叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000001

2. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000002

3. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000003

4. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000004

5. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000005

6. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000006

7. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000007

8. 和平缔造者艾米莉(emilie The Peacemaker) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['ɛməli] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Emilie** 艾米莉 **the** 这 **Peacemaker** 和平缔造者 **,** , **by** 经过 **Mrs** 太太 **.** . **Thomas** 托马斯
['gɛldɑːrt]
Geldart
盖尔达特

古腾堡计划电子书《和平缔造者艾米莉》，作者：托马斯·格尔达特夫人

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɔːrd]
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **the** 这 **Florida** 佛罗里达 **Board** 木板
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of 的 **Education** 教育 **,** ,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , - .
Division 分配 **of** 的 **Colleges** 大学 **and** 和 **Universities** 大学 **,** , **PALMM** - **Project** 项目 **,** , **2001** - **.** .

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz]
((**Preservation** 保存 **and** 和 **Access** 使用权 **for** 为了 **American** 美国人 **and** 和 **British** 英国 **Children's** 孩子们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .)
Literature 文学 **,** , **1850** - **-** - **1869** - **.** . **)**)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[siː]
See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001806 . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
http http **:** : **/** / **/** / **purl** 金银丝 **.** . **fcla** - **.** . **edu** edu **/** / **fcla** - **/** / **dl** dl **/** / **UF00001806** UF00001806 **.** . **jpg** jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001806.jpg

[ɔːr]
or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001806 . [ˌpiː diː 'ef]
http http **:** : **/** / **/** / **purl** 金银丝 **.** . **fcla** - **.** . **edu** edu **/** / **fcla** - **/** / **dl** dl **/** / **UF00001806** UF00001806 **.** . **pdf** pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001806.pdf

['ɛməli] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] .
EMILIE 艾米莉 **THE** 这 **PEACEMAKER** 和平缔造者 **.** .

和平缔造者艾米莉。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['gɛldɑːrt] .
BY 经过 **MRS** 太太 **.** . **THOMAS** 托马斯 **GELDART** 格尔达特 **.** .

作者：托马斯·格尔达特夫人。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [truːθ] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; "
AUTHOR OF " TRUTH IS EVERYTHING ; "
作者 的 " 真相 是 一切 ; "

《真理至上》一书的作者;

" ['nɜːrsəri] [gaɪd] ; "
" NURSERY GUIDE ; "
" 苗圃 指导 ; "

“育儿指南;”

" ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrti] ['kauntiz] ;
" STORIES OF ENGLAND AND HER FORTY COUNTIES ;
" 故事 的 英格兰 和 她 四十 县 ;

《英格兰及其四十个郡的故事》

" [ænd; ənd] " [θɔːts] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
" AND " THOUGHTS FOR HOME .
" 和 " 想法 为了 家 .

“以及对家的思念。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]
" Blessed are the peacemakers : for they shall be called the children of God
" 蒙福 是 这 和平缔造者 : 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝
. . . .
: : : :
. . . .

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子……”

[mæt] [viː] . [naɪn] .
Matt v . 9 .
马特 v . 9 .

马太福音 9。

['lʌndən] : [ə; eɪ] . [hɔːl] .
LONDON : A . HALL .
伦敦 : 一个 . 大厅 .

伦敦：A. HALL。

['vɜːrtʃuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . . ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; ['nɔrwɪtʃ] : [dʒəu'saiə] ['fletʃər] .
VIRTUE , & CO . . PATERNOSTER ROW ; NORWICH : JOSIAH FLETCHER .
美德 , & 一氧化碳 . . 回旋曲 排 ; 诺维奇 : 约西亚 弗莱彻 .

维尔图公司，帕特诺斯特街；诺维奇：约西亚·弗莱彻。

- .
MDCCCLI .
- .

MDCCCLI。

['nɔrwɪtʃ] ; ['prɪntɪd] [baɪ][dʒəu'saiə] ['fletʃər] .
NORWICH ; PRINTED BY JOSIAH FLETCHER .
诺维奇 ; 打印 经过 约西亚 弗莱彻 .

诺维奇；由约西亚·弗莱彻印刷。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

['tʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

['tʃæptər] [fɔːrθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

['tʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

['tʃæptər] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

['tʃæptər] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

['tʃæptər] [tenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .

第十一章

['tʃæptər] [twelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːnθ] .
CHAPTER THIRTEENTH .
章 第十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

['ɛməli] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] .
EMILIE THE PEACEMAKER .
艾米莉 这 和平缔造者 .

和平缔造者艾米莉。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːr] ['ræðər] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [meɪ] , [tuː] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] [ɪn][hænd] ,
One bright afternoon , or rather evening , in May , two girls , with basket in hand ,
一 明亮的 下午 , 或者 相当 晚上 , 在 可能 , 二 女孩们 , 和 篮子 在 手 ,

五月一个阳光明媚的下午，或者更确切地说是傍晚，两个女孩，手里提着篮子，

[wɜːr; wər] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zaidid] ,
were seen leaving the little seaport town in which they resided ,
是 已见 离开 这 小的 海港 镇 在 哪个 他们 居住地 ,

人们看到他们离开了他们居住的小海港城镇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fest] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ['gæðərɪŋ] ,
for the professed purpose of primrose gathering ,
为了 这 声称 目的 的 报春花 采集 ,

据称是为了采摘报春花，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] - [laɪk] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but in reality to enjoy the pure air of the first summer - like evening of a
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

但实际上是为了享受一个季节里第一个夏日般夜晚的清新空气，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld][ænd; ənd] ['bækwərd] .
which had been unusually cold and backward .
哪个 有 到过 异常地 寒冷的 和 落后 .

那里异常寒冷落后。

[ðer; ðər] [wei] [leɪ] [θruː] ['baʊəri] [leɪnz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['braɪər][ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] ,
Their way lay through bowery lanes scented with sweet brier and hawthorn ,
他们的 方式 躺 通过 鲍厄里 车道 香味 和 甜的 荆棘 和 山楂 ,

他们的道路穿过弥漫着野蔷薇和山楂香气的林荫小道，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glɔːriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ,
and every now and then glorious were the views of the beautiful ocean ,
和 每一个 现在 和 然后 辉煌 是 这 浏览 的 这 美丽的 海洋 ,

不时地，还能欣赏到壮丽的海景。

[wɪtʃ] [leɪ] ['kɑːmli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
which lay calmly reposing and smiling beneath the setting sun .
哪个 躺 平静地 休息 和 微笑 下面 这 环境 太阳 .

它静静地躺在落日下，面带微笑。

" [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['stɔːrmi] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [siː] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] !
" How unlike that stormy , dark , and noisy sea of but a week ago !
" 如何 与此不同 那 暴风雨 , 黑暗的 , 和 嘈杂 海 的 但 一个 星期 前 !

“与一周前那片风暴肆虐、黑暗喧嚣的大海相比，现在的景象多么不同啊！”

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪts] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk(ə)l]

"	so	said	the	friends	to	each	other	,	as	they	listened	to	its	distant	musical
"	所以	说	这	朋友们	到	每个	其他	,	作为	他们	听着	到	它是	遥远	音乐

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

朋友们一边聆听着远处传来的音乐低语，一边彼此说道。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] .

and	heard	the	waves	break	gently	on	the	shingly	beach	.
和	听到	这	波浪	休息	轻轻地	在	这	碎石	海滩	.

我听到海浪轻轻拍打着鹅卵石海滩。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frendz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]

Although	we	have	called	them	friends	,	there	was	a	considerable	difference	in
虽然	我们	有	称为	他们	朋友们	,	那里	曾是	一个	大量	不同之处	在

[ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] .

their	ages	.
他们的	年龄	.

虽然我们称他们为朋友，但他们的年龄差距很大。

[ðæt] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [ðoʊ] [pleɪn] , [gɜːrl] [ɪn] [blæk] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	tall	and	pleasing	,	though	plain	,	girl	in	black	,	was	the	governess	of	the
那	高的	和	令人愉悦	,	尽管	清楚的	,	女孩	在	黑色的	,	曾是	这	家庭教师	的	这

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

那位身材高挑、容貌姣好，但衣着朴素的黑衣女孩，是弟弟的家庭教师。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] .

Her	name	was	Emilie	Schomberg	.
她	姓名	曾是	艾米莉	舒姆伯格	.

她的名字叫艾米莉·朔姆伯格。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] , [dɑːrk] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['meri] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['ɪdɪθ]

The	little	rosy	,	dark	-	eyed	,	and	merry	girl	,	her	pupil	,	we	shall	call	Edith
这	小的	红润	,	黑暗的	-	眼睛	,	和	欢乐	女孩	,	她	瞳孔	,	我们	将	称呼	伊迪丝

['pɑːkə] .

Parker	.
帕克	.

这位面色红润、眼睛乌黑、活泼开朗的小女孩，也就是她的学生，我们就叫她伊迪丝·帕克吧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] ['nʌmbərd] [twelv] ['meɪz] ,

She	had	scarcely	numbered	twelve	Mays	,
她	有	几乎	编号	十二	五月	,

她才过了十二个五月，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər]

and	was	at	the	age	when	primrosing	and	violeting	have	not	lost	their
和	曾是	在	这	年龄	什么时候	报春花	和	-	有	不是	丢失的	他们的

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

那时她还未到赏花和染紫罗兰的年纪，这些爱好对她来说依然充满魅力。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr]

and	when	spring	is	the	most	welcome	,	and	the	dearest	of	all	the	four
和	什么时候	春天	是	这	最多	欢迎	,	和	这	亲爱的	的	全部	这	四

['siːznz] .

seasons	.
季节	.

而春天，正是最令人期待、最令人喜爱的季节。

['ɛməli] ['ʃɑ:mbɜ-g] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [neɪm] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

Emilie	**Schomberg**	**,**	**as**	**her**	**name**	**may**	**lead**	**you**	**to**	**infer**	**,**	**was**	**a**	**German**	**.**
艾米莉	舒姆伯格	,	作为	她	姓名	可能	带领	你	到	推断	,	曾是	一个	德语	.

埃米莉·肖姆伯格，正如她的名字所示，是一位德国人。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , [soʊ] [wel] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

She	**spoke**	**English**	**,**	**however**	**,**	**so**	**well**	**,**	**that**	**you**	**would**	**scarcely**	**have**	**supposed**
她	辐	英语	,	然而	,	所以	出色地	,	那	你	会	几乎	有	据称

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,

her	**to**	**be**	**a**	**foreigner**	**,**
她	到	是	一个	外国人	,

然而，她的英语说得非常好，你几乎不会想到她是个外国人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'zaidid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

and	**having**	**resided**	**in**	**England**	**for**	**some**	**years**	**,**
和	拥有	居住地	在	英格兰	为了	一些	年	,

并且在英国居住多年后，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

had	**been**	**accustomed**	**to**	**the**	**frequent**	**use**	**of**	**that**	**language**	**.**
有	到过	习惯	到	这	频繁	使用	的	那	语言	.

早已习惯了频繁使用那种语言。

['ɛməli] ['ʃɑ:mbɜ-g] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] .

Emilie	**Schomberg**	**was**	**the**	**daily**	**governess**	**of**	**little**	**Edith**	**.**
艾米莉	舒姆伯格	曾是	这	日常的	家庭教师	的	小的	伊迪丝	.

埃米莉·肖姆伯格是小伊迪丝的日常家庭教师。

['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Little	**she**	**was**	**always**	**called**	**,**	**for**	**she**	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**family**	**,**
小的	她	曾是	总是	称为	,	为了	她	曾是	这	最小的	的	这	家庭	,

她总是被叫做“小不点”，因为她是家里最小的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	**at**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**,**	**if**	**the**	**truth**	**must**	**be**	**told**	**of**	**her**	**,**
和	在	十一	年	的	年龄	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	的	她	,

如果必须说出她的真实情况，那么她十一岁时……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

was	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**baby**	**.**
曾是	一个	好的	交易	的	一个	婴儿	.

是个很不错的婴儿。

['sevrəl] [ski:mz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] , — [sku:lz]

Several	**schemes**	**of**	**education**	**had**	**been**	**tried**	**for**	**this**	**same**	**little**	**Edith**	**,**	**—**	**schools**
一些	方案	的	教育	有	到过	尝试	为了	这	相同的	小的	伊迪丝	,	—	学校

[ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] [ænd; ənd]['mæstərz] ,

and	**governesses**	**and**	**masters**	**,**
和	家庭教师	和	大师	,

人们曾为这个小伊迪丝尝试过好几种教育方式——学校、家庭教师和男教师。

— [bʌt; bət] ['ɛməli] ['ʃɑ:mbɜ-g] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['evri] ['ʌðər]

—	**but**	**Emilie**	**Schomberg**	**,**	**who**	**now**	**came**	**to**	**her**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**every**	**other**
—	但	艾米莉	舒姆伯格	,	WHO	现在	来了	到	她	为了	一个	很少	小时	每一个	其他

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

——但埃米莉·肖姆伯格现在每隔一天会来找她几个小时，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrmər] [ɪn'strʌktər] ; [ænd; ənd][ɪn]

had	obtained	greater	influence	over	her	than	any	former	instructor	;	and	in
有	获得	更大的	影响	超过	她	比	任何	以前的	讲师	;	和	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

addition	to	the	German	,
添加	到	这	德语	,

比任何一位以前的老师都更能影响她；而且，除了那位德国老师之外，

[frentʃ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

French	,	and	music	,	which	she	undertook	to	teach	,
法语	,	和	音乐	,	哪个	她	承担	到	教	,

她还教授法语和音乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['ɪdɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [nɑːt] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːvɪns] , [bʌt; bət]

she	instructed	Edith	in	a	few	things	not	really	within	her	province	,	but
她	指示	伊迪丝	在	一个	很少	事物	不是	真的	之内	她	省	,	但

[ˌnevərðə'les] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

nevertheless	of	some	importance	;
尽管如此	的	一些	重要性	;

她指导伊迪丝一些并非她专业领域内的事情，但这些事情却非常重要；

[ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

of	these	you	shall	judge	.
的	这些	你	将	法官	.

你们要对这些人进行评判。

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪlənt] [sɜːrtʃ] — ['ɪdɪθ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['spiːkər] .

The	search	for	primroses	was	not	a	silent	search	—	Edith	is	the	first	speaker	.
这	搜索	为了	报春花	曾是	不是	一个	沉默的	搜索	—	伊迪丝	是	这	第一的	扬声器	.

寻找报春花的过程并非悄无声息——伊迪丝是第一个开口说话的人。

" [jes] , ['ɛməli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz]

"	Yes	,	Emilie	,	but	it	was	very	provoking	,	after	I	had	finished	my	lessons
"	是的	,	艾米莉	,	但	它	曾是	非常	挑衅	,	后	我	有	完成的	我的	课程

[soʊ] ['naɪsli] ,

so	nicely	,
所以	很好	,

“是的，艾米莉，但这真的很令人恼火，尤其是在我顺利完成课程之后。”

[ænd; ənd][gɑːt] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	got	done	in	time	to	walk	out	with	you	,
和	得到	完毕	在	时间	到	走	出去	和	你	,

然后及时完成了任务，可以和你一起走出去。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mæmə] ['fænsi] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]

to	have	mamma	fancy	I	had	a	cold	,	when	I	had	nothing	of	the	kind
到	有	妈妈	想要	我	有	一个	寒冷的	,	什么时候	我	有	没有什么	的	这	种类

.

:

.

妈妈以为我感冒了，其实我根本没感冒。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tɜːrn] ['riːəli] [ɪl] ,

I	almost	wish	some	one	would	turn	really	ill	,
我	几乎	希望	一些	一	会	转动	真的	患病的	,

我几乎希望有人病得很重，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['fænsi] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] , [kwaɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . "

and	then	she	would	not	fancy	I	was	so	,	quite	so	often	.	"
和	然后	她	会	不是	想要	我	曾是	所以	,	相当	所以	经常	.	"

这样她就不会觉得我经常如此频繁地.....

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['ɪdɪθ] [dɪr] !
" Oh , hush , Edith dear !
" 哦 , 嘘 , 伊迪丝 亲爱的 !

“哦，嘘，亲爱的伊迪丝！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] .
you are talking nonsense , and you are saying what you cannot mean .
你 是 说 废话 , 和 你 是 说 什么 你 不能 意思是 .

你在胡说八道，你说的根本不是你的意思。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][soʊ][pɜːrt][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] ['mæmə] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
I don't like to hear you so pert to that kind mamma of yours ,
我 不 喜欢 到 听到 你 所以 活泼 到 那 种类 妈妈 的 你的 ,

我不喜欢听你对你那善良的妈妈说这种无礼的话。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] . "
whenever she thinks it right to contradict you . "
每当 她 思考 它 正确的 到 顶撞 你 . "

只要她觉得有必要反驳你。”

" ['ɛməli] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər]
" Emilie , I cannot help saying , and you know yourself , though you call her
" 艾米莉 , 我 不能 帮助 说 , 和 你 知道 你自己 , 尽管 你 称呼 她
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“艾米莉，我忍不住要说，你自己也知道，虽然你称她善良，

[ðæt] ['mæmə] [ɪz] [krɔːs] , ['veri] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] .
that mamma is cross , very cross sometimes .
那 妈妈 是 叉 , 非常 叉 有时 .

那位妈妈脾气很暴躁，有时非常暴躁。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɔːs] ,
Yes , I know she is very fond of me and all that , but still she is cross ,
是的 , 我 知道 她 是 非常 喜爱 的 我 和 全部 那 , 但 仍然 她 是 叉 ,

是的，我知道她很喜欢我，但她还是生气了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is no use denying it .
和 它 是 不 使用 否认 它 .

否认这一点毫无用处。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
Oh , dear , I wish I was you .
哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 曾是 你 .

哦，亲爱的，我真希望我是你。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .
You never seem to have anything to put you out .
你 绝不 似乎 到 有 任何事物 到 放 你 出去 .

你似乎从来没有遇到过让你沮丧的事情。

[aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [vekst] ,
I never see you look as if you had been crying or vexed ,
我 绝不 看 你 看 作为 如果 你 有 到过 哭泣 或者 烦恼 ,

我从没见过你哭过或生气的样子，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
but I have so many many things to vex me at home .
但 我 有 所以 许多 许多 事物 到 烦恼 我 在 家 .

但我家里有太多太多事情让我烦恼。

" ['ɛməli] [smaɪld] .
" **Emilie** **smiled** **.**
" 艾米莉 微笑 .

艾米莉笑了。

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] , [juː; jʊ][meɪ][biː; bi] [raɪt] ,
" **As** **to** **my** **having** **nothing** **to** **put** **me** **out** **,** **you** **may** **be** **right** **,**
" 作为 到 我的 拥有 没有什么 到 放 我 出去 , 你 可能 是 正确的 ,

“至于我没有东西把我赶出去，你或许是对的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [dɪr] .
and **you** **may** **be** **wrong** **,** **dear** **.**
和 你 可能 是 错误的 , 亲爱的 .

亲爱的，你也可能错了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [pʊt] [aʊt] ,
There **is** **never** **any** **excuse** **for** **being** **what** **you** **call** **put** **out** **,**
那里 是 绝不 任何 原谅 为了 存在 什么 你 称呼 放 出去 ,

永远没有任何理由可以为自己所谓的“生气”找借口。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['petɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'mjuːzd] , [tuː] ,
by **which** **I** **understand** **cross** **and** **pettish** **,** **but** **I** **am** **rather** **amused** **,** **too** **,**
经过 哪个 我 理解 叉 和 小气 , 但 我 是 相当 觉得好笑 , 也 ,

我理解为爱发脾气、爱斤斤计较，但我也觉得挺有意思的。

[æt; ət][jʊr; jər] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] ['gʌvərnəs] ,
at **your** **fixing** **on** **a** **daily** **governess** **,**
在 你的 定影 在 一个 日常的 家庭教师 ,

你每天都固定聘请一位家庭教师，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv]['traɪəlz][ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd]
as **a** **person** **the** **least** **likely** **in** **the** **world** **to** **have** **trials** **of** **temper** **and**
作为 一个 人 这 至少 可能 在 这 世界 到 有 试验 的 脾气 和
['peɪʃ(ə)ns] . "
patience **.** **"**
耐心 . "

作为世界上最不可能出现脾气和耐心方面的考验的人。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][veks][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] " — " [wel] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **Yes** **,** **I** **dare** **say** **I** **vex** **you** **sometimes** **,** **but** **"** **—** **"** **Well** **,** **not** **to** **speak** **of** **you** **,**
" 是的 , 我 敢 说 我 烦恼 你 有时 , 但 " — " 出色地 , 不是 到 说话 的 你 ,
[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

“是的，我敢说我有时确实惹你生气了，但是”——“嗯，亲爱的，就不提你了。”

[huːm] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,
whom **I** **love** **very** **much** **,** **though** **you** **are** **not** **perfect** **,** **I** **have** **other** **pupils** **,**
谁 我 爱 非常 很多 , 尽管 你 是 不是 完美的 , 我 有 其他 学生 ,

我非常爱你，虽然你并不完美，但我还有其他学生。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] [mɪs]
and **do** **you** **suppose** **,** **that** **amongst** **so** **many** **as** **I** **have** **to** **teach** **at** **Miss**
和 做 你 认为 , 那 在 所以 许多 作为 我 有 到 教 在 错过
['hʌmfriːz] [skuːl] ,
Humphrey's **school** **,**
汉弗莱的 学校 ,

你认为，在我教的汉弗莱小姐学校那么多学生中，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [self] - [wɪld] , [nɑːt][wʌn][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [nɑːt][wʌn]['aɪd(ə)l] , [nɑːt]

for	instance	,	there	is	not	one	self	-	willed	,	not	one	impertinent	,	not	one	idle	,	not
为了	实例	,	那里	是	不是	一	自己	-	意志	,	不是	一	无礼	,	不是	一	闲置的	,	不是

[wʌn] [dʌl] ['skɑːlər] ?

one	dull	scholar	?
一	乏味的	学者	?

例如，没有一个任性妄为的学者，没有一个傲慢无礼的学者，没有一个游手好闲的学者，没有一个愚钝的学者?

[maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

My	dear	,	there	never	was	a	person	,	you	may	be	sure	of	that	,
我的	亲爱的	,	那里	绝不	曾是	一个	人	,	你	可能	是	当然	的	那	,

亲爱的，从来没有过这个人，你可以放心。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

who	had	nothing	to	be	tried	,	or	,	as	you	say	,	put	out	with	.
WHO	有	没有什么	到	是	尝试	,	或者	,	作为	你	说	,	放	出去	和	.

他们没有什么可尝试的，或者，正如你所说，没有什么可忍受的。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ,

But	not	to	talk	of	my	troubles	,	and	I	have	not	many	I	will	confess	,
但	不是	到	讲话	的	我的	麻烦	,	和	我	有	不是	许多	我	将要	承认	,

但我不想谈我的烦恼，而且说实话，我也没有多少烦恼。

[ɪk'sept] [ðæt] [greɪt] [wʌn] , ['ɪdɪθ] , [wɪtʃ] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] ,

except	that	great	one	,	Edith	,	which	,	may	you	be	many	years	before	you	know	,
除了	那	伟大的	一	,	伊迪丝	,	哪个	,	可能	你	是	许多	年	前	你	知道	,

除了那位伟大的伊迪丝，愿你多年以后才会知道她是谁。

([ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;) [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['trʌblz] ?

(	the	loss	of	a	father	;	)	not	to	talk	of	that	,	what	are	your	troubles	?
(	这	损失	的	一个	父亲	;	)	不是	到	讲话	的	那	,	什么	是	你的	麻烦	?

（丧父之痛;）先不说这个，你还有什么烦心事?

[jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Your	mamma	is	cross	sometimes	,	that	is	to	say	,
你的	妈妈	是	叉	有时	,	那	是	到	说	,

你妈妈有时候会生气，也就是说，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , [krɔsiz] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

she	does	not	always	give	you	all	you	ask	for	,	crosses	you	now	and	then	,
她	做	不是	总是	给	你	全部	你	问	为了	,	十字架	你	现在	和	然后	,

她不会总是满足你的所有要求，偶尔也会与你作对。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

is	that	all	?	"
是	那	全部	?	"

就这些吗?

" [oʊ] [noʊ] ['ɛməli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd] ['ɛlɪˌnɔːr] ,

"	Oh	no	Emilie	,	there	are	Mary	and	Ellinor	,
"	哦	不	艾米莉	,	那里	是	玛丽	和	埃莉诺	,

“哦不，艾米莉，玛丽和埃莉诺也在那儿。”

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

they	never	seem	to	like	me	to	be	with	them	,
他们	绝不	似乎	到	喜欢	我	到	是	和	他们	,

他们似乎从来都不喜欢我跟他们待在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [plænz][ænd; ənd] ['siːkrɪts] .

they	are	so	full	of	their	own	plans	and	secrets	.
他们	是	所以	满的	的	他们的	自己的	计划	和	秘密	.

他们满脑子都是自己的计划和秘密。

[wen'evər] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

Whenever	I	go	into	the	room	,	there	is	such	a	hush	and	mystery	.
每当	我	去	进入	这	房间	,	那里	是	这样的	一个	嘘	和	神秘	.

每次我走进房间，里面都静悄悄的，充满神秘感。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

The	fact	is	,	they	treat	me	like	a	baby	.
这	事实	是	,	他们	对待	我	喜欢	一个	婴儿	.

事实上，他们把我当婴儿一样对待。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] !

Oh	,	it	is	a	great	misfortune	to	be	the	youngest	child	!
哦	,	它	是	一个	伟大的	不幸	到	是	这	最小的	孩子	!

唉，做家中最小的孩子真是太不幸了！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] , [fred] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] .

but	of	all	my	troubles	,	Fred	is	the	greatest	.
但	的	全部	我的	麻烦	,	弗雷德	是	这	最	.

但在我所有的烦恼中，弗雷德是最让我头疼的。

[dʒɑːn] [tiːz] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fred] .

John	teases	me	sometimes	,	but	he	is	nothing	to	Fred	.
约翰	预告	我	有时	,	但	他	是	没有什么	到	弗雷德	.

约翰有时会取笑我，但他跟弗雷德比起来算什么。

['ɛməli] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Emilie	,	you	don't	know	what	that	boy	is	;	but	you	will	see	,
艾米莉	,	你	不	知道	什么	那	男生	是	;	但	你	将要	看	,

艾米莉，你不知道那个男孩是什么样的人；但你会看到的。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

when	you	come	to	stay	with	me	in	the	holidays	,
什么时候	你	来	到	停留	和	我	在	这	假期	,

当你假期来我家住的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪ] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	you	shall	say	then	if	you	think	I	have	nothing	to	put	me	out	.
和	你	将	说	然后	如果	你	思考	我	有	没有什么	到	放	我	出去	.

那么，如果你认为我没有办法把我赶出去，你就说出来。

" [ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	The	very	recollection	of	her	wrongs	appeared	to	irritate	the	little	lady	,
"	这	非常	回忆	的	她	错误	出现	到	刺激	这	小的	女士	,

“一想起自己遭受的冤屈，这位小妇人似乎就感到恼火。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd]

and	she	put	on	a	pout	,	which	made	her	look	anything	but	kind	and
和	她	放	在	一个	噘	,	哪个	制成	她	看	任何事物	但	种类	和

['eɪmiəb(ə)l] .

amiable	.
可亲	.

她撅起了嘴，看起来一点也不和蔼可亲。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	primroses	which	she	had	so	much	desired	,	were	not	quite	to	her	mind	,
这	报春花	哪个	她	有	所以	很多	想要的	,	是	不是	相当	到	她	头脑	,

她一直渴望的报春花，却并不完全符合她的心意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm]

they **were** **not** **nearly** **so** **fine** **as** **those** **that** **John** **and** **Fred** **had** **brought** **home**

他们 是 不是 几乎 所以 美好的 作为 那些 那 约翰 和 弗雷德 有 带来 家

.

:

.

它们远不如约翰和弗雷德带回家的那些那么好。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ]

Now **she** **was** **tired** **of** **the** **dusty** **road** **,** **and** **she** **would** **go** **home** **by** **the** **beach**

现在 她 曾是 疲劳的 的 这 尘土飞扬 路 , 和 她 会 去 家 经过 这 海滩

.

:

.

她现在厌倦了尘土飞扬的道路，她要回家，就在海边。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ɪdɪθ] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [staɪl] , [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] [tuː; tə]

So **saying** **,** **Edith** **turned** **resolutely** **towards** **a** **stile** **,** **which** **led** **across** **some** **fields** **to**

所以 说 , 伊迪丝 转向 坚决地 向 一个 风格 , 哪个 引领 穿过 一些 字段 到

[ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

the **sea** **shore** **,**

这 海 支撑 ,

说完，伊迪丝坚定地转向一扇小门，小门穿过几片田野通向海边。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] ['ɛməlɪz] [en'triːtiːz] [kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

and **not** **all** **Emilie's** **entreaties** **could** **divert** **her** **from** **her** **purpose** **.**

和 不是 全部 艾米莉的 恳求 可以 转移 她 从 她 目的 .

埃米莉的恳求并非都能让她改变主意。

" ['ɪdɪθ] , [dɪr] !

" **Edith** **,** **dear** **!**

" 伊迪丝 , 亲爱的 !

“伊迪丝，亲爱的！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , ['veri] [leɪt] !

we **shall** **be** **late** **,** **very** **late** **!**

我们 将 是 晚的 , 非常 晚的 !

我们会迟到，而且会迟到很久！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] , [kʌm] [bæk] , [preɪ] [duː] ;

as **it** **is** **we** **have** **been** **out** **too** **long** **,** **come** **back** **,** **pray** **do** **;**

作为 它 是 我们 有 到过 出去 也 长的 , 来 后退 , 祈祷 做 ;

我们已经外出太久了，快回来吧，祈祷吧；

" [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

" **but** **Edith** **was** **resolute** **,** **and** **ran** **on** **.**

" 但 伊迪丝 曾是 坚决 , 和 跑 在 .

但伊迪丝意志坚定，继续跑了下去。

['ɛməli] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər]['pjuːpəlz][self] - [wɪl] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['les(ə)n] ,

Emilie **,** **who** **knew** **her** **pupil's** **self** **-** **will** **over** **a** **German** **lesson** **,**

艾米莉 , WHO 知道 她 学生们的 自己 - 将要 超过 一个 德语 课 ,

艾米莉深知她的学生在德语课上有着强烈的自主意识，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ,

although **she** **had** **little** **experience** **of** **her** **temper** **in** **other** **matters** **,**

虽然 她 有 小的 经验 的 她 脾气 在 其他 事情 ,

虽然她在其他事情上很少发脾气，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [jet] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli]

was	beginning	to	despair	of	persuading	her	,	and	spoke	yet	more	earnestly
曾是	开始	到	绝望	的	说服	她	,	和	辐	然而	更多的	切实

[ænd; ənd] ['fɜːrmli] ,

and	firmly	,
和	牢牢	,

他开始对说服她感到绝望，于是更加恳切、更加坚定地说道：

[ðoʊ] [stɪl] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

though	still	kindly	and	gently	,	but	in	vain	.
尽管	仍然	亲切地	和	轻轻地	,	但	在	徒劳	.

虽然依然和蔼温柔，但一切都是徒劳。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ,

Edith	had	jumped	over	the	stile	,	and	was	on	her	way	to	the	cliff	,
伊迪丝	有	跳了起来	超过	这	风格	,	和	曾是	在	她	方式	到	这	悬崖	,

伊迪丝跳过栅栏，正朝着悬崖走去。

[wen] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] ,

when	her	course	was	arrested	by	an	old	sailor	,
什么时候	她	课程	曾是	被捕	经过	一个	老的	水手	,

当她的航程被一位老水手拦住时，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

who	was	sitting	on	a	bench	near	the	gangway	leading	to	the	shore	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	长椅	靠近	这	舷梯	领导	到	这	支撑	.

他当时正坐在通往岸边的舷梯附近的长椅上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hedstrɔːŋ]

He	had	heard	the	conversation	between	the	governess	and	her	headstrong
他	有	听到	这	对话	之间	这	家庭教师	和	她	固执己见

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

他听到了女家庭教师和她那任性学生之间的对话。

[æz; əz] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [siːt] ,

as	he	smoked	his	pipe	on	this	favourite	seat	,
作为	他	熏制	他的	管道	在	这	最喜欢的	座位	,

他坐在他最喜欢的座位上抽着烟斗，

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [frɑːk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	playfully	caught	hold	of	the	skirt	of	the	young	lady's	frock	,	as	she
和	嬉戏地	捕捉	抓住	的	这	裙子	的	这	年轻的	女士的	连衣裙	,	作为	她

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

她经过时，他顽皮地抓住了那位年轻女士的裙摆。

[tuː; tə] ['iːdɪθs] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

to	Edith's	great	indignation	.
到	伊迪丝的	伟大的	愤慨	.

这令伊迪丝非常愤慨。

" [naʊ] , [mɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['kʊdənt] ,

"	Now	,	Miss	,	I	could	not	,	no	,	that	I	could'nt	,
"	现在	,	错过	,	我	可以	不是	,	不	,	那	我	不能	,

“小姐，我不能，不，我不能，

[rɪ'fjuːz] ['eni] [wʌn] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [dɪd] [juː; jʊ] .

refuse	any	one	who	asked	me	so	pretty	as	that	lady	did	you	.
拒绝	任何	一	WHO	问	我	所以	漂亮的	作为	那	女士	做过	你	.

拒绝任何像你一样漂亮地向我提问的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] [bæk] , [waɪ] [bæd] [bɪ'gets] [bæd] ,

If	she	had	been	angry	,	and	commanded	you	back	,	why	bad	begets	bad	,
如果	她	有	到过	生气的	,	和	命令	你	后退	,	为什么	坏的	产生	坏的	,

如果她当时生气了，命令你回去，为什么恶有恶报呢?

[ænd; ənd][tɪt][fɔːr; fər][tæt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] :

and	tit	for	tat	you	know	,	and	I	should	not	so	much	have	wondered	:
和	山雀	为了	塔特	你	知道	,	和	我	应该	不是	所以	很多	有	想知道	:

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

以牙还牙嘛，你也知道，我本来也不该这么惊讶：但是，

[mɪs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][veks][hɜːr; hər] .

Miss	,	you	should	not	vex	her	.
错过	,	你	应该	不是	烦恼	她	.

小姐，你不应该惹她生气。

[noʊ] , [dəunt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ,

No	,	don't	be	angry	with	an	old	man	,
不	,	不	是	生气的	和	一个	老的	男人	,

不，别生老人的气。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

I	have	seen	so	much	of	the	evils	of	young	folks	taking	their	own	way	.
我	有	已见	所以	很多	的	这	罪恶	的	年轻的	各位	采取	他们的	自己的	方式	.

我见过太多年轻人一意孤行所带来的罪恶。

[lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['weðər] ['biːtn] ['seɪlər] ,

Look	here	,	young	lady	,	"	said	the	weather	beaten	sailor	,
看	这里	,	年轻的	女士	,	"	说	这	天气	被打败	水手	,

“听着，小姑娘，”饱经风霜的水手说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kreɪp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ;

as	he	pointed	to	a	piece	of	crape	round	his	hat	;
作为	他	尖	到	一个	片	的	黑纱	圆形的	他的	帽子	;

他指着帽子上的一块绉纱;

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wei] .

"	this	comes	of	being	fond	of	one's	own	way	.
"	这	来	的	存在	喜爱	的	一个人的	自己的	方式	.

这是因为过于固执己见。

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [staɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	Edith	was	arrested	,	and	approached	the	stile	,	on	the	other	side	of	which
"	伊迪丝	曾是	被捕	,	和	接近	这	风格	,	在	这	其他	边	的	哪个

['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] [stɪl] [lent] ,

Emilie	Schomberg	still	leant	,
艾米莉	舒姆伯格	仍然	倾斜	,

“伊迪丝被捕后走向栅栏门，艾米莉·肖姆伯格仍然倚在栅栏门的另一边。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

listening	to	the	fisherman's	talk	with	her	pupil	.
聆听	到	这	渔民的	讲话	和	她	瞳孔	.

她和学生一起听渔夫的谈话。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

"	You	see	,	Miss	,	"	said	he	,	"	I	have	brought	her	round	,
"	你	看	,	错过	,	"	说	他	,	"	我	有	带来	她	圆形的	,

“你看，小姐，”他说，“我已经把她弄醒了。”

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːntreri] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skwɔːl] [ɪz]['oʊvər] ,

she	were	a	little	contrary	at	first	,	but	the	squall	is	over	,
她	是	一个	小的	相反	在	第一的	,	但	这	暴风雨	是	超过	,

她起初有些固执，但风波已经过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [jʊr; jər] [weɪ] .

and	she	is	going	home	your	way	.
和	她	是	去	家	你的	方式	.

她要回家了，方向和你一样。

[oʊ] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gʊd] [ruːl] , [ðæt] [ʌv; əv] [jʊrz] , [mɪs] ! "

Oh	,	a	capital	good	rule	,	that	of	your's	,	Miss	!	"
哦	,	一个	首都	好的	规则	,	那	的	你的	,	错过	!	"

哦，小姐，您这条规则真是太棒了！

" [wʌt] , " [sed] ['ɛməli] ['smaɪlɪŋ] , " [waɪ] , [ðæt] - [sɔːft] ['ænsər] , - [ðæt] [kaɪnd] [weɪ] .

"	What	,	"	said	Emilie	smiling	,	"	Why	,	that	'	soft	answer	,	'	that	kind	way	.
"	什么	,	"	说	艾米莉	微笑	,	"	为什么	,	那	-	柔软的	回答	,	-	那	种类	方式	.

“什么？”艾米莉笑着说，“为什么，那种‘温柔的回答’，那种和蔼的方式。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ɑː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

I	see	a	good	deal	of	the	ways	of	nurses	with	children	,	ah	,	and	of
我	看	一个	好的	交易	的	这	方式	的	护士	和	孩子们	,	啊	,	和	的

['gʌvənɪsiz] ,

governesses	,
家庭教师	,

我看到了很多护士对待孩子的方式，啊，还有家庭教师的方式。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [tuː] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , ['mendɪŋ] [maɪ]

and	mothers	,	and	fathers	too	,	as	I	sit	about	on	the	sea	shore	,	mending	my
和	母亲们	,	和	父亲们	也	,	作为	我	坐	关于	在	这	海	支撑	,	修补	我的

[nets] .

nets	.
网	.

当我坐在海边修补渔网时，我看到了母亲，也看到了父亲。

[aɪ] [eint] [fɪt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,

I	ain't	fit	for	much	else	now	,	you	see	,	Miss	,
我	不是	合身	为了	很多	别的	现在	,	你	看	,	错过	,

您看，小姐，我现在也做不了别的事了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

though	I	have	seen	a	deal	of	service	,
尽管	我	有	已见	一个	交易	的	服务	,

虽然我见过很多服务，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt] ['sʌmtaɪmz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]

and	as	I	sit	sometimes	watching	the	little	ones	playing	on	the	sand	,	and
和	作为	我	坐	有时	观看	这	小的	一个	玩耍	在	这	沙	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

with	the	shingle	,
和	这	卵石	,

有时我坐着看着孩子们在沙滩上、鹅卵石上玩耍，

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [griːvd] ,

I	keep	my	ears	open	,	for	I	can't	bear	to	see	children	grieved	,
我	保持	我的	耳朵	打开	,	为了	我	不能	熊	到	看	孩子们	伤心	,

我时刻侧耳倾听，因为我不忍心看到孩子们伤心难过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [meɪdz] .

and	sometimes	I	put	in	a	word	to	the	nurse	maids	.
和	有时	我	放	在	一个	单词	到	这	护士	女佣	.

有时我会跟保姆们说说话。

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .
to see how some of ' em whip up the children in the midst of their play .
到 看 如何 一些 的 - 呃 鞭 向上 这 孩子们 在 这 中间 的 他们的 玩 .

看看他们是如何趁孩子们玩耍时戏弄他们的。

['niːðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [nɔːr][baɪ][jʊr; jər] [liːv] ; - [hɪr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] , ['nɔːti] [bɔɪ] ,
Neither with your leave , nor by your leave ; ' here , come along , you dirty , naughty boy ,
两者都不 和 你的 离开 , 也不 经过 你的 离开 ; - 这里 , 来 沿着 , 你 肮脏的 , 淘气 男生 ,

既不征得你的同意，也不凭你的同意；“来，你这肮脏淘气的男孩，跟我来。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [wet] [frɑːk] !
here's a wet frock !
这里是 一个 湿的 连衣裙 !

瞧，这是件湿透的裙子!

[kʌm] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] ['taɪərsəm] [tʃaɪld] , [ɪts] ['dɪnər] [taɪm] . -
Come , this minute , you tiresome child , it's dinner time . '
来 , 这 分钟 , 你 令人厌烦 孩子 , 它是 晚餐 时间 . -

快点，你这烦人的孩子，该吃饭了。

[naʊ] [ðæt] [eɪnt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [fer] [pleɪ] , [mɪs] .
Now that ain't what I call fair play , Miss .
现在 那 不是 什么 我 称呼 公平的 玩 , 错过 .

小姐，这可不是公平竞争啊。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,
I say you ought to speak civil , even to a child ; and then , the crying ,
我 说 你 应该 到 说话 民用 , 甚至 到 一个 孩子 ; 和 然后 , 这 哭泣 ,

我说，即使是对孩子，你也应该礼貌地说话；然后，哭声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
and the shaking , and the pulling up the gangway .
和 这 摇晃 , 和 这 拉 向上 这 舷梯 .

还有摇晃，以及拉起舷梯。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɔːlər] [aɪ][goʊ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ] ,
Many and many is the little squaller I go and pacify ,
许多 和 许多 是 这 小的 暴风雨 我 去 和 安抚 ,

我去安抚的，是许许多多的小哭闹声。

[ænd; ənd] ['kæri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌp][ðə; ði] [klɪf] : [bʌt; bət][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ,
and carry as well as I can up the cliff : but I beg pardon , Miss ,
和 携带 作为 出色地 作为 我 能 向上 这 悬崖 : 但 我 求 赦免 , 错过 ,

我会尽我所能地背着你爬上悬崖：但是，小姐，请原谅我。

[hoʊp] [aɪ][dəunt] [ə'fend] .
hope I don't offend .
希望 我 不 得罪 .

希望我没有冒犯到您。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [mɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

Only	I	was	afraid	,	Miss	there	was	a	little	awkward	,	and	would	give	you
仅有的	我	曾是	害怕的	,	错过	那里	曾是	一个	小的	尴尬的	,	和	会	给	你

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

只是我担心，小姐，这样做有点尴尬，会给您带来麻烦。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['ɛməli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	Indeed	,	"	said	Emilie	,	"	I	am	much	obliged	to	you	;	where	do	you	live	?	"
"	的确	,	"	说	艾米莉	,	"	我	是	很多	有义务	到	你	;	在哪里	做	你	居住	?	"

“真是太感谢你了，”艾米莉说，“你住在哪里？”

" [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	I	live	,	"	said	the	old	man	,	"	I	may	say	,	a	great	part	of	my	life	,
"	我	居住	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	可能	说	,	一个	伟大的	部分	的	我的	生活	,

“我还活着，”老人说，“可以说，我生命中的大部分时间都还活着。”

['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] ,

under	the	sky	,	in	summer	time	,	but	I	lodge	with	my	son	,
在下面	这	天空	,	在	夏天	时间	,	但	我	小屋	和	我的	儿子	,

夏日的天空下，我借宿在儿子家。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [brʊk] .

and	he	lives	between	this	and	Brooke	.
和	他	生活	之间	这	和	布鲁克	.

他住在布鲁克和这里之间。

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [ruː'mætɪks] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

In	winter	time	,	since	the	rheumatics	has	got	hold	of	me	,
在	冬天	时间	,	自从	这	风湿症	有	得到	抓住	的	我	,

冬天，自从我患上风湿病以来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][saɪd] , [bʌt; bət][maɪ] ['sʌnz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	am	drawn	to	the	fire	side	,	but	my	son's	wife	,	she	don't	take	after	him	,
我	是	绘制	到	这	火	边	,	但	我的	儿子的	妻子	,	她	不	拿	后	他	,

我喜欢与火为伴，但我儿媳妇却不像他那样。

[bles] [hɪm; ɪm] .

bless	him	.
保佑	他	.

愿上帝保佑他。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk] ,

She's	a	bit	of	a	spirit	,	and	when	she	talks	more	than	I	like	,
她是	一个	少量	的	一个	精神	,	和	什么时候	她	会谈	更多的	比	我	喜欢	,

她有点儿活泼好动，而且有时候她话太多，我不太喜欢。

[waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][æt; ət] [siː] [ə'gen] ,

why	I	wish	myself	at	sea	again	,
为什么	我	希望	我	在	海	再次	,

为什么我渴望再次出海?

[fɔːr; fər][æn; ən]['æŋgri] ['wʊmənz] [tʌŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] , ['eni] [deɪ] ;

for	an	angry	woman's	tongue	is	worse	than	a	storm	at	sea	,	any	day	;
为了	一个	生气的	女性的	舌头	是	更糟	比	一个	风暴	在	海	,	任何	天	;

愤怒的女人的舌头比海上的风暴还要可怕，任何时候都是如此；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bles] - [ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

if	it	was'nt	for	the	children	,	bless	'	em	,	I	should	not	live	with	'	em	,
如果	它	不是	为了	这	孩子们	,	保佑	-	呃	,	我	应该	不是	居住	和	-	呃	,

如果不是为了孩子们，愿上帝保佑他们，我真不想和他们住在一起。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

but	I	am	very	partial	to	them	.	"
但	我	是	非常	部分的	到	他们	.	"

但我非常喜欢它们。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [naʊ] , " [sed] ['ɛməli] , " [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [hoʊm] ;

"	Well	,	we	must	say	good	night	,	now	,	"	said	Emilie	,	"	or	we	shall	be	late	home	;
"	出色地	,	我们	必须	说	好的	夜晚	,	现在	,	"	说	艾米莉	,	"	或者	我们	将	是	晚的	家	;

“好了，我们现在必须说晚安了，”艾米莉说，“否则我们回家会很晚；

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] ; [gʊd] [naɪt] . "

I	dare	say	we	shall	see	you	on	the	shore	some	day	;	good	night	.	"
我	敢	说	我们	将	看	你	在	这	支撑	一些	天	;	好的	夜晚	.	"

我想我们总有一天会在岸边相见；晚安。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; [biː; bi] [frendz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Good	night	to	you	,	ma'am	;	good	night	,	young	lady	;	be	friends	,	won't	you	?
"	好的	夜晚	到	你	,	女士	;	好的	夜晚	,	年轻的	女士	;	是	朋友们	,	惯于	你	?

“晚安，夫人；晚安，小姐；做朋友好吗？”

" ['iːdɪθs] [hænd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] ,

"	Edith's	hand	was	given	,	but	it	was	not	pleasant	to	be	conquered	,
"	伊迪丝的	手	曾是	给定	,	但	它	曾是	不是	令人愉快的	到	是	征服	,

“伊迪丝嫁给了他，但被征服的感觉并不好受。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	she	was	a	little	sullen	on	the	way	home	.
和	她	曾是	一个	小的	忧郁	在	这	方式	家	.

回家的路上她有点闷闷不乐。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [haʊs] .

They	parted	at	the	door	of	Edith's	house	.
他们	分手了	在	这	门	的	伊迪丝的	房子	.

他们在伊迪丝家门口告别。

['ɪdɪθ] [went] [ɪn] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ruːm] ; ['ɛməli] ,

Edith	went	in	,	to	join	a	cheerful	family	in	a	comfortable	and	commodious	room	;	Emilie	,
伊迪丝	去	在	,	到	加入	一个	快乐	家庭	在	一个	舒服的	和	宽敞的	房间	;	艾米莉	,

伊迪丝走了进去，加入了一个快乐家庭，住在一个舒适宽敞的房间里；艾米莉，

[tuː; tə][ə; eɪ]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [dʒen'tiːl] [ə'pɑːrtmənt] ,

to	a	scantily	furnished	,	and	shabbily	genteel	apartment	,
到	一个	稀疏地	提供	,	和	破旧地	文雅的	公寓	,

搬到一间陈设简陋、略显破旧但又不失格调的公寓。

[let][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

let	to	her	and	a	maiden	aunt	by	a	straw	bonnet	maker	in	the	town	.
让	到	她	和	一个	少女	阿姨	经过	一个	稻草	引擎盖	制造商	在	这	镇	.

房子由镇上的一位草帽匠租给了她和一位未婚的姑妈。

[wiː; wi] [wɪl] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

We	will	peep	at	her	supper	table	,
我们	将要	窥视	在	她	晚餐	桌子	,

我们会偷看她的餐桌，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mɪs] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] [hæd; həd]
and **see** **if** **Miss** **Edith** **were** **quite** **right** **in** **supposing** **that** **Emilie** **Schomberg** **had**
和 看 如果 错过 伊迪丝 是 相当 正确的 在 假如 那 艾米莉 舒姆伯格 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
nothing **to** **put** **her** **out** **.**
没有什么 到 放 她 出去 .

看看伊迪丝小姐的假设是否正确，即埃米莉·肖姆伯格没有什么能把她赶出去。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER **SECOND** **.**
章 第二 .

第二章。

[ðə; ði] [sɔːft] ['ænsər] .
THE **SOFT** **ANSWER** **.**
这 柔软的 回答 .

温和的回答。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪkɪti] [raʊnd] ['teɪbl] , ['nɪtɪŋ] ; ['nɪtɪŋ] ['veri]
An **old** **lady** **was** **seated** **by** **a** **little** **ricketty** **round** **table** **,** **knitting** **;** **knitting** **very**
一个 老的 女士 曾是 坐着 经过 一个 小的 摇摇欲坠的 圆形的 桌子 , 针织 ; 针织 非常
[fæst] .
fast **.**
快速地 .

一位老太太坐在摇摇晃晃的小圆桌旁，飞快地织着毛线。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [nɪt] [soʊ] [fæst] , ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['nɪtəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
Surely **she** **did** **not** **always** **knit** **so** **fast** **,** **Germans** **are** **great** **knitters** **it** **is** **true** **,**
一定 她 做过 不是 总是 针织 所以 快速地 , 德国人 是 伟大的 编织者 它 是 真的 ,

她肯定不是一直都织得这么快，德国人织毛衣确实很厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːdlz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] — [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .
but **the** **needles** **made** **quite** **a** **noise** **—** **click** **,** **click** **,** **click** **—** **against** **one** **another** **.**
但 这 针 制成 相当 一个 噪音 — 点击 , 点击 , 点击 — 反对 一 其他 .

但针头相互碰撞时发出了很大的声响——咔哒、咔哒、咔哒。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːθ] .
The **table** **was** **covered** **with** **a** **snow** **-** **white** **cloth** **.**
这 桌子 曾是 涵盖 和 一个 雪 - 白色的 布 .

桌子上铺着一块雪白的桌布。

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊf] [kɔːld] [baɪ] ['beɪkərz] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] , ['krʌsti] ;
By **her** **side** **was** **a** **loaf** **called** **by** **bakers** **and** **housekeepers** **,** **crusty** **;**
经过 她 边 曾是 一个 面包 称为 经过 面包师 和 管家 , 硬皮的 ;

她身边放着一块面包，面包师和管家们称之为硬皮面包；

[ðə; ði] [tɜːrm] [maɪt] [ə'plaɪ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊf] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] ['tempər] .
the **term** **might** **apply** **either** **to** **the** **loaf** **or** **the** **old** **lady's** **temper** **.**
这 学期 可能 申请 任何一个 到 这 面包 或者 这 老的 女士的 脾气 .

这个词既可以用来形容面包，也可以用来形容老太太的脾气。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræb] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
A **little** **piece** **of** **cheese** **stood** **on** **a** **clean** **plate** **,** **and** **a** **crab** **on** **another** **,**
一个 小的 片 的 奶酪 站立 在 一个 干净的 盘子 , 和 一个 螃蟹 在 其他 ,

一小块奶酪放在一个干净的盘子上，另一只螃蟹放在另一个盘子上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
a **little** **pat** **of** **butter** **on** **a** **third** **,** **and** **this** **,** **with** **a** **jug** **of** **water** **,**
一个 小的 拍 的 黄油 在 一个 第三 , 和 这 , 和 一个 水壶 的 水 ,

第三块上面放一小块黄油，再配上一壶水，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] .

formed	the	preparation	for	the	evening	meal	of	the	aunt	and	niece	.
形成	这	准备	为了	这	晚上	一顿饭	的	这	阿姨	和	侄女	.

为姑姑和侄女准备了晚餐。

[ˈɛməli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] , [ˈgeɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Emilie	went	up	to	her	aunt	,	gaily	,	with	her	bunch	of	primroses	in	her	hand	,
艾米莉	去	向上	到	她	阿姨	,	兴高采烈地	,	和	她	束	的	报春花	在	她	手	,

艾米莉手里拿着一束报春花，兴高采烈地走到她姑妈跟前。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌpər] [ˈweɪtɪŋ] .

and	addressing	her	in	the	German	language	,	begged	her	pardon	for	keeping	supper	waiting	.
和	解决	她	在	这	德语	语言	,	乞求	她	赦免	为了	保持	晚餐	等待	.

他用德语向她道歉，为让晚餐等了太久而道歉。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈnɪtɪd] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

The	old	lady	knitted	faster	than	ever	,	dropped	a	stitch	,	picked	it	up	,
这	老的	女士	针织	快点	比	曾经	,	掉落	一个	缝	,	挑选	它	向上	,

老太太织毛衣的速度比以往任何时候都快，她掉了一针，又把它捡了起来。

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] , [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θroʊt] ; [klɪk] ,

looked	out	of	the	window	,	and	cleared	up	,	not	her	temper	,	but	her	throat	;	click	,
看起来	出去	的	这	窗户	,	和	已清除	向上	,	不是	她	脾气	,	但	她	喉	;	点击	,

她望向窗外，顿时平静下来，不是因为她的怒气，而是因为她的喉咙；咔哒一声，

[klɪk] [went] [ðə; ði] [ˈniːdlz] , [ænd; ənd] [ˈɛməli] [lʊkt] [kənˈsɜːrnd] .

click	went	the	needles	,	and	Emilie	looked	concerned	.
点击	去	这	针	,	和	艾米莉	看起来	担心的	.

针头咔哒一声，艾米莉看起来很担心。

" [ænt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? "

"	Aunt	,	dear	,	"	she	said	,	"	shall	we	sit	down	to	supper	?	"
"	阿姨	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	将	我们	坐	向下	到	晚餐	?	"

“姑妈，亲爱的，”她说，“我们坐下来吃晚饭吧？”

" [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [gɔːn] , [ˈɛməli] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	My	appetite	is	gone	,	Emilie	,	I	thank	you	.	"
"	我的	食欲	是	已消失	,	艾米莉	,	我	感谢	你	.	"

“艾米莉，我没胃口了，谢谢你。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] , [ænt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] ,

"	I	am	really	sorry	,	aunt	,	but	you	know	you	are	so	kind	,
"	我	是	真的	对不起	,	阿姨	,	但	你	知道	你	是	所以	种类	,

“阿姨，我真的很抱歉，但您知道您心地善良。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [diˈteind] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	wish	me	to	take	plenty	of	exercise	,	and	I	was	detained	to	-	night	.
你	希望	我	到	拿	很多	的	锻炼	,	和	我	曾是	被拘留	到	-	夜晚	.

您希望我多做运动，但我今晚被拘留了。

[mɪs] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ˈseɪlər] .

Miss	Parker	and	I	stayed	chattering	to	an	old	sailor	.
错过	帕克	和	我	入住	喋喋不休	到	一个	老的	水手	.

我和帕克小姐与一位老水手聊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] , [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

It	was	very	thoughtless	,	pray	excuse	me	.
它	曾是	非常	轻率	,	祈祷	原谅	我	.

这是我考虑不周，请原谅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænt] , [dɪr] , [siː] [ðɪs] [faɪn] [kræb] , [juː; jʊ] [laɪk] [kræbz] ;

But	now	aunt	,	dear	,	see	this	fine	crab	,	you	like	crabs	;
但	现在	阿姨	,	亲爱的	,	看	这	美好的	螃蟹	,	你	喜欢	螃蟹	;

但是，亲爱的姑妈，你看这只漂亮的螃蟹，你喜欢吃螃蟹；

[oʊld] ['piːtər] ['vɑːli] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

old	Peter	Varley	sent	it	to	you	,
老的	彼得	瓦利	发送	它	到	你	,

老彼得·瓦利寄给你的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][juː; jʊ] ['nɪtɪd] [ðə; ði] ['gɜːrnzi] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

the	old	man	you	knitted	the	guernsey	for	in	the	winter	.
这	老的	男人	你	针织	这	格恩西岛	为了	在	这	冬天	.

冬天你为之织毛衣的那位老人。

" [noʊ] , — [oʊld] [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] .

"	No	,	—	old	Miss	Schomberg	was	not	to	be	brought	round	.
"	不	,	—	老的	错过	舒姆伯格	曾是	不是	到	是	带来	圆形的	.

“不，——老舒姆伯格小姐是醒不来的。”

[kræbz][wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [θɪŋz] ,

Crabs	were	very	heavy	things	at	night	,	very	indigestible	things	,
螃蟹	是	非常	重的	事物	在	夜晚	,	非常	难以消化的	事物	,

螃蟹在夜里非常沉重，而且很难消化。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] [æt; ət] ['ɛməli] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] , [soʊ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	wondered	at	Emilie	thinking	she	could	eat	them	,	so	subject	as	she	was
她	想知道	在	艾米莉	思维	她	可以	吃	他们	,	所以	主题	作为	她	曾是

[tuː; tə]['spæzəmz] , [tuː] .

to	spasms	,	too	.
到	痉挛	,	也	.

她很纳闷，艾米莉怎么会认为自己可以吃掉它们，要知道她自己也经常痉挛。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] ['sʌpər] .

Indeed	she	could	eat	no	supper	.
的确	她	可以	吃	不	晚餐	.

她确实没能吃下晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][nɑːt] [wel] , [soʊ] ['ɛməli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [miːl] .

She	was	very	dull	and	not	well	,	so	Emilie	sat	down	to	her	solitary	meal	.
她	曾是	非常	乏味的	和	不是	出色地	,	所以	艾米莉	卫星	向下	到	她	孤	一顿饭	.

她精神萎靡，身体也不舒服，所以艾米莉独自一人坐下来吃饭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	did	not	go	on	worrying	her	aunt	to	eat	,	but	she	watched	for	a
她	做过	不是	去	在	令人担忧	她	阿姨	到	吃	,	但	她	观看	为了	一个

['suːtəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,

suitable	opening	,
合适的	开幕	,

她没有继续央求姑妈吃饭，而是伺机寻找合适的时机。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

for	the	first	indication	indeed	,	of	the	clearing	up	for	which	she	hoped	,
为了	这	第一的	指示	的确	,	的	这	清理	向上	为了	哪个	她	希望	,

这的确是她所希望的局面好转的第一个迹象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] " [haʊ] [krɔːs]
and **though** **it** **must** **be** **confessed** **some** **such** **thoughts** **as** **"** **how** **cross**
和 尽管 它 必须 是 坦白 一些 这样的 想法 作为 " 如何 叉
[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænt] [ɪz] ,
and **unreasonable** **aunt** **is** **,**
和 不合理 阿姨 是 ,

虽然必须承认，我心中也曾有过诸如"姑妈多么暴躁无理"之类的想法，

" [dɪd] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['ʌtərəns] .
" **did** **pass** **through** **her** **mind** **,** **she** **gave** **them** **no** **utterance** **.**
" 做过 经过 通过 她 头脑 , 她 给予 他们 不 发声 .

虽然她脑海中闪过这个念头，但她没有说出任何话。

['ɛməlɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [ɪn] [lʌv] ,
Emilie's **mind** **was** **under** **good** **discipline** **,** **she** **had** **learned** **to** **forbear** **in** **love** **,**
艾米莉的 头脑 曾是 在下面 好的 纪律 , 她 有 学习 到 忍耐 在 爱 ,

艾米莉心思缜密，她学会了在爱情中克制自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and **for** **the** **exercise** **of** **this** **virtue** **,** **she** **had** **abundant** **opportunity** **.**
和 为了 这 锻炼 的 这 美德 , 她 有 丰富 机会 .

而她也有很多机会去实践这种美德。

[pʊr] ['ɛməli] !
Poor **Emilie** **!**
贫穷的 艾米莉 !

可怜的艾米莉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] ;
she **had** **not** **always** **been** **a** **governess** **,** **subject** **to** **the** **trials** **of** **tuition** **;**
她 有 不是 总是 到过 一个 家庭教师 , 主题 到 这 试验 的 学费 ;

她并非一直都是家庭教师，经历过教学的种种考验；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv]
she **had** **not** **always** **lived** **in** **a** **little** **lodging** **without** **the** **comforts** **and** **joys** **of**
她 有 不是 总是 居住地 在 一个 小的 住宿 没有 这 舒适 和 喜悦 的
['fæməli][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .
family **and** **social** **intercourse** **.**
家庭 和 社会的 交往 .

她并非一直生活在没有家庭和社交交往的舒适和快乐的小旅馆里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn] ['fræŋkfərt] , [ænd; ənd] [wen] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Her **father** **had** **failed** **in** **business** **,** **in** **Frankfort** **,** **and** **when** **Emilie** **was** **about**
她 父亲 有 失败的 在 商业 , 在 法兰克福 , 和 什么时候 艾米莉 曾是 关于
[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
ten **years** **of** **age** **,**
十 年 的 年龄 ,

她的父亲在法兰克福做生意失败了，埃米莉大约十岁的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][baɪ]
he **had** **come** **over** **to** **England** **,** **and** **had** **gained** **his** **living** **there** **by**
他 有 来 超过 到 英格兰 , 和 有 获得 他的 活的 那里 经过
['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
teaching **his** **native** **language** **.**
教学 他的 本国的 语言 .

他来到英国，靠教授母语谋生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['ɛməli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

He	had	been	dead	about	a	twelve	-	month	,	and	Emilie	,	at	the	age	of
他	有	到过	死的	关于	一个	十二	-	月	,	和	艾米莉	,	在	这	年龄	的

['twenti] - [wʌn] ,

twenty	-	one	,
二十	-	一	,

他去世大约一年了，而艾米莉当时21岁。

[faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [liːst] ,

found	herself	alone	in	the	world	,	in	England	at	least	,
成立	她自己	独自的	在	这	世界	,	在	英格兰	在	至少	,

她发现自己孤身一人，至少在英国是这样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [ænt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ]

with	the	exception	of	the	old	German	aunt	,	to	whom	I	have	introduced	you
和	这	例外	的	这	老的	德语	阿姨	,	到	谁	我	有	介绍	你

,

,

,

除了我介绍给你的那位德国老姑妈之外，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	who	had	come	over	with	her	brother	,	from	love	to	him
和	WHO	有	来	超过	和	她	兄弟	,	从	爱	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

and	his	motherless	child	.
和	他的	无母	孩子	.

她和哥哥一起来到这里，是为了表达对哥哥和他失去母亲的孩子的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [wen] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ðə; ði][kaɪnd]

She	had	a	very	small	independence	,	and	when	left	an	orphan	,	the	kind
她	有	一个	非常	小的	独立	,	和	什么时候	左边	一个	孤儿	,	这	种类

[oʊld] [ænt] ,

old	aunt	,
老的	阿姨	,

她几乎没有任何独立性，当她成为孤儿后，善良的老姑妈.....

[fɔːr; fər][kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['tempər] ,

for	kind	she	was	,	in	spite	of	some	little	infirmities	of	temper	,
为了	种类	她	曾是	,	在	尽管如此	的	一些	小的	弱点	的	脾气	,

尽管她性格上有些小缺点，但她心地善良。

[pə'sistid] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [tɪl] ['ɛməli] ,

persisted	in	sharing	with	her	her	board	and	lodging	,	till	Emilie	,
持续	在	分享	和	她	她	木板	和	住宿	,	直到	艾米莉	,

一直坚持和她共用食宿，直到艾米莉.....

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [ænd; ənd] [raɪt] ['maɪndɪd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

who	was	too	active	and	right	minded	to	desire	to	depend	on	her	for
WHO	曾是	也	积极的	和	正确的	有思想	到	欲望	到	依赖	在	她	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

他为人积极向上，头脑清醒，根本不想依赖她。

[sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

sought	employment	as	a	teacher	.
寻求	就业	作为	一个	老师	.

寻求教师职位。

[ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [taʊn] [ʌv; əv][el] - - - - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	seaport	town	of	L - - - - ,	in	the	south	of	England	,
这	海港	镇	的	L - - - - ,	在	这	南	的	英格兰	,

英格兰南部的海港城镇 L----

['wɪðər] ['ɛməli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]

whither	Emilie	and	her	father	had	gone	in	the	vain	hope	of	restoring	his
往哪里去	艾米莉	和	她	父亲	有	已消失	在	这	徒劳	希望	的	恢复	他的

['broʊkən] [helθ] ,

broken	health	,
破碎的	健康	,

艾米莉和她的父亲曾徒劳地前往那里，希望能恢复他受损的健康。

['ɔ:fərd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['mɪstrəs] .

offered	many	advantages	to	our	young	German	mistress	.
提供	许多	优势	到	我们的	年轻的	德语	情妇	.

这给我们的年轻德国女主人带来了诸多好处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:lɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	had	had	a	good	solid	education	.
她	有	有	一个	好的	坚硬的	教育	.

她接受过良好的教育。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t]

Her	father	,	who	was	a	scholar	,	had	taught	her	,	and	had	taught
她	父亲	,	WHO	曾是	一个	学者	,	有	教授	她	,	和	有	教授

[hɜ:r; hər] [wel] ,

her	well	,
她	出色地	,

她的父亲是一位学者，教导过她，而且教得很好。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ]

so	that	besides	her	own	language	,	she	was	able	to	teach	Latin	and	French
所以	那	除了	她	自己的	语言	,	她	曾是	有能力的	到	教	拉丁	和	法语

, [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ,

,	and	to	instruct	,
,	和	到	指示	,

因此，除了自己的母语之外，她还能教授拉丁语和法语，并进行指导。

[æz; əz][ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [seɪ] , " [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

as	the	advertisements	say	,	"	in	the	usual	branches	of	English	education	.
作为	这	广告	说	,	"	在	这	通常	分支	的	英语	教育	.

正如广告上所说，“在英语教育的常规分支中”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪst] ,

"	She	was	musical	,	had	a	fine	ear	and	correct	taste	,
"	她	曾是	音乐	,	有	一个	美好的	耳朵	和	正确的	品尝	,

她很有音乐天赋，乐感极佳，品味也很好。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [met] [wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	accordingly	met	with	pupils	without	much	difficulty	.
和	因此	遇见	和	学生	没有	很多	困难	.

因此，他与学生们见面并没有遇到太多困难。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪ'speʃəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] .

In	the	summer	months	especially	she	was	fully	employed	.
在	这	夏天	几个月	尤其	她	曾是	完全	受雇	.

尤其是在夏季，她几乎每天都有工作。

['fæməliz] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] , [ˌnevərðə'les] ,

Families	who	came	for	relaxation	were	,	nevertheless	,
家庭	WHO	来了	为了	松弛	是	,	尽管如此	,

然而，前来休闲度假的家庭却.....

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;

glad	to	have	their	daughters	taught	for	a	few	hours	in	the	week	;
高兴的	到	有	他们的	女儿们	教授	为了	一个	很少	小时	在	这	星期	;

很高兴女儿们每周能有几个小时的时间接受教育；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɜ-g] [dɪd][nɑːt] [liːd] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] .

and	you	may	suppose	that	Emilie	Schomberg	did	not	lead	an	idle	life	.
和	你	可能	认为	那	艾米莉	舒姆伯格	做过	不是	带领	一个	闲置的	生活	.

你或许会认为埃米莉·肖姆伯格并没有过着无所事事的生活。

[fɔːr; fər][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['fɛrd] , [æz; əz][ə'læs] ['tiːtʃərz] [duː] [fer] , [bʌt; bət] [ɪl] .

For	remuneration	she	fared	,	as	alas	teachers	do	fare	,	but	ill	.
为了	报酬	她	表现	,	作为	唉	教师	做	票价	,	但	患病的	.

就薪酬而言，她过得并不好，唉，教师的境遇通常都是如此，但她却过得很差。

[ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['friːli] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [ɔːr]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

The	sum	which	many	a	gentleman	freely	gives	to	his	butler	or	valet	,
这	和	哪个	许多	一个	绅士	自由	给予	到	他的	管家	或者	代客泊车	,

[ɪz] [θɔːt] [ɪgˈzɔːrbɪtənt] ,

is	thought	exorbitant	,
是	想法	高昂	,

许多绅士慷慨地给管家或贴身男仆的金额，却被认为是过分的。

[neɪ] , [ɪz] ['rerli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] ['ɛməli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['gʌvərnəs] ,

nay	,	is	rarely	given	to	a	governess	,	and	Emilie	,	as	a	daily	governess	,
不	,	是	很少	给定	到	一个	家庭教师	,	和	艾米莉	,	作为	一个	日常的	家庭教师	,

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['pʊrliˌ'pɔːrli] [peɪd] .

was	but	poorly	paid	.
曾是	但	差	有薪酬的	.

不，很少会给家庭教师这样的待遇，而艾米莉作为一名日常家庭教师，收入却很低。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][wɜːr; wər] ['hevi] ,

The	expenses	of	her	father's	long	illness	and	funeral	were	heavy	,
这	开支	的	她	父亲的	长的	疾病	和	葬礼	是	重的	,

她父亲长期患病和丧葬的费用很高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ; ['ðerfɔːr] ,

and	she	was	only	just	out	of	debt	;	therefore	,
和	她	曾是	仅有的	只是	出去	的	债务	;	所以	,

她才刚刚还清债务；因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ,

with	the	honesty	and	independence	of	spirit	that	marked	her	,
和	这	诚实	和	独立	的	精神	那	标记	她	,

她秉持着她一贯的诚实和独立精神，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['fruːgəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [mɪs] ['webstər] , [ðə; ði]

she	lived	carefully	and	frugally	at	the	little	rooms	of	Miss	Webster	,	the
她	居住地	小心	和	节俭地	在	这	小的	房间	的	错过	韦伯斯特	,	这

[strɔː] ['bɑːnɪt] ['meɪkər] ,

straw	bonnet	maker	,
稻草	引擎盖	制造商	,

她小心谨慎地住在草帽匠韦伯斯特小姐的小房间里。

[ɪn] [haɪ] [striːt] .

in	High	Street	.
在	高的	街道	.

在商业街上。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,

From	what	I	have	told	you	already	,
从	什么	我	有	讲述	你	已经	,

根据我之前告诉你的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [pər'siːv] [ðæt] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ['tempər] ;

you	will	easily	perceive	that	Emilie	was	accustomed	to	command	her	temper	;
你	将要	容易地	感知	那	艾米莉	曾是	习惯	到	命令	她	脾气	;

你很容易看出艾米莉很擅长控制自己的脾气；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

she	had	been	trained	to	do	this	early	in	life	.
她	有	到过	受过训练	到	做	这	早期的	在	生活	.

她从小就接受过这方面的训练。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [fɔː'sɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər]

Her	father	,	who	foresaw	for	his	child	a	life	dependent	on	her	character
她	父亲	,	WHO	预见	为了	他的	孩子	一个	生活	依赖	在	她	特点

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

and	exertion	,
和	用力	,

她的父亲预见到女儿的一生将取决于她的品格和努力，

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] ['ʌðər] , [tɔːt] ['ɛməli] [tuː; tə] ['gʌvərn]

a	life	of	labour	in	teaching	and	governing	others	,	taught	Emilie	to	govern
一个	生活	的	劳动	在	教学	和	治理	其他的	,	教授	艾米莉	到	治理

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

一生从事教学和管理他人的辛勤劳动，教会了埃米莉如何管理自己。

['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] [les] [spɔɪld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ruːld] [ɪn] [lʌv] .

Never	was	an	only	child	less	spoiled	than	she	;	but	she	was	ruled	in	love	.
绝不	曾是	一个	仅有的	孩子	较少的	被宠坏了	比	她	;	但	她	曾是	裁决	在	爱	.

世上没有哪个独生女比她更不娇惯；但她却被爱所支配。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] [lɔː] , [ðæt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

She	knew	but	one	law	,	that	of	kindness	,	and	it	made	her	a	good
她	知道	但	一	法律	,	那	的	仁慈	,	和	它	制成	她	一个	好的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她只知道一条法则，那就是善良，这使她成为一个优秀的臣民。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sensəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

Many	were	the	sensible	lessons	that	the	good	man	gave	her	,
许多	是	这	明智的	课程	那	这	好的	男人	给予	她	,

这位好心人给了她许多明智的教训。

[æz; əz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi]

as	leaning	on	her	strong	arm	he	used	to	pace	up	and	down	the	grassy
作为	倾斜	在	她	强的	手臂	他	用过的	到	步伐	向上	和	向下	这	草丛

[sloʊps] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

slopes	which	bordered	the	sea	shore	.
连续下坡	哪个	带边框	这	海	支撑	.

他常常倚着她强壮的手臂，在海边长满草的斜坡上来回踱步。

" [lʊk] , ['ɛməli] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gʌvərnəs] ['mɑːʃəliŋ] [hɜːr; hər] [s'kɒləz]

"	Look	,	Emilie	,	"	he	would	say	,	"	look	at	that	governess	marshalling	her	scholars
"	看	,	艾米莉	,	"	他	会	说	,	"	看	在	那	家庭教师	编组	她	学者们

[aʊt] .

out	.
出去	.

“瞧，艾米莉，”他会说，“瞧那位女家庭教师正在指挥她的学生们出去。”

[duː] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] ?
Do they look happy ?
做 他们 看 快乐的 ?

他们看起来开心吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðæt] [stɜːrn] ['mɪstrəs] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ?
think you that they obey that stern mistress out of love ?
思考 你 那 他们 服从 那 船尾 情妇 出去 的 爱 ?

你认为他们是出于爱而服从那位严厉的女主人吗?

['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ræŋks] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
Listen , she calls to them to keep their ranks and not to talk so loud .
听 , 她 呼叫 到 他们 到 保持 他们的 排名 和 不是 到 讲话 所以 大声 .

她大声呼喊，让他们保持队形，不要大声说话。

[wʌt] [ʌn'hæpi] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
What unhappy faces among them !
什么 不开心 面孔 之中 他们 !

他们脸上都洋溢着不高兴的表情!

['ɛməli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] ; [oʊ] ,
Emilie , my child , you may keep school some day ; oh ,
艾米莉 , 我的 孩子 , 你 可能 保持 学校 一些 天 ; 哦 ,

艾米莉，我的孩子，你将来或许还能继续上学；哦，

[teɪk] [ker] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
take care and gain the love of the young ones ,
拿 关心 和 获得 这 爱 的 这 年轻的 一个 ,

照顾好孩子们，赢得他们的喜爱。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't believe there is any other successful government , so I have found it . "
我 不 相信 那里 是 任何 其他 成功的 政府 , 所以 我 有 成立 它 . "

我不相信还有其他成功的政府，所以我找到了。

" [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɑː] [jes] , ['pɑːpə] ! "
" With me , ah yes , papa ! "
" 和 我 , 啊 是的 , 爸爸 ! "

“跟我一起，啊，是的，爸爸！”

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [s'kɒləz] ; [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
" With you , my child , and with all my scholars ; I had little experience
" 和 你 , 我的 孩子 , 和 和 全部 我的 学者们 ; 我 有 小的 经验

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
as a teacher ,
作为 一个 老师 ,

“孩子，还有我所有的学生；我当老师的经验很少，

[wen] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
when first it pleased God to make me dependent on my own exertions as such ,
什么时候 第一的 它 高兴 上帝 到 制作 我 依赖 在 我的 自己的 努力 作为 这样的 ,

当上帝最初让我依靠自己的努力时，

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .
but I found out the secret .
但 我 成立 出去 这 秘密 .

但我发现了其中的秘密。

[geɪn] [jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] - [lʌv] , ['ɛməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] [wɪl] [drɔ:] [ðem; ðəm] ; [wɪ'ðaʊt]

Gain	your	pupils	'	love	,	Emilie	,	and	a	silken	thread	will	draw	them	;	without
获得	你的	学生	-	爱	,	艾米莉	,	和	一个	丝	线	将要	画	他们	;	没有

[ðæt] [lʌv] ,

that	love	,
那	爱	,

赢得学生们的爱戴，艾米莉，就像一根丝线将他们牵引；没有这份爱，

[kɔ:rdz] [wɪl] [nɑ:t][dræg] , [skɜ:dʒz] [wɪl] ['skersli] [draɪv] [ðem; ðəm] .

cords	will	not	drag	,	scourges	will	scarcely	drive	them	.
绳索	将要	不是	拖	,	灾祸	将要	几乎	驾驶	他们	.

绳索不会拖拽，鞭笞也难以驱赶它们。

" ['ɛməli] [faʊnd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Emilie	found	this	advice	of	her	father's	rather	hard	to	follow	now	and	then	.
"	艾米莉	成立	这	建议	的	她	父亲的	相当	难的	到	跟随	现在	和	然后	.

“艾米莉有时觉得父亲的这个建议很难做到。”

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkɚz] ['fæməli] .

Her	first	essay	in	teaching	was	in	Mrs	.	Parker's	family	.
她	第一的	散文	在	教学	曾是	在	太太	.	帕克的	家庭	.

她的第一篇教学论文是关于帕克太太的家庭。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] " [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

Edith	was	to	"	be	finished	.
伊迪丝	曾是	到	"	是	完成的	.

伊迪丝“将被完成”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] ['ɛməli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ɪdɪθ] [ðæn; ðən]

"	And	now	poor	Emilie	found	that	there	was	more	to	teach	Edith	than
"	和	现在	贫穷的	艾米莉	成立	那	那里	曾是	更多的	到	教	伊迪丝	比

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] ,

German	and	French	,
德语	和	法语	,

“可怜的艾米莉现在发现，除了德语和法语，她还要教伊迪丝更多东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['tempər]

and	that	there	was	more	difficulty	in	teaching	her	to	keep	her	temper
和	那	那里	曾是	更多的	困难	在	教学	她	到	保持	她	脾气

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] [tu:n] .

than	her	voice	in	tune	.
比	她	嗓音	在	调	.

教她控制脾气比教她唱歌变音更难。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət][self] - [wɪld] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Edith	was	affectionate	,	but	self	-	willed	and	irritable	.
伊迪丝	曾是	亲热	,	但	自己	-	意志	和	易怒的	.

伊迪丝性格温柔，但任性且易怒。

[hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] ['tri:tmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [tendid] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Her	mamma's	treatment	had	not	tended	to	improve	her	in	this	respect	.
她	妈妈的	治疗	有	不是	倾向于	到	提升	她	在	这	尊重	.

她母亲的治疗方法并没有使她在这方面有所改善。

['mɪsɪz] . ['pɑ:kə] [hæd; həd][bæd] [helθ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bæd]['spɪrɪts] .

Mrs	.	Parker	had	bad	health	,	and	said	she	had	bad	spirits	.
太太	.	帕克	有	坏的	健康	,	和	说	她	有	坏的	烈酒	.

帕克太太身体不好，她说自己心情也不好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn]

She	was	a	kind	,	generous	,	and	affectionate	woman	,	but	was	always	in
她	曾是	一个	种类	,	慷慨的	,	和	亲热	女士	,	但	曾是	总是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她是一位善良、慷慨、充满爱心的女人，但总是遇到麻烦。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃimniz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [smoʊkt] ;

In	trouble	with	her	chimneys	because	they	smoked	;
在	麻烦	和	她	烟囱	因为	他们	熏制	;

她家的烟囱冒烟，给她惹了麻烦；

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ;

in	trouble	with	her	maids	who	did	not	obey	her	;
在	麻烦	和	她	女佣	WHO	做过	不是	服从	她	;

她因为女仆不服从她而惹上了麻烦；

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]

and	worst	of	all	in	trouble	with	herself	;	for	she	had	good	sense	and
和	最差	的	全部	在	麻烦	和	她自己	;	为了	她	有	好的	感觉	和

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

good	principle	,
好的	原则	,

最糟糕的是，她对自己感到很困扰；因为她很有见识，也很有原则。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] ['tempər] [goʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ,

but	she	had	let	her	temper	go	too	long	undisciplined	,
但	她	有	让	她	脾气	去	也	长的	散漫	,

但她放任自己的脾气太久了，缺乏自制力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	it	was	apt	to	break	forth	sometimes	against	those	she	loved	,
和	它	曾是	易于	到	休息	前进	有时	反对	那些	她	喜爱	,

而且，这种情绪有时很容易爆发，伤害到她所爱的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd][self] - [ʌp'bredɪŋ] .

and	would	cause	her	many	bitter	tears	and	self	-	upbraidings	.
和	会	原因	她	许多	苦的	眼泪	和	自己	-	责骂	.

这会让她流下许多苦涩的眼泪，并让她自责不已。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən]['mæstər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

She	took	an	interest	in	the	poor	German	master	,	for	she	was	a	benevolent
她	采取	一个	兴趣	在	这	贫穷的	德语	掌握	,	为了	她	曾是	一个	仁慈

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她很关心那位可怜的德国主人，因为她是一位善良的女性。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	cheered	his	dying	bed	by	promising	to	assist	his	daughter	.
和	欢呼	他的	垂死	床	经过	有前途	到	协助	他的	女儿	.

他临终前安慰自己，承诺会帮助他的女儿。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fæməli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

She	even	offered	to	take	her	into	her	family	;	but	this	could	not	be
她	甚至	提供	到	拿	她	进入	她	家庭	;	但	这	可以	不是	是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

她甚至提出要把她接到自己家里来；但这根本不可能。

[gʊd] [ænt] ['ægnəs][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɛməli] — ['ɛməli] [wʊd]
Good **aunt** **Agnes** **had** **left** **her** **country** **for** **the** **sake** **of** **Emilie** **—** **Emilie** **would**
好的 阿姨 艾格尼丝 有 左边 她 国家 为了 这 清酒 的 艾米莉 — 艾米莉 会
[nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] [ænt] [naʊ] .
not **desert** **her** **aunt** **now** **.**
不是 沙漠 她 阿姨 现在 .

善良的阿格尼斯姑妈为了艾米莉离开了自己的国家——艾米莉现在绝不会抛弃她的姑妈。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ,
The **scene** **at** **the** **supper** **table** **was** **not** **an** **uncommon** **one** **,**
这 场景 在 这 晚餐 桌子 曾是 不是 一个 罕见 一 ,

餐桌上的场景并不罕见。

[bʌt; bət] ['ɛməli] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ænt] ['ægnəs][tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl]
but **Emilie** **was** **frequently** **more** **successful** **in** **winning** **aunt** **Agnes** **to** **a** **smile**
但 艾米莉 曾是 频繁地 更多的 成功的 在 获胜 阿姨 艾格尼丝 到 一个 微笑
[ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
than **on** **this** **occasion** **.**
比 在 这 场合 .

但艾米莉以往逗阿格尼斯阿姨开心的次数通常比这次要多得多。

" [pər'hæps][aɪ] [traɪd] [tuː] [mʌtʃ] ; [pər'hæps][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ] [ɪ'nʌf] ,
" **Perhaps** **I** **tried** **too** **much** **;** **perhaps** **I** **did** **not** **try** **enough** **,**
" 也许 我 尝试 也 很多 ; 也许 我 做过 不是 尝试 足够的 ,

“或许我尝试得太多了；或许我尝试得还不够，

[pər'hæps][aɪ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , " [θɔːt] ['ɛməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]
perhaps **I** **tried** **in** **the** **wrong** **way** **,** **"** **thought** **Emilie** **,** **as** **she** **received** **her** **aunt's**
也许 我 尝试 在 这 错误的 方式 , " 想法 艾米莉 , 作为 她 已收到 她 姑姑的
[koʊld] [kɪs] ,
cold **kiss** **,**
寒冷的 吻 ,

“或许我的方法不对，”艾米莉心想，同时她感受到了姑姑冰冷的吻。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bed] [ruːm] ['kænd(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and **took** **up** **her** **bed** **room** **candle** **to** **retire** **for** **the** **night** **.**
和 采取 向上 她 床 房间 蜡烛 到 退休 为了 这 夜晚 .

她拿起卧室里的蜡烛，准备就寝。

[wen] [ænt] ['ægnəs] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dɪstəntli] , [soʊ] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] ,
When **aunt** **Agnes** **said** **good** **night** **,** **it** **was** **so** **very** **distantly** **,** **so** **very** **unkindly** **,**
什么时候 阿姨 艾格尼丝 说 好的 夜晚 , 它 曾是 所以 非常 遥远地 , 所以 非常 不友善的 ,

艾格尼丝阿姨道晚安时，语气非常疏远，非常不友善。

[ðæt] [æn; ən] ['æŋgri] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [roʊz] [tuː; tə] ['ɛməlɪz] [lɪps] ,
that **an** **angry** **demand** **for** **explanation** **almost** **rose** **to** **Emilie's** **lips** **,**
那 一个 生气的 要求 为了 解释 几乎 玫瑰 到 艾米莉的 嘴唇 ,

艾米莉几乎就要愤怒地质问对方原因了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] ['koʊldli][ænd; ənd] ['stɪfli]
and **though** **she** **did** **not** **utter** **it** **,** **she** **said** **her** **good** **night** **coldly** **and** **stiffly**
和 尽管 她 做过 不是 说出 它 , 她 说 她 好的 夜晚 冷冷地 和 僵硬地
[tuː] ,
too **,**
也 ,

虽然她没有说出口，但她的晚安也冷冷而僵硬地说了出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
and **thus** **they** **parted** **.**
和 因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[bʌt; bət] [wen] ['ɛməli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

But	when	Emilie	opened	the	Bible	that	night	,	her	eye	rested	on	the	words	,
但	什么时候	艾米莉	打开	这	圣经	那	夜晚	,	她	眼睛	休息	在	这	字	,

但那天晚上，当艾米莉打开圣经时，她的目光落在了以下文字上：

" [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	Be	ye	kind	one	to	another	,	tender	-	hearted	,	forgiving	one	another	,
"	是	是的	种类	一	到	其他	,	投标	-	心地	,	宽恕	一	其他	,

“你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕，

[æz; əz][gɑːd][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] , " [ðen] ['ɛməli] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

as	God	for	Christ's	sake	hath	forgiven	you	,	"	then	Emilie	could	not	rest	.
作为	上帝	为了	基督的	清酒	有	已原谅	你	,	"	然后	艾米莉	可以	不是	休息	.

“既然上帝已经因基督的缘故宽恕了你，”埃米莉无法安息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ænt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] ['ɛməli] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ,

She	did	not	forgive	her	aunt	;	she	felt	that	she	did	not	;	but	Emilie	was	human	,
她	做过	不是	原谅	她	阿姨	;	她	毛毡	那	她	做过	不是	;	但	艾米莉	曾是	人类	,

她没有原谅她的姑姑；她觉得自己没有原谅她；但艾米莉也是人，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [praʊd] .

and	human	nature	is	proud	.
和	人类	自然	是	自豪的	.

而人性是骄傲的。

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] , " ['riːzənd] [praɪd] ,

"	I	did	nothing	to	offend	her	,	"	reasoned	pride	,
"	我	做过	没有什么	到	得罪	她	,	"	有理智的	自豪	,

“我没有做任何冒犯她的事，”理性的自尊心说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

"	it	was	only	because	I	was	out	a	little	late	,
"	它	曾是	仅有的	因为	我	曾是	出去	一个	小的	晚的	,

“那只是因为我出去得有点晚。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] .

and	I	said	I	was	sorry	and	I	tried	to	bring	her	round	.
和	我	说	我	曾是	对不起	和	我	尝试	到	带来	她	圆形的	.

我向她道歉，并试图让她回心转意。

[ɑː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

Ah	well	,	it	will	all	be	right	to	-	morrow	;	it	is	no	use	to	think	of	it	now
啊	出色地	,	它	将要	全部	是	正确的	到	-	明天	;	它	是	不	使用	到	思考	的	它	现在

,

,

,

唉，明天一切都会好起来的；现在想这些也没用。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .

"	and	she	prepared	to	kneel	down	to	pray	.
"	和	她	准备	到	下跪	向下	到	祈祷	.

她准备跪下祈祷。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['laɪknəs] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst]

Just	then	her	eye	rested	on	her	father's	likeness	;	she	remembered	how	he	used
只是	然后	她	眼睛	休息	在	她	父亲的	相似	;	她	记得	如何	他	用过的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

就在这时，她的目光落在了父亲的画像上；她想起了他以前常说的话：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [lɪspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , " ['ɛməli] ,

when	she	was	a	child	and	lisped	her	little	prayer	at	his	knee	,	"	Emilie	,
什么时候	她	曾是	一个	孩子	和	口齿不清	她	小的	祷告	在	他的	膝盖	,	"	艾米莉	,

当她还是个孩子，在他膝上含糊不清地祈祷时，“艾米莉，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

have	you	any	unkind	thoughts	to	any	one	?
有	你	任何	不友善	想法	到	任何	一	?

你对任何人有过不友善的想法吗?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ?

Do	you	feel	at	peace	with	all	?
做	你	感觉	在	和平	和	全部	?

你对一切都感到平静吗?

[fɔːr; fər][gɑːd] [sez] , - [wen] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

for	God	says	,	'	When	thou	bringest	thy	gift	before	the	altar	,
为了	上帝	说道	,	-	什么时候	你	最	你的	礼物	前	这	坛	,

因为上帝说：“当你把礼物带到祭坛前时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪmɛmbɝəst] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðər] [hæθ] [ɔːt] [ə'genst] [ðiː] , [liːv] [ðer; ðər] [ðaɪ]

and	there	rememberest	that	thy	brother	hath	aught	against	thee	,	leave	there	thy
和	那里	记住	那	你的	兄弟	有	零	反对	你	,	离开	那里	你的

[gɪft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

gift	before	the	altar	,
礼物	前	这	坛	,

并且要记住你兄弟对你怀有怨恨，就把你的礼物留在祭坛前。

[fɜːrst][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðaɪ] [gɪft] . -

first	be	reconciled	to	thy	brother	,	and	then	go	and	offer	thy	gift	.	'
第一的	是	和解	到	你的	兄弟	,	和	然后	去	和	提供	你的	礼物	.	-

先与你的兄弟和好，然后再去献你的礼物。

" [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] ['ɛməli] [ə'rɪzn] , [hɜːr; hər] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [ðʌs] [ə'piːld]

"	On	one	or	two	occasions	had	Emilie	arisen	,	her	tender	conscience	thus	appealed
"	在	一	或者	二	场合	有	艾米莉	出现	,	她	投标	良心	因此	上诉

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“有一两次，艾米莉起身，她那温柔的良心就这样向她诉说着……”

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [ɔːr][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [nek] ,

and	thrown	her	arms	round	her	nurse's	or	her	aunt's	neck	,
和	抛掷	她	武器	圆形的	她	护士的	或者	她	姑姑的	脖子	,

她一把搂住保姆或姑妈的脖子，

[tuː; tə][beg][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

to	beg	their	forgiveness	for	some	little	offence	committed	by	her	and
到	求	他们的	饶恕	为了	一些	小的	罪行	坚定的	经过	她	和

[fər'gɑːtn] [pər'hæps][baɪ][ðem; ðəm] ,

forgotten	perhaps	by	them	,
被遗忘的	也许	经过	他们	,

她要为自己犯下的小错请求他们的原谅，而这小错或许已经被他们遗忘了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

and	would	then	kneel	down	and	offer	up	her	evening	prayer	.
和	会	然后	下跪	向下	和	提供	向上	她	晚上	祷告	.

然后她会跪下来，进行晚祷。

[soʊ] ['ɛməli] [hʌʃt] [praɪdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

So	Emilie	hushed	pride's	voice	,	and	opening	her	door	,
所以	艾米莉	静静地	骄傲的	嗓音	,	和	开幕	她	门	,

于是艾米莉制止了骄傲的声音，打开了门。

[krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪʤ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, ɔnts] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

crossed	the	little	passage	to	her	aunt's	sleeping	room	,
交叉	这	小的	通道	到	她	姑姑的	睡眠	房间	,

她穿过通往姑妈卧室的小通道，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ['fɑːndli] [sed] , " [dɪr] [ænt] !

and	putting	her	arm	round	her	neck	fondly	said	,	"	Dear	aunt	!
和	推杆	她	手臂	圆形的	她	脖子	深情地	说	,	"	亲爱的	阿姨	!

她搂着阿姨的脖子，慈爱地说："亲爱的阿姨！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] .

"	It	was	enough	,	the	good	old	lady	hugged	her	lovingly	.
"	它	曾是	足够的	,	这	好的	老的	女士	拥抱	她	深情地	.

"这就够了，"善良的老太太慈爱地拥抱了她。

" [ɑː] , ['ɛməli] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [tʃaɪld] .

"	Ah	,	Emilie	dear	,	I	am	a	cross	old	woman	,	and	thou	art	a	dear	good	child	.
"	啊	,	艾米莉	亲爱的	,	我	是	一个	叉	老的	女士	,	和	你	艺术	一个	亲爱的	好的	孩子	.

"啊，亲爱的艾米莉，我是一个脾气暴躁的老太太，而你是一个善良可爱的孩子。"

[bles] [ðiː] !

Bless	thee	!
保佑	你	!

愿上帝保佑你！

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [haɪ] [striːt] [wɜːr; wər]

"	In	half	an	hour	after	the	inmates	of	the	little	lodging	in	High	Street	were
"	在	一半	一个	小时	后	这	囚犯	的	这	小的	住宿	在	高的	街道	是

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

"高街那家小旅馆里的住客们都睡着后半个小时，

[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

at	peace	with	one	another	,	and	at	peace	with	God	.
在	和平	和	一	其他	,	和	在	和平	和	上帝	.

彼此和睦，与神和睦。

['tʃæptər] [θɜːrd] .

CHAPTER	THIRD	.
章	第三	.

第三章

[ðə; ði] ['les(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪʤ] .

THE	LESSON	AT	THE	COTTAGE	.
这	课	在	这	小屋	.

小屋里的教训。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [siː] [wiːdz] ,

Edith	was	very	busily	searching	for	corallines	and	sea	weeds	,
伊迪丝	曾是	非常	忙碌地	搜索	为了	珊瑚藻	和	海	杂草	,

伊迪丝正忙着寻找珊瑚藻和海藻。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['tʃæptər] .

a	few	days	after	the	evening	walk	recorded	in	our	first	chapter	.
一个	很少	天	后	这	晚上	走	记录	在	我们的	第一的	章	.

几天后，也就是我们第一章中记录的那次傍晚散步之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

She	was	alone	,
她	曾是	独自的	,

她独自一人，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]

for	her	two	sisters	had	appeared	more	than	usually	confidential	and
为了	她	二	姐妹	有	出现	更多的	比	通常	机密的	和

[ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

unwilling	for	her	company	,
不情愿	为了	她	公司	,

因为她的两个姐妹比平时更加神秘，也更不愿意和她待在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] -

and	her	dear	teacher	was	engaged	that	afternoon	at	the	Young	Ladies	'
和	她	亲爱的	老师	曾是	已订婚的	那	下午	在	这	年轻的	女士们	-

['semɪneri] ,

Seminary	,
神学院	,

那天下午，她敬爱的老师在女子学院有事要忙。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətəri]['ræmb(ə)l] .

so	she	tried	to	make	herself	happy	in	her	solitary	ramble	.
所以	她	尝试	到	制作	她自己	快乐的	在	她	孤	漫谈	.

所以她试图在独自漫步中让自己快乐起来。

[ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmɛnz]

A	boat	came	in	at	this	moment	,	and	the	pleasant	shout	of	the	boatmen's
一个	船	来了	在	在	这	片刻	,	和	这	令人愉快的	喊	的	这	船夫的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

这时，一艘船驶入港内，船夫们发出悦耳的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] ,

and	the	grating	of	the	little	craft	as	it	landed	on	the	pebbly	shore	,
和	这	格栅	的	这	小的	工艺	作为	它	登陆	在	这	卵石状	支撑	,

小船靠岸时，船身摩擦着鹅卵石滩发出刺耳的摩擦声。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [wɑːtʃ]

attracted	the	young	lady's	notice	,	and	she	stood	for	a	few	moments	to	watch
吸引	这	年轻的	女士的	注意	,	和	她	站立	为了	一个	很少	时刻	到	手表

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

这引起了那位年轻女士的注意，她站了一会儿，观看了整个过程。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ,

Amongst	those	on	shore	,	who	had	come	to	lend	a	hand	in	pulling	the	boat	in	,
在	那些	在	支撑	,	WHO	有	来	到	借	一个	手	在	拉	这	船	在	,

岸上那些前来帮忙把船拉回来的人们中，

['ɪdɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] ,

Edith	thought	that	she	recognised	a	face	,
伊迪丝	想法	那	她	已确认	一个	脸	,

伊迪丝觉得她认出了这张脸。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][dʒoʊ] ['mɜːrri] ,

and	on	a	little	closer	inspection	she	saw	it	was	old	Joe	Murray	,
和	在	一个	小的	更近	检查	她	锯	它	曾是	老的	乔	默里	,

仔细一看，她发现那是老乔·默里。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	stopped	her	course	to	the	beach	a	few	evenings	before	.
WHO	有	停止	她	课程	到	这	海滩	一个	很少	晚上	前	.

几天前的晚上，她停止了前往海滩的行程。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [dʒoʊ] , [soʊ] ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækitid;] [kraʊd] ,

She	did	not	wish	to	encounter	Joe	,	so	slipping	behind	the	blue	jacketed	crowd	,
她	做过	不是	希望	到	遇到	乔	,	所以	滑倒	在后面	这	蓝色的	套	人群	,

她不想遇到乔，于是悄悄溜到了穿蓝色夹克的人群后面。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['fɔːrwərdz] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

she	walked	quickly	forwards	,	but	Joe	followed	her	.
她	步行	迅速地	前进	,	但	乔	随后	她	.

她快步向前走，但乔跟在她后面。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	Young	lady	,	"	he	said	,	"	if	you	are	looking	for	corallines	,
"	年轻的	女士	,	"	他	说	,	"	如果	你	是	寻找	为了	珊瑚藻	,

“小姐，”他说，“如果你在寻找珊瑚藻，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [sʌm; səm] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] ,

you	can't	do	better	than	ask	your	papa	some	fine	afternoon	,
你	不能	做	更好的	比	问	你的	爸爸	一些	美好的	下午	,

你还有什么比在某个美好的下午问问你爸爸更好的办法呢?

[tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ʃeldən] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [wiːdz]

to	drive	you	as	far	as	Sheldon	,	and	you'll	find	a	sight	of	fine	weeds
到	驾驶	你	作为	远的	作为	谢尔顿	,	和	你会	寻找	一个	视线	的	美好的	杂草

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

开车带你到谢尔顿，你会发现那里长满了美丽的野草。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [aɪ] [lɔːst] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

as	I	know	,	for	my	boy	,	my	poor	boy	I	lost	,	I	mean	,	"	said	he	,
作为	我	知道	,	为了	我的	男生	,	我的	贫穷的	男生	我	丢失的	,	我	意思是	,	"	说	他	,

据我所知，我的孩子，我可怜的孩子，我失去了他，我的意思是，”他说。

[ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] [kreɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , " [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðoʊz]

again	touching	the	rusty	crape	on	his	hat	,	"	my	boy	was	very	curious	in	those
再次	接触	这	生锈的	黑纱	在	他的	帽子	,	"	我的	男生	曾是	非常	好奇的	在	那些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他再次摸了摸帽子上生锈的绉纱，“我的孩子对这些东西非常好奇。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

and	had	quite	a	museum	of	'	em	at	home	.
和	有	相当	一个	博物馆	的	-	呃	在	家	.

他家里还收藏了不少这类物品，简直像个博物馆。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['ɪdɪθ] [stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ?

"	How	could	Edith	stand	against	such	an	attack	?
"	如何	可以	伊迪丝	站立	反对	这样的	一个	攻击	?

“伊迪丝怎么可能抵挡得住这样的攻击？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

It	was	plain	that	the	old	man	wanted	to	make	peace	with	her	,	and	,
它	曾是	清楚的	那	这	老的	男人	通缉	到	制作	和平	和	她	,	和	,

['tʃɪrfəli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

cheerfully	thanking	him	,
愉快地	谢谢	他	,

很明显，老人想和她和好，她愉快地向他道谢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [buːts] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [hɜːrd]

she	was	moving	on	,	but	the	old	boots	grinding	the	shingle	,	were	again	heard
她	曾是	移动	在	,	但	这	老的	靴子	研磨	这	卵石	,	是	再次	听到

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她继续往前走，但身后又传来旧靴子摩擦瓦片的声音。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

and	turning	round	,	she	saw	Joe	at	her	heels	.
和	转弯	圆形的	,	她	锯	乔	在	她	高跟鞋	.

她转过身，看到乔在她身后。

" [mɪs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] .

"	Miss	,	I	don't	know	as	I	ought	to	have	stopped	you	that	night	.
"	错过	,	我	不	知道	作为	我	应该	到	有	停止	你	那	夜晚	.

“小姐，我不知道那天晚上我是否应该阻止你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [noʊ]

I	am	a	poor	old	fisherman	,	and	you	are	a	young	lady	,	but	I	meant	no
我	是	一个	贫穷的	老的	渔夫	,	和	你	是	一个	年轻的	女士	,	但	我	意思是	不

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

我是一个贫穷的老渔夫，你是一个年轻的女士，但我并没有恶意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

and	for	the	moment	only	did	it	in	a	joke	.	"
和	为了	这	片刻	仅有的	做过	它	在	一个	开玩笑	.	"

而目前这只是个玩笑而已。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['ɪdɪθ] , " [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ðæt]

"	Oh	,	dear	,	"	said	Edith	,	"	don't	think	any	more	about	it	,	I	was	very	cross	that
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	伊迪丝	,	"	不	思考	任何	更多的	关于	它	,	我	曾是	非常	叉	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“哦，天哪，”伊迪丝说，“别再想这件事了，那天晚上我非常生气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] ,

and	you	were	quite	right	,
和	你	是	相当	正确的	,

你说得完全正确。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] ['ɪntuː][sæd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

I	should	have	got	Miss	Schomberg	into	sad	trouble	if	I	had	gone	that	way	.
我	应该	有	得到	错过	舒姆伯格	进入	伤心	麻烦	如果	我	有	已消失	那	方式	.

如果我走了那条路，我肯定会让肖姆伯格小姐陷入大麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː] [leɪt] .

As	it	was	,	I	was	out	too	late	.
作为	它	曾是	,	我	曾是	出去	也	晚的	.

结果，我出去得太晚了。

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ə; eɪ][sʌn] ['leɪtli] , [sed] ['ɪdɪθ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] ?

Have	you	lost	a	son	lately	,	said	Edith	,	I	heard	you	say	you	had	just	now	?
有	你	丢失的	一个	儿子	最近	,	说	伊迪丝	,	我	听到	你	说	你	有	只是	现在	?

“你最近是不是失去了儿子？”伊迪丝问道，“我刚才好像听到你说你失去了儿子？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [draʊnd] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]['dʒoʊz] [feɪs] .

Was	he	drowned	?	"	inquired	the	child	,	kindly	looking	up	into	Joe's	face	.
曾是	他	溺水	?	"	询问	这	孩子	,	亲切地	寻找	向上	进入	乔的	脸	.

“他溺水了吗？”孩子问道，友好地抬头看着乔的脸。

" [jes] [mɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , " [sed] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ['veri] ['sædli]

"	Yes	Miss	,	he	was	drowned	,	"	said	Joe	,	"	he	came	by	his	death	very	sadly
"	是的	错过	,	他	曾是	溺水	,	"	说	乔	,	"	他	来了	经过	他的	死亡	非常	令人遗憾的是

.

:

.

“是的，小姐，他溺水身亡了，”乔说，“他的死非常悲惨。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]

Will	you	please	,	Miss	,	to	come	home	with	me	,	and	I	will	shew	you	his
将要	你	请	,	错过	,	到	来	家	和	我	,	和	我	将要	展示	你	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

小姐，请您跟我回家好吗？我会带您看看他的那些奇特玩意儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['eni] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] .

and	if	you	please	to	take	a	fancy	to	any	,	I'm	sure	you	are	very	welcome	.
和	如果	你	请	到	拿	一个	想要	到	任何	,	我是	当然	你	是	非常	欢迎	.

如果您对其中任何一件感兴趣，我非常欢迎。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] - [ɪm] ['oʊvər] ,

I	don't	know	any	good	it	does	me	to	turn	'	em	over	,
我	不	知道	任何	好的	它	做	我	到	转动	-	呃	超过	,

我不知道把它们翻过来对我有什么好处，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

and	look	at	them	as	I	do	times	and	often	,
和	看	在	他们	作为	我	做	时代	和	经常	,

我会像我一样，时不时地、反复地观察它们。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm][wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [hɔːrd] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] .

but	somehow	when	we	lose	them	we	love	,	we	hoard	up	all	they	loved	.
但	不知何故	什么时候	我们	失去	他们	我们	爱	,	我们	囤	向上	全部	他们	喜爱	.

但不知为何，当我们失去挚爱时，我们会把他们生前喜爱的一切都囤积起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [pʊr] [bɑːb][hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jæpɪŋ] [θɪŋ] ,

He	had	a	little	dog	,	poor	Bob	had	,	a	little	yapping	thing	,
他	有	一个	小的	狗	,	贫穷的	鲍勃	有	,	一个	小的	喋喋不休	事物	,

可怜的鲍勃养了一条小狗，一条爱叫的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , - [twʌz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]

and	I	never	took	to	the	animal	,	'	twas	always	getting	into	mischief	,	and
和	我	绝不	采取	到	这	动物	,	-	那是	总是	获得	进入	恶作剧	,	和

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [nets] ,

gnawing	the	nets	,
啃咬	这	网	,

我一直都不喜欢那只动物，它总是惹是生非，还啃咬渔网。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , - [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	stealing	my	fish	,	and	I	used	often	to	say	,	'	Bob	,	my	boy	,
和	偷窃	我的	鱼	,	和	我	用过的	经常	到	说	,	-	鲍勃	,	我的	男生	,

他偷我的鱼，我以前经常说：“鲍勃，我的孩子，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər][dɔːg] .

I	love	you	but	not	your	dog	.
我	爱	你	但	不是	你的	狗	.

我爱你，但我不喜欢你的狗。

[noʊ] , [ðæt] ['seɪɪŋ] [wəʊnt][hoʊld] [gʊd] [naʊ] .

No	,	that	saying	won't	hold	good	now	.
不	,	那	说	惯于	抓住	好的	现在	.

不，那句话现在不适用了。

[aɪ] [kɑːnt] [lʌv] [ðæt] [dɔːg] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	can't	love	that	dog	of	yours	.
我	不能	爱	那	狗	的	你的	.

我无法喜欢你家的那条狗。

[sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] — [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] — [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [haʊ] . -

Sell	it	,	boy	—	give	it	away	—	get	rid	of	it	some	how	.	'
卖	它	,	男生	—	给	它	离开	—	得到	摆脱	的	它	一些	如何	.	-

把它卖掉，孩子——送人——想办法处理掉它。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

All	in	good	part	,	you	know	,	Miss	,	for	I	never	had	any	words	with	him
全部	在	好的	部分	,	你	知道	,	错过	,	为了	我	绝不	有	任何	字	和	他

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

小姐，您知道，这在很大程度上是件好事，因为我从未就此事和他谈过。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɑːb] [ɪz] [gɔːn] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ,

And	now	Bob	is	gone	—	do	you	know	,	Miss	,
和	现在	鲍勃	是	已消失	—	做	你	知道	,	错过	,

现在鲍勃走了——你知道吗，小姐?

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [dʌm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

I	love	that	dumb	thing	with	the	sort	of	love	I	should	love	his	child	,
我	爱	那	哑的	事物	和	这	种类	的	爱	我	应该	爱	他的	孩子	,

我爱那个傻瓜，就像爱他的孩子一样。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [wʌn] .

if	he	had	left	me	one	.
如果	他	有	左边	我	一	.

如果他给我留了一张的话。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hʌfs] [ˈroʊvər] , ([aɪ] [eint] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌfɪʃ] [mæn] ,

If	any	one	huffs	Rover	,	(	I	ain't	a	very	huffish	man	,
如果	任何	一	哼	路虎	,	(	我	不是	一个	非常	气呼呼的	男人	,

如果有人对罗孚（Rover）生气，(我可不是个爱生气的人，

) [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

)	but	I	can	tell	you	I	shew	them
)	但	我	能	告诉	你	我	展示	他们

但我可以告诉你，我给他们看了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [let] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	don't	like	it	,	I	let	the	creature	lay	at	my	feet	at	night	,
我	不	喜欢	它	,	我	让	这	生物	躺	在	我的	脚	在	夜晚	,

我不喜欢这样，我晚上让那东西躺在我的脚边。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˈfɑːnd(ə)l] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

and	I	feed	him	myself	and	fondle	him	for	the	sake	of	him	who	loved	him	so	.
和	我	喂养	他	我	和	挚	他	为了	这	清酒	的	他	WHO	喜爱	他	所以	.

我亲自喂养他，抚摸他，因为他深爱着他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [mɪs] , [ðə; ði] [dɔːg] [noʊz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ɪz] [gɔːn] ,

And	you	may	depend	Miss	,	the	dog	knows	his	young	master	is	gone	,
和	你	可能	依赖	错过	,	这	狗	知道	他的	年轻的	掌握	是	已消失	,

小姐，您放心，狗狗知道它的小主人已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ][ɪz] [gɔːn] [tuː] ,

and	the	way	he	is	gone	too	,
和	这	方式	他	是	已消失	也	,

还有他离开的方式，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

for	I	could	not	bring	him	on	the	shore	for	a	long	while	,
为了	我	可以	不是	带来	他	在	这	支撑	为了	一个	长的	尽管	,

因为我过了很久都无法把他带到岸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz] [wʊd] [rend] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] .

but	he	would	set	up	such	a	howl	as	would	rend	your	heart	to	hear	.
但	他	会	放	向上	这样的	一个	嗥	作为	会	撕裂	你的	心	到	听到	.

但他会发出一种撕心裂肺的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʌv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

And	that	made	me	love	the	poor	thing	I	can	tell	you	.	"
和	那	制成	我	爱	这	贫穷的	事物	我	能	告诉	你	.	"

这让我更加爱上了这个可怜的小家伙，我可以告诉你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " ['sɔːftli] [æskt] ['ɪdɪθ] .

"	But	how	did	it	happen	?	"	softly	asked	Edith	.
"	但	如何	做过	它	发生	?	"	轻轻	问	伊迪丝	.

“可是，这到底是怎么发生的？”伊迪丝轻声问道。

" [waɪ] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	Why	Miss	it	ain't	at	all	an	extraordinary	way	in	which	he	met	his	death	.
"	为什么	错过	它	不是	在	全部	一个	非凡的	方式	在	哪个	他	遇见	他的	死亡	.

“为什么小姐的死法并不特别呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	in	this	way	.
它	曾是	在	这	方式	.

事情就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [pʊr] [bɔɪ] ,

He	was	very	fond	of	me	,	poor	boy	,
他	曾是	非常	喜爱	的	我	,	贫穷的	男生	,

他很喜欢我，可怜的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [weɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

but	he	liked	his	way	better	than	my	way	too	often	.
但	他	喜欢	他的	方式	更好的	比	我的	方式	也	经常	.

但他常常更喜欢他自己的方式而不是我的方式。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][aɪ] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

And	may	be	I	humoured	him	a	little	too	much	.
和	可能	是	我	幽默	他	一个	小的	也	很多	.

也许我有点太迁就他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [mɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər]

He	was	my	Benjamin	,	you	must	know	Miss	,	for	his	mother	died	soon	after
他	曾是	我的	本杰明	,	你	必须	知道	错过	,	为了	他的	母亲	死亡	很快	后

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

他是我的本杰明，小姐，您一定知道，因为他出生后不久他的母亲就去世了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ] [meɪd] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Sure	enough	I	made	an	idol	of	the	lad	,	and	we	read	somewhere	in	the
当然	足够的	我	制成	一个	偶像	的	这	小伙子	,	和	我们	读	某处	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

果不其然，我把那孩子当成了偶像，而我们在《圣经》的某处读到：

[mɪs] , [ðæt] - [ðə; ði]['aɪdəlz][hiː; hi] [wɪl] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃ] . -

Miss	,	that	'	the	idols	he	will	utterly	abolish	.	'
错过	,	那	-	这	偶像	他	将要	完全地	取消	.	-

小姐，他“将彻底废除偶像”。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [weɪ] ['niːðər] .

But	I	don't	like	looking	at	the	sorrow	that	way	neither	.
但	我	不	喜欢	寻找	在	这	悲哀	那	方式	两者都不	.

但我也不喜欢用那种方式看待悲伤。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] - [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] . -

I	would	rather	think	that	'	whom	the	Lord	loveth	he	chasteneth	.	'
我	会	相当	思考	那	-	谁	这	主	爱	他	惩戒	.	-

我更倾向于认为“耶和华所爱的，他必管教”。

[wel] , [mɪs] , [laɪk] ['fɑːðər] [laɪk] [sʌn] .

Well	,	Miss	,	like	father	like	son	.
出色地	,	错过	,	喜欢	父亲	喜欢	儿子	.

哎呀，小姐，真是有其父必有其子。

[maɪ] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

My	boy	loved	the	sea	,	as	was	natural	he	should	,	but	he	was	too
我的	男生	喜爱	这	海	,	作为	曾是	自然的	他	应该	,	但	他	曾是	也

['ventʃərsəm] ;

venturesome	;
冒险	;

我的儿子热爱大海，这很正常，但他太爱冒险了；

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , - [bɑːb] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['seɪlər] ['lɪvɪŋ] [kɑːnt] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

I	used	often	to	say	,	'	Bob	,	the	oldest	sailor	living	can't	rule	the	waves	and
我	用过的	经常	到	说	,	-	鲍勃	,	这	最老	水手	活的	不能	规则	这	波浪	和

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

我以前常说，“鲍勃，即使是年纪最大的水手也无法掌控风浪。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][kæp][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːkwəli]

and	if	you	are	such	a	mad	cap	as	to	go	out	sailing	in	such	equally
和	如果	你	是	这样的	一个	疯狂的	帽	作为	到	去	出去	帆船	在	这样的	同样地

['weðər] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,

weather	on	this	coast	,
天气	在	这	海岸	,

如果你真是个疯子，竟然在这种天气条件下出海航行，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] . -

as	sure	as	you	are	alive	you	will	repent	it	.	'
作为	当然	作为	你	是	活	你	将要	悔改	它	.	-

你一定会后悔的，只要你还活着。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [tʃæps] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ]

He	and	some	young	chaps	hereabouts	,	got	such	a	wonderful	notion	of	sailing
他	和	一些	年轻的	小伙子们	附近	,	得到	这样的	一个	精彩的	概念	的	帆船

,

,

,

他和附近几个年轻人对航海产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd]

and	though	I	have	sailed	many	and	many	a	mile	,	in	large	vessels	and
和	尽管	我	有	航行	许多	和	许多	一个	英里	,	在	大的	船只	和

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

虽然我曾航行过无数海里，无论是大型船只还是小型船只，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] .

I	always	hold	to	it	that	it	is	ticklish	work	for	the	young	and	giddy	.
我	总是	抓住	到	它	那	它	是	痒痒的	工作	为了	这	年轻的	和	头晕	.

我一直认为，对于年轻轻浮的人来说，这是一项棘手的工作。

[waɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [mɪs] , [ɑː] ,

Why	sometimes	you	are	on	the	sea	,	Miss	,	ah	,
为什么	有时	你	是	在	这	海	,	错过	,	啊	,

为什么有时候你会在海上，小姐，啊?

[æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] — [ɔːl][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] — [ə; eɪ] [skwɔːl] [kʌmz] ,

as	calm	as	it	is	now	—	all	in	peace	and	safety	—	a	squall	comes	,
作为	冷静的	作为	它	是	现在	—	全部	在	和平	和	安全	—	一个	暴风雨	来	,

虽然现在风平浪静——一切都安宁祥和——但一阵暴风雨袭来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kæpsaɪzd] .

and	before	you	know	what	you	are	about	you	are	capsized	.
和	前	你	知道	什么	你	是	关于	你	是	倾覆	.

还没反应过来，船就翻了。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ,

I	had	told	him	this	,	and	he	knew	it	,	Miss	,
我	有	讲述	他	这	,	和	他	知道	它	,	错过	,

我告诉过他这件事，他也知道，小姐。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈaɪd(ə)l] [əˈkweɪntəns] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

but	he	got	a	good	many	idle	acquaintances	,	as	I	told	you	,
但	他	得到	一个	好的	许多	闲置的	熟人	,	作为	我	讲述	你	,

但我跟你说过，他结识了不少闲散的熟人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][duː][boʊld] [ˈrekləs] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [kɔːl] [breɪv]

and	they	tempted	him	often	to	do	bold	reckless	things	such	as	boys	call	brave
和	他们	受诱惑	他	经常	到	做	大胆的	鲁莽	事物	这样的	作为	男孩们	称呼	勇敢的

. "

: "

. "

他们经常诱惑他去做一些大胆鲁莽的事情，就像男孩们称之为勇敢的事情一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [bɑːb] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˈfɑːðər]

"	It	was	one	morning	at	the	end	of	September	,	Bob	says	to	me	,	'	Father
"	它	曾是	一	早晨	在	这	结尾	的	九月	,	鲍勃	说道	到	我	,	-	父亲

,

,

,

“那是九月底的一个早晨，鲍勃对我说，‘父亲，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] - [deɪ] , -

we	are	going	to	keep	my	birthday	;	I	am	sixteen	to	-	day	,	'
我们	是	去	到	保持	我的	生日	;	我	是	十六	到	-	天	,	-

我们会庆祝我的生日；我今天十六岁了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bles] [hɪm; ɪm] , [ˌsɪks'tiːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] .

and	so	he	was	,	bless	him	,	sixteen	the	very	day	he	died	.
和	所以	他	曾是	,	保佑	他	,	十六	这	非常	天	他	死亡	.

就这样，可怜的他，去世那天正好十六岁。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - ['nuːtən] , [ænd; ənd] ['sʌmɜ-z] ,

'	We	are	going	to	keep	my	birthday	,	'	says	he	,	'	Newton	,	and	Somers	,
-	我们	是	去	到	保持	我的	生日	,	-	说道	他	,	-	牛顿	,	和	萨默斯	,

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,

and	Franklin	,
和	富兰克林	,

“我们会保留我的生日，”他说，“牛顿、萨默斯和富兰克林的生日，

[ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtən] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [mɪs] ,

and	I	,	we	are	all	going	to	Witton	,	'	that	is	the	next	town	,	Miss	,
和	我	,	我们	是	全部	去	到	威顿	,	-	那	是	这	下一个	镇	,	错过	,

我们都要去威顿，那是下一个镇子，小姐。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][daɪn][æt; ət]

as	you	may	know	,	'	we	are	going	to	have	a	sail	there	,	and	dine	at
作为	你	可能	知道	,	-	我们	是	去	到	有	一个	帆	那里	,	和	用餐	在

['grændˌmədɜ-z] ,

grandmother's	,
祖母的	,

如你所知，我们将乘船去那里，并在祖母家用餐。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [eɪ] ['fɑːðər] . -

and	home	again	at	night	,	eh	Father	.	'
和	家	再次	在	夜晚	,	嗯	父亲	.	-

晚上再回家，是吧，父亲?

- [bɑːb] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] ;

'	Bob	,	'	says	I	,	'	I	can't	give	my	consent	;
-	鲍勃	,	-	说道	我	,	-	我	不能	给	我的	同意	;

“鲍勃，”我说，“我不能同意；

[ðæt] ['tɪklɪʃ] ['seɪlɪŋ] [boʊt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʊdz] - [rɪ'kwaɪrz] ['waɪzər] ['hedz] [ænd; ənd] ['stediə] [hændz]

that	ticklish	sailing	boat	of	young	Woods	'	requires	wiser	heads	and	steadier	hands
那	痒痒的	帆船	船	的	年轻的	伍兹	-	需要	更明智	头部	和	更稳定	双手

[ðæn; ðən] [jʊrz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

than	your's	to	manage	.
比	你的	到	管理	.

伍兹那艘娇生惯养的帆船，需要比你更睿智的头脑和更稳健的双手才能驾驭。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [griːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] , [baɪ]['goʊɪŋ] .

You	know	my	opinion	of	sailing	,	and	you	won't	grieve	me	,	I	hope	,	by	going	.
你	知道	我的	观点	的	帆船	,	和	你	惯于	悲伤	我	,	我	希望	,	经过	去	.

-
'
-
-

你知道我对航海的看法，我希望你去航海不会让我失望。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ,

I	might	have	told	him	,	but	I	did	not	,
我	可能	有	讲述	他	,	但	我	做过	不是	,

我本可以告诉他，但我没有。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lædz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ,

that	I	did	not	like	the	lads	he	was	going	with	,
那	我	做过	不是	喜欢	这	小伙子们	他	曾是	去	和	,

我不喜欢他一起去的那些小伙子们。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,

but	I	knew	that	would	only	make	him	angry	,
但	我	知道	那	会	仅有的	制作	他	生气的	,

但我知道那样只会让他生气。

[ænd; ənd][duː][noʊ] [gʊd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	do	no	good	just	as	his	heart	was	set	upon	a	frolic	with	them	,
和	做	不	好的	只是	作为	他的	心	曾是	放	之上	一个	嬉戏	和	他们	,

他一心只想和她们寻欢作乐，却丝毫没有行善。

[soʊ][aɪ] [sed] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ,

so	I	said	nought	of	that	,	but	I	tried	to	win	him	,
所以	我	说	零	的	那	,	但	我	尝试	到	赢	他	,

所以我什么也没说，但我努力想赢得他的心。

([ðæts] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,) [ðoʊ] [aɪ] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] ; [goʊ][hiː; hi] [wʊd] ,

(	that's	my	way	with	the	young	ones	,	)	though	I	failed	this	time	;	go	he	would	,
(	那就是	我的	方式	和	这	年轻的	一个	,	)	尽管	我	失败的	这	时间	;	去	他	会	,

（我就是这样对待小孩子的，）虽然这次我失败了；他会走的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	he	would	have	gone	,	let	me	have	been	as	angry	as	you	please	.
和	他	会	有	已消失	,	让	我	有	到过	作为	生气的	作为	你	请	.

他本可以走开，让我随你便，尽情生气吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['kʌmfərt] , [ðæt] [noʊ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [pæst] [maɪ][lɪps] [ðæt] [deɪ] ,

But	I	have	this	comfort	,	that	no	sharp	words	passed	my	lips	that	day	,
但	我	有	这	舒适	,	那	不	锋利的	字	通过了	我的	嘴唇	那	天	,

但我感到欣慰的是，那天我没有说出任何尖刻的话。

[ænd; ənd][noʊ] ['bɪtər] [wʌnz][hɪz; ɪz] .

and	no	bitter	ones	his	.
和	不	苦的	一个	他的	.

他没有留下任何怨恨。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði]['frɑːlɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	he	was	set	on	the	frolic	,	and	I	hoped	no	harm	would	come	of	it	.
我	锯	他	曾是	放	在	这	嬉戏	,	和	我	希望	不	伤害	会	来	的	它	.

我看到他一心想玩耍，希望不会有什么危险发生。

[haʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [deɪ] , [mɪs] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [noʊz] ;

How	I	watched	the	sky	that	day	,	Miss	,	no	mortal	knows	;
如何	我	观看	这	天空	那	天	,	错过	,	不	凡人	知道	;

那天我是如何仰望天空的，小姐，无人知晓；

[haʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] [skɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] !

how	I	started	when	I	saw	a	sea	gull	skim	across	the	waves	!
如何	我	开始	什么时候	我	锯	一个	海	鸥	撇去	穿过	这	波浪	!

我的创作灵感源于我看到一只海鸥掠过海浪！

[haʊ] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔːl] !

how	I	listened	for	the	least	sound	of	a	squall	!
如何	我	听着	为了	这	至少	声音	的	一个	暴风雨	!

我多么渴望听到哪怕最轻微的暴风雨声！

[snæp][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['siːmɪŋli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Snap	was	just	as	fidgetty	seemingly	,	and	we	kept	stealing	down	to	the
折断	曾是	只是	作为	坐立不安	似乎	,	和	我们	保留	偷窃	向下	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

Snap 似乎也同样坐立不安，我们便不停地偷偷溜到海滩上。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] .

long	before	it	was	likely	they	should	be	back	.
长的	前	它	曾是	可能	他们	应该	是	后退	.

比他们预计应该回来的时间早得多。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wer] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] ,

As	I	stood	watching	there	in	the	evening	,	where	I	knew	they	would	land	,
作为	我	站立	观看	那里	在	这	晚上	,	在哪里	我	知道	他们	会	土地	,

傍晚时分，我站在那里眺望，我知道它们会在那里降落。

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['nuːtənz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [sliːv] , ['æŋkʃəs] [laɪk] , [ænd; ənd] [sed]

I	saw	young	Newton's	mother	;	she	pulled	me	by	my	sleeve	,	anxious	like	,	and	said
我	锯	年轻的	牛顿	母亲	;	她	拉	我	经过	我的	袖子	,	焦虑的	喜欢	,	和	说

,

,
,

我看见了小牛顿的母亲；她焦急地拽着我的袖子说：

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [dʒoʊ] ? - - [waɪ] , ['mɪsɪz] , - [sed] [aɪ] ,

'	What	do	you	think	of	the	weather	Joe	?	'	'	Why	,	Missis	,	'	said	I	,
-	什么	做	你	思考	的	这	天气	乔	?	-	-	为什么	,	夫人	,	-	说	我	,

“乔，你觉得今天的天气怎么样？”“哎呀，太太，”我说。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ;

'	there	is	an	ugly	look	about	the	sky	,	but	I	don't	wish	to	frighten	you	;
-	那里	是	一个	丑陋的	看	关于	这	天空	,	但	我	不	希望	到	吓唬	你	;

“天空看起来不太好，但我不想吓唬你；

[pliːz] [gɑːd] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , [fɔːr; fər][bɑːb] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] . - "

please	God	they'll	soon	be	home	,	for	Bob	promised	to	be	home	early	.	'	"
请	上帝	他们会	很快	是	家	,	为了	鲍勃	承诺	到	是	家	早期的	.	-	"

但愿他们很快就能回家，因为鲍勃答应过会早点回家。

" [wel] , [mɪs] , [ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] , [ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

"	Well	,	Miss	,	there	we	stood	,	the	waves	washing	our	feet	,	till	it	grew	dark	,
"	出色地	,	错过	,	那里	我们	站立	,	这	波浪	洗涤	我们的	脚	,	直到	它	生长	黑暗的	,

“小姐，我们就那样站着，任由海浪冲刷着我们的双脚，直到天黑。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	then	I	could	stand	it	no	longer	.
和	然后	我	可以	站立	它	不	更长	.

然后我再也无法忍受了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , - [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp]

I	said	to	the	poor	mother	,	'	keep	a	good	heart	,	'	but	I	had	little	hope
我	说	到	这	贫穷的	母亲	,	-	保持	一个	好的	心	,	-	但	我	有	小的	希望

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我对那位可怜的母亲说：“保持乐观”，但我自己却不抱什么希望。

[gɑːd] [noʊz] , [ænd; ənd][ɔːf][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɪtən] .

God	knows	,	and	off	I	made	for	Witton	.
上帝	知道	,	和	离开	我	制成	为了	威顿	.

天知道，于是我动身前往威顿。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]
Well , they had not been there , I found the grandmother had seen nothing
出色地 , 他们 有 不是 到过 那里 , 我 成立 这 祖母 有 已见 没有什么
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

嗯，他们根本没来过，我发现奶奶也没见过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['æftər] ,
They were picked up a day or so after ,
他们 是 挑选 向上 一个 天 或者 所以 后 ,

大约一天后，他们被接走了。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] ;
all four of them washed up by the morning tide ;
全部 四 的 他们 洗过 向上 经过 这 早晨 潮 ;

他们四个都被早晨的潮水冲了上来；

[ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
their boat had drifted no one knows where , and no one knows how it
他们的 船 有 漂移 不 一 知道 在哪里 , 和 不 一 知道 如何 它
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

他们的船漂流到哪里去了，没有人知道是怎么回事；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp] ,
but I suppose they were driven out by the fresh breeze that sprung up ,
但 我 认为 他们 是 驱动 出去 经过 这 新鲜的 微风 那 弹簧 向上 ,

但我猜他们是被突然吹来的清风吹走了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kæpsaɪzd] . "
and not knowing how to manage the sails , they were capsized . "
和 不是 会心 如何 到 管理 这 帆 , 他们 是 倾覆 . "

由于不懂得如何操控风帆，他们翻了船。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] .
" There they all lay .
" 那里 他们 全部 躺 .

他们都躺在那里。

[mɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
Miss , in the churchyard .
错过 , 在 这 墓地 .

小姐，在教堂墓地里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [fɔːr] ['kɔːfɪnz] , [saɪd][baɪ]
It was a solemn sight , I can tell you , to see those four coffins , side by
它 曾是 一个 庄严 视线 , 我 能 告诉 你 , 到 看 那些 四 棺材 , 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我可以告诉你，看到那四口棺材并排摆放，真是一幅令人肃穆的景象。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in the church .
在 这 教会 .

在教堂里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [strɔːŋ] ['hɑːrti] [lædz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
They were all strong hearty lads , and all under seventeen .
他们 是 全部 强的 爽朗 小伙子们 , 和 全部 在下面 十七 .

他们都是身强力壮的小伙子，而且都不到十七岁。

[aɪ][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [spel] ['oʊvər][ɔːl][aɪ] [sed] ,

I	go	and	sit	on	his	grave	sometimes	,	and	spell	over	all	I	said	,
我	去	和	坐	在	他的	严重	有时	,	和	拼写	超过	全部	我	说	,

我有时会去他的坟前坐着，重温我说过的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	all	he	said	that	day	;	and	glad	enough	I	am	,
和	全部	他	说	那	天	;	和	高兴的	足够的	我	是	,

他那天说的所有话；我很高兴，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['niːðər] [krɔːs] [wɜːrd][nɔːr] [krɔːs] [lʊk] .

that	I	can	remember	neither	cross	word	nor	cross	look	.
那	我	能	记住	两者都不	叉	单词	也不	叉	看	.

我既不记得那个交叉的词，也不记得那个交叉的眼神。

[ɑː] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .

Ah	,	my	lady	,	I	should	remember	it	if	it	had	been	so	.
啊	,	我的	女士	,	我	应该	记住	它	如果	它	有	到过	所以	.

啊，夫人，如果真是那样，我应该记得才对。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [lʌv] [waɪl]

We	think	we	are	good	fathers	and	good	friends	to	them	we	love	while
我们	思考	我们	是	好的	父亲们	和	好的	朋友们	到	他们	我们	爱	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ,

they	are	alive	,
他们	是	活	,

我们认为，在他们活着的时候，我们是好父亲，也是好朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [luːz] - [ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wiː; wi]['evər] [dɪd][ðem; ðəm] [siːmz]

but	as	soon	as	we	lose	'	em	,	all	the	kindness	we	ever	did	them	seems
但	作为	很快	作为	我们	失去	-	呃	,	全部	这	仁慈	我们	曾经	做过	他们	似乎

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

little	enough	,
小的	足够的	,

但一旦我们失去了他们，我们曾经对他们所做的一切善意似乎都显得微不足道了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][wiː; wi] [spoʊk] , [kʌm] [ʌp]

while	all	the	bad	feelings	we	had	,	and	sharp	words	we	spoke	,	come	up
尽管	全部	这	坏的	情怀	我们	有	,	和	锋利的	字	我们	辐	,	来	向上

[tuː; tə] [kən'dem] [ˌjuː 'es] .

to	condemn	us	.
到	谴责	我们	.

我们曾经有过的所有不好的感受，以及我们说过的所有尖刻的话语，都反过来谴责我们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd]

"	By	this	time	they	had	reached	the	fisherman's	cottage	;	it	was	prettily	situated
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	渔民的	小屋	;	它	曾是	漂亮	位于

,

,

,

这时他们已经到达了渔夫的小屋；小屋位置很优美。

[æz; əz] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊvər] -

as	houses	on	the	south	coast	often	are	,	under	the	shadow	of	a	fine	over	-
作为	房屋	在	这	南	海岸	经常	是	,	在下面	这	阴影	的	一个	美好的	超过	-

['hæŋɪŋ] [klɪf] .

hanging	cliff	.
绞刑	悬崖	.

就像南海岸的房屋一样，它们通常都位于美丽的悬崖峭壁的阴影之下。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [klæd][wɪð; wɪθ] ['emərəld] [griːn] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Masses **of** **rock** **,** **clad** **with** **emerald** **green** **,** **were** **scattered** **here** **and** **there** **,**
群众 的 岩石 , 覆膜 和 翠 绿色的 , 是 疏散 这里 和 那里 ,

大块的岩石，表面覆盖着翠绿色，散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [plænts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
and **the** **thriving** **plants** **in** **the** **little** **garden** **,**
和 这 熙 植物 在 这 小的 花园 ,

还有小花园里那些茁壮成长的植物，

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ðoʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
gave **evidence** **of** **the** **mildness** **of** **the** **air** **in** **those** **parts** **,** **though** **close** **upon** **the**
给予 证据 的 这 温和 的 这 空气 在 那些 部分 , 尽管 关闭 之上 这
[siː] .
sea **.**
海 .

虽然靠近海边，但这些地区的空气却十分温和。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
The **cottage** **was** **very** **low** **,** **but** **white** **and** **cheerful** **looking** **outside** **,**
这 小屋 曾是 非常 低的 , 但 白色的 和 快乐 寻找 外部 ,

小屋很矮，但从外面看去是白色，显得很明亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [trɪm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
and **as** **clean** **and** **trim** **within** **as** **a** **notable** **and** **stirring** **woman** **could**
和 作为 干净的 和 修剪 之内 作为 一个 值得注意的 和 搅拌 女士 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make **it** **.**
制作 它 .

而她本人则像一位杰出而令人心动的女性那样，保持着干净整洁的形象。

['dʒoʊz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Joe's **daughter** **-** **in** **-** **law** **,** **the** **same** **described** **by** **Joe** **the** **other** **evening** **as** **the**
乔的 女儿 - 在 - 法律 , 这 相同的 描述 经过 乔 这 其他 晚上 作为 这
['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
woman **of** **a** **high** **spirit** **,**
女士 的 一个 高的 精神 ,

乔的儿媳，就是乔前几天晚上形容的那位性格开朗的女人。

[wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ['æbsənt][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [huː] [lʌvd]
was **to** **-** **day** **absent** **on** **an** **errand** **to** **the** **town** **;** **and** **Edith** **,** **who** **loved**
曾是 到 - 天 缺席的 在 一个 差事 到 这 镇 ; 和 伊迪丝 , WHO 喜爱
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

今天他出门去镇上办事了；而伊迪丝，她很喜欢孩子，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['prætlərz] ,
stopped **at** **the** **threshold** **to** **notice** **two** **or** **three** **little** **curly** **-** **headed** **prattlers** **,**
停止 在 这 临界点 到 注意 二 或者 三 小的 卷曲 - 标题 喋喋不休者 ,

停在门口，注意到两三个卷发小家伙叽叽喳喳地说个不停。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]['grɑːtoʊ] ['meɪkɪŋ] , [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [kɔːst]
who **were** **playing** **together** **at** **grotto** **making** **,** **an** **amusement** **which** **cost**
WHO 是 玩耍 一起 在 石窟 制作 , 一个 娱乐 哪个 成本
['grænfɑːðər] ['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['peni] .
grandfather **many** **a** **half** **-** **penny** **.**
祖父 许多 一个 一半 - 一分钱 .

他们一起玩挖洞游戏，这项娱乐活动让爷爷花了不少零钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第2/8页

[sʌm; səm] [dɪ'spju:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['entrəns]
Some **dispute** **seemed** **to** **have** **arisen** **at** **the** **moment** **of** **their** **entrance**
一些 争议 似乎 到 有 出现 在 这 片刻 的 他们的 入口
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪldərz] ,
between **the** **young** **builders** **,**
之间 这 年轻的 建筑商 ,

这些年轻的建筑工人在进入工地时似乎发生了一些争执。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [twelv] , [ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **a** **good** **-** **humoured** **,** **plain** **-** **looking** **girl** **,** **of** **twelve** **,** **the** **nursemaid** **of** **the**
为了 一个 好的 - 幽默 , 清楚的 - 寻找 女孩 , 的 十二 , 这 保姆 的 这
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

对于一个性格开朗、相貌平平的十二岁女孩来说，她是婴儿的保姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] - ['teɪkər][ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]
and **the** **care** **-** **taker** **of** **four** **other** **little** **ones** **,** **was** **trying** **to** **pacify** **the**
和 这 关心 - 接受者 的 四 其他 小的 一个 , 曾是 尝试 到 安抚 这
[ə'gri:vd] .
aggrieved **.**
受委屈的 .

而另外四个孩子的照看者则试图安抚受委屈的孩子。

[ɪn] [veɪn] — ['lɪt(ə)l] ['su:zi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['taɪni] [fʊt] [kɪkt]
In **vain** **—** **little** **Susy** **was** **in** **a** **great** **passion** **,** **and** **with** **her** **tiny** **foot** **kicked**
在 徒劳 — 小的 苏西 曾是 在 一个 伟大的 热情 , 和 和 她 微小的 脚 踢
['oʊvər][ðə; ði]['grɑ:toʊ] ,
over **the** **grotto** **,**
超过 这 石窟 ,

徒劳无功——小苏西当时非常生气，她的小脚一脚踢过了洞穴，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['leɪbər] ; [fɜ:rst] , [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ʃɛlz]
the **result** **of** **several** **hours** **'** **labour** **;** **first** **,** **in** **searching** **on** **the** **shore** **for** **shells**
这 结果 的 一些 小时 - 劳动 ; 第一的 , 在 搜索 在 这 支撑 为了 贝壳
[ænd; ənd] ['peblz] ,
and **pebbles** **,**
和 鹅卵石 ,

这是几个小时辛勤劳动的结果；首先，在岸边寻找贝壳和鹅卵石，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪn][ɪts] [ɪ'rekʃn] .
and **secondly** **,** **in** **its** **erection** **.**
和 第二 , 在 它是 勃起 .

其次，在其竖立过程中。

[ðen] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd]['tu:mʌlt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Then **arose** **such** **a** **shriek** **and** **tumult** **amongst** **the** **children** **,**
然后 出现 这样的 一个 尖叫 和 骚乱 在 这 孩子们 ,

孩子们中随即爆发出一阵尖叫和骚动。

[æz; əz] [ðoʊz] ['oʊnli][kæn; kən] [kən'si:v] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
as **those** **only** **can** **conceive** **who** **know** **what** **a** **noise** **disappointed** **little** **creatures** **,**
作为 那些 仅有的 能 构想 WHO 知道 什么 一个 噪音 失望的 小的 生物 ,

只有那些了解噪音会让小生物失望的人才能够体会到，

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [kæn; kən] [meɪk] .

from	three	to	seven	years	old	,	can	make	.
从	三	到	七	年	老的	,	能	制作	.

三至七岁的孩子都可以制作。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ə'pɑːn] ['suːzi] , " ['nɔːti] , ['mɪstʃɪvəs] , ['taɪərsəm] , " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

They	all	set	upon	Susy	,	"	naughty	,	mischievous	,	tiresome	,	"	were	among	the	words	.
他们	全部	放	之上	苏西	,	"	淘气	,	恶作剧	,	令人厌烦	,	"	是	之中	这	字	.

他们都指责苏西“淘气、调皮、烦人”。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [naʊ] [ˌɪntə'fiəd] [ə'gen] .

The	quiet	looking	girl	,	who	had	been	trying	to	settle	the	dispute	,	now	interfered	again	.
这	安静的	寻找	女孩	,	WHO	有	到过	尝试	到	定居	这	争议	,	现在	干扰	再次	.

那个看起来很安静的女孩，之前一直在试图调解这场纠纷，现在又插手了。

[ʃiː; ʃi] [led] ['suːzi] [ə'weɪ] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːrmli] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] ['spaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

She	led	Susy	away	gently	,	but	firmly	,	into	another	part	of	the	garden	,	where	spying	her	grandfather	,
她	引领	苏西	离开	轻轻地	,	但	牢牢	,	进入	其他	部分	的	这	花园	,	在哪里	间谍活动	她	祖父	,

她温柔而坚定地领着苏西来到花园的另一边，在那里，她看到了她的祖父。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

she	took	the	unwilling	and	ashamed	little	girl	for	him	to	deal	with	,
她	采取	这	不情愿	和	羞愧	小的	女孩	为了	他	到	交易	和	,

她把那个不情愿又羞愧的小女孩交给他去处理。

[ænd; ənd] [ræn] [hæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['grɑːtoʊ] .

and	ran	hack	to	the	crying	children	and	ruined	grotto	.
和	跑	黑客	到	这	哭泣	孩子们	和	毁坏	石窟	.

然后他冲向哭泣的孩子和被毁的洞穴。

" [oʊ] , [hʌʃ] ! [dɪrz] , [preɪ] [hʌʃ] , " [sed] ['serə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

"	Oh	,	hush	!	dears	,	pray	hush	,	"	said	Sarah	,	beginning	to	pick	up	the	shells	,
"	哦	,	嘘	!	亲爱的们	,	祈祷	嘘	,	"	说	莎拉	,	开始	到	挑选	向上	这	贝壳	,

“哦，嘘！亲爱的们，求你们安静，”莎拉一边说着，一边开始捡贝壳。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

"	we	will	soon	build	it	up	again	.
"	我们	将要	很快	建造	它	向上	再次	.

我们很快就会重建它。

" [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'freʃ] , [bʌt; bət] ['serə] [ˌpəːsi'viəd] ,

"	This	they	all	declared	impossible	,	and	cried	afresh	,	but	Sarah	persevered	,
"	这	他们	全部	声明	不可能的	,	和	哭	重新	,	但	莎拉	坚持不懈	,

“他们都说这不可能，又哭了起来，但莎拉坚持不懈。”

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [went] [ɑːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

and	quietly	went	on	piling	up	the	shells	,
和	悄悄	去	在	桩	向上	这	贝壳	,

然后他默默地继续堆积贝壳。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnər] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

till	at	last	one	little	mourner	took	up	her	coarse	pinafore	and	wiping	her	eyes	,	,
直到	在	最后的	一	小的	哀悼者	采取	向上	她	粗	围裙	和	擦拭	她	眼睛	,	,

最后，一个小女孩拿起她粗糙的围裙，擦了擦眼泪。

[sed] , " ['serə] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] .

said	,	"	Sarah	does	it	very	nicely	.
说	,	"	莎拉	做	它	非常	很好	.

他说："莎拉做得非常好。"

" [ðə; ði]['grɑːtoʊ][roʊz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi]

"	The	grotto	rose	beautifully	,	and	at	last	they	were	all	quiet	and	happy
"	这	石窟	玫瑰	非常漂亮	,	和	在	最后的	他们	是	全部	安静的	和	快乐的

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

"洞穴升起得非常漂亮，最后大家都安静下来，过得很开心；

[ɔːl][bʌt; bət] [pʊr] ['suːzi] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɜːr'self][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪn] .

all	but	poor	Susy	,	who	,	seeing	herself	excluded	,	kept	up	a	terrible	whine	.
全部	但	贫穷的	苏西	,	WHO	,	看到	她自己	排除	,	保留	向上	一个	糟糕的	抱怨	.

除了可怜的苏西，她发现自己被排除在外，不停地抱怨。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['suːzn] [ɪz] ['sɑːri] , " [sed] ['serə] .

"	I	wonder	if	Susan	is	sorry	,	"	said	Sarah	.
"	我	想知道	如果	苏珊	是	对不起	,	"	说	莎拉	.

"我不知道苏珊是否感到后悔，"莎拉说。

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [dəunt][æsk][hɜːr; hər] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	Not	she	,	not	she	,	don't	ask	her	here	again	,	"	said	they	all	.
"	不是	她	,	不是	她	,	不	问	她	这里	再次	,	"	说	他们	全部	.

"不是她，不是她，别再让她来这里了，"他们异口同声地说。

" [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [huː] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] [ə'waɪl] ,

"	Why	not	,	"	said	the	grandfather	,	who	having	walked	about	with	Susy	awhile	,
"	为什么	不是	,	"	说	这	祖父	,	WHO	拥有	步行	关于	和	苏西	一会儿	,

"为什么不呢？"爷爷说，他已经陪着苏西走了一会儿了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['greɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	talked	gravely	to	her	,	appeared	to	have	brought	about	a	change	in
和	谈话	严重地	到	她	,	出现	到	有	带来	关于	一个	改变	在

[hɜːr; hər] ['tempər] ?

her	temper	?
她	脾气	?

他严肃地和她谈话，似乎改变了她的脾气?

" [waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['eni] [θɪŋ] [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt]

"	Why	because	she	will	knock	it	down	again	the	first	time	any	thing	puts	her	out
"	为什么	因为	她	将要	敲	它	向下	再次	这	第一的	时间	任何	事物	放置	她	出去

. "

: "

. "

"为什么？因为她一旦被任何事击倒，就会再次把它推倒重来。"

" [wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][hɜːr; hər] ? " [sed] ['serə] , ['pliːdɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [sed] " [noʊ] ! [noʊ] ! "

"	Won't	you	try	her	?	"	said	Sarah	,	pleadingly	;	but	they	still	said	"	No	!	no	!	"
"	惯于	你	尝试	她	?	"	说	莎拉	,	恳求地	;	但	他们	仍然	说	"	不	!	不	!	"

"你们难道不想试试她吗？"莎拉恳求道；但他们仍然说："不！不！"

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd][ðə; ði] [deɪ] , [dɪk] , " [sed] ['serə] ,

"	Don't	you	mind	the	day	,	Dick	,	"	said	Sarah	,
"	不	你	头脑	这	天	,	迪克	,	"	说	莎拉	,

"迪克，你不介意今天是星期几吗？"莎拉说。

" [wen] [juː; jʊ] [pʊld] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [nuː] [net] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

"	when	you	pulled	grandfather's	new	net	all	into	the	mud	,	and	tangled
"	什么时候	你	拉	祖父的	新的	网	全部	进入	这	泥	,	和	纠缠不清

[hɪz; ɪz] [twaɪn] ,

his	twine	,
他的	缠绕	,

“当你把爷爷的新渔网全部拉进泥里，还把他的绳子缠在一起的时候，

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] ? "

and	spoilt	him	a	whole	day's	work	?	"
和	被宠坏了	他	一个	所有的	天	工作	?	"

毁了他一整天的心血?

" [jes] , " [sed] [dɪk] .

"	Yes	,	"	said	Dick	.
"	是的	,	"	说	迪克	.

“是的，”迪克说。

" [ɑː] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [nekst] [deɪ] ,

"	Ah	,	and	don't	you	mind	,	too	,	when	he	went	out	in	the	boat	next	day	,
"	啊	,	和	不	你	头脑	,	也	,	什么时候	他	去	出去	在	这	船	下一个	天	,

“啊，还有，你也不介意吧，第二天他乘船出去的时候……”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	you	asked	to	go	with	him	,	just	as	if	nothing	had	happened	,
和	你	问	到	去	和	他	,	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	,

你竟然还主动要求跟他走，就好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi] [sed] , - [ɑː] , [dɪk] ,

and	you	had	done	no	harm	,	he	said	,	'	ah	,	Dick	,
和	你	有	完毕	不	伤害	,	他	说	,	-	啊	,	迪克	,

他说，你并没有做错什么，“啊，迪克，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [rɪ'vendʒ] [sez] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

if	I	were	to	mind	what	revenge	says	,	I	would	not	take	you	with	me	;
如果	我	是	到	头脑	什么	复仇	说道	,	我	会	不是	拿	你	和	我	;

如果我听从复仇的安排，我就不会带你一起走；

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [maɪnd] [wʌt] [lʌv] [sez] ,

you	have	injured	me	very	much	,	but	I'll	mind	what	love	says	,
你	有	受伤	我	非常	很多	,	但	患病的	头脑	什么	爱	说道	,

你深深地伤害了我，但我会听从爱情的指引。

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ? - "

and	that	tells	me	to	return	good	for	evil	?	'	"
和	那	讲述	我	到	返回	好的	为了	邪恶的	?	-	"

那岂不是告诉我应该以善报恶吗?

" [jes] , " [sez] [dɪk] .

"	Yes	,	"	says	Dick	.
"	是的	,	"	说道	迪克	.

“是的，”迪克说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['æftər] [ðæt] ?

"	Do	you	think	you	could	have	hurt	any	thing	of	grandfather's	after	that	?
"	做	你	思考	你	可以	有	伤害	任何	事物	的	祖父的	后	那	?

"

"
"

“你觉得在那之后你还能伤害爷爷的任何东西吗？”

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æz; əz]['suːzi][dɪd] . "

"	No	,	"	said	Dick	,	"	but	I	did	not	do	it	in	a	rage	,	as	Susy	did	.	"
"	不	,	"	说	迪克	,	"	但	我	做过	不是	做	它	在	一个	愤怒	,	作为	苏西	做过	.	"

“不，”迪克说，“但我不像苏西那样是在盛怒之下做的。”

" [juː; jʊ][dɪd] ['mɪstʃɪf] , [ðoʊ] , " [sed] ['serə] ;

"	You	did	mischief	,	though	,	"	said	Sarah	;
"	你	做过	恶作剧	,	尽管	,	"	说	莎拉	;

“不过，你的确做了些恶作剧，”莎拉说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['suːzi][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz] ['reɪdʒɪz] .

"	but	I	want	Susy	to	give	over	going	into	these	rages	.
"	但	我	想	苏西	到	给	超过	去	进入	这些	愤怒	.

但我希望苏西不要再发脾气了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

I	want	to	cure	her	.
我	想	到	治愈	她	.

我想治好她。

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , ['mʌðər] [sez] [ðæt] [hɜːr'self] ;

Beating	her	does	no	good	,	mother	says	that	herself	;
殴打	她	做	不	好的	,	母亲	说道	那	她自己	;

母亲自己也说，打她没用；

[wɔːnt][juː; jʊ][ɔːl][traɪ][ænd; ənd][help][tuː; tə] [kjʊr] ['suːzi] ?

wont	you	all	try	and	help	to	cure	Susy	?
惯于	你	全部	尝试	和	帮助	到	治愈	苏西	?

你们难道不想尽力帮助苏西治病吗?

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪndʒəlz] .

"	These	children	were	not	angels	.
"	这些	孩子们	是	不是	天使	.

这些孩子并非天使。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['jiːldɪd] ,

I	am	writing	of	children	as	they	are	you	know	,	and	though	they	yielded	,
我	是	写作	的	孩子们	作为	他们	是	你	知道	,	和	尽管	他们	产生	,

我写的是孩子们本来的样子，你知道的，尽管他们屈服了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌlənli] ,

it	was	rather	sullenly	,
它	曾是	相当	闷闷不乐地	,

它显得有些闷闷不乐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['suːzn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm]

and	little	Susan	was	given	to	understand	that	she	was	not	a	very	welcome
和	小的	苏珊	曾是	给定	到	理解	那	她	曾是	不是	一个	非常	欢迎

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

小苏珊从小就被灌输了一种观念：她并不是一个受欢迎的新成员。

['suːzi] [kept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['serə] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

Susy	kept	very	close	to	Sarah	,	sobbing	and	heaving	,	till	the	children	seeing	her
苏西	保留	非常	关闭	到	莎拉	,	啜泣	和	起伏	,	直到	这	孩子们	看到	她

[səb'duːd] ,

subdued	,
低沉的	,

苏西紧紧依偎在莎拉身边，哭泣喘息，直到孩子们看到她平静下来。

[meɪd] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

made	more	room	for	her	,	and	her	smile	returned	.
制成	更多的	房间	为了	她	,	和	她	微笑	返回	.

为她腾出更多空间，她的笑容又回来了。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [pri'veild] ,

Now	the	law	of	kindness	prevailed	,
现在	这	法律	的	仁慈	最终获胜	,

如今，仁慈的法则战胜了邪恶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃɛlz] ,

and	when	the	time	came	to	run	down	to	the	shore	for	some	more	shells	,
和	什么时候	这	时间	来了	到	跑步	向下	到	这	支撑	为了	一些	更多的	贝壳	,

当需要跑到岸边去捡贝壳的时候，

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , ['suːzi] , [æt; ət] ['sɛrəz] [hɪnt] , [ræn][fɜːrst][ænd; ənd]

to	replace	those	that	had	been	broken	,	Susy	,	at	Sarah's	hint	,	ran	first	and
到	代替	那些	那	有	到过	破碎的	,	苏西	,	在	莎拉的	暗示	,	跑	第一的	和

[fæstɪst] ,

fastest	,
最快	,

为了替换那些被弄坏的，苏西在莎拉的暗示下，第一个也是最快的地跑了出去。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] ['fʊlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	brought	her	little	pinafore	fullest	of	all	.
和	带来	她	小的	围裙	最	的	全部	.

她带来了她那件最丰满的小围裙。

['ɪdɪθ] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [oʊld] ['mentər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

Edith	watched	all	this	,	and	her	good	old	mentor	was	willing	that	she	should	.
伊迪丝	观看	全部	这	,	和	她	好的	老的	导师	曾是	愿意的	那	她	应该	.

伊迪丝目睹了这一切，而她那位和蔼的老导师也乐见其成。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] , " [sed] ['ɪdɪθ]

"	I	suppose	you	have	taught	them	this	way	of	settling	disputes	,	"	said	Edith
"	我	认为	你	有	教授	他们	这	方式	的	安顿	争议	,	"	说	伊迪丝

[tuː; tə][dʒoʊ] .

to	Joe	.
到	乔	.

“我想你教过他们这种解决争端的方式吧。”伊迪丝对乔说。

" [aɪ] , [oʊ][noʊ] , [mɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .

"	I	,	oh	no	,	Miss	,	I	can't	take	all	the	credit	.
"	我	,	哦	不	,	错过	,	我	不能	拿	全部	这	信用	.

“我，哦不，小姐，我不能独揽功劳。”

['serə] , [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [maɪ][bɑːb][daɪd] ,

Sarah	,	there	,	she	has	taken	to	me	very	much	since	my	Bob	died	,
莎拉	,	那里	,	她	有	已采取	到	我	非常	很多	自从	我的	鲍勃	死亡	,

萨拉，自从我鲍勃去世后，她就非常喜欢我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft]

and	she	said	to	me	the	day	of	his	funeral	,	when	her	heart	was	soft
和	她	说	到	我	这	天	的	他的	葬礼	,	什么时候	她	心	曾是	柔软的

[ænd; ənd] ['tendər] - [laɪk] ,

and	tender	-	like	,
和	投标	-	喜欢	,

在他葬礼那天，她对我说，那时她的心柔软而温柔，

- ['grænfɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] . -

'	Grandfather	,	tell	me	what	I	can	do	to	comfort	you	.	'
-	祖父	,	告诉	我	什么	我	能	做	到	舒适	你	.	-

“爷爷，请告诉我我能做些什么来安慰您。”

- [oʊ] , [tʃaɪld] , - [sez] [aɪ] , - [maɪ] [griːf] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

'	Oh	,	child	,	'	says	I	,	'	my	grief	is	too	deep	for	you	to	touch	,
-	哦	,	孩子	,	-	说道	我	,	-	我的	悲伤	是	也	深的	为了	你	到	触碰	,

“哦，孩子，”我说，“我的悲伤太深，你无法触及。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][gɜːrl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] .

but	you	are	a	kind	girl	,	I'll	tell	you	what	to	do	to	-	night	.
但	你	是	一个	种类	女孩	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	到	-	夜晚	.

但你是个善良的女孩，我今晚会告诉你该怎么做。

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] ,

Leave	me	alone	,	and	,	oh	,	try	and	make	the	children	quiet	,
离开	我	独自的	,	和	,	哦	,	尝试	和	制作	这	孩子们	安静的	,

别烦我，还有，尽量让孩子们安静下来。

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] .

for	my	head	aches	as	bad	as	my	heart	.
为了	我的	头	疼痛	作为	坏的	作为	我的	心	.

我的头痛和我的心脏一样剧烈。

['sæli] . - "

Sally	.	'	"
莎莉	.	-	"

萨莉。”

" [ðen] ['serə] [traɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk] ;

"	Then	Sarah	tried	that	day	and	the	next	,	but	found	it	hard	work	;
"	然后	莎拉	尝试	那	天	和	这	下一个	,	但	成立	它	难的	工作	;

“然后莎拉当天和第二天都尝试了，但发现很费力；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌns] [skrætʃt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

the	boys	quarrelled	and	fought	,	and	the	little	once	scratched	and	cried	,
这	男孩们	争吵	和	战斗	,	和	这	小的	一次	刮痕	和	哭	,

男孩们争吵打闹，小男孩也抓挠哭泣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [biːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] , [bʌt; bət][ɔːl][dɪd][noʊ]

and	their	mother	came	and	beat	one	or	two	of	the	worst	,	but	all	did	no
和	他们的	母亲	来了	和	打	一	或者	二	的	这	最差	,	但	全部	做过	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们的母亲来了，打了其中一个或两个最坏的孩子，但这一切都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [tɪl] [bed] [taɪm] ; [stɪl] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

There	was	no	peace	till	bed	time	;	still	I	encouraged	her	and	told	her	,
那里	曾是	不	和平	直到	床	时间	;	仍然	我	鼓励	她	和	讲述	她	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

直到就寝时间她都没安静下来；但我还是鼓励她，并告诉她，你知道，

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ræθ] , - [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

about	'	a	soft	answer	turning	away	wrath	,	'	and	since	that	time	,
关于	-	一个	柔软的	回答	转弯	离开	愤怒	,	-	和	自从	那	时间	,

关于“以柔克刚，平息怒火”，从那时起，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [les] ['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [hʌft] [ænd; ənd]

she	has	less	often	given	railing	for	railing	;	and	has	not	huffed	and
她	有	较少的	经常	给定	栏杆	为了	栏杆	;	和	有	不是	哼了一声	和

['wɜːrid] [ðem; ðəm] ,

worried	them	,
担心	他们	,

她很少再以牙还牙，也没有因此而生气或让他们担忧。

[æz; əz] ['eldər] ['sɪstər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] .

as	elder	sisters	are	apt	to	do	.
作为	长老	姐妹	是	易于	到	做	.

就像姐姐们经常做的那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪz] ['serə] , [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] . "

She	is	a	good	girl	,	is	Sarah	,	but	here	comes	the	Missis	home	from	market	.	"
她	是	一个	好的	女孩	,	是	莎拉	,	但	这里	来	这	夫人	家	从	市场	.	"

“萨拉是个好女孩，但是太太从集市回来了。”

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] " ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hevi] [loʊd] [hæd; həd]

"	The	Missis	"	certainly	did	not	look	very	sweet	,	and	her	heavy	load	had
"	这	夫人	"	当然	做过	不是	看	非常	甜的	,	和	她	重的	加载	有

['hiːtɪd] [hɜːr; hər] .

heated	her	.
加热	她	.

“太太”看起来一点也不和蔼可亲，而且她身上沉重的负担让她浑身发热。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['welkəm] ['ɪdɪθ] ['plezntli] , [wɪtʃ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

She	did	not	welcome	Edith	pleasantly	,	which	,	the	old	man	observing	,
她	做过	不是	欢迎	伊迪丝	愉快	,	哪个	,	这	老的	男人	观察	,

她并没有热情地欢迎伊迪丝，老人注意到这一点后说道：

[led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

led	her	away	to	a	little	room	he	occupied	at	the	back	of	the	cottage	,
引领	她	离开	到	一个	小的	房间	他	占领	在	这	后退	的	这	小屋	,

他把她带到小屋后面他住的一间小房间里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] .

and	showed	her	the	corallines	.
和	显示	她	这	珊瑚藻	.

然后带她去看珊瑚藻。

['ɪdɪθ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [laɪkt]

Edith	saw	plainly	that	though	the	poor	father	offered	her	any	of	them	she	liked
伊迪丝	锯	显然	那	尽管	这	贫穷的	父亲	提供	她	任何	的	他们	她	喜欢

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

伊迪丝清楚地看到，尽管那位可怜的父亲给她提供了她喜欢的任何一样东西，但她还是拿走了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] ['kɔːlɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] ['meri] ,

he	suffered	in	parting	with	them	,	so	calling	Dick	and	Mary	,
他	遭受	在	离别	和	他们	,	所以	呼叫	迪克	和	玛丽	,

他因与他们分离而痛苦，于是称呼他们为迪克和玛丽。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn]

she	asked	if	they	would	hunt	for	some	for	her	,	like	those	in
她	问	如果	他们	会	打猎	为了	一些	为了	她	,	喜欢	那些	在

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['stɔrz] .

grandfather's	stores	.
祖父的	商店	.

她问他们能不能帮她找一些，就像爷爷店里卖的那种。

[ðeɪ] [kən'sentid] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld]

They	consented	joyfully	,	and	Edith	promising	often	to	come	and	see	the	old
他们	同意	欣喜地	,	和	伊迪丝	有前途	经常	到	来	和	看	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们欣然同意，伊迪丝也承诺会经常来看望老人。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

ran	down	the	cliff	briskly	,	and	hastened	home	.
跑	向下	这	悬崖	轻快地	,	和	加快	家	.

他迅速跑下悬崖，匆匆赶回家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

She	thought	a	good	deal	as	she	walked	,
她	想法	一个	好的	交易	作为	她	步行	,

她边走边想了很多事情。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs]

and	asked	herself	if	she	should	have	had	the	patience	and	the	gentleness
和	问	她自己	如果	她	应该	有	有	这	耐心	和	这	温柔

[ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [gɜːrl] ;

of	that	poor	cottage	girl	;
的	那	贫穷的	小屋	女孩	;

她不禁自问，自己是否应该像那个贫穷的农家女孩一样，拥有耐心和温柔呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [suːðd] ['suːzi] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [dɪk] [ænd; ənd] ['meri] ;

if	she	should	have	soothed	Susy	,	and	comforted	Dick	and	Mary	;
如果	她	应该	有	舒缓	苏西	,	和	安慰	迪克	和	玛丽	;

如果她能安抚苏西，安慰迪克和玛丽；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪld]

if	she	should	have	troubled	herself	to	kneel	down	in	the	broiling	sun	and	build
如果	她	应该	有	麻烦	她自己	到	下跪	向下	在	这	烤制	太阳	和	建造

[ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌmpəri] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ,

up	a	few	trumpery	shells	into	a	grotto	,
向上	一个	很少	特朗普主义	贝壳	进入	一个	石窟	,

如果她当初费心在烈日下跪下来，用几个不起眼的贝壳堆砌成一个洞穴，

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['prez(ə)ntli] .

to	be	upset	and	destroyed	presently	.
到	是	沮丧的	和	损毁	目前	.

即将遭受打击和破坏。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] , ['plez(ə)nt] , ['prɪtɪli] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi]

She	came	to	the	conclusion	that	for	good	,	pleasant	,	prettily	behaved	children	,	she
她	来了	到	这	结论	那	为了	好的	,	令人愉快的	,	漂亮	表现	孩子们	,	她

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

might	have	done	so	,
可能	有	完毕	所以	,

她得出结论，对于乖巧懂事、举止优雅的孩子，她或许会那样做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃriːk] , ['pæʃənət] , ['kwɑːrəlsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

but	for	shrieking	,	passionate	,	quarrelsome	little	things	as	they	appeared	to
但	为了	尖叫	,	热情的	,	爱争吵的	小的	事物	作为	他们	出现	到

[hɜːr; hər] [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

her	then	,	she	certainly	should	not	.
她	然后	,	她	当然	应该	不是	.

但就当时在她看来，它们是些尖叫、热情、爱争吵的小东西，她当然不应该那样做。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['serə] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	felt	humbled	at	the	contrast	between	herself	and	Sarah	;	and	when	she
她	毛毡	谦卑	在	这	对比	之间	她自己	和	莎拉	;	和	什么时候	她

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

arrived	at	home	,
到达的	在	家	,

她因自己与莎拉之间的巨大反差而感到惭愧；当她回到家时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [pər'hæps] , [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

for	the	first	time	,	perhaps	,	in	her	life	,
为了	这	第一的	时间	,	也许	,	在	她	生活	,

或许是她生命中的第一次，

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,

she	patiently	bore	her	mamma's	reproaches	for	being	so	late	,
她	耐心	钻孔	她	妈妈的	责备	为了	存在	所以	晚的	,

她耐心地忍受着妈妈因为她迟到而发出的责备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

and	for	the	impropriety	of	walking	away	from	her	sisters	,	no	one	knew	where	.
和	为了	这	不当行为	的	步行	离开	从	她	姐妹	,	不	一	知道	在哪里	.

至于她擅自离开姐妹们的不当行为，没有人知道她去了哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [skɪld] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [piːs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [sɔːft] ['ænsər] ;

She	was	not	yet	quite	skilled	enough	in	the	art	of	peace	,	to	give	the	"	soft	answer	;
她	曾是	不是	然而	相当	熟练	足够的	在	这	艺术	的	和平	,	到	给	这	"	柔软的	回答	;

她还不够熟练地掌握了和平的艺术，无法给出“温和的回答”。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkɚz] [ræθ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,

"	but	her	silence	and	quietness	turned	away	Mrs	.	Parker's	wrath	,	and	after	dinner	,
"	但	她	沉默	和	寂静	转向	离开	太太	.	帕克的	愤怒	,	和	后	晚餐	,

但她的沉默和安静平息了帕克太太的怒火，晚饭后，

['ɪdɪθ] [prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['ɛməli] .

Edith	prepared	herself	for	the	visit	of	her	dear	Emilie	.
伊迪丝	准备	她自己	为了	这	访问	的	她	亲爱的	艾米莉	.

伊迪丝为她亲爱的艾米莉的来访做好了准备。

['tʃæptər] [fɔːrθ] .

CHAPTER	FOURTH	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

THE	HOLIDAYS	.
这	假期	.

假期。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['eldər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['sʌmər] ,

Mrs	.	Parker	and	her	two	elder	daughters	were	going	to	pay	a	visit	to	town	this	summer	,
太太	.	帕克	和	她	二	长老	女儿们	是	去	到	支付	一个	访问	到	镇	这	夏天	,

帕克太太和她的两个大女儿今年夏天打算来镇上玩一趟。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

and	as	Edith	was	not	thought	old	enough	to	accompany	them	,
和	作为	伊迪丝	曾是	不是	想法	老的	足够的	到	陪伴	他们	,

由于伊迪丝年纪太小，被认为不适合与他们同行，

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] ['ɛməli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Parker	resolved	to	ask	Emilie	to	take	charge	of	her	.
太太	.	帕克	已解决	到	问	艾米莉	到	拿	收费	的	她	.

帕克太太决定请艾米莉来照顾她。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ænt] ['ægnəs] ;

The	only	difficulty	was	how	to	dispose	of	aunt	Agnes	;
这	仅有的	困难	曾是	如何	到	处置	的	阿姨	艾格尼丝	;

唯一的难题是如何处置艾格尼丝姑妈;

[ænt] ['ægnəs] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

aunt	Agnes	wishing	them	to	believe	that	she	did	not	mind	being	alone	,
阿姨	艾格尼丝	祝	他们	到	相信	那	她	做过	不是	头脑	存在	独自的	,

阿格尼斯阿姨希望他们相信她并不介意独处。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

but	all	the	while	minding	it	very	much	.
但	全部	这	尽管	介意	它	非常	很多	.

但始终非常注意这一点。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ɛməli] [ðæt] [pər'hæps]['mɪsɪz] . [krɔːs] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]

At	last	it	occurred	to	Emilie	that	perhaps	Mrs	.	Crosse	,	at	the	farm	in
在	最后的	它	发生	到	艾米莉	那	也许	太太	.	克罗斯	,	在	这	农场	在

-	,

Edenthorpe	,
-	,

艾米莉最后想到，或许住在埃登索普农场的克罗斯太太.....

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] , [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

a	few	miles	off	,	would	,	if	she	knew	of	the	difficulty	,
一个	很少	英里	离开	,	会	,	如果	她	知道	的	这	困难	,

几英里之外，如果她知道其中的困难，她就会.....

[æsk] [ænt] ['ægnəs][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

ask	aunt	Agnes	there	for	a	few	weeks	.
问	阿姨	艾格尼丝	那里	为了	一个	很少	周	.

请艾格尼丝阿姨在那儿住几个星期。

['mɪsɪz] . [krɔːs] [ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs][gɑːt][ɑːn][soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] [tə'geðər] ,

Mrs	.	Crosse	and	aunt	Agnes	got	on	so	wonderfully	well	together	,
太太	.	克罗斯	和	阿姨	艾格尼丝	得到	在	所以	太棒了	出色地	一起	,

克罗斯太太和艾格尼丝姨妈相处得非常融洽。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

and	as	she	had	often	been	invited	,
和	作为	她	有	经常	到过	受邀	,

由于她经常受邀参加，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .

the	only	thing	now	was	to	get	her	in	the	mind	to	go	.
这	仅有的	事物	现在	曾是	到	得到	她	在	这	头脑	到	去	.

现在唯一要做的就是让她下定决心去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [duː] [taɪm] ,

This	was	effected	in	due	time	,
这	曾是	受影响	在	到期的	时间	,

此事已及时落实。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [krɔːs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	Mr	.	Crosse	came	up	to	the	lodgings	for	her	and	her	little
和	先生	.	克罗斯	来了	向上	到	这	住宿	为了	她	和	她	小的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

克罗斯先生来到她的住处，接她和她的小箱子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɪg] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ɛməli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['pɑːrkɝz]

in	his	horse	and	gig	,	on	the	very	evening	that	Emilie	was	to	go	the	Parkers
在	他的	马	和	演出	,	在	这	非常	晚上	那	艾米莉	曾是	到	去	这	帕克斯

- ,

'	'

- ,

就在艾米莉要去帕克家的那天晚上，他驾着马车来了。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['æbsəns] .

to	be	installed	as	housekeeper	and	governess	in	the	lady's	absence	.
到	是	已安装	作为	管家	和	家庭教师	在	这	女士的	缺席	.

在女主人不在家时，担任管家和家庭教师。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ænt] [ɔːf] ;

Edith	had	come	to	see	the	dear	old	aunt	off	;
伊迪丝	有	来	到	看	这	亲爱的	老的	阿姨	离开	;

伊迪丝是来送别亲爱的老姑妈的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [help] ['ɛməli] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

and	now	re	-	entered	the	lodgings	to	help	Emilie	to	collect	her	things	,
和	现在	关于	-	进入	这	住宿	到	帮助	艾米莉	到	收集	她	事物	,

然后她又回到住处，帮艾米莉收拾东西。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['webstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	to	settle	with	Miss	Webster	for	the	lodgings	,	before	her	departure	.
和	到	定居	和	错过	韦伯斯特	为了	这	住宿	,	前	她	离开	.

在韦伯斯特小姐离开之前，与她商定住宿事宜。

[mɪs] ['webstər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['veri]

Miss	Webster	had	met	with	a	tenant	for	six	weeks	,	and	was	in	very
错过	韦伯斯特	有	遇见	和	一个	租户	为了	六	周	,	和	曾是	在	非常

[gʊd] ['spɪrɪts] ,

good	spirits	,
好的	烈酒	,

韦伯斯特小姐与一位房客见面已有六周，她心情非常好。

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [gʊdz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

and	very	willing	to	take	care	of	the	Schombergs	'	goods	,	which	,	to	tell	the
和	非常	愿意的	到	拿	关心	的	这	-	-	商品	,	哪个	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

而且非常乐意照看肖姆伯格家的物品，说实话，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pres] [hɜːr; hər] ['iːðər] [ɪn] ['nʌmbər] [ɔːr]['vælјuː] ,

were	not	likely	to	oppress	her	either	in	number	or	value	,
是	不是	可能	到	压迫	她	任何一个	在	数字	或者	价值	,

无论在数量上还是价值上，都不太可能压迫她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃerɪʃt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wʌn]['relɪk][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] — [ə; eɪ] [gʊd]

with	the	exception	of	one	cherished	article	,	one	relic	of	former	days	—	a	good
和	这	例外	的	一	珍爱	文章	,	一	遗迹	的	以前的	天	—	一个	好的

['semi] - [grænd][pi'ænoʊ] ,

semi	-	grand	piano	,
半	-	盛大	钢琴	,

除了一件珍贵的物品，一件昔日的遗物——一架不错的半三角钢琴之外，

[wɪtʃ] [em] . ['ʃɑ:mbɝg] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r]

which	M	.	Schomberg	had	purchased	for	his	daughter	,	about	a	year	before
哪个	M	.	舒姆伯格	有	购买	为了	他的	女儿	,	关于	一个	年	前

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

这是 M. Schomberg 在去世前大约一年为他的女儿购买的。

[mɪs] ['webstər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [æz; əz] ['ɛməli] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

Miss	Webster	looked	very	much	confused	as	Emilie	bade	her	good	-	bye	,	and
错过	韦伯斯特	看起来	非常	很多	使困惑	作为	艾米莉	巴德	她	好的	-	再见	,	和

[sed] — " [mɪs] ['ʃɑ:mbɝg] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ,

said	—	"	Miss	Schomberg	,	you	have	not	,
说	—	"	错过	舒姆伯格	,	你	有	不是	,

韦伯斯特小姐在艾米莉向她道别时显得非常困惑，说道：“肖姆伯格小姐，您没有……”

[aɪ] [si:] , [left] [jʊr; jər][pi'ænoʊ] [ˌʌn'lɑ:kt] . "

I	see	,	left	your	piano	unlocked	.	"
我	看	,	左边	你的	钢琴	已解锁	.	"

我明白了，你离开时钢琴门没锁。

" [noʊ] , " [sed] ['ɛməli] , " ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] - - - - "

"	No	,	"	said	Emilie	,	"	certainly	I	have	not	;	I	did	not	suppose	-	-	-	-	"
"	不	,	"	说	艾米莉	,	"	当然	我	有	不是	;	我	做过	不是	认为	-	-	-	-	"

“不，”艾米莉说，“我当然没有；我没想到——”

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['webstər] , " [ðə; ði] ['lɔdʒəz] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

"	Why	,	"	replied	Miss	Webster	,	"	the	lodgers	,	seeing	a	piano	,
"	为什么	,	"	回复	错过	韦伯斯特	,	"	这	房客	,	看到	一个	钢琴	,

“为什么呢？”韦伯斯特小姐回答说，“房客们看到一架钢琴，

[wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] , [mɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] - ['ɑ:bdʒekt]

will	be	sure	to	ask	for	the	key	,	Miss	,	and	to	be	sure	you	wo'nt	object	.
将要	是	当然	到	问	为了	这	钥匙	,	错过	,	和	到	是	当然	你	-	目的	.

:
.

小姐，我一定会向你要钥匙的，也想确认你不会反对。

" ['ɛməli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Emilie	hesitated	.
"	艾米莉	犹豫了一下	.

艾米莉犹豫了一下。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [mɪs] ['webstər] ,

Did	she	remember	the	time	when	Miss	Webster	,
做过	她	记住	这	时间	什么时候	错过	韦伯斯特	,

她是否还记得韦伯斯特小姐的那段时光?

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['ɛməli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['wi:kli] [rent] ,

indignant	at	Emilie	for	being	a	fortnight	behind	-	hand	in	her	weekly	rent	,
愤怒	在	艾米莉	为了	存在	一个	两星期	在后面	-	手	在	她	每周	租	,

艾米莉拖欠房租两周，这让她非常愤怒。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend][ə; eɪ]['soʊfə][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə][peɪ] ?

refused	to	lend	a	sofa	for	her	dying	father	,	without	extra	pay	?
拒绝	到	借	一个	沙发	为了	她	垂死	父亲	,	没有	额外的	支付	?

她拒绝把沙发借给即将离世的父亲，除非额外收费?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪl] - [meɪd] [slɑːps] ,

Did	she	recall	the	ill	-	made	slops	,
做过	她	记起	这	患病的	-	制成	污水	,

她是否还记得那些粗制滥造的残羹剩饭?

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'tendəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['wʊmən] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	wretched	attendance	to	which	this	selfish	woman	treated	them	during	the
这	可怜	出席	到	哪个	这	自私	女士	治疗	他们	期间	这

['preʃər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ?

pressure	of	poverty	and	distress	?
压力	的	贫困	和	痛苦	?

这个自私的女人在贫困和困境的压力下，对他们进行了多么糟糕的照顾?

['ɛməli] [wʌz; wəz]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] .

Emilie	was	human	,	and	she	remembered	all	.
艾米莉	曾是	人类	,	和	她	记得	全部	.

艾米莉是人类，她记得一切。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [mɪs] ['webstər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] ,

She	knew	,	moreover	,	that	Miss	Webster	would	make	a	gain	of	her	instrument	,
她	知道	,	而且	,	那	错过	韦伯斯特	会	制作	一个	获得	的	她	乐器	,

而且她也知道，韦伯斯特小姐会利用她的乐器获利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][sɪks] [wiːks] - [rʌf] [juːz] .

and	that	it	might	suffer	from	six	weeks	'	rough	use	.
和	那	它	可能	遭受	从	六	周	-	粗糙的	使用	.

并且可能会因六周的粗暴使用而损坏。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [pleɪt] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

She	stood	twisting	some	straw	plait	that	lay	on	the	counter	,	in	her	fingers	,
她	站立	扭曲	一些	稻草	编	那	躺	在	这	柜台	,	在	她	手指	,

她站在那里，手指捻着放在柜台上的一束稻草辫子。

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]

and	then	coolly	saying	she	would	consider	of	it	,	walked	out	of	the	shop
和	然后	冷静地	说	她	会	考虑	的	它	,	步行	出去	的	这	店铺

[wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ,

with	Edith	,
和	伊迪丝	,

然后她冷冷地说她会考虑一下，就和伊迪丝一起走出了商店。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] .

her	bosom	swelling	with	conflicting	feelings	.
她	怀	肿胀	和	冲突	情怀	.

她胸口因矛盾的情绪而胀满。

[ðə; ði] [slaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ded] ['fɑːðər] — [ʃiː; ʃi]

The	slight	had	been	to	her	father	—	to	her	dear	dead	father	—	she
这	轻微	有	到过	到	她	父亲	—	到	她	亲爱的	死的	父亲	—	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [mɪs] ['webstər] ,

could	not	love	Miss	Webster	,
可以	不是	爱	错过	韦伯斯特	,

她父亲受到了轻视——她亲爱的已故父亲受到了轻视——她无法爱韦伯斯特小姐。

[nɔːr] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .

nor	respect	her	—	she	could	not	oblige	her	.
也不	尊重	她	—	她	可以	不是	必须	她	.

她既不尊重她，也无法满足她的要求。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

She	felt	so	now	,	however	,	and	despised	the	meanness	of	the	lodging	-	house
她	毛毡	所以	现在	,	然而	,	和	被鄙视的	这	卑鄙	的	这	住宿	-	房子

['kiːpər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

keeper	,	in	making	the	request	.
守门员	,	在	制作	这	要求	.

然而，她现在确实这么想了，并且鄙视旅馆老板提出这种要求的卑鄙无耻。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['lʌndən]

Edith	was	by	her	side	in	good	spirits	,	though	she	was	to	miss	the	London
伊迪丝	曾是	经过	她	边	在	好的	烈酒	,	尽管	她	曾是	到	错过	这	伦敦

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

伊迪丝精神很好地陪在她身边，尽管她错过了去伦敦的旅程。

[nɑːt] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ]

Not	every	young	lady	would	be	so	content	to	remain	all	the	holiday	-	time	with
不是	每一个	年轻的	女士	会	是	所以	内容	到	保持	全部	这	假期	-	时间	和

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ;

the	governess	;
这	家庭教师	;

并非每个年轻女孩都乐意在整个假期都待在家庭教师身边；

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .

but	Edith	loved	her	governess	.
但	伊迪丝	喜爱	她	家庭教师	.

但伊迪丝很爱她的家庭教师。

['hæpi] ['gʌvərnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] !

Happy	governess	,	to	be	loved	by	her	pupil	!
快乐的	家庭教师	,	到	是	喜爱	经过	她	瞳孔	!

幸福的家庭教师，被学生喜爱！

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [rɪ'siːvd] ['ɛməli] ['veri] ['kaɪndli] :

Mrs	.	Parker	received	Emilie	very	kindly	:
太太	.	帕克	已收到	艾米莉	非常	亲切地	:

帕克夫人非常热情地接待了艾米莉：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

she	was	satisfied	that	her	dear	child	would	be	happy	in	her	absence	,
她	曾是	使满意	那	她	亲爱的	孩子	会	是	快乐的	在	她	缺席	,

她很放心，她心爱的孩子在她不在的时候也会过得很开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɛməli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	knew	enough	of	Emilie	,	she	said	,
和	她	知道	足够的	的	艾米莉	,	她	说	,

她说，她对艾米莉已经足够了解了。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] ['regjələrli] [ænd; ənd]

to	believe	that	she	would	see	that	Mr	.	Parker	had	his	meals	regularly	and
到	相信	那	她	会	看	那	先生	.	帕克	有	他的	餐	经常	和

['naɪsli] [sɜːrvd] ,

nicely	served	,
很好	服务	,

她相信自己会确保帕克先生的饭菜供应充足且摆盘精美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt][rɑːb][ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	that	the	servants	did	not	rob	or	run	away	,
和	那	这	仆人	做过	不是	抢	或者	跑步	离开	,

仆人们没有抢劫，也没有逃跑。

[ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ðer; ðər]['dɜːrti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ɔːr] [braɪt] ['fendər] [tɑːps] ,

or	the	boys	put	their	dirty	feet	on	the	sofa	,	or	bright	fender	tops	,
或者	这	男孩们	放	他们的	肮脏的	脚	在	这	沙发	,	或者	明亮的	挡泥板	最高额	,

或者男孩们把脏兮兮的脚放在沙发上，或者把亮闪闪的挡泥板顶篷放在沙发上。

[ɔːr] [liːd] ['ɪdɪθ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

or	lead	Edith	into	mischief	;	in	short	,
或者	带领	伊迪丝	进入	恶作剧	;	在	短的	,

或者引诱伊迪丝惹是生非；总之，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɛməli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] ,

the	things	that	Emilie	was	to	see	to	were	so	numerous	,
这	事物	那	艾米莉	曾是	到	看	到	是	所以	很多的	,

艾米莉要处理的事情实在太多了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

that	it	would	have	required	more	eyes	than	she	possessed	,
那	它	会	有	必需的	更多的	眼睛	比	她	拥有	,

那需要比她拥有的眼睛更多才能看清。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl]

and	far	more	vigilance	and	experience	than	she	lay	claim	to	,	to	fulfill	all
和	远的	更多的	警觉	和	经验	比	她	躺	宣称	到	,	到	实现	全部

['mɪsɪz] . ['pɑːrkɚz] [dɪ'zaɪɚz] .

Mrs	.	Parker's	desires	.
太太	.	帕克的	欲望	.

她拥有比她自称的更多的警觉性和经验，能够满足帕克太太的所有愿望。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['ɛməli]

Amidst	all	the	talking	and	novelty	of	her	new	situation	,	however	,	Emilie
在……之中	全部	这	说	和	新奇	的	她	新的	情况	,	然而	,	艾米莉

[wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ;

was	absent	and	thoughtful	;
曾是	缺席的	和	周到	;

然而，在大家谈论新情况、感受新鲜感的同时，艾米莉却心不在焉，若有所思；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [loʊ] ['spɪrɪts] ['iːðər] .

she	was	dispirited	,	and	yet	she	was	not	subject	to	low	spirits	either	.
她	曾是	颓废	,	和	然而	她	曾是	不是	主题	到	低的	烈酒	任何一个	.

她情绪低落，但也没有意志消沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] .

There	was	a	cause	.
那里	曾是	一个	原因	.

这其中必有缘由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendər] ['kɑːnʃəns] — [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

She	had	a	tender	conscience	—	a	conscience	with	which	she	was	in	the
她	有	一个	投标	良心	—	一个	良心	和	哪个	她	曾是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ,

habit	of	conversing	,
习惯	的	对话	,

她有一颗柔软的良心——她经常与自己的良心对话。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrdz] — " [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər][jiː; ji]

and	conscience	kept	whispering	to	her	the	words	—	"	What	things	soever	ye
和	良心	保留	耳语	到	她	这	字	—	"	什么	事物	无论如何	是的

[wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

would	that	men	should	do	unto	you	,
会	那	男人	应该	做	到	你	,

良心不断地在她耳边低语——“无论你们希望别人对你们做什么，

[duː][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

do	ye	also	to	them	.
做	是的	还	到	他们	.

你们也要这样对待他们。

" [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðɪs] ['mɑːnɪtər] ,

"	In	vain	she	tried	to	silence	this	monitor	,
"	在	徒劳	她	尝试	到	沉默	这	监视器	,

她徒劳地试图让监视器安静下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	at	last	she	asked	to	withdraw	for	a	few	minutes	,
和	在	最后的	她	问	到	提取	为了	一个	很少	分钟	,

最后她请求暂时离开几分钟。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]['heɪsti] [noʊt][tuː; tə] [mɪs] ['webstər] ; [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌz; wəz][æz; əz]

and	scribbled	a	hasty	note	to	Miss	Webster	;	the	first	she	wrote	was	as
和	潦草的	一个	仓促	笔记	到	错过	韦伯斯特	;	这	第一的	她	写道	曾是	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

她匆匆给韦伯斯特小姐写了一张便条；她写的第一句话如下：——

" [dɪr] [mɪs] ['dʌbljuː] . — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .

"	Dear	Miss	W	.	—	I	enclose	the	key	of	the	pianoforte	.
"	亲爱的	错过	W	.	—	我	括	这	钥匙	的	这	钢琴	.

“亲爱的W小姐——我附上了钢琴的琴键。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri]

I	should	have	acceded	to	your	request	,	only	I	remembered	standing	on	that	very
我	应该	有	同意	到	你的	要求	,	仅有的	我	记得	常设	在	那	非常

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

我本该答应你的请求，只是我记得自己当时就站在那个地方。

[baɪ] [ðæt] ['veri] ['kaʊntər] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

by	that	very	counter	,	a	year	ago	,
经过	那	非常	柜台	,	一个	年	前	,

就在那个柜台旁，一年前，

[pə'tɪʃ(ə)n] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə][fɔːr; fər][maɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] , [huː] ,

petitioning	hard	for	the	loan	of	a	sofa	for	my	dying	father	,	who	,
请愿	难的	为了	这	贷款	的	一个	沙发	为了	我的	垂死	父亲	,	WHO	,

我四处求助，终于为我即将离世的父亲借到了一张沙发，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['restləs] [steɪt] , [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

in	his	feverish	and	restless	state	,	longed	to	leave	the	bed	for	awhile	.
在	他的	发烧	和	不安	状态	,	渴望	到	离开	这	床	为了	一会儿	.

他发烧躁动不安，很想离开床一会儿。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ;

I	remembered	that	,	and	I	could	not	feel	as	if	I	could	oblige	you	;
我	记得	那	,	和	我	可以	不是	感觉	作为	如果	我	可以	必须	你	;

我记得这件事，但我感觉自己无法满足你的要求；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][pi'ænoʊ] . "

but	I	have	thought	better	of	it	,	and	beg	you	will	use	the	piano	.	"
但	我	有	想法	更好的	的	它	,	和	求	你	将要	使用	这	钢琴	.	"

但我后来改变了主意，恳请您使用钢琴。

" [jɔːrz] ['truːli] ,
" **Yours truly ,**
" 此致 真的 ,

“敬上，

" ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] .
" **EMILIE SCHOMBERG .**
" 艾米莉 舒姆伯格 .

“艾米莉·舒姆伯格。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [bɪ'fɔːr] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]
" **She read the note before folding it , however ; and somehow it did not satisfy**
" 她 读 这 笔记 前 折叠式的 它 , 然而 ; 和 不知何故 它 做过 不是 满足
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“不过，她在折叠纸条之前读了一遍；但不知为何，这并没有让她满意。”

[ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ðə; ði]
She crumpled it up , took a turn or two in the room , and then wrote the
她 皱巴巴的 它 向上 , 采取 一个 转动 或者 二 在 这 房间 , 和 然后 写道 这
['fɑːloʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

她把纸揉成一团，在房间里转了一两圈，然后写下了以下内容：——

" [dɪr] [mɪs] ['webstər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]
" **Dear Miss Webster — I am sorry that I for a moment hesitated to**
" 亲爱的 错过 韦伯斯特 — 我 是 对不起 那 我 为了 一个 片刻 犹豫了一下 到
[lend] [juː; jʊ][maɪ][piˈænoʊ] .
lend you my piano .
借 你 我的 钢琴 .

“亲爱的韦伯斯特小姐——很抱歉，我一时犹豫是否要把我的钢琴借给你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti] .
It was selfish , and I hope you will excuse the incivility .
它 曾是 自私 , 和 我 希望 你 将要 原谅 这 非礼 .

这样做很自私，希望您能原谅我的无礼行为。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['lɔdʒəz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I enclose the key , and as your lodgers do not come in until to - morrow ,
我 括 这 钥匙 , 和 作为 你的 房客 做 不是 来 在 直到 到 - 明天 ,

我把钥匙附上了，因为你的房客要到明天才入住，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪnkən'viːniənst] [juː; jʊ] .
I hope the delay will not have inconvenienced you .
我 希望 这 延迟 将要 不是 有 不便 你 .

希望延误没有给您带来不便。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] ['truːli] ,
" **Believe me , yours truly ,**
" 相信 我 , 你的 真的 ,

“相信我，你真诚的，

" ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] .
" **EMILIE SCHOMBERG .**
" 艾米莉 舒姆伯格 .

“艾米莉·舒姆伯格。

" ['hævɪŋ] [siːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]
" Having sealed her little note , she asked Mrs . Parker's permission to send it
" 拥有 密封 她 小的 笔记 , 她 问 太太 . 帕克的 允许 到 发送 它
['ɪntuː] [haɪ] [striːt] ,
into High Street ,
进入 高的 街道 ,

“她封好小纸条后，征得帕克太太的同意，把它送到商业街去。”

[ænd; ənd] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ə'gen] .
and Emilie Schomberg was herself again .
和 艾米莉 舒姆伯格 曾是 她自己 再次 .

艾米莉·舒姆伯格又恢复了她原本的样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
You will see , by - and - bye ,
你 将要 看 , 经过 - 和 - 再见 ,

你很快就会明白的。

[haʊ] ['ɛməli] [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['wɛbstɝz] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [jet] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]
how Emilie returned Miss Webster's selfishness in a matter yet more important than
如何 艾米莉 返回 错过 韦氏词典 自私 在 一个 事情 然而 更多的 重要的 比
[ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
the loan of the piano .
这 贷款 的 这 钢琴 .

艾米莉以比借钢琴更重要的事情来报复韦伯斯特小姐的自私行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ri'tælieitid] [ðə; ði] [miːn]
It would have been meeting evil with evil had she retaliated the mean
它 会 有 到过 会议 邪恶的 和 邪恶的 有 她 报复 这 意思是
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lændleɪdi] .
conduct of her landlady .
执行 的 她 房东 .

如果她以牙还牙地报复房东太太的恶劣行为，那就是以恶报恶了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
She would undoubtedly have done so , had she yielded to the impulses of
她 会 无疑 有 完毕 所以 , 有 她 产生 到 这 冲动 的
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ;
her nature ;
她 自然 ;

如果她顺从自己的本性，她无疑会这样做；

[bʌt; bət] " [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] , " [sed] ['ɛməli] ,
but " how then could I have prayed , " said Emilie ,
但 " 如何 然后 可以 我 有 祈祷 , " 说 艾米莉 ,

“那我又怎么能祈祷呢？”艾米莉说道。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['trespəsiz] [æz; əz] [aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" forgive me my trespasses as I forgive them that trespass against me .
" 原谅 我 我的 擅闯私人领地 作为 我 原谅 他们 那 侵入 反对 我 .

“饶恕我的罪过，如同我饶恕得罪我的人。”

" [ðə; ði] ['trævələz] [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" The travellers set off early in the morning ,
" 这 旅行者 放 离开 早期的 在 这 早晨 ,

旅客们清晨便出发了，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] .
and now began the holiday of both governess and pupil .
和 现在 开始 这 假期 的 两个都 家庭教师 和 瞳孔 .

于是，家庭教师和学生的假期开始了。

[ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] - [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp]

They	loved	one	another	so	well	that	the	prospect	of	six	weeks	'	close	companionship
他们	喜爱	一	其他	所以	出色地	那	这	前景	的	六	周	-	关闭	友谊

[wʌz; wəz] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə] ['ni:ðər] ;

was	irksome	to	neither	;
曾是	烦人的	到	两者都不	;

他们彼此深爱，所以六周的朝夕相处对他们俩来说都不是件烦心事；

[bʌt; bət] ['ɛməli] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

but	Emilie	had	not	a	holiday	of	it	altogether	.
但	艾米莉	有	不是	一个	假期	的	它	共	.

但艾米莉并没有完全享受假期。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['petʃələnt] [æt; ət] [taɪmz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

Miss	Edith	was	exacting	and	petulant	at	times	,	even	with	those	she	loved	,
错过	伊迪丝	曾是	严格	和	任性的	在	时代	,	甚至	和	那些	她	喜爱	,

伊迪丝小姐有时很苛刻，也很任性，即使是对她所爱的人也是如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɛməli] .

and	she	loved	none	better	than	Emilie	.
和	她	喜爱	没有任何	更好的	比	艾米莉	.

她最爱的人莫过于艾米莉。

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

弗雷德，

[ðə; ði] [tɔ:r'mentɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][hɜ:r; hər][lɪst][ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn]

the	tormenting	brother	of	whom	Edith	had	spoken	in	her	list	of	troubles	in
这	折磨	兄弟	的	谁	伊迪丝	有	说	在	她	列表	的	麻烦	在

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,

our	first	chapter	,
我们的	第一的	章	,

在第一章中，伊迪丝列举的种种烦恼中提到的那个令人厌烦的哥哥

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['trʌb(ə)lsəm] ;

was	undeniably	troublesome	;
曾是	无可否认	麻烦的	;

无疑是个麻烦事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [set] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

and	the	three	maid	-	servants	set	themselves	from	the	very	first	to	resist	the
和	这	三	女佣	-	仆人	放	他们自己	从	这	非常	第一的	到	抵抗	这

- ['tempərəri] [ə'θɔ:rəti] ;

governess's	temporary	authority	;
-	暂时的	权威	;

三个女仆从一开始就决心反抗女家庭教师的临时权威；

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ði:z] ['ɛməlɪz] ['hɑ:lədeɪz] .

so	we	are	wrong	in	calling	these	Emilie's	holidays	.
所以	我们	是	错误的	在	呼叫	这些	艾米莉的	假期	.

所以，我们把这些日子称为艾米莉的假期是错误的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['veri] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑ:kə]

She	had	not	,	indeed	,	undertaken	the	charge	very	willingly	;	but	Mrs	.	Parker
她	有	不是	,	的确	,	已	这	收费	非常	心甘情愿	;	但	太太	.	帕克

[hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜ:r; hər][ɪn] [ɪk'streməti] ,

had	befriended	her	in	extremity	,
有	结交朋友	她	在	末端	,

事实上，她并非非常乐意接受这项任务；但帕克夫人是在她走投无路时伸出援手的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɪdɪθ] ['dɪrli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌvəbl] ,

and	she	loved	Edith	dearly	,	notwithstanding	much	in	her	that	was	not	loveable	,
和	她	喜爱	伊迪丝	亲爱的	,	虽然	很多	在	她	那	曾是	不是	可爱的	,

她深爱着伊迪丝，尽管伊迪丝身上有很多不讨人喜欢的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːrmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kə'menst]

so	she	armed	herself	for	the	conflict	,	and	cheerfully	and	humbly	commenced
所以	她	武装	她自己	为了	这	冲突	,	和	愉快地	和	谦卑地	开始

[hɜːr; hər] [nuː] ['duːtiz] .

her	new	duties	.
她	新的	职责	.

于是她武装起来投入战斗，并欣然谦逊地开始了她的新工作。

[fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [dʒɑːn][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ;

Fred	and	his	elder	brother	John	were	at	home	for	the	holidays	;
弗雷德	和	他的	长老	兄弟	约翰	是	在	家	为了	这	假期	;

弗雷德和他的哥哥约翰在家过节；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [lædz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

they	were	high	-	spirited	lads	of	fourteen	and	fifteen	years	of	age	,
他们	是	高的	-	精神抖擞	小伙子们	的	十四	和	十五	年	的	年龄	,

他们是十四五岁、精力充沛的少年。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər]['eldər] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] ;

and	were	particularly	fond	of	teasing	both	their	elder	sisters	and	little	Edith	;
和	是	特别	喜爱	的	戏弄	两个都	他们的	长老	姐妹	和	小的	伊迪丝	;

[ə; eɪ] [teɪst] ,

a	taste	,
一个	品尝	,

她们尤其喜欢戏弄她们的两个姐姐和小伊迪丝；尝尝鲜吧，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ['pɑːrkɝz] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

by	-	the	-	bye	,	by	no	means	peculiar	to	the	Master	Parkers	,	but	one	which	we
经过	-	这	-	再见	,	经过	不	方法	奇特	到	这	掌握	帕克斯	,	但	一	哪个	我们

['kænɑːt] [əd'maɪər] , [ˌnevərðə'les] .

cannot	admire	,	nevertheless	.
不能	钦佩	,	尽管如此	.

顺便一提，这并非帕克大师们独有的，但我们却无法赞赏。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɛməli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

The	two	boys	,	with	Emilie	and	Edith	,
这	二	男孩们	,	和	艾米莉	和	伊迪丝	,

两个男孩，还有艾米莉和伊迪丝，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ænt] ['ægnəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

were	on	their	way	to	pay	aunt	Agnes	a	little	visit	,	having	received	from	Mrs
是	在	他们的	方式	到	支付	阿姨	艾格尼丝	一个	小的	访问	,	拥有	已收到	从	太太

. [krɔːs] ,

.	Crosse	,
.	克罗斯	,

他们正准备去拜访一下艾格尼丝阿姨，此前他们收到了克罗斯太太的礼物。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

at	the	farm	,
在	这	农场	,

在农场，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

a	request	for	the	honour	of	the	young	lady's	company	as	well	as	that	of
一个	要求	为了	这	荣誉	的	这	年轻的	女士的	公司	作为	出色地	作为	那	的

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

her	brothers	.
她	兄弟	.

请求给予这位年轻女士及其兄弟们陪伴的荣誉。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] ,

John	and	Frederick	were	to	walk	,
约翰	和	弗雷德里克	是	到	走	,

约翰和弗雷德里克要步行，

[ænd; ənd]['eməli][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni][gɪg] .

and	Emily	and	Edith	were	to	go	in	the	little	pony	gig	.
和	艾米丽	和	伊迪丝	是	到	去	在	这	小的	小马	演出	.

艾米丽和伊迪丝要去参加小马驹的表演。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

As	they	were	leaving	the	town	,
作为	他们	是	离开	这	镇	,

他们离开小镇时，

['ɪdɪθ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt]

Edith	caught	sight	of	John	coming	out	of	a	shop	which	was	a	favourite	resort
伊迪丝	捕捉	视线	的	约翰	未来	出去	的	一个	店铺	哪个	曾是	一个	最喜欢的	采取

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][el] - - - - .

of	most	of	the	young	people	and	visitors	of	the	town	of	L	-	-	-	-	.
的	最多	的	这	年轻的	人们	和	访客	的	这	镇	的	L	-	-	-	-	.

伊迪丝瞥见约翰从一家商店里出来，这家商店是 L---- 镇上大多数年轻人和游客最喜欢的去处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'festli] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ænd; ənd] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [baɪ]['mɪsɪz]

It	was	professedly	a	stationer's	and	bookseller's	,	and	was	kept	by	Mrs
它	曾是	公开地	一个	文具店	和	书店	,	和	曾是	保留	经过	太太

. [kɑːks] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] ,

.	Cox	,	a	widow	woman	,
.	考克斯	,	一个	寡妇	女士	,

这家店名义上是文具店和书店，店主是寡妇考克斯太太。

[huː] [soʊld] [bɔːlz] , ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [bʊks] , ['boʊts] , ['mɪnətʃər] [speɪdz] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['gɑːrdn]

who	sold	balls	,	fishing	tackle	,	books	,	boats	,	miniature	spades	,	barrows	,	garden
WHO	卖	球	,	钓鱼	处理	,	图书	,	船	,	微型	黑桃	,	墓丘	,	花园

[tuːlz] , ['pæt(ə)nt] ['medsnz] , & [siː] . ,

tools	,	patent	medicines	,	&	c	.	,
工具	,	专利	药物	,	&	c	.	,

他们出售球类、渔具、书籍、船只、迷你铁锹、手推车、园艺工具、专利药品等等。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	who	had	lately	increased	her	importance	,	in	the	eyes	of	the	young
和	WHO	有	最近	增加	她	重要性	,	在	这	眼睛	的	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

而且，最近她在年轻绅士们眼中的重要性与日俱增。

[baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['veriəs] [ˌpaɪrə'teknɪkl] ['wʌndɜ-z] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

by	the	announcement	that	various	pyrotechnical	wonders	were	to	be	obtained
经过	这	公告	那	各种各样的	烟火	奇迹	是	到	是	获得

[æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .

at	her	shop	.
在	她	店铺	.

她宣布，她的店里将出售各种烟火奇观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd]

There	are	few	boys	who	have	not	at	some	time	of	their	boyhood	had
那里	是	很少	男孩们	WHO	有	不是	在	一些	时间	的	他们的	童年	有

[ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] [ˌpaɪrə'teknɪks] — [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

a	mania	for	pyrotechnics	—	in	plain	English	,
一个	狂热	为了	烟火	—	在	清楚的	英语	,

很少有男孩在童年时期没有痴迷过烟火——简单来说，就是如此。

['faɪər] - [wɜːrks] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['perənts] , [ænd; ənd] ['perənts] - ['neɪbərz] ,

fire	-	works	—	and	there	are	few	parents	,	and	parents	'	neighbours	,
火	-	作品	—	和	那里	是	很少	父母	,	和	父母	-	邻居	,

燃放烟花——而且几乎没有家长在场，还有家长的邻居们，

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɑːn][ðer; ðər] ['premɪsɪz] .

who	can	say	that	they	relish	the	smell	of	gunpowder	on	their	premises	.
WHO	能	说	那	他们	尽情享用	这	闻	的	火药	在	他们的	前提	.

谁会说自己喜欢家里弥漫着火药味呢?

['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Mr	.	Parker	had	a	particular	aversion	to	amusements	of	the	kind	.
先生	.	帕克	有	一个	特别的	厌恶	到	娱乐	的	这	种类	.

帕克先生尤其厌恶这类娱乐活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə] ['krɪkɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	an	enemy	to	fishing	,	to	cricketing	,	to	boating	;	he	was	a
他	曾是	一个	敌人	到	钓鱼	,	到	板球	,	到	划船	;	他	曾是	一个

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

他厌恶钓鱼、板球和划船；他性格非常安静，

['dʒentlmənli] , ['dɪgnɪfaɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] ,

gentlemanly	,	dignified	sort	of	man	,	and	,	although	a	kind	father	,
绅士风度	,	凝重	种类	的	男人	,	和	,	虽然	一个	种类	父亲	,

他是一位举止文雅、风度翩翩的绅士，而且，虽然是一位慈爱的父亲，

[hæd; həd][pər'hæps] [set] [ʌp] ['ræðər] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd]

had	perhaps	set	up	rather	too	high	a	standard	of	quietness	and	order	and
有	也许	放	向上	相当	也	高的	一个	标准	的	寂静	和	命令	和

[si'deitnis] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

sedateness	for	his	children	.
镇静	为了	他的	孩子们	.

或许他对孩子们设定的安静、秩序和沉稳的标准太高了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ,

It	is	a	curious	fact	,	but	one	which	it	would	be	rather	difficult	to	disprove	,
它	是	一个	好奇的	事实	,	但	一	哪个	它	会	是	相当	难的	到	反驳	,

这是一个奇特的现象，但却很难被证伪。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['ɑpəzɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

that	children	not	unfrequently	are	the	very	opposites	of	their	parents	,
那	孩子们	不是	不常	是	这	非常	相反的	的	他们的	父母	,

孩子常常与父母截然相反，这种情况并不少见。

[ɪn] ['kwɑːlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

in	qualities	such	as	I	have	described	.
在	品质	这样的	作为	我	有	描述	.

具备我所描述的那些品质。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] ;

Possibly	they	may	not	have	been	inculcated	quite	in	the	right	manner	;
可能	他们	可能	不是	有	到过	灌输	相当	在	这	正确的	方式	;

或许他们没有接受过正确的灌输；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hɪr] .

but	that	is	not	our	business	here	.
但	那	是	不是	我们的	商业	这里	.

但这与我们无关。

['ɪdɪθ] [gest] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['æftər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə]

Edith	guessed	what	her	brothers	were	after	,	and	told	her	suspicious	to
伊迪丝	猜对了	什么	她	兄弟	是	后	,	和	讲述	她	可疑的	到

['ɛməli] ;

Emilie	;
艾米莉	;

伊迪丝猜到了她哥哥们的意图，并把她的疑虑告诉了艾米莉；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

but	not	until	they	were	within	sight	of	the	farm	-	house	.
但	不是	直到	他们	是	之内	视线	的	这	农场	-	房子	.

但直到他们能看到农舍为止。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

John	and	Fred	,	who	had	been	a	short	cut	across	the	fields	,
约翰	和	弗雷德	,	WHO	有	到过	一个	短的	切	穿过	这	字段	,

约翰和弗雷德抄近路穿过了田野，

[wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

were	in	high	glee	awaiting	their	arrival	,
是	在	高的	高兴	等待中	他们的	到达	,

他们欣喜若狂地等待着他们的到来，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [ə'laɪt] [mɔːr] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	assisted	Edith	and	her	friend	to	alight	more	politely	than	usual	.
和	协助	伊迪丝	和	她	朋友	到	点燃	更多的	礼貌地	比	通常	.

并比平时更有礼貌地帮助伊迪丝和她的朋友下车。

[ænt] ['ægnəs][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['ɛməli] ,

Aunt	Agnes	was	in	ecstasies	of	delight	to	see	her	dear	Emilie	,
阿姨	艾格尼丝	曾是	在	狂喜	的	喜	到	看	她	亲爱的	艾米莉	,

艾格尼丝阿姨见到她亲爱的艾米莉，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'rest] ['ɪdɪθ] [moʊst] ['lʌvɪŋli] ['ɔːlsoʊ] .

and	she	caressed	Edith	most	lovingly	also	.
和	她	被爱抚	伊迪丝	最多	深情地	还	.

她也极其温柔地抚摸着伊迪丝。

['ɪdɪθ] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Edith	liked	the	old	lady	,	who	had	a	fund	of	fairy	tales	,
伊迪丝	喜欢	这	老的	女士	,	WHO	有	一个	基金	的	仙女	故事	,

伊迪丝很喜欢那位老太太，她有很多童话故事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] .

such	as	the	German	language	is	rich	in	.
这样的	作为	这	德语	语言	是	富有的	在	.

例如德语就非常丰富。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] ['ɪdɪθ] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] ,

Often	would	Edith	go	and	sit	by	the	old	lady	as	she	knitted	,
经常	会	伊迪丝	去	和	坐	经过	这	老的	女士	作为	她	针织	,

伊迪丝经常会去老太太身边坐着，看她织毛衣。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [trʌŋk] , " [ɔːr][ðə; ði] " [tuː] [swɔnz] ,

and	listen	to	the	story	of	the	"	Flying	Trunk	,	"	or	the	"	Two	Swans	,
和	听	到	这	故事	的	这	"	飞行	树干	,	"	或者	这	"	二	天鹅	,

听听“飞翔的箱子”或“两只天鹅”的故事，

" [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærələs] [tɜːrn] [laɪk] [gʊd]

"	with	untiring	interest	;	and	old	ladies	of	a	garrulous	turn	like	good
"	和	不懈	兴趣	;	和	老的	女士们	的	一个	贫嘴	转动	喜欢	好的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

“兴致勃勃地倾听；还有那些爱唠叨的老太太们，她们都是很好的倾听者。”

[soʊ] [ænt] ['ægnəs] [kɔːld] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

So	aunt	Agnes	called	Edith	a	charming	girl	,	and	Edith	,
所以	阿姨	艾格尼丝	称为	伊迪丝	一个	迷人	女孩	,	和	伊迪丝	,

于是艾格尼丝姨妈称伊迪丝是个迷人的女孩，而伊迪丝，

[huː] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] [ænt] ['ægnəs] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kən'vɜːrsəbl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

who	had	seldom	seen	aunt	Agnes	otherwise	than	conversable	and	pleasant	,
WHO	有	很少	已见	阿姨	艾格尼丝	否则	比	可对话的	和	令人愉快的	,

他很少见到艾格尼丝姑妈不和蔼可亲、令人不快的样子。

[θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld]['leɪdi] .

thought	her	a	very	nice	old	lady	.
想法	她	一个	非常	好的	老的	女士	.

我觉得她是一位非常和蔼的老太太。

['mɪsɪz] . [krɔːs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Crosse	was	extremely	polite	;	and	in	the	bustle	of	greeting	,	and
太太	.	克罗斯	曾是	极其	有礼貌的	;	和	在	这	忙碌	的	问候	,	和

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['poʊni] ,

putting	up	the	pony	,
推杆	向上	这	小马	,

克罗斯太太非常有礼貌；在忙碌的问候和牵马的过程中，

[ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs] - ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrk] [ə'fer] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

and	aunt	Agnes	'	questions	,	the	fire	-	work	affair	was	almost	forgotten	.
和	阿姨	艾格尼丝	-	问题	,	这	火	-	工作	事务	曾是	几乎	被遗忘的	.

加上艾格尼丝阿姨的追问，烟花事件几乎被遗忘了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət] [tiː] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

When	they	all	met	at	tea	,	the	farmer	,
什么时候	他们	全部	遇见	在	茶	,	这	农民	,

当大家聚在一起喝茶时，农夫

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːkə] —

who	had	almost	as	great	a	horror	of	gunpowder	as	Mr	.	Parker	—
WHO	有	几乎	作为	伟大的	一个	恐怖	的	火药	作为	先生	.	帕克	—

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] [stæks] ,

and	in	the	vicinity	of	barns	and	stacks	,
和	在	这	附近	的	谷仓	和	堆栈	,

他对火药的恐惧几乎和帕克先生一样强烈——尤其是在谷仓和烟囱附近，

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] — [dɪ'klerd] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ] [smel] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['tɔləreitid] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	greater	reason	—	declared	he	smelt	a	smell	which	he	never	tolerated	in	his
和	更大的	原因	—	声明	他	冶炼	一个	闻	哪个	他	绝不	容忍	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他更有理由——他宣称自己闻到了一股他从未容忍在家中出现的气味。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	asked	his	boys	if	they	had	any	about	them	.
和	问	他的	男孩们	如果	他们	有	任何	关于	他们	.

他问他的儿子们是否知道些什么。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

They	**denied**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**evident**	**they**	**knew**	**something**	**of**	**the**	**matter**	**;**
他们	否认	它	,	但	它	曾是	明显	他们	知道	某物	的	这	事情	;

他们否认了，但很明显他们知道一些内情；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɛməlɪz] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

and	**now**	**Emilie's**	**concern**	**was**	**very**	**great**	**.**
和	现在	艾米莉的	忧虑	曾是	非常	伟大的	.

现在，艾米莉非常担心。

['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] ,

After	**tea**	**she**	**took**	**John**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**looking**	**into**	**his**	**face**	**,**	**said**	**,**
后	茶	她	采取	约翰	经过	这	手臂	,	和	寻找	进入	他的	脸	,	说	,

喝完茶后，她挽着约翰的胳膊，看着他的脸说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'truːsɪv] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ,

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**very**	**intrusive**	**,**	**Sir**	**;**	**I**	**am**	**not**	**your**	**governess**	**,**
"	我	是	去	到	是	非常	侵入性的	,	先生	;	我	是	不是	你的	家庭教师	,

“先生，我这么说可能有点冒昧；我不是您的家庭教师。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

and	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**control**	**you**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**your**	**friend**	**,**
和	我	有	不	正确的	到	控制	你	,	但	我	希望	到	是	你的	朋友	,

我无权控制你，但我希望成为你的朋友。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ?

and	**may**	**I**	**advise**	**you**	**?**
和	可能	我	建议	你	?

我可以给您提些建议吗?

[dəunt] [teɪk] [ðoʊz] ['faɪər] - [wɜːrks] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] . - ['premɪsɪz] ,

Don't	**take**	**those**	**fire**	**-**	**works**	**out**	**on**	**Mr**	**.**	**Crosse's**	**premises**	**,**
不	拿	那些	火	-	作品	出去	在	先生	.	-	前提	,

不要在克罗斯先生的院子里燃放烟花。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] .

you	**have**	**no**	**idea**	**the**	**mischief**	**you**	**might**	**do**	**.**
你	有	不	主意	这	恶作剧	你	可能	做	.

你根本不知道自己会惹出多大的麻烦。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] .

You	**could**	**not**	**have**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**worse**	**place**	**.**
你	可以	不是	有	带来	他们	到	一个	更糟	地方	.

你不可能把他们带到更糟糕的地方了。

[biː; bi] [pə'sweidid] , [preɪ] [duː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Be	**persuaded**	**,**	**pray**	**do**	**,**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
是	被说服	,	祈祷	做	,	到	给	它	向上	.

请劝我放弃它。

" [dʒɑːn] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [mɪs] - [fɪrz] ,

"	**John**	**,**	**thus**	**appealed**	**to**	**,**	**laughed**	**heartily**	**at**	**Miss**	**Schomberg's**	**fears**	**,**
"	约翰	,	因此	上诉	到	,	笑了	衷心地	在	错过	-	恐惧	,

约翰听后，对肖姆伯格小姐的恐惧哈哈大笑。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'baʊt] [mɪs] [es] . ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

said	**something**	**not**	**very**	**complimentary**	**about**	**Miss**	**S**	**.**	**speaking**	**one**	**word**	**for**	**the**
说	某物	不是	非常	免费	关于	错过	S	.	请讲	一	单词	为了	这

['fɑːrmɝz] [stæk] ,

farmer's	**stack**	**,**
农民的	堆	,

对S小姐说了些不太好听的话，只用一个词来形容农夫的柴堆。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [nəːvs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

and	two	for	her	own	nerves	,	and	made	his	escape	to	join	his	brother
和	二	为了	她	自己的	神经	,	和	制成	他的	逃脱	到	加入	他的	兄弟

,

,

,

她自己也紧张两分，于是他逃走去和哥哥会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈfɑːrmɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	two	young	farmers	,	who	were	delighted	at	the	prospect	of	a
和	这	二	年轻的	农民	,	WHO	是	高兴极了	在	这	前景	的	一个

[ˈfrɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

还有两位年轻的农民，他们对即将到来的嬉戏玩耍感到非常高兴。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] ,

The	lads	were	gone	out	,
这	小伙子们	是	已消失	出去	,

小伙子们都出去了。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [send] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd][let] [ɔːf][ðer; ðər] [skwibz] [ˈsʌmwer]

and	doubtless	would	send	up	their	rockets	and	let	off	their	squibs	somewhere
和	毫无疑问	会	发送	向上	他们的	火箭	和	让	离开	他们的	爆破片	某处

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

on	the	farm	,
在	这	农场	,

毫无疑问，他们会在农场的某个地方发射火箭和爆破物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [wʌn] .

which	was	a	very	extensive	one	.
哪个	曾是	一个	非常	广泛的	一	.

这是一项非常广泛的研究。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wɜːrks] [wʊd] [pʊt] [ænt] [ˈægnəs][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm]

The	very	idea	of	fire	-	works	would	put	aunt	Agnes	into	a	terrible	state	of	alarm
这	非常	主意	的	火	-	作品	会	放	阿姨	艾格尼丝	进入	一个	糟糕的	状态	的	警报

,

,

,

一想到烟花，艾格尼丝阿姨就会惊恐万分。

[soʊ] [ˈɛməli] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

so	Emilie	held	her	peace	.
所以	艾米莉	握住	她	和平	.

于是艾米莉保持沉默。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrfəli] ;

To	tell	the	farmer	would	,	she	knew	,	irritate	him	fearfully	;
到	告诉	这	农民	会	,	她	知道	,	刺激	他	恐惧地	;

她知道，告诉农夫这件事会让他非常恼火；

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

and	yet	no	time	was	to	be	lost	.
和	然而	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

然而，一刻也不能耽搁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

She	was	older	than	any	of	the	party	,
她	曾是	老	比	任何	的	这	派对	,

她比党内任何人都年长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn]

and	it	was	in	reliance	on	her	discretion	that	the	visit	had	been
和	它	曾是	在	依赖	在	她	审慎	那	这	访问	有	到过

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

这次探访是依据她的酌情决定才得以允许的。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] , [huː] ['iːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

She	appealed	to	Edith	,	but	Edith	,	who	either	had	a	little	fancy	to	see	the
她	上诉	到	伊迪丝	,	但	伊迪丝	,	WHO	任何一个	有	一个	小的	想要	到	看	这

['faɪər] - [wɜːrks] ,

fire	-	works	,
火	-	作品	,

她向伊迪丝求助，但伊迪丝要么是有点想去看烟火，要么就是

[ɔːr] , [huː] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - ['rɪdɪkjuːl] , [ɔːr] [huː] [θɔːt] ['ɛməli] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]

or	,	who	feared	her	brothers	'	ridicule	,	or	who	thought	Emilie	took	too	much	upon
或者	,	WHO	害怕	她	兄弟	-	嘲笑	,	或者	WHO	想法	艾米莉	采取	也	很多	之上

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

或者，有人害怕哥哥们的嘲笑，或者认为艾米莉承担了太多责任。

[geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][help] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

gave	her	no	help	in	the	matter	.
给予	她	不	帮助	在	这	事情	.

在这件事上，他没有给她任何帮助。

" [wel] , ['ɪdɪθ] , " [sed] ['ɛməli] ,

"	Well	,	Edith	,	"	said	Emilie	,
"	出色地	,	伊迪丝	,	"	说	艾米莉	,

“嗯，伊迪丝，”艾米莉说道。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	the	farmer's	wife	left	the	room	to	make	some	preparation	for	a
什么时候	这	农民的	妻子	左边	这	房间	到	制作	一些	准备	为了	一个

['sʌmptʃuəs] ['sʌpər] ,

sumptuous	supper	,
豪华	晚餐	,

当农妇离开房间去准备丰盛的晚餐时，

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I	have	made	up	my	mind	what	to	do	.
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

我已经决定该怎么做了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['fuːlɪʃ] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['faɪər] -

I	will	not	stay	here	if	your	brothers	are	to	run	any	foolish	risks	with	those	fire	-
我	将要	不是	停留	这里	如果	你的	兄弟	是	到	跑步	任何	愚蠢	风险	和	那些	火	-

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

如果你的兄弟们要拿那些烟花冒险，我就不会留在这里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['pɑːpə] ,

I	will	go	home	at	once	,	and	tell	your	papa	,
我	将要	去	家	在	一次	,	和	告诉	你的	爸爸	,

我马上回家，告诉你爸爸。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ə'praɪz] ['mɪstər] . [krɔːs] ,

he	will	be	in	time	to	stop	it	;	or	I	will	apprise	Mr	.	Crosse	,
他	将要	是	在	时间	到	停止	它	;	或者	我	将要	通知	先生	.	克罗斯	,

他会及时阻止这件事；或者我会通知克罗斯先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [wʌt] [steps] [hiː; hi] [pliːziz] . "

and	he	can	take	what	steps	he	pleases	.	"
和	他	能	拿	什么	步骤	他	请	.	"

他可以采取他想采取的任何措施。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eni]

"	Well	,	you	will	have	a	fine	life	of	it	,	Miss	Schomberg	,	if	you	tell	any
"	出色地	,	你	将要	有	一个	美好的	生活	的	它	,	错过	舒姆伯格	,	如果	你	告诉	任何

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

“嗯，如果你编造故事，肖姆伯格小姐，你以后就别想好过日子了。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['petɪʃli] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

I	can	tell	you	,	"	said	Edith	,	pettishly	,	"	and	it	really	is	no	business	of
我	能	告诉	你	,	"	说	伊迪丝	,	斤斤计较	,	"	和	它	真的	是	不	商业	的

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“我可以告诉你，”伊迪丝生气地说，“但这真的与你无关。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

They	are	not	under	your	care	if	I	am	.
他们	是	不是	在下面	你的	关心	如果	我	是	.

如果由我负责，他们就不由你负责。

[oʊ] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] .

Oh	,	let	them	be	.
哦	,	让	他们	是	.

哦，随他们去吧。

[fred] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['læŋˌdeɪl] [hɪlz] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Fred	said	he	should	let	them	off	on	the	Langdale	hills	,	far	enough	away	from
弗雷德	说	他	应该	让	他们	离开	在	这	朗代尔	丘陵	,	远的	足够的	离开	从

[ðə; ði] [fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

弗雷德说他应该把他们放到兰代尔山上，离农场足够远。

" [bʌt; bət] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

"	But	Emilie	was	firm	.
"	但	艾米莉	曾是	公司	.

但艾米莉态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

She	tied	on	her	bonnet	,
她	系	在	她	引擎盖	,

她戴上帽子，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [fred] [ðɪs] [taɪm] .

and	determined	to	make	one	more	effort	—	it	should	be	with	Fred	this	time	.
和	决定	到	制作	一	更多的	努力	—	它	应该	是	和	弗雷德	这	时间	.

并决心再试一次——这次要和弗雷德一起。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

She	followed	the	track	of	the	lads	,
她	随后	这	追踪	的	这	小伙子们	,

她循着小伙子的踪迹而去。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [bɔɪ] [wɪtʃ] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz]

having	first	inquired	of	a	farm	-	boy	which	road	they	had	taken	,	and	as
拥有	第一的	询问	的	一个	农场	-	男生	哪个	路	他们	有	已采取	,	和	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] ,

they	had	loitered	,
他们	有	徘徊	,

他们先向一个农家男孩询问他们走了哪条路，然后便开始徘徊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['veri] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌoʊvər'toʊk] [ðem; ðəm] .

and	she	walked	very	fast	,	she	soon	overtook	them	.
和	她	步行	非常	快速地	,	她	很快	超越	他们	.

她走得很快，很快就超过了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	seated	on	a	bank	by	the	road	-	side	,	when	she	got	up	to	them	,
他们	是	坐着	在	一个	银行	经过	这	路	-	边	,	什么时候	她	得到	向上	到	他们	,

她走到他们跟前时，他们正坐在路边的堤岸上。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [skwibz] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['ɪdɪθ] [dʒʌmp] ,

and	John	was	just	displaying	his	treasures	,	squibs	to	make	Miss	Edith	jump	,
和	约翰	曾是	只是	显示	他的	宝藏	,	爆破片	到	制作	错过	伊迪丝	跳	,

['kæθrɪn] [wiːlz] ,

Catherine	wheels	,
凯瑟琳	车轮	,

约翰正在展示他的宝贝，比如吓唬伊迪丝小姐的爆竹、旋转烟火等等。

['roʊmən] ['kændlz] , [skaɪ] - ['rɑːkəts] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd] ['krækərz] .

roman	candles	,	sky	-	rockets	,	and	blue	lights	and	crackers	.
罗马	蜡烛	,	天空	-	火箭	,	和	蓝色的	灯	和	饼干	.

罗马烟火、火箭、蓝色灯光和鞭炮。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌnz] , ['dʒeri][ænd; ənd][tɑːm] , [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	farmer's	sons	,	Jerry	and	Tom	,	grinned	delightedly	.
这	农民的	儿子们	,	杰瑞	和	汤姆	,	咧嘴一笑	欣喜地	.

农夫的儿子杰瑞和汤姆高兴地咧嘴笑了。

['ɛməli] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'rezəluːt] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ruːd] ,

Emilie	stood	for	a	few	moments	irresolute	;	the	boys	were	rude	,
艾米莉	站立	为了	一个	很少	时刻	徊	;	这	男孩们	是	粗鲁的	,

艾米莉犹豫地站了一会儿；那些男孩很粗鲁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['derɪŋ] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

and	looked	so	daring	—	what	should	she	say	?
和	看起来	所以	大胆	—	什么	应该	她	说	?

她看起来那么大胆——她该说什么呢?

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ɪn] [mɑːk] ['defərəns] .

"	Young	gentlemen	,	"	she	began	;	they	all	took	off	their	hats	in	mock	deference	.
"	年轻的	先生们	,	"	她	开始	;	他们	全部	采取	离开	他们的	帽子	在	嘲笑	尊重	.

“各位小先生，”她开口道；他们都假意脱帽致敬。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['priːtʃɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] . "

"	A	woman	preaching	,	I	declare	.	"
"	一个	女士	布道	,	我	宣布	.	"

“我敢说，是一位女性在布道。”

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

['mædəm] , [hɪr] !
Madam , hear !
女士 , 听到 !

夫人，请听！

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到！

[hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [krɔsiz] .
hear ! " said the young Crosses .
听到 ! " 说 这 年轻的 十字架 .

“听着！”年轻的克罗斯说道。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɛməli] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]
" Young gentlemen , " continued Emilie , with emphasis , " it is to you I am
" 年轻的 先生们 , " 持续 艾米莉 , 和 强调 , " 它 是 到 你 我 是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“年轻的先生们，”艾米莉继续强调道，“我是在对你们说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['faɪər] - [wɜːrks] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][let] [ɔːf] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent]
I am determined that those fire - works shall not be let off , if I can prevent
我 是 决定 那 那些 火 - 作品 将 不是 是 让 离开 , 如果 我 能 防止
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我决心尽我所能阻止那些烟花燃放。

[ɑːn]['mɪstər] . - ['premɪsɪz] .
on Mr . Crosse's premises .
在 先生 . - 前提 .

在克罗斯先生的住所。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə][el] — , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər]
If you will not give up your intention , I shall walk to L — , and inform your
如果 你 将要 不是 给 向上 你的 意图 , 我 将 走 到 L — , 和 通知 你的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

如果你不肯放弃你的计划，我就走到L——，去告诉你父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . "
and you know very well how displeased he will be . "
和 你 知道 非常 出色地 如何 不高兴 他 将要 是 . "

你很清楚他会有多不高兴。

" [huː] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn]['mɪstər] . - ['premɪsɪz] ? " [sed]
" Who says we are going to let them off on Mr . Crosse's premises ? " said
" WHO 说道 我们 是 去 到 让 他们 离开 在 先生 . - 前提 ? " 说
[fred] , ['fɪrsli] .
Fred , fiercely .
弗雷德 , 激烈地 .

“谁说我们会放过他们，让他们待在克罗斯先生的庄园里？”弗雷德厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	You	are	very	interfering	Miss	Schomberg	,	will	you	go	back	to	your	our	own
"	你	是	非常	干扰	错过	舒姆伯格	,	将要	你	去	后退	到	你的	我们的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“肖姆伯格小姐，你太爱管闲事了，请你管好你自己的事好吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] . "

and	to	little	Edith	.	"
和	到	小的	伊迪丝	.	"

还有小伊迪丝。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][el] - - - - , ['mæstər] [fred] , " [sed] ['ɛməli] , ['fɜːrmli] , [bʌt; bət]['kaɪndli] .

"	I	will	go	to	L	-	-	-	-	,	master	Fred	,	"	said	Emilie	,	firmly	,	but	kindly	.
"	我	将要	去	到	L	-	-	-	-	,	掌握	弗雷德	,	"	说	艾米莉	,	牢牢	,	但	亲切地	.

“我会去L——，弗雷德少爷，”艾米莉坚定而和蔼地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ]

"	I	shall	be	sorry	to	get	you	into	trouble	,	and	I	would	rather	not	take	the
"	我	将	是	对不起	到	得到	你	进入	麻烦	,	和	我	会	相当	不是	拿	这

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

“我很抱歉给你惹上麻烦，而且我也不想去散步。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] .

but	I	shall	certainly	do	what	I	say	if	you	persist	.
但	我	将	当然	做	什么	我	说	如果	你	坚持	.

但如果你坚持，我一定会说到做到。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	The	boys	looked	doubtfully	at	one	another	.
"	这	男孩们	看起来	怀疑地	在	一	其他	.

男孩们疑惑地互相看了一眼。

[fred] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] ,

Fred	seemed	a	little	disposed	to	yield	,
弗雷德	似乎	一个	小的	处置	到	屈服	,

弗雷德似乎有点愿意让步。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

but	to	be	conquered	by	his	sister's	governess	was	very	humiliating	.
但	到	是	征服	经过	他的	姐妹	家庭教师	曾是	非常	羞辱	.

但被他姐姐的家庭教师征服，这对他来说是一种极大的羞辱。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['iːdɪθs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['ɛməli] , [ðoʊ] [kaɪnd] , [wʌz; wəz][fɜːrm] ;

However	,	they	knew	from	Edith's	account	that	Emilie	,	though	kind	,	was	firm	;
然而	,	他们	知道	从	伊迪丝的	帐户	那	艾米莉	,	尽管	种类	,	曾是	公司	;

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

然而，他们从伊迪丝的描述中得知，艾米莉虽然善良，但为人坚定；因此，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][send] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪər] - [wɜːrks] [ðæt]

after	a	little	further	altercation	,	they	agreed	not	to	send	up	the	fire	-	works	that
后	一个	小的	更远	争吵	,	他们	同意	不是	到	发送	向上	这	火	-	作品	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

经过一番争论，他们同意当晚不燃放烟花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

but	they	promised	her	at	the	same	time	that	she	should	not	hear	the	last	of
但	他们	承诺	她	在	这	相同的	时间	那	她	应该	不是	听到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们同时向她保证，这件事不会就此结束。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

They	returned	to	the	farm	much	out	of	humour	,
他们	返回	到	这	农场	很多	出去	的	幽默	,

他们很不高兴地回到了农场。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][gɪg] ,

and	having	hidden	them	in	the	box	of	the	pony	gig	,
和	拥有	隐	他们	在	这	盒子	的	这	小马	演出	,

他们把它们藏在了小马车的箱子里，

[keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

came	in	just	in	time	for	supper	.
来了	在	只是	在	时间	为了	晚餐	.

正好赶上吃晚饭。

[ðə; ði][raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ; ['ɪdɪθ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] ,

The	ride	home	was	a	silent	one	;	Edith	saw	that	her	brothers	were	put	out	,
这	骑	家	曾是	一个	沉默的	一	;	伊迪丝	锯	那	她	兄弟	是	放	出去	,

回家的路上一片寂静；伊迪丝看到她的兄弟们都累坏了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɜ-g] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] .

and	began	to	think	she	did	not	like	Emilie	Schomberg	to	live	with	at	all	.
和	开始	到	思考	她	做过	不是	喜欢	艾米莉	舒姆伯格	到	居住	和	在	全部	.

她开始觉得她根本不喜欢和埃米莉·肖姆伯格一起生活。

['ɛməli] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ; [ɔːl][wɜːr; wər]

Emilie	had	done	right	,	but	she	had	a	hard	battle	to	fight	;	all	were
艾米莉	有	完毕	正确的	,	但	她	有	一个	难的	战斗	到	斗争	;	全部	是

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

埃米莉做得对，但她面临着一场艰苦的战斗；所有人都与她作对。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] , [ɔːr][æz; əz] [fred] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

No	one	likes	to	be	contradicted	,	or	as	Fred	said	,	to	be	managed	.
不	一	点赞	到	是	矛盾	,	或者	作为	弗雷德	说	,	到	是	管理	.

没有人喜欢被反驳，或者像弗雷德说的那样，喜欢被人摆布。

['ɛməli] , [haʊ'evər] , [went] ['stedəli] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] ,

Emilie	,	however	,	went	steadily	on	,	speaking	the	truth	,	but	speaking	it	in	love	,
艾米莉	,	然而	,	去	稳步	在	,	请讲	这	真相	,	但	请讲	它	在	爱	,

然而，艾米莉却坚定地继续说下去，她说的都是实话，但却是用爱说的。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz] " [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	acting	always	"	as	seeing	Him	who	is	invisible	.
和	表演	总是	"	作为	看到	他	WHO	是	无形的	.

并且始终表现得“仿佛看见了那看不见的神”。

" ['tʃæptər] [fɪfθ] .

"	CHAPTER	FIFTH	.
"	章	第五	.

第五章。

['i:dɪθs] ['traɪəlz] .
EDITH'S TRIALS .
伊迪丝的 试验 .

伊迪丝的试炼。

" [naʊ] , ['ɛməli] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" Now , Emilie , what do you think of my life ? " said Edith ,
" 现在 , 艾米莉 , 什么 做 你 思考 的 我的 生活 ? " 说 伊迪丝 ,

“艾米莉，你觉得我的生活怎么样？”伊迪丝问道。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['skwɔbəlz] .
one day after she and Fred had had one of their usual squabbles .
一 天 后 她 和 弗雷德 有 有 一 的 他们的 通常 争吵 .

一天前，她和弗雷德又像往常一样吵了一架。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fred] [naʊ] ? "
" What do you think of Fred now ? "
" 什么 做 你 思考 的 弗雷德 现在 ? "

你现在对弗雷德有什么看法?

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ɪdɪθ] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [wɪn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
" I think , Edith , dear , that I would try and win him over to love and
" 我 思考 , 伊迪丝 , 亲爱的 , 那 我 会 尝试 和 赢 他 超过 到 爱 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

“亲爱的伊迪丝，我想我会努力赢得他的爱和感情。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [θwɔ:rt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
and not thwart and irritate him as you do .
和 不是 阻挠 和 刺激 他 作为 你 做 .

不要像你现在这样阻挠和激怒他。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [oʊld]['dʒoʊz]['mæksɪm] , - [ə; eɪ][sɔ:ft] ['ænsər] ['tɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] ? -
Have you forgotten old Joe's maxim , ' a soft answer turneth away wrath ? '
有 你 被遗忘的 老的 乔的 格言 , - 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 ? -

你难道忘了老乔的格言“温和的回答能平息怒气”吗?

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['gri:vəs] [wɜ:rdz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][stɜ:r][ʌp] [straɪf] .
but your grievous words too often stir up strife .
但 你的 严重的 字 也 经常 搅拌 向上 冲突 .

但你那些伤人的话语常常会挑起纷争。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['serə] ['mɜ:rri] [pli:zd]
You told me the other day , dear , how much the conduct of Sarah Murray pleased
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

亲爱的，你前几天告诉我，你多么欣赏莎拉·默里的行为；

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ækt] [tɔ:rdz] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [fred] [æz; əz] ['serə] [dɪd][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['su:zi] .
now you may act towards John and Fred as Sarah did to little Susy .
现在 你 可能 行为 向 约翰 和 弗雷德 作为 莎拉 做过 到 小的 苏西 .

现在你可以像莎拉对待小苏西那样对待约翰和弗雷德了。

" ['ɪdɪθ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Edith shook her head .
" 伊迪丝 摇晃 她 头 .

伊迪丝摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] , ['ɛməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

"	It	is	not	in	me	,	Emilie	,	I	am	afraid	.	"
"	它	是	不是	在	我	,	艾米莉	,	我	是	害怕的	.	"

“恐怕我没有这种能力，艾米莉。”

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['ɛməli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ] . "

"	No	,	dear	,	"	said	Emilie	,	"	you	are	right	,	it	is	not	in	you	.	"
"	不	,	亲爱的	,	"	说	艾米莉	,	"	你	是	正确的	,	它	是	不是	在	你	.	"

“不，亲爱的，”艾米莉说，“你说得对，你没有这种天赋。”

" [wel] [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Well	then	what	is	the	use	of	telling	me	to	do	things	impossible	?	"
"	出色地	然后	什么	是	这	使用	的	讲述	我	到	做	事物	不可能的	?	"

“那你让我做不可能的事又有什么用呢？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ɪdɪθ] , [dɪd][aɪ] ? "

"	I	did	not	say	impossible	,	Edith	,	did	I	?	"
"	我	做过	不是	说	不可能的	,	伊迪丝	,	做过	我	?	"

“我没说不可能，伊迪丝，对吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	No	,	but	you	say	it	is	not	in	me	to	be	gentle	and	all	that	,
"	不	,	但	你	说	它	是	不是	在	我	到	是	温和的	和	全部	那	,

“不，但你说我天性不温柔，诸如此类。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][get] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

and	I	dare	say	it	is	not	;	but	you	don't	get	much	the	better	thought	of	,
和	我	敢	说	它	是	不是	;	但	你	不	得到	很多	这	更好的	想法	的	,

我敢说并非如此；但你也不会因此得到更好的评价。

['dʒent(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

gentle	as	you	are	.
温和的	作为	你	是	.

你就像你一样温柔。

[mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] .

Miss	Schomberg	.
错过	舒姆伯格	.

舒姆伯格小姐。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [dəunt] [bɪ'heɪv] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

John	and	Fred	don't	behave	better	to	you	than	they	do	to	me	,
约翰	和	弗雷德	不	表现	更好的	到	你	比	他们	做	到	我	,

约翰和弗雷德对你的态度并不比对我好多少。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] . "

so	far	as	I	see	.	"
所以	远的	作为	我	看	.	"

就我所见而言。

" ['ɪdɪθ] , [dɪr] , [juː; jʊ][set] [aʊt] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempts] [tuː; tə][duː] [raɪt] , " [sed] ['eməli] , ['kaɪndli] .

"	Edith	,	dear	,	you	set	out	wrong	in	your	attempts	to	do	right	,	"	said	Emily	,	kindly	.
"	伊迪丝	,	亲爱的	,	你	放	出去	错误的	在	你的	尝试	到	做	正确的	,	"	说	艾米丽	,	亲切地	.

“伊迪丝，亲爱的，你为了做好事反而弄巧成拙了，”艾米莉和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ] ;

"	It	is	not	in	you	;
"	它	是	不是	在	你	;

它不在你身上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wʌn][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

it	is	not	in	any	one	by	nature	to	be	always	gentle	and	kind	.
它	是	不是	在	任何	一	经过	自然	到	是	总是	温和的	和	种类	.

没有人天生就温柔善良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] .

It	is	not	in	me	I	know	.
它	是	不是	在	我	我	知道	.

我并不了解它。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['petʃələnt] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][wʌn] ,

I	was	once	a	very	petulant	child	,	being	an	only	one	,
我	曾是	一次	一个	非常	任性的	孩子	,	存在	一个	仅有的	一	,

我小时候是个非常任性的孩子，因为我是独生子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][baɪ] ['veri] [sloʊ] ['prɑːses] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [maɪ'self] ,

and	it	was	but	by	very	slow	process	that	I	learned	to	govern	myself	,
和	它	曾是	但	经过	非常	慢的	过程	那	我	学习	到	治理	我	,

我学会自我约束是一个非常缓慢的过程。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	I	am	learning	it	still	.
和	我	是	学习	它	仍然	.

我还在学习中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fred] [keɪm] [ɪn] , ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	At	this	moment	Fred	came	in	,	bearing	in	one	hand	a	quantity	of	paper	,
"	在	这	片刻	弗雷德	来了	在	,	轴承	在	一	手	一个	数量	的	纸	,

这时，弗雷德走了进来，手里拿着一堆纸。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [boʊk] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [bə'luːn] ['meɪkɪŋ] .

and	in	another	a	book	with	directions	for	balloon	making	.
和	在	其他	一个	书	和	方向	为了	气球	制作	.

另一本书里则有制作气球的教程。

" [naʊ] ['ɪdɪθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Now	Edith	,	you	are	a	clever	young	lady	,	"	he	began	.
"	现在	伊迪丝	,	你	是	一个	聪明的	年轻的	女士	,	"	他	开始	.

“伊迪丝，你是一位聪明的年轻女士，”他开口说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['ræθfəli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['flætər] . "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Edith	,	wrathfully	,	"	When	it	suits	you	,	you	can	flatter	.	"
"	哦	,	是的	,	"	说	伊迪丝	,	愤怒地	,	"	什么时候	它	西装	你	,	你	能	奉承	.	"

“哦，是的，”伊迪丝生气地说，“当你觉得合适的时候，你就可以奉承别人。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , [kʌm] !

"	No	,	but	Edith	,	don't	be	cross	,	come	!
"	不	,	但	伊迪丝	,	不	是	叉	,	来	!

“不，但是伊迪丝，别生气，过来！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

I	want	you	to	do	me	a	service	.
我	想	你	到	做	我	一个	服务	.

我想请你帮我个忙。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt][ˌem 'iː][aʊt] [ðɪs] ['tɪʃuː] ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pætərn] .

I	want	you	to	cut	me	out	this	tissue	paper	into	the	shape	of	this	pattern	.
我	想	你	到	切	我	出去	这	组织	纸	进入	这	形状	的	这	图案	.

请你把这张餐巾纸剪成这个图案的形状。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ʌp][ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	am	going	to	send	up	a	balloon	to	-	morrow	,	and	I	can't	cut	it	out	,
我	是	去	到	发送	向上	一个	气球	到	-	明天	,	和	我	不能	切	它	出去	,

我明天要放飞一个气球，我不能把它剪掉。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

will	you	do	it	for	me	?	"
将要	你	做	它	为了	我	?	"

你愿意帮我做这件事吗?

" [jes] , [jes] , " [sed] ['ɛməli] , " [wi:; wi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Emilie	,	"	we	will	do	it	together	.
"	是的	,	是的	,	"	说	艾米莉	,	"	我们	将要	做	它	一起	.

“是的，是的，”艾米莉说，“我们会一起做的。”

[oʊ] , [kʌm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑ:b] , ['ɪdɪθ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ,

Oh	,	come	that	is	a	nice	job	,	Edith	dear	,	I	can	help	you	in	that	,
哦	,	来	那	是	一个	好的	工作	,	伊迪丝	亲爱的	,	我	能	帮助	你	在	那	,

哦，那真是一份好工作，亲爱的伊迪丝，我可以帮你。

" [ænd; ənd] ['ɛməli] [klɪrd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,

"	and	Emilie	cleared	away	her	own	work	quick	as	thought	,
"	和	艾米莉	已清除	离开	她	自己的	工作	快的	作为	想法	,

艾米莉迅速地收拾好自己的工作，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [æskt] [fred] [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

and	asked	Fred	for	particular	directions	how	it	was	to	be	done	,
和	问	弗雷德	为了	特别的	方向	如何	它	曾是	到	是	完毕	,

然后他向弗雷德询问具体该如何操作。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ['i:dɪθs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

all	this	time	trying	to	hide	Edith's	unwillingness	to	oblige	her	brother	,
全部	这	时间	尝试	到	隐藏	伊迪丝的	不情愿	到	必须	她	兄弟	,

她一直试图掩饰伊迪丝不愿意答应她哥哥的要求。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [tu:; tə] [help]

and	making	it	appear	that	Edith	and	she	were	of	one	mind	to	help
和	制作	它	出现	那	伊迪丝	和	她	是	的	一	头脑	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并让人觉得她和伊迪丝一心想帮助他。

[fred] , [hu:] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪər] - [wɜ:rk] [ə'fer] [hæd; həd] ['tri:tɪd] ['ɛməli] ['sʌmwʌt] ['ru:dli] ,

Fred	,	who	since	the	fire	-	work	affair	had	treated	Emilie	somewhat	rudely	,
弗雷德	,	WHO	自从	这	火	-	工作	事务	有	治疗	艾米莉	有些	粗鲁地	,

自从烟花事件后，弗雷德对艾米莉的态度就有些粗鲁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] [kən'sɪdərəbli] , [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

and	had	on	many	occasions	annoyed	her	considerably	,	looked	in	astonishment
和	有	在	许多	场合	恼怒	她	相当	,	看起来	在	惊讶

[æt; ət] [mɪs] ['ʃɑ:mbɜ-g] .

at	Miss	Schomberg	.
在	错过	舒姆伯格	.

而且他曾多次惹恼她，她惊讶地看着肖姆伯格小姐。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	saw	his	surprise	and	understood	it	.
她	锯	他的	惊喜	和	理解	它	.

她看到了他的惊讶，并理解了他的惊讶。

" [fred] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi]

"	Fred	,	"	said	she	frankly	,	"	I	know	what	you	are	thinking	of	,	but	let	us	be
"	弗雷德	,	"	说	她	坦率地说	,	"	我	知道	什么	你	是	思维	的	,	但	让	我们	是

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“弗雷德，”她坦率地说，“我知道你在想什么，但我们还是做朋友吧。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['pleʒər] , [sɪns] [aɪ] ['hindəd] [juː; jʊ]

Give	me	the	gratification	of	helping	you	to	this	pleasure	,	since	I	hindered	you
给	我	这	满足感	的	帮助	你	到	这	乐趣	,	自从	我	受阻	你

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

既然我阻碍了你获得另一种快乐，那就让我帮你获得这种快乐吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [praʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][help] ?

You	won't	be	too	proud	,	will	you	,	to	have	my	help	?
你	惯于	是	也	自豪的	,	将要	你	,	到	有	我的	帮助	?

你不会太骄傲，拒绝我的帮助吧?

" [fred] ['kʌlərd] .

"	Fred	coloured	.
"	弗雷德	有色	.

“弗雷德着色了。”

" [mɪs] ['ʃɑːmbɜ˞g] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ;

"	Miss	Schomberg	,	"	said	he	,	"	I	don't	deserve	it	of	you	,	I	beg	your	pardon	;
"	错过	舒姆伯格	,	"	说	他	,	"	我	不	应得	它	的	你	,	我	求	你的	赦免	;

“肖姆伯格小姐，”他说，“我不配得到您的赞扬，请您原谅；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rekənsaild] .

"	and	thus	they	were	reconciled	.
"	和	因此	他们	是	和解	.

于是，他们和解了。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]

it	is	not	often	in	great	things	that	we	are	called	upon	to	show	that	we	love
它	是	不是	经常	在	伟大的	事物	那	我们	是	称为	之上	到	展示	那	我们	爱

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

our	neighbour	as	ourselves	.
我们的	邻居	作为	我们自己	.

在伟大的事情中，我们很少会被要求表现出爱人如己的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] , ['aʊərli] , ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,

It	is	in	the	daily	,	hourly	,	exercise	of	little	domestic	virtues	,
它	是	在	这	日常的	,	每小时	,	锻炼	的	小的	国内的	美德	,

正是在日常生活中，时时刻刻践行这些微小的家庭美德之中，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] ['truːli] [lʌv] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

that	they	who	truly	love	God	may	be	distinguished	from	those	who	love	him	not	.
那	他们	WHO	真的	爱	上帝	可能	是	杰出的	从	那些	WHO	爱	他	不是	.

好使真正爱上帝的人与不爱上帝的人区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛməli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l][ɔːr]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	not	because	Emilie	was	naturally	amiable	or	naturally	good	that	she
它	曾是	不是	因为	艾米莉	曾是	自然	可亲	或者	自然	好的	那	她

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

was	thus	able	to	show	this	loving	and	forgiving	spirit	.
曾是	因此	有能力的	到	展示	这	爱	和	宽恕	精神	.

埃米莉之所以能够展现出这种充满爱心和宽容的精神，并不是因为她天生和蔼可亲或善良。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æktʃuˌeɪtɪd][hɜːr; hər] ;

She	loved	God	,	and	love	to	him	actuated	her	;
她	喜爱	上帝	,	和	爱	到	他	驱动	她	;

她热爱上帝，对上帝的爱激励着她；

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

she	thus	adorned	the	doctrine	of	her	Saviour	in	all	things	.
她	因此	装饰	这	教义	的	她	救主	在	全部	事物	.

她就这样在各方面都颂扬了救世主的教义。

[jʌŋ] [ˈriːdər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [əˈloʊn]

Young	reader	there	is	no	such	thing	as	a	religion	of	words	and	feelings	alone
年轻的	读者	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	宗教	的	字	和	情怀	独自的

,

,

,

年轻的读者，世上并不存在仅仅由文字和情感构成的宗教。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ækts] ;

it	must	be	a	religion	of	acts	;
它	必须	是	一个	宗教	的	行为	;

它必须是一种行为宗教；

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [əˈgenst] [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [moʊst] [ˈiːzəli] [bɪˈset] [juː; jʊ] ;

a	life	of	warfare	against	the	sins	that	most	easily	beset	you	;
一个	生活	的	战争	反对	这	罪孽	那	最多	容易地	围困	你	;

一生都在与最容易缠上你的罪恶作斗争；

[ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,

a	mortification	of	selfishness	and	pride	,	and	a	humble	acknowledgment	,
一个	屈辱	的	自私	和	自豪	,	和	一个	谦逊的	致谢	,

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈveri] [best] ,

when	you	have	done	your	very	best	,
什么时候	你	有	完毕	你的	非常	最好的	,

对自私和骄傲的羞愧，以及对自己已竭尽全力的谦卑认可。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈsɜːrvənt] .

that	you	are	only	unprofitable	servants	.
那	你	是	仅有的	无利可图	仆人	.

你们不过是无用的仆人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈɛməli] [ˈkɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd]

Had	you	heard	Emilie	communing	with	her	own	heart	,	you	would	have	heard
有	你	听到	艾米莉	沟通	和	她	自己的	心	,	你	会	有	听到

[noʊ] [self] [ˌgrætjʊˈleɪʃən] .

no	self	gratulation	.
不	自己	恭喜	.

如果你听过艾米莉与自己内心对话，你就不会听到任何自我祝贺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] ;

She	was	far	from	perfect	even	in	the	sight	of	man	;
她	曾是	远的	从	完美的	甚至	在	这	视线	的	男人	;

即使在男人眼中，她也远非完美；

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [əˈfendɪd] .

in	the	sight	of	God	she	knew	that	in	many	things	she	offended	.
在	这	视线	的	上帝	她	知道	那	在	许多	事物	她	被冒犯了	.

在上帝面前，她知道自己在许多事情上都得罪了别人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈɛməli] [ˈʃɑːmbɝg] ;

It	is	not	a	perfect	character	that	I	would	present	to	you	in	Emilie	Schomberg	;
它	是	不是	一个	完美的	特点	那	我	会	展示	到	你	在	艾米莉	舒姆伯格	;

埃米莉·舒姆伯格并不是一个完美无瑕的人物；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

but	one	who	with	all	the	weakness	and	imperfection	of	human	nature	,
但	一	WHO	和	全部	这	弱点	和	缺陷	的	人类	自然	,

但即便他拥有人性中的所有弱点和不完美，

[meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][hɜːr; hər] [ruːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

made	the	will	of	God	her	rule	and	delight	.
制成	这	将要	的	上帝	她	规则	和	喜	.

她以神的旨意为准则，并以神的旨意为喜乐。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ə'nuː]

This	is	not	natural	,	it	is	the	habit	of	mind	of	those	only	who	are	created	anew
这	是	不是	自然的	,	它	是	这	习惯	的	头脑	的	那些	仅有的	WHO	是	创建	重新

,

,

,

这并非自然之道，而是只有那些被重新创造之人才会有的思维习惯。

[nuː] ['kriːtʃərz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

new	creatures	in	Christ	Jesus	.
新的	生物	在	基督	耶稣	.

在基督耶稣里成为新造的人。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['ɛməli] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ;

This	you	may	be	sure	Emilie	did	not	fail	to	teach	her	pupil	;
这	你	可能	是	当然	艾米莉	做过	不是	失败	到	教	她	瞳孔	;

这一点，你可以肯定，艾米莉一定没有忘记教导她的学生；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

but	a	great	many	such	lessons	may	be	received	into	the	head	without	one
但	一个	伟大的	许多	这样的	课程	可能	是	已收到	进入	这	头	没有	一

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

finding	an	entrance	to	the	heart	,
寻找	一个	入口	到	这	心	,

但是，很多这样的道理可能只是被灌输到头脑中，却无法真正触动心灵。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ɪn]

and	Edith	was	in	the	not	very	uncommon	habit	of	looking	on	her	faults	in
和	伊迪丝	曾是	在	这	不是	非常	罕见	习惯	的	寻找	在	她	故障	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

the	light	of	misfortunes	,
这	光	的	不幸	,

伊迪丝有种并不罕见的习惯，那就是用不幸遭遇来看待自己的缺点。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [lɪm] [ɔːr][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

just	as	any	one	might	regard	a	deformed	limb	or	a	painful	disorder	.
只是	作为	任何	一	可能	看待	一个	变形	肢	或者	一个	痛苦	紊乱	.

就像任何人看待畸形肢体或疼痛疾病一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

She	was	,	indeed	,	too	much	accustomed	to	talk	of	her	faults	,
她	曾是	,	的确	,	也	很多	习惯	到	讲话	的	她	故障	,

她确实太习惯于谈论自己的缺点了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	was	a	great	deal	too	easy	about	them	.
和	曾是	一个	伟大的	交易	也	简单的	关于	他们	.

但他对他们的态度却过于宽容。

" [maɪ] [dɪr] , " ['ɛməli] [wʊd] [seɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [kən'feʃnz] ,

"	My	dear	,	"	Emilie	would	say	after	her	confessions	,
"	我的	亲爱的	,	"	艾米莉	会	说	后	她	忏悔	,

“亲爱的，”艾米莉在忏悔之后会这样说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɪnfl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

"	I	do	not	believe	you	see	how	sinful	these	things	are	,
"	我	做	不是	相信	你	看	如何	罪恶的	这些	事物	是	,

我不认为你明白这些事情有多么罪恶。

[ɔːr] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] , ['ɔːf(ə)n] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] .

or	surely	you	would	not	so	very	,	very	,	often	commit	them	.
或者	一定	你	会	不是	所以	非常	,	非常	,	经常	犯罪	他们	.

否则你肯定不会如此频繁地犯下这些错误。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

"	This	was	the	real	state	of	the	case	;
"	这	曾是	这	真实的	状态	的	这	案件	;

“这才是案件的真实情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [mɪr] [kən'feʃnz] ,

and	it	may	be	said	of	all	those	who	are	in	the	habit	of	mere	confessions	,
和	它	可能	是	说	的	全部	那些	WHO	是	在	这	习惯	的	仅仅	忏悔	,

对于那些习惯于仅仅忏悔的人来说，可以说：

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd] ,

that	they	do	not	believe	things	to	be	so	very	bad	,
那	他们	做	不是	相信	事物	到	是	所以	非常	坏的	,

他们并不认为情况有那么糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [ə'genst] [huːm]

because	they	do	not	understand	how	very	good	and	holy	is	the	God	against	whom
因为	他们	做	不是	理解	如何	非常	好的	和	圣	是	这	上帝	反对	谁

[ðeɪ] [sɪn] .

they	sin	.
他们	罪	.

因为他们不明白他们所得罪的神是何等良善圣洁。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [bʊks] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

Edith	had	this	to	learn	;	books	could	not	teach	her	this	.
伊迪丝	有	这	到	学习	;	图书	可以	不是	教	她	这	.

伊迪丝必须自己去学习这些；书本教不了她这些。

[ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl] [els] [soʊ] [wel] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ;

She	who	taught	her	all	else	so	well	,	could	not	teach	her	this	;
她	WHO	教授	她	全部	别的	所以	出色地	,	可以	不是	教	她	这	;

其他一切都教给她的人，却教不了她这个；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [sɔːrs] [stɪl] .

it	was	to	be	learned	from	a	higher	source	still	.
它	曾是	到	是	学习	从	一个	更高	来源	仍然	.

这还需要从更高层次的来源学习。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['proʊzi] ['tʃæptər] ,

Well	,	you	are	thinking	,	some	of	you	,	that	this	is	a	prosy	chapter	,
出色地	,	你	是	思维	,	一些	的	你	,	那	这	是	一个	散文	章	,

你们当中有些人可能会觉得这一章写得枯燥乏味。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skɪp][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	not	skip	it	.
但	你	必须	不是	跳过	它	.

但你绝对不能跳过这一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['eməli] ['ʃɑːmbɜ-g] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	just	what	Emily	Schomberg	would	have	said	to	you	,
它	是	只是	什么	艾米丽	舒姆伯格	会	有	说	到	你	,

这正是艾米丽·肖姆伯格会对你说的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːrz] .

if	you	had	been	pupils	of	hers	.
如果	你	有	到过	学生	的	她的	.

如果你曾是她的学生。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [nɑːt] , [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [mɪr] [əˈmjuːzmənt] ;

The	end	of	reading	is	not	,	or	ought	not	to	be	,	mere	amusement	;
这	结尾	的	阅读	是	不是	,	或者	应该	不是	到	是	,	仅仅	娱乐	;

阅读的目的不是，或者说不应该仅仅是娱乐；

[soʊ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪv] [peɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθɔːtflnəs] .

so	read	a	grave	page	now	and	then	with	attention	and	thoughtfulness	.
所以	读	一个	严重	页	现在	和	然后	和	注意力	和	深思熟虑	.

所以，时不时地认真思考一下，读一读那些严肃的篇章。

['tʃæptər] [sɪksθ] .

CHAPTER	SIXTH	.
章	第六	.

第六章

['ɛməlɪz] ['traɪəlz] .

EMILIE'S	TRIALS	.
艾米莉的	试验	.

艾米莉的考验。

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] ['ɛməli] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	truth	must	be	told	of	Emilie	;	she	was	not	clever	with	her	hands	,
这	真相	必须	是	讲述	的	艾米莉	;	她	曾是	不是	聪明的	和	她	双手	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	she	was	,
和	她	曾是	,

必须说出埃米莉的真相；她并不擅长手工，而且她确实.....

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

nevertheless	,	a	little	too	confident	in	her	power	of	execution	,
尽管如此	,	一个	小的	也	自信的	在	她	力量	的	执行	,

然而，她对自己的执行能力似乎有些过于自信了。

[soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

so	willing	and	anxious	was	she	to	serve	you	.
所以	愿意的	和	焦虑的	曾是	她	到	服务	你	.

她如此乐意、如此渴望为您服务。

[ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fred] [geɪv] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [klɪr] ;

The	directions	Fred	gave	her	were	far	from	clear	;
这	方向	弗雷德	给予	她	是	远的	从	清除	;

弗雷德给她的指示远称不上清晰；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪstɪd] [təˈgeðər] ,

and	after	the	paper	was	all	cut	and	was	to	be	pasted	together	,
和	后	这	纸	曾是	全部	切	和	曾是	到	是	粘贴	一起	,

['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorrowful	to	say	,
悲伤	到	说	,

纸张全部裁好，准备粘贴在一起的时候，令人遗憾的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

it	would	not	do	at	all	.
它	会	不是	做	在	全部	.

完全行不通。

[fred] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈpɑːlədʒi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Fred	,	in	spite	of	his	late	apology	was	very	angry	,
弗雷德	,	在	尽管如此	的	他的	晚的	道歉	曾是	非常	生气的	,

尽管弗雷德事后道了歉，但他仍然非常生气。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪzərz] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk]

and	seizing	the	scissors	said	he	should	know	better	another	time	than	to	ask
和	抓住	这	剪刀	说	他	应该	知道	更好的	其他	时间	比	到	问

[mɪs] ['ʃɑːmbɝg] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Miss	Schomberg	to	do	what	she	did	not	understand	.
错过	舒姆伯格	到	做	什么	她	做过	不是	理解	.

他一把抓起剪刀，说道，下次他应该吸取教训，不该再让肖姆伯格小姐做她不明白的事情。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] ['peɪpər] , [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	You	have	wasted	my	paper	,	too	,	"	said	the	boy	,
"	你	有	浪费	我的	纸	,	也	,	"	说	这	男生	,

“你也浪费了我的纸，”男孩说。

" [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] .

"	and	my	time	in	waiting	for	what	I	could	better	have	done	myself	.
"	和	我的	时间	在	等待	为了	什么	我	可以	更好的	有	完毕	我	.

“而我却把时间浪费在等待上，而我本可以自己做得更好。”

" ['ɛməli] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ;

"	Emilie	was	very	sorry	,	and	she	said	so	;
"	艾米莉	曾是	非常	对不起	,	和	她	说	所以	;

“艾米莉非常抱歉，她也这样说了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bə'luːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

but	a	balloon	could	not	exactly	be	made	out	of	her	sorrow	,
但	一个	气球	可以	不是	确切地	是	制成	出去	的	她	悲哀	,

但她的悲伤并不能做成一个气球。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wʊd] ['pæsɪfaɪ] [fred] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

and	nothing	short	of	a	balloon	would	pacify	Fred	,	that	was	plain	.
和	没有什么	短的	的	一个	气球	会	安抚	弗雷德	,	那	曾是	清楚的	.

显然，除了气球，没有任何东西能安抚弗雷德。

" [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Must	it	be	ready	for	to	-	morrow	?
"	必须	它	是	准备好	为了	到	-	明天	?

“必须明天之前准备好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	it	must	,	"	he	said	.
"	是的	,	它	必须	,	"	他	说	.

“是的，必须如此，”他说。

[θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ʌp] [bə'luːnz] .

Three	other	boys	were	going	to	send	up	balloons	.
三	其他	男孩们	是	去	到	发送	向上	气球	.

另外三个男孩打算放飞气球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ] ,

It	was	the	Queen's	coronation	day	,
它	曾是	这	女王大学	加冕礼	天	,

那天是女王的加冕日。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [bə'luːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ;

and	he	had	promised	to	take	a	fourth	balloon	to	the	party	;
和	他	有	承诺	到	拿	一个	第四	气球	到	这	派对	;

他还答应带第四个气球去参加聚会；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [stɜːrd] [ʌp] ['frɛdz] ['aɪər] [ə'freʃ] ,

and	the	rehearsal	of	all	this	stirred	up	Fred's	ire	afresh	,
和	这	排演	的	全部	这	搅拌	向上	弗雷德的	愤怒	重新	,

这一切的预演再次激起了弗雷德的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][æt; ət] [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] .

and	he	looked	any	thing	but	kind	at	Miss	Schomberg	.
和	他	看起来	任何	事物	但	种类	在	错过	舒姆伯格	.

他对肖姆伯格小姐的表情一点也不友善。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['ɪdɪθ] [sə'dʒestɪd] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ;

Edith	suggested	driving	to	the	next	market	town	to	buy	one	;
伊迪丝	建议	驾驶	到	这	下一个	市场	镇	到	买	一	;

伊迪丝建议开车去附近的集镇买一个;

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['pɑːpə] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ]['poʊni][gɪg] ,

but	her	papa	wanted	the	pony	gig	,
但	她	爸爸	通缉	这	小马	演出	,

但她爸爸想要那份骑小马的工作。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːksɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

so	they	could	only	sally	forth	to	Mrs	.	Cox's	for	some	more	tissue	paper	,
所以	他们	可以	仅有的	莎莉	前进	到	太太	.	考克斯	为了	一些	更多的	组织	纸	,

所以他们只能去考克斯太太家买些纸巾了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ə'gen] .

and	begin	the	work	again	.
和	开始	这	工作	再次	.

然后重新开始工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] .

This	was	very	provoking	to	Edith	.
这	曾是	非常	挑衅	到	伊迪丝	.

这让伊迪丝非常恼火。

" [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ]

"	To	have	spent	all	the	morning	and	now	to	be	going	to	spend	all	the
"	到	有	花费	全部	这	早晨	和	现在	到	是	去	到	花费	全部	这

[ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['trʌmpəri] [bə'luːn] ,

afternoon	over	a	trumpery	balloon	,
下午	超过	一个	特朗普主义	气球	,

“花了一上午时间，现在又要花一下午时间，就为了一个可笑的气球……”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['æftər] [ɔːl] , [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] ,

which	you	can't	make	after	all	,	Miss	Schomberg	,	is	very	tiresome	,
哪个	你	不能	制作	后	全部	,	错过	舒姆伯格	,	是	非常	令人厌烦	,

肖姆伯格小姐，你最终还是做不到，这真让人厌烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][oʊld][dʒoʊ] ['mɝːiːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ]

and	I	wanted	to	go	to	old	Joe	Murray's	to	-	day	and	see	if	the
和	我	通缉	到	去	到	老的	乔	默里的	到	-	天	和	看	如果	这

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['eni] . "

children	have	picked	me	up	any	corallines	.	"
孩子们	有	挑选	我	向上	任何	珊瑚藻	.	"

我今天想去老乔·默里家看看，孩子们有没有给我捡到什么珊瑚藻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [dɪr] , [maɪ] ['kerləsnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ;

"	I	am	very	sorry	,	dear	,	my	carelessness	should	punish	you	;
"	我	是	非常	对不起	,	亲爱的	,	我的	疏忽	应该	惩治	你	;

“亲爱的，我非常抱歉，我的粗心大意应该让你受到惩罚；

[bʌt; bət][dəunt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][baɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [tiː] ,

but	don't	disturb	me	by	grumbling	and	I	will	try	and	get	done	before	tea	,
但	不	打扰	我	经过	抱怨	和	我	将要	尝试	和	得到	完毕	前	茶	,

但请不要抱怨打扰我，我会在喝茶前尽量完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] .

and	then	we	will	go	together	.
和	然后	我们	将要	去	一起	.

然后我们一起去。

" [ðɪs] [taɪm] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	This	time	Emilie	was	more	successful	;	she	took	pains	to	understand	what	was
"	这	时间	艾米莉	曾是	更多的	成功的	;	她	采取	疼痛	到	理解	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

“这一次，艾米莉更成功了；她努力弄明白该怎么做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bə'luːn] ['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] .

and	the	gores	of	her	balloon	fitted	beautifully	.
和	这	血腥	的	她	气球	适配	非常漂亮	.

她的气球的各个部分都完美贴合。

" [naʊ] ['ɪdɪθ] , [dɪr] , [rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [peɪst] , " [sed] ['ɛməli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]

"	Now	Edith	,	dear	,	ring	for	some	paste	,	"	said	Emilie	,	just	as	the	clock	struck
"	现在	伊迪丝	,	亲爱的	,	戒指	为了	一些	粘贴	,	"	说	艾米莉	,	只是	作为	这	钟	击

[fɔːr] ;

four	;
四	;

“亲爱的伊迪丝，现在去按铃要些浆糊来，”艾米莉说着，时钟正好敲了四下；

['mɑːrgrət] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

Margaret	answered	the	bell	.
玛格丽特	回答	这	钟	.

玛格丽特去应门铃。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'devər] [ɪn][hɜːr; hər]

Margaret	was	the	housemaid	,	and	so	far	from	endeavouring	in	her
玛格丽特	曾是	这	保姆	,	和	所以	远的	从	努力	在	她

[kə'pæsəti][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] ,

capacity	to	overcome	evil	with	good	,
容量	到	克服	邪恶的	和	好的	,

玛格丽特是女佣，她非但没有尽力以善制恶，反而.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['eni] ['iːv(ə)l][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

she	was	perpetually	making	mischief	and	increasing	any	evil	there	might	be	,
她	曾是	永恒地	制作	恶作剧	和	增加	任何	邪恶的	那里	可能	是	,

['iːðər] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['pɑːrlər] ,

either	in	kitchen	or	parlour	,
任何一个	在	厨房	或者	客厅	,

她总是惹是生非，无论是在厨房还是客厅，都会变本加厉地制造麻烦。

[baɪ][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

by	her	mode	of	delivering	a	message	.
经过	她	模式	的	运送	一个	信息	.

通过她传递信息的方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] ['eni] [bleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] ,

She	would	be	sure	to	add	her	mite	to	any	blame	that	she	might	hear	,
她	会	是	当然	到	添加	她	螨虫	到	任何	责备	那	她	可能	听到	,

她一定会把听到的任何指责都添油加醋地加进去。

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ][bæd][ɔːr]

in	her	report	to	the	kitchen	,	and	thus	,	without	being	herself	a	bad	or
在	她	报告	到	这	厨房	,	和	因此	,	没有	存在	她自己	一个	坏的	或者

['vaɪələnt] ['tempər] ,

violent	temper	,
暴力	脾气	,

她在向厨房汇报时，因此，尽管她本人脾气暴躁或易怒，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [fəʊ'mentɪŋ] [straɪf] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

was	continually	fomenting	strife	,	and	adding	fuel	to	the	fire	of	the	cook	,
曾是	持续	煽动	冲突	,	和	添加	燃料	到	这	火	的	这	厨师	,

他不断煽动纷争，火上浇油，激怒了厨师。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːlərɪk] [tɜːrn] .

who	was	of	a	very	choleric	turn	.
WHO	曾是	的	一个	非常	胆汁质	转动	.

他生性暴躁易怒。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [peɪst] [wʌz; wəz] ['sɪvəli] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] ['ɛməli] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

The	request	for	paste	was	civilly	made	and	received	,	but	Emilie	unfortunately
这	要求	为了	粘贴	曾是	文明地	制成	和	已收到	,	但	艾米莉	很遗憾

[kɔːld] ['mɑːrgrət] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] ,

called	Margaret	back	to	say	,
称为	玛格丽特	后退	到	说	,

请求提供浆糊的请求已礼貌地提出并得到满足，但不幸的是，艾米莉又打电话给玛格丽特说：

" [oʊ] , [æsk] [kʊk] , [pliːz] ,

"	Oh	,	ask	cook	,	please	,
"	哦	,	问	厨师	,	请	,

“哦，请问厨师吧。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][læst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪt] ;

to	make	it	stiffer	than	she	did	the	last	that	we	had	for	the	kite	;
到	制作	它	更硬	比	她	做过	这	最后的	那	我们	有	为了	这	风筝	;

让它比我们上次用来放风筝的那个更硬；

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [kwaɪt] [strɔːŋ] .

that	did	not	prove	quite	strong	.
那	做过	不是	证明	相当	强的	.

事实证明，这种做法并不太有效。

" ['mɑːrgrət] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [kʊk] [ðæt] " [mɪs] ['ʃɑːmbɚg] [dɪd][nɑːt]

"	Margaret	took	the	message	down	and	informed	cook	that	"	Miss	Schomberg	did	not
"	玛格丽特	采取	这	信息	向下	和	知情的	厨师	那	"	错过	舒姆伯格	做过	不是

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [peɪst] . "

think	she	knew	how	to	make	paste	.	"
思考	她	知道	如何	到	制作	粘贴	.	"

玛格丽特记下了消息，并告诉厨师“肖姆伯格小姐认为自己不会做糊状物”。

" [ðen] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , " [sed] [kʊk] .

"	Then	let	her	come	and	make	it	herself	,	"	said	cook	.
"	然后	让	她	来	和	制作	它	她自己	,	"	说	厨师	.

“那就让她自己来做吧，”厨师说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kʊk] [aɪ] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] .

"	She	wants	to	be	cook	I	think	;	she	had	better	come	.
"	她	想要	到	是	厨师	我	思考	;	她	有	更好的	来	.

“我觉得她想当厨师；她最好来。”

[aɪ] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sha'nt	make	it	.
我	-	制作	它	.

我做不到。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

What	is	it	for	?	"
什么	是	它	为了	?	"

它是做什么用的?

" [oʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['æftər][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['filəgriː] [wɜːrk][ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Oh	,	"	said	Margaret	,	"	she	is	after	some	foreign	filagree	work	of	hers	,	that's	all	.	"
"	哦	,	"	说	玛格丽特	,	"	她	是	后	一些	外国的	丝线	工作	的	她的	,	那就是	全部	.	"

“哦,”玛格丽特说,“她只是想买她的一些外国金银丝细工作品,仅此而已。”

" [wel] , [aɪm] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I'm	busy	now	and	I	am	not	going	to	put	myself	out	about	it	,
"	出色地	,	我是	忙碌的	现在	和	我	是	不是	去	到	放	我	出去	关于	它	,

“嗯,我现在很忙,我不想为此事费心。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] .

she	must	wait	.
她	必须	等待	.

她必须等待。

" ['ɛməli] [dɪd] [weɪt] [ðə; ði] [duː] [taɪm] ,

"	Emilie	did	wait	the	due	time	,
"	艾米莉	做过	等待	这	到期的	时间	,

“艾米莉确实等到了该等的时间,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [peɪst] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	as	the	paste	did	not	come	she	went	down	for	it	.
但	作为	这	粘贴	做过	不是	来	她	去	向下	为了	它	.

但是因为糊状物没有送来,她就下楼去拿。

" [ɪz][ðə; ði] [peɪst] ['redi] , [kʊk] ?

"	Is	the	paste	ready	,	cook	?
"	是	这	粘贴	准备好	,	厨师	?

酱料准备好了吗,厨师?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜ˞g] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [kʊk] [went] [ɑːn] [ə'sɪdʒuəsli]

"	No	,	Miss	Schomberg	,	"	was	the	short	reply	,	and	cook	went	on	assiduously
"	不	,	错过	舒姆伯格	,	"	曾是	这	短的	回复	,	和	厨师	去	在	勤勉地

['wɑːʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪts] .

washing	up	her	plates	.
洗涤	向上	她	盘子	.

“不,肖姆伯格小姐,”厨娘简短地回答道,然后继续认真地洗着她的盘子。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊk] ,

"	Will	you	be	so	kind	as	to	make	it	,	cook	,
"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	制作	它	,	厨师	,

您能否好心做一下,烹饪一下?

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

for	I	want	it	particularly	that	it	may	have	as	much	time	as	possible	to
为了	我	想	它	特别	那	它	可能	有	作为	很多	时间	作为	可能的	到

[draɪ] . "

dry	.	"
干燥	.	"

因为我特别希望它能有尽可能多的时间晾干。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Perhaps	you	will	make	it	yourself	then	,	"	was	the	gracious	rejoinder	.
"	也许	你	将要	制作	它	你自己	然后	,	"	曾是	这	亲切	回复	.

“或许你可以自己动手做吧。”对方友好地回答道。

['ɛməli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] ,

Emilie	was	not	above	making	a	little	paste	,
艾米莉	曾是	不是	多于	制作	一个	小的	粘贴	,

艾米莉也不介意稍微捣鼓一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第3/8页

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][pʊt] [kʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] ;

and	**as**	**she**	**saw**	**that**	**something**	**had**	**put**	**cook**	**out**	**,**	**she**	**willingly**	**consented**	**;**
和	作为	她	锯	那	某物	有	放	厨师	出去	,	她	心甘情愿	同意	;

她看到有什么东西把灶火熄灭了，便欣然同意了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get] ['iːðər] ['flaʊər][ɔːr] ['sɔːspæn] ,

but	**she**	**did**	**not**	**know**	**where**	**to**	**get**	**either**	**flour**	**or**	**saucepan**	**,**
但	她	做过	不是	知道	在哪里	到	得到	任何一个	面粉	或者	平底锅	,

但她不知道去哪里能买到面粉和平底锅。

[ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [kept] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**cook**	**and**	**Margaret**	**kept**	**making**	**signs**	**and**	**laughing**	**,**	**so**	**that**	**it**	**was**
和	厨师	和	玛格丽特	保留	制作	标志	和	笑	,	所以	那	它	曾是

[nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

not	**very**	**pleasant**	**.**
不是	非常	令人愉快的	.

厨师和玛格丽特不停地比划着手势，笑个不停，气氛很不愉快。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spuːn] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	**grew**	**quite**	**hot**	**,**	**as**	**she**	**had**	**to**	**ask**	**first**	**for**	**a**	**spoon**	**,**	**then**	**for**	**a**
她	生长	相当	热的	,	作为	她	有	到	问	第一的	为了	一个	勺子	,	然后	为了	一个

['sɔːspæn] ,

saucepan	**,**
平底锅	,

她开始觉得很热，因为她先要了勺子，然后又要了平底锅。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] ; [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

then	**for**	**the**	**flour**	**and**	**water**	**;**	**at**	**last**	**she**	**modestly**	**turned**	**round**	**and**	**said**	**,**
然后	为了	这	面粉	和	水	;	在	最后的	她	谦虚地	转向	圆形的	和	说	,

" [kʊk] ,

"	**Cook**	**,**
"	厨师	,

然后是面粉和水；最后她谦虚地转过身说：“厨师，

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] .

I	**really**	**do**	**not**	**quite**	**know**	**how**	**to**	**make**	**a**	**little**	**paste**	**.**
我	真的	做	不是	相当	知道	如何	到	制作	一个	小的	粘贴	.

我真的不太清楚该怎么调配糊状物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**am**	**ashamed**	**to**	**say**	**it**	**,**
我	是	羞愧	到	说	它	,

我很惭愧地说，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

but	**I**	**have**	**lived**	**so**	**long**	**in**	**lodgings**	**that**	**I**	**see**	**nothing**	**of**	**what**	**is**	**done**	**in**	**the**
但	我	有	居住地	所以	长的	在	住宿	那	我	看	没有什么	的	什么	是	完毕	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

但我长期住在出租屋里，对厨房里发生的事情一无所知。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ɔːr] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**tell**	**or**	**show**	**me**	**?**
将要	你	告诉	或者	展示	我	?

你会告诉我还是给我演示给我看?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] .

I	am	very	ignorant	.
我	是	非常	无知	.

我真是太无知了。

" [hɜːr; hər][kaɪnd]['sɪv(ə)l] [toʊn] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] ['kʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [mɪs] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Her	kind	civil	tone	quite	changed	cook's	,	and	she	said	,	"	Oh	,	Miss	,	I'll	make	it	,
"	她	种类	民用	语气	相当	已更改	库克的	,	和	她	说	,	"	哦	,	错过	,	患病的	制作	它	,

她亲切友好的语气让厨师的心情完全变了，她说："哦，小姐，我会做的。"

['oʊnli][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

only	you	see	,	you	shouldn't	have	said	I	didn't	know	how	.
仅有的	你	看	,	你	不应该	有	说	我	没有	知道	如何	.

只有你明白，你不应该说我不知道怎么做。

" ['ɛməli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] ,

"	Emilie	explained	,	and	the	cook	was	pacified	,
"	艾米莉	解释	,	和	这	厨师	曾是	安抚	,

"艾米莉解释之后，厨师就平静下来了。"

[ænd; ənd] [geɪv] [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] .

and	gave	Miss	Schomberg	a	good	deal	of	gratuitous	information	during	the	process	.
和	给予	错过	舒姆伯格	一个	好的	交易	的	无偿的	信息	期间	这	过程	.

在此过程中，他还向肖姆伯格小姐提供了大量无用信息。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

How	she	did	not	like	her	place	,	and	should	not	stay	,	and	how	she	disliked	her	mistress	,
如何	她	做过	不是	喜欢	她	地方	,	和	应该	不是	停留	,	和	如何	她	不喜欢	她	情妇	,

她多么不喜欢她住的地方，不应该待在那里，她多么讨厌她的女主人。

[ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɛməli] ['lisnd] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'plaɪ] .

and	plenty	more	—	to	which	Emilie	listened	politely	,	but	did	not	make	much	reply	.
和	很多	更多的	—	到	哪个	艾米莉	听着	礼貌地	,	但	做过	不是	制作	很多	回复	.

还有许多其他问题——艾米莉礼貌地听着，但并没有做出太多回应。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðæt] [kʊk] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɔːr'berɪŋ] ['mɪstrəs] ,

She	plainly	perceived	that	cook	wanted	a	very	forbearing	mistress	,
她	显然	感知	那	厨师	通缉	一个	非常	忍耐	情妇	,

她显然察觉到厨娘想要的是一位非常宽容的女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

but	she	could	not	exactly	tell	her	so	.
但	她	可以	不是	确切地	告诉	她	所以	.

但她不能直接告诉她。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] ['kwaɪət] [wei] , [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber]

She	merely	said	in	her	quaint	quiet	way	,	that	every	one	had	something	to	bear
她	仅仅	说	在	她	古雅	安静的	方式	,	那	每一个	一	有	某物	到	熊

,

,

,

她只是用她那古朴而平静的语气说，每个人都有自己要承受的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪst] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	paste	being	made	,	she	left	the	kitchen	.
和	这	粘贴	存在	制成	,	她	左边	这	厨房	.

面糊做好后，她离开了厨房。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜ-g] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	Well	,	I	must	say	,	Miss	Schomberg	has	a	nice	way	of	speaking	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	错过	舒姆伯格	有	一个	好的	方式	的	请讲	,

“嗯，我得说，肖姆伯格小姐说话很悦耳。”

[wɪtʃ] [gets] ['oʊvər][juː; jʊ][sʌm; səm] [haʊ] , " [sed] [kʊk] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['tempər] .

which	gets	over	you	some	how	,	"	said	cook	,	"	I	wish	I	had	her	temper	.
哪个	获得	超过	你	一些	如何	,	"	说	厨师	,	"	我	希望	我	有	她	脾气	.

“不知怎的，这让人难以接受，”厨师说，“我真希望我有她那样的脾气。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mentəli] ['ekəud] [ðæt] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['kʊks] .

"	More	than	one	in	the	kitchen	mentally	echoed	that	wish	of	cook's	.
"	更多的	比	一	在	这	厨房	精神上	回声	那	希望	的	库克的	.

厨房里不止一个人在心里默默地表达了厨师的这个愿望。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

The	balloon	went	on	beautifully	,	and	was	completed	by	seven	o'clock	.
这	气球	去	在	非常漂亮	,	和	曾是	完全的	经过	七	点钟	.

热气球升空过程非常顺利，七点钟就完成了。

[fred] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][dʒɑːn][noʊ] [les] [soʊ] .

Fred	was	delighted	when	he	came	in	to	tea	,	and	John	no	less	so	.
弗雷德	曾是	高兴极了	什么时候	他	来了	在	到	茶	,	和	约翰	不	较少的	所以	.

弗雷德进来喝茶时非常高兴，约翰也同样高兴。

[ɔːl] [ðə; ði] [ruːd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

All	the	rude	speeches	were	forgotten	,
全部	这	粗鲁的	演讲	是	被遗忘的	,

所有那些粗鲁的言论都被遗忘了。

[ænd; ənd] ['ɛməli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æz; əz][æn; ən]['eldər] ['sɪstər] [kʊd; kəd]

and	Emilie	was	as	sympathetic	in	her	joy	as	an	elder	sister	could
和	艾米莉	曾是	作为	交感神经	在	她	喜悦	作为	一个	长老	姐姐	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

艾米莉像个姐姐一样，对妹妹的喜悦表示了极大的同情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['ʃɑːmbɜ-g] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

"	I	don't	know	what	you	will	do	without	Miss	Schomberg	,	"	said	Mr	.	Parker	,
"	我	不	知道	什么	你	将要	做	没有	错过	舒姆伯格	,	"	说	先生	.	帕克	,

“我不知道没有肖姆伯格小姐你会怎么办，”帕克先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [tiː] .

as	he	sipped	his	tea	.
作为	他	啜饮	他的	茶	.

他一边啜饮着茶。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [fred] , " [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es]

"	She	had	better	come	and	live	with	us	,	"	said	Fred	,	"	and	keep	us
"	她	有	更好的	来	和	居住	和	我们	,	"	说	弗雷德	,	"	和	保持	我们

[ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .

all	in	order	.
全部	在	命令	.

“她最好搬来和我们一起住，”弗雷德说，“这样才能管好我们。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I'm	sure	I	should	have	no	objection	.
我是	当然	我	应该	有	不	异议	.

我相信我应该没有异议。

" ['ɛməli] [felt] [kwaɪt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksəd] ,

"	Emilie	felt	quite	paid	for	the	little	self	-	denial	she	had	exercised	,
"	艾米莉	毛毡	相当	有薪酬的	为了	这	小的	自己	-	拒绝	她	有	锻炼	,

“艾米莉觉得她这点小小的自我克制得到了丰厚的回报。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['enəmi] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] "

when	she	found	that	her	greatest	enemy	,	he	who	had	declared	he	would	"
什么时候	她	成立	那	她	最	敌人	,	他	WHO	有	声明	他	会	"

[pleɪg] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,

plague	her	to	death	,
瘟疫	她	到	死亡	,

当她发现她最大的敌人，那个曾扬言要“折磨她致死”的人，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [send] [ʌp] [ðer; ðər]['faɪər] - [wɜːrks] ,

and	pay	her	off	for	not	letting	them	send	up	their	fire	-	works	,
和	支付	她	离开	为了	不是	出租	他们	发送	向上	他们的	火	-	作品	,

并付钱给她，因为她不让他们燃放烟花。

" [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] , [lʌv] .

"	was	really	conquered	by	that	powerful	weapon	,	love	.
"	曾是	真的	征服	经过	那	强大的	武器	,	爱	.

“真的被爱情这种强大的武器征服了。”

[fred] [hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛməlɪz] ['kaɪndnəs] ;

Fred	had	thought	more	than	he	chose	to	acknowledge	of	Emilie's	kindness	;
弗雷德	有	想法	更多的	比	他	选择	到	承认	的	艾米莉的	仁慈	;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	forget	it	.
他	可以	不是	忘记	它	.

弗雷德对艾米莉的善意思考了很多，但他并不愿意承认；他无法忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	so	different	to	the	treatment	he	had	met	with	from	his
它	曾是	所以	不同的	到	这	治疗	他	有	遇见	和	从	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['dʒen(ə)rəli] .

associates	generally	.
同事	一般来说	.

这与他以往受到的同事们的待遇截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛməlɪz] [kən'dʌkt] .

It	made	him	ask	what	could	be	the	reason	of	Emilie's	conduct	.
它	制成	他	问	什么	可以	是	这	原因	的	艾米莉的	执行	.

这让他不禁想知道艾米莉这种行为背后的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

She	had	nothing	to	get	by	it	,	that	was	certain	,
她	有	没有什么	到	得到	经过	它	,	那	曾是	肯定	,

她没有任何办法可以摆脱困境，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [fred] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] [ɑːn]

and	Fred	made	up	his	mind	to	have	some	talk	with	Miss	Schomberg	on
和	弗雷德	制成	向上	他的	头脑	到	有	一些	讲话	和	错过	舒姆伯格	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

the	subject	the	first	time	they	were	alone	.
这	主题	这	第一的	时间	他们	是	独自的	.

弗雷德下定决心，第一次和肖姆伯格小姐单独相处时，一定要和她谈谈这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['traɪəlz] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ə'nɔɪɪŋ]

He	had	some	trials	at	school	with	a	boy	who	was	bent	on	annoying
他	有	一些	试验	在	学校	和	一个	男生	WHO	曾是	弯曲	在	恼人的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他在学校里遇到过一个男孩，那个男孩总是想方设法惹他生气，这让他很头疼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;

and	trying	to	stir	up	his	temper	;
和	尝试	到	搅拌	向上	他的	脾气	;

并试图激怒他；

[pər'hæps] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] .

perhaps	the	peacemaker	might	tell	him	how	to	deal	with	this	lad	.
也许	这	和平缔造者	可能	告诉	他	如何	到	交易	和	这	小伙子	.

或许调解人会告诉他该如何对付这个孩子。

[fred] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] ,

Fred	was	an	impetuous	boy	,
弗雷德	曾是	一个	浮躁	男生	,

弗雷德是个冲动的男孩，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] [æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli]

and	now	began	to	like	Miss	Schomberg	as	warmly	as	he	had	previously
和	现在	开始	到	喜欢	错过	舒姆伯格	作为	热情地	作为	他	有	之前

[dis'laikt] [hɜːr; hər] .

disliked	her	.
不喜欢	她	.

现在，他开始像以前讨厌肖姆伯格小姐那样喜欢她了。

[ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [oʊld] ['dʒoʊz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

On	their	way	to	old	Joe's	house	that	night	,
在	他们的	方式	到	老的	乔的	房子	那	夜晚	,

那天晚上，在他们去老乔家的路上，

['ɛməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [ɑːn] [mɪs] ['webstər] ,

Emilie	thought	she	would	call	in	on	Miss	Webster	,
艾米莉	想法	她	会	称呼	在	在	错过	韦伯斯特	,

艾米莉想去拜访韦伯斯特小姐。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['veri] ['wɔːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

not	having	parted	from	her	very	warmly	on	the	first	night	of	the	holidays	.
不是	拥有	分手了	从	她	非常	热情地	在	这	第一的	夜晚	的	这	假期	.

假期第一晚，两人并没有很愉快地告别。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɛməli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ]

A	fortnight	of	these	holidays	had	passed	away	,	and	Emilie	began	to	long
一个	两星期	的	这些	假期	有	通过了	离开	,	和	艾米莉	开始	到	长的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] ,

for	her	quiet	evenings	,
为了	她	安静的	晚上	,

两周的假期过去了，艾米莉开始怀念她宁静的夜晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [dɪr] [ænt] ['ægnəs] [ə'gen] .

and	to	see	dear	aunt	Agnes	again	.
和	到	看	亲爱的	阿姨	艾格尼丝	再次	.

还能再次见到亲爱的艾格尼丝阿姨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'fekʃənətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] , [wer] [hɜːr; hər]

She	looked	quite	affectionately	up	to	the	little	sitting	room	window	,	where	her
她	看起来	相当	亲切地	向上	到	这	小的	坐着	房间	窗户	,	在哪里	她

[dʒi'reinjəmz] [stʊd] ,

geraniums	stood	,
天竺葵	站立	,

她满怀爱意地望着客厅的小窗户，那里摆放着她的天竺葵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] ['kaɪndli][ʌv; əv] [mɪs] ['webstər] [hɜːr'self] ,

and	even	thought	kindly	of	Miss	Webster	herself	,
和	甚至	想法	亲切地	的	错过	韦伯斯特	她自己	,

甚至对韦伯斯特小姐本人也抱有好感。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒiːniəl] .

to	whom	it	was	not	quite	so	easy	to	feel	genial	.
到	谁	它	曾是	不是	相当	所以	简单的	到	感觉	和蔼可亲	.

对他来说，要产生和蔼可亲的感觉并非易事。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	entered	the	shop	.
她	进入	这	店铺	.

她走进了店里。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [seɪt] [ðer; ðər][æt; ət][wɜːrk] , ['bɪzɪli] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [raɪs] [strɔː] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər]

The	apprentice	sate	there	at	work	,	busily	trimming	a	fine	rice	straw	bonnet	for
这	学徒	沙特	那里	在	工作	,	忙碌地	修剪	一个	美好的	米	稻草	引擎盖	为了

[ðə; ði]['lɑːdʒər] [wɪ'ðɪn] .

the	lodger	within	.
这	房客	之内	.

学徒坐在那里工作，忙着为屋里的房客修剪一顶精致的稻草帽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['ɛməlɪz] [ə'proʊtʃ] .

She	looked	up	joyously	at	Emilie's	approach	.
她	看起来	向上	欣喜地	在	艾米莉的	方法	.

她欣喜地抬头看着艾米莉走过来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [kaɪnd]['dʒɜːrmən] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

She	thought	how	often	that	kind	German	face	had	been	to	her	like	a
她	想法	如何	经常	那	种类	德语	脸	有	到过	到	她	喜欢	一个

['sʌnbiːm] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [pæθ] ;

sunbeam	on	a	dull	path	;
阳光	在	一个	乏味的	小路	;

她想起那张和蔼的德国面孔，曾多少次像一缕阳光照亮了她黯淡的道路；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

how	often	her	musical	voice	had	spoken	words	of	counsel	,	and	comfort	,
如何	经常	她	音乐	嗓音	有	说	字	的	法律顾问	,	和	舒适	,

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

她那美妙的歌声曾多少次传递着劝诫、安慰和同情的话语，

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd][laɪf] .

to	her	in	her	hard	life	.
到	她	在	她	难的	生活	.

在她艰难的人生中给予她帮助。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [ə'prentɪs]) [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt]

How	she	had	pressed	her	hand	when	she	(	the	apprentice	)	came	home	one	night
如何	她	有	按下	她	手	什么时候	她	(	这	学徒	)	来了	家	一	夜晚

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

and	told	her	,
和	讲述	她	,

一天晚上，当她（学徒）回家告诉她时，她是如何紧紧握住她的手的：

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['ɔrfən]

"	My	poor	mother	is	dead	,	"	and	how	she	had	said	,	"	We	are	both	orphans
"	我的	贫穷的	母亲	是	死的	,	"	和	如何	她	有	说	,	"	我们	是	两个都	孤儿

[naʊ] , ['luːsi] .

now	,	Lucy	.
现在	,	露西	.

“我可怜的母亲去世了，”她曾说过，“露西，我们现在都是孤儿了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	can	feel	for	one	another	.
我们	能	感觉	为了	一	其他	.

我们能够感同身受。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd] ['sʌmtaɪmz] ,

"	How	she	had	taught	her	by	example	,	often	,	and	by	word	sometimes	,
"	如何	她	有	教授	她	经过	例子	,	经常	,	和	经过	单词	有时	,

“她常常以身作则，有时也用言语教导她，

[nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ə'gen] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ə'nɔɪd] [ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

not	to	answer	again	if	any	thing	annoyed	or	irritated	her	,
不是	到	回答	再次	如果	任何	事物	恼怒	或者	受刺激	她	,

如果有什么事让她感到恼火或生气，就不要再回答了。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [haʊ] [mʌtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['oʊnli] ['luːsi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

and	in	short	how	much	Lucy	had	missed	the	young	lady	only	Lucy	could	say	.
和	在	短的	如何	很多	露西	有	错过	这	年轻的	女士	仅有的	露西	可以	说	.

简而言之，露西究竟有多么想念那位年轻女士，只有露西自己才能说清楚。

['ɛməli] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Emilie	inquired	for	her	mistress	,	but	the	words	were	scarcely	out	of	her
艾米莉	询问	为了	她	情妇	,	但	这	字	是	几乎	出去	的	她

[lɪps] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] ,

lips	,	than	she	said	,
嘴唇	,	比	她	说	,

艾米莉打听她的女主人在哪里，话还没说完，她又说道：

" [oʊ] , [mɪs] , [ʃiːz] [soʊ][bæd] !

"	Oh	,	Miss	,	she's	so	bad	!
"	哦	,	错过	,	她是	所以	坏的	!

“哦，小姐，她太坏了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skɔːlt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [ɑːr; ər] ['veri]

She	has	scalt	her	foot	,	and	is	quite	laid	up	,	and	the	lodgers	are	very
她	有	斯卡尔特	她	脚	,	和	是	相当	铺设	向上	,	和	这	房客	是	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

她的脚被烫伤了，卧床不起，房客们非常生气。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][get] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] .

They	say	they	don't	get	properly	attended	to	and	so	they	mean	to	go	.
他们	说	他们	不	得到	适当地	参加	到	和	所以	他们	意思是	到	去	.

他们说他们没有得到妥善照顾，所以他们打算离开。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪz] ['veri] [hæd; həd] , [pʊr] [θɪŋ]

Dear	**me**	**,**	**there**	**is**	**such**	**a**	**commotion**	**,**	**but**	**her**	**foot**	**is**	**very**	**had**	**,**	**poor**	**thing**
亲爱的	我	,	那里	是	这样的	一个	骚动	,	但	她	脚	是	非常	有	,	贫穷的	事物

,

,

,

哎呀，外面这么乱，可怜的姑娘，她的脚伤得很重。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] ;

and	**I**	**have**	**to**	**mind**	**the**	**shop**	**,**	**or**	**I**	**would**	**wait**	**upon**	**her**	**more**	**;**
和	我	有	到	头脑	这	店铺	,	或者	我	会	等待	之上	她	更多的	;

我得照看店铺，否则我会更尽心服侍她；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ,

and	**the**	**girl**	**is**	**very**	**inattentive**	**and**	**saucy**	**,**
和	这	女孩	是	非常	注意力不集中	和	风骚的	,

这个女孩非常粗心大意，而且很轻浮。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .

so	**that**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**we**	**are**	**to**	**do**	**.**
所以	那	我	不	看	什么	我们	是	到	做	.

所以我不知道我们该怎么办。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['webstər] , [mɪs] ?

Will	**you**	**go**	**and**	**see**	**Miss**	**Webster**	**,**	**Miss**	**?**
将要	你	去	和	看	错过	韦伯斯特	,	错过	?

小姐，您愿意去见韦伯斯特小姐吗?

" ['ɛməli] ['tʃɪrfəli] [kən'sentid] , ['liːvɪŋ] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [tuː; tə] [lɜːrn] [strɔː] ['pleɪtɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	**Emilie**	**cheerfully**	**consented**	**,**	**leaving**	**Edith**	**with**	**Lucy**	**to**	**learn**	**straw**	**plaiting**	**,**	**if**	**she**
"	艾米莉	愉快地	同意	,	离开	伊迪丝	和	露西	到	学习	稻草	编织	,	如果	她

[laɪkt] ,

liked	**,**
喜欢	,

“艾米莉欣然同意，把伊迪丝留给露西教她编稻草辫，如果她愿意的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [tɔːk] .

and	**to**	**listen**	**to**	**her**	**artless**	**talk**	**.**
和	到	听	到	她	不矫揉造作	讲话	.

聆听她朴实无华的谈话。

['luːsi] [hæd; həd] [les] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt]

Lucy	**had**	**less**	**veneration**	**for**	**the**	**name**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**than**	**for**	**that**
露西	有	较少的	崇敬	为了	这	姓名	的	女王	维多利亚	比	为了	那

[ʌv; əv] ['ʃɑːmbɜ-g] .

of	**Schomberg**	**.**
的	舒姆伯格	.

露西对维多利亚女王的尊崇程度远不及对肖姆伯格的尊崇程度。

['ɛməli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Emilie	**was**	**to**	**her**	**the**	**very**	**perfection**	**of**	**human**	**nature**	**,**
艾米莉	曾是	到	她	这	非常	完美	的	人类	自然	,

在她眼中，艾米莉就是人性的完美化身。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	**accordingly**	**she**	**sang**	**her**	**praises**	**loud**	**and**	**long**	**.**
和	因此	她	唱	她	赞扬	大声	和	长的	.

因此，她大声而持久地赞美她。

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ðə; ði] ['veri] ['soʊfə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [em] . ['ʃɑːmbɝg] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] , [leɪ] [mɪs]

On	the	sofa	,	the	very	sofa	for	which	M	.	Schomberg	had	so	longed	,	lay	Miss
在	这	沙发	,	这	非常	沙发	为了	哪个	M	.	舒姆伯格	有	所以	渴望	,	躺	错过

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

沙发上躺着韦伯斯特小姐，那正是肖姆伯格先生梦寐以求的沙发。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['mænifestiŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn] .

the	expression	of	her	face	manifesting	the	greatest	pain	.
这	表达	的	她	脸	显现	这	最	疼痛	.

她脸上露出极度痛苦的表情。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt][gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [tiː] , [ə; eɪ][koʊld] , [slɔpt] ,

The	servant	girl	had	just	brought	up	her	mistress's	tea	,	a	cold	,	slopped	,
这	仆人	女孩	有	只是	带来	向上	她	情妇的	茶	,	一个	寒冷的	,	倾斜的	,

['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mes] .

miserable	looking	mess	.
悲惨的	寻找	混乱	.

女仆刚端来女主人的茶，那是一盘冷冰冰、稀稀拉拉、看起来糟透了的茶。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [θɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [hæf] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] [spɪld] ['bevərɪdʒ] , [wʌz; wəz]

A	slice	of	thick	bread	and	butter	,	half	soaked	in	the	spilled	beverage	,	was
一个	片	的	厚的	面包	和	黄油	,	一半	浸泡过	在	这	洒了	饮料	,	曾是

[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

on	a	plate	,
在	一个	盘子	,

盘子里放着一片厚厚的涂了黄油的面包，一半浸在洒出来的饮料里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɜːrti][wʌn] ;

and	that	a	dirty	one	;
和	那	一个	肮脏的	一	;

而且那还是个肮脏的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [soʊ]

and	the	tray	which	held	the	meal	was	offered	to	the	poor	sick	woman	so
和	这	托盘	哪个	握住	这	一顿饭	曾是	提供	到	这	贫穷的	生病的	女士	所以

['kerləsli] ,

carelessly	,
粗心大意	,

盛着饭菜的托盘被如此随意地递给了那位可怜的病妇人。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

that	the	contents	were	nearly	shot	into	her	lap	.
那	这	内容	是	几乎	射击	进入	她	膝	.

里面的东西差点喷到她腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lʌv] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	easy	to	see	that	love	formed	no	part	of	Betsey's	service	of	her
它	曾是	简单的	到	看	那	爱	形成	不	部分	的	-	服务	的	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

不难看出，贝茜对女主人的服侍中丝毫没有爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	that	she	rendered	every	attention	grudgingly	and	ill	.
和	那	她	渲染	每一个	注意力	勉强	和	患病的	.

她百般不情愿，而且身体虚弱，勉强应付着所有人。

['ɛməli] [went] [ʌp] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [mɪs] ['webstər] ,

Emilie	went	up	cordially	to	Miss	Webster	,
艾米莉	去	向上	诚挚地	到	错过	韦伯斯特	,

艾米莉热情地走上前去拜访韦伯斯特小姐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] .

and	was	not	prepared	for	the	repulsive	reception	with	which	she	met	.
和	曾是	不是	准备	为了	这	丑恶	接待	和	哪个	她	遇见	.

她没有预料到会受到如此令人反感的对待。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l]

She	wondered	what	she	could	have	said	or	done	,	except	,	indeed	,	in	the	refusal
她	想知道	什么	她	可以	有	说	或者	完毕	,	除了	,	的确	,	在	这	拒绝

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

of	the	instrument	,
的	这	乐器	,

她想知道除了拒绝使用乐器之外，她还能说什么或做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .

and	that	was	atoned	for	.
和	那	曾是	赎罪	为了	.

这件事已经得到弥补。

['ɛməli] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [soʊ] ['dɪstənt]

Emilie	might	have	known	,	however	,	that	nothing	makes	our	manners	so	distant
艾米莉	可能	有	已知	,	然而	,	那	没有什么	制作	我们的	礼仪	所以	遥远

[ænd; ənd][koʊld][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	cold	to	another	,
和	寒冷的	到	其他	,

然而，埃米莉或许知道，没有什么能让我们对他人的礼貌如此疏远和冷漠。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndʒərd][ɔːr] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

as	the	knowledge	that	we	have	injured	or	offended	him	.
作为	这	知识	那	我们	有	受伤	或者	被冒犯了	他	.

因为我们知道我们伤害或冒犯了他。

[mɪs] ['webstər] , [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɛməlɪz] [əd'vænsɪz] , ['truːli][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

Miss	Webster	,	in	receiving	Emilie's	advances	,	truly	was	experiencing	the	truth	of
错过	韦伯斯特	,	在	接收	艾米莉的	进展	,	真的	曾是	体验	这	真相	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['seɪɪŋ] ,

the	scripture	saying	,
这	圣经	说	,

韦伯斯特小姐接受艾米莉的追求，正是亲身经历了圣经中那句话的真谛：

[ðæt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

that	coals	of	fire	should	be	heaped	on	her	head	.
那	煤炭	的	火	应该	是	堆积如山	在	她	头	.

应该把一堆火炭堆在她头上。

[pʊr] [mɪs] ['webstər] !

Poor	Miss	Webster	!
贫穷的	错过	韦伯斯特	!

可怜的韦伯斯特小姐！

" [ðer; ðər] ! [set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ,

"	There	!	set	down	the	tray	,	you	may	go	,
"	那里	!	放	向下	这	托盘	,	你	可能	去	,

“好了！放下托盘，你可以走了。”

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['fɪlθi] [kæp] [ə'gen] ,

and	don't	let	me	see	you	in	that	filthy	cap	again	,
和	不	让	我	看	你	在	那	污秽	帽	再次	,

别让我再看到你戴着那顶脏兮兮的帽子。

[nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ;

not	fit	to	be	touched	with	a	pair	of	tongs	;
不是	合身	到	是	感动	和	一个	一对	的	钳	;

连用钳子都碰不得；

[ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['nuːsən] [ɪn] [ðæt] ['slɪpʃɑːd] ['fæʃ(ə)n] , [dəunt] ['bɛtsi] ;

and	don't	go	up	to	Mrs	.	Newson	in	that	slipshod	fashion	,	don't	Betsey	;
和	不	去	向上	到	太太	.	纽森	在	那	草率	时尚	,	不	贝齐	;

贝茜，别用那种草率的方式去见纽森太太；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [tiː] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

and	when	you	have	taken	up	tea	come	here	,	I	have	an	errand	for	you
和	什么时候	你	有	已采取	向上	茶	来	这里	,	我	有	一个	差事	为了	你

[tuː; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

等你喝完茶就过来，我有件事要你办。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] .

Shut	the	door	gently	.
关闭	这	门	轻轻地	.

轻轻关上门。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[dɪr] , [ðiːz] ['sɜːrvənt] !

dear	,	these	servants	!
亲爱的	,	这些	仆人	!

亲爱的，这些仆人！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [mɪs] ['webstər] , [ðæt] ['ɛməli] [wʊd] [nɑːt]

"	This	was	so	continually	the	lament	of	Miss	Webster	,	that	Emilie	would	not
"	这	曾是	所以	持续	这	哀叹	的	错过	韦伯斯特	,	那	艾米莉	会	不是

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	noticed	it	,
有	注意到	它	,

“韦伯斯特小姐总是抱怨这件事，以至于艾米莉根本没有注意到。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['kaɪndli] [sed] ,

but	that	she	appeared	so	miserable	,	and	she	therefore	kindly	said	,
但	那	她	出现	所以	悲惨的	,	和	她	所以	亲切地	说	,

但她看起来很痛苦，所以她好心地说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['bɛtsi] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] ['naɪsli] , [mɪs] ['webstər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [jʌŋ]

"	I	am	afraid	Betsey	does	not	wait	on	you	nicely	,	Miss	Webster	,	she	is	so	very	young
"	我	是	害怕的	贝齐	做	不是	等待	在	你	很好	,	错过	韦伯斯特	,	她	是	所以	非常	年轻的

.

:
.

“恐怕贝茜不会好好伺候您，韦伯斯特小姐，她年纪还小。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

I	had	no	idea	of	this	accident	,	how	did	it	happen	?
我	有	不	主意	的	这	事故	,	如何	做过	它	发生	?

我完全不知道发生了这场事故，它是怎么发生的?

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tʊk] [mɪs] ['webstər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] .

"	How	it	happened	took	Miss	Webster	some	time	to	tell	.
"	如何	它	发生	采取	错过	韦伯斯特	一些	时间	到	告诉	.

韦伯斯特小姐花了些时间才把事情经过说清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːlt] [fʊt] ,

It	happened	in	no	very	unusual	manner	,	and	the	effect	was	a	scalt	foot	,
它	发生	在	不	非常	异常	方式	,	和	这	影响	曾是	一个	斯卡尔特	脚	,

事情发生的方式并无特别之处，结果就是脚部被烫伤。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ʃoʊ] [mɪs] [ˈʃɑːmbɝg] .

which	she	forthwith	shewed	Miss	Schomberg	.
哪个	她	立即	展示	错过	舒姆伯格	.

她随即把照片给肖姆伯格小姐看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [fʊt] ,

There	was	no	doubt	that	it	was	a	very	bad	foot	,
那里	曾是	不	怀疑	那	它	曾是	一个	非常	坏的	脚	,

毫无疑问，那是一只伤势非常严重的脚。

[ænd; ənd] [ˈɛməli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] .

and	Emilie	saw	that	it	needed	a	good	nurse	more	than	a	good	doctor	.
和	艾米莉	锯	那	它	需要	一个	好的	护士	更多的	比	一个	好的	医生	.

埃米莉认为，这家医院更需要的是一位优秀的护士，而不是一位优秀的医生。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ,

Mr	.	Parker	was	a	medical	man	,
先生	.	帕克	曾是	一个	医疗的	男人	,

帕克先生是一名医生，

[ænd; ənd] [ˈɛməli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈsɪstəns]

and	Emilie	knew	she	should	have	no	difficulty	in	obtaining	that	kind	of	assistance
和	艾米莉	知道	她	应该	有	不	困难	在	获得	那	种类	的	协助

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

艾米莉知道，她应该不难获得那种帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] !

But	the	nursing	!
但	这	护理	!

但是护理！

[mɪs] [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]

Miss	Webster	was	feverish	and	uneasy	,	and	in	such	suffering	that	something
错过	韦伯斯特	曾是	发烧	和	不安	,	和	在	这样的	痛苦	那	某物

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

韦伯斯特小姐发烧了，身体很不舒服，痛苦不堪，必须采取措施了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪn] [ɔːl][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ]

At	the	sight	of	her	pain	all	was	forgotten	,	but	that	she	was	a	fellow
在	这	视线	的	她	疼痛	全部	曾是	被遗忘的	,	但	那	她	曾是	一个	同伴

- [ˈkriːtʃər] ,

-	creature	,
-	生物	,

看到她痛苦的表情，一切都被遗忘了，只记得她也是同类。

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] .

helpless	and	forsaken	,	and	that	she	must	be	helped	.
无助	和	被遗弃的	,	和	那	她	必须	是	帮助	.

她无助又被遗弃，必须得到帮助。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɛməli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

All	this	time	any	one	coming	in	might	have	imagined	that	Emilie	had	been	the
全部	这	时间	任何	一	未来	在	可能	有	想象	那	艾米莉	有	到过	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,

cause	of	the	disaster	,
原因	的	这	灾难	,

一直以来，任何进来的人都可能认为艾米莉是这场灾难的罪魁祸首。

[soʊ] [ə'frʌntɪd] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɛbstɚz] ['mænər] ,

so	affronted	was	Miss	Webster's	manner	,
所以	受辱	曾是	错过	韦氏词典	方式	,

韦伯斯特小姐的态度显得非常愤慨。

[ænd; ənd] [soʊ] ['petɪʃli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs]

and	so	pettishly	did	she	reject	all	her	visitor's	suggestions	as	preposterous
和	所以	斤斤计较	做过	她	拒绝	全部	她	访客	建议	作为	荒谬

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	impossible	.
和	不可能的	.

她非常固执地拒绝了访客的所有建议，认为这些建议荒谬且不可能。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɪdɪθ] , " [sed] ['ɛməli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Will	you	give	up	your	walk	to	-	night	,	Edith	,	"	said	Emilie	on	her	return	to
"	将要	你	给	向上	你的	走	到	-	夜晚	,	伊迪丝	,	"	说	艾米莉	在	她	返回	到

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

“伊迪丝，你今晚放弃散步了吗？”艾米莉回到店里后问道。

" [pʊr] [mɪs] ['webstər] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

"	Poor	Miss	Webster	is	in	such	pain	I	cannot	leave	her	,
"	贫穷的	错过	韦伯斯特	是	在	这样的	疼痛	我	不能	离开	她	,

“可怜的韦伯斯特小姐太痛苦了，我不能离开她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]

and	if	you	would	run	home	and	ask	your	papa	to	step	in	and	see	her
和	如果	你	会	跑步	家	和	问	你的	爸爸	到	步	在	和	看	她

,

,

,

如果你能跑回家请你爸爸出面看看她，

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [skɔːlt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['bædli] , [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	say	she	has	scalt	her	foot	badly	,	I	would	thank	you	very	much	.
和	说	她	有	斯卡尔特	她	脚	糟糕	,	我	会	感谢	你	非常	很多	.

如果她说她脚严重烫伤，我会非常感谢她。

" ['ɛməli] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Emilie	spoke	earnestly	,
"	艾米莉	辐	切实	,

艾米莉认真地说道：

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['ɪdɪθ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [groʊn] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] " ['saʊər] [oʊld] [meɪd]

so	earnestly	that	Edith	asked	if	she	were	grown	very	fond	of	that	"	sour	old	maid
所以	切实	那	伊迪丝	问	如果	她	是	生长	非常	喜爱	的	那	"	酸的	老的	女佣

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "

all	of	a	sudden	.	"
全部	的	一个	突然	.	"

伊迪丝如此认真地问她，是不是突然很喜欢那个“脾气古怪的老处女”了。

" ['veri] [fɑ:nd] !
" Very fond !
" 非常 喜爱 !

非常喜欢!

[noʊ] ['ɪdɪθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ,
No Edith ; but it does not ,
不 伊迪丝 ; 但 它 做 不是 ,

没有伊迪丝；但事实并非如此，

[ɔ:r] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti]
or ought not to require us to be very fond of people to do our duty
或者 应该 不是 到 要求 我们 到 是 非常 喜爱 的 人们 到 做 我们的 责任
[tu:; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

或者说，我们不应该因为对他人有好感就要求我们尽到对他们的职责。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['du:ti][ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [ðæt] [mi:n] ['kri:tʃər] ,
" Well , I don't see what duty you owe to that mean creature ,
" 出色地 , 我 不 看 什么 责任 你 欠 到 那 意思是 生物 ,

“嗯，我不明白你对那个卑鄙的家伙有什么义务。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [wɔ:k] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .
and I see no reason why I should lose my walk again to - night .
和 我 看 不 原因 为什么 我 应该 失去 我的 走 再次 到 - 夜晚 .

我觉得今晚我没有理由再次失去散步的机会。

[ju:; jʊ] [tri:t] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ;
You treat people you don't love better than those you do it seems ;
你 对待 人们 你 不 爱 更好的 比 那些 你 做 它 似乎 ;

你对待不爱的人似乎比对待爱的人更好；

[ɔ:r] [els] [jʊr; jər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .
or else your professions of loving me mean nothing .
或者 别的 你的 职业 的 爱 我 意思是 没有什么 .

否则，你对我的爱意就毫无意义。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] ['frɛdz] [bə'lu:n] ,
All day long you have been after Fred's balloon ,
全部 天 长的 你 有 到过 后 弗雷德的 气球 ,

你一整天都在追着弗雷德的气球跑，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ['æftər] [mɪs] ['wɛbstɚz] [fʊt] .
and now I suppose mean to be all night long after Miss Webster's foot .
和 现在 我 认为 意思是 到 是 全部 夜晚 长的 后 错过 韦氏词典 脚 .

现在我猜我今晚得整晚追着韦伯斯特小姐的脚跑了。

" ['ɛməli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
" Emilie made no reply ;
" 艾米莉 制成 不 回复 ;

埃米莉没有回答；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ri'prəutʃt] ['ɪdɪθ] [fɔ:r; fər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['tempər] [æt; ət] [li:st]
she could only have reproached Edith for selfishness and temper at least
她 可以 仅有的 有 受责备 伊迪丝 为了 自私 和 脾气 在 至少
['i:kwəl][tu:; tə] [mɪs] ['wɛbstɚz] ,
equal to Miss Webster's ,
平等的 到 错过 韦氏词典 ,

她只能指责伊迪丝自私任性，脾气也至少不亚于韦伯斯特小姐。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] ['luːsi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , ['heɪsnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [haʊs] , ['fɑːloʊd]

but	telling	Lucy	she	should	soon	return	,	hastened	to	Mr	.	Parker's	house	,	followed
但	讲述	露西	她	应该	很快	返回	,	加快	到	先生	.	帕克的	房子	,	随后

[baɪ] ['ɪdɪθ] ;

by	Edith	;
经过	伊迪丝	;

但告诉露西她应该尽快回来，便匆匆赶往帕克先生家，伊迪丝随后也跟了上去；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃənts] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɛməli] [fɔːr'toʊld] ,

he	was	soon	at	the	patient's	side	,	and	as	Emilie	foretold	,
他	曾是	很快	在	这	患者	边	,	和	作为	艾米莉	预言	,

他很快就来到了病人身边，正如艾米莉预言的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [mɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tentɪv] [nɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dɑːktər] .

it	was	a	case	more	for	an	attentive	nurse	than	a	skilful	doctor	.
它	曾是	一个	案件	更多的	为了	一个	细心	护士	比	一个	熟练	医生	.

这与其说是一位技术精湛的医生，不如说是一位细心的护士才能处理好。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , " [mɪs] ['ʃɑːmbɚg] , " [sed] [hiː; hi]

He	promised	to	send	her	an	application	,	but	,	"	Miss	Schomberg	,	"	said	he
他	承诺	到	发送	她	一个	应用	,	但	,	"	错过	舒姆伯格	,	"	说	他

,

,
,

他答应给她寄一份申请表，但是，“肖姆伯格小姐，”他说，

" [sliːp] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [rest] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt]

"	sleep	is	what	she	wants	;	she	tells	me	she	has	had	no	rest	since	the	accident
"	睡觉	是	什么	她	想要	;	她	讲述	我	她	有	有	不	休息	自从	这	事故

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

“她只想睡觉；她告诉我，自从事故发生以来，她就没休息过。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

What	is	to	be	done	?	"
什么	是	到	是	完毕	?	"

该怎么办?

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] , [mɪs] ['webstər] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'tend]

"	Can	you	not	send	for	a	neighbour	,	Miss	Webster	,	or	some	one	to	attend
"	能	你	不是	发送	为了	一个	邻居	,	错过	韦伯斯特	,	或者	一些	一	到	出席

[tuː; tə][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ,

to	your	household	,
到	你的	家庭	,

“韦伯斯特小姐，您难道不能请邻居或者其他人来照料您的家务吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] [tuː] .

and	to	nurse	you	too	.
和	到	护士	你	也	.

还要照顾你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪl] .

If	you	worry	yourself	in	this	way	you	will	be	quite	ill	.
如果	你	担心	你自己	在	这	方式	你	将要	是	相当	患病的	.

如果你这样胡思乱想，你会生病的。

" [pʊr] [mɪs] ['webstər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ni:ðər] ['neɪbər] [nɔ:r]
" Poor Miss Webster was ill , she knew it ; and having neither neighbour nor
" 贫穷的 错过 韦伯斯特 曾是 患病的 , 她 知道 它 ; 和 拥有 两者都不 邻居 也不
[frend] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
friend within reach ,
朋友 之内 抵达 ,

“可怜的韦伯斯特小姐病了，她自己也知道；而且身边既没有邻居也没有朋友，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [keɪs] ,
she did what was very natural in her case ,
她 做过 什么 曾是 非常 自然的 在 她 案件 ,

她做了对她来说非常自然的事情。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
she took up her handkerchief and began to cry .
她 采取 向上 她 手帕 和 开始 到 哭 .

她拿起手帕，开始哭泣。

" [oʊ] , [kʌm] , [mɪs] ['webstər] , " [sed] ['ɛməli] , ['tʃɪrfəli] , " [aɪ] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bed] ,
" Oh , come , Miss Webster , " said Emilie , cheerfully , " I will get you to bed ,
" 哦 , 来 , 错过 韦伯斯特 , " 说 艾米莉 , 愉快地 , " 我 将要 得到 你 到 床 ,

“哦，来吧，韦伯斯特小姐，”艾米莉高兴地说，“我去扶您上床睡觉。”

[ænd; ənd] ['lu:si] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz] [kloʊzd] ,
and Lucy shall come when the shop is closed ,
和 露西 将 来 什么时候 这 店铺 是 关闭 ,

露西会在商店关门后过来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [ænt] ['ægnəs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] .
and to - morrow I will get aunt Agnes to come and nurse you .
和 到 - 明天 我 将要 得到 阿姨 艾格尼丝 到 来 和 护士 你 .

明天我会请艾格尼丝阿姨来照顾你。

[ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] . "
Keep up your spirits . "
保持 向上 你的 烈酒 . "

振作起来！

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ænt]
" Ah , it is very well to talk of keeping up spirits , and as to your aunt
" 啊 , 它 是 非常 出色地 到 讲话 的 保持 向上 烈酒 , 和 作为 到 你的 阿姨
['ægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

“啊，谈论振奋精神固然很好，至于你的阿格尼斯姑妈，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
there never was any love lost between us .
那里 绝不 曾是 任何 爱 丢失的 之间 我们 .

我们之间从来没有过任何爱意。

[noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ʃɑ:mbɜ:g] , [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No thank you , Miss Schomberg , no thank you .
不 感谢 你 , 错过 舒姆伯格 , 不 感谢 你 .

不用了，肖姆伯格小姐，真的不用了。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] ,
If I may just trouble you to help me to the side of my bed ,
如果 我 可能 只是 麻烦 你 到 帮助 我 到 这 边 的 我的 床 ,

如果可以的话，请您扶我到床边来。

[aɪ][kæn; kən][get][ɪn] , [ænd; ənd][duː] ['veri] [wel] [ə'loʊn] .

I	can	get	in	,	and	do	very	well	alone	.
我	能	得到	在	,	和	做	非常	出色地	独自的	.

我可以独自进入，并且做得很好。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" ['ɛməli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Emilie	stood	looking	pitifully	at	her	.
"	艾米莉	站立	寻找	可怜地	在	她	.

艾米莉可怜兮兮地站在那里看着她。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] [kiːp] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜ˞g] , [preɪ] [dəunt] [steɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] ,

"	I	hope	I	don't	keep	you	,	Miss	Schomberg	,	pray	don't	stay	,	you	cannot	help	me	,
"	我	希望	我	不	保持	你	,	错过	舒姆伯格	,	祈祷	不	停留	,	你	不能	帮助	我	,

“我希望我不会留住你，肖姆伯格小姐，求你别留下来，你帮不了我。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] ['webstər] [roʊz] ,

"	and	here	Miss	Webster	rose	,
"	和	这里	错过	韦伯斯特	玫瑰	,

这时，韦伯斯特小姐站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	the	agony	of	putting	her	foot	to	the	ground	was	so	great	that	she
但	这	痛苦	的	推杆	她	脚	到	这	地面	曾是	所以	伟大的	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ] ,

could	not	restrain	a	cry	,
可以	不是	抑制	一个	哭	,

但是，脚落地时的剧痛让她忍不住叫了出来。

[ænd; ənd] ['ɛməli] , [huː] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['helpləsnəs] ,

and	Emilie	,	who	saw	that	the	poor	sufferer	was	like	a	child	in	helplessness	,
和	艾米莉	,	WHO	锯	那	这	贫穷的	患者	曾是	喜欢	一个	孩子	在	无助	,

艾米莉看到那个可怜的受害者像个无助的孩子一样，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['petʃələns] ,

and	like	a	child	,	moreover	,	in	petulance	,
和	喜欢	一个	孩子	,	而且	,	在	性急	,

而且像个孩子一样，任性耍脾气。

['kɑːmli] [bʌt; bət] ['rezəluːtli] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['luːsi] [kʊd; kəd] [liːv]

calmly	but	resolutely	declared	her	intention	of	remaining	until	Lucy	could	leave
平静地	但	坚决地	声明	她	意图	的	其余的	直到	露西	可以	离开

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

她冷静而坚定地表示，她会一直待到露西离开商店为止。

['hævɪŋ] [helpt] [hɜːr; hər]['lændleɪdi]['ɪntuː][bed] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'piːz]

Having	helped	her	landlady	into	bed	,	she	ran	down	-	stairs	to	try	and	appease
拥有	帮助	她	房东	进入	床	,	她	跑	向下	-	楼梯	到	尝试	和	安抚

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['lɔdʒəz] ,

the	indignant	lodgers	,
这	愤怒	房客	,

她扶房东太太上床睡觉后，就跑下楼去安抚那些愤怒的房客。

[huː] [prəu'testid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] , [rʌŋ] , [rʌŋ] , [ænd; ənd][noʊ]

who	protested	,	and	with	truth	,	that	they	had	rung	,	rung	,	rung	,	and	no
WHO	抗议	,	和	和	真相	,	那	他们	有	梯子	,	梯子	,	梯子	,	和	不

[wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] ;

one	answered	the	bell	;
一	回答	这	钟	;

他们抗议说，而且所言属实，他们已经按了又按又按门铃，但没有人应答；

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tiː] , [ðæt] [mɪs] ['webstər] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

that	they	wanted	tea	,	that	Miss	Webster	had	undertaken	to	wait	on	them	,
那	他们	通缉	茶	,	那	错过	韦伯斯特	有	已	到	等待	在	他们	,

他们想喝茶，韦伯斯特小姐答应为他们服务。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪŋz]

that	they	were	not	waited	on	,	and	that	accordingly	they	would	seek	other	lodgings
那	他们	是	不是	等待	在	,	和	那	因此	他们	会	寻找	其他	住宿

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

on	the	morrow	,
在	这	明天	,

他们表示没有得到接待，因此第二天将另寻住处。

[ðeɪ] [wʊd] , & [siː] . , & [siː] . " [mɪs] ['webstər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

they	would	,	&	c	.	,	&	c	.	"	Miss	Webster	,	ma'am	,	is	very	ill	to	-	night	.
他们	会	,	&	c	.	,	&	c	.	"	错过	韦伯斯特	,	女士	,	是	非常	患病的	到	-	夜晚	.

他们会，等等，等等。“韦伯斯特小姐，夫人，今晚病得很重。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kerləs] ['sɜːrvənt][gɜːrl] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

She	has	a	young	careless	servant	girl	,	and	is	,	I	assure	you	,
她	有	一个	年轻的	粗心	仆人	女孩	,	和	是	,	我	保证	你	,

她有个年轻粗心的女仆，而且，我向你保证，

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ðʌs] .

very	much	distressed	that	you	should	be	put	out	thus	.
非常	很多	苦恼	那	你	应该	是	放	出去	因此	.

非常遗憾你竟然会遭遇这样的境遇。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] .

I	will	bring	up	your	tea	,	ma'am	,	in	five	minutes	,	if	you	will	allow	me	.
我	将要	带来	向上	你的	茶	,	女士	,	在	五	分钟	,	如果	你	将要	允许	我	.

夫人，如果您不介意的话，我五分钟后会把茶端上来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr]

It	is	very	disagreeable	for	you	,	but	I	am	sure	if	you	could	see	the	poor
它	是	非常	令人不快的	为了	你	,	但	我	是	当然	如果	你	可以	看	这	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这对你来说可能很不愉快，但我相信如果你能看到那位可怜的女人，

[mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

ma'am	,	you	would	pity	her	.
女士	,	你	会	遗憾	她	.

夫人，您一定会同情她的。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrmɚ] [dɪd] ['pɪti] [hɜːr; hər]['oʊnli][frʌm; frəm] ['ɛməlɪz] ['sɪmp(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] ,

"	Mrs	.	Harmer	did	pity	her	only	from	Emilie's	simple	account	of	her	state	,
"	太太	.	哈默	做过	遗憾	她	仅有的	从	艾米莉的	简单的	帐户	的	她	状态	,

“哈默太太只是从艾米莉对自身处境的简单描述中才对她产生了同情。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['æŋgri] ,

and	declared	she	was	very	sorry	she	had	seemed	angry	,
和	声明	她	曾是	非常	对不起	她	有	似乎	生气的	,

她表示非常抱歉自己看起来很生气，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][seɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn]

but	the	girl	did	not	say	her	mistress	was	ill	,	only	that	she	was	lying	down
但	这	女孩	做过	不是	说	她	情妇	曾是	患病的	,	仅有的	那	她	曾是	说谎	向下

,

,

,

但女孩并没有说她的女主人生病了，只说她躺下了。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː]

which	appeared	very	disrespectful	and	inattentive	,	when	they	had	been	waiting	two
哪个	出现	非常	不尊重	和	注意力不集中	,	什么时候	他们	有	到过	等待	二

['aʊərz] [fɔːr; fər] [tiː] .

hours	for	tea	.
小时	为了	茶	.

他们等了两个小时才喝到茶，这种行为显得非常不尊重人，也很不耐烦。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

The	shop	was	by	this	time	cleared	up	,	and	Lucy	was	able	to	attend	to
这	店铺	曾是	经过	这	时间	已清除	向上	,	和	露西	曾是	有能力的	到	出席	到

[ðə; ði] ['lɔdʒəz] .

the	lodgers	.
这	房客	.

这时店铺已经收拾干净了，露西可以去照顾房客了。

[waɪlst] ['ɛməli] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ðə; ði][rægz] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Whilst	Emilie	having	applied	the	rags	soaked	in	the	lotion	which	had	arrived	,
而	艾米莉	拥有	应用	这	破布	浸泡过	在	这	洗剂	哪个	有	到达的	,

艾米莉用浸透了送来的润肤露的抹布擦拭着皮肤时，

[prə'siːdid] [tuː; tə][get] [mɪs] ['webstər] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['niːtli] [sɜːrvd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

proceeded	to	get	Miss	Webster	a	warm	and	neatly	served	cup	of	tea	.
继续	到	得到	错过	韦伯斯特	一个	温暖的	和	整齐地	服务	杯子	的	茶	.

于是他去给韦伯斯特小姐倒了一杯热腾腾、摆放整齐的茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [θæŋk] [juː; jʊ] ;

It	would	have	been	very	cheering	to	hear	a	pleasant	"	thank	you	;
它	会	有	到过	非常	欢呼	到	听到	一个	令人愉快的	"	感谢	你	;

听到一句令人愉悦的“谢谢”，将会让人非常高兴；

" [bʌt; bət] [mɪs] ['webstər] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt]

"	but	Miss	Webster	received	all	these	attentions	with	stiff	and	almost	silent
"	但	错过	韦伯斯特	已收到	全部	这些	注意	和	僵硬的	和	几乎	沉默的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

但韦伯斯特小姐对这一切关注都表现得十分僵硬，几乎是默默地表示不满。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [tuː] [sɪ'vɪrli] , [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

Do	not	blame	her	too	severely	,	a	hard	struggle	was	going	on	;
做	不是	责备	她	也	严重	,	一个	难的	斗争	曾是	去	在	;

不要过分苛责她，她当时正经历一场艰苦的斗争；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

but	the	law	of	kindness	is	at	work	,	and	it	will	not	fail	.
但	这	法律	的	仁慈	是	在	工作	,	和	它	将要	不是	失败	.

但是仁慈的法则在发挥作用，它不会失效。

['tʃæptər] ['sev(ə)nθ] .

CHAPTER	SEVENTH	.
章	第七	.

第七章

['betər] [θɪŋz] .
BETTER THINGS .
更好的 事物 .

更美好的事物。

" [ɑ:] , [ɪf] [mɪs] ['ʃɑ:mbɜ-g] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" Ah , if Miss Schomberg had asked me to wait on her ,
" 啊 , 如果 错过 舒姆伯格 有 问 我 到 等待 在 她 ,

“啊，如果肖姆伯格小姐让我伺候她的话……”

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
how gladly would I have done it , night after night , day after day ,
如何 乐意 会 我 有 完毕 它 , 夜晚 后 夜晚 , 天 后 天 ,

我多么乐意这样做，夜复一夜，日复一日。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [maɪ'self] [wel] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
and should have thought myself well paid with a smile ;
和 应该 有 想法 我 出色地有薪酬的 和 一个 微笑 ;

我应该面带微笑地认为自己得到了丰厚的报酬；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] ['kɛrz] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
but to sit up all night with a person , who cares no more for me ,
但 到 坐 向上全部 夜晚 和 一个 人 , WHO 关心 不 更多的 为了 我 ,

但要我和一个不再关心我的人彻夜长谈，

[ðæn; ðən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
than I for her , and that is nothing !
比 我 为了 她 , 和 那 是 没有什么 !

比我为她付出的还要多，但这算什么！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
and then to have to get down to - morrow and attend to the shop ,
和 然后 到 有 到 得到 向下 到 - 明天 和 出席 到 这 店铺 ,

然后明天还得赶去店里帮忙，

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [slept] [wel] , [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] .
all the same as if I had slept well , is no joke .
全部 这 相同的 作为 如果 我 有 睡着了 出色地 , 是 不 开玩笑 .

即便如此，感觉就像我睡得很好一样，这可不是开玩笑。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[haʊ] ['sli:pi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [tu:] [ə'klɔk, əu-] !
how sleepy I am , two o'clock !
如何 困 我 是 , 二 点钟 !

两点了，我好困啊！

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [rægz] [æt; ət] [tu:] ; [aɪ] ['ri:əli] ['skersli] [der] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I was to change those rags at two ; I really scarcely dare attempt it ,
我 曾是 到 改变 那些 破布 在 二 ; 我 真的 几乎 敢 试图 它 ,

我两点钟要换掉那些破烂衣服；我实在不敢轻易尝试。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [naʊ] .
she seems so irritable now .
她 似乎 所以 易怒的 现在 .

她现在看起来很烦躁。

" [soʊ] [sə'liləkwaizd] ['lu:si] , [hu:] , [ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" So soliloquized Lucy , who , kindhearted as she was ,
" 所以 独白 露西 , WHO , 善良 作为 她 曾是 ,

“露西如此自言自语道，她心地善良，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [krɔːs]

could	not	be	expected	to	take	quite	so	much	delight	in	nursing	her	cross
可以	不是	是	预期的	到	拿	相当	所以	很多	喜	在	护理	她	叉

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

不能指望她会像对待脾气暴躁的女主人那样乐在其中，

[huː] ['nevər] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['kɪndər] , ['dʒentlər]['pɜːrs(ə)n] ;

who	never	befriended	her	,	as	she	would	have	done	a	kinder	,	gentler	person	;
WHO	绝不	结交朋友	她	,	作为	她	会	有	完毕	一个	幼儿园	,	更温和	人	;

她从未像对待一个更善良、更温柔的人那样与她交朋友；

[bʌt; bət] ['luːsi] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]

but	Lucy	read	her	Bible	,	and	she	had	been	trying	,	though	not	so	long
但	露西	读	她	圣经	,	和	她	有	到过	尝试	,	尽管	不是	所以	长的

[æz; əz] ['ɛməli] ,

as	Emilie	,
作为	艾米莉	,

但露西读圣经，她一直在努力，虽然不如艾米莉坚持的时间长。

[nɔːr] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [sək'sesfəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd]

nor	always	so	successfully	it	must	be	owned	,	to	live	as	though	she	read
也不	总是	所以	成功地	它	必须	是	拥有	,	到	居住	作为	尽管	她	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

也并非总是如此成功，必须拥有它，才能像她读过它一样生活。

" [mɪs] ['webstər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðoʊz] [rægz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd]

"	Miss	Webster	,	ma'am	,	the	doctor	said	those	rags	were	to	be	changed
"	错过	韦伯斯特	,	女士	,	这	医生	说	那些	破布	是	到	是	已更改

['evri] [tuː] ['aʊərz] .

every	two	hours	.
每一个	二	小时	.

“韦伯斯特小姐，夫人，医生说那些破布每两小时要换一次。”

[meɪ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

May	I	do	it	for	you	?
可能	我	做	它	为了	你	?

我可以帮你做吗?

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] ,

I	can't	do	it	as	well	as	Miss	Schomberg	,
我	不能	做	它	作为	出色地	作为	错过	舒姆伯格	,

我做不到像肖姆伯格小姐那样好。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] ['veri] [best] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . "

but	I	will	do	my	very	best	not	to	hurt	you	.	"
但	我	将要	做	我的	非常	最好的	不是	到	伤害	你	.	"

但我会尽我所能不伤害你。

" [aɪ][wɑːnt] [sliːp] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['webstər] , " [aɪ][wɑːnt] [sliːp] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . "

"	I	want	sleep	child	,	"	said	Miss	Webster	,	"	I	want	sleep	,	leave	me	alone	.	"
"	我	想	睡觉	孩子	,	"	说	错过	韦伯斯特	,	"	我	想	睡觉	,	离开	我	独自的	.	"

“孩子，我想睡觉，”韦伯斯特小姐说，“我想睡觉，别烦我。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [pʊr] ['luːsi] , [kwaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪts]

"	You	can't	sleep	in	such	pain	,	ma'am	,	"	said	poor	Lucy	,	quite	at	her	wits
"	你	不能	睡觉	在	这样的	疼痛	,	女士	,	"	说	贫穷的	露西	,	相当	在	她	智慧

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

“夫人，您这样疼是睡不着的，”可怜的露西说道，她已经精疲力竭了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	think	,	I	must	know	that	as	well	as	you	?
"	不	你	思考	,	我	必须	知道	那	作为	出色地	作为	你	?

难道你不认为我也应该和你一样清楚这一点吗?

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [rʌʃ] [laɪt] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [pʊt] ['eni] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ;

there's	that	rush	light	gone	out	,	and	you	never	put	any	water	in	the	tin	;
有	那	匆忙	光	已消失	出去	,	和	你	绝不	放	任何	水	在	这	锡	;

那盏灯熄灭了，你也从来不往罐子里加水；

[ə; eɪ] ['prɪti] [nɜːrs] [juː; jʊ] [meɪk] , [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [smel] [ɪn] [maɪ] [noʊz] [ɔːl] [naɪt] .

a	pretty	nurse	you	make	,	now	I	shall	have	that	smell	in	my	nose	all	night	.
一个	漂亮的	护士	你	制作	,	现在	我	将	有	那	闻	在	我的	鼻子	全部	夜晚	.

你真是个漂亮的护士，现在我今晚要闻到你的味道了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [drɑːft] .

You	must	have	set	it	in	a	draught	.
你	必须	有	放	它	在	一个	草稿	.

你一定是把它放在通风口了。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ?

What	business	has	a	rush	light	to	go	out	in	a	couple	of	hours	?
什么	商业	有	一个	匆忙	光	到	去	出去	在	一个	夫妻	的	小时	?

哪个企业会在几个小时后就停止营业?

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

" ['luːsi] [pʊt] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [naɪt] [ʃeɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Lucy	put	the	obnoxious	night	shade	out	of	the	room	,	and	went	back	to	the
"	露西	放	这	令人讨厌的	夜晚	阴影	出去	的	这	房间	,	和	去	后退	到	这

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

露西把那株讨厌的夜来香搬出了房间，然后回到了床边。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

For	a	long	time	she	was	unsuccessful	,
为了	一个	长的	时间	她	曾是	不成功	,

她很长一段时间都未能成功，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [mɪs] ['webstər] [kən'sentid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fʊt] [drest] ,

but	at	last	Miss	Webster	consented	to	have	her	foot	dressed	,
但	在	最后的	错过	韦伯斯特	同意	到	有	她	脚	穿着	,

但最终韦伯斯特小姐同意包扎她的脚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [nɜ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri]
and **even** **cheered** **her** **young** **nurse** **by** **the** **acknowledgment** **that** **she** **did** **it** **very**
和 甚至 欢呼 她 年轻的 护士 经过 这 致谢 那 她 做过 它 非常
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

她甚至还鼓励她的年轻护士，称赞她做得很好。

[kən'sɪdərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
considering **;** **and** **thus** **the** **night** **wore** **away** **.**
考虑 ; 和 因此 这 夜晚 穿着 离开 .

思索片刻；就这样，夜色渐渐消逝。

[kwaɪt] ['ɜ:rli] ['ɛməli] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] ,
Quite **early** **Emilie** **was** **at** **her** **post** **,**
相当 早期的 艾米莉 曾是 在 她 邮政 ,

艾米莉很早就到岗了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mɪs] ['webstər] [stɪl] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and **was** **grieved** **to** **see** **that** **Miss** **Webster** **still** **looked** **haggard** **and** **suffering** **,**
和 曾是 伤心 到 看 那 错过 韦伯斯特 仍然 看起来 枯槁 和 痛苦 ,

看到韦伯斯特小姐依然面容憔悴、痛苦不堪，他感到非常难过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] .
and **as** **if** **she** **had** **not** **slept** **.**
和 作为 如果 她 有 不是 睡着了 .

她仿佛一夜未眠。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][in'kwaiəriz] , ['lu:si] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rest] [ɔ:l] [naɪt] .
In **answer** **to** **her** **inquiries** **,** **Lucy** **said** **that** **she** **had** **no** **rest** **all** **night** **.**
在 回答 到 她 查询 , 露西 说 那 她 有 不 休息 全部 夜晚 .

面对她的询问，露西回答说她整夜都没睡好。

" [rest] !
" **Rest** **!**
" 休息 !

“休息！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rest] , [mɪs] ['ʃɑ:mbɝg] ?
and **how** **can** **I** **rest** **,** **Miss** **Schomberg** **?**
和 如何 能 我 休息 , 错过 舒姆伯格 ?

舒姆伯格小姐，我怎么能休息呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['lɔdʒəz] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
I **can't** **afford** **to** **lose** **my** **lodgers** **,** **and** **lose** **them** **I** **shall** **.** **"**
我 不能 买得起 到 失去 我的 房客 , 和 失去 他们 我 将 . "

我不能失去我的房客，但我注定要失去他们了。

" ['oʊnli][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] , " [sed] ['ɛməli] ,
" **Only** **try** **and** **keep** **quiet** **,** **"** **said** **Emilie** **,**
" 仅有的 尝试 和 保持 安静的 , " 说 艾米莉 ,

“尽量保持安静，”艾米莉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'tendəns] .
" **and** **I** **will** **see** **that** **they** **do** **not** **suffer** **from** **want** **of** **attendance** **.**
" 和 我 将要 看 那 他们 做 不是 遭受 从 想 的 出席 .

“我会确保他们不会因为缺勤而受到影响。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help] [ðem; ðəm] , [du:] [kən'sent] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [θɔ:t] , [ɔ:l] ['mænɪdʒmənt] ,
You **cannot** **help** **them** **,** **do** **consent** **to** **leave** **all** **thought** **,** **all** **management** **,**
你 不能 帮助 他们 , 做 同意 到 离开 全部 想法 , 全部 管理 ,

你帮不了他们，请同意放弃所有想法和所有管理。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['mænɪʤ] .

to	those	who	can	think	and	manage	.
到	那些	WHO	能	思考	和	管理	.

致那些有思考能力和管理能力的人。

[meɪ] [ænt] ['ægnəs] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ? "

May	aunt	Agnes	come	and	nurse	you	,	and	attend	to	the	housekeeping	?	"
可能	阿姨	艾格尼丝	来	和	护士	你	,	和	出席	到	这	家政	?	"

艾格尼丝阿姨能过来照顾你，顺便做些家务吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['greɪʃəsli] ['ʌtəd] .

"	Yes	,	"	was	reluctantly	,	and	not	very	graciously	uttered	.
"	是的	,	"	曾是	勉强	,	和	不是	非常	亲切地	说出	.

“是的，”他很不情愿地、很不客气地说道。

" [wel] [ðen] , ['luːsi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	then	,	Lucy	will	have	time	to	attend	to	you	.
"	出色地	然后	,	露西	将要	有	时间	到	出席	到	你	.

“那么，露西就有时间来照顾你了。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [nɜːrs] [juː; jʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [nɪ'glekt] [mɪs] ['pɑːkə] ;

I	would	gladly	nurse	you	myself	,	but	you	know	I	may	not	neglect	Miss	Parker	;
我	会	乐意	护士	你	我	,	但	你	知道	我	可能	不是	忽视	错过	帕克	;

我很乐意亲自照顾你，但你知道我不能冷落帕克小姐；

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [drɑːft] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] . "

now	take	this	draught	,	and	try	and	sleep	.	"
现在	拿	这	草稿	,	和	尝试	和	睡觉	.	"

现在把这药喝下去，然后试着睡觉。

" [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	Miss	Schomberg	,	"	said	the	poor	woman	,
"	错过	舒姆伯格	,	"	说	这	贫穷的	女士	,

“肖姆伯格小姐，”可怜的女人说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [læk] [frendz] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "

"	you	won't	lack	friends	to	nurse	you	on	a	sick	bed	;	I	have	none	.	"
"	你	惯于	缺少	朋友们	到	护士	你	在	一个	生病的	床	;	我	有	没有任何	.	"

“你不会缺少在病床上照顾你的朋友；而我却一个也没有。”

" [mɪs] ['webstər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

"	Miss	Webster	,	if	I	were	to	be	laid	on	a	sick	bed	,
"	错过	韦伯斯特	,	如果	我	是	到	是	铺设	在	一个	生病的	床	,

“韦伯斯特小姐，如果我卧病在床，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ænt] ['ægnəs] ,

and	were	to	lose	aunt	Agnes	,
和	是	到	失去	阿姨	艾格尼丝	,

并且失去了阿格尼斯阿姨，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

I	should	be	alone	in	a	country	that	is	not	my	own	country	,
我	应该	是	独自的	在	一个	国家	那	是	不是	我的	自己的	国家	,

我独自一人身处异国他乡。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] ;

without	money	and	without	friends	;
没有	钱	和	没有	朋友们	;

身无分文，孤身一人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	we	may	both	of	us	have	a	friend	who	sticketh	closer	than	a
但	我们	可能	两个都	的	我们	有	一个	朋友	WHO	粘性	更近	比	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但我们俩可能都有比亲兄弟更亲密的朋友。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mæm, maːm, məm] , [naʊ] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bed][ɪn]

think	of	him	,	ma'am	,	now	,	and	ask	him	to	make	your	bed	in
思考	的	他	,	女士	,	现在	,	和	问	他	到	制作	你的	床	在

[jʊr; jər] ['sɪknəs] .

your	sickness	.
你的	疾病	.

夫人，现在想想他，让他帮您铺床，免得您生病了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [huː] ,

"	She	took	the	feverish	hand	of	the	patient	as	she	said	this	,	who	,
"	她	采取	这	发烧	手	的	这	病人	作为	她	说	这	,	WHO	,

“她说着，握住了病人发烫的手，病人……”

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [rɪ'plaɪd] , " [ɑː] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] !

bursting	into	a	flood	of	tears	,	replied	,	"	Ah	,	Miss	Schomberg	!
爆发	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	回复	,	"	啊	,	错过	舒姆伯格	!

她突然泪如雨下，回答道：“啊，舒姆伯格小姐！”

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ][hænd] ,

I	don't	deserve	it	of	you	,	and	that	is	the	truth	;	but	keep	my	hand	,
我	不	应得	它	的	你	,	和	那	是	这	真相	;	但	保持	我的	手	,

我不配得到你的爱，这是实话；但请你握住我的手。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɛndz] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

it	feels	like	a	friend's	,	hold	it	,	will	you	,
它	感觉	喜欢	一个	朋友们	,	抓住	它	,	将要	你	,

感觉像是朋友的，拿着好吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; " [ænd; ənd] ['ɛməli] [stʊd] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]

and	I	think	I	shall	sleep	a	little	while	;	"	and	Emilie	stood	and	held	her
和	我	思考	我	将	睡觉	一个	小的	尽管	;	"	和	艾米莉	站立	和	握住	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

我想我还是睡一会儿吧;”艾米莉站起身，握住她的手，

[stʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

stood	till	she	was	faint	and	weary	,
站立	直到	她	曾是	头晕的	和	厌倦	,

她一直站到筋疲力尽、浑身乏力为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['evər] ['mʌðər] [ˌʌn'luːst] [æn; ən] ['ɪnfənts] [hoʊld]

and	then	withdrawing	it	as	gently	as	ever	mother	unloosed	an	infant's	hold
和	然后	撤退	它	作为	轻轻地	作为	曾经	母亲	解开	一个	婴儿的	抓住

, [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ,

,	she	withdrew	,
,	她	退出	,

然后，她像母亲松开婴儿的手那样轻柔地抽回了手，她抽回了手。

['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

shaded	the	light	from	the	sleeper's	eyes	,	and	stole	out	of	the	room	,
阴影	这	光	从	这	睡眠者的	眼睛	,	和	偷窃	出去	的	这	房间	,

她遮住了熟睡者的眼睛，悄悄溜出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] [æt; ət] [iːz] ,

leaving	the	sufferer	at	ease	,
离开	这	患者	在	舒适	,

让患者感到安心，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] [sliːps] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] .

and	in	one	of	those	heavy	sleeps	which	exhaustion	and	illness	often	produce	.
和	在	一	的	那些	重的	睡觉	哪个	疲惫	和	疾病	经常	生产	.

在疲惫和疾病常常导致的那种沉睡中。

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Her	visit	to	the	kitchen	was	most	discouraging	.
她	访问	到	这	厨房	曾是	最多	令人沮丧	.

她去厨房的经历令人非常沮丧。

['bɛtsi] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] [dɪd][nɑːt] [bɔɪl] ,

Betsey	was	only	just	down	,	and	the	kettle	did	not	boil	,
贝齐	曾是	仅有的	只是	向下	,	和	这	壶	做过	不是	熬	,

贝茜刚下楼，水壶里的水还没开。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɔdʒəz] - ['brekfəst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

nor	were	any	preparations	made	for	the	lodgers	'	breakfast	,	to	which	it	only
也不	是	任何	准备工作	制成	为了	这	房客	-	早餐	,	到	哪个	它	仅有的

['wɑːntɪd] [æn; ən] ['aʊər] .

wanted	an	hour	.
通缉	一个	小时	.

也没有为房客们准备早餐，而早餐只需要一个小时。

['ɛməli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][ðə; ðɪ]['leɪzi] , ['selfɪʃ] [gɜːrl] ,

Emilie	could	have	found	it	in	her	heart	to	scold	the	lazy	,	selfish	girl	,
艾米莉	可以	有	成立	它	在	她	心	到	骂	这	懒惰的	,	自私	女孩	,

艾米莉本可以狠狠地斥责那个懒惰自私的女孩。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , [waɪlst] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] [tuː; tə]

who	had	enjoyed	a	sound	sleep	all	night	,	whilst	Lucy	had	gone	unrefreshed	to
WHO	有	享受	一个	声音	睡觉	全部	夜晚	,	而	露西	有	已消失	未刷新	到

[hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] ,

her	daily	duties	,
她	日常的	职责	,

他整夜睡得很香，而露西却疲惫不堪地投入到日常工作中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔrbɔr] .

but	she	forebore	.
但	她	前缘	.

但她忍住了。

" ['skoʊldɪŋ] ['nevər] [dʌz] ['ænsər] , " [θɔːt] ['ɛməli] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Scolding	never	does	answer	,	"	thought	Emilie	,	"	and	I	won't	begin	to	-	day	,
"	责骂	绝不	做	回答	,	"	想法	艾米莉	,	"	和	我	惯于	开始	到	-	天	,

“责骂解决不了问题，”艾米莉心想，“今天我也不打算开始责骂了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðɪs] [gɜːrl][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

but	I	must	try	and	reform	this	girl	at	all	events	,	by	some	means	,
但	我	必须	尝试	和	改革	这	女孩	在	全部	活动	,	经过	一些	方法	,

但我无论如何都必须想办法改造这个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] . "

and	that	shall	be	done	at	once	.	"
和	那	将	是	完毕	在	一次	.	"

这件事必须立即办成。

" [kʌm] , ['bɛtsi] , " [sed] ['ɛməli] ['plezntli] , " [nəʊ] ,
" Come , Betsey , " said Emilie pleasantly , " now ,
" 来 , 贝齐 , " 说 艾米莉 愉快 , " 现在 ,

“来吧，贝茜，”艾米莉愉快地说，“现在……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ;
we shall see what sort of a manager you will be ;
我们 将 看 什么 种类 的 一个 经理 你 将要 是 ;

我们将拭目以待，看看你会成为什么样的经理；

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]
you must do all you can to make things tidy and comfortable for
你 必须 做 全部 你 能 到 制作 事物 整齐的 和 舒服的 为了
[ðə; ði] ['lɔdʒəz] .
the lodgers .
这 房客 .

你必须尽一切努力让房客们住得整洁舒适。

[ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ? "
Is their room swept and dusted ? "
是 他们的 房间 扫荡 和 掸去灰尘 ? "

他们的房间打扫干净了吗?

" [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [mɪs] , [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
" Oh , deary me , Miss , what time have I had for that , I should like to
" 哦 , 亲爱的 我 , 错过 , 什么 时间 有 我 有 为了 那 , 我 应该 喜欢 到
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

“哦，亲爱的小姐，我哪有时间做这件事呢？”

" [wel] [naʊ] , [get] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,
" Well now , get every thing ready for their breakfast ,
" 出色地 现在 , 得到 每一个 事物 准备好 为了 他们的 早餐 ,

“好了，现在，准备好他们的早餐吧。”

[ænd; ənd] [preɪ] [dəunt] [bæŋ] [dɔːz] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪnə] ,
and pray don't bang doors or make a great clatter with the china ,
和 祈祷 不 砰 门 或者 制作 一个 伟大的 哒 和 这 中国 ,

祈祷不要砰砰地关门，也不要发出瓷器碰撞的巨响。

[æz; əz][juː; jʊ][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
as you set the table .
作为 你 放 这 桌子 .

摆放餐桌时。

['evri] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [sliːp]
Every sound is heard in this small house , and your mistress has had no sleep
每一个 声音 是 听到 在 这 小的 房子 , 和 你的 情妇 有 有 不 睡觉
[ɔːl] [naɪt] . "
all night . "
全部 夜晚 . "

这间小屋里什么动静都能听得一清二楚，你的女主人一夜没睡。

" [wel] , [ʃiːl] [biː; bi] ['dʌbli] [krɔːs] [tuː; tə] [deɪ] , [ðen] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
" Well , she'll be doubly cross to day , then , I'll be bound .
" 出色地 , 壳 是 双倍 叉 到 天 , 然后 , 患病的 是 边界 .

“那她今天肯定会加倍报复我。”

[ˌhausəu'evə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [steɪ] [maɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][duː] ,
Howsoever , I shall only stay my month , and it don't much matter what I do ,
然而 , 我 将 仅有的 停留 我的 月 , 和 它 不 很多 事情 什么 我 做 ,

不过，我只待一个月，至于我做什么都无所谓。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	never	gives	a	servant	a	good	character	,	and	I	don't	expect	it	.	"
她	绝不	给予	一个	仆人	一个	好的	特点	,	和	我	不	预计	它	.	"

她从来不给仆人赋予好品格，我也不指望她会这么做。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [naʊ]

"	No	,	and	you	will	not	deserve	it	if	you	are	inattentive	and	unfeeling	now
"	不	,	和	你	将要	不是	应得	它	如果	你	是	注意力不集中	和	冷漠无情	现在

. : .

“不，如果你现在如此粗心大意、冷漠无情，你将不配拥有这一切。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , ['iːðər] .

It	is	not	doing	as	you	would	be	done	by	,	either	.
它	是	不是	正在做	作为	你	会	是	完毕	经过	,	任何一个	.

它也不是以你希望别人对待你的方式来对待它。

[duː] [naʊ] , ['bɛtsi] , [fər'get] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Do	now	,	Betsey	,	forget	,	for	a	few	days	,
做	现在	,	贝齐	,	忘记	,	为了	一个	很少	天	,

贝茜，现在就忘掉这件事几天吧。

[ðæt] [mɪs] ['webstər] ['evər] [skəuldid] [ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

that	Miss	Webster	ever	scolded	or	found	fault	with	you	.
那	错过	韦伯斯特	曾经	责骂	或者	成立	过错	和	你	.

韦伯斯特小姐从来没有责备过你，也没有挑过你的毛病。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] [dʒʌst] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

If	you	want	to	love	any	one	just	do	him	a	kindness	,
如果	你	想	到	爱	任何	一	只是	做	他	一个	仁慈	,

如果你想爱一个人，就对他做件好事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [fæst] [lʌv] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ,

and	you	don't	know	how	fast	love	springs	up	in	the	heart	;	you	would	be	much	happier	,
和	你	不	知道	如何	快速地	爱	弹簧	向上	在	这	心	;	你	会	是	很多	更快乐	,

你不知道爱情在心中萌生得有多快；你会更快乐。

['bɛtsi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Betsey	,	I	am	sure	.
贝齐	,	我	是	当然	.

我确定是贝齐。

[kʌm] [traɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [krɔːs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [naʊ]

Come	try	,	you	are	not	a	cross	girl	,	and	you	don't	mean	to	be	unkind	now
来	尝试	,	你	是	不是	一个	叉	女孩	,	和	你	不	意思是	到	是	不友善	现在

. : .

来试试看，你不是个爱生气的女孩，你现在也不是故意要伤害别人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['luːsi] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv]

I	shall	expect	to	hear	from	Lucy	,	when	I	come	again	,	how	well	you	have	managed	together	.
我	将	预计	到	听到	从	露西	,	什么时候	我	来	再次	,	如何	出色地	你	有	管理	一起	.

我下次来的时候，希望能从露西那里听到你们相处得怎么样的消息。

" [fred] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['æftər] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði]['poʊni][gɪg] , [fɔ:r; fər] [ænt] ['ægnəs] ,
" Fred went to Mr . Crosse's after breakfast , in the pony gig , for aunt Agnes ,
" 弗雷德 去 到 先生 . - 后 早餐 , 在 这 小马 演出 , 为了 阿姨 艾格尼丝 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“弗雷德早餐后坐着小马车去了克罗斯先生家，去见艾格尼丝阿姨，她……”

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['ɛməli] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['æftər] [mɪs]
at a summons from Emilie , was quite willing to come and see after Miss
在 一个 传票 从 艾米莉 , 曾是 相当 愿意的 到 来 和 看 后 错过
['wɛbstɔ-z] ['haʊshoʊld] .
Webster's household .
韦氏词典 家庭 .

应艾米莉的召唤，他非常乐意前来照看韦伯斯特小姐的家务。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [pʊt] ['mʌtərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] [treɪn] , [bəuθ][ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:rlər] ,
She soon put mutters into a better train , both in kitchen and parlour ,
她 很快 放 低声嘟囔 进入 一个 更好的 火车 , 两个都 在 厨房 和 客厅 ,

她很快就把低语声变成了一种更好的节奏，无论是在厨房还是客厅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] ['lɔdʒəz] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
so that the pacified lodgers consented to remain .
所以 那 这 安抚 房客 同意 到 保持 .

因此，被安抚下来的房客同意留下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ni:ðər] ['lu:si] [nɔ:r] ['bɛtsi] [ˌɔ:ltə'geðər] [laɪkt] [ænt] ['ægnəs] ,
And though neither Lucy nor Betsey altogether liked aunt Agnes ,
和 尽管 两者都不 露西 也不 贝齐 共 喜欢 阿姨 艾格尼丝 ,

虽然露西和贝茜都不太喜欢艾格尼丝阿姨，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [mɪs] ['webstər] .
they found her quite an improvement on Miss Webster .
他们 成立 她 相当 一个 改进 在 错过 韦伯斯特 .

他们觉得她比韦伯斯特小姐要好得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [mɪs] ['webstər] [θru:] [hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['trʌblz] [nɔ:r]
It is not our object to follow Miss Webster through her domestic troubles nor
它 是 不是 我们的 目的 到 跟随 错过 韦伯斯特 通过 她 国内的 麻烦 也不
[θru:] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'lesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:lt] [fʊt] .
through the tedious process of the convalescence of a scalt foot .
通过 这 乏味 过程 的 这 恢复期 的 一个 斯卡尔特 脚 .

我们的目的并非是要跟随韦伯斯特小姐经历她的家庭烦恼，也不是要跟随她经历她脚部烫伤后漫长而乏味的康复过程。

[wi:; wi] [wɪl] ['rædər] ['fɑ:loʊ] ['ɪdɪθ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
We will rather follow Edith into her chamber ,
我们 将要 相当 跟随 伊迪丝 进入 她 房间 ,

我们还是跟着伊迪丝进她的房间吧。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:smeɪkər] [ðer; ðər] .
and see how she is trying to learn the arts of the Peacemaker there .
和 看 如何 她 是 尝试 到 学习 这 艺术 的 这 和平缔造者 那里 .

看看她是如何在那里学习和平缔造者的技艺的。

['i:dɪθs] [hed] [ɪz] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ][tɔ:rn] [bʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz]
Edith's head is bent over a book , a torn book , and her countenance is
伊迪丝的 头 是 弯曲 超过 一个 书 , 一个 撕裂 书 , 和 她 面容 是
[flʌʃt] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] .
flushed and heated .
酡 和 加热 .

伊迪丝低着头，看着一本书，一本破旧的书，她的脸涨得通红，很烫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	is	out	of	breath	,	too	,	and	her	hair	is	hanging	disordered	about	her
她	是	出去	的	气息	,	也	,	和	她	头发	是	绞刑	混乱	关于	她

['prɪti] [feɪs] ;

pretty	face	;
漂亮的	脸	;

她也气喘吁吁，头发凌乱地垂在漂亮的脸上；

[nɑːt] ['prɪti] [naʊ] , [haʊ'evər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] [ɪz] ['nevər]

not	pretty	now	,	however	;	it	is	an	angry	face	—	and	an	angry	face	is	never
不是	漂亮的	现在	,	然而	;	它	是	一个	生气的	脸	—	和	一个	生气的	脸	是	绝不

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

不过，现在看起来并不好看；这是一张愤怒的脸——而愤怒的脸从来都不好看。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] [ə'gen] ?

Has	she	been	quarrelling	with	Fred	again	?
有	她	到过	争吵	和	弗雷德	再次	?

她是不是又和弗雷德吵架了?

[jes] , ['iːv(ə)n] [soʊ] .

yes	,	even	so	.
是的	,	甚至	所以	.

是的，即便如此。

[fred] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hæns] ['ændɝsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] ['ɛməli] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] ['ɪdɪθ] ,

Fred	would	not	give	up	Hans	Andersen's	Tales	,	which	Emilie	had	just	given	Edith	,
弗雷德	会	不是	给	向上	汉斯	安徒生	故事	,	哪个	艾米莉	有	只是	给定	伊迪丝	,

弗雷德不肯放弃艾米莉刚刚送给伊迪丝的《安徒生童话集》。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['bɪzɪli] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

and	which	she	was	reading	busily	,	when	some	one	came	to	see	her	about
和	哪个	她	曾是	阅读	忙碌地	,	什么时候	一些	一	来了	到	看	她	关于

[ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ,

a	new	bonnet	,
一个	新的	引擎盖	,

她正专心致志地阅读着，这时有人来找她买一顶新帽子。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [fred] [keɪm] [ɪn] ,

so	she	left	the	book	on	the	table	,	and	in	the	mean	time	Fred	came	in	,
所以	她	左边	这	书	在	这	桌子	,	和	在	这	意思是	时间	弗雷德	来了	在	,

于是她把书留在桌子上，这时弗雷德走了进来。

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [trʌŋk] .

snatched	it	up	,	and	was	soon	deep	in	the	feats	of	the	"	Flying	Trunk	.
抢夺	它	向上	,	和	曾是	很快	深的	在	这	壮举	的	这	"	飞行	树干	.

他一把抢过箱子，很快就沉浸在“飞行箱子”的奇妙冒险之中。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [bæk] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bʊk] , [nɑːt] ['veri] ['plezntli] ,

"	Then	came	the	little	lady	back	and	demanded	the	book	,	not	very	pleasantly	,
"	然后	来了	这	小的	女士	后退	和	要求	这	书	,	不是	非常	愉快	,

“然后那位小太太又回来了，很不高兴地要回那本书。”

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] .

if	the	truth	must	be	told	.
如果	这	真相	必须	是	讲述	.

如果必须说出真相。

[fred] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɜːrst] , [ænd; ənd]

Fred	**meant**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**but**	**he**	**meant**	**to**	**tease**	**his**	**sister**	**first**	**,**	**and**
弗雷德	意思是	到	给	它	向上	,	但	他	意思是	到	逗	他的	姐姐	第一的	,	和

['ɪdɪθ] ,

Edith	**,**
伊迪丝	,

弗雷德本打算放弃，但他想先戏弄一下他的妹妹伊迪丝。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] , [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] .

who	**had**	**no**	**patience**	**to**	**wait**	**,**	**snatched**	**at**	**the**	**book**	**.**
WHO	有	不	耐心	到	等待	,	抢夺	在	这	书	.

他等不及了，一把抢过书来。

[fred] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

Fred	**of**	**course**	**resisted**	**,**
弗雷德	的	课程	抵抗	,

弗雷德当然进行了反抗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kʌvər] ,

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**book**	**had**	**been**	**nearly**	**parted**	**from**	**its**	**cover**	**,**
和	它	曾是	不是	直到	这	书	有	到过	几乎	分手了	从	它是	覆盖	,

直到书几乎要从封面上脱落时，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [in'sjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pɑːrtiz]

and	**some**	**damage**	**had**	**ensued**	**to**	**the**	**dress**	**and**	**hair**	**of**	**both**	**parties**
和	一些	损害	有	随后	到	这	裙子	和	头发	的	两个都	各方

[ðæt] ['ɪdɪθ] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] ;

that	**Edith**	**regained**	**possession**	**;**
那	伊迪丝	恢复	拥有	;

双方的衣服和头发都受到了一些损坏，后来伊迪丝把它们都恢复了原状；

[nɑːt] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['rʌfld]

not	**peaceable**	**possession**	**,**	**however**	**,**	**for**	**both**	**of**	**the**	**children's**	**spirits**	**were**	**ruffled**
不是	和平的	拥有	,	然而	,	为了	两个都	的	这	孩子们的	烈酒	是	褶皱的

.

:
.

然而，这并非和平的占有，因为两个孩子的情绪都受到了影响。

['ɪdɪθ] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] "

Edith	**flew**	**to**	**her**	**room**	**almost**	**as**	**fast**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**on**	**the**	**"**
伊迪丝	飞翔	到	她	房间	几乎	作为	快速地	作为	如果	她	有	到过	在	这	"

['flaɪɪŋ] [trʌŋk] ,

Flying	**Trunk**	**,**
飞行	树干	,

伊迪丝飞快地回到了自己的房间，速度几乎和乘坐“飞行箱”一样快。

" [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] .

"	**in**	**the**	**Fairy**	**Tale**	**.**
"	在	这	仙女	故事	.

在童话故事里。

[wen] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

When	**there**	**,**	**she**	**could**	**not**	**read**	**,**	**and**	**in**	**displeasure**	**with**	**herself**	**and**	**with**
什么时候	那里	,	她	可以	不是	读	,	和	在	不满	和	她自己	和	和

['evri] [wʌn] ,

every	**one**	**,**
每一个	一	,

到了那里，她不识字，她对自己和每个人都感到不满。

[dæʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

dashed	**the**	**little**	**volume**	**away**	**and**	**cried**	**long**	**and**	**bitterly**	**.**
虚线	这	小的	体积	离开	和	哭	长的	和	苦涩地	.

他一把扔掉那本小册子，痛哭流涕。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [self] -

Edith	**had**	**not**	**been**	**an**	**insensible**	**spectator**	**of**	**the**	**constantly**	**and**	**self**	**-**
伊迪丝	有	不是	到过	一个	麻木不仁	旁观者	的	这	不断地	和	自己	-

[dɪ'naɪɪŋ] ['dʒent(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɛməli] .

denying	**gentle**	**conduct**	**of**	**Emilie**	**.**
否认	温和的	执行	的	艾米莉	.

伊迪丝并非对艾米莉持续不断的、自我克制的温柔行为视而不见。

[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['priːˌsɛpts] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['paʊərfəli] ,

Her	**example**	**,**	**far**	**more**	**than**	**her**	**precepts**	**,**	**had**	**affected**	**her**	**powerfully**	**,**
她	例子	,	远的	更多的	比	她	戒律	,	有	做作的	她	强大的	,

她的榜样对她的影响远胜于她的教诲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

but	**she**	**had**	**much**	**to**	**contend**	**with**	**,**
但	她	有	很多	到	抗衡	和	,

但她有很多事情需要应对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

and	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**at**	**the**	**very**	**times**	**she**	**meant**	**to**	**be**
和	它	似乎	到	她	作为	如果	在	这	非常	时代	她	意思是	到	是

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt] .

kind	**and**	**gentle**	**something**	**occurred**	**to**	**put**	**her**	**out**	**.**
种类	和	温和的	某物	发生	到	放	她	出去	.

她觉得，每当她想要表现得友善温柔的时候，总会发生一些事情让她感到不快。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['ɪdɪθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	**I**	**will**	**try**	**,**	**oh**	**,**	**I**	**will**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Edith**	**again**	**and**	**again**	**,**
"	我	将要	尝试	,	哦	,	我	将要	尝试	,	"	说	伊迪丝	再次	和	再次	,

“我会试试，哦，我会试试，”伊迪丝一遍又一遍地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .

"	**but**	**it**	**is**	**such**	**hard**	**work**	**.**
"	但	它	是	这样的	难的	工作	.

但这真的是一项非常辛苦的工作。

" — [jes] , ['ɪdɪθ] , [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['ɛməli] [kæn; kən] ['skersli] [help] [juː; jʊ]

"	**—**	**Yes**	**,**	**Edith**	**,**	**hard**	**enough**	**,**	**and**	**work**	**which**	**even**	**Emilie**	**can**	**scarcely**	**help**	**you**
"	—	是的	,	伊迪丝	,	难的	足够的	,	和	工作	哪个	甚至	艾米莉	能	几乎	帮助	你

[ɪn] .

in	**.**
在	.

“——是的，伊迪丝，这工作确实很辛苦，就连艾米莉也很难帮上你的忙。”

[juː; jʊ] ['res(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [greɪt]

You	**wrestle**	**against**	**a**	**powerful**	**and**	**a**	**cruel**	**enemy**	**,**	**and**	**you**	**need**	**great**
你	搏斗	反对	一个	强大的	和	一个	残忍的	敌人	,	和	你	需要	伟大的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] ;

and	**powerful**	**aid**	**;**
和	强大的	援助	;

你们与强大而残暴的敌人作战，需要强大而有力的援助；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz] ['ɛməli]

but	you	have	read	your	Bible	Edith	,	and	again	and	again	has	Emilie
但	你	有	读	你的	圣经	伊迪丝	,	和	再次	和	再次	有	艾米莉

[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

said	to	you	,
说	到	你	,

但是伊迪丝，你读过圣经，艾米莉也一次又一次地对你说：

" [ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	of	yourself	you	can	do	nothing	.
"	的	你自己	你	能	做	没有什么	.

你对自己什么也做不了。

" ['ɪdɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

"	Edith	had	had	a	long	conversation	on	this	very	subject	only	that	morning
"	伊迪丝	有	有	一个	长的	对话	在	这	非常	主题	仅有的	那	早晨

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,

with	her	friend	,
和	她	朋友	,

“就在那天早上，伊迪丝和她的朋友就这个话题进行了长时间的谈话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

as	they	were	walking	on	the	sea	shore	,
作为	他们	是	步行	在	这	海	支撑	,

当他们沿着海边散步时，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] ['lʌvli] ['sʌmɝz] [skaɪ] ,

and	under	the	influence	of	the	calm	lovely	summer's	sky	,
和	在下面	这	影响	的	这	冷静的	迷人的	夏季	天空	,

在宁静宜人的夏日天空的影响下，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɛməlɪz] [klɪr] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,

and	within	the	sound	of	Emilie's	clear	persuasive	voice	,
和	之内	这	声音	的	艾米莉的	清除	有说服力的	嗓音	,

在艾米莉清晰而富有说服力的声音中，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] .

it	did	not	seem	a	hard	matter	to	Edith	to	love	and	to	be	loving	.
它	做过	不是	似乎	一个	难的	事情	到	伊迪丝	到	爱	和	到	是	爱	.

对伊迪丝来说，爱和被爱似乎都不是什么难事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [fred] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ber] [ə; eɪ] [rʌf] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

She	could	love	Fred	,	she	could	even	bear	a	rough	pull	of	the	hair	from	him
她	可以	爱	弗雷德	,	她	可以	甚至	熊	一个	粗糙的	拉	的	这	头发	从	他

,

,
,

她可以爱弗雷德，甚至可以忍受他粗暴地拽她的头发。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ,

she	could	stand	a	little	teasing	from	John	,
她	可以	站立	一个	小的	戏弄	从	约翰	,

她能忍受约翰的一些玩笑，

[huː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mʌzlɪn] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət] ['dɪnər] ,

who	found	fault	with	a	new	muslin	frock	she	wore	at	dinner	,
WHO	成立	过错	和	一个	新的	细棉布	连衣裙	她	穿着	在	晚餐	,

她对晚宴上穿的一件新棉布连衣裙挑剔不已。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dres] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ;

and	we	all	know	it	is	not	pleasant	to	have	our	dress	found	fault	with	;
和	我们	全部	知道	它	是	不是	令人愉快的	到	有	我们的	裙子	成立	过错	和	;

我们都知道，衣服被挑毛病不是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['frɛdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [nɑːt] [baɪ]

but	this	attack	of	Fred's	about	the	book	,	was	not	to	be	borne	,	not	by
但	这	攻击	的	弗雷德的	关于	这	书	,	曾是	不是	到	是	出生	,	不是	经过

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

但是弗雷德对这本书的攻击，伊迪丝是无法忍受的。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

at	least	,	and	thus	she	sobbed	and	cried	in	her	own	room	,
在	至少	,	和	因此	她	啜泣	和	哭	在	她	自己的	房间	,

至少，于是她在自己的房间里啜泣哭泣。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

thinking	herself	the	most	miserable	of	creatures	,
思维	她自己	这	最多	悲惨的	的	生物	,

她觉得自己是世界上最悲惨的人，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['ɛməli] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ;

and	very	indignant	that	Emilie	did	not	come	to	comfort	her	;
和	非常	愤怒	那	艾米莉	做过	不是	来	到	舒适	她	;

她非常愤慨艾米莉没有来安慰她；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] ['æftər] [ðæt] ['taɪərsəm] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [skɔːlt] [fʊt] , [aɪ]

"	but	she	is	gone	out	after	that	tiresome	old	woman	,	with	her	scalt	foot	,	I
"	但	她	是	已消失	出去	后	那	令人厌烦	老的	女士	,	和	她	斯卡尔特	脚	,	我

[der] [seɪ] ,

dare	say	,
敢	说	,

“但她出去追着那个烦人的老太太，我敢说，就是那个脚上有烫伤的老太太。”

" [sed] ['ɪdɪθ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪr] —

"	said	Edith	,	"	and	she	would	only	tell	me	I	was	wrong	if	she	were	here	—
"	说	伊迪丝	,	"	和	她	会	仅有的	告诉	我	我	曾是	错误的	如果	她	是	这里	—

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

“伊迪丝说，‘如果她在这里，她只会告诉我我错了——哦，天哪！’”

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

oh	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

哦，天哪！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'gen] .

"	and	here	she	sobbed	again	.
"	和	这里	她	啜泣	再次	.

“说到这里，她又哭了起来。”

['sɑːlətuːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kɑːmɪŋ] , [kəm'poʊzɪŋ] [θɪŋ] ; ['ɛməli] [nuː] [ðæt] ,

Solitude	is	a	wonderfully	calming	,	composing	thing	;	Emilie	knew	that	,
孤独	是	一个	太棒了	平静	,	构成	事物	;	艾米莉	知道	那	,

独处是一种非常舒缓、令人心境平和的事情；艾米莉深知这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['ɪdɪθ] [ə'loʊn] .

and	she	did	quite	right	to	leave	Edith	alone	.
和	她	做过	相当	正确的	到	离开	伊迪丝	独自的	.

她不去打扰伊迪丝的做法完全正确。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd]

It	was	time	she	should	listen	seriously	to	a	voice	which	seldom	made	itself	heard
它	曾是	时间	她	应该	听	严重地	到	一个	嗓音	哪个	很少	制成	本身	听到

,

,

,

她是时候认真倾听那个鲜少被听到的声音了。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sper] [ˈɪdɪθ] .

but	conscience	was	resolute	to	-	day	,	and	did	not	spare	Edith	.
但	良心	曾是	坚决	到	-	天	,	和	做过	不是	空闲的	伊迪丝	.

但今天良心坚定，没有放过伊迪丝。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [truːθ] , ([juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

It	told	her	all	the	truth	,	(	you	may	trust	conscience	for	that	,
它	讲述	她	全部	这	真相	,	(	你	可能	相信	良心	为了	那	,

它告诉了她所有真相（你可以相信你的良心,）。

) [ˌaɪ ˈtiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][duː] [raɪt]

)	it	told	her	that	the	very	reason	why	she	failed	in	her	efforts	to	do	right
)	它	讲述	她	那	这	非常	原因	为什么	她	失败的	在	她	努力	到	做	正确的

[wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] ;

was	because	she	had	a	wrong	motive	;
曾是	因为	她	有	一个	错误的	动机	;

它告诉她，她努力做好事却失败的根本原因在于她的动机错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd]

and	that	was	,	love	of	the	approbation	of	her	fellow	creatures	,	and
和	那	曾是	,	爱	的	这	赞许	的	她	同伴	生物	,	和

[nɑːt] [ˈriːəl] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] .

not	real	love	to	God	.
不是	真实的	爱	到	上帝	.

那是她渴望得到同胞认可的爱，而不是对上帝的真爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ;

She	would	have	quarrelled	with	any	one	else	who	dared	to	tell	her	this	;
她	会	有	争吵	和	任何	一	别的	WHO	敢于	到	告诉	她	这	;

如果换作其他人敢跟她说这话，她肯定会跟他们吵起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəns] .

but	it	was	of	no	use	quarrelling	with	conscience	.
但	它	曾是	的	不	使用	争吵	和	良心	.

但与良心争辩是无济于事的。

[ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪts] [oʊn] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈænsər] [ˈevri]

Conscience	had	it	all	its	own	way	to	-	day	,	and	went	on	answering	every
良心	有	它	全部	它是	自己的	方式	到	-	天	,	和	去	在	回答	每一个

[əbˈdʒekʃ(ə)n][soʊ][ˈkwaɪətli] ,

objection	so	quietly	,
异议	所以	悄悄	,

今天，良心完全按照自己的意愿行事，平静地回应了每一个反对意见。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈɪdɪθ] [gruː] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈduːd] ;

and	to	the	point	,	that	by	degrees	Edith	grew	quiet	and	subdued	;
和	到	这	观点	,	那	经过	学位	伊迪丝	生长	安静的	和	低沉的	;

以至于伊迪丝渐渐变得安静而内敛；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

and	what	do	you	think	she	did	?
和	什么	做	你	思考	她	做过	?

你觉得她做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	up	a	little	Bible	that	lay	on	her	table	,	and	began	to	read	it	.
她	采取	向上	一个	小的	圣经	那	躺	在	她	桌子	,	和	开始	到	读	它	.

她拿起桌上的一本小圣经，开始阅读。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [æz; əz] [jet] .

She	could	not	pray	as	yet	.
她	可以	不是	祈祷	作为	然而	.

她还不能祈祷。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	did	not	feel	kind	enough	for	that	.
她	做过	不是	感觉	种类	足够的	为了	那	.

她觉得自己不够善良，做不到那样。

['ɛməli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn]

Emilie	had	often	said	to	her	that	she	should	be	at	peace	with	every	one
艾米莉	有	经常	说	到	她	那	她	应该	是	在	和平	和	每一个	一

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] " [gɑːd][ʌv; əv] [piːs] .

before	she	lifted	up	her	heart	to	the	"	God	of	peace	.
前	她	抬起	向上	她	心	到	这	"	上帝	的	和平	.

埃米莉经常对她说，在向“和平之神”敞开心扉之前，她应该先与每个人都和睦相处。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri]

"	She	turned	over	the	leaves	and	tried	to	find	the	chapter	,	which	she	knew	very
"	她	转向	超过	这	树叶	和	尝试	到	寻找	这	章	,	哪个	她	知道	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

她翻开书页，试图找到她非常熟悉的章节。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

about	the	king	who	took	account	of	his	servants	,
关于	这	国王	WHO	采取	帐户	的	他的	仆人	,

关于那位清点臣仆的国王，

[ænd; ənd] [huː] [fər'geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [greɪt] [det] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] ;

and	who	forgave	the	man	the	great	debt	of	ten	thousand	talents	;
和	WHO	原谅了	这	男人	这	伟大的	债务	的	十	千	天赋	;

并免除了那人一万他连得的巨债；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðæt] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm]

and	then	when	that	man	went	out	and	found	his	servant	who	owed	him
和	然后	什么时候	那	男人	去	出去	和	成立	他的	仆人	WHO	欠款	他

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [pens] ,

but	one	hundred	pence	,
但	一	百	便士	,

然后，当那个人出去找到他的仆人时，发现仆人只欠他一百便士。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [əʊ] .

he	took	him	by	the	throat	,	and	said	,	"	Pay	me	that	thou	owest	.
他	采取	他	经过	这	喉	,	和	说	,	"	支付	我	那	你	最底层	.

他掐住他的喉咙，说：“还我你欠我的钱。”

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][mæn] [bɪ'siːtʃ] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	In	vain	did	the	man	beseech	for	patience	,
"	在	徒劳	做过	这	男人	恳求	为了	耐心	,

那人徒劳地恳求别人给予耐心，

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [fə'givn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn]

he	that	had	only	just	been	forgiven	ten	thousand	talents	could	not	have	pity	on
他	那	有	仅有的	只是	到过	已原谅	十	千	天赋	可以	不是	有	遗憾	在

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [pens] .

the	man	who	owed	him	but	one	hundred	pence	.
这	男人	WHO	欠款	他	但	一	百	便士	.

刚刚被赦免了一万塔兰特的人，不可能对欠他一百便士的人心生怜悯。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['ɪdɪθ] [riːd] [ðɪs] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

Often	had	Edith	read	this	chapter	,	and	very	just	was	her	indignation
经常	有	伊迪丝	读	这	章	,	和	非常	只是	曾是	她	愤慨

[ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['sɜːrvənt] ,

against	the	hard	-	hearted	servant	,
反对	这	难的	-	心地	仆人	,

伊迪丝经常读这一章，她对那个铁石心肠的仆人的愤慨是完全合理的。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋz] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

who	,	with	his	king's	lesson	of	mercy	and	forgiveness	fresh	in	his	memory	,
WHO	,	和	他的	国王的	课	的	怜悯	和	饶恕	新鲜的	在	他的	记忆	,

他牢记国王关于仁慈和宽恕的教诲，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['præktɪs] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]

could	not	practise	the	same	to	one	who	owed	him	infinitely	less	than	he
可以	不是	实践	这	相同的	到	一	WHO	欠款	他	无限地	较少的	比	他

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;

had	done	his	master	;
有	完毕	他的	掌握	;

他不能对一个欠他的人这样做，因为那个人欠他的债远不及他欠主人的债；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [fred] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [wen] ,

and	yet	here	was	little	Edith	who	could	not	forgive	Fred	his	injuries	,	when	,
和	然而	这里	曾是	小的	伊迪丝	WHO	可以	不是	原谅	弗雷德	他的	受伤	,	什么时候	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

然而，小伊迪丝却始终无法原谅弗雷德所受的伤害，尽管如此，

[gɑːd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːrz] .

God	was	willing	to	forgive	hers	.
上帝	曾是	愿意的	到	原谅	她的	.

上帝愿意原谅她。

[hæd; həd] [fred] ['ɪndʒərd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɪndʒərd][gɑːd] ?

Had	Fred	injured	her	as	she	had	injured	God	?
有	弗雷德	受伤	她	作为	她	有	受伤	上帝	?

弗雷德是否像她伤害上帝那样伤害了她?

['ʃʊrli] [nɑːt] ;

surely	not	;
一定	不是	;

肯定不是；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ɔːl]

and	yet	she	might	now	kneel	down	and	receive	at	once	the	forgiveness	of	all
和	然而	她	可能	现在	下跪	向下	和	收到	在	一次	这	饶恕	的	全部

[hɜːr; hər] [greɪt] [sɪnz] .

her	great	sins	.
她	伟大的	罪孽	.

然而，她现在或许可以跪下，立即接受对所有重大罪孽的赦免。

[neɪ] , [mɔːr] :
Nay , more :
不 , 更多的 :

不，远不止如此：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli]
she had been receiving mercy and patience at the hands of her Heavenly
她 有 到过 接收 怜悯 和 耐心 在 这 双手 的 她 天上
['fɑːðər] ['meni] ['jɪrz] .
Father many years .
父亲 许多 年 .

多年来，她一直蒙受天父的怜悯和宽容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] , [dʌn] ['meni] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] , [oʊd] [hɪm; ɪm] ,
She had neglected Him , done many things contrary to his law , owed him ,
她 有 被忽视的 他 , 完毕 许多 事物 相反 到 他的 法律 , 欠款 他 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她曾冷落他，做了很多违背他律法的事，确实欠他一份情。

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tæləntz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] .
the ten thousand talents , and yet she was spared .
这 十 千 天赋 , 和 然而 她 曾是 幸存 .

她身价一万他连得，却幸免于难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She had a great deal of revenge in her heart still , however ; and she
她 有 一个 伟大的 交易 的 复仇 在 她 心 仍然 , 然而 ; 和 她
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

然而，她心中仍然充满复仇的怒火；而且她无法.....

['riːz(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [riːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
reason as she would , try as she would , read as she would , get it out ,
原因 作为 她 会 , 尝试 作为 她 会 , 读 作为 她 会 , 得到 它 出去 ,

她尽一切努力去思考，尽一切尝试去阅读，一定要把这件事说出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
so she sunk down on her knees , and lifted up her heart very sincerely ,
所以 她 沉没 向下 在 她 膝盖 , 和 抬起 向上 她 心 非常 真挚地 ,

于是她跪了下来，非常真诚地敞开心扉。

[tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
to ask God to take it away .
到 问 上帝 到 拿 它 离开 .

向上帝祈求把它带走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] ,
She had often said her prayers , and had found no difficulty in that ,
她 有 经常 说 她 祈祷 , 和 有 成立 不 困难 在 那 ,

她经常祈祷，而且在这方面并没有遇到任何困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
but now it seemed quite different .
但 现在 它 似乎 相当 不同的 .

但现在情况似乎大不相同了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] .
She could find no words , she could only feel .
她 可以 寻找 不 字 , 她 可以 仅有的 感觉 .

她找不到合适的词语来表达，只能用心去感受。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Well	**,**	**that**	**was**	**enough**	**.**
出色地	,	那	曾是	足够的	.

好了，这就够了。

[hiː; hi] [huː] [sɔː] [ɪn] ['siːkrət] , [sɔː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] .

He	**who**	**saw**	**in**	**secret**	**,**	**saw**	**her**	**heart**	**,**	**and**	**knew**	**how**	**it**	**felt**	**.**
他	WHO	锯	在	秘密	,	锯	她	心	,	和	知道	如何	它	毛毡	.

他偷偷地看到了她的内心，也感受到了她的感受。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fər'gɪvnəs] ,

She	**felt**	**she**	**needed**	**forgiveness**	**,**
她	毛毡	她	需要	饶恕	,

她觉得自己需要被原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['paʊər]

and	**that**	**she**	**could**	**only**	**have**	**it**	**by**	**asking**	**it**	**of**	**Him**	**who**	**had**	**power**
和	那	她	可以	仅有的	有	它	经过	问	它	的	他	WHO	有	力量

[tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪnz] .

to	**forgive**	**sins**	**.**
到	原谅	罪孽	.

她只能通过向有权赦免罪孽的神祈求才能得到它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [greɪt] [det] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænsəld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi]

She	**took**	**her**	**great**	**debt**	**to**	**Jesus**	**,**	**and**	**he**	**cancelled**	**it**	**;**	**she**	**hoped**	**she**
她	采取	她	伟大的	债务	到	耶稣	,	和	他	取消	它	;	她	希望	她

[wʌz; wəz] [fə'givn] ,

was	**forgiven**	**,**
曾是	已原谅	,

她将自己欠下的巨债交托给耶稣，耶稣免除了她的债务；她希望自己能得到宽恕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] !

and	**now**	**,**	**oh**	**!**
和	现在	,	哦	!

现在，哦！

[haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [fred] .

how	**ready**	**she**	**felt**	**to**	**forgive**	**Fred**	**.**
如何	准备好	她	毛毡	到	原谅	弗雷德	.

她觉得自己已经准备好原谅弗雷德了。

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm] [siːmd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [pens] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz]

How	**small**	**a**	**sum**	**seemed**	**his**	**hundred**	**pence**	**—**	**his**	**little**	**acts**	**of**	**annoyances**
如何	小的	一个	和	似乎	他的	百	便士	—	他的	小的	行为	的	烦心事

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] [sɪnz] [ə'genst] [gɑːd] .

compared	**with**	**her**	**many**	**sins**	**against**	**God**	**.**
比较的	和	她	许多	罪孽	反对	上帝	.

与她犯下的诸多罪孽相比，他那区区一百便士显得多么微不足道啊。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['piːtər] .

Now	**she**	**felt**	**and**	**understood**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Saviour's**	**lesson**	**to**	**Peter**	**.**
现在	她	毛毡	和	理解	这	意义	的	这	救世主的	课	到	彼得	.

现在她感受到了救世主对彼得的教诲的意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**had**	**entered**	**the**	**same**	**school**	**as**	**Peter**	**,**	**and**	**though**	**a**	**slow**	**she**	**was**
她	有	进入	这	相同的	学校	作为	彼得	,	和	尽管	一个	慢的	她	曾是

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lɜːrnər] .

a	**sincere**	**learner**	**.**
一个	真诚	学习者	.

她和彼得考入了同一所学校，虽然她学习速度较慢，但她学习非常认真。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [nəʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

She	is	in	the	right	way	now	to	learn	the	true	law	of	kindness	.
她	是	在	这	正确的	方式	现在	到	学习	这	真的	法律	的	仁慈	.

她现在正走在学习真正善良法则的正确道路上。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjər] , [huː] [wʌz; wəz] [lʌv] [ɪt'self] , [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

None	but	the	Saviour	,	who	was	love	itself	,	could	teach	her	this	.
没有任何	但	这	救主	,	WHO	曾是	爱	本身	,	可以	教	她	这	.

只有救世主，也就是爱的化身，才能教给她这些。

[ɪf] ['eni] ['ɜːrθli] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['ʃʊrli] ['ɛməli] [wʊd] [hæv; həv]

If	any	earthly	teacher	could	have	done	so	,	surely	Emilie	would	have
如果	任何	尘世的	老师	可以	有	完毕	所以	,	一定	艾米莉	会	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

如果世上任何一位老师都能做到这一点，那么埃米莉肯定也能成功。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ['sɔfənd] [ænd; ənd][sæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

She	went	down	to	tea	softened	and	sad	,	for	she	felt	very	humble	.
她	去	向下	到	茶	软化	和	伤心	,	为了	她	毛毡	非常	谦逊的	.

她下楼喝茶时，心情柔和而忧伤，因为她感到非常惭愧。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [,ʌn'laiknis] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ə'fektɪd]

The	consideration	of	her	great	unlikeness	to	the	character	of	Jesus	,	affected
这	考虑	的	她	伟大的	相似之处	到	这	特点	的	耶稣	,	做作的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她意识到自己与耶稣的品格截然不同，这让她深受触动。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [nɑːt] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hiː; hi] ['θretnd]

"	When	he	was	reviled	he	reviled	not	again	;	when	he	suffered	he	threatened
"	什么时候	他	曾是	被唾弃	他	被唾弃	不是	再次	;	什么时候	他	遭受	他	威胁

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

“他被辱骂时，不还口；他受害时，不恐吓人；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrmən][ɔːr] ['lektʃər] [ɔːr] [rɪ'pruːf]

"	and	this	thought	made	her	feel	more	than	any	sermon	or	lecture	or	reproof
"	和	这	想法	制成	她	感觉	更多的	比	任何	讲道	或者	演讲	或者	责备

[ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

she	ever	had	in	her	life	,
她	曾经	有	在	她	生活	,

而这种想法让她感受到的痛苦，超过了她一生中听过的任何说教、训诫或责备。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [self] [tʃeɪndʒd] ;

how	she	needed	to	be	changed	,	her	whole	self	changed	;
如何	她	需要	到	是	已更改	,	她	所有的	自己	已更改	;

她需要彻底改变，她的整个人都需要改变；

[nɑːt][hɜːr; hər][oʊld][bæd] ['neɪtʃər] [pætʃt] [ʌp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [meɪd] [nuː] .

not	her	old	bad	nature	patched	up	,	but	her	whole	heart	made	new	.
不是	她	老的	坏的	自然	已修补	向上	,	但	她	所有的	心	制成	新的	.

她过去的坏脾气并没有被改掉，而是她的整个内心都焕然一新了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [æt; ət] [tiː] ;

She	did	not	say	much	at	tea	;
她	做过	不是	说	很多	在	茶	;

喝茶时她没怎么说话；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːrməli] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [fred] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

she	did	not	formally	apologise	to	Fred	for	her	conduct	to	him	.
她	做过	不是	正式地	道歉	到	弗雷德	为了	她	执行	到	他	.

她没有就自己对弗雷德的行为正式道歉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] , [soʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [tuː; tə] [ækt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

He	looked	very	cross	,	so	perhaps	it	was	wiser	to	act	rather	than	to
他	看起来	非常	叉	,	所以	也许	它	曾是	更明智	到	行为	相当	比	到

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

他看起来很生气，所以也许行动比说话更明智；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs]

but	she	handed	him	the	bread	and	butter	,	and	buttered	him	a	piece
但	她	递交	他	这	面包	和	黄油	,	和	涂黄油的	他	一个	片

[ʌv; əv] [toʊst] ,

of	toast	,
的	吐司	,

但她递给他面包和黄油，并在一片吐司上抹了黄油。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [weɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	in	many	little	quiet	ways	told	him	she	wished	to	be	friends	with	him
和	在	许多	小的	安静的	方式	讲述	他	她	希望	到	是	朋友们	和	他

.

:
.

她用许多细微而安静的方式告诉他，她希望和他成为朋友。

[dʒɑːn] [brˈgæn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frɑːk] [əˈgen] .

John	began	at	her	frock	again	.
约翰	开始	在	她	连衣裙	再次	.

约翰又开始盯着她的裙子看了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læf] , ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['hjuːmər] ,

She	could	not	laugh	,	(	she	was	not	in	a	laughing	humour	,
她	可以	不是	笑	,	(	她	曾是	不是	在	一个	笑	幽默	,

她笑不出来（她当时心情不好，笑不出来）。

) [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪz] ,

)	but	she	said	she	would	not	wear	it	any	more	,	during	his	holidays	,
)	但	她	说	她	会	不是	穿	它	任何	更多的	,	期间	他的	假期	,

但她说在他度假期间她不会再穿那件衣服了。

[ɪf] [hiː; hi] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

if	he	disliked	it	so	very	much	.
如果	他	不喜欢	它	所以	非常	很多	.

如果他真的那么讨厌它的话。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [krɔːs] .

The	greatest	trial	to	her	temper	was	the	being	told	she	looked	cross	.
这	最	审判	到	她	脾气	曾是	这	存在	讲述	她	看起来	叉	.

最让她恼火的是别人说她看起来很生气。

['ɛməli] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [piːs] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Emilie	,	who	could	see	the	sun	of	peace	behind	the	cloud	,
艾米莉	,	WHO	可以	看	这	太阳	的	和平	在后面	这	云	,

艾米莉透过云层看到了和平的阳光。

[wʌz; wəz] [hæf] ['æŋgri] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

was	half	angry	herself	at	this	speech	,	and	said	to	Mr	.	Parker	,
曾是	一半	生气的	她自己	在	这	演讲	,	和	说	到	先生	.	帕克	,

她自己对这番话也有些生气，于是对帕克先生说：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [krɔːs] , [sɜːr] ,

"	If	she	looks	cross	she	is	not	cross	,	Sir	,
"	如果	她	看起来	叉	她	是	不是	叉	,	先生	,

“如果她看起来很生气，那她其实并没有生气，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .

but	I	think	she	is	not	in	very	good	spirits	.
但	我	思考	她	是	不是	在	非常	好的	烈酒	.

但我认为她心情不太好。

['evri] [wʌn] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ['sʌmtaɪmz] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːrkər] , ['hæpɪli] ,

Every	one	looks	a	little	sad	sometimes	;	"	and	Mr	.	Porker	,	happily	,
每一个	一	看起来	一个	小的	伤心	有时	;	"	和	先生	.	猪肉	,	快乐地	,

每个人有时都会显得有些悲伤；而波克先生则高兴地说：

['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [geɪv] ['ɪdɪθ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

being	called	out	to	a	patient	at	that	moment	,	gave	Edith	opportunity	to	swallow
存在	称为	出去	到	一个	病人	在	那	片刻	,	给予	伊迪丝	机会	到	吞

[hɜːr; hər] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

这时，伊迪丝被叫去照顾病人，这让她有机会暂时放下悲伤。

['æftər] [tiː] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ɪn]

After	tea	the	boys	prepared	to	accompany	their	sister	and	her	governess	in
后	茶	这	男孩们	准备	到	陪伴	他们的	姐姐	和	她	家庭教师	在

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

the	usual	evening	walk	.
这	通常	晚上	走	.

下午茶后，男孩们准备陪同姐姐和她的家庭教师进行例行的晚间散步。

['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ;

Edith	did	not	desire	their	company	,	but	she	did	not	say	so	;
伊迪丝	做过	不是	欲望	他们的	公司	,	但	她	做过	不是	说	所以	;

伊迪丝并不想和他们待在一起，但她没有说出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['veri] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	all	went	out	very	silent	for	them	.
和	他们	全部	去	出去	非常	沉默的	为了	他们	.

他们都默默地走了出去。

[ɑːn][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][kə'nɛəriz]

On	their	road	to	the	beach	they	met	a	man	who	had	a	cage	of	canaries
在	他们的	路	到	这	海滩	他们	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	笼	的	金丝雀

[tuː; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

在去海滩的路上，他们遇到一个男人，他有一笼金丝雀要卖。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

the	very	things	that	Fred	had	desired	so	long	,
这	非常	事物	那	弗雷德	有	想要的	所以	长的	,

正是弗雷德一直以来梦寐以求的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	to	purchase	which	he	had	saved	his	money	.
和	到	购买	哪个	他	有	已保存	他的	钱	.

他攒钱就是为了买下它。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['nɔɪzi] [kə'nɛəriz] ; [fjuː] [greɪt] ['tɔːkəz] [hæv; həv] ,

Edith	had	no	taste	for	noisy	canaries	;	few	great	talkers	have	,
伊迪丝	有	不	品尝	为了	嘈杂	金丝雀	;	很少	伟大的	谈话者	有	,

伊迪丝不喜欢吵闹的金丝雀；很少有能言善辩的人喜欢它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ,

for	they	do	interrupt	conversation	must	undeniably	,
为了	他们	做	打断	对话	必须	无可否认	,

因为它们确实会打断谈话，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [fred] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

but	Fred	thought	it	would	be	most	delightful	to	have	them	,
但	弗雷德	想法	它	会	是	最多	愉快	到	有	他们	,

但弗雷德觉得拥有它们会非常令人高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	he	had	a	breeding	cage	which	had	belonged	to	one	of	his
和	作为	他	有	一个	选育	笼	哪个	有	属于	到	一	的	他的

['eldər] ['sɪstər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

elder	sisters	years	before	,
长老	姐妹	年	前	,

因为他有一个繁殖笼，那是他姐姐多年前留下的。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .

he	asked	the	price	and	began	to	make	his	bargain	.
他	问	这	价格	和	开始	到	制作	他的	便宜货	.

他问了价格，然后开始讨价还价。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	birds	were	bought	and	the	man	dispatched	to	the	house	with	them	,
这	鸟类	是	买	和	这	男人	已派出	到	这	房子	和	他们	,

鸟儿买好后，那人被派去把它们带到房子里。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

with	orders	to	call	for	payment	at	nine	o'clock	,
和	订单	到	称呼	为了	支付	在	九	点钟	,

接到命令，要求九点钟收取款项。

[bɪ'fɔːr] [fred] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] .

before	Fred	remembered	that	he	did	not	exactly	know	where	he	should	keep	them	.
前	弗雷德	记得	那	他	做过	不是	确切地	知道	在哪里	他	应该	保持	他们	.

弗雷德这才想起，他其实并不知道应该把它们放在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [nuː] ,

In	the	sitting	room	it	would	be	quite	out	of	the	question	he	knew	,
在	这	坐着	房间	它	会	是	相当	出去	的	这	问题	他	知道	,

他知道，在客厅里这样做是绝对不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [dɪ'strækt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	the	noise	would	distract	his	mother	.
为了	这	噪音	会	转移	他的	母亲	.

因为噪音会分散他母亲的注意力。

['pɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][æd'mɪt][kə'nɛəriz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ;

Papa	was	not	likely	to	admit	canaries	into	his	study	for	consultations	;
爸爸	曾是	不是	可能	到	承认	金丝雀	进入	他的	学习	为了	咨询	;

爸爸不太可能允许金丝雀进入他的书房进行咨询；

[ænd; ənd] [fred] [nuː] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['laɪkli] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt]

and	Fred	knew	only	of	one	likely	or	possible	place	,	but	the	door	to	that
和	弗雷德	知道	仅有的	的	一	可能	或者	可能的	地方	,	但	这	门	到	那

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

弗雷德只知道一个可能的地方，但通往那里的门已经关上了。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɑːrəld]

unless	he	could	find	a	door	to	Edith's	heart	,	and	he	had	just	quarrelled
除非	他	可以	寻找	一个	门	到	伊迪丝的	心	,	和	他	有	只是	争吵

[wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ;

with	Edith	;
和	伊迪丝	;

除非他能找到通往伊迪丝内心的门，而他刚刚和伊迪丝吵过架；

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

what	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][tuː; tə][geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

To	make	it	up	with	her	,	however	,	just	to	gain	his	point	,
到	制作	它	向上	和	她	,	然而	,	只是	到	获得	他的	观点	,

然而，为了弥补对她的冒犯，也为了达到自己的目的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] .

he	was	too	proud	to	do	,	and	was	therefore	gloomy	and	uncivil	.
他	曾是	也	自豪的	到	做	,	和	曾是	所以	阴沉	和	不文明	.

他太骄傲了，不愿这样做，因此变得阴郁而粗鲁。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][kə'nɛəriz] [fred] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Where	are	you	going	to	keep	your	canaries	Fred	?	"	asked	his	sister	.
"	在哪里	是	你	去	到	保持	你的	金丝雀	弗雷德	?	"	问	他的	姐姐	.

“弗雷德，你打算把你的金丝雀养在哪里？”他妹妹问道。

" [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , " [sed] [fred] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['tɑːrtli] .

"	In	the	cage	,	"	said	Fred	,	shortly	and	tartly	.
"	在	这	笼	,	"	说	弗雷德	,	不久	和	酸涩的	.

“在笼子里，”弗雷德简短而尖刻地说。

" [jes] ; [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ruːm] ? "

"	Yes	;	but	in	what	room	?	"
"	是的	;	但	在	什么	房间	?	"

“是的，但是在哪个房间？”

" [ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] , " [sed] [fred] .

"	In	my	bed	-	room	,	"	said	Fred	.
"	在	我的	床	-	房间	,	"	说	弗雷德	.

“在我的卧室里，”弗雷德说。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] !

"	Oh	,	I	dare	say	!
"	哦	,	我	敢	说	!

“哦，我敢说！”

[wɪl] [juː; jʊ] [ðoʊ] ? " [sed] [dʒɑːn] ,

will	you	though	?	"	said	John	,
将要	你	尽管	?	"	说	约翰	,

“你愿意吗？”约翰问道。

[huː] [æz; əz][hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

who	as	he	shared	his	brother's	apartment	had	some	right	to	have	a
WHO	作为	他	共享	他的	兄弟	公寓	有	一些	正确的	到	有	一个

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

voice	in	the	matter	.
嗓音	在	这	事情	.

他与哥哥合住一套公寓，因此有权对此事发表意见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [woʊk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][kə'nɛəriz] .

"	I	am	not	going	to	be	woke	at	daylight	every	morning	by	your	canaries	.
"	我	是	不是	去	到	是	觉醒	在	日光	每一个	早晨	经过	你的	金丝雀	.

“我可不想每天早上天一亮就被你的金丝雀吵醒。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [plæn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wəʊnt] [let][juː; jʊ]

And	such	an	unwholesome	plan	;	I	am	sure	papa	and	mamma	won't	let	you
和	这样的	一个	不健康的	计划	;	我	是	当然	爸爸	和	妈妈	惯于	让	你

.

:

.

这么不健康的计划，爸爸妈妈肯定不会允许的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] !

What	a	pity	you	bought	the	birds	!
什么	一个	遗憾	你	买	这	鸟类	!

你买下这些鸟真是太可惜了!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [haʊs] .

you	can't	keep	them	in	our	small	house	.
你	不能	保持	他们	在	我们的	小的	房子	.

我们的小房子里养不了它们。

[get] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

Get	off	your	bargain	,	I	would	if	I	were	you	.
得到	离开	你的	便宜货	,	我	会	如果	我	是	你	.

别再讨价还价了，如果我是你，我也会这么做。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ?

Besides	,	who	will	take	care	of	them	all	the	week	?
除了	,	WHO	将要	拿	关心	的	他们	全部	这	星期	?

此外，谁来照顾他们一整周呢?

[ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] ['fiːdɪŋ] ['ʌðər] [deɪz] [bɪ'saɪdz] ['sætədiz; -deiz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

they	will	want	feeding	other	days	besides	Saturdays	,	I	suppose	.
他们	将要	想	喂养	其他	天	除了	星期六	,	我	认为	.

我想，除了星期六之外，他们其他日子也需要喂食。

" [fred] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Fred	looked	annoyed	,	and	dropped	behind	the	party	.
"	弗雷德	看起来	恼怒	,	和	掉落	在后面	这	派对	.

弗雷德看起来很生气，落在了队伍后面。

['ɪdɪθ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ɛməli] , " [goʊ][juː; jʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [fred] . "

Edith	whispered	to	Emilie	,	"	Go	you	on	with	John	,	I	want	to	talk	to	Fred	.	"
伊迪丝	低声说道	到	艾米莉	,	"	去	你	在	和	约翰	,	我	想	到	讲话	到	弗雷德	.	"

伊迪丝悄悄对艾米莉说：“你和约翰继续走吧，我想和弗雷德谈谈。”

" [fred] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][bɜːrdz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	Fred	,	dear	,	"	said	she	,	"	will	you	keep	your	birds	in	my	little	room	,
"	弗雷德	,	亲爱的	,	"	说	她	,	"	将要	你	保持	你的	鸟类	在	我的	小的	房间	,

“弗雷德，亲爱的，”她说，“你能把你的鸟养在我的小房间里吗？”

[wer] [maɪ][oʊld] [tɔɪz] [ɑːr; ər] ?

where	my	old	toys	are	?
在哪里	我的	老的	玩具	是	?

我的旧玩具在哪里?

[aɪ] [wɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [maɪnd][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [duː] [fred] .

I	will	clear	a	place	,	and	I	shan't	mind	their	singing	,	do	Fred	.
我	将要	清除	一个	地方	,	和	我	不会	头脑	他们的	歌唱	,	做	弗雷德	.

我会腾出地方，而且我不会介意他们唱歌，对吧，弗雷德?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['hindəd] [jʊr; jər] ['pleʒərz] ,

I	have	often	hindered	your	pleasures	,
我	有	经常	受阻	你的	快乐	,

我常常妨碍你的快乐，

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

now	let	me	have	the	comfort	of	making	it	up	a	little	to	you	,
现在	让	我	有	这	舒适	的	制作	它	向上	一个	小的	到	你	,

现在就让我稍微补偿你一下吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

and	I	will	feed	them	and	clean	them	while	you	are	at	school	in	the
和	我	将要	喂养	他们	和	干净的	他们	尽管	你	是	在	学校	在	这

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

“你上学期间，我会喂它们、打扫它们。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [maɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm]

"	You	may	change	your	mind	Edith	,	and	you	know	if	my	birds	are	in	your	room
"	你	可能	改变	你的	头脑	伊迪丝	,	和	你	知道	如果	我的	鸟类	是	在	你的	房间

,

,
,

“伊迪丝，你可能会改变主意，而且你知道我的鸟是否在你的房间里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rer] [nɔɪz]

I	shall	have	to	be	there	a	good	deal	;	and	they	will	make	a	rare	noise
我	将	有	到	是	那里	一个	好的	交易	;	和	他们	将要	制作	一个	稀有的	噪音

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我得经常去那里；而且他们有时会发出一些不寻常的噪音。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

and	some	one	must	take	care	of	them	all	the	week	—	I	can	only
和	一些	一	必须	拿	关心	的	他们	全部	这	星期	—	我	能	仅有的

[ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,

attend	to	them	on	Saturdays	,
出席	到	他们	在	星期六	,

而且必须有人照顾他们一整周——我只能在星期六照顾他们。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,

"	Yes	,	I	have	been	thinking	of	all	that	,
"	是的	,	我	有	到过	思维	的	全部	那	,

“是的，我一直在考虑这些。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː]

and	I	expect	I	shall	sometimes	wish	to	change	my	mind	,	but	I	shall	not	do
和	我	预计	我	将	有时	希望	到	改变	我的	头脑	,	但	我	将	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我预感自己有时可能会想改变主意，但我不会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['selfɪʃ] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [fred] .

I	am	very	selfish	I	know	,	but	I	mean	to	try	to	be	better	,	Fred	.
我	是	非常	自私	我	知道	,	但	我	意思是	到	尝试	到	是	更好的	,	弗雷德	.

我知道我很自私，但我会努力改过自新，弗雷德。

[teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [duː] .

Take	my	little	room	,	do	.
拿	我的	小的	房间	,	做	.

请住我的小房间。

" [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] ,

"	Fred	was	a	proud	boy	,
"	弗雷德	曾是	一个	自豪的	男生	,

弗雷德是个骄傲的孩子，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] [dʒʌst] [ðen] ;

and	would	rather	have	had	to	thank	any	one	than	Edith	just	then	;
和	会	相当	有	有	到	感谢	任何	一	比	伊迪丝	只是	然后	;

当时，他宁愿感谢任何人，也不愿感谢伊迪丝；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

but	nevertheless	he	accepted	her	offer	,	and	thanked	his	little	sister	,
但	尽管如此	他	公认	她	提供	,	和	谢谢	他的	小的	姐姐	,

但他还是接受了她的提议，并感谢了他的妹妹。

[ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['kaɪndli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

though	not	quite	so	kindly	as	he	might	have	done	,	and	that	is	the	truth	.
尽管	不是	相当	所以	亲切地	作为	他	可能	有	完毕	,	和	那	是	这	真相	.

虽然他没有像他本可以做的那样和蔼可亲，但事实的确如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ɪn] [ək'septɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['gɪvɪŋ] .

There	is	a	grace	in	accepting	as	well	as	in	giving	.
那里	是	一个	优雅	在	接受	作为	出色地	作为	在	给予	.

接受和给予一样，都蕴含着一种优雅。

['ɪdɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [praɪzd] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Edith	had	given	up	what	she	had	much	prized	,	the	independence	of	a	little	room	,
伊迪丝	有	给定	向上	什么	她	有	很多	珍贵的	,	这	独立	的	一个	小的	房间	,

伊迪丝放弃了她非常珍视的东西——一间小房间的独立生活。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ;

(	it	was	but	a	little	one	,	)	a	little	room	all	to	herself	;
(	它	曾是	但	一个	小的	一	,	)	一个	小的	房间	全部	到	她自己	;

（那只是一间很小的房间，）一间属于她自己的小房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [lʌv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	she	did	so	because	she	felt	love	springing	up	in	her	heart	.
但	她	做过	所以	因为	她	毛毡	爱	弹簧	向上	在	她	心	.

但她这样做是因为她感到心中燃起了爱火。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

She	acted	in	obedience	to	the	dictates	of	the	law	of	kindness	,
她	行动	在	服从	到	这	规定	的	这	法律	的	仁慈	,

她遵循仁慈法则的指引行事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	she	felt	lighter	and	happier	than	she	had	done	for	a	long	time	.
和	她	毛毡	打火机	和	更快乐	比	她	有	完毕	为了	一个	长的	时间	.

她感到前所未有的轻松和快乐。

[fred] [wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'griːz] [kwaɪt] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ][hɪz; ɪz][droʊl]

Fred	was	by	degrees	quite	cheered	,	and	amused	his	companions	by	his	droll
弗雷德	曾是	经过	学位	相当	欢呼	,	和	觉得好笑	他的	同伴	经过	他的	滑稽

[tɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] .

talk	for	some	way	.
讲话	为了	一些	方式	.

弗雷德渐渐高兴起来，他滑稽的谈话也逗乐了同伴们。

['spaɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi]

Spying	,	however	,	one	of	his	school	-	fellows	on	the	rocks	at	a	distance	,	he
间谍活动	,	然而	,	一	的	他的	学校	-	伙伴们	在	这	岩石	在	一个	距离	,	他

[ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	John	,
和	约翰	,

然而，他瞥见远处岩石上的一个同学，于是他和约翰.....

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛməli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

joined	him	abruptly	,	and	thus	Emilie	and	Edith	were	left	alone	.
加入	他	突然	,	和	因此	艾米莉	和	伊迪丝	是	左边	独自的	.

他突然加入进来，于是艾米莉和伊迪丝就单独留在了一起。

[sɪn'serəti] [ɪz] ['nevər] [lə'kweɪʃəs] , ['nevər] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] .

Sincerity	is	never	loquacious	,	never	egotistic	.
诚意	是	绝不	贫嘴	,	绝不	自负	.

真诚从不滔滔不绝，也从不自负。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

If	you	don't	understand	these	words	I	will	tell	you	what	I	mean	.
如果	你	不	理解	这些	字	我	将要	告诉	你	什么	我	意思是	.

如果你不明白这些话的意思，我会解释给你听。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [dʌz] [nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs]

A	person	really	in	earnest	;	and	sincere	,	does	not	talk	much	of	earnestness
一个	人	真的	在	认真	;	和	真诚	,	做	不是	讲话	很多	的	认真

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

and	sincerity	,
和	诚意	,

真正认真、真诚的人，不会过多谈论认真和真诚。

[stɪl] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

still	loss	of	himself	.
仍然	损失	的	他自己	.

仍然迷失了自我。

['ɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['ɛməli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

Edith	could	not	tell	Emilie	of	her	new	resolutions	,	of	her	mental	conflict	,
伊迪丝	可以	不是	告诉	艾米莉	的	她	新的	决议	,	的	她	精神的	冲突	,

伊迪丝无法将她的新决心和内心的挣扎告诉艾米莉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

but	she	was	so	loving	and	affectionate	in	her	manner	to	her	friend	,
但	她	曾是	所以	爱	和	亲热	在	她	方式	到	她	朋友	,

但她对待朋友的态度却非常友善和亲切。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['ɛməli] [ˌʌndər'stʊd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

that	I	think	Emilie	understood	;	at	any	rate	,	she	saw	that	Edith	was	very	pleasant	,
那	我	思考	艾米莉	理解	;	在	任何	速度	,	她	锯	那	伊迪丝	曾是	非常	令人愉快的	,

我想艾米莉明白了；总之，她看出伊迪丝非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	very	gentle	that	night	,	and	loved	her	more	than	ever	.
和	非常	温和的	那	夜晚	,	和	喜爱	她	更多的	比	曾经	.

那天晚上他非常温柔，比以往任何时候都更加爱她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

She	**saw**	**and**	**felt**	**there**	**was**	**a**	**change**	**come**	**over**	**her**	**.**
她	锯	和	毛毡	那里	曾是	一个	改变	来	超过	她	.

她感觉到自己发生了变化。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nɛəriz] [ə'raɪvd] ,

They	**walked**	**far**	**,**	**and**	**on**	**their**	**return**	**found**	**the**	**canaries**	**arrived**	**,**
他们	步行	远的	,	和	在	他们的	返回	成立	这	金丝雀	到达的	,

他们走了很远的路，回来时发现金丝雀们已经到了。

[ænd; ənd] [fred] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] .

and	**Fred**	**very**	**busy**	**in**	**putting**	**them**	**up**	**in**	**their**	**new**	**abode**	**.**
和	弗雷德	非常	忙碌的	在	推杆	他们	向上	在	他们的	新的	住所	.

弗雷德忙着帮他们搬进新家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第4/8页

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [muːvd] ['iːdɪθs] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
He **had** **rather** **unceremoniously** **moved** **Edith's** **bookcase** **and** **boxes** **,** **to** **make**
他 有 相当 不体面地 已搬 伊迪丝的 书柜 和 盒子 , 到 制作
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd]['keɪdʒɪz] .
room **for** **the** **bird** **cages** **.**
房间 为了 这 鸟 笼子 .

他很不客气地搬走了伊迪丝的书柜和箱子，以便腾出地方放置鸟笼。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [maɪ] [liːv] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [riˈkɔːld]
She **did** **say** **,** **"** **I** **think** **you** **might** **have** **asked** **my** **leave** **,** **"** **but** **she** **instantly** **recalled**
她 做过 说 , " 我 思考 你 可能 有 问 我的 离开 , " 但 她 即刻 召回
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她确实说过，“我想你可能已经向我请假了”，但她立刻就想起来了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [wʌt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **Oh** **,** **never** **mind** **;** **what** **pretty** **little** **things** **,** **I** **shall** **like** **to** **have** **them** **with**
" 哦 , 绝不 头脑 ; 什么 漂亮的 小的 事物 , 我 将 喜欢 到 有 他们 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“哦，没关系；多么漂亮的小东西啊，我喜欢把它们带在身边。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] [niːt] [ə'reɪndʒmənts] [ˌʌp'set] ,
" **It** **really** **was** **a** **trial** **to** **Edith** **to** **see** **all** **her** **neat** **arrangements** **upset** **,**
" 它 真的 曾是 一个 审判 到 伊迪丝 到 看 全部 她 整洁的 安排 沮丧的 ,

“看到自己精心安排的一切被打乱，对伊迪丝来说真是一种煎熬。”

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['veri] ['kuːlli] [fred] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and **to** **find** **how** **very** **coolly** **Fred** **did** **it** **,** **too** **.**
和 到 寻找 如何 非常 冷静地 弗雷德 做过 它 , 也 .

还要弄清楚弗雷德是怎么做到的，而且做得非常酷。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mɪstrəs] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [siː] !
She **sighed** **and** **thought** **,** **"** **Ah** **,** **I** **shall** **not** **be** **mistress** **here** **now** **I** **see** **!**
她 叹了口气 和 想法 , " 啊 , 我 将 不是 是 情妇 这里 现在 我 看 !

她叹了口气，心想：“唉，看来我以后是当不了这里的女主人了！”

" [bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
" **but** **Fred** **was** **gone** **down** **stairs** **for** **some** **water** **and** **seed** **,** **and** **did** **not**
" 但 弗雷德 曾是 已消失 向下 楼梯 为了 一些 水 和 种子 , 和 做过 不是
[hɪr] [hɜːr; hər] [lə'ments] .
hear **her** **laments** **.**
听到 她 哀叹 .

“但是弗雷德下楼去拿水和种子了，没有听到她的哀叹。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [kə'neri] ['briːdɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] ,
He **was** **very** **full** **of** **his** **scheme** **for** **canary** **breeding** **at** **supper** **,**
他 曾是 非常 满的 的 他的 方案 为了 金丝雀 选育 在 晚餐 ,

晚饭时，他滔滔不绝地讲述着他的金丝雀养殖计划。

[ænd; ənd] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz] [fred] [dɪ'zaɪrd] ;
and **Emilie** **was** **quite** **as** **full** **of** **sympathy** **in** **his** **joy** **as** **Fred** **desired** **;**
和 艾米莉 曾是 相当 作为 满的 的 同情 在 他的 喜悦 作为 弗雷德 想要的 ;

艾米莉对他的喜悦充满了同情，正如弗雷德所希望的那样；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

she	took	a	real	interest	in	the	matter	.
她	采取	一个	真实的	兴趣	在	这	事情	.

她对这件事表现出了浓厚的兴趣。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'neri] ['briːdɪŋ] ,

Her	father	,	she	said	,	had	given	much	attention	to	canary	breeding	,
她	父亲	,	她	说	,	有	给定	很多	注意力	到	金丝雀	选育	,

她说，她的父亲非常重视金丝雀的养殖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

for	the	Germans	were	noted	for	their	management	of	canaries	;	she	could
为了	这	德国人	是	著名的	为了	他们的	管理	的	金丝雀	;	她	可以

[help] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

help	him	,	she	thought	,
帮助	他	,	她	想法	,

因为德国人以饲养金丝雀而闻名；她想，她或许能帮到他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [hɜːr; hər] [help] .

if	he	would	accept	her	help	.
如果	他	会	接受	她	帮助	.

如果他愿意接受她的帮助的话。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

So	they	were	very	merry	over	the	affair	at	supper	time	,	and	Mr	.	Parker	,
所以	他们	是	非常	欢乐	超过	这	事务	在	晚餐	时间	,	和	先生	.	帕克	,

所以他们在晚餐时对这件事非常高兴，帕克先生也

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

in	his	quiet	way	,	enjoyed	it	too	.
在	他的	安静的	方式	,	享受	它	也	.

他以自己安静的方式，也享受着这一切。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['merimənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .

Suddenly	,	however	,	the	merriment	received	a	check	.
突然	,	然而	,	这	欢乐	已收到	一个	查看	.

然而，欢乐的气氛突然被打破了。

['mɑːrgrət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Margaret	,	who	had	been	to	look	at	the	birds	,	came	in	with	the	intelligence
玛格丽特	,	WHO	有	到过	到	看	在	这	鸟类	,	来了	在	和	这	智力

[ðæt] [mʌf] ,

that	Muff	,
那	耳罩	,

玛格丽特去看鸟之后，回来带来了穆夫的消息：

[ðə; ði] [pet] [kæt][ʌv; əv] [mɪs] ['ɪdɪθ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

the	pet	cat	of	Miss	Edith	,	was	sitting	in	the	dusk	,
这	宠物	猫	的	错过	伊迪丝	,	曾是	坐着	在	这	黄昏	,

伊迪丝小姐的宠物猫，正坐在暮色中。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'nɛəriz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [aɪ] ,

watching	the	canaries	with	no	friendly	eye	,
观看	这	金丝雀	和	不	友好的	眼睛	,

冷眼旁观金丝雀，毫无友善之意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] ;

and	that	she	had	even	made	a	dart	at	the	cage	;
和	那	她	有	甚至	制成	一个	镖	在	这	笼	;

她甚至还朝笼子射了一箭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [lɔːŋ] .

and	she	prophesied	that	the	birds	would	not	be	safe	long	.
和	她	预言	那	这	鸟类	会	不是	是	安全的	长的	.

她预言这些鸟儿不会长久安全。

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] ['ɔːlweɪz] ;

A	bird	of	ill	omen	was	Margaret	always	;
一个	鸟	的	患病的	预兆	曾是	玛格丽特	总是	;

玛格丽特总是不祥之兆;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

she	thought	the	worst	and	feared	the	worst	of	every	one	,	man	or	animal	.
她	想法	这	最差	和	害怕	这	最差	的	每一个	一	,	男人	或者	动物	.

她总是往最坏处想，害怕每个人，无论是人还是动物，都会遭遇不幸。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ʃʌt] , " [dʒɑːn] [riˈmɑːkt] ,

"	Why	,	it	is	easy	to	keep	the	door	of	the	cage	shut	,	"	John	remarked	,
"	为什么	,	它	是	简单的	到	保持	这	门	的	这	笼	关闭	,	"	约翰	评论	,

“为什么，把笼门关上很容易呢？”约翰说道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [pʊs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hɔːnts] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	keep	puss	out	of	her	old	haunts	was	not	possible	.
但	到	保持	猫	出去	的	她	老的	闹鬼的地方	曾是	不是	可能的	.

但要阻止猫咪再次光顾她以前常去的地方是不可能的。

[mʌf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][kæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['iːdɪθs]

Muff	was	not	a	kitten	,	but	a	venerable	cat	,	who	had	belonged	to	Edith's
耳罩	曾是	不是	一个	小猫	,	但	一个	可敬	猫	,	WHO	有	属于	到	伊迪丝的

['eldər] ['sɪstər] ,

elder	sister	,
长老	姐姐	,

玛夫不是一只小猫，而是一只德高望重的猫，它曾是伊迪丝姐姐的宠物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['sɪstər] ['mærid] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs]

and	was	given	to	Edith	,	the	day	that	sister	married	,	as	a	very	precious
和	曾是	给定	到	伊迪丝	,	这	天	那	姐姐	已婚	,	作为	一个	非常	宝贵的

[gɪft] ;

gift	;
礼物	;

这份礼物是在姐姐结婚那天送给伊迪丝的，非常珍贵;

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [lʌvd] [ðæt] [greɪ] [kæt] , [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

and	Edith	loved	that	grey	cat	,	loved	her	dearly	.
和	伊迪丝	喜爱	那	灰色的	猫	,	喜爱	她	亲爱的	.

伊迪丝非常爱那只灰猫，真的非常爱它。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

She	always	sat	in	the	same	place	in	that	dear	little	room	.
她	总是	卫星	在	这	相同的	地方	在	那	亲爱的	小的	房间	.

她总是坐在那间温馨小房间里的同一个位置。

['ɪdɪθ] [hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [red] ['leðər] ['kɑːlər] ,

Edith	had	only	that	day	made	her	a	new	red	leather	collar	,
伊迪丝	有	仅有的	那	天	制成	她	一个	新的	红色的	皮革	衣领	,

伊迪丝那天刚给她做了一个新的红色皮项圈。

[ænd; ənd] [mʌf] [lʊkt] ['veri] [smɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Muff	looked	very	smart	in	it	.
和	耳罩	看起来	非常	聪明的	在	它	.

穆夫穿上这件衣服显得非常漂亮。

" [mʌf] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [fred] [dɪr] , " [sed] ['ɪdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kæt] .

" **Muff won't hurt the birds , Fred dear , " said Edith , " she is not like a common cat .**

" 耳罩 惯于 伤害 这 鸟类 , 弗雷德 亲爱的 , " 说 伊迪丝 , " 她 是 不是 喜欢 一个 常见的 猫 .

“亲爱的弗雷德，玛夫不会伤害鸟儿的，”伊迪丝说，“她不像普通的猫。”

" [wət'evər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ðer; ðər] [maɪt] [hiː; hi] [bɪ'twiːn] [mʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [reɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

" **Whatever points of dissimilarity there might he between Muff and the cat race in general ,**

" 任何 积分 的 差异 那里 可能 他 之间 耳罩 和 这 猫 种族 在 一般的 ,

“无论Muff与猫科动物总体上存在哪些不同之处，

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ri'zembld] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɜːrdz] ,

in this particular she quite resembled them ; she loved birds ,

在 这 特别的 她 相当 类似 他们 ; 她 喜爱 鸟类 ,

在这方面，她和他们很像；她喜欢鸟类。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and would not be very nice as to the manner of obtaining them .

和 会 不是 是 非常 好的 作为 到 这 方式 的 获得 他们 .

而且获取它们的方式也不太友好。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What was to be done ?

什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[fred] [hæd; həd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nɛəriz] [tuː; tə] [flai] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Fred had all manner of projects in his head for teaching the canaries to fly out and in the cage ,

弗雷德 有 全部 方式 的 项目 在 他的 头 为了 教学 这 金丝雀 到 飞 出去 和 在 这 笼 ,

弗雷德脑子里有很多关于如何训练金丝雀飞出笼子和飞进笼子里的计划。

[tuː; tə] [beɪð] , [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

to bathe , to perch on his finger , etc . ; but if ,

到 洗澡 , 到 栖息 在 他的 手指 , ETC . ; 但 如果 ,

洗澡，栖息在他的手指上等等；但是如果，

[wen'evər] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊpən] , [mʌf] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [baʊns] [ɪn] ,

whenever any one chanced to leave the door of the room open , Muff were to bounce in ,

每当 任何 一 偶然 到 离开 这 门 的 这 房间 打开 , 耳罩 是 到 弹跳 在 ,

只要有人碰巧没关房门，穆夫就会蹦蹦跳跳地进来。

[waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [skiːmz] .

why there was an end to all such schemes .

为什么 那里 曾是 一个 结尾 到 全部 这样的 方案 .

为什么所有这些计划最终都以失败告终。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mʌf] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bɜːrdz] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] ,

In short , Muff would get the birds by fair means or foul ,

在 短的 , 耳罩 会 得到 这 鸟类 经过 公平的 方法 或者 犯规 ,

简而言之，穆夫会不择手段地抓到这些鸟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] ['despərət] .

there was no doubt of that , and Fred was desperate .

那里 曾是 不 怀疑 的 那 , 和 弗雷德 曾是 绝望的 .

这一点毋庸置疑，弗雷德当时非常绝望。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌf] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ]['næsti][kæt] , "

I	cannot	tell	how	many	times	Muff	was	called	"	a	nasty	cat	,	"
我	不能	告诉	如何	许多	时代	耳罩	曾是	称为	"	一个	可恶的	猫	,	"

我已经数不清Muff被骂过多少次“讨厌的猫”了。

" [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [kæt] , "

"	a	tiresome	cat	,	"
"	一个	令人厌烦	猫	,	"

“一只烦人的猫，”

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kæt] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['i:dɪθs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

"	a	vicious	cat	,	"	and	little	Edith's	heart	was	full	,
"	一个	恶毒	猫	,	"	和	小的	伊迪丝的	心	曾是	满的	,

“一只凶恶的猫”，小伊迪丝心里充满了喜悦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][soʊ]

for	she	did	not	believe	any	evil	of	her	favourite	;	and	to	hear	her	so
为了	她	做过	不是	相信	任何	邪恶的	的	她	最喜欢的	;	和	到	听到	她	所以

[mə'laɪnd] ,

maligned	,
受人诋毁	,

因为她根本不相信她最宠爱的人会做坏事；听到她被如此诋毁，

[si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] .

seemed	like	a	personal	insult	;	but	she	bore	it	patiently	.
似乎	喜欢	一个	个人的	侮辱	;	但	她	钻孔	它	耐心	.

这似乎是一种人身侮辱；但她默默忍受了下来。

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['ɛməli] [æt; ət][bed] [taɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ə'baʊt] [mʌf] ;

She	asked	Emilie	at	bed	time	what	she	should	do	about	Muff	;
她	问	艾米莉	在	床	时间	什么	她	应该	做	关于	耳罩	;

睡前，她问艾米莉该如何处置穆夫；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['i:dɪθs]

she	had	so	long	been	accustomed	to	her	seat	by	the	sunny	window	in	Edith's
她	有	所以	长的	到过	习惯	到	她	座位	经过	这	阳光明媚	窗户	在	伊迪丝的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

她早已习惯了坐在伊迪丝房间里阳光明媚的窗边。

[ðæt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tempt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn] .

that	to	try	and	tempt	her	from	it	she	knew	would	be	vain	.
那	到	尝试	和	诱惑	她	从	它	她	知道	会	是	徒劳	.

她知道，试图引诱她放弃这个想法是徒劳的。

['ɛməli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [mʌf] [wʊd] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] .

Emilie	agreed	with	her	,	but	hoped	Muff	would	practise	self	-	denial	.
艾米莉	同意	和	她	,	但	希望	耳罩	会	实践	自己	-	拒绝	.

艾米莉同意她的观点，但希望穆夫能够克制自己。

[bɪ'fɔ:r] ['ɪdɪθ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,

Before	Edith	lay	down	to	rest	that	night	,
前	伊迪丝	躺	向下	到	休息	那	夜晚	,

那天晚上，伊迪丝躺下休息之前，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [θɔ:t] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ;

she	again	thought	over	all	that	she	had	done	through	the	day	;
她	再次	想法	超过	全部	那	她	有	完毕	通过	这	天	;

她再次回想了自己一天中所做的一切；

[ə'gen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] [wɪ'ðɪn]

again	knelt	down	and	asked	for	help	to	overcome	that	which	was	sinful	within
再次	跪下	向下	和	问	为了	帮助	到	克服	那	哪个	曾是	罪恶的	之内

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她再次跪下，请求帮助以克服她内心的罪恶。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

and	then	lay	down	to	sleep	.
和	然后	躺	向下	到	睡觉	.

然后躺下睡觉。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [mʌf] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd]

Edith	was	but	a	child	,	and	she	could	not	forget	Muff	;	she	thought	,	and
伊迪丝	曾是	但	一个	孩子	,	和	她	可以	不是	忘记	耳罩	;	她	想法	,	和

['veri] ['tru:li] ,

very	truly	,
非常	真的	,

伊迪丝当时还是个孩子，她无法忘记玛夫；她想，而且确实如此，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [hɜ:r; hər] [mʌf] .

that	there	was	a	general	wish	to	displace	her	Muff	.
那	那里	曾是	一个	一般的	希望	到	位移	她	耳罩	.

人们普遍希望将她的毛茸茸的东西移走。

[nɑ:t] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [mʌf] [sent] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ,

Not	one	in	the	house	would	be	sorry	to	see	Muff	sent	away	she	know	,
不是	一	在	这	房子	会	是	对不起	到	看	耳罩	发送	离开	她	知道	,

她知道，屋里没有一个人会舍不得把玛芙送走。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [si:md] [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [mʌfs] [dɪ'zaɪnz] .

and	Margaret	at	supper	time	seemed	so	pleased	to	report	of	Muff's	designs	.
和	玛格丽特	在	晚餐	时间	似乎	所以	高兴	到	报告	的	耳罩	设计	.

晚饭时，玛格丽特似乎很高兴地向我汇报了穆夫的设计。

[ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [mʌf] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['frɛdz] [bɜ:rdz]

This	thought	made	her	love	Muff	all	the	more	,	but	then	there	were	Fred's	birds
这	想法	制成	她	爱	耳罩	全部	这	更多的	,	但	然后	那里	是	弗雷德的	鸟类

.

:
.

想到这一点，她更加爱玛夫了，但弗雷德的鸟儿们又让她心烦意乱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [θru:] [hɜ:r; hər] [kæt] ;

It	would	be	very	sad	if	any	of	them	should	be	lost	through	her	cat	;
它	会	是	非常	伤心	如果	任何	的	他们	应该	是	丢失的	通过	她	猫	;

如果它们中的任何一只因为她的猫而丧命，那将非常令人难过；

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [du:] ?

what	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [wɪn] [fred] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

She	wished	to	win	Fred	to	love	and	gentleness	.
她	希望	到	赢	弗雷德	到	爱	和	温柔	.

她希望用爱和温柔赢得弗雷德的芳心。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [mʌf] ?

Should	she	part	with	Muff	?
应该	她	部分	和	耳罩	?

她应该和玛夫分开吗?

[mɪs] ['ʃɑːmbɝg] ([ænt] ['ægnəs] [ðæt] [ɪz]) [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət]

Miss	Schomberg	(	aunt	Agnes	that	is	)	had	expressed	a	wish	for	a	nice	quiet
错过	舒姆伯格	(	阿姨	艾格尼丝	那	是	)	有	表达	一个	希望	为了	一个	好的	安静的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

肖姆伯格小姐（也就是艾格尼丝阿姨）曾表示想要一只安静温顺的猫。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [hɜːr; hər] .

and	this	,	her	beauty	,	would	just	suit	her	.
和	这	,	她	美丽	,	会	只是	套装	她	.

而她的美貌，恰好很适合她。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [mʌf] [tuː; tə] [haɪ] - [striːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Shall	I	take	Muff	to	High	-	Street	to	-	morrow	?
"	将	我	拿	耳罩	到	高的	-	街道	到	-	明天	?

“我明天带玛夫去商业街好吗？”

[aɪ] [wɪl] , " [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [læst] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kɔːst] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ,

I	will	,	"	were	her	last	thoughts	,	but	the	resolution	cost	her	something	,
我	将要	,	"	是	她	最后的	想法	,	但	这	解决	成本	她	某物	,

“我会的，”这是她最后的想法，但这个决定让她付出了代价。

[ænd; ənd] ['iːdɪθs] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	Edith's	pillow	was	wet	with	tears	.
和	伊迪丝的	枕头	曾是	湿的	和	眼泪	.

伊迪丝的枕头被泪水浸湿了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æpt] [tuː; tə] [fiːl] ['æftər] [ðə; ði]

When	she	arose	the	next	morning	she	felt	as	we	are	all	apt	to	feel	after	the
什么时候	她	出现	这	下一个	早晨	她	毛毡	作为	我们	是	全部	易于	到	感觉	后	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ri'zɔlvz] ,

excitement	of	new	and	sudden	resolves	,
激动	的	新的	和	突然	解决	,

第二天早上醒来时，她感觉就像我们所有人一样，在经历了做出新的、突然的决定后的兴奋之后，往往会感到有些不知所措。

['ræðər] [flæt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mʌf] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

rather	flat	;	and	the	sight	of	Muff	sitting	near	a	laurel	bush	in	the	garden	,
相当	平坦的	;	和	这	视线	的	耳罩	坐着	靠近	一个	月桂树	衬套	在	这	花园	,

地势平坦；还有玛夫坐在花园里的月桂树旁的景象，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

enjoying	the	morning	sun	,	quite	unnerved	her	.
享受	这	早晨	太阳	,	相当	不安	她	.

享受着晨光，却让她感到有些不安。

" [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mʌf] !

"	Part	with	Muff	!
"	部分	和	耳罩	!

“和 Muff 分手吧！”

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] ;

No	,	I	cannot	;
不	,	我	不能	;

不，我不能；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [fred] .

and	I	don't	believe	any	one	would	do	such	a	thing	for	such	a	boy	as	Fred	.
和	我	不	相信	任何	一	会	做	这样的	一个	事物	为了	这样的	一个	男生	作为	弗雷德	.

我不相信会有人为弗雷德这样的男孩做这样的事。

[aɪ] ['kænɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mʌf] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

I	cannot	part	with	Muff	,	that's	certain	.
我	不能	部分	和	耳罩	,	那就是	肯定	.

我绝对不能和玛夫分开。

[fred] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] .

Fred	had	better	give	up	his	birds	,	and	so	I	shall	tell	him	.
弗雷德	有	更好的	给	向上	他的	鸟类	,	和	所以	我	将	告诉	他	.

弗雷德最好放弃他的鸟，我会这样告诉他。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [rɔːŋ] ,

"	All	this	is	very	natural	,	but	what	is	very	natural	is	often	very	wrong	,
"	全部	这	是	非常	自然的	,	但	什么	是	非常	自然的	是	经常	非常	错误的	,

这一切都很自然，但很自然的事情往往是错的。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt]['fjuːəl] [ðæt] [kɑːm] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	Edith	did	not	fuel	that	calm	happiness	which	she	had	done	the	night	before	.
和	伊迪丝	做过	不是	燃料	那	冷静的	幸福	哪个	她	有	完毕	这	夜晚	前	.

伊迪丝并没有像前一天晚上那样，继续保持那种平静的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ɛməlɪz] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] ,

When	she	received	Emilie's	morning	kiss	,	she	said	,	"	Well	,	Miss	Schomberg	,
什么时候	她	已收到	艾米莉的	早晨	吻	,	她	说	,	"	出色地	,	错过	舒姆伯格	,

当她收到艾米莉的早安吻时，她说："嗯，肖姆伯格小姐，

[aɪ] [θɔːt] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mʌf] ,

I	thought	last	night	I	had	made	up	my	mind	to	part	with	Muff	,
我	想法	最后的	夜晚	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	部分	和	耳罩	,

我昨晚以为我已经下定决心要和玛夫分开了，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] !

but	I	really	cannot	!
但	我	真的	不能	!

但我真的做不到!

[aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ! "

I	do	love	her	so	!	"
我	做	爱	她	所以	!	"

我真的好爱她!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['ɛməli] ,

"	It	would	be	a	great	trial	to	you	,	I	should	think	,	"	said	Emilie	,
"	它	会	是	一个	伟大的	审判	到	你	,	我	应该	思考	,	"	说	艾米莉	,

"我想这对你来说将是一次巨大的考验，"艾米莉说。

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər]

"	and	one	that	no	one	could	ask	of	you	,	but	if	she	had	a	good	master
"	和	一	那	不	一	可以	问	的	你	,	但	如果	她	有	一个	好的	掌握

,

,

,

"还有一件没人能要求你做的事，但如果她遇到一位好主人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

do	you	think	you	should	mind	it	so	very	much	?
做	你	思考	你	应该	头脑	它	所以	非常	很多	?

你觉得你真的应该这么在意吗?

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

You	would	only	have	your	own	sorrow	to	think	of	,
你	会	仅有的	有	你的	自己的	悲哀	到	思考	的	,

你只会沉浸在自己的悲伤中，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ðoʊz] [pʊr] [bɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

and	really	it	would	be	a	kindness	if	those	poor	birds	are	to	be	kept	.
和	真的	它	会	是	一个	仁慈	如果	那些	贫穷的	鸟类	是	到	是	保留	.

如果能收养这些可怜的鸟儿，那真是一件善事。

[ðə; ði][kæt] ['terifaiz] [ðem; ðəm][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

The	cat	terrifies	them	by	springing	at	the	wires	,
这	猫	令人恐惧	他们	经过	弹簧	在	这	电线	,

猫突然扑向电线，把他们吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ðer; ðər] [nests] .

and	if	they	were	sitting	they	would	certainly	be	frightened	off	their	nests	.
和	如果	他们	是	坐着	他们	会	当然	是	害怕	离开	他们的	巢穴	.

如果它们是在巢里孵蛋，肯定会被吓得离开巢穴。

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] [pər'plekst] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ['ɛməli] ?

"	Edith	looked	perplexed	;	"	What	shall	I	do	Emilie	?
"	伊迪丝	看起来	困惑	;	"	什么	将	我	做	艾米莉	?

伊迪丝一脸困惑："艾米莉，我该怎么办？"

[aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [fred] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ;

I	do	wish	to	please	Fred	,	I	do	wish	to	do	as	I	would	be	done	by	;
我	做	希望	到	请	弗雷德	,	我	做	希望	到	做	作为	我	会	是	完毕	经过	;

我确实想让弗雷德高兴，我确实想以我希望别人对待我的方式来对待我；

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk]

I	really	want	to	get	rid	of	my	selfish	nature	,	and	yet	it	will	keep	coming	back
我	真的	想	到	得到	摆脱	的	我的	自私	自然	,	和	然而	它	将要	保持	未来	后退

. "

:	"
.	"

我真的很想改掉自私的本性，但它总是会卷土重来。

" [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] , [dɪr] , " [sed] ['ɛməli] [ə'fekʃənətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

"	Watch	as	well	as	pray	,	dear	,	"	said	Emilie	affectionately	,	"	and	you	will
"	手表	作为	出色地	作为	祈祷	,	亲爱的	,	"	说	艾米莉	亲切地	,	"	和	你	将要

['kɑːŋkər] [æt; ət][læst] .

conquer	at	last	.
征服	在	最后的	.

"亲爱的，既要祈祷也要观察，"艾米莉温柔地说，"你最终一定会取得胜利。"

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [tə'geðər] .

"	They	went	down	to	breakfast	together	.
"	他们	去	向下	到	早餐	一起	.

他们一起下楼吃早餐。

" [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

"	Watch	and	pray	.
"	手表	和	祈祷	.

警醒祷告。

" [ðæt] [wɜːrd] " [wɑːtʃ] , " [wʌz; wəz][ɑːr][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ,

"	That	word	"	watch	,	"	was	R	word	in	season	to	Edith	,
"	那	单词	"	手表	,	"	曾是	拉	单词	在	季节	到	伊迪丝	,

"那个'手表'这个词，对伊迪丝来说，是那个季节里最令人讨厌的词。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [bʌt; bət][hæd; həd] [wel] [naɪ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

she	had	prayed	but	had	well	nigh	forgotten	to	watch	.
她	有	祈祷	但	有	出色地	夜	被遗忘的	到	手表	.

她做了祷告，但几乎忘记了观看。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] [miːl] , [haʊˈevər] ,

She	could	not	eat	her	meal	,	however	,
她	可以	不是	吃	她	一顿饭	,	然而	,

然而，她却吃不下饭。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

her	heart	was	full	with	the	greatness	of	the	sacrifice	before	her	.
她	心	曾是	满的	和	这	伟大	的	这	牺牲	前	她	.

她心中充满了对眼前伟大牺牲的敬仰。

[duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

Do	not	laugh	at	the	word	great	sacrifice	.
做	不是	笑	在	这	单词	伟大的	牺牲	.

不要嘲笑"伟大牺牲"这个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

It	was	very	great	to	Edith	;	she	loved	with	all	her	heart	;
它	曾是	非常	伟大的	到	伊迪丝	;	她	喜爱	和	全部	她	心	;

这对伊迪丝来说意义非凡；她全心全意地爱着；

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	to	part	with	what	we	love	,	be	it	a	dog	,	a	cat	,	a	bird	,
和	到	部分	和	什么	我们	爱	,	是	它	一个	狗	,	一个	猫	,	一个	鸟	,

不得不与我们所爱之物告别，无论是狗、猫还是鸟，

[ɔːr] ['eni] [ɪn'ænɪmət] [pə'zeʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] .

or	any	inanimate	possession	,	is	a	great	pang	.
或者	任何	无生命	拥有	,	是	一个	伟大的	疼痛	.

或任何无生命之物，都会带来巨大的痛苦。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [mʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [iːt] ,

After	breakfast	she	went	into	the	little	room	where	Muff	usually	eat	,
后	早餐	她	去	进入	这	小的	房间	在哪里	耳罩	通常	吃	,

早餐后，她走进了玛夫平时吃饭的小房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] ,

and	taking	hold	of	the	favourite	,	hugged	and	kissed	her	lovingly	,
和	采取	抓住	的	这	最喜欢的	,	拥抱	和	亲吻	她	深情地	,

他紧紧抱住她最喜欢的孩子，深情地拥抱亲吻她。

[ðen] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æskt] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ,

then	carrying	her	down	stairs	to	the	kitchen	,	asked	cook	for	a	large	basket	,
然后	携带	她	向下	楼梯	到	这	厨房	,	问	厨师	为了	一个	大的	篮子	,

然后抱着她下楼到厨房，问厨师要了一个大篮子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] , [taɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪfli]

and	with	a	little	help	from	Margaret	,	tied	her	down	and	safely
和	和	一个	小的	帮助	从	玛格丽特	,	系	她	向下	和	安全

[kən'faɪnd] [hɜːr; hər] ;

confined	her	;
受限	她	;

在玛格丽特的帮助下，将她捆绑起来，安全地限制了她的活动范围；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [loʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['erənd] [bɔɪ] , [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

then	giving	the	precious	load	to	her	father's	errand	boy	,	trotted	into	the	town	,
然后	给予	这	宝贵的	加载	到	她	父亲的	差事	男生	,	小跑	进入	这	镇	,

然后把这件贵重的物品交给她父亲的跑腿小弟，小跑着进了城。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [mɪs] ['wɛbstɚz] [dɔːr] .

and	stopped	not	till	she	reached	Miss	Webster's	door	.
和	停止	不是	直到	她	达到	错过	韦氏词典	门	.

她一直走到韦伯斯特小姐家门口才停下。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænt] ['ægnəs] ,

Her	early	visit	rather	astonished	aunt	Agnes	,
她	早期的	访问	相当	惊讶	阿姨	艾格尼丝	,

她的提前来访让艾格尼丝姑妈颇感意外。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dresɪŋ] [mɪs] ['wɛbstɚz] [fʊt] ,

who	was	at	that	moment	busily	engaged	in	dressing	Miss	Webster's	foot	,
WHO	曾是	在	那	片刻	忙碌地	已订婚的	在	敷料	错过	韦氏词典	脚	,

当时正在忙着给韦伯斯特小姐包扎脚伤的那个人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['bɛtsi] — " [pliːz] [mæm, mɑːm, məm]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pɑːkə]

and	at	the	announcement	of	Betsey	—	"	Please	Ma'am	little	Miss	Parker
和	在	这	公告	的	贝齐	—	"	请	女士	小的	错过	帕克

[ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæt] ,

is	called	and	has	brought	you	a	cat	,
是	称为	和	有	带来	你	一个	猫	,

贝茜宣布："夫人，帕克小姐被叫来了，她给您带来了一只猫。"

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɪld] [mɪs] ['wɛbstɚz] ['loʊʃn] .

"	she	jumped	so	that	she	spilled	Miss	Webster's	lotion	.
"	她	跳了起来	所以	那	她	洒了	错过	韦氏词典	洗剂	.

她跳了一下，结果把韦伯斯特小姐的润肤露洒了出来。

" [ə; eɪ][kæt] !

"	A	cat	!
"	一个	猫	!

"一只猫！"

[ə; eɪ][kæt] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

a	cat	!	"	echoed	the	ladies	.
一个	猫	!	"	回声	这	女士们	.

"一只猫！"女士们异口同声地说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][kæts] [hɪr] [mɪs] ['ʃɑːmbɚg] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l]

"	I	will	have	no	cats	here	Miss	Schomberg	,	if	you	please	,	"	said	the	irritable
"	我	将要	有	不	猫	这里	错过	舒姆伯格	,	如果	你	请	,	"	说	这	易怒的

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

"肖姆伯格小姐，请允许我这里不养猫，"脾气暴躁的女主人说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [kæts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː] .

"	I	always	did	hate	cats	,	there	is	no	end	to	the	mischief	they	do	.
"	我	总是	做过	恨	猫	,	那里	是	不	结尾	到	这	恶作剧	他们	做	.

"我一直都很讨厌猫，它们惹出的麻烦没完没了。"

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [kiːp] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nevər] [miːn] [tuː; tə][duː] .

I	never	did	keep	one	,	and	never	mean	to	do	.
我	绝不	做过	保持	一	,	和	绝不	意思是	到	做	.

我从来没留过，也从来没打算留。

" [mɪs] ['ʃɑːmbɚg] [went] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː] [mɪs] ['wɛbstɚz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,

"	Miss	Schomberg	went	down	stairs	into	Miss	Webster's	little	parlour	,
"	错过	舒姆伯格	去	向下	楼梯	进入	错过	韦氏词典	小的	客厅	,

"肖姆伯格小姐下楼来到韦伯斯特小姐的小客厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['ɪdɪθ] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mʌf] .

and	there	saw	Edith	untying	her	beloved	Muff	.
和	那里	锯	伊迪丝	解开	她	心爱	耳罩	.

在那里，伊迪丝解开了她心爱的毛绒玩具。

" [wel] [ə'deɪ] !
" Well aday !
" 出色地 一天 !

“美好的一天！”

[maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
my child , what brings you here ?
我的 孩子 , 什么 带来 你 这里 ?

孩子，你来这里做什么?

[ɔːl] [ə'loʊn] [tuː] .
all alone too .
全部 独自的 也 .

而且还是孤身一人。

['ʃʊrli] ['ɛməli] ['iznt] [ɪl] ,
Surely Emilie isn't ill ,
一定 艾米莉 不是 患病的 ,

艾米莉肯定没生病。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɪs] . "
oh dear me something must be amiss . "
哦 亲爱的 我 某物 必须 是 错误 . "

哦，天哪，肯定出什么事了。

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , [noʊ] , ['oʊnli][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
" Oh no , Miss Schomberg , no , only I heard you say you would like a cat ,
" 哦 不 , 错过 舒姆伯格 , 不 , 仅有的 我 听到 你 说 你 会 喜欢 一个 猫 ,

“哦不，肖姆伯格小姐，不，我只是听到您说您想要一只猫，

[ænd; ənd] [fred] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [bɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] [meint] [kiːp] [mʌf] ,
and Fred has got some new birds and I mayn't keep Muff ,
和 弗雷德 有 得到 一些 新的 鸟类 和 我 可能不会 保持 耳罩 ,

弗雷德又添了几只新鸟，我可能不会再养穆夫了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
and so will you take her and be kind to her ? "
和 所以 将要 你 拿 她 和 是 种类 到 她 ? "

所以你会收留她，善待她吗?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ænt] ['ægnəs][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] , " [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['glædli]
" My dear child , " said aunt Agnes in a bewilderment , " I would take her gladly
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 阿姨 艾格尼丝 在 一个 困惑 , " 我 会 拿 她 乐意

“我亲爱的孩子，”艾格尼丝姨妈困惑地说，“我很乐意收养她。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['webstər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [niːt] [ænd; ənd]
but Miss Webster has a bird you know , and is so awfully neat and
但 错过 韦伯斯特 有 一个 鸟 你 知道 , 和 是 所以 非常 整洁的 和
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

但是韦伯斯特小姐养了一只鸟，你知道的，而且她非常爱干净，非常讲究。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
oh , it won't do ; you must not bring her here ,
哦 , 它 惯于 做 ; 你 必须 不是 带来 她 这里 ,

哦，不行；你绝对不能把她带到这里来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [mɪs] ['wɛbstɝz] [fʊt] .
and I must go back and finish Miss Webster's foot .
和 我 必须 去 后退 和 结束 错过 韦氏词典 脚 .

我必须回去把韦伯斯特小姐的脚修好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	is	very	poorly	to	-	day	.
她	是	非常	差	到	-	天	.

她今天身体很不舒服。

[oʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wen] [maɪ] ['ɛməli] [kʌmz] [bæk] !

Oh	how	glad	I	shall	be	when	my	Emilie	comes	back	!
哦	如何	高兴的	我	将	是	什么时候	我的	艾米莉	来	后退	!

艾米莉回来的时候，我该有多么高兴啊！

[gʊd] [baɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [kæt] , [dɪr] , [ə'weɪ] , [preɪ] [duː] ; " [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænt] ['ægnəs]

Good	bye	,	take	the	cat	,	dear	,	away	,	pray	do	;	"	and	,	so	saying	,	aunt	Agnes
好的	再见	,	拿	这	猫	,	亲爱的	,	离开	,	祈祷	做	;	"	和	,	所以	说	,	阿姨	艾格尼丝

['bʌsld] [ɔːf] ,

bustled	off	,
熙熙攘攘	离开	,

“再见，亲爱的，请把猫带走吧；”说完，艾格尼丝阿姨匆匆离开了。

['liːvɪŋ] [pʊr] ['ɪdɪθ] [mɔːr] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] [mʌf] [ðæn; ðən] ['evər] .

leaving	poor	Edith	more	troubled	and	perplexed	with	Muff	than	ever	.
离开	贫穷的	伊迪丝	更多的	麻烦	和	困惑	和	耳罩	比	曾经	.

这让可怜的伊迪丝对玛夫更加困惑不已。

['tʃæptər] [eɪtθ] .

CHAPTER	EIGHTH	.
章	第八	.

第八章

[gʊd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .

GOOD	FOR	EVIL	.
好的	为了	邪恶的	.

善恶兼备。

[oʊld] [dʒoʊ] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [haʊs]

Old	Joe	Murray	was	seated	on	the	beach	,	nearer	the	town	than	his	house
老的	乔	默里	曾是	坐着	在	这	海滩	,	更近	这	镇	比	他的	房子

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

老乔·默里坐在沙滩上，比他家离镇子更近。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['tʃɪldrən] , [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

watching	the	groups	of	busy	children	,	digging	and	playing	in	the	sand	,
观看	这	团体	的	忙碌的	孩子们	,	挖掘	和	玩耍	在	这	沙	,

看着一群群忙碌的孩子在沙子里挖沙、玩耍，

[naʊ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

now	helping	them	in	their	play	,	and	now	giving	his	hint	to	the	nurses
现在	帮助	他们	在	他们的	玩	,	和	现在	给予	他的	暗示	到	这	护士

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

现在他一边帮助他们玩耍，一边向周围的护士们暗示着什么。

[wen] ['ɪdɪθ] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

when	Edith	tapped	him	on	the	shoulder	.
什么时候	伊迪丝	轻敲	他	在	这	肩膀	.

伊迪丝拍了拍他的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] , [nɑːt] [krɔːs] , [ɪn] ['iːdɪθs] ['kaʊntənəns] ,

There	was	something	so	unusually	serious	,	not	cross	,	in	Edith's	countenance	,
那里	曾是	某物	所以	异常地	严肃的	,	不是	叉	,	在	伊迪丝的	面容	,

[ðæt] [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

that	Joe	looked	at	her	inquiringly	.
那	乔	看起来	在	她	询问地	.

伊迪丝的脸上带着一种异乎寻常的严肃，而不是恼怒，乔疑惑地看着她。

" [ðer; ðər] , [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , - , [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [kwɪk] , [tel] ['pɑːpə][aɪ] [kept]

"	There	,	set	down	the	basket	,	Nockells	,	and	run	back	quick	,	tell	papa	I	kept
"	那里	,	放	向下	这	篮子	,	-	,	和	跑步	后退	快的	,	告诉	爸爸	我	保留

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“诺克尔斯，把篮子放下，快跑回去，告诉爸爸我把你留下了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] . "

I	am	afraid	you	will	get	into	disgrace	.	"
我	是	害怕的	你	将要	得到	进入	耻辱	.	"

我担心你会因此蒙羞。

" [meint] [aɪ] [draʊn] [pʊs] ? " [sed] - .

"	Mayn't	I	drown	Puss	?	"	said	Nockells	.
"	可能不会	我	溺水	猫	?	"	说	-	.

“我可以淹死猫吗？”诺克尔斯说道。

" [noʊ] ! [juː; jʊ]['kruːəl] [bɔɪ] , [noʊ] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , ['viːəməntli] .

"	No	!	you	cruel	boy	,	no	!	"	said	Edith	,	vehemently	.
"	不	!	你	残忍的	男生	,	不	!	"	说	伊迪丝	,	强烈地	.

“不！你这个残忍的男孩，不！”伊迪丝激烈地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ,

"	You	shall	not	have	the	pleasure	,
"	你	将	不是	有	这	乐趣	,

“你将无法享受到这种乐趣，

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

no	one	shall	do	it	who	would	take	a	pleasure	in	it	.	"
不	一	将	做	它	WHO	会	拿	一个	乐趣	在	它	.	"

凡以之为乐者，不得参与。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [mɪs] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	What	is	the	matter	Miss	?	"	asked	Joe	,	as	soon	as	Nockells	turned	away	.
"	什么	是	这	事情	错过	?	"	问	乔	,	作为	很快	作为	-	转向	离开	.

“小姐，您怎么了？”诺克尔斯一转身，乔就问道。

" [ðə; ði] ['mætər] , [oʊ][dʒoʊ] !

"	The	matter	,	oh	Joe	!
"	这	事情	,	哦	乔	!

“事情是这样的，哦，乔！

[aɪ][wɑːnt] [mʌf] [draʊnd] ; [maɪ][kæt][aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [kæt] ;

I	want	Muff	drowned	;	my	cat	I	mean	,	my	dear	cat	;
我	想	耳罩	溺水	;	我的	猫	我	意思是	,	我的	亲爱的	猫	;

我希望我的猫，我亲爱的猫，被淹死。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɛbstɜ-z] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]

"	and	then	she	told	her	tale	up	to	the	point	of	Miss	Webster's	refusing	to
"	和	然后	她	讲述	她	故事	向上	到	这	观点	的	错过	韦氏词典	拒绝	到

[æd'mɪt] [mʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] ,

admit	Muff	as	a	lodger	,
承认	耳罩	作为	一个	房客	,

然后她讲述了事情的经过，一直讲到韦伯斯特小姐拒绝让玛夫做房客为止。

[ænd; ənd] [kraɪd] [moʊst] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['tri:tɪd]

and	cried	most	bitterly	as	she	said	,	"	and	I	won't	have	her	ill	-	treated
和	哭	最多	苦涩地	作为	她	说	,	"	和	我	惯于	有	她	患病的	-	治疗

,

,

,

她哭得撕心裂肺，说道：“我绝不允许她受到虐待。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [draʊn] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][dʒoʊ] , [pli:z] [du:] [naʊ] ,

so	I	will	drown	her	,	will	you	do	it	for	me	Joe	,	please	do	now	,
所以	我	将要	溺水	她	,	将要	你	做	它	为了	我	乔	,	请	做	现在	,

所以我要淹死她，乔，你能帮我做这件事吗？求你现在就做。

[ɔ:r][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] ?

or	my	courage	will	be	gone	?
或者	我的	勇气	将要	是	已消失	?

否则我的勇气就会消失吗?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

but	I	won't	stay	to	look	at	it	,	so	good	-	bye	,	"	said	she	,
但	我	惯于	停留	到	看	在	它	,	所以	好的	-	再见	,	"	说	她	,

但我不会留下来看，再见。”她说。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntu:]['dʒoʊz][hænd] , [ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [fred] ,

and	slipping	a	shilling	into	Joe's	hand	,	ran	home	with	the	news	to	Fred	,
和	滑倒	一个	先令	进入	乔的	手	,	跑	家	和	这	消息	到	弗雷德	,

他悄悄塞给乔一先令，然后跑回家告诉弗雷德。

[ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ,

that	the	cat	was	by	this	time	at	the	bottom	of	the	tea	,
那	这	猫	曾是	经过	这	时间	在	这	底部	的	这	茶	,

这时，猫已经沉到茶水底部了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'nɛəriz][wɜ:r; wər] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['evər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [klɔ:z] .

and	his	canaries	were	safe	for	ever	from	her	claws	.
和	他的	金丝雀	是	安全的	为了	曾经	从	她	爪子	.

他的金丝雀从此再也不用担心她的利爪了。

[fred] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [teɪl] ['ri:əli] [gri:vd] [hɪm; ɪm] .

Fred	was	not	a	hard	-	hearted	boy	,	and	his	sister's	tale	really	grieved	him	.
弗雷德	曾是	不是	一个	难的	-	心地	男生	,	和	他的	姐妹	故事	真的	伤心	他	.

弗雷德并不是一个铁石心肠的孩子，他妹妹的遭遇让他非常难过。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,

He	kissed	her	several	times	over	,
他	亲吻	她	一些	时代	超过	,

他吻了她好几次，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [naʊ] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

as	he	said	he	now	wished	he	had	never	bought	the	birds	,
作为	他	说	他	现在	希望	他	有	绝不	买	这	鸟类	,

他说他现在后悔买了这些鸟。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['ɪdɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri]

that	they	had	caused	Edith	nothing	but	trouble	and	that	he	was	very	sorry
那	他们	有	导致	伊迪丝	没有什么	但	麻烦	和	那	他	曾是	非常	对不起

.

:

.

他们给伊迪丝带来的只有麻烦，他对此深感抱歉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] , [fred] [dɪr] ,

"	I	am	not	sorry	,	Fred	dear	,
"	我	是	不是	对不起	,	弗雷德	亲爱的	,

“我并不感到抱歉，亲爱的弗雷德。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [draʊn] [mʌf] .

at	least	I	am	only	sorry	for	being	forced	to	drown	Muff	.
在	至少	我	是	仅有的	对不起	为了	存在	强制	到	溺水	耳罩	.

至少我只后悔被迫淹死了玛夫。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	like	to	give	you	my	room	,	and	I	like	to	give	up	my	cat	to	you	,
我	喜欢	到	给	你	我的	房间	,	和	我	喜欢	到	给	向上	我的	猫	到	你	,

我愿意把我的房间给你，我也愿意把我的猫送给你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][dəunt][biː; bi] [ʌn'hæpi] . "

and	I	shall	not	cry	any	more	about	it	,	so	don't	be	unhappy	.	"
和	我	将	不是	哭	任何	更多的	关于	它	,	所以	不	是	不开心	.	"

我不会再为此事哭泣了，所以你不要难过。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [fred] ; " [aɪ] [huː] [tiːzd] [juː; jʊ][soʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	And	all	this	for	me	,	"	said	Fred	;	"	I	who	teased	you	so	yesterday	afternoon	,
"	和	全部	这	为了	我	,	"	说	弗雷德	;	"	我	WHO	戏弄	你	所以	昨天	下午	,

“这一切都是为了我，”弗雷德说，“我昨天下午还那么捉弄你呢。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] !

and	always	am	teasing	you	,	I	think	!
和	总是	是	戏弄	你	,	我	思考	!

我觉得我一直在逗你呢！

" [haʊ] [pliːzd] ['ɛməli] [lʊkt] !

"	How	pleased	Emilie	looked	!
"	如何	高兴	艾米莉	看起来	!

艾米莉看起来多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [preɪz] ['ɪdɪθ] ,

She	did	not	praise	Edith	,
她	做过	不是	称赞	伊迪丝	,

她没有称赞伊迪丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd]

but	she	gave	her	such	a	look	of	genuine	approval	as	was	a	rich	reward
但	她	给予	她	这样的	一个	看	的	真的	赞同	作为	曾是	一个	富有的	报酬

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .

to	her	little	pupil	.
到	她	小的	瞳孔	.

但她脸上流露出的那种真挚的赞许之情，对这位小学生来说就是莫大的奖赏。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

"	This	is	the	way	.
"	这	是	这	方式	.

这就是方法。

['ɪdɪθ] [dɪr] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] ; [goʊ][ɑːn] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Edith	dear	,	to	overcome	evil	with	good	;	go	on	,	watch	and	pray	,
伊迪丝	亲爱的	,	到	克服	邪恶的	和	好的	;	去	在	,	手表	和	祈祷	,

亲爱的伊迪丝，要以善胜恶；继续，警醒祷告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [səb'duː] [fred] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['tempərz] .

and	you	will	subdue	Fred	in	time	as	well	as	your	own	evil	tempers	.
和	你	将要	征服	弗雷德	在	时间	作为	出色地	作为	你的	自己的	邪恶的	脾气	.

假以时日，你不仅能驯服弗雷德，还能克服你自己的坏脾气。

" [haʊ] ['i:zi] [ɔ:l] [ðɪs] [lʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] !
" How easy all this looks to read about !
" 如何 简单的 全部 这 看起来 到 读 关于 !

“读起来感觉这一切都很容易啊！”

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [gʊd] !
How swift the transition from bad to good !
如何 迅速 这 过渡 从 坏的 到 好的 !

从坏到好的转变如此之快!

[hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [felt] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['roʊzəmənd] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Who has not felt , in reading Rosamond and Frank ,
WHO 有 不是 毛毡 , 在 阅读 罗莎蒙德 和 坦率 ,

谁在阅读罗莎蒙德和弗兰克的作品时没有感受到.....

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['envi] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] [su:n] [ˌoʊvər'keɪm] [ðer; ðər] ['erərz] ,
a kind of envy that they so soon overcame their errors ,
一个 种类 的 嫉妒 那 他们 所以 很快 克服 他们的 错误 ,

一种羡慕他们如此迅速地克服了错误。

[soʊ] [su:n] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər] [bæd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] ?
so soon conquered their bad habits and evil dispositions ?
所以 很快 征服 他们的 坏的 习惯 和 邪恶的 性情 ?

这么快就克服了他们的坏习惯和邪恶本性?

[dɪr] [jʌŋ] ['ri:dər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [səb'du:] [self] ;
Dear young reader , it is not easy to subdue self ;
亲爱的 年轻的 读者 , 它 是 不是 简单的 到 征服 自己 ;

亲爱的年轻读者，克服自我并非易事;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] ;
it is not easy to practise this law of kindness , love , and forbearance ;
它 是 不是 简单的 到 实践 这 法律 的 仁慈 , 爱 , 和 宽容 ;

践行仁慈、爱与宽容的法则并不容易;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['pi:səbli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [men] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t]
it is not easy to live peaceably with all men , but believe me , it is not
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

与所有人和平共处并不容易，但相信我，这并非不可能。

[hi:; hi] [hu:] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑ:t] , [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
He who giveth liberally and upbraideth not , will give you grace , and wisdom ,
他 WHO 给予 慷慨地 和 责备 不是 , 将要 给 你 优雅 , 和 智慧 ,

慷慨施予而不责备的人，会赐予你恩典和智慧。

[ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] .
and help to do this if you ask it .
和 帮助 到 做 这 如果 你 问 它 .

如果你提出要求，它会帮忙。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ɪz] , " [æsk] [ænd; ənd] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] .
The promise is , " Ask and ye shall receive .
这 承诺 是 , " 问 和 是的 将 收到 .

承诺是：“祈求，就必得着。”

" ['ɪdɪθ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] ['neɪkɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
" Edith In her helplessness naked strength of God and it was given .
" 伊迪丝 在 她 无助 裸 力量 的 上帝 和 它 曾是 给定 .

“伊迪丝在无助中赤裸裸地展现了上帝的力量，而这正是祂所赐予的。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

That	which	was	given	to	her	He	will	not	withhold	from	you	.
那	哪个	曾是	给定	到	她	他	将要	不是	扣压	从	你	.

祂赐给她的，祂也不会从你那里收回。

['oʊnli][traɪ][hɪm; ɪm] .

Only	try	Him	.
仅有的	尝试	他	.

只管试试他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['ɛməli] ,

For	the	comfort	of	those	who	may	not	have	such	a	friend	as	Emilie	,
为了	这	舒适	的	那些	WHO	可能	不是	有	这样的	一个	朋友	作为	艾米莉	,

为了安慰那些可能没有像艾米莉这样朋友的人，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

we	would	remind	our	readers	that	the	actual	work	of	Edith's	change	,	for	such
我们	会	提醒	我们的	读者	那	这	实际的	工作	的	伊迪丝的	改变	,	为了	这样的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

我们想提醒读者，伊迪丝的改变，就其本质而言，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [frend] [haʊ'evər] [waɪz] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [gʊd] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .

was	that	which	no	friend	however	wise	and	however	good	could	effect	.
曾是	那	哪个	不	朋友	然而	明智的	和	然而	好的	可以	影响	.

这是任何朋友，无论多么睿智、多么善良，都无法改变的事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ['ɪdɪθ] [oʊd] [mʌtʃ] .

There	is	no	doubt	but	that	to	her	example	Edith	owed	much	.
那里	是	不	怀疑	但	那	到	她	例子	伊迪丝	欠款	很多	.

毫无疑问，伊迪丝深受她的榜样影响。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'per] ,

It	led	her	to	think	and	to	compare	,
它	引领	她	到	思考	和	到	比较	,

这让她开始思考和比较，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [gɑːd] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

and	was	part	of	the	means	used	by	the	all	-	wise	God	,	to	instruct	this	little	girl	;
和	曾是	部分	的	这	方法	用过的	经过	这	全部	-	明智的	上帝	,	到	指示	这	小的	女孩	;

这是全知全能的上帝用来教导这个小女孩的方式之一；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɛməli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][gɑːd] ,

but	if	you	have	not	Emilie	for	a	friend	,	you	may	all	have	the	God	,
但	如果	你	有	不是	艾米莉	为了	一个	朋友	,	你	可能	全部	有	这	上帝	,

但如果你没有艾米莉这样的朋友，你们或许都有上帝。

[huːm] ['ɛməli] [sɜːrvd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

whom	Emilie	served	,	for	a	friend	.
谁	艾米莉	服务	,	为了	一个	朋友	.

艾米莉为朋友服务。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ,

You	may	all	read	in	the	Bible	which	she	studied	,	and	in	which	she	learned	,
你	可能	全部	读	在	这	圣经	哪个	她	研究	,	和	在	哪个	她	学习	,

你们都可以在她研读和学习的《圣经》中读到：

[frʌm; frəm]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	God's	love	to	man	,	how	we	should	love	each	other	.
从	神的	爱	到	男人	,	如何	我们	应该	爱	每个	其他	.

从上帝对人类的爱出发，我们应该如何彼此相爱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðer; ðər] , " [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [juː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

She	read	there	,	"	If	God	so	loved	us	,	we	ought	also	to	love	one	another	.
她	读	那里	,	"	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,	我们	应该	还	到	爱	一	其他	.

她读到："如果上帝如此爱我们，我们也应当彼此相爱。"

" [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

"	The	holidays	drew	to	a	close	.
"	这	假期	画	到	一个	关闭	.

假期结束了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	return	of	the	mother	and	sisters	was	at	hand	.
这	返回	的	这	母亲	和	姐妹	曾是	在	手	.

母亲和姐妹们即将归来。

['ɛməli] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Emilie	was	not	without	her	fears	for	Edith	at	this	time	,
艾米莉	曾是	不是	没有	她	恐惧	为了	伊迪丝	在	这	时间	,

此时，艾米莉并非没有为伊迪丝的安危感到担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	trusted	in	the	help	which	she	knew	Edith	would	have	if	she	sought	it	,
但	她	可信	在	这	帮助	哪个	她	知道	伊迪丝	会	有	如果	她	寻求	它	,

但她相信，如果她寻求帮助，伊迪丝一定会得到帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

and	was	thus	encouraged	.
和	曾是	因此	鼓励	.

因此受到了鼓舞。

[ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə]

The	right	understanding	between	her	brothers	and	herself	she	was	rejoiced	to
这	正确的	理解	之间	她	兄弟	和	她自己	她	曾是	欣喜若狂	到

[siː] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

see	daily	increasing	.
看	日常的	增加	.

她很高兴地看到自己和兄弟之间的理解与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['iːzəli] ['rʌfld] ['spɪrɪts]

It	was	not	that	there	was	nothing	to	ruffle	the	two	most	easily	ruffled	spirits
它	曾是	不是	那	那里	曾是	没有什么	到	褶边	这	二	最多	容易地	褶皱的	烈酒

.

:

.

并非没有什么事能激怒这两个最容易被激怒的人。

[fred] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv]

Fred	was	not	considerate	,	and	would	constantly	recur	to	his	old	habit	of
弗雷德	曾是	不是	周到	,	和	会	不断地	复发	到	他的	老的	习惯	的

['tɛnsɪŋ] ['ɪdɪθ] .

tensing	Edith	.
紧张	伊迪丝	.

弗雷德很不体贴，总是重蹈覆辙，让伊迪丝紧张起来。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tiːzd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [fred] ,

Edith	was	easily	teased	,	and	would	rather	order	and	advise	Fred	,
伊迪丝	曾是	容易地	戏弄	,	和	会	相当	命令	和	建议	弗雷德	,

伊迪丝很容易被戏弄，她宁愿命令弗雷德并给他提建议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [briːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [les] [vɪn'dɪktɪv] ,

which	was	sure	to	bring	on	a	breeze	;	but	they	were	far	less	vindictive	,
哪个	曾是	当然	到	带来	在	一个	微风	;	但	他们	是	远的	较少的	报复心强的	,

这肯定会带来一阵微风；但他们远没有那么记仇。

[les] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

less	aggravating	than	formerly	.
较少的	加重	比	以前	.

比以前好多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] .

They	were	learning	to	bear	and	forbear	.
他们	是	学习	到	熊	和	忍耐	.

他们学会了忍耐和宽容。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [ber] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [fred] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər]

Edith	had	the	most	to	bear	,	for	although	Fred	was	impressed	by	her
伊迪丝	有	这	最多	到	熊	,	为了	虽然	弗雷德	曾是	印象深刻	经过	她

[kaɪnd][ænd; ənd] ['ɔːltərd] [kən'dʌkt] ,

kind	and	altered	conduct	,
种类	和	已修改	执行	,

伊迪丝承受的最多，因为尽管弗雷德对她善良和改变的行为印象深刻，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ækt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌf]

and	could	never	forget	the	generous	act	of	sacrifice	when	she	parted	with	Muff
和	可以	绝不	忘记	这	慷慨的	行为	的	牺牲	什么时候	她	分手了	和	耳罩

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

to	gratify	him	,
到	满足	他	,

她永远不会忘记为了取悦他而与穆夫分离的慷慨牺牲之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [mɔːr] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['ɪmpʌls] [ðæn; ðən]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

he	was	as	yet	more	actuated	by	impulse	than	principle	,	and	nothing
他	曾是	作为	然而	更多的	驱动	经过	冲动	比	原则	,	和	没有什么

[bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l] ,

but	principle	,
但	原则	,

他当时更多地受冲动而非原则驱使，而完全被原则所支配。

['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [miːn] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]

Christian	principle	I	mean	,	will	enable	us	to	be	kind	and	gentle	,	and
基督教	原则	我	意思是	,	将要	使能够	我们	到	是	种类	和	温和的	,	和

[ʌn'selfɪʃ] [hə'bɪtʃuəli] ,

unselfish	habitually	,
无私	习惯性地	,

我指的是基督教原则，它能使我们能够养成善良、温柔、无私的习惯。

[nɑːt][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] .

not	by	fits	and	starts	,	but	every	day	.
不是	经过	适合	和	开始	,	但	每一个	天	.

不是断断续续地，而是每天都在做。

[dʒoʊ] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Joe	Murray	was	sitting	at	his	door	smoking	his	pipe	,
乔	默里	曾是	坐着	在	他的	门	吸烟	他的	管道	,

乔·默里坐在门口抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] ([ðɪs] [taɪm]

and	watching	his	little	grandchildren	as	they	played	together	(	this	time
和	观看	他的	小的	孙辈	作为	他们	玩	一起	(	这	时间

[hɑːr'moʊniəsli]) [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

harmoniously	)	in	the	garden	.
和谐地	)	在	这	花园	.

他看着他的小孙子们在花园里一起玩耍（这次他们相处得很融洽）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd]

They	were	not	building	a	grotto	,	they	were	dancing	,	and	jumping	,	and
他们	是	不是	建筑	一个	石窟	,	他们	是	跳舞	,	和	跳	,	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他们不是在建造洞穴，而是在跳舞、跳跃、欢笑。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['merimənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['helθi] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

in	the	full	merriment	of	good	healthy	happy	children	.
在	这	满的	欢乐	的	好的	健康	快乐的	孩子们	.

在健康快乐的孩子的欢声笑语中。

['ɛməli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['griːtɪd] [dʒoʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd]

Emilie	and	Edith	greeted	Joe	as	an	old	friend	,	and	Joe	seemed	delighted
艾米莉	和	伊迪丝	问候	乔	作为	一个	老的	朋友	,	和	乔	似乎	高兴极了

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

艾米莉和伊迪丝像对待老朋友一样热情地和乔打招呼，乔见到她们似乎也很高兴。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ,

The	two	children	,	who	had	been	commissioned	to	search	for	corallines	,
这	二	孩子们	,	WHO	有	到过	委托	到	搜索	为了	珊瑚藻	,

这两个孩子受命去寻找珊瑚藻，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

rushed	up	to	Edith	with	a	basket	full	of	a	heterogeneous	collection	,
匆忙	向上	到	伊迪丝	和	一个	篮子	满的	的	一个	异质	收藏	,

他提着满满一篮子形形色色的东西冲到伊迪丝面前，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	amongst	a	great	deal	of	little	value	there	were	some	beautiful
和	在	一个	伟大的	交易	的	小的	价值	那里	是	一些	美丽的

['spesiməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] ['ɪdɪθ] ['wɑːntɪd] .

specimens	of	the	very	things	Edith	wanted	.
标本	的	这	非常	事物	伊迪丝	通缉	.

在一大堆没什么价值的东西中，也有一些非常漂亮的，正是伊迪丝想要的那种。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrri] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛməli] .

She	thanked	the	little	Murrays	sincerely	,	and	then	looked	at	Emilie	.
她	谢谢	这	小的	默里	真挚地	,	和	然后	看起来	在	艾米莉	.

她真诚地感谢了小默里一家，然后看向了艾米莉。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [peɪ] [ðem; ðəm] ?

Should	she	pay	them	?
应该	她	支付	他们	?

她应该付钱给他们吗?

[ðə; ði] [lʊk] [æskt] .

the	look	asked	.
这	看	问	.

那眼神仿佛在问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	was	evident	the	children	had	no	idea	of	such	a	thing	,
它	曾是	明显	这	孩子们	有	不	主意	的	这样的	一个	事物	,

很明显，孩子们对这种事一无所知。

[ænd; ənd] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['iːdɪθs] ['pleʒər] .

and	felt	fully	repaid	by	Edith's	pleasure	.
和	毛毡	完全	已偿还	经过	伊迪丝的	乐趣	.

伊迪丝的喜悦让他感到无比欣慰，也算是对他最好的回报。

['ɪdɪθ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Edith	only	wanted	to	know	if	it	would	take	from	that	pleasure	to	receive
伊迪丝	仅有的	通缉	到	知道	如果	它	会	拿	从	那	乐趣	到	收到

['mʌni] .

money	.
钱	.

伊迪丝只想知道，获得金钱是否会从这种快乐中消失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

She	had	been	learning	of	late	to	study	what	people	liked	,	and	wished	to
她	有	到过	学习	的	晚的	到	学习	什么	人们	喜欢	,	和	希望	到

[duː][soʊ] [naʊ] .

do	so	now	.
做	所以	现在	.

她最近一直在学习如何研究人们喜欢什么，现在她也想这样做。

['ɛməli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪdɪθ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] .

Emilie	did	not	understand	her	look	,	and	so	Edith	followed	her	own	course	.
艾米莉	做过	不是	理解	她	看	,	和	所以	伊迪丝	随后	她	自己的	课程	.

艾米莉不理解她的眼神，所以伊迪丝决定走自己的路。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	oh	,	thank	you	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	哦	,	感谢	你	,	"	她	说	.

“谢谢，哦，谢谢，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] , [ðeɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri]

"	It	was	very	kind	of	you	to	collect	me	so	many	,	they	please	me	very
"	它	曾是	非常	种类	的	你	到	收集	我	所以	许多	,	他们	请	我	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“你帮我收集了这么多，真是太好了，我非常喜欢它们。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðiːz] ,

I	wish	I	knew	of	something	that	you	would	like	as	well	as	I	like	these	,
我	希望	我	知道	的	某物	那	你	会	喜欢	作为	出色地	作为	我	喜欢	这些	,

我希望我知道你也会像我一样喜欢这些东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	if	I	can	,	I	will	give	it	to	you	,	or	ask	mamma	to	help	me	.
和	如果	我	能	,	我	将要	给	它	到	你	,	或者	问	妈妈	到	帮助	我	.

如果可以，我会把它给你，或者请妈妈帮我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ɪ'miːdiətli] [sed] ,

"	The	boy	not	being	troubled	with	bashfulness	,	immediately	said	,
"	这	男生	不是	存在	麻烦	和	臊	,	立即地	说	,

男孩毫不羞涩，立刻说道：

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [rɪgd] [boʊt] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

that	of	all	things	he	should	like	a	regular	rigged	boat	,	a	ship	,
那	的	全部	事物	他	应该	喜欢	一个	常规的	作弊	船	,	一个	船	,

他偏偏喜欢一艘正规的帆船，一艘正规的轮船。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] " [ðæt] [wʊd] [swɪm] .
" a little - un " that would swim .
" 一个 小的 - 联合国 " 那 会 游泳 .

一个会游泳的小家伙。

[ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] . "
The girl put her finger in her mouth and said " she didn't know . "
这 女孩 放 她 手指 在 她 嘴 和 说 " 她 没有 知道 . "

女孩把手指放进嘴里，说"她不知道"。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ? " [sed] ['evri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [oʊ] ,
" Are you going to have a boat ? " said every little voice , " oh ,
" 是 你 去 到 有 一个 船 ? " 说 每一个 小的 嗓音 , " 哦 ,

"你们打算买条船吗？"每个稚嫩的声音都问道，"哦，

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . "
what fun we shall have . "
什么 乐趣 我们 将 有 . "

我们将玩得多么开心啊！

" [jes] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [piːs] - ['meɪkɪŋ] [frend] , ['serə] .
" Yes , " said our peace - making friend , Sarah .
" 是的 , " 说 我们的 和平 - 制作 朋友 , 莎拉 .

"是的，"我们那位喜欢调解纷争的朋友莎拉说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [dɪk] [gets] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][dɪd] .
" You know that if Dick gets any thing it is the same as if you all did .
" 你 知道 那 如果 迪克 获得 任何 事物 它 是 这 相同的 作为 如果 你 全部 做过 .

"你们知道，如果迪克得到任何东西，就跟你们所有人得到任何东西一样。"

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [mɪs] , [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
He is such a kind boy , Miss , he plays with the little ones ,
他 是 这样的 一个 种类 男生 , 错过 , 他 演出 和 这 小的 一个 ,

小姐，他真是个善良的孩子，他会和小朋友们一起玩。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['naɪsli] , [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] . "
and gives up to them so nicely , you'd be surprised . "
和 给予 向上 到 他们 所以 很好 , 你会 是 惊讶 . "

他向他们屈服得如此轻易，你会感到惊讶的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɛməli] ,
" I am glad of that , " said Emilie ,
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 艾米莉 ,

"我很高兴，"艾米莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [mɪs] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] —
" it will be such a pleasure to Miss Edith to give pleasure to them all —
" 它 将要 是 这样的 一个 乐趣 到 错过 伊迪丝 到 给 乐趣 到 他们 全部 —
[bʌt; bət] [kʌm] ,
but come ,
但 来 ,

"伊迪丝小姐会非常乐意给他们带来快乐——但是，来吧，

['dʒeni] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fɪkst] [jet] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .
Jenny , you have not fixed yet what you will have .
珍妮 , 你 有 不是 固定的 然而 什么 你 将要 有 .

珍妮，你还没有决定你将来会拥有什么。

" ['dʒeni] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
" Jenny said she did not want to be paid , but she had thought ,
" 珍妮 说 她 做过 不是 想 到 是 有薪酬的 , 但 她 有 想法 ,

珍妮说她不想拿报酬，但她想过，

[pər'hæps] [mɪs] ['pɑːkə] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['pɑːkə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

perhaps	Miss	Parker	might	give	them	something	,	and	if	Miss	Parker	did	not	think
也许	错过	帕克	可能	给	他们	某物	,	和	如果	错过	帕克	做过	不是	思考

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ,

it	too	much	,
它	也	很多	,

或许帕克小姐会给他们一些东西，如果帕克小姐觉得不太过分的话，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] .

she	should	like	a	shilling	better	than	any	thing	.
她	应该	喜欢	一个	先令	更好的	比	任何	事物	.

她应该最喜欢一先令。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ɪk'sept] ['serə] .

Every	one	looked	inquiringly	,	except	Sarah	.
每一个	一	看起来	询问地	,	除了	莎拉	.

除了莎拉，所有人都疑惑地看着她。

['serə] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] ,

Sarah	was	but	the	uneducated	daughter	of	a	poor	fisherman	,
莎拉	曾是	但	这	未受过教育	女儿	的	一个	贫穷的	渔夫	,

莎拉只是一个贫穷渔夫的未受过教育的女儿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz]

but	she	studied	human	nature	as	it	lay	before	her	in	the	different	characters
但	她	研究	人类	自然	作为	它	躺	前	她	在	这	不同的	人物

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

of	her	brothers	and	sisters	,
的	她	兄弟	和	姐妹	,

但她通过观察兄弟姐妹的不同性格，研究了人性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒɛniːz] [maɪnd] .

and	she	guessed	the	workings	of	Jenny's	mind	.
和	她	猜对了	这	运作	的	珍妮的	头脑	.

她猜到了珍妮的心思。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]

"	What	do	you	want	a	shilling	for	?	"	said	the	mother	sharply	,	who	had	joined
"	什么	做	你	想	一个	先令	为了	?	"	说	这	母亲	尖锐地	,	WHO	有	加入

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

“你们要一先令干什么？”加入人群的母亲厉声问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [wʌt] [bæd] ['mænərz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	You	ought	not	to	have	asked	for	anything	,	what	bad	manners	you	have	!
"	你	应该	不是	到	有	问	为了	任何事物	,	什么	坏的	礼仪	你	有	!

“你不应该提出任何要求，你太没礼貌了！”

[ðə; ði] [wiːdz] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,

The	weeds	cost	you	nothing	,
这	杂草	成本	你	没有什么	,

杂草不需要你花一分钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	you	ought	to	be	much	obliged	to	Miss	Parker	for	accepting	them	.	"
和	你	应该	到	是	很多	有义务	到	错过	帕克	为了	接受	他们	.	"

你应该非常感谢帕克小姐收下了它们。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , " [pə'sistid] ['dʒeni] , [æz; əz] ['ɪdɪθ] [prest] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

"	I	wanted	the	shilling	very	much	,	"	persisted	Jenny	,	as	Edith	pressed	it	into
"	我	通缉	这	先令	非常	很多	,	"	持续	珍妮	,	作为	伊迪丝	按下	它	进入

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“我非常想要那一先令，”珍妮坚持道，伊迪丝把先令塞到她手里。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi][ræn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ['treʒər] .

and	off	she	ran	,	as	though	to	hide	her	treasure	.
和	离开	她	跑	,	作为	尽管	到	隐藏	她	宝藏	.

她拔腿就跑，仿佛要藏起她的宝物。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]

But	Edith	had	caught	sight	of	something	,	and	forgot	shilling	and	every
但	伊迪丝	有	捕捉	视线	的	某物	,	和	忘了	先令	和	每一个

[θɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [glɪmps] .

thing	else	in	that	glimpse	.
事物	别的	在	那	一瞥	.

但伊迪丝瞥见了什么，在那一瞬间，她忘记了先令和其他一切。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [oʊld] [mʌf] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Her	own	dear	old	Muff	sleeping	on	the	hearth	of	the	kitchen	which	she	had
她	自己的	亲爱的	老的	耳罩	睡眠	在	这	炉	的	这	厨房	哪个	她	有

[nɑ:t] [jet] ['entərd] .

not	yet	entered	.
不是	然而	进入	.

她自己心爱的老毛绒玩具 Muff 正睡在她还没进去的厨房壁炉旁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [en'dɪəmənts] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊs] ,

I	shall	not	tell	you	all	the	endearments	she	used	to	puss	,
我	将	不是	告诉	你	全部	这	爱称	她	用过的	到	猫	,

我不会告诉你她以前都用过哪些甜言蜜语，

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:n]['peɪpər] ; [ðeɪ] [meɪd] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [smaɪl] ,

they	would	look	ridiculous	on	paper	;	they	made	even	those	who	heard	them	smile	,
他们	会	看	荒谬的	在	纸	;	他们	制成	甚至	那些	WHO	听到	他们	微笑	,

它们写在纸上会显得很荒谬；但它们却让听过的人都露出了笑容。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	she	was	so	overjoyed	that	there	was	some	excuse	for	her	.
但	她	曾是	所以	欣喜若狂	那	那里	曾是	一些	原谅	为了	她	.

但她欣喜若狂，这让她有了一个借口。

['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] ['ræðər] [dæmpt] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ][sæd] [θi:f] ,

Mrs	.	Murray	rather	damped	her	joy	at	once	by	saying	,	"	Oh	,	she's	a	sad	thief	,
太太	.	默里	相当	阻尼	她	喜悦	在	一次	经过	说	,	"	哦	,	她是	一个	伤心	贼	,

[mɪs] .

Miss	.
错过	.

默里太太立刻泼了她一盆冷水，说道：“哦，小姐，她是个可怜的小偷。”

[ʃi:; ʃi] [sti:lz] [ðə; ði] [fɪʃ] ['terəbli] .

She	steals	the	fish	terribly	.
她	偷窃	这	鱼	可怕	.

她偷鱼的本事很差。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] , [mɪs] ? "

I	suppose	you	can't	take	her	back	,	Miss	?	"
我	认为	你	不能	拿	她	后退	,	错过	?	"

小姐，看来您不能把她带回去了？

" [ɑː] , [dʒoʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['sɑːroʊfəli] , " [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [draʊnd]
" Ah , Joe , " said Edith sorrowfully , " you see , you had better have drowned
" 啊 , 乔 , " 说 伊迪丝 悲伤地 , " 你 看 , 你 有 更好的 有 溺水
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“唉，乔，”伊迪丝悲伤地说，“你看，你当初还不如把她淹死呢。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] .
" So I think , " said Mrs . Murray .
" 所以 我 思考 , " 说 太太 . 默里 .

“我想也是，”默里太太说。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [dʒeɪn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərdz] .
" No , no , no , " cried Jane , coming forwards .
" 不 , 不 , 不 , " 哭 简 , 未来 前进 .

“不，不，不，”简喊着，走上前去。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] ,
" I have a shilling now ,
" 我 有 一个 先令 现在 ,

我现在有一先令，

[ænd; ənd]['bɑːrkər][ðə; ði] ['kæriər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,
and Barker the carrier will take her for that all the way to Southampton ,
和 巴克 这 载体 将要 拿 她 为了 那 全部 这 方式 到 南安普顿 ,

巴克尔（Barker）这艘运输船会把她一路送到南安普顿。

[wer] [ænt] ['mɑːrθə] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [lʌvz] [kæts] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
where aunt Martha lives , and aunt Martha loves cats , and will take care of
在哪里 阿姨 玛莎 生活 , 和 阿姨 玛莎 爱 猫 , 和 将要 拿 关心 的
[mʌf] ;
Muff ;
耳罩 ;

玛莎阿姨住的地方，玛莎阿姨喜欢猫，她会照顾穆夫；

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [biː; bi] [draʊnd] , [mɪs] , " [sed] ['dʒeni] , ['kaɪndli] .
she shan't be drowned , Miss , " said Jenny , kindly .
她 不会 是 溺水 , 错过 , " 说 珍妮 , 亲切地 .

“她不会被淹死的，小姐，”珍妮和蔼地说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd] ['dʒɛniːz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .
The mother looked surprised , and they all admired Jenny's kind intentions .
这 母亲 看起来 惊讶 , 和 他们 全部 钦佩 珍妮的 种类 意图 .

母亲看起来很惊讶，大家都赞赏珍妮的善意。

['ɛməli] [slɪpt] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,
Emilie slipped another shilling into her hand as they went away ,
艾米莉 滑倒了 其他 先令 进入 她 手 作为 他们 去 离开 ,

她们离开时，艾米莉又悄悄塞给她一先令。

[ænd; ənd] [sed] " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and said " You will find a use for it . "
和 说 " 你 将要 寻找 一个 使用 为了 它 . "

他说：“你会找到它用处的。”

" [gʊd] [naɪt] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pʊr] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Good night Jenny , and thank you , " said poor Edith , with a sigh ,
" 好的 夜晚 珍妮 , 和 感谢 你 , " 说 贫穷的 伊迪丝 , 和 一个 叹 ,

“晚安，珍妮，谢谢你。”可怜的伊迪丝叹了口气说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmiːtiŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌf] —

for	she	had	already	looked	forward	to	many	joyful	meetings	with	Muff	—
为了	她	有	已经	看起来	向前	到	许多	快乐	会议	和	耳罩	—

[hɜːr; hər] [ˈnuːli] - [faʊnd] [ˈtreʒər] .

her	newly	-	found	treasure	.
她	新	-	成立	宝藏	.

因为她已经期待着与她新发现的宝贝——玛芙——进行许多快乐的会面。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld][dʒoʊ] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [sed] ,

But	as	old	Joe	,	who	followed	them	down	the	cliff	said	,
但	作为	老的	乔	,	WHO	随后	他们	向下	这	悬崖	说	,

但正如跟着他们下悬崖的老乔所说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌf] [kɔːzd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːlɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

there	was	no	end	to	the	trouble	Muff	caused	,	what	with	stealing	fish	,	and
那里	曾是	不	结尾	到	这	麻烦	耳罩	导致	,	什么	和	偷窃	鱼	,	和

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋz] ;

upsettings	and	breakings	;
令人沮丧的事	和	打破	;

穆夫惹出的麻烦没完没了，又是偷鱼，又是捣乱，又是破坏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [æt; ət] [ænt] [ˈmɑːrθəz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [fɪʃ] [nɔːr]

and	she	would	be	happier	at	aunt	Martha's	,	where	there	was	neither	fish	nor
和	她	会	是	更快乐	在	阿姨	玛莎的	,	在哪里	那里	曾是	两者都不	鱼	也不

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她去玛莎阿姨家会更开心，那里既没有鱼也没有孩子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðæn; ðən] [mʌf] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪr] .

and	more	room	to	walk	about	in	than	Muff	enjoyed	here	.
和	更多的	房间	到	走	关于	在	比	耳罩	享受	这里	.

而且那里比穆夫在这里拥有更大的活动空间。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒeni] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , " [haʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [mʌf] ! "

"	But	how	kind	of	Jenny	,	"	said	Edith	,	"	how	thoughtful	for	Muff	!	"
"	但	如何	种类	的	珍妮	,	"	说	伊迪丝	,	"	如何	周到	为了	耳罩	!	"

“珍妮真好，”伊迪丝说，“她对玛夫真体贴！”

" [noʊ] , [mɪs] , - [tiː][eɪnt][fɔːr; fər] [mʌf] [ɪgˈzæktli] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈpitid] [juː; jʊ] ,

"	No	,	Miss	,	'	t	aint	for	Muff	exactly	,	"	said	Joe	,	"	though	she	pitied	you	,
"	不	,	错过	,	-	t	不是	为了	耳罩	确切地	,	"	说	乔	,	"	尽管	她	可怜的	你	,

“不，小姐，这倒不完全是为了玛芙，”乔说，“虽然她很同情你。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,

as	they	all	did	,	in	thinking	of	drowning	the	cat	;	but	bless	the	dear	children	,
作为	他们	全部	做过	,	在	思维	的	溺水	这	猫	;	但	保佑	这	亲爱的	孩子们	,

他们都想淹死那只猫；但愿这些可爱的孩子们平安。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] ; [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

they	are	all	trying	in	their	way	,	I	do	believe	;	to	please	their	mother	,
他们	是	全部	尝试	在	他们的	方式	,	我	做	相信	;	到	请	他们的	母亲	,

我相信，他们都在用自己的方式努力取悦母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][laɪk] .

and	to	win	her	to	be	more	happy	and	gentle	like	.
和	到	赢	她	到	是	更多的	快乐的	和	温和的	喜欢	.

并赢得她的心，让她变得更快乐、更温柔。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər]

You	see	she	has	had	a	hard	struggle	with	them	,	so	many	as	there
你	看	她	有	有	一个	难的	斗争	和	他们	,	所以	许多	作为	那里

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

你看，她和他们斗争得很艰难，尽管他们人数众多。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][bæd] [helθ] [hæv; həv] ['sauəd] [hɜːr; hər]

and	so	little	to	do	with	;	and	that	and	bad	health	have	soured	her
和	所以	小的	到	做	和	;	和	那	和	坏的	健康	有	变质	她

['tempər] [laɪk] ;

temper	like	;
脾气	喜欢	;

而这一切又与她无关；再加上身体不好，她的脾气变得非常暴躁；

[bʌt; bət] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] .

but	she'll	come	to	.
但	壳	来	到	.

但她会醒悟的。

[oʊ] [mɪs] ['ɪdɪθ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	Miss	Edith	,	take	my	word	for	it	,
哦	错过	伊迪丝	,	拿	我的	单词	为了	它	,

哦，伊迪丝小姐，相信我。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [foʊks][ɑːr; ər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] , [biː; bi][juː; jʊ] [gʊd]

if	ever	you	have	to	live	where	folks	are	cross	and	snappish	,	be	you	good
如果	曾经	你	有	到	居住	在哪里	各位	是	叉	和	暴躁	,	是	你	好的

- ['hjuːmər] .

-	humoured	.
-	幽默	.

如果你不得不生活在一个人们脾气暴躁易怒的地方，那就保持宽容大度吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] ['laɪtnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lʌmp]

A	little	of	the	leaven	of	sweetness	and	good	temper	lightens	a	whole	lump
一个	小的	的	这	酵	的	甜味	和	好的	脾气	变亮	一个	所有的	块

[ʌv; əv] ['krɔːsnɪs] [ænd; ənd][bæd] ['hjuːmər] .

of	crossness	and	bad	humour	.
的	暴躁	和	坏的	幽默	.

一点点的温柔和善意就能化解所有的暴躁和坏脾气。

[wʌn] [braɪt] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑːt] ;

One	bright	Spirit	in	a	family	will	keep	the	sun	shining	in	one	spot	;
一	明亮的	精神	在	一个	家庭	将要	保持	这	太阳	灼灼	在	一	点	;

一个家庭里只要有一个阳光灿烂的人，就能让阳光照耀到某个地方；

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [ðen] [biː; bi][ɔːl][dɑːrk] , [juː; jʊ] [siː] ,

it	can't	then	be	all	dark	,	you	see	,
它	不能	然后	是	全部	黑暗的	,	你	看	,

这样一来，就不可能全是黑暗了，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

and	if	there's	ever	such	a	little	spot	of	sunshine	,
和	如果	有	曾经	这样的	一个	小的	点	的	阳光	,

如果世上真有这样一小片阳光，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [meɪ] [spred] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [mɪs] . "

there	must	be	some	light	in	the	house	,	which	may	spread	before	long	,	Miss	.	"
那里	必须	是	一些	光	在	这	房子	,	哪个	可能	传播	前	长的	,	错过	.	"

屋里应该有光了，小姐，也许过不了多久光就会照进来。

" [ˌgʊd'naɪt] , [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] " [gʊd] [naɪt] , ['leɪdiz] , " [pæst] ,
" **Goodnight** , **Joe** , " **and** " **Good** **night** , **ladies** , " **passed** ,
" 晚安 , 乔 , " 和 " 好的 夜晚 , 女士们 , " 通过了 ,

“晚安，乔”和“晚安，女士们”的问候声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] — [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [biːtʃ] .
and **the** **friends** **were** **left** **alone** **—** **alone** **upon** **the** **quiet** **beach** **.**
和 这 朋友们 是 左边 独自的 — 独自的 之上 这 安静的 海滩 .

朋友们被独自留下——独自一人待在寂静的海滩上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] ,
The **sun** **had** **set** , **for** **it** **was** **late** ; **the** **tide** **was** **ebbing** ,
这 太阳 有 放 , 为了 它 曾是 晚的 ; 这 潮 曾是 退潮 ,

太阳已经落山，因为时间已晚；潮水正在退去。

[ænd; ənd] [naʊ] [left] [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] [pæθ] [ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and **now** **left** **the** **girls** **a** **beautiful** **smooth** **path** **of** **sand** **for** **some** **little**
和 现在 左边 这 女孩们 一个 美丽的 光滑的 小路 的 沙 为了 一些 小的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

现在，女孩们可以沿着一条平坦美丽的沙路走一小段路了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [steps] [wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli]
on **which** **the** **sound** **of** **their** **light** **steps** **was** **scarcely** **heard** , **as** **they** **rapidly**
在 哪个 这 声音 的 他们的 光 步骤 曾是 几乎 听到 , 作为 他们 快速
[wɔːkt] [tɔːrdz] [hoʊm] .
walked **towards** **home** **.**
步行 向 家 .

他们轻快的脚步声几乎听不见，他们正快步向家走去。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] , ['ɪdɪθ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sɪks] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end]
" **Who** **would** **think** , **Edith** , **that** **our** **six** **weeks** ' **holiday** **would** **be** **at** **an** **end**
" WHO 会 思考 , 伊迪丝 , 那 我们的 六 周 - 假期 会 是 在 一个 结尾
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
to **-** **morrow** **?**
到 - 明天 ?

“伊迪丝，谁会想到我们六周的假期明天就要结束了呢？”

" [sed] ['ɛməli] .
" **said** **Emilie** **.**
" 说 艾米莉 .

“艾米莉说道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ɛməli] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
" **I** **don't** **know** , **Emilie** , **I** **feel** **it** **much** **longer** . "
" 我 不 知道 , 艾米莉 , 我 感觉 它 很多 更长 . "

“我不知道，艾米莉，我觉得这种感觉持续的时间更长。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **?**
" 做 你 ?

“你?

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] ;
then **you** **have** **not** **been** **so** **happy** **as** **I** **hoped** **to** **have** **made** **you** , **dear** **;**
然后 你 有 不是 到过 所以 快乐的 作为 我 希望 到 有 制成 你 , 亲爱的 ;

亲爱的，那么你并没有像我希望的那样快乐；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli]
I have been a great deal occupied with other things , but it could scarcely
我 有 到过 一个 伟大的 交易 占领 和 其他 事物 , 但 它 可以 几乎
[biː; bi] [helpt] . "
be helped . "
是 帮助 . "

我一直忙于其他事情，但这几乎是不可避免的。

" [noʊ] , ['ɛməli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
" No , Emilie , I have not been happy a great part of the holidays ,
" 不 , 艾米莉 , 我 有 不是 到过 快乐的 一个 伟大的 部分 的 这 假期 ,

“不，艾米莉，假期的大部分时间我都不开心。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] ; ['hæpiːɚ] [æt; ət] [liːst] ,
but I am happy now ; happier at least ,
但 我 是 快乐的 现在 ; 更快乐 在 至少 ,

但我现在很开心；至少比以前开心多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and it was no fault of yours at any time .
和 它 曾是 不 过错 的 你的 在 任何 时间 .

这完全不是你的错。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I know now why I was so discontented with my condition ,
我 知道 现在 为什么 我 曾是 所以 不满 和 我的 状况 ,

我现在明白为什么我之前对自己的状况如此不满了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
and why I thought I had more to try me than anybody else .
和 为什么 我 想法 我 有 更多的 到 尝试 我 比 任何人 别的 .

以及为什么我认为我比任何人都更有挑战性。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fɔːlt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
I feel that I was in fault ; that I am in fault , I should say ;
我 感觉 那 我 曾是 在 过错 ; 那 我 是 在 过错 , 我 应该 说 ;

我觉得我有错；应该说，我现在确实有错；

[bʌt; bət] , [oʊ] ['ɛməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [tuː; tə] — " [ænd; ənd] [hɪr] , ['ɪdɪθ] ,
but , oh Emilie , I am trying , trying hard , to — " and here , Edith ,
但 , 哦 艾米莉 , 我 是 尝试 , 尝试 难的 , 到 — " 和 这里 , 伊迪丝 ,

但是，哦，艾米莉，我正在努力，非常努力地——”还有，伊迪丝，

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mʌst; məst][pɑːrt] , [bɜːrst]
softened by the remembrance that soon she and her friend must part , burst
软化 经过 这 纪念 那 很快 她 和 她 朋友 必须 部分 , 爆裂
['ɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

想到不久之后她就要和朋友分别，她的情绪变得柔和起来，不禁潸然泪下。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['noʊbli] , ['ɪdɪθ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" And you have succeeded , succeeded nobly , Edith , my darling .
" 和 你 有 成功了 , 成功了 高贵地 , 伊迪丝 , 我的 亲爱的 .

“而你成功了，伊迪丝，我的宝贝，你取得了辉煌的成功。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
I have watched you , and but that I feared to interfere ,
我 有 观看 你 , 和 但 那 我 害怕 到 干扰 ,

我一直注视着你，只是害怕干涉。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] ['viktəriz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	have	noticed	your	victories	to	you	.
我	会	有	注意到	你的	胜利	到	你	.

我会注意到你的胜利。

[aɪ] [meɪ] [duː][soʊ] [naʊ] . "

I	may	do	so	now	.	"
我	可能	做	所以	现在	.	"

我现在或许可以这么做。

" [maɪ] ['viktəriz] , ['ɛməli] !

"	My	victories	,	Emilie	!
"	我的	胜利	,	艾米莉	!

“我的胜利，艾米莉！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Are	you	making	fun	of	me	?
是	你	制作	乐趣	的	我	?

你在嘲笑我吗?

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] . — [maɪ] ['viktəriz] ! "

I	feel	to	have	been	so	very	irritable	of	late	.	—	My	victories	!	"
我	感觉	到	有	到过	所以	非常	易怒的	的	晚的	.	—	我的	胜利	!	"

我最近感觉自己特别易怒。——我的胜利！

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz]

"	Just	because	,	dear	,	you	take	notice	of	your	irritability	as	you	did	not	use
"	只是	因为	,	亲爱的	,	你	拿	注意	的	你的	易怒	作为	你	做过	不是	使用

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“亲爱的，仅仅因为你现在像以前那样注意到自己的易怒情绪，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [greɪt] ['pætərn] [ɪn] [huːm]

and	because	you	have	constantly	before	your	eyes	that	great	pattern	in	whom
和	因为	你	有	不断地	前	你的	眼睛	那	伟大的	图案	在	谁

[wʌz; wəz][noʊ][sɪn] . "

was	no	sin	.	"
曾是	不	罪	.	"

因为你的眼前始终浮现着那位无罪的伟大榜样。

" ['ɛməli] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] , [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː]

"	Emilie	,	I	will	tell	you	something	—	your	patience	,	your	example	,	has	done	me
"	艾米莉	,	我	将要	告诉	你	某物	—	你的	耐心	,	你的	例子	,	有	完毕	我

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

a	great	deal	of	good	,
一个	伟大的	交易	的	好的	,

“艾米莉，我要告诉你一件事——你的耐心和你的榜样对我帮助很大。”

[aɪ] [hoʊp] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

I	hope	;	but	there	is	one	thing	in	your	kind	of	advice	,
我	希望	;	但	那里	是	一	事物	在	你的	种类	的	建议	,

我希望如此；但你这种建议中有一点需要注意，

[wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl] .

which	does	me	more	good	than	all	.
哪个	做	我	更多的	好的	比	全部	.

这比什么都对我更有益。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

You	have	talked	more	of	the	love	of	God	than	of	any	other	part	of	his
你	有	谈话	更多的	的	这	爱	的	上帝	比	的	任何	其他	部分	的	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

你谈论上帝的爱远比谈论他的其他任何品格都多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	the	words	which	first	struck	me	very	much	,
和	这	字	哪个	第一的	击	我	非常	很多	,

最先让我印象深刻的是.....

[wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

when	I	first	began	to	wish	that	I	were	different	,
什么时候	我	第一的	开始	到	希望	那	我	是	不同的	,

当我开始希望自己与众不同的时候，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

were	those	you	told	me	one	Sunday	evening	,	some	time	ago	.
是	那些	你	讲述	我	一	星期日	晚上	,	一些	时间	前	.

那是你很久以前某个星期天晚上告诉我的那些事。

- [ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

'	Herein	is	love	,	not	that	we	loved	God	,	but	that	he	loved	us	,
-	在此处	是	爱	,	不是	那	我们	喜爱	上帝	,	但	那	他	喜爱	我们	,

“这就是爱了：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər] ['sɪnərz] . -

and	gave	his	Son	a	ransom	for	sinners	.	'
和	给予	他的	儿子	一个	赎金	为了	罪人	.	-

并将他的儿子赐给罪人作赎价。

[ðer; ðər] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]

There	seemed	such	a	contrast	between	my	conduct	to	God	,	and	His	to	me
那里	似乎	这样的	一个	对比	之间	我的	执行	到	上帝	,	和	他的	到	我

;

;
;

我对待上帝的方式与上帝对待我的方式似乎形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ([ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ]

and	then	it	has	made	me	,	I	hope	,	a	little	more	,	(	a	very	little	,	you
和	然后	它	有	制成	我	,	我	希望	,	一个	小的	更多的	,	(	一个	非常	小的	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

然后，我希望，它让我变得更好一点（只是一点点，你知道的）。

) [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [boʊstɪŋ] , ['ɛməli] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

)	I	am	not	boasting	,	Emilie	,	am	I	?
)	我	是	不是	吹嘘	,	艾米莉	,	是	我	?

我不是在吹嘘，艾米莉，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][veks]

it	has	made	me	a	little	more	willing	to	look	over	things	which	used	to	vex
它	有	制成	我	一个	小的	更多的	愿意的	到	看	超过	事物	哪个	用过的	到	烦恼

[ˌem 'iː][soʊ] .

me	so	.
我	所以	.

这让我更愿意审视那些过去让我非常恼火的事情。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['frɛdz] [wɜːrst] ['duːɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [tuː; tə][gɑːd] ?

What	are	Fred's	worst	doings	to	me	,	compared	with	my	best	to	God	?
什么	是	弗雷德的	最差	行为	到	我	,	比较的	和	我的	最好的	到	上帝	?

与我献给上帝的最好的事相比，弗雷德对我做的最糟糕的事是什么?

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ðɪ] [frendz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]

"	Thus	they	talked	,	and	now	,	indeed	,	did	the	friends	love	one	another	;	and
"	因此	他们	谈话	,	和	现在	,	的确	,	做过	这	朋友们	爱	一	其他	;	和

['hɑːrtɪli] [dɪd] [iːtʃ] ,

heartily	did	each	,
衷心地	做过	每个	,

“他们就这样交谈着，朋友们之间确实彼此相爱；每个人都真心实意地……”

[baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ðæt] [naɪt] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

by	her	bedside	that	night	,	thank	God	for	his	gospel	,	which	tells	of	his	love
经过	她	床头	那	夜晚	,	感谢	上帝	为了	他的	福音	,	哪个	讲述	的	他的	爱

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

那天晚上，她在床边感谢上帝赐予世人的福音，福音讲述了他对人类的爱。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['truːli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

the	greatest	illustration	truly	of	the	law	of	kindness	.
这	最	插图	真的	的	这	法律	的	仁慈	.

这是仁慈法则最伟大的体现。

['tʃæptər] [naɪnθ] .

CHAPTER	NINTH	.
章	第九	.

第九章

[fred] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] .

FRED	A	PEACEMAKER	.
弗雷德	一个	和平缔造者	.

弗雷德，和平缔造者。

" [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['weɪstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ə'fekʃ(ə)n] ['nevər] [ɪz] ['weɪstɪd] . . . .

"	Talk	not	of	wasted	affection	,	affection	never	is	wasted	.	.	.	.
"	讲话	不是	的	浪费	感情	,	感情	绝不	是	浪费	.	.	.	.

不要谈论浪费的爱，爱永远不会浪费……

[ɪts] ['wɔːtərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [sprɪŋ] ,

its	waters	returning	back	to	their	spring	,
它是	水	返回	后退	到	他们的	春天	,

它的水流回了源头，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] " — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .

like	the	rain	shall	fill	them	full	of	refreshment	"	—	H	.	W	.	Longfellow	.
喜欢	这	雨	将	充满	他们	满的	的	清爽	"	—	H	.	W	.	朗费罗	.

就像雨水将他们充满清爽一样”——H·W·朗费罗。

" [wel] [fred] , " [sed] ['ɛməli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz]

"	Well	Fred	,	"	said	Emilie	at	the	supper	table	,	from	which	Mr	.	Parker	was
"	出色地	弗雷德	,	"	说	艾米莉	在	这	晚餐	桌子	,	从	哪个	先生	.	帕克	曾是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

“弗雷德，你好啊，”艾米莉在餐桌旁说道，帕克先生当时不在场。

" [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən][wiː; wi][met] , [aɪ] [θɪŋk]

"	I	go	away	to	-	morrow	and	we	part	better	friends	than	we	met	,	I	think
"	我	去	离开	到	-	明天	和	我们	部分	更好的	朋友们	比	我们	遇见	,	我	思考

, [dəunt][wiː; wi] ? "

,	don't	we	?	"
,	不	我们	?	"

“我明天就要走了，我想我们离开的时候会比刚认识的时候更亲密，对吧？”

" [oʊ] [jes] , [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['betər] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

"	Oh	yes	,	Miss	Schomberg	,	we	are	all	better	friends	,	and	it	is	all	your	doing	.
"	哦	是的	,	错过	舒姆伯格	,	我们	是	全部	更好的	朋友们	,	和	它	是	全部	你的	正在做	.

"

"
"

“哦，是的，肖姆伯格小姐，我们现在都是更好的朋友了，这全都是你的功劳。”

" [maɪ] ['duːɪŋ] , [oʊ][noʊ] !

"	My	doing	,	oh	no	!
"	我的	正在做	,	哦	不	!

“我的错，哦不！”

[fred] , [ðæt] [ɪz] ['flætəri] .

Fred	,	that	is	flattery	.
弗雷德	,	那	是	奉承	.

弗雷德，这是恭维。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['ɪdɪθ] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]

I	have	not	made	Edith	so	gentle	and	so	good	as	she	has	of	late	been
我	有	不是	制成	伊迪丝	所以	温和的	和	所以	好的	作为	她	有	的	晚的	到过

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我并没有把伊迪丝培养得像她最近对你那样温柔善良。

[aɪ] ['nevər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][tuː; tə] [send] [pʊr] [mʌf]

I	never	advised	her	to	give	up	that	little	room	to	you	nor	to	send	poor	Muff
我	绝不	建议	她	到	给	向上	那	小的	房间	到	你	也不	到	发送	贫穷的	耳罩

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

我从未建议她把那间小房间让给你，也从未建议她把可怜的玛芙赶走。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	you	?
"	没有	你	?

难道不是吗?

[wel] , [naʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

well	,	now	I	always	thought	you	did	;	I	always	kid	that	to	you	,
出色地	,	现在	我	总是	想法	你	做过	;	我	总是	孩子	那	到	你	,

嗯，我一直以为你会这么想；我总是这样跟你开玩笑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][hæf] [θæŋkt] ['ɪdɪθ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] . "

and	so	I	don't	believe	I	have	half	thanked	Edith	as	I	ought	.	"
和	所以	我	不	相信	我	有	一半	谢谢	伊迪丝	作为	我	应该	.	"

所以我觉得我还没有像应该的那样感谢伊迪丝。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] . "

"	Indeed	you	might	have	done	.	"
"	的确	你	可能	有	完毕	.	"

“你或许真的可以这么做。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] ['kwɑːrəlsəm] [æt; ət] [skuːl] [ə'gen] ,
" **Well** , **I** **hope** **I** **shall** **not** **get** **quarrelsome** **at** **school** **again** ,
" 出色地 , 我 希望 我 将 不是 得到 爱争吵的 在 学校 再次 ,

“嗯，我希望我以后在学校不会再和人吵架了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skuːl] .
but **I** **wish** **I** **was** **in** **a** **large** **school** **.**
但 我 希望 我 曾是 在 一个 大的 学校 .

但我希望自己能在一所规模大的学校就读。

[aɪ] ['fænsi]
I **fancy**
我 想要

我喜欢

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .
I **should** **be** **much** **happier** **.**
我 应该 是 很多 更快乐 .

我应该更快乐才对。

['oʊnli] ['biːɪŋ] [ˌjuː 'es] [faɪv] [æt; ət] ['mɪstər] . ['bɑːrtənz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [θroʊn] [tə'geðər] ,
Only **being** **us** **five** **at** **Mr** **.** **Barton's** **,** **we** **are** **so** **thrown** **together** **,**
仅有的 存在 我们 五 在 先生 . 巴顿的 , 我们 是 所以 抛掷 一起 ,

巴顿先生家只有我们五个人，我们就这样聚到了一起。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] .
somehow **we** **can't** **help** **falling** **out** **and** **interfering** **with** **each** **other** **sometimes** **.**
不知何故 我们 不能 帮助 坠落 出去 和 干扰 和 每个 其他 有时 .

不知为何，我们有时总是忍不住发生争执，互相干扰。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [jʌŋ] [waɪt] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
Now **there** **is** **young** **White** **,** **I** **never** **can** **agree** **with** **him** **,** **it** **is** **impossible** **.** **"**
现在 那里 是 年轻的 白色的 , 我 绝不 能 同意 和 他 , 它 是 不可能的 . "

现在还有年轻的怀特，我永远也无法同意他的观点，这根本不可能。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['ɛməli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [waɪ] ? "
" **Dear** **me** **!** **"** **said** **Emilie** **,** **without** **contradicting** **him** **,** **"** **why** **?** **"**
" 亲爱的 我 ! " 说 艾米莉 , 没有 矛盾的 他 , " 为什么 ? "

“我的天哪！”艾米莉没有反驳他，而是说道，“为什么？”

" [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [soʊ] ['veri] [ɪl] ; [nɑːt] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] ,
" **He** **treats** **me** **so** **very** **ill** **;** **not** **openly** **and** **above** **-** **board** **,** **as** **we** **say** **,**
" 他 款待 我 所以 非常 患病的 ; 不是 公然 和 多于 - 木板 , 作为 我们 说 ,

“他对我非常不好；不像我们常说的那样，既不公开也不光明正大。”

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næsti] ['sniːkɪŋ] [wei] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] .
but **in** **such** **a** **nasty** **sneaking** **way** **,** **he** **is** **always** **trying** **to** **injure** **me** **.**
但 在 这样的 一个 可恶的 鬼鬼祟祟 方式 , 他 是 总是 尝试 到 损伤 我 .

但他总是用这种卑鄙阴险的方式试图伤害我。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] ['æftər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] .
He **knows** **sometimes** **I** **fall** **asleep** **after** **I** **am** **called** **.**
他 知道 有时 我 落下 睡着了 后 我 是 称为 .

他知道我有时接到电话后会睡着。

[wel] , [hiː; hi] ['dresɪz] [soʊ] ['kwaɪətli] , ([aɪ] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ,
Well **,** **he** **dresses** **so** **quietly** **,** **(** **I** **sleep** **in** **his** **room** **,** **I** **wish** **I** **didn't** **,**
出色地 , 他 连衣裙 所以 悄悄 , (我 睡觉 在 他的 房间 , 我 希望 我 没有 ,

他穿衣打扮很安静，（我睡在他的房间里，我真希望我没有，）

) [hiː; hi] [stiːlz] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [leɪt]

)	he	steals	down	stairs	and	then	laughs	with	such	triumph	when	I	come	down	late
)	他	偷窃	向下	楼梯	和	然后	笑声	和	这样的	胜利	什么时候	我	来	向下	晚的

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	a	lecture	or	a	fine	for	it	.
和	得到	一个	演讲	或者	一个	美好的	为了	它	.

）他偷偷溜下楼，然后当我下楼晚了，因此被训斥或罚款时，他会得意洋洋地大笑。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,

If	I	am	very	busy	over	an	exercise	out	of	school	hours	,
如果	我	是	非常	忙碌的	超过	一个	锻炼	出去	的	学校	小时	,

如果我课余时间忙于练习，

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [riːdz] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ]

he	comes	and	talks	to	me	,	or	reads	some	entertaining	book	close	to	my
他	来	和	会谈	到	我	,	或者	阅读	一些	娱乐	书	关闭	到	我的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他走过来和我聊天，或者在我耳边朗读一些有趣的书。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə] ['hɪndər] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

aloud	to	one	of	the	boys	,	to	hinder	my	doing	it	properly	,
大声	到	一	的	这	男孩们	,	到	阻碍	我的	正在做	它	适当地	,

他大声对其中一个男孩说，以阻止我正确地完成这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [hɪz; ɪz] ['næsti] [weɪz] .

but	that	is	not	half	his	nasty	ways	.
但	那	是	不是	一半	他的	可恶的	方式	.

但这还不是他卑鄙行径的一半。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] ? "

Could	you	love	such	a	boy	Miss	Schomberg	?	"
可以	你	爱	这样的	一个	男生	错过	舒姆伯格	?	"

肖姆伯格小姐，您能爱上这样的男孩吗?

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['lʌvəbl] , [fred] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt]

"	Well	,	I	would	try	to	make	him	more	loveable	,	Fred	,	and	then	I	might
"	出色地	,	我	会	尝试	到	制作	他	更多的	可爱的	,	弗雷德	,	和	然后	我	可能

[pər'hæps] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

perhaps	love	him	,
也许	爱	他	,

“嗯，我会努力让他变得更可爱，弗雷德，那样我或许就会爱上他了。”

" [sed] ['ɛməli] .

"	said	Emilie	.
"	说	艾米莉	.

“艾米莉说道。”

" [ɑː] , ['ɛməli] , [jʊr; jər] - [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ruːl] [wʊd] [feɪl] [ðer; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [tel]

"	Ah	,	Emilie	,	your	'	overcome	evil	with	good	'	rule	would	fail	there	I	can	tell
"	啊	,	艾米莉	,	你的	-	克服	邪恶的	和	好的	-	规则	会	失败	那里	我	能	告诉

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“啊，艾米莉，我可以告诉你，你‘以善克恶’的原则在那里行不通；

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] . "

you	may	laugh	.	"
你	可能	笑	.	"

你可能会笑。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [læf] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

"	No	,	I	won't	laugh	,	I	am	going	to	be	serious	.
"	不	,	我	惯于	笑	,	我	是	去	到	是	严肃的	.

“不，我不会笑，我会很严肃。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm]

You	will	allow	me	to	preach	a	short	sermon	to	-	night	,	the	last	for	some
你	将要	允许	我	到	布道	一个	短的	讲道	到	-	夜晚	,	这	最后的	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

今晚请允许我做个简短的布道，这将是近期最后一次布道。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][tekst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

you	know	,	and	mine	shall	be	but	a	text	,	or	a	very	little	more	,
你	知道	,	和	矿	将	是	但	一个	文本	,	或者	一个	非常	小的	更多的	,

你知道，而我的作品也只不过是一篇文字，或者略多一些而已。

[ænd; ənd] [ðen] - [gʊd] [naɪt] . -

and	then	'	good	night	.	'
和	然后	-	好的	夜晚	.	-

然后说了声“晚安”。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

Will	you	try	to	love	that	boy	for	a	few	weeks	?
将要	你	尝试	到	爱	那	男生	为了	一个	很少	周	?

你愿意试着去爱那个男孩几周吗?

['riːəli] [traɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .

really	try	,	and	see	if	he	does	not	turn	out	better	than	you	expect	.
真的	尝试	,	和	看	如果	他	做	不是	转动	出去	更好的	比	你	预计	.

真的要试试，看看他是不是会比你预期的还要好。

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	do	not	,	I	will	promise	you	that	you	will	be	the	better	for	it	.
如果	他	做	不是	,	我	将要	承诺	你	那	你	将要	是	这	更好的	为了	它	.

如果他不这样做，我向你保证，你会因此受益。

[lʌv] [ɪz] ['nevər] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [fred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [heɪt] [wʌn]

Love	is	never	wasted	,	but	remember	,	Fred	,	it	is	wicked	and	sad	to	hate	one
爱	是	绝不	浪费	,	但	记住	,	弗雷德	,	它	是	邪恶	和	伤心	到	恨	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

爱永远不会白费，但记住，弗雷德，彼此憎恨是邪恶而悲哀的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

and	it	comes	to	be	a	serious	matter	,
和	它	来	到	是	一个	严肃的	事情	,

事情变得很严重了。

[fɔːr; fər] - [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ,

for	'	If	any	man	love	not	his	brother	whom	he	hath	seen	,
为了	-	如果	任何	男人	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	有	已见	,

因为“人若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] . -

how	can	he	love	God	whom	he	hath	not	seen	.	'
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	有	不是	已见	.	-

他怎能爱他从未见过的上帝呢?

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][oʊ] ,
" Good night , Miss Schomberg , you have taught me to like you , " and oh ,
" 好的 夜晚 , 错过 舒姆伯格 , 你 有 教授 我 到 喜欢 你 , " 和 哦 ,

“晚安，肖姆伯格小姐，你让我学会了喜欢你，”哦，

[haʊ] [aɪ][dɪd] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] [wʌns] ! [θɔːt] [fred] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
how I did dislike you once ! thought Fred , but he did not say so .
如何 我 做过 不喜欢 你 一次 ! 想法 弗雷德 , 但 他 做过 不是 说 所以 .

“我以前可真讨厌你啊！”弗雷德心想，但他并没有说出口。

[mɪs] ['wɛbstɝz] [fʊt] [gɑːt] [wel] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Miss Webster's foot got well at last , but it was a long time about it .
错过 韦氏词典 脚 得到 出色地 在 最后的 , 但 它 曾是 一个 长的 时间 关于 它 .

韦伯斯特小姐的脚最终痊愈了，但这花了很长时间。

[ðə; ði] ['lɔdʒəz] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wiːks] ,
The lodgers went away at the end of the six weeks ,
这 房客 去 离开 在 这 结尾 的 这 六 周 ,

六周后，房客们离开了。

[ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs][ænd; ənd] ['ɛməli] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [ə'gen] .
and aunt Agnes and Emilie were quietly settled in their little apartments again .
和 阿姨 艾格尼丝 和 艾米莉 是 悄悄 定居 在 他们的 小的 公寓 再次 .

阿格尼斯阿姨和艾米莉又安静地住回了她们的小公寓里。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [bʌt; bət] ['ɛməli] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
The piano was a little out of tune , but Emilie expected as much ,
这 钢琴 曾是 一个 小的 出去 的 调 , 但 艾米莉 预期的 作为 很多 ,

钢琴有点走音，但艾米莉对此早有预料。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][hɜːr; hər][sɪks] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] , [soʊ] [kɔːld] ,
and now after her six weeks ' holiday , so called ,
和 现在 后 她 六 周 - 假期 , 所以 称为 ,

现在，在她所谓的六周假期结束后，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] ['deɪli] ['tiːtʃɪŋ] .
she prepared to begin her life of daily teaching .
她 准备 到 开始 她 生活 的 日常的 教学 .

她准备开始她的日常教学生涯。

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [mɪs] ['webstər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [θroʊn]
Her kindness to Miss Webster was for some time to all appearance thrown
[ə'weɪ] , [bʌt; bət][noʊ] ,
away , but no ,
离开 , 但 不 ,

她对韦伯斯特小姐的善意似乎一度消失殆尽，但事实并非如此。

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] — ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
that cannot be — kindness and love can never be wasted .
那 不能 是 — 仁慈 和 爱 能 绝不 是 浪费 .

那不可能——善良和爱永远不会被浪费。

[ðeɪ] [bles] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] , [ɪf] [nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .
They bless him that gives , if not him that takes the offering .
他们 保佑 他 那 给予 , 如果 不是 他 那 需要 这 提供 .

他们祝福施舍的人，却不祝福接受供奉的人。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəm]

By	and	bye	,	however	,	a	few	indications	of	the	working	of	the	good	system
经过	和	再见	,	然而	,	一个	很少	症状	的	这	在职的	的	这	好的	系统

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

然而，不久之后，一些迹象表明这套良好的制度正在发挥作用。

[mɪs] ['webstər] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ægnəs] [wen]

Miss	Webster	would	offer	to	come	and	sit	and	chat	with	aunt	Agnes	when
错过	韦伯斯特	会	提供	到	来	和	坐	和	聊天	和	阿姨	艾格尼丝	什么时候

['ɛməli] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ;

Emilie	was	teaching	or	walking	;
艾米莉	曾是	教学	或者	步行	;

韦伯斯特小姐会在艾米莉教课或散步时主动提出过来和艾格尼丝阿姨坐下来聊天；

[ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tɔːt] [mɪs] ['webstər] ['nɪtɪŋ] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk] .

and	aunt	Agnes	in	return	taught	Miss	Webster	knitting	stitches	and	crochet	work	.
和	阿姨	艾格尼丝	在	返回	教授	错过	韦伯斯特	针织	针脚	和	钩针编织	工作	.

作为回报，艾格尼丝阿姨教韦伯斯特小姐编织针法和钩针编织。

[mɪs] ['webstər] [wʊd] [kliːn] ['ɛməlɪz] [strɔː] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] ,

Miss	Webster	would	clean	Emilie's	straw	bonnet	,	and	when	asked	for	the	bill	,
错过	韦伯斯特	会	干净的	艾米莉的	稻草	引擎盖	,	和	什么时候	问	为了	这	账单	,

韦伯斯特小姐会帮艾米莉清洗草帽，当艾米莉索要账单时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

she	would	say	that	it	came	to	nothing	;
她	会	说	那	它	来了	到	没有什么	;

她会说这一切都毫无结果；

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [fɪʃ] ,

and	would	now	and	then	send	up	a	little	offering	of	fruit	or	fish	,
和	会	现在	和	然后	发送	向上	一个	小的	提供	的	水果	或者	鱼	,

他们偶尔还会献上一些水果或鱼作为祭品。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [sə'plaɪd] .

when	she	thought	her	lodgers	'	table	was	not	well	supplied	.
什么时候	她	想法	她	房客	-	桌子	曾是	不是	出色地	供应	.

当她觉得房客的餐桌上食物不够充足时。

['lɪt(ə)l] [ækts][ɪn] [ðəm'selvz] ,

Little	acts	in	themselves	,
小的	行为	在	他们自己	,

一些小事本身，

[bʌt; bət] [greɪt] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'bɪtʃuəli] [koʊld]

but	great	when	we	consider	that	they	were	those	of	an	habitually	cold
但	伟大的	什么时候	我们	考虑	那	他们	是	那些	的	一个	习惯性地	寒冷的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	selfish	person	.
和	自私	人	.

但考虑到这些话出自一个习惯冷漠自私的人之口，就显得很了不起了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [lʌv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

She	did	not	express	love	;	but	she	showed	the	softening	influence	of	affection	,
她	做过	不是	表达	爱	;	但	她	显示	这	软化	影响	的	感情	,

她没有直接表达爱意，但她展现了情感的温柔力量。

[ænd; ənd] ['ɛməli] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Emilie	at	least	understood	and	appreciated	it	.
和	艾米莉	在	至少	理解	和	感谢	它	.

至少艾米莉理解并欣赏这一点。

[fred] [hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['æktər] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][steɪdʒ] ;

Fred	had	perhaps	the	hardest	work	of	all	the	actors	on	this	little	stage	;
弗雷德	有	也许	这	最难	工作	的	全部	这	演员	在	这	小的	阶段	;

在这个小舞台上，弗雷德或许是所有演员中工作最辛苦的；

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət] [li:st] .

he	thought	so	at	least	.
他	想法	所以	在	至少	.

他至少是这么认为的。

[dʒoʊ] [waɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] , [æz; əz] [fred] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [bɔɪ]

Joe	White	was	an	unamiable	and	,	as	Fred	expressed	it	,	a	sneaking	boy
乔	白色的	曾是	一个	不友善的	和	,	作为	弗雷德	表达	它	,	一个	鬼鬼祟祟	男生

.

:

.

乔·怀特性格孤僻，正如弗雷德所说，他还是个偷偷摸摸的男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

He	had	never	been	accustomed	to	have	his	social	affections	cultivated	in
他	有	绝不	到过	习惯	到	有	他的	社会的	情感	栽培	在

['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,

childhood	,	and	consequently	,
童年	,	和	最后	,

他从小就没有接受过社交情感方面的培养，因此，

[hi:; hi] [gru:] [ʌp]['ɪntu:] ['bɔɪhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑ:rt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

he	grew	up	into	boyhood	without	any	heart	as	it	is	called	.
他	生长	向上	进入	童年	没有	任何	心	作为	它	是	称为	.

他长大后，就像一个没有心脏的孩子。

[gʊd] ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Good	Mr	.	Barton	was	quite	puzzled	with	him	.
好的	先生	.	巴顿	曾是	相当	困惑	和	他	.

巴顿先生对此感到非常困惑。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

He	said	there	was	no	making	any	impression	on	him	,
他	说	那里	曾是	不	制作	任何	印象	在	他	,

他说，这些话并没有给他留下任何印象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] [kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

and	that	Mr	.	Barton	could	make	none	was	very	evident	.
和	那	先生	.	巴顿	可以	制作	没有任何	曾是	非常	明显	.

巴顿先生无法做到这一点，这一点非常明显。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	shall	make	it	?
WHO	将	制作	它	?

谁来制作?

['i:v(ə)n] [fred] ;

Even	Fred	;
甚至	弗雷德	;

甚至还有弗雷德；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['ɛməlɪz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['ʌndər]

for	he	is	going	to	try	Emilie's	receipt	for	the	cure	of	the	complaint	under
为了	他	是	去	到	尝试	艾米莉的	收据	为了	这	治愈	的	这	抱怨	在下面

[wɪtʃ] ['mæstər] [waɪt] ['leɪbərd] ,

which	Master	White	laboured	,
哪个	掌握	白色的	辛勤劳作	,

因为他打算试试艾米莉的方子，据说可以治好怀特先生生前所患的那种病。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

a	kind	of	moral	ossification	of	the	heart	.
一个	种类	的	道德	骨化	的	这	心	.

一种心灵的道德僵化。

[wɪl] [hiː; hi] [sək'siːd] ?

Will	he	succeed	?
将要	他	成功	?

他会成功吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[pər'hæps] , [hæd; həd][dʒoʊ] [waɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] ,

Perhaps	,	had	Joe	White	at	this	time	fallen	down	and	broken	his	leg	,
也许	,	有	乔	白色的	在	这	时间	倒下	向下	和	破碎的	他的	腿	,

或许，如果乔·怀特当时摔倒摔断了腿，

[ɔːr] [di'mɑːndid] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] -

or	demanded	in	any	way	a	great	sacrifice	of	personal	comfort	from	his	school	-
或者	要求	在	任何	方式	一个	伟大的	牺牲	的	个人的	舒适	从	他的	学校	-

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

或者以任何方式要求他的同学牺牲个人舒适，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]

he	would	have	found	it	easier	to	return	good	for	his	evil	,	than	in	the
他	会	有	成立	它	更轻松	到	返回	好的	为了	他的	邪恶的	,	比	在	这

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

他或许会发现，以德报怨比在日常生活中更容易做到。

['aʊərli] , [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət]

hourly	,	calls	for	the	exercise	of	forgiveness	and	forbearance	which	occurred	at
每小时	,	呼叫	为了	这	锻炼	的	饶恕	和	宽容	哪个	发生	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

每小时都要求人们像在学校里那样，学会宽恕和忍耐。

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [wɪl] [duː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [gɪfts] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

Oh	,	how	many	will	do	great	things	in	the	way	of	gifts	or	service	,
哦	,	如何	许多	将要	做	伟大的	事物	在	这	方式	的	礼物	或者	服务	,

哦，会有多少人会在捐赠或服务方面做出伟大的贡献呢?

[huː] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [laɪf]

who	will	not	do	the	little	acts	of	kindness	and	self	denial	which	common	life
WHO	将要	不是	做	这	小的	行为	的	仁慈	和	自己	拒绝	哪个	常见的	生活

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

他们不愿做日常生活中需要的那些小小的善举和自我牺牲。

['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪlt] ['hɒspɪtlz] [ɔːr][ɑːmz] ['haʊzɪz] ,

Many	a	person	has	built	hospitals	or	alms	houses	,
许多	一个	人	有	建造	医院	或者	施舍	房屋	,

许多人建造了医院或救济院，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [greɪt] [gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	has	been	ready	to	give	great	gifts	to	the	poor	and	hungry	,
和	有	到过	准备好	到	给	伟大的	礼物	到	这	贫穷的	和	饥饿的	,

并且一直乐于向贫困饥饿的人慷慨解囊。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] ['mɪzrəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] .

who	has	been	found	at	home	miserably	deficient	in	domestic	virtues	.
WHO	有	到过	成立	在	家	惨痛地	不足	在	国内的	美德	.

在家中，他被发现严重缺乏家务美德。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , ['kʌltɪveɪt] [ði:z] .

Dear	children	,	cultivate	these	.
亲爱的	孩子们	,	培育	这些	.

亲爱的孩子们，请培养这些品质。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

You	have	,	very	few	of	you	,	opportunities	for	great	sacrifices	.
你	有	,	非常	很少	的	你	,	机会	为了	伟大的	牺牲	.

你们当中只有极少数人有机会做出巨大的牺牲。

[ðeɪ] [ə'kɜ:r] ['rerli] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,

They	occur	rarely	in	real	life	,
他们	发生	很少	在	真实的	生活	,

现实生活中这种情况很少发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [laɪf] [ə'baʊnd] [les] [ɪn][ðem; ðəm]

and	it	would	be	well	if	the	relations	of	fictitious	life	abounded	less	in	them
和	它	会	是	出色地	如果	这	关系	的	虚拟	生活	大量	较少的	在	他们

;

;
;

如果其中虚构生活的关系少一些就好了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [faɪnd] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rd] ,

but	you	may	,	all	of	you	,	find	occasions	to	speak	a	gentle	word	,
但	你	可能	,	全部	的	你	,	寻找	场合	到	说话	一个	温和的	单词	,

但是，你们所有人都可以找到机会说几句温和的话。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] , [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [pər'su:t] [wɪtʃ] [ə'nɔiz] [ɔ:r] [veksiz] [ə'nʌðər] ,

to	give	a	kind	smile	,	to	resign	a	pursuit	which	annoys	or	vexes	another	,
到	给	一个	种类	微笑	,	到	辞职	一个	追逐	哪个	令人恼火	或者	烦恼	其他	,

报以友善的微笑，放弃令他人烦恼或恼怒的事情

[tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['pleʒər] .

to	cure	a	bad	habit	,	to	give	up	a	desired	pleasure	.
到	治愈	一个	坏的	习惯	,	到	给	向上	一个	想要的	乐趣	.

戒除坏习惯，放弃渴望的享乐。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['præktɪs] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][nɑ:t]['ʌntəˌʌntu] [jɔ:r'selvz] .

You	may	,	all	of	you	,	practice	the	injunction	,	to	live	not	unto	yourselves	.
你	可能	,	全部	的	你	,	实践	这	禁令	,	到	居住	不是	到	你们自己	.

你们所有人都可以遵守这条诫命：不要为自己而活。

[fred] , [aɪ] [seɪ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɛməlɪz] [plæn] [tɔ:rdz] [dʒoʊ] [waɪt] ,

Fred	,	I	say	,	found	it	a	hard	matter	to	carry	out	Emilie's	plan	towards	Joe	White	,
弗雷德	,	我	说	,	成立	它	一个	难的	事情	到	携带	出去	艾米莉的	计划	向	乔	白色的	,

弗雷德觉得执行艾米莉对付乔·怀特的计划很困难。

[hu:] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔ:r] ['i:vəli] [dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

who	came	back	from	home	more	evilly	disposed	than	ever	,
WHO	来了	后退	从	家	更多的	邪恶地	处置	比	曾经	,

他从家乡回来后，心怀比以往更加邪恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] .

and	all	the	boys	agreed	he	was	a	perfect	nuisance	.
和	全部	这	男孩们	同意	他	曾是	一个	完美的	滋扰	.

所有男孩都一致认为他是个十足的讨厌鬼。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['lʌvəbl] .

"	I	would	try	and	make	him	loveable	.
"	我	会	尝试	和	制作	他	可爱的	.

我会努力让他变得讨人喜欢。

" [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɛməlɪz] ['ɔːf(ə)n] [riˈkəːd] [tuː; tə] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [haʊ]

"	Those	words	of	Emilie's	often	recurred	to	Fred	as	he	heard	the	boys	say	how
"	那些	字	的	艾米莉的	经常	复发	到	弗雷德	作为	他	听到	这	男孩们	说	如何

[ðeɪ] [disˈlaikt] [dʒoʊ] [waɪt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

they	disliked	Joe	White	worse	and	worse	.
他们	不喜欢	乔	白色的	更糟	和	更糟	.

“每当弗雷德听到男孩们越来越讨厌乔·怀特时，艾米莉的那些话就会在他脑海中反复出现。

[soʊ] [fred] [traɪd] [fɜːrst][baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪvli] [wʌn] [deɪ] ,

So	Fred	tried	first	by	going	up	to	him	very	gravely	one	day	,
所以	弗雷德	尝试	第一的	经过	去	向上	到	他	非常	严重地	一	天	,

于是，弗雷德先是找了个很严肃的借口去找他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [disˈlaikt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [mend] ;

and	saying	how	they	all	disliked	him	,	and	how	he	hoped	he	would	mend	;
和	说	如何	他们	全部	不喜欢	他	,	和	如何	他	希望	他	会	修补	;

并说他们都多么讨厌他，以及他希望他能改过自新；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] .

but	that	did	not	do	at	all	.
但	那	做过	不是	做	在	全部	.

但这完全没有效果。

[fred] [faʊnd] [ðə; ði] [twaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɔːl] [ɪnˈtæŋgld] [nekst] [deɪ] ,

Fred	found	the	twine	of	his	kite	all	entangled	next	day	,
弗雷德	成立	这	缠绕	的	他的	风筝	全部	纠缠	下一个	天	,

第二天，弗雷德发现他的风筝线缠成了一团。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [waɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər] [fred] [hæd; həd]['spoʊkən]

and	John	said	he	saw	White	playing	with	it	soon	after	Fred	had	spoken
和	约翰	说	他	锯	白色的	玩耍	和	它	很快	后	弗雷德	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

约翰说，弗雷德跟怀特说话后不久，他就看到怀特在玩它。

" [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [dʒʌst][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [twaɪn] ,

"	I'd	go	and	serve	him	out	;	just	you	go	and	tangle	his	twine	,
"	ID	去	和	服务	他	出去	;	只是	你	去	和	纠纷	他的	缠绕	,

“我会去教训他；你只要去缠住他的绳子就行了。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] .

and	see	how	he	likes	it	,	"	said	John	.
和	看	如何	他	点赞	它	,	"	说	约翰	.

“看看他喜不喜欢，”约翰说。

" [aɪ] [wɪl] — [bʌt; bət][noʊ] !

"	I	will	—	but	no	!
"	我	将要	—	但	不	!

“我会——但是不！”

[aɪ][wəʊnt] , " [bɔːld] [fred] , " [ðæts] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,
I won't , " Bald Fred , " that's evil for evil ,
我 惯于 , " 秃 弗雷德 , " 那就是 邪恶的 为了 邪恶的 ,

“我不会，”秃头弗雷德说，“那是以恶报恶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and that is what I am not going to do .
和 那 是 什么 我 是 不是 去 到 做 .

而我绝不会那样做。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [plæn][ɔːf] .
I mean to leave that plan off .
我 意思是 到 离开 那 计划 离开 .

我打算取消那个计划。

" [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [suːn] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [mɪs] ['bɑːrtn] [hæd; həd]
" An opportunity soon occurred for returning good for evil Miss Barton had
" 一个 机会 很快 发生 为了 返回 好的 为了 邪恶的 错过 巴顿 有
[ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːŋki] ,
a donkey , and this donkey ,
一个 驴 , 和 这 驴 ,

“很快，一个以德报怨的机会出现了。巴顿小姐有一头驴，而这头驴，

[huːz] ['prɑːpər][ə'boʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pædək] , ['sʌmtaɪmz] [broʊk] [baʊndz] ,
whose proper abode was the paddock , sometimes broke bounds ,
谁 恰当的 住所 曾是 这 围场 , 有时 打破 界限 ,

它原本应该待在围场里，但有时会越界。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['gaːdnz] ,
and regaled itself on the plants in the young gentlemen's gardens ,
和 盛宴 本身 在 这 植物 在 这 年轻的 绅士的 花园 ,

它尽情享用了年轻绅士花园里的植物，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['haɪli] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
in a manner highly provoking to those who had any taste for flowers .
在 一个 方式 高度 挑衅 到 那些 WHO 有 任何 品尝 为了 花朵 .

对于那些略懂花卉的人来说，这种做法极具挑衅性。

[ɪf] [dʒoʊ] [waɪt] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
If Joe White had any love for anything , it was for flowers .
如果 乔 白色的 有 任何 爱 为了 任何事物 , 它 曾是 为了 花朵 .

如果说乔·怀特有什么爱好，那就是热爱鲜花。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['flaʊərz] ; [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [gʊd]
Now , there is something so pure and beautiful in flowers ; called by that good
现在 , 那里 是 某物 所以 纯的 和 美丽的 在 花朵 ; 称为 经过 那 好的
[fɪ'lænθrəpɪst] ['wilbəfɔːs] ,
philanthropist Wilberforce ,
慈善家 威尔伯福斯 ,

花朵中蕴含着如此纯洁美好的事物；正如那位善良的慈善家威尔伯福斯所说，

[ðə; ði] " [smaɪlz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the " smiles of God ,
这 " 微笑 的 上帝 ,

“上帝的微笑，

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] [spɑːt][ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['truːli] [lʌvz]
" that I think there must be a little tender spot in that heart which truly loves
" 那 我 思考 那里 必须 是 一个 小的 投标 点 在 那 心 哪个 真的 爱
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“我想，在那颗真正热爱鲜花的心中，一定有一块柔软的角落。”

[dʒoʊ] [tendid] [hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Joe	tended	his	as	a	parent	would	a	child	.
乔	倾向于	他的	作为	一个	父母	会	一个	孩子	.

乔像父母照顾孩子一样照顾他。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] ['kredɪt] .

His	garden	was	his	child	,	and	certainly	it	did	his	culture	credit	.
他的	花园	曾是	他的	孩子	,	和	当然	它	做过	他的	文化	信用	.

他的花园就像他的孩子，也确实为他的文化修养增光添彩。

[fred] [laɪkt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [tu:] , [ænd; ənd] [ði:z] [bɔɪz] - ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .

Fred	liked	a	garden	too	,	and	these	boys	'	gardens	were	side	by	side	.
弗雷德	喜欢	一个	花园	也	,	和	这些	男孩们	-	花园	是	边	经过	边	.

弗雷德也喜欢花园，这两个男孩的花园是相邻的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [soʊ] ['ni:tli] [reɪkt] , [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm]

They	were	the	admiration	of	the	whole	family	,	so	neatly	raked	,	so	free	from
他们	是	这	钦佩	的	这	所有的	家庭	,	所以	整齐地	耙过的	,	所以	自由的	从

[stoʊnz] [ɔ:r] [wi:dz] ,

stones	or	weeds	,
石头	或者	杂草	,

它们让全家人都赞叹不已，耙得如此整齐，没有一丝石子或杂草。

[soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

so	gay	with	flowers	of	the	best	kind	.
所以	同性恋	和	花朵	的	这	最好的	种类	.

和最美的鲜花在一起，真是太开心了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪv(ə)l] ['ga:dnz] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['waɪts, 'hwaɪts][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔ:rdər] .

They	were	rival	gardens	,	but	undoubtedly	White's	was	in	the	best	order	.
他们	是	竞争对手	花园	,	但	无疑	怀特	曾是	在	这	最好的	命令	.

它们是竞争对手的花园，但毫无疑问，怀特的花园管理得最好。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [fred] ['ɔ:lweɪz] [went] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,

John	and	Fred	always	went	home	on	a	Saturday	,
约翰	和	弗雷德	总是	去	家	在	一个	周六	,

约翰和弗雷德总是周六回家。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bɑ:rtənz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][el] - - - - .

as	Mr	.	Barton's	house	was	not	far	from	L	-	-	-	-	.
作为	先生	.	巴顿的	房子	曾是	不是	远的	从	L	-	-	-	-	.

因为巴顿先生的房子离L----不远。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [ɪn'taɪərli] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Joe	was	a	boarder	entirely	,	his	home	was	at	a	distance	,
乔	曾是	一个	边境	完全	,	他的	家	曾是	在	一个	距离	,

乔完全是寄宿生，他的家很远。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [fred] ['pɑ:kə] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

and	to	this	Fred	Parker	ascribed	the	superiority	of	his	garden	.
和	到	这	弗雷德	帕克	归因于	这	优势	的	他的	花园	.

弗雷德·帕克将他花园的优越性归功于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,

He	was	able	to	devote	the	whole	of	Saturday	,	which	was	a	holiday	,
他	曾是	有能力的	到	奉献	这	所有的	的	周六	,	哪个	曾是	一个	假期	,

[tu:; tə][ɪts] ['kʌltʃər] .

to	its	culture	.
到	它是	文化	.

他得以将整个星期六（假日）都用来体验当地文化。

[wel] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] , [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] -
Well , the donkey of which I spoke , one day took a special fancy to the boys '
出色地 , 这 驴 的 哪个 我 辐 , 一 天 采取 一个 特别的 想要 到 这 男孩们 -
['gaːdnz] ;
gardens ;
花园 ;

嗯，我之前提到的那头驴，有一天特别喜欢上了男孩们的花园；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,
and it so happened ,
和 它 所以 发生 ,

事情就是这样发生的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['dʒoʊz]
that he was beginning to apply himself to nibble the tops of Joe's
那 他 曾是 开始 到 申请 他自己 到 蚕食 这 最高额 的 乔的
['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
dahlias ,
大丽花 ,

他开始偷吃乔的大丽花顶端。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['bʌdɪŋ] .
which were just budding .
哪个 是 只是 萌芽 .

它们当时还只是萌芽状态。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,
Joe was that day confined to the house with a severe cold ,
乔 曾是 那 天 受限 到 这 房子 和 一个 严重 寒冷的 ,

那天乔因为重感冒卧床不起。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] , [sipɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtənz]['gruːəl][ænd; ənd]
and little did he think as he lay in bed , sipping Mrs . Barton's gruel and
和 小的 做过 他 思考 作为 他 躺 在 床 , 啜饮 太太 . 巴顿的 粥 和
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

他躺在床上，一边啜饮着巴顿太太熬制的粥和茶，一边做着其他事，丝毫没有想到这些。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['gɑːrdn] .
of the scenes that were being enacted in his own dear garden .
的 这 场景 那 是 存在 已颁布 在 他的 自己的 亲爱的 花园 .

在他自己心爱的花园里上演的那些场景。

[fred] ['fɔːrtʃənətli] [spaɪd][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Fred fortunately spied the donkey , and though there had been lately a little
弗雷德 幸运的是 间谍 这 驴 , 和 尽管 那里 有 到过 最近 一个 小的
[ˌemju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
emulation between them ,
仿真 之间 他们 ,

弗雷德幸运地发现了那头驴，尽管最近他们之间有过一些小小的竞争，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
who should grow the finest dahlias ,
WHO 应该 生长 这 最好的 大丽花 ,

谁应该种植出最优质的大丽花?

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [droʊv][ðə; ði]

he	**at**	**once**	**carried**	**out**	**the**	**principle**	**of**	**returning**	**good**	**for**	**evil**	**,**	**drove**	**the**
他	在	一次	携带	出去	这	原则	的	返回	好的	为了	邪恶的	,	驾驶	这

['dɑːŋki] [ɔːf] ,

donkey	**off**	**,**
驴	离开	,

他立即践行了以德报怨的原则，把驴子赶走了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaʊər] [bedz] ,

even	**though**	**his**	**course**	**lay**	**over**	**his**	**own**	**flower**	**beds**	**,**
甚至	尽管	他的	课程	躺	超过	他的	自己的	花	床	,

尽管他的课程是在他自己的花坛上进行的，

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

and	**then**	**set**	**to**	**work**	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**done**	**.**
和	然后	放	到	工作	到	维修	这	损害	完毕	.

然后着手修复造成的损害。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒoʊz]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] .

A	**few**	**minutes**	**more**	**,**	**and**	**all**	**Joe's**	**dahlias**	**would**	**have**	**been**	**sacrificed**	**.**
一个	很少	分钟	更多的	,	和	全部	乔的	大丽花	会	有	到过	牺牲	.

再过几分钟，乔的所有大丽花就都要遭殃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第5/8页

[fred] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [reɪkt] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['niːtli] , [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [plænts] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl]
Fred saved them , raked the border neatly , tied up the plants , and restored all
弗雷德 已保存 他们 , 耙过的 这 边界 整齐地 , 系 向上 这 植物 , 和 恢复 全部
[tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'gen] ;
to order again ;
到 命令 再次 ;

弗雷德救了它们，把边界耙得整整齐齐，把植物绑好，让一切恢复了原状；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ækt] , [ðə; ði] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
and who can tell but those who thus act , the pleasure , the comfort of
和 WHO 能 告诉 但 那些 WHO 因此 行为 , 这 乐趣 , 这 舒适 的
['frɛdz] [hɑːrt] ?
Fred's heart ?
弗雷德的 心 ?

只有那些这样做的人才能知道，弗雷德心中的快乐和慰藉是什么?

[waɪ] , [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ɪn]
Why , not the first prize at the horticultural show for the first dahlia in
为什么 , 不是 这 第一的 奖 在 这 园艺 展示 为了 这 第一的 大丽花 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

为什么不是因为全国第一株大丽花而在园艺展上获得一等奖呢?

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði][dʒɔɪ] ;
would have given him half the joy ;
会 有 给定 他 一半 这 喜悦 ;

那样他就能获得一半的快乐;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['noʊblɝ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [meɪd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .
and a still nobler sacrifice he made — he did not tell of his good deeds .
和 一个 仍然 更高贵 牺牲 他 制成 — 他 做过 不是 告诉 的 他的 好的 契约 .

他还做出了一个更高尚的牺牲——他没有宣扬自己的善行。

[naʊ] , [fred] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn'diːd] .
Now , Fred began to realise the pleasures of forbearance and kindness indeed .
现在 , 弗雷德 开始 到 意识到 这 快乐 的 宽容 和 仁慈 的确 .

现在，弗雷德开始真正体会到宽容和善良带来的快乐。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [jʌŋ] ['waɪts, 'hwaɪts] [hɑːrt]
There could not have been a better way of reaching young White's heart
那里 可以 不是 有 到过 一个 更好的 方式 的 到达 年轻的 怀特 心
[ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
than through his garden .
比 通过 他的 花园 .

没有什么比通过花园更能打动年轻的怀特的心了。

['frɛdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kə'mensmənt] .
Fred's was a fortunate commencement .
弗雷德的 曾是 一个 幸运 开始 .

弗雷德的开端非常幸运。

[hiː; hi] ['nevər] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld]['mɪstər] . ['bɑːrtn] ,
He never boasted of the act , but one of the boys told Mr . Barton ,
他 绝不 吹嘘 的 这 行为 , 但 一 的 这 男孩们 讲述 先生 . 巴顿 ,

他从未吹嘘过这件事，但其中一个男孩告诉了巴顿先生：

[huː] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][dʒoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][taɪm] ,

who	did	not	fail	to	remind	Joe	of	it	at	a	suitable	time	,
WHO	做过	不是	失败	到	提醒	乔	的	它	在	一个	合适的	时间	,

他总能在合适的时机提醒乔这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [waɪt] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [buˈkeɪ]

and	that	time	was	when	White	presented	his	master	with	a	splendid	bouquet
和	那	时间	曾是	什么时候	白色的	呈现	他的	掌握	和	一个	灿烂	花束

[ʌv; əv]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

of	dahlias	for	his	supper	table	,
的	大丽花	为了	他的	晚餐	桌子	,

那时，怀特送给他的主人一束绚丽的大丽花，放在餐桌上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] .

when	he	was	going	to	have	a	party	of	friends	.
什么时候	他	曾是	去	到	有	一个	派对	的	朋友们	.

他当时正准备举办一个朋友聚会。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]

The	boys	,	who	were	treated	like	members	of	the	family	,	were	invited	to	join
这	男孩们	,	WHO	是	治疗	喜欢	成员	的	这	家庭	,	是	受邀	到	加入

[ðæt] ['pɑːrti] ,

that	party	,
那	派对	,

这些男孩被当作家庭成员对待，他们也被邀请参加了聚会。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd]['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['næreɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv]

and	then	did	Mr	.	Barton	narrate	the	scene	of	the	donkey's	invasion	,	of
和	然后	做过	先生	.	巴顿	叙事	这	场景	的	这	驴的	入侵	,	的

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

然后巴顿先生叙述了驴子入侵的场景，然而，

[ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

the	guests	did	not	perceive	the	point	;	but	those	for	whom	it	was	intended
这	客人	做过	不是	感知	这	观点	;	但	那些	为了	谁	它	曾是	故意的

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

understood	it	all	.
理解	它	全部	.

宾客们没有领会其中的含义；但那些被邀请来聆听的人却完全明白了。

[æt; ət][bed] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [dʒoʊ] [waɪt] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

At	bed	time	that	night	,	Joe	White	begged	his	school	-	fellow's	pardon	for
在	床	时间	那	夜晚	,	乔	白色的	乞求	他的	学校	-	同伴们	赦免	为了

[en'tæŋgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [twaɪn] ,

entangling	his	kite	twine	,
纠缠	他的	风筝	缠绕	,

那天晚上睡觉前，乔·怀特向他的同学道歉，因为他把风筝线缠住了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv]

and	went	to	bed	very	humble	and	grateful	,	and	with	a	little	love
和	去	到	床	非常	谦逊的	和	感激的	,	和	和	一个	小的	爱

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['dɔːnɪŋ] ,

and	kindness	dawning	,
和	仁慈	黎明	,

于是，他带着谦卑和感恩之心上床睡觉，心中也渐渐燃起了一丝爱与善意。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rest] [swiːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] ['hæpiːɜ˞] .

which	made	his	rest	sweeter	and	his	dreams	happier	.
哪个	制成	他的	休息	更甜	和	他的	梦境	更快乐	.

这让他的睡眠更加香甜，梦境更加幸福。

[ðʌs] [fred] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Thus	Fred	began	his	lessons	of	love	;	it	was	thus	he	endeavoured	to
因此	弗雷德	开始	他的	课程	的	爱	;	它	曾是	因此	他	努力	到

[meɪk] [dʒoʊ] ['lʌvəbl] ,

make	Joe	lovable	,
制作	乔	可爱的	,

于是，弗雷德开始了他对爱的教导；他努力让乔变得可爱。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] .

and	congratulated	himself	on	his	first	successful	attempt	.
和	恭喜	他自己	在	他的	第一的	成功的	试图	.

他为自己第一次尝试成功而感到高兴。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər]

He	did	not	speak	in	the	very	words	of	the	Poet	,	but	his	sentiments	were
他	做过	不是	说话	在	这	非常	字	的	这	诗人	,	但	他的	情感	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

他虽然没有直接引用诗人的诗句，但他的情感却是一致的。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

as	he	talked	to	John	of	his	victory	.
作为	他	谈话	到	约翰	的	他的	胜利	.

他向约翰讲述了他的胜利。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	There	is	a	golden	chord	of	sympathy	,
"	那里	是	一个	金的	弦	的	同情	,

“这里有一条金色的同情之弦，

[fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl] ,

Fix'd	in	the	harp	of	every	human	soul	,
已修复	在	这	竖琴	的	每一个	人类	灵魂	,

铭刻在每个人类灵魂的竖琴之中，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wen] - [tɪz] [swept] ,

Which	by	the	breath	of	kindness	when	'	tis	swept	,
哪个	经过	这	气息	的	仁慈	什么时候	-	的	扫荡	,

当仁慈的气息拂过，它便会消散。

[weiks] ['eɪndʒl] - ['melədiz] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['hɑːrts] ;

Wakes	angel	-	melodies	in	savage	hearts	;
醒来	天使	-	旋律	在	野蛮的	心	;

唤醒野蛮心灵中的天使旋律；

[in'flikts] [sɔːr] ['tʃæˌstaɪzmənts] [fɔːr; fər] ['treʒərd] [rɔŋz] ,

Inflicts	sore	chastisements	for	treasured	wrongs	,
造成	疮	惩罚	为了	珍藏	错误	,

对珍视的错误行为施以严厉的惩罚，

[ænd; ənd] [melts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [striːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

And	melts	away	the	ice	of	hate	to	streams	of	love	;
和	融化	离开	这	冰	的	恨	到	溪流	的	爱	;

并将仇恨的冰层融化成爱的洪流；

[nɔːr] [ɔːt] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [kæn; kən] [ðæt] [faɪn] [kɔːrd] [tʌtʃ] .

Nor	aught	but	kindness	can	that	fine	chord	touch	.
也不	零	但	仁慈	能	那	美好的	弦	触碰	.

只有善良才能触动那美妙的琴弦。

" [dʒoʊ] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] ['ɪdɪθ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv]

"	Joe	Murray	was	quite	right	in	telling	Edith	that	a	little	of	the	leaven	of
"	乔	默里	曾是	相当	正确的	在	讲述	伊迪丝	那	一个	小的	的	这	酵	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .

kindness	and	love	went	a	great	way	in	a	family	.
仁慈	和	爱	去	一个	伟大的	方式	在	一个	家庭	.

“乔·默里对伊迪丝说得完全正确，一点点的善良和爱就能给家庭带来巨大的改变。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ]['mænz][ækts][kæn; kən] [ə'fekt]

No	man	can	live	to	himself	,	that	is	to	say	,	no	man's	acts	can	affect
不	男人	能	居住	到	他自己	,	那	是	到	说	,	不	男人的	行为	能	影响

[hɪm'self] ['oʊnli] .

himself	only	.
他自己	仅有的	.

没有人能为自己而活，也就是说，没有人的行为只会影响他自己。

[hæd; həd] [fred] [set] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

Had	Fred	set	an	example	of	revenge	and	retaliation	,
有	弗雷德	放	一个	例子	的	复仇	和	报复	,

如果弗雷德树立了复仇和报复的榜样，

['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['æktɪd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

other	boys	would	have	no	doubt	acted	in	like	manner	on	the	first	occasion	of
其他	男孩们	会	有	不	怀疑	行动	在	喜欢	方式	在	这	第一的	场合	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

其他男孩在第一次受到激怒时，无疑也会采取类似的行动。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [dʒoʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

Now	they	all	helped	to	reform	Joe	White	,	and	did	not	return	evil	for	evil	,
现在	他们	全部	帮助	到	改革	乔	白色的	,	和	做过	不是	返回	邪恶的	为了	邪恶的	,

现在他们都帮助乔·怀特改过自新，并没有以恶报恶。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .

as	had	been	their	custom	.
作为	有	到过	他们的	风俗	.

正如他们一贯的习惯。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

Fred	was	the	oldest	but	one	of	the	little	community	,
弗雷德	曾是	这	最老	但	一	的	这	小的	社区	,

弗雷德是这个小社区里年纪最大的人，也是社区里最年轻的成员之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] ,

and	had	always	been	looked	up	to	as	a	clever	boy	,
和	有	总是	到过	看起来	向上	到	作为	一个	聪明的	男生	,

他一直被视为一个聪明的孩子，

[ʌp] [tuː; tə] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [spɔːr] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

up	to	all	kinds	of	spore	and	diversion	.
向上	到	全部	种类	的	孢子	和	导流	.

甚至包括各种孢子和转移。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

He	was	the	leader	of	their	plays	and	amusements	,
他	曾是	这	领导者	的	他们的	演出	和	娱乐	,

他是他们戏剧和娱乐活动的领导者。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈautbreiks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	occasional	outbreaks	of	his	violent	temper	would	have
和	但	为了	这	偶然	疫情爆发	的	他的	暴力	脾气	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] .

been	a	great	favourite	.
到过	一个	伟大的	最喜欢的	.

如果不是偶尔发脾气，他本会成为人们最喜爱的人之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈveri]

As	it	was	,	the	boys	liked	him	,	and	his	master	was	undoubtedly	very
作为	它	曾是	,	这	男孩们	喜欢	他	,	和	他的	掌握	曾是	无疑	非常

[fɑːnd][ʌv; əv] [fred] [ˈpɑːkə] .

fond	of	Fred	Parker	.
喜爱	的	弗雷德	帕克	.

事实上，孩子们都很喜欢他，他的主人无疑也非常喜欢弗雷德·帕克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈtruːθfl] [bɔɪ] [ðoʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] .

He	was	an	honest	truthful	boy	though	impetuous	and	headstrong	.
他	曾是	一个	诚实的	真实	男生	尽管	浮躁	和	固执己见	.

他是个诚实正直的男孩，虽然性格冲动固执。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [lædz] , [huː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɜːr; wər][sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] ,

Permission	was	given	the	lads	,	who	as	we	have	said	were	six	in	number	,
允许	曾是	给定	这	小伙子们	,	WHO	作为	我们	有	说	是	六	在	数字	,

我们之前说过，这六个小伙子获准前往。

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wʌn] [faɪn] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər]

to	walk	out	one	fine	September	afternoon	without	the	guardianship	of	their	master
到	走	出去	一	美好的	九月	下午	没有	这	监护	的	他们的	掌握

.

:

.

在一个晴朗的九月午后，他们离开了主人的监护，独自外出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈblækˌberiz] , [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtn] [fɔːr; fər] [prɪˈzɜːrv] ,

They	were	to	gather	blackberries	,	highly	esteemed	by	Mrs	.	Barton	for	preserves	,
他们	是	到	收集	黑莓	,	高度	尊敬的	经过	太太	.	巴顿	为了	果酱	,

他们的任务是采摘黑莓，巴顿夫人非常喜欢用黑莓制作果酱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [jɪr]

and	it	was	the	great	delight	of	the	boys	to	supply	her	every	year
和	它	曾是	这	伟大的	喜	的	这	男孩们	到	供应	她	每一个	年

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fruːt] .

with	this	fruit	.
和	这	水果	.

每年给女孩们提供这种水果，都成了男孩们的一大乐事。

[blækbɛriɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˈtʃɪldrən] .

Blackberrying	is	a	very	amusing	thing	to	country	children	.
黑莓	是	一个	非常	有趣	事物	到	国家	孩子们	.

对乡村儿童来说，采摘黑莓是一件非常有趣的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [soʊ][pərˈhæps][ɪn][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [ɔːr] ['sempstris] ,

It	is	less	so	perhaps	in	its	consequences	to	the	nurse	,	or	sempstress	,
它	是	较少的	所以	也许	在	它是	结果	到	这	护士	,	或者	女裁缝	,

或许对护士或女裁缝来说，后果就没那么严重了。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rents] [wɪtʃ] ['mɜːrsɪləs] [b'ræmblz] [meɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

who	has	to	repair	the	terrible	rents	which	merciless	brambles	make	,	but	of
WHO	有	到	维修	这	糟糕的	租金	哪个	无情	荆棘	制作	,	但	的

[ðæt] ['tʃɪldrən] ,

that	children	,
那	孩子们	,

谁来修补无情荆棘造成的可怕裂口，但那些孩子呢?

[bɔɪz] [ɪ'speʃəli] , [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

boys	especially	,	think	little	or	nothing	.
男孩们	尤其	,	思考	小的	或者	没有什么	.

尤其是男孩，很少思考或什么都不思考。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kroʊm] [stɪk] ,

On	they	went	,	each	provided	with	a	basket	and	a	long	crome	stick	,
在	他们	去	,	每个	假如	和	一个	篮子	和	一个	长的	铬	戳	,

他们继续前行，每人手里都拿着一个篮子和一根长长的铬棒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['dɪstənt] ['klʌstərz] ['oʊvər] ['dɪtʃɪz] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪt]

for	the	purpose	of	drawing	distant	clusters	over	ditches	or	from	some	height
为了	这	目的	的	绘画	遥远	集群	超过	沟渠	或者	从	一些	高度

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərər] .

within	the	reach	of	the	gatherer	.
之内	这	抵达	的	这	收集者	.

为了能够从沟渠上方或采集者能够触及的高度采集远处的种子簇。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

At	first	they	jumped	and	ran	and	sang	in	all	the	merriment	of	independence
在	第一的	他们	跳了起来	和	跑	和	唱	在	全部	这	欢乐	的	独立

.

:

.

起初，他们又蹦又跳又唱，尽情享受着独立的喜悦。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

The	very	consciousness	of	life	,	health	,	and	freedom	was	sufficient	enjoyment	,
这	非常	意识	的	生活	,	健康	,	和	自由	曾是	充足的	享受	,

仅仅是意识到自己拥有生命、健康和自由，就足以带来极大的快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər][fʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['frɔlɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	there	was	no	end	to	their	fun	and	their	frolics	until	they	came
和	那里	曾是	不	结尾	到	他们的	乐趣	和	他们的	嬉戏	直到	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] .

to	the	spot	where	the	blackberries	grew	in	the	greatest	abundance	.
到	这	点	在哪里	这	黑莓	生长	在	这	最	丰富	.

他们的玩耍嬉戏一直没有结束，直到他们来到黑莓长得最茂盛的地方。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər]['bæskəts][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

Then	they	began	to	gather	and	eat	and	fill	their	baskets	in	good	earnest	.
然后	他们	开始	到	收集	和	吃	和	充满	他们的	篮子	在	好的	认真	.

然后他们开始认真地收集食物、吃东西，并把篮子装满。

[ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fred] ,

The	most	energetic	amongst	them	was	Fred	,
这	最多	精力充沛	在	他们	曾是	弗雷德	,

他们当中精力最充沛的是弗雷德。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈkaɪndnəs]

and	he	had	opportunities	enough	this	afternoon	for	practising	kindness
和	他	有	机会	足够的	这	下午	为了	练习	仁慈

[ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ,

and	self	-	denial	,
和	自己	-	拒绝	,

今天下午他有很多机会去实践善意和克己。

[fɔːr; fər] [waɪt] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [mudz] ,

for	White	was	in	one	of	his	bad	moods	,
为了	白色的	曾是	在	一	的	他的	坏的	情绪	,

因为怀特当时心情很差。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bɪˈfɔːr] [fred] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd]

and	pushed	before	Fred	whenever	he	saw	a	fine	and	easily	to	be	obtained
和	推动	前	弗雷德	每当	他	锯	一个	美好的	和	容易地	到	是	获得

[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [fruːt] ;

cluster	of	fruit	;
簇	的	水果	;

每当弗雷德看到漂亮又容易获得的果实时，他都会推到弗雷德前面去；

[ænd; ənd][wʌns] , ([fred] [θɔːt] [ˈpɜːrpəsli] ,) [ˌʌpˈset][hɪz; ɪz][ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]

and	once	,	(	Fred	thought	purposely	,	)	upset	his	basket	,	which	stood	upon	the
和	一次	,	(	弗雷德	想法	故意	,	)	沮丧的	他的	篮子	,	哪个	站立	之上	这

[ˈpæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

有一次，（弗雷德故意想）他把放在小路上的篮子碰翻了。

[ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

all	in	the	dust	.
全部	在	这	灰尘	.

一切都化为尘埃。

[stɪl] [fred] [bɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈɑːrdər] ,

Still	Fred	bore	all	this	very	well	,	and	set	about	the	gathering	with	renewed	ardour	,
仍然	弗雷德	钻孔	全部	这	非常	出色地	,	和	放	关于	这	采集	和	更新	热情	,

然而，弗雷德对此表现得非常坚强，并以更加饱满的热情投入到聚会中。

[ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [kɔːld] [aʊt] , " [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , ['pɑːkə] ;

though	one	or	two	of	the	party	called	out	,	"	Give	it	him	,	Parker	;
尽管	一	或者	二	的	这	派对	称为	出去	,	"	给	它	他	,	帕克	;

虽然队伍里有一两个人喊道：“把球给他，帕克；

[tɔːs] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

toss	his	out	and	see	how	he	likes	it	.
折腾	他的	出去	和	看	如何	他	点赞	它	.

把他的扔出去，看看他感觉如何。

" [noʊ] , [fred] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːt] [fruːts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

"	No	,	Fred	had	begun	to	taste	the	sweet	fruits	of	kindness	,
"	不	,	弗雷德	有	开始	到	品尝	这	甜的	水果	的	仁慈	,

不，弗雷德已经开始尝到善良的甜美滋味了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][əˈsaɪd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [fruːts] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

he	would	not	turn	aside	to	pluck	the	bitter	fruits	of	revenge	and	passion	.
他	会	不是	转动	旁边	到	采摘	这	苦的	水果	的	复仇	和	热情	.

他不会转身去采摘复仇和激情的苦果。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

So	he	gave	no	heed	to	the	matter	,
所以	他	给予	不	注意	到	这	事情	,

所以他对此事置之不理。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [fɔːr; fər] [waɪt] [wen'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

only	leaving	the	coast	clear	for	White	whenever	he	could	,
仅有的	离开	这	海岸	清除	为了	白色的	每当	他	可以	,

只要有机会，他都会尽量为怀特腾出空间。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [waɪt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

and	helping	a	little	boy	whom	White	had	pushed	aside	to	fill	his	basket	.
和	帮助	一个	小的	男生	谁	白色的	有	推动	旁边	到	充满	他的	篮子	.

并帮助了一个被怀特推到一边去装篮子的小男孩。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz]

Without	any	particular	adventures	,	and	with	only	the	usual	number	of	scratches
没有	任何	特别的	冒险	,	和	和	仅有的	这	通常	数字	的	划痕

[ænd; ənd] [fɔːlz] ,

and	falls	,
和	瀑布	,

没有发生任何特别的冒险，只有一些常见的擦伤和摔跤，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑːmən] [depθ] [ʌv; əv] [daɪ] [ɪn] [lɪps] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

and	only	the	common	depth	of	dye	in	lips	and	fingers	,
和	仅有的	这	常见的	深度	的	染料	在	嘴唇	和	手指	,

仅唇部和手指染色深度相同，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,

the	boys	sat	down	to	rest	beneath	the	shade	of	some	fine	trees	,
这	男孩们	卫星	向下	到	休息	下面	这	阴影	的	一些	美好的	树木	,

男孩们在几棵枝繁叶茂的大树下坐了下来休息。

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .

which	skirted	a	beautiful	wood	.
哪个	裙摆	一个	美丽的	木头	.

它绕过一片美丽的树林。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [dʒɑːn] ['pɑːkə] , " [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [ɪn] [hɪr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ʃeɪd] [ɪ'nʌf] ,

"	I	say	,	"	said	John	Parker	,	"	let	us	turn	in	here	,	we	shall	find	shade	enough	,
"	我	说	,	"	说	约翰	帕克	,	"	让	我们	转动	在	这里	,	我们	将	寻找	阴影	足够的	,

“我说，”约翰·帕克说，“我们就在这里拐弯吧，这里应该有足够的阴凉处。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] .

and	I	had	rather	sit	on	the	grass	and	moss	than	on	this	bank	.
和	我	有	相当	坐	在	这	草	和	苔藓	比	在	这	银行	.

我宁愿坐在草地和苔藓上，也不愿坐在这河岸上。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hedʒ] . "

Come	along	,	we	have	only	to	climb	the	hedge	.	"
来	沿着	,	我们	有	仅有的	到	爬	这	对冲	.	"

跟我们来，我们只要翻过这道篱笆就行了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trespæsɪŋ] , " [sed] [wʌn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [bɔɪ] ,

"	But	that	would	be	trespassing	,	"	said	one	conscientious	boy	,
"	但	那	会	是	擅闯私人领地	,	"	说	一	尽责的	男生	,

“但那样就构成非法侵入了，”一个懂事的男孩说道。

[huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪmən] [pjʊr] ,

who	went	by	the	name	of	Simon	Pure	,
WHO	去	经过	这	姓名	的	西蒙	纯的	,

他名叫西蒙·普尔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['eni] [spɔːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] ,

because	he	never	would	join	in	any	sport	he	thought	wrong	,
因为	他	绝不	会	加入	在	任何	运动	他	想法	错误的	,

因为他从不参加任何他认为不合适的运动。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['ræðər] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fər'getfl]

and	used	to	recall	the	master's	prohibitions	rather	oftener	to	his	forgetful
和	用过的	到	记起	这	硕士学位	禁令	相当	更频繁	到	他的	健忘

[kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] .

companions	than	they	liked	.
同伴	比	他们	喜欢	.

他经常提醒健忘的同伴们主人的禁令，这让同伴们很不高兴。

" ['trespæsɪŋ] !

"	Trespassing	!
"	擅闯私人领地	!

“擅闯民宅！”

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ['pɑːkə] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] , [ænd; ənd]

a	fig	for	trespassing	,	"	said	John	Parker	,	clearing	away	all	impediments	,	and
一个	如图	为了	擅闯私人领地	,	"	说	约翰	帕克	,	清理	离开	全部	障碍	,	和

[bi'straid] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪtʃ] ,

bestriding	the	narrow	ditch	,
跨骑	这	狭窄的	沟	,

“擅闯者要付出代价，”约翰·帕克一边说着，一边清除所有障碍物，跨过狭窄的沟渠。

[plaːntid][ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

planted	a	foot	firmly	on	the	opposite	bank	.
已种植	一个	脚	牢牢	在	这	对面的	银行	.

一只脚稳稳地踏在了对岸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] , [dʒɑːn] , [ðoʊ] ,

"	You	may	get	something	not	so	sweet	as	a	fig	for	trespassing	,	John	,	though	,
"	你	可能	得到	某物	不是	所以	甜的	作为	一个	如图	为了	擅闯私人领地	,	约翰	,	尽管	,

“约翰，不过，你擅闯私人领地可能得到的惩罚可不像无花果那么甜美。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fred] , [huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	said	his	brother	Fred	,	who	came	up	at	this	moment	.
"	说	他的	兄弟	弗雷德	,	WHO	来了	向上	在	这	片刻	.

“他的兄弟弗雷德这时走了过来，说道。”

" [mæn] - [træps][ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['fɪkʃənz] [maɪ] [læd] , " [sed] ['filip] ['hɑːkət] ,

"	Man	-	traps	and	spring	-	guns	are	fictions	my	lad	,	"	said	Philip	Harcourt	,
"	男人	-	陷阱	和	春天	-	枪支	是	虚构	我的	小伙子	,	"	说	菲利普	哈考特	,

“陷阱和弹簧枪都是虚构的，孩子，”菲利普·哈考特说道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrn][æz; əz][dʒɑːn] , [nɑːt] ['iːzəli] [pə'sweidid] ['eni] [wei] ; " [naʊ]

a	boy	of	much	the	same	turn	as	John	,	not	easily	persuaded	any	way	;	"	Now
一个	男生	的	很多	这	相同的	转动	作为	约翰	,	不是	容易地	被说服	任何	方式	;	"	现在

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

一个和约翰性格很像的男孩，无论如何也不容易被说服；“现在来说说，

['oʊvər] ['pɑːkə] ; [biː; bi] [kwɪk] , [mæn] , " [ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [dʒʌmpt] .

over	Parker	;	be	quick	,	man	,	"	and	over	he	jumped	.
超过	帕克	;	是	快的	,	男人	,	"	和	超过	他	跳了起来	.

“越过帕克；快点，伙计，”说完，他就跳了过去。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['hɑːkət] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ,

Then	followed	Harcourt	,	White	,	and	another	little	boy	,	whose	name	was	Arthur	,
然后	随后	哈考特	,	白色的	,	和	其他	小的	男生	,	谁	姓名	曾是	亚瑟	,

随后是哈考特、怀特，以及另一个名叫亚瑟的小男孩。

['liːvɪŋ] [fred] [ænd; ənd]['saɪmən] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

leaving	Fred	and	Simon	Pure	in	the	middle	of	the	road	.
离开	弗雷德	和	西蒙	纯的	在	这	中间	的	这	路	.

把弗雷德和西蒙·普尔留在了路中央。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

The	wood	was	,	undoubtedly	,	a	very	delightful	place	,
这	木头	曾是	,	无疑	,	一个	非常	愉快	地方	,

毫无疑问，那片树林是一个非常令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [faɪn] ['feznt] ['rʌsld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] ,

and	more	than	one	fine	pheasant	rustled	amongst	the	underwood	,
和	更多的	比	一	美好的	野鸡	沙沙作响	在	这	安德伍德	,

灌木丛中，不止一只漂亮的野鸡在窸窣作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [liːpt] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [waɪlst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	squirrels	leaped	from	bough	to	bough	,	whilst	the	music	of	the
和	这	松鼠	跳跃	从	买	到	买	,	而	这	音乐	的	这

[bɜːrdz][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

birds	was	charming	.
鸟类	曾是	迷人	.

松鼠在树枝间跳跃，鸟儿的鸣叫声悦耳动听。

[fred] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['temptɪd] [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [stʊd]

Fred	,	himself	,	was	tempted	as	he	peeped	over	the	gap	,	and	stood
弗雷德	,	他自己	,	曾是	受诱惑	作为	他	偷窥	超过	这	差距	,	和	站立

[ɪ'rezəluːt] .

irresolute	.
徊	.

弗雷德本人也心动了，他从缝隙里向外窥视，犹豫不决。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

The	plantation	was	far	enough	from	the	residence	of	the	owner	,
这	种植园	曾是	远的	足够的	从	这	住宅	的	这	所有者	,

种植园距离主人住所足够远，

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'jɑːnd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

nor	was	it	likely	that	they	could	do	much	mischief	beyond	frightening	the	game	,
也不	曾是	它	可能	那	他们	可以	做	很多	恶作剧	超过	令人恐惧	这	游戏	,

他们也不太可能除了吓唬比赛之外还能造成什么破坏。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [taɪm] , [fred] [hɪm'self] ['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm]

and	as	it	was	not	sitting	time	,	Fred	himself	argued	it	could	do	no	harm
和	作为	它	曾是	不是	坐着	时间	,	弗雷德	他自己	争论	它	可以	做	不	伤害

,

,

,

而且当时还不是休息时间，弗雷德自己也辩称这样做不会有什么害处。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [pjʊr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [fred] ,

but	little	Riches	,	the	boy	called	Pure	,	who	was	a	great	admirer	of	Fred	,
但	小的	财富	,	这	男生	称为	纯的	,	WHO	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	弗雷德	,

但是小里奇斯，那个名叫普尔的男孩，是弗雷德的忠实崇拜者，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ; " ['mɪstər]

especially	since	the	affair	of	the	Dahlias	,	begged	him	not	to	go	;	"	Mr
尤其	自从	这	事务	的	这	大丽花	,	乞求	他	不是	到	去	;	"	先生

. ['bɑːrtn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

.	Barton	,	you	know	,
.	巴顿	,	你	知道	,

尤其是在大丽花事件之后，有人恳求他不要去；“巴顿先生，你知道，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trespæsɪŋ] , " [sed] ['rɪtʃɪz] ,

has	such	a	great	dislike	to	our	trespassing	,	"	said	Riches	,
有	这样的	一个	伟大的	不喜欢	到	我们的	擅闯私人领地	,	"	说	财富	,

“他非常讨厌我们擅闯私人领地，”里奇斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ['rezəluːtli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

"	and	if	we	stay	here	resolutely	they	will	be	sure	to	come	back	.	"
"	和	如果	我们	停留	这里	坚决地	他们	将要	是	当然	到	来	后退	.	"

“如果我们坚决坚守在这里，他们一定会回来的。”

" [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [fred] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	Don't	preach	to	me	,	"	was	the	rather	unexpected	reply	,	for	Fred	was	not
"	不	布道	到	我	,	"	曾是	这	相当	意外	回复	,	为了	弗雷德	曾是	不是

['pɜːrfɪkt] [jet] ,

perfect	yet	,
完美的	然而	,

“别对我指手画脚，”弗雷德的回答出乎意料，因为弗雷德当时还不完美。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tempər] [ʌv; əv] [leɪt] .

though	he	had	gained	a	victory	or	two	over	his	temper	of	late	.
尽管	他	有	获得	一个	胜利	或者	二	超过	他的	脾气	的	晚的	.

虽然他最近在控制脾气方面取得了一两次胜利。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ,

"	I	didn't	mean	to	preach	,	but	I	do	wish	the	boys	would	come	home	,
"	我	没有	意思是	到	布道	,	但	我	做	希望	这	男孩们	会	来	家	,

“我不是想说教，但我确实希望孩子们能回家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['bæskəts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst][get][ɪn][ɪn]

it	is	growing	late	;	and	with	our	heavy	baskets	we	shall	only	just	get	in	in
它	是	生长	晚的	;	和	和	我们的	重的	篮子	我们	将	仅有的	只是	得到	在	在

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

天色已晚，我们提着沉重的篮子，恐怕只能勉强赶在时间到达目的地了。

" [hæ'luː] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] , ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	Halloo	!	"	shouted	Fred	,	getting	on	the	bank	.
"	你好	!	"	喊叫	弗雷德	,	获得	在	这	银行	.

“哈喽！”弗雷德一边喊着，一边爬上了河岸。

" [kʌm] [bæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [kʌm] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Come	back	,	won't	you	,	or	we	shall	be	too	late	;	come	,	John	,	you	are	the
"	来	后退	,	惯于	你	,	或者	我们	将	是	也	晚的	;	来	,	约翰	,	你	是	这

['eldɪst] ,

eldest	,
长子	,

“回来吧，好吗？不然我们就来不及了；约翰，你年纪最大，快回来吧。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːl] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	But	his	call	was	drowned	in	the	sound	of	their	voices	,	which	were
"	但	他的	称呼	曾是	溺水	在	这	声音	的	他们的	声音	,	哪个	是

['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] ,

echoing	through	the	weeds	,
回声	通过	这	杂草	,

但他的呼喊声被他们的声音淹没了，他们的声音在杂草丛中回荡。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] , [noʊ] [daʊt] ,

much	to	the	annoyance	,	no	doubt	,
很多	到	这	烦恼	,	不	怀疑	,

无疑，这令他非常恼火。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['fezənts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] [saʊndz] [laɪk] [ðiːz] .

of	the	stately	pheasants	who	were	not	accustomed	to	human	sounds	like	these	.
的	这	庄严	野鸡	WHO	是	不是	习惯	到	人类	声音	喜欢	这些	.

这些高贵的野鸡不习惯听到人类发出的这种声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pɑːrts][ʌv; əv]

They	were	not	at	any	great	distance	,	and	Fred	could	just	distinguish	parts	of
他们	是	不是	在	任何	伟大的	距离	,	和	弗雷德	可以	只是	区分	部分	的

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

their	conversation	.
他们的	对话	.

他们之间的距离并不远，弗雷德勉强能分辨出他们谈话的部分内容。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['hɑːkət] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ] [waɪt] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['klaɪmər] ,

John	and	Harcourt	were	urging	White	,	a	delicate	boy	,	and	no	climber	,
约翰	和	哈考特	是	敦促	白色的	,	一个	精美的	男生	,	和	不	登山者	,

约翰和哈考特都在劝说怀特，他是个体弱多病的孩子，而且不是登山者。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siː] - [vjuː] ;

to	mount	a	high	tree	in	the	wood	,	to	enjoy	they	said	the	glorious	sea	-	view	;
到	山	一个	高的	树	在	这	木头	,	到	享受	他们	说	这	辉煌	海	-	看法	;

他们说，要爬上树林里的一棵高树，欣赏壮丽的海景；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

but	in	reality	to	make	themselves	merry	at	his	expense	,
但	在	现实	到	制作	他们自己	欢乐	在	他的	费用	,

但实际上，他们是为了取乐而嘲笑他。

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]

being	certain	that	if	he	managed	to	scramble	up	he	would	have	some
存在	肯定	那	如果	他	管理	到	争夺	向上	他	会	有	一些

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] ,

difficulty	in	getting	down	,
困难	在	获得	向下	,

他确信，即便他设法爬上去，下来也会很困难。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [æt; ət] [liːst] .

and	would	get	a	terrible	fright	at	least	.
和	会	得到	一个	糟糕的	惊吓	在	至少	.

至少会被吓得魂飞魄散。

[waɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

White	stood	at	the	bottom	of	the	tree	,
白色的	站立	在	这	底部	的	这	树	,

怀特站在树下，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

looking	at	his	companions	as	they	rode	on	one	of	the	higher	branches	of	a
寻找	在	他的	同伴	作为	他们	骑	在	一	的	这	更高	分支	的	一个

[faɪn] [spruːs] [fɜːr] .

fine	spruce	fir	.
美好的	云杉	冷杉	.

他看着同伴们骑在一棵高大的云杉树枝上。

" [dəunt] ['ventʃər] !

"	Don't	venture	!
"	不	风险投资	!

不要冒险！

[waɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [fred] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] , " [dəunt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] !

White	,	"	shouted	Fred	as	loudly	as	he	could	shout	,	"	don't	attempt	it	!
白色的	,	"	喊叫	弗雷德	作为	高声	作为	他	可以	喊	,	"	不	试图	它	!

“怀特，”弗雷德大声喊道，“别尝试！”

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
They only want to make game of you ,
他们 仅有的 想 到 制作 游戏 的 你 ,

他们只是想玩弄你。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [get] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
and you'll never get down if you manage to get up .
和 你会 绝不 得到 向下 如果 你 管理 到 得到 向上 .

只要你能站起来，你就永远不会倒下。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [naʊ] , [dəunt][traɪ] . "
Take my advice now , don't try . "
拿 我的 建议 现在 , 不 尝试 . "

听我的劝告，别试了。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Mind your own business , " and a large sod of earth was the reply .
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 和 一个 大的 草皮 的 地球 曾是 这 回复 .

“管好你自己的事，”然后递过来一大块草皮作为回应。

[ðə; ðɪ][sɑːd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [bled] [prə'fjuːsli] .
The sod struck the boy on the face , and his nose bled profusely .
这 草皮 击 这 男生 在 这 脸 , 和 他的 鼻子 出血 大量地 .

草皮打在男孩脸上，他的鼻子血流不止。

" [ðer; ðər] , " [sed] [jʌŋ] ['rɪtʃɪz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [trɪk] !
" There , " said young Riches , " what a cowardly trick !
" 那里 , " 说 年轻的 财富 , " 什么 一个 胆小 诡计 !

“瞧，”年轻的里奇斯说，“真是个卑鄙的伎俩！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [θɪŋk] [waɪt] [ðə; ðɪ] [miːn] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
I think White the meanest spirited boy I ever saw .
我 思考 白色的 这 最卑鄙的 精神抖擞 男生 我 曾经 锯 .

我认为怀特是我见过的最卑鄙无耻的男孩。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðæt] [sɑːd][æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz]
He wouldn't have flung that sod at you if you had been within arm's
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
length of him ;
长度 的 他 ;

如果你当时离他很近，他就不会朝你扔那块草皮了；

[wel] , [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [ðæt] [waɪt] . "
well , I do dislike that White . "
出色地 , 我 做 不喜欢 那 白色的 . "

嗯，我确实不喜欢那个白人。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] , [bʌt; bət]
" I'll give it to him , " said Fred , as he vaulted over the fence , but
" 患病的 给 它 到 他 , " 说 弗雷德 , 作为 他 拱形 超过 这 栅栏 , 但
[ɪ'miːdiətli] [wɜːrdz] ,
immediately words ,
立即地 字 ,

“我把它给他，”弗雷德说着，翻过栅栏，但话音未落，

[wɪtʃ] ['ɛməli] [hæd; həd] [wʌns] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə'fensɪv]

which	Emilie	had	once	repeated	to	him	when	they	were	talking	about	offensive
哪个	艾米莉	有	一次	重复	到	他	什么时候	他们	是	说	关于	进攻

[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['wɔ:rfer] ,

and	defensive	warfare	,
和	防守	战争	,

艾米莉曾经在和他谈论进攻性和防御性战争时重复过这句话。

[keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

came	into	his	mind	,	and	he	stopped	short	.
来了	进入	他的	头脑	,	和	他	停止	短的	.

这个想法突然闪过他的脑海，但他随即停住了。

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] :

Those	words	were	:
那些	字	是	:

那句话是：

— " [ɪf] ['eni] [mæn] [smaɪt] [ði:] [ɑ:n] [ðaɪ] [raɪt] [tʃi:k] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] ,

—	"	If	any	man	smite	thee	on	thy	right	cheek	turn	to	him	the	other	also	,
—	"	如果	任何	男人	惩击	你	在	你的	正确的	脸颊	转动	到	他	这	其他	还	,

“有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打，

" [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

"	and	Fred	was	in	the	road	again	.
"	和	弗雷德	曾是	在	这	路	再次	.

弗雷德又走上了马路。

" [wel] , " [sed] ['rɪtʃɪz] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] , [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi]

"	Well	,	"	said	Riches	,	"	we	have	done	and	said	all	we	can	,	let	us	be
"	出色地	,	"	说	财富	,	"	我们	有	完毕	和	说	全部	我们	能	,	让	我们	是

['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

going	home	,
去	家	,

“好了，”里奇斯说，“我们已经尽力了，该说的也都说完了，我们回家吧。”

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['pɑ:kə] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

their	disobeying	orders	is	no	excuse	for	us	,	so	come	along	Parker	—	won't	you	?
他们的	违抗命令	订单	是	不	原谅	为了	我们	,	所以	来	沿着	帕克	—	惯于	你	?

他们违抗命令不能成为我们的借口，所以帕克，跟我来——好吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['blækˌberiz] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

They	have	a	watch	,	and	their	blackberries	won't	run	away	,	I	suppose	.	"
他们	有	一个	手表	,	和	他们的	黑莓	惯于	跑步	离开	,	我	认为	.	"

他们有手表，而且他们的黑莓手机应该不会跑掉吧。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] , [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [sed]

"	Can't	we	manage	between	us	,	though	,	to	carry	some	of	them	?	"	said
"	不能	我们	管理	之间	我们	,	尽管	,	到	携带	一些	的	他们	?	"	说

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

“不过，我们俩能不能想办法把它们搬走一些呢？”弗雷德说。

" [ðɪs] [lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ɪz] [nɑ:t] ['nɪrli] [fʊl] , [let] [ˌju: 'es] ['empti] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	This	large	basket	is	not	nearly	full	,	let	us	empty	one	of	them	into	it	.
"	这	大的	篮子	是	不是	几乎	满的	,	让	我们	空的	一	的	他们	进入	它	.

“这个大篮子还没装满，我们把其中一个倒进去吧。”

[ðer; ðər] , [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [left] [ðem; ðəm] [tu:] .

There	,	now	we	have	only	left	them	two	.
那里	,	现在	我们	有	仅有的	左边	他们	二	.

现在我们只剩下他们两个人了。

[aɪv] [gɑːt]['waɪts, 'hwaɪts][loʊd] .

I've	got	White's	load	.
我已经	得到	怀特	加载	.

我拿到了怀特的货。

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][noʊ][aɪ][wəʊnt] [ðoʊ] .

I've	half	a	mind	to	set	it	down	,	but	no	I	won't	though	.
我已经	一半	一个	头脑	到	放	它	向下	,	但	不	我	惯于	尽管	.

我真想把它放下，但我还是不会。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] ['dʒɑːnz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ðæts] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ]

You	will	carry	John's	,	Won't	you	,	that's	lighter	,	and	between	them	they	may
你	将要	携带	约翰的	,	惯于	你	,	那就是	打火机	,	和	之间	他们	他们	可能

['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] .

carry	the	other	.
携带	这	其他	.

你会拿约翰的，对吧？那件比较轻，他们俩可以一起拿另一件。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	They	went	on	a	few	steps	when	they	both	turned	to	listen	.
"	他们	去	在	一个	很少	步骤	什么时候	他们	两个都	转向	到	听	.

他们走了几步，然后两人都转过身来倾听。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [fred] , " [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .

"	I	thought	,	"	said	Fred	,	"	I	heard	my	name	called	.
"	我	想法	,	"	说	弗雷德	,	"	我	听到	我的	姓名	称为	.

弗雷德说："我当时想，我听到有人叫我的名字。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['fænsi] , [ðoʊ] .

It	could	only	be	fancy	,	though	.
它	可以	仅有的	是	想要	,	尽管	.

但这或许只是件花哨的东西。

[jet] , [hʌʃ] !

Yet	,	hush	!
然而	,	嘘	!

嘘！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

[kwaɪt] [pleɪn] , " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

quite	plain	,	"	and	so	it	was	.
相当	清楚的	,	"	和	所以	它	曾是	.

非常简单，事实也的确如此。

[dʒɑːn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laʊdli] [tuː; tə][stɑːp] ,

John	called	to	him	loudly	to	stop	,
约翰	称为	到	他	高声	到	停止	,

约翰大声喊他住手，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	at	that	moment	such	a	scream	was	heard	echoing	through	the	woods	,
和	在	那	片刻	这样的	一个	尖叫	曾是	听到	回声	通过	这	树林	,

就在这时，一声尖叫响彻树林。

[æz; əz] [sent] [ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] ['terəfaɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [heəz] [frʌm; frəm]

as	sent	the	wood	pigeons	flying	terrified	about	,	and	started	the	hares	from
作为	发送	这	木头	鸽子	飞行	恐惧	关于	,	和	开始	这	野兔	从

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

their	hiding	places	.
他们的	隐藏	地方	.

吓得斑鸠四处乱飞，也惊扰了藏身之处的野兔。

" [stɑːp] , [oʊ] [stɑːp] , [fred] , [waɪt] [kɑːnt] [get] [daʊn] , " [sed] [dʒɑːn] , ['breθləs] ,

"	Stop	,	oh	stop	,	Fred	,	White	can't	get	down	,	"	said	John	,	breathless	,
"	停止	,	哦	停止	,	弗雷德	,	白色的	不能	得到	向下	,	"	说	约翰	,	喘不过气	,

“停下，哦，停下，弗雷德，怀特下不来了，”约翰气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪdi] .

"	and	I	believe	he	will	fall	,	if	he	hasn't	already	,	he	says	he	is	giddy	.
"	和	我	相信	他	将要	落下	,	如果	他	还没有	已经	,	他	说道	他	是	头晕	.

“我相信他会摔倒，如果他还没有摔倒的话，他说他现在很兴奋。”

[preɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs]

Pray	come	back	and	see	if	you	can't	help	him	,	you	are	such	a	famous
祈祷	来	后退	和	看	如果	你	不能	帮助	他	,	你	是	这样的	一个	著名的

['klaɪmər] .

climber	.
登山者	.

请你回来看看能不能帮帮他，你可是个很有名的登山家。

" [fred] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]

"	Fred	could	not	refuse	,	and	in	less	than	five	minutes	he	was	on	the	spot
"	弗雷德	可以	不是	拒绝	,	和	在	较少的	比	五	分钟	他	曾是	在	这	点

,

,

,

弗雷德无法拒绝，不到五分钟他就到了现场。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [bræntʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]

The	branch	had	given	way	,	and	the	boy	lay	at	the	foot	of	the	tree
这	分支	有	给定	方式	,	和	这	男生	躺	在	这	脚	的	这	树

['sensləs] ,

senseless	,
无意义的	,

树枝断了，男孩昏迷不醒地躺在树下。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ded] .

to	all	appearance	dead	.
到	全部	外貌	死的	.

看起来完全死了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blʌd] , [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] [feɪs] !

There	was	no	blood	,	no	outward	sign	of	injury	,	but	—	his	face	!
那里	曾是	不	血	,	不	向外	符号	的	受伤	,	但	—	他的	脸	!

没有流血，没有外伤的迹象，但是——他的脸！

[fred] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪts] ['dredf(ə)l] , ['terəfaɪd] , ['gæstli]
Fred did not forget for many years afterwards , its dreadful , terrified , ghastly
弗雷德 做过 不是 忘记 为了 许多 年 然后 , 它是 可怕 , 恐惧 , 阴森
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

此后多年，弗雷德都没有忘记它那可怕的、惊恐的、骇人的表情。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɔːrər] - [strʌk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,
They were so horror - struck that for a few minutes they stood in perfect silence ,
他们 是 所以 恐怖 - 击 那 为了 一个 很少 分钟 他们 站立 在 完美的 沉默 ,

他们惊恐万分，一动不动地站了几分钟，鸦雀无声。

[soʊ] ['paʊərfəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] ,
so powerfully were they convinced that the lad had ceased to breathe ,
所以 强大的 是 他们 确信 那 这 小伙子 有 停止 到 呼吸 ,

他们如此确信那个男孩已经停止了呼吸。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
that they remained solemn and still as in the presence of death .
那 他们 剩余 庄严 和 仍然 作为 在 这 在场 的 死亡 .

他们神情肃穆，一动不动，仿佛面对死亡一般。

[tuː; tə][ɔːl][maɪndz] [deθ] [hæz; həz] [greɪt] [sə'lemnɪtiːz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
To all minds death has great solemnities ; to the young ,
到 全部 思想 死亡 有 伟大的 庄严 ; 到 这 年轻的 ,

对所有人来说，死亡都具有庄严肃穆的意义；对年轻人来说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['nʌmbər] , [ɪ'speʃəli] .
when it strikes one of their own age and number , especially .
什么时候 它 罢工 一 的 他们的 自己的 年龄 和 数字 , 尤其 .

当它袭击与他们年龄和人数相同的人时，尤其如此。

" [kʌm] , " [sed] [fred] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , " [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr]
" Come , " said Fred , turning to Riches , " come , we must not leave him here
" 来 , " 说 弗雷德 , 转弯 到 财富 , " 来 , 我们 必须 不是 离开 他 这里
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

“来吧，”弗雷德转向里奇斯说，“来吧，我们不能把他留在这里等死。”

[pʊr] ['feloʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

[teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] - ['hæŋkərtʃɪf] , ['hɑːkət] , [ænd; ənd] [rʌn] [juː; jʊ] , ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [striːm]
Take off his neck - handkerchief , Harcourt , and run you , Riches , to the stream
拿 离开 他的 脖子 - 手帕 , 哈考特 , 和 跑步 你 , 财富 , 到 这 溪流
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

哈考特，把他的领巾摘下来；里奇斯，快跑到附近的小溪边去。

[wer] [wiː; wi][fɜːrst][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
where we first sat down , and get some water .
在哪里 我们 第一的 卫星 向下 , 和 得到 一些 水 .

我们最初坐下的地方，我们喝了些水。

[get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][kæp] , [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

Get	it	in	your	cap	,	man	,	you	have	nothing	else	to	put	it	in	.
得到	它	在	你的	帽	,	男人	,	你	有	没有什么	别的	到	放	它	在	.

把它塞进帽子里吧，伙计，你也没别的地方放了。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[kwɪk] ! "

quick	!	"
快的	!	"

快的！ ″

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] , " [ˈoʊnli] [spiːk] , [ˈoʊnli] [lʊk] , [dʒoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Joe	!	Joe	!	"	said	John	,	"	only	speak	,	only	look	,	Joe	,	if	you	can	,	we	are
"	乔	!	乔	!	"	说	约翰	,	"	仅有的	说话	,	仅有的	看	,	乔	,	如果	你	能	,	我们	是

[soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

so	frightened	.
所以	害怕	.

“乔！乔！”约翰说，“乔，只要说话，只要看一眼，如果你能的话，我们太害怕了。”

" — [noʊ] [ˈænsər] .

"	—	No	answer	.
"	—	不	回答	.

——无人应答。

" [dʒoʊ] ! " [sed] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

"	Joe	!	"	said	Fred	,	and	he	tried	to	raise	him	.
"	乔	!	"	说	弗雷德	,	和	他	尝试	到	增加	他	.

“乔！”弗雷德说道，并试图把他扶起来。

[noʊ] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [dʒoʊ] [fel] [bæk] [ˈpæsɪv] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

No	assistance	and	no	resistance	;	Joe	fell	back	passive	on	the	arm	of	his	friend
不	协助	和	不	反抗	;	乔	跌倒	后退	被动的	在	这	手臂	的	他的	朋友

,

,

,

没有援助，也没有抵抗；乔无力地靠在朋友的胳膊上。

[jes] , [frend] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈenəmi] [juː; jʊ] [noʊ] .

yes	,	friend	—	they	were	no	longer	enemies	you	know	.
是的	,	朋友	—	他们	是	不	更长	敌人	你	知道	.

是的，朋友——你知道，他们不再是敌人了。

[hæd; həd] [fred] [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] ,

Had	Fred	returned	evil	for	evil	,
有	弗雷德	返回	邪恶的	为了	邪恶的	,

如果弗雷德以恶报恶，

[hæd; həd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðiˈ][sɑːd]

had	he	rushed	on	him	as	he	first	intended	when	he	received	the	sod
有	他	匆忙	在	他	作为	他	第一的	故意的	什么时候	他	已收到	这	草皮

[frʌm; frəm] [waɪt] ,

from	White	,
从	白色的	,

当他从怀特手中接过草皮时，他是否像最初打算的那样冲向了他?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪd] .

he	would	not	have	felt	as	he	now	did	.
他	会	不是	有	毛毡	作为	他	现在	做过	.

他当时不会有现在这样的感受。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [wɜːrd] ,

The	boys	,	who	,	out	of	mischief	,	to	use	the	mildest	word	,
这	男孩们	,	WHO	,	出去	的	恶作剧	,	到	使用	这	最温和	单词	,

这些男孩，说得委婉点，是出于恶作剧，

['temptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

tempted	him	to	climb	to	a	height	,	beyond	that	which	even	they	themselves
受诱惑	他	到	爬	到	一个	高度	,	超过	那	哪个	甚至	他们	他们自己

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

could	have	accomplished	,
可以	有	完成	,

这诱惑他攀登到连他们自己都无法企及的高度。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] [ɪn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

were	not	to	be	envied	in	their	feelings	.
是	不是	到	是	令人羡慕	在	他们的	情怀	.

他们的感受并不令人羡慕。

[pʊr] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪd] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['rekləs] ,

Poor	fellows	,	and	yet	they	only	did	what	many	a	reckless	,
贫穷的	伙伴们	,	和	然而	他们	仅有的	做过	什么	许多	一个	鲁莽	,

可怜的家伙们，然而他们所做的，也正是许多鲁莽之人会做的事。

['mɪstʃɪvəs] [skuːl] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] ;

mischievous	school	boy	has	done	and	is	doing	every	day	;
恶作剧	学校	男生	有	完毕	和	是	正在做	每一个	天	;

这个调皮捣蛋的小学生每天都在做着这样的事；

[ðeɪ] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ,

they	only	meant	to	tease	him	a	bit	,
他们	仅有的	意思是	到	逗	他	一个	少量	,

他们只是想逗逗他而已。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['spaɪtf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

to	pay	him	off	for	being	so	spiteful	all	the	way	,
到	支付	他	离开	为了	存在	所以	恶毒的	全部	这	方式	,

为了补偿他一直以来的恶意，

[ænd; ənd] [soʊ] [krɔːs] [tuː; tə] [fred] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	so	cross	to	Fred	when	he	spoke	.
和	所以	叉	到	弗雷德	什么时候	他	辐	.

于是，弗雷德说话时，我就走过去和他说话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] ['laʊdli] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

But	it	was	no	use	trying	to	still	the	voice	which	spoke	loudly	within	them	,
但	它	曾是	不	使用	尝试	到	仍然	这	嗓音	哪个	辐	高声	之内	他们	,

但试图压制他们内心深处那响亮的声音是徒劳的。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtləs] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

which	told	them	that	they	had	acted	with	heartless	cruelty	,	and	that	their
哪个	讲述	他们	那	他们	有	行动	和	狠心	残酷	,	和	那	他们的

[kən'dʌkt] [hæd; həd] ,

conduct	had	,
执行	有	,

这告诉他们，他们的行为冷酷无情，而且他们的行为已经.....

[pər'hæps] , [kɔːst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

perhaps	,	cost	a	fellow	-	creature	his	life	.
也许	,	成本	一个	同伴	-	生物	他的	生活	.

或许，它夺走了另一个生命。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [el] - - - - [fɔːr; fər] ['pɑːpə] ? " [sed] [fred] .

"	Will	you	wait	with	him	whilst	I	run	to	L	-	-	-	-	for	papa	?	"	said	Fred	.
"	将要	你	等待	和	他	而	我	跑步	到	L	-	-	-	-	为了	爸爸	?	"	说	弗雷德	.

“你陪着他等我，我去L——找爸爸。”弗雷德说。

" [wʌt] [ə'loʊn] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	What	alone	?	"	they	cried	.
"	什么	独自的	?	"	他们	哭	.

“就我们一个人？”他们喊道。

" [ə'loʊn] !

"	Alone	!
"	独自的	!

“独自的！

[waɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [wen] ['rɪtʃɪz] [kʌmz] [bæk] . "

why	there	are	four	of	you	,	will	be	at	least	when	Riches	comes	back	.	"
为什么	那里	是	四	的	你	,	将要	是	在	至少	什么时候	财富	来	后退	.	"

为什么你们有四个人，至少等里奇斯回来后就会知道了。

" [oʊ] [noʊ] ! [noʊ] !

"	Oh	no	!	no	!
"	哦	不	!	不	!

“哦不！不！

[duː] [juː; jʊ] [steɪ] [fred] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æftər] . "

do	you	stay	Fred	,	you	are	the	only	one	that	knows	what	you	are	after	.	"
做	你	停留	弗雷德	,	你	是	这	仅有的	一	那	知道	什么	你	是	后	.	"

弗雷德，你留下来吧，只有你自己知道你想要什么。

" [wel] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ðen] ?

"	Well	,	which	of	you	will	go	then	?
"	出色地	,	哪个	的	你	将要	去	然后	?

“那么，你们谁去呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [maɪnd] [ðæt] .

It	is	near	two	miles	,	and	you	must	run	,	for	his	life	—	mind	that	.
它	是	靠近	二	英里	,	和	你	必须	跑步	,	为了	他的	生活	—	头脑	那	.

离目的地将近两英里，你必须跑，为了他的性命——记住这一点。

" [noʊ] [wʌn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	No	one	stirred	,	and	Riches	at	this	moment	coming	up	with	the	water	,
"	不	一	搅拌	,	和	财富	在	这	片刻	未来	向上	和	这	水	,

“无人动弹，而此时里奇斯正提着水过来。”

[fred] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] ,

Fred	told	him	in	few	words	what	he	meant	to	do	,
弗雷德	讲述	他	在	很少	字	什么	他	意思是	到	做	,

弗雷德寥寥数语便告诉他自己打算怎么做。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] .

and	bade	him	go	and	stand	by	the	poor	lad	.
和	巴德	他	去	和	站立	经过	这	贫穷的	小伙子	.

然后吩咐他去站在那个可怜的孩子旁边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] " ['rɪtʃɪz] [dəunt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

That	was	all	that	could	be	done	,	and	"	Riches	don't	be	hard	on	them	;
那	曾是	全部	那	可以	是	完毕	,	和	"	财富	不	是	难的	在	他们	;

这就是全部能做的了，“财富不要对他们苛责；

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

their	consciences	are	telling	them	all	you	could	tell	them	.
他们的	良心	是	讲述	他们	全部	你	可以	告诉	他们	.

他们的良心会告诉他们你能告诉他们的一切。

[dəunt] ['lektʃər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Don't	**lecture**	**them**	**,**	**I**	**mean**	**;**	**you**	**would**	**not**	**like**	**it**	**yourself**	**.**
不	演讲	他们	,	我	意思是	;	你	会	不是	喜欢	它	你自己	.

不要对他们说教，我的意思是，你自己也不会喜欢被说教。

" [ɔːf] [ræn] [fred] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] ,

"	**Off**	**ran**	**Fred**	**,**	**and**	**to**	**his**	**great**	**joy**	**,**	**spying**	**a**	**cart**	**,**
"	离开	跑	弗雷德	,	和	到	他的	伟大的	喜悦	,	间谍活动	一个	大车	,

弗雷德跑开了，令他欣喜若狂的是，他看到一辆马车

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] - [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [heɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

with	**one**	**of**	**farmer**	**Crosse's**	**men**	**in**	**it**	**,**	**he**	**hailed**	**it**	**,**	**told**	**his**	**tale**	**,**
和	一	的	农民	-	男人	在	它	,	他	赞誉	它	,	讲述	他的	故事	,

他带着克罗斯农夫的一个手下，向车打招呼，讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][el] - - - - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**thus**	**they**	**were**	**at**	**L**	**-**	**-**	**-**	**-**	**in**	**a**	**very**	**short**	**space**	**of**	**time**	**.**
和	因此	他们	是	在	L	-	-	-	-	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	.

因此，他们在很短的时间内就到达了 L----。

['terəfaɪd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['draɪvɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp]

Terrified	**indeed**	**was**	**Mrs**	**.**	**Parker**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**son**	**driving**	**furiously**	**up**
恐惧	的确	曾是	太太	.	帕克	在	这	视线	的	她	儿子	驾驶	愤怒地	向上

[ɪn]['fɑːrmər] - [sprɪŋ] - [kɑːrt] ,

in	**farmer**	**Crosse's**	**spring**	**-**	**cart**	**,**
在	农民	-	春天	-	大车	,

帕克太太看到儿子驾驶着克罗斯农夫的弹簧马车飞驰而来，着实吓坏了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [sweld] [feɪs] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər][ɑːn] ['nɪrər]

and	**his**	**black**	**eye**	**and**	**swelled**	**face**	**did**	**not**	**tend**	**to**	**pacify**	**her**	**on**	**nearer**
和	他的	黑色的	眼睛	和	肿胀	脸	做过	不是	趋向	到	安抚	她	在	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	**.**
检查	.

仔细观察，他那只乌青的眼睛和肿胀的脸并没有让她安心。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	**father**	**,**	**a**	**little**	**more**	**used**	**to**	**be**	**called**	**out**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
这	父亲	,	一个	小的	更多的	用过的	到	是	称为	出去	在	一个	匆忙	,

父亲有点习惯被匆匆叫出去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'lɑːrmd] ,

and	**to**	**prepare**	**for**	**emergencies**	**,**	**was**	**not**	**so**	**alarmed**	**,**
和	到	准备	为了	紧急情况	,	曾是	不是	所以	惊慌	,

为了应对紧急情况，他并没有感到那么恐慌。

[bʌt; bət][hæd; həd][self] - [pə'zeʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

but	**had**	**self**	**-**	**possession**	**enough**	**to**	**remember**	**what**	**would**	**be**	**needed**	**,**
但	有	自己	-	拥有	足够的	到	记住	什么	会	是	需要	,

但他足够沉着冷静，记住了需要准备什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [juːz] .

and	**to**	**collect**	**various**	**articles**	**for**	**the**	**patient's**	**use**	**.**
和	到	收集	各种各样的	文章	为了	这	患者	使用	.

并收集各种物品供患者使用。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [huː]

The	**journey**	**to**	**the**	**wood**	**was**	**speedily**	**accomplished**	**,**	**but**	**the**	**poor**	**lads**	**who**
这	旅行	到	这	木头	曾是	迅速地	完成	,	但	这	贫穷的	小伙子们	WHO

[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,

were	**keeping**	**watch**	**,**
是	保持	手表	,

前往树林的路程很快就到了，但是那些负责放哨的可怜小伙子们，

['ɔːf(ə)n] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

often	**said**	**afterwards**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**almost**	**a**	**lifetime**	**,**
经常	说	然后	那	它	似乎	到	他们	几乎	一个	寿命	,

他们事后常常说，那段时间对他们来说仿佛漫长得像一辈子。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [sʌtʃ]

such	**was**	**the**	**crowd**	**of**	**fearful**	**and**	**wretched**	**thoughts**	**and**	**forebodings**	**,**	**such**
这样的	曾是	这	人群	的	可怕	和	可怜	想法	和	不祥的预感	,	这样的

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,

the	**anxiety**	**,**
这	焦虑	,

这就是当时人们心中充满的恐惧和悲惨的想法和不祥的预感，这就是焦虑。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**hopelessness**	**of**	**their**	**situation**	**.**
和	绝望	的	他们的	情况	.

以及他们对自身处境的绝望。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [leɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [stretʃt] ['laɪfləs] ,

There	**in**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**wood**	**lay**	**their**	**young**	**companion**	**,**	**stretched**	**lifeless**	**,**
那里	在	这	沉默	的	这	木头	躺	他们的	年轻的	伴侣	,	拉伸	无生命	,

他们的年轻同伴静静地躺在寂静的树林里，已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] .

and	**they**	**were**	**the**	**cause**	**.**
和	他们	是	这	原因	.

而他们正是罪魁祸首。

[ðə; ði] [liːst] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər]

The	**least**	**rustle**	**amongst**	**the**	**leaves**	**they**	**mistook**	**for**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**sufferer**
这	至少	沙沙	在	这	树叶	他们	误	为了	一个	移动	的	这	患者

;

;

;

他们把树叶间最轻微的沙沙声都误认为是病人的动作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [nɑːt] .

but	**he**	**moved**	**not**	**.**
但	他	已搬	不是	.

但他一动不动。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]

How	**did**	**they**	**watch**	**Mr**	**.**	**Parker's**	**face**	**as**	**he**	**knelt**	**down**	**and**	**applied**	**his**
如何	做过	他们	手表	先生	.	帕克的	脸	作为	他	跪下	向下	和	应用	他的

['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪst] [fɜːrst] ,

fingers	**to**	**the**	**boy's**	**wrist**	**first**	**,**
手指	到	这	男孩们	手腕	第一的	,

当帕克先生跪下，先将手指放在男孩的手腕上时，他们是如何观察他的表情的?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

and	**then**	**to**	**his**	**heart**	**!**
和	然后	到	他的	心	!

然后直达他的心脏!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][dɪd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] ['remədiz]

With	**what**	**intense**	**anxiety**	**did**	**they**	**watch**	**the**	**preparations**	**for**	**applying**	**remedies**
和	什么	激烈的	焦虑	做过	他们	手表	这	准备工作	为了	申请	补救措施

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrətɪvz] !

and	**restoratives**	**!**
和	修复剂	!

他们怀着多么强烈的焦虑，注视着施行治疗和恢复措施的准备工作!

" [wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] , [kwaɪt] [ded] ?

"	Was	he	,	was	he	dead	,	quite	dead	?
"	曾是	他	,	曾是	他	死的	,	相当	死的	?

“他死了吗？彻底死了吗？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

[noʊ] , [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪriəsli] ,

No	,	not	dead	,	but	the	doctor	shook	his	head	seriously	,
不	,	不是	死的	,	但	这	医生	摇晃	他的	头	严重地	,

不，他没死，但医生严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [suːn] [tʃekt] .

and	their	exclamations	of	joy	and	relief	were	soon	checked	.
和	他们的	感叹词	的	喜悦	和	宽慰	是	很快	已检查	.

他们的喜悦和如释重负的惊呼声很快就被抑制住了。

[nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Not	to	follow	them	through	the	process	of	restoring	animation	,
不是	到	跟随	他们	通过	这	过程	的	恢复	动画片	,

不要跟踪他们修复动画的过程，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [haʊs] ,

we	will	say	that	he	was	carefully	removed	to	Mr	.	Barton's	house	,
我们	将要	说	那	他	曾是	小心	已移除	到	先生	.	巴顿的	房子	,

我们会说他被小心翼翼地转移到了巴顿先生家。

[ænd; ənd] ['tendərli] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪf] .

and	tenderly	watched	by	his	kind	wife	.
和	温柔地	观看	经过	他的	种类	妻子	.

在温柔的妻子注视下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	stunned	by	the	fall	,	but	this	was	not	the	extent	of	the
他	有	到过	目瞪口呆	经过	这	落下	,	但	这	曾是	不是	这	程度	的	这

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他被摔得晕头转向，但这还不是全部的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] ,

It	was	found	upon	examination	that	the	spine	had	received	irreparable	injury	,
它	曾是	成立	之上	考试	那	这	脊柱	有	已收到	无法弥补的	受伤	,

经检查发现，脊柱已遭受不可逆转的损伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [pʊr] [waɪt] [lɪvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

and	that	if	poor	White	lived	,	which	was	doubtful	,	it	would	be	as	a
和	那	如果	贫穷的	白色的	居住地	,	哪个	曾是	疑	,	它	会	是	作为	一个

['helpləs] ['krɪp(ə)l] .

helpless	cripple	.
无助	削弱	.

而可怜的怀特如果能活下来（这很令人怀疑），也会成为一个无助的残疾人。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ?

Who	can	tell	the	reflections	of	those	boys	?
WHO	能	告诉	这	反思	的	那些	男孩们	?

谁能看清那些男孩的内心世界?

[huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] ['iːv(ə)l]

Who	**can**	**estimate**	**the**	**misery**	**of**	**hearts**	**which**	**had**	**thus**	**returned**	**evil**
WHO	能	估计	这	苦难	的	心	哪个	有	因此	返回	邪恶的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ?

for	**evil**	**?**
为了	邪恶的	?

谁能估得那些以恶报恶的人心中的痛苦呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][kʊd; kəd] [jiːld] [noʊ] [gʊd] [fruːt] .

It	**was**	**a**	**sore**	**lesson**	**,**	**but**	**one**	**which**	**of**	**itself**	**could**	**yield**	**no**	**good**	**fruit**	**.**
它	曾是	一个	疮	课	,	但	一	哪个	的	本身	可以	屈服	不	好的	水果	.

这是一个惨痛的教训，但就其本身而言，它并不能带来任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [steɪt] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**great**	**grief**	**to**	**Fred**	**that**	**his**	**presence**	**,**	**in**	**the**	**excitable**	**state**	**of**
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	弗雷德	那	他的	在场	,	在	这	易激动的	状态	的

[ðə; ði] ['sʌfərər] ,

the	**sufferer**	**,**
这	患者	,

令弗雷德极为悲痛的是，在病人情绪激动的状态下，他的出现却无济于事。

[siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

seemed	**to**	**do**	**him**	**harm**	**.**
似乎	到	做	他	伤害	.

似乎对他造成了伤害。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**sit**	**by**	**him**	**,**	**and**	**share**	**in**	**the**	**duties**	**of**	**his**
他	会	有	喜欢	到	坐	经过	他	,	和	分享	在	这	职责	的	他的

['nɜːrsɪŋ] ,

nursing	**,**
护理	,

他本想坐在他身边，分担照顾他的工作。

[bʌt; bət] [wen'evər] [fred] [ə'proʊtʃt] , [waɪt] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd]

but	**whenever**	**Fred**	**approached**	**,**	**White**	**became**	**restless**	**and**	**uneasy**	**,**	**and**
但	每当	弗雷德	接近	,	白色的	成为	不安	和	不安	,	和

[kən'tɪnjuəli] [ə'l(j)uːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] ,

continually	**alluded**	**,**	**even**	**in**	**his**	**delirium**	**,**
持续	暗示	,	甚至	在	他的	谵妄	,

但每当弗雷德靠近时，怀特就会变得焦躁不安，甚至在他神志不清的时候也不断地暗示：

[tuː; tə][ðə; ði][sɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ,

to	**the**	**sod**	**he**	**had**	**thrown**	**,**
到	这	草皮	他	有	抛掷	,

到他扔下的草皮上，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] [mə'lɪʃəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] -

and	**to**	**other**	**points**	**of**	**his**	**ungrateful**	**malicious**	**conduct**	**to**	**his**	**school**	**-**
和	到	其他	积分	的	他的	忘恩负义	恶意	执行	到	他的	学校	-

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

以及其他一些他对同学忘恩负义、恶意满满的行为。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [taɪm] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

This	**feeling**	**,**	**however**	**,**	**in**	**time**	**wore**	**away**	**,**
这	感觉	,	然而	,	在	时间	穿着	离开	,

然而，这种感觉随着时间的推移而消失了。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd] [fred] [teɪk] [frʌm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ] [pʊr] ['dʒoʊz]

and	many	an	hour	did	Fred	take	from	play	to	go	and	sit	by	poor	Joe's
和	许多	一个	小时	做过	弗雷德	拿	从	玩	到	去	和	坐	经过	贫穷的	乔的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

弗雷德经常会放下玩耍的时间，去可怜的乔的沙发旁坐着。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [kaʊtʃ] , [noʊ][kaɪnd]['dʒent(ə)l]

He	had	no	mother	to	come	and	watch	beside	that	couch	,	no	kind	gentle
他	有	不	母亲	到	来	和	手表	旁	那	长椅	,	不	种类	温和的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他没有母亲会来沙发旁看着他，也没有温柔善良的姐姐。

[noʊ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] .

no	loving	father	.
不	爱	父亲	.

没有慈爱的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

He	was	an	orphan	,	taken	care	of	by	an	uncle	and	aunt	,
他	曾是	一个	孤儿	,	已采取	关心	的	经过	一个	叔叔	和	阿姨	,

他是个孤儿，由叔叔和婶婶抚养长大。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

who	had	no	experience	in	training	children	,
WHO	有	不	经验	在	训练	孩子们	,

他们没有任何儿童培训经验，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vjuː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['iːvəlz] ,

and	were	accustomed	to	view	young	persons	in	the	light	of	evils	,
和	是	习惯	到	看法	年轻的	人	在	这	光	的	罪恶	,

他们习惯于用邪恶的眼光看待年轻人，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ber] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd]

which	it	was	unfortunately	necessary	to	bear	until	the	fault	of	youth	should
哪个	它	曾是	很遗憾	必要的	到	熊	直到	这	过错	的	青年	应该

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

不幸的是，这种痛苦必须持续到年轻气盛的岁月过去。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ?

Will	you	not	then	cease	to	wonder	that	Joe	seemed	to	have	so	little	heart	?
将要	你	不是	然后	停止	到	想知道	那	乔	似乎	到	有	所以	小的	心	?

那么，你还会不觉得奇怪吗？为什么乔看起来如此冷酷无情？

[ə'fekʃ(ə)n] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

Affection	needs	to	be	cultivated	;
感情	需求	到	是	栽培	;

感情需要培养；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

his	uncle	thought	that	in	sending	him	to	school	and	giving	him	a	good
他的	叔叔	想法	那	在	发送	他	到	学校	和	给予	他	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他的叔叔认为，送他上学并让他接受良好的教育，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	**was**	**doing**	**his**	**duty**	**by**	**the**	**boy**	**.**
他	曾是	正在做	他的	责任	经过	这	男生	.

他是在尽自己对那个男孩的责任。

[hɪz; ɪz] [ænt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [roʊv] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd]

His	**aunt**	**considered**	**that**	**if**	**in**	**the**	**holidays**	**she**	**let**	**him**	**rove**	**about**	**as**	**he**	**pleased**
他的	阿姨	经过考虑的	那	如果	在	这	假期	她	让	他	漫游	关于	作为	他	高兴

,

,

,

他的姑姑认为，如果假期里让她随心所欲地四处游荡，

[sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ['fɪtɪd] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

saw	**to**	**the**	**repairs**	**of**	**his**	**clothes**	**,**	**sent**	**him**	**back**	**fitted**	**out**	**comfortably**	**,**
锯	到	这	维修	的	他的	衣服	,	发送	他	后退	适配	出去	舒适地	,

他帮他修补了衣服，让他穿戴整齐后送了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][baɪ]

with	**a**	**little**	**pocket**	**money**	**and**	**a**	**little**	**advice**	**,**	**she**	**had**	**done**	**her**	**duty**	**by**
和	一个	小的	口袋	钱	和	一个	小的	建议	,	她	有	完毕	她	责任	经过

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	**child**	**.**
这	孩子	.

她给了孩子一点零花钱和一些建议，尽到了自己对孩子的责任。

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒoʊ] !

But	**poor**	**Joe**	**!**
但	贫穷的	乔	!

可怜的乔！

[noʊ][kaɪnd] ['mʌðər] ['evər] [stoʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

No	**kind**	**mother**	**ever**	**stole**	**to**	**his**	**bedside**	**to**	**whisper**	**warnings**	**and**	**gentle**
不	种类	母亲	曾经	偷窃	到	他的	床头	到	耳语	警告	和	温和的

[rɪ'pruːf] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ;

reproof	**if**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**day**	**had**	**been**	**wrong**	**;**
责备	如果	这	执行	的	这	天	有	到过	错误的	;

从来没有哪个慈母会悄悄走到他的床边，轻声细语地警告他，如果他当天的行为有误，会温和地责备他；

[noʊ] [niː] ['evər] [bent] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ;

no	**knee**	**ever**	**bent**	**to**	**ask**	**for**	**grace**	**and**	**blessing**	**on**	**that**	**orphan**	**boy**	**;**
不	膝盖	曾经	弯曲	到	问	为了	优雅	和	祝福	在	那	孤儿	男生	;

没有人跪下来为那个孤儿男孩祈求恩典和祝福；

[noʊ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]['evər] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɔːr] [griːfs] ;

no	**sympathy**	**was**	**ever**	**expressed**	**in**	**one**	**of**	**his**	**joys**	**or**	**griefs**	**;**
不	同情	曾是	曾经	表达	在	一	的	他的	喜悦	或者	悲伤	;

在他的喜悦或悲伤中，从未流露出丝毫同情；

[noʊ] [vɔɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][self] - [dɪ'naɪəl] ; [noʊ] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['viktəriz] ['oʊvər]

no	**voice**	**encouraged**	**him**	**in**	**self**	**-**	**denial**	**;**	**no**	**heart**	**rejoiced**	**in**	**his**	**little**	**victories**	**over**
不	嗓音	鼓励	他	在	自己	-	拒绝	;	不	心	欣喜若狂	在	他的	小的	胜利	超过

['tempər] [ænd; ənd] [praɪd] .

temper	**and**	**pride**	**.**
脾气	和	自豪	.

没有人鼓励他克制自己；没有人为他战胜脾气和骄傲的小小胜利而欢欣鼓舞。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dis'laikɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]

Now	,	instead	of	blaming	and	disliking	,	will	you	not	pity	and	love	the
现在	,	反而	的	指责	和	不喜欢	,	将要	你	不是	遗憾	和	爱	这

[ˌʌn'lʌvəbl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [læd] ?

unlovable	and	neglected	lad	?
不讨人喜欢	和	被忽视的	小伙子	?

现在，与其责备和厌恶他，你难道不应该怜悯和爱护这个不讨人喜欢、被人忽视的男孩吗?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [ker] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

He	had	not	been	long	under	Mr	.	Barton's	care	,	and	after	all	,
他	有	不是	到过	长的	在下面	先生	.	巴顿的	关心	,	和	后	全部	,

他接受巴顿先生的照料时间并不长，而且，

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [duː][ɪn] [twelv] [mʌnθs] ,

what	could	a	schoolmaster	do	in	twelve	months	,
什么	可以	一个	校长	做	在	十二	几个月	,

一位教师在十二个月内能做些什么?

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ?

to	remedy	the	evils	which	had	been	growing	up	for	twelve	years	?
到	补救	这	罪恶	哪个	有	到过	生长	向上	为了	十二	年	?

如何纠正已经滋生了十二年的弊端?

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	did	his	best	,	but	the	result	was	very	little	,
他	做过	他的	最好的	,	但	这	结果	曾是	非常	小的	,

他尽了全力，但结果却微乎其微。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][dʒoʊ]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fred] [geɪv]

and	perhaps	the	most	useful	lesson	Joe	ever	had	was	that	which	Fred	gave
和	也许	这	最多	有用	课	乔	曾经	有	曾是	那	哪个	弗雷德	给予

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

him	about	the	Dahlias	.
他	关于	这	大丽花	.

也许乔得到的最有用的教训是弗雷德关于大丽花给他的教训。

['tʃæptər] [tenθ] .

CHAPTER	TENTH	.
章	第十	.

第十章

['iːdɪθs] ['vɪzɪt] [tuː; tə][dʒoʊ] .

EDITH'S	VISIT	TO	JOE	.
伊迪丝的	访问	到	乔	.

伊迪丝拜访乔。

[fred] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'neri] [ruːm] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Fred	and	Edith	were	sitting	in	the	Canary	room	one	Saturday	afternoon	,
弗雷德	和	伊迪丝	是	坐着	在	这	金丝雀	房间	一	周六	下午	,

一个星期六下午，弗雷德和伊迪丝坐在金丝雀房间里。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ;

shortly	after	the	event	recorded	in	the	last	chapter	;
不久	后	这	事件	记录	在	这	最后的	章	;

在上一章所记载的事件发生后不久；

['ɪdɪθ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɪn]

Edith	listening	with	an	earnest	interest	to	the	oft	-	repeated	tale	of	the	fall	in
伊迪丝	聆听	和	一个	认真	兴趣	到	这	经常	-	重复	故事	的	这	落下	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

伊迪丝饶有兴致地听着这个经常被讲述的森林坠落的故事。

" [haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [fred] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
" How glad you must have felt , Fred , when you thought he was dead ,
" 如何 高兴的 你 必须 有 毛毡 , 弗雷德 , 什么时候 你 想法 他 曾是 死的 ,

“弗雷德，当你以为他死了的时候，你一定感到无比庆幸吧。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] . "
that you had not returned his unkindness . "
那 你 有 不是 返回 他的 不友善 . "

你没有以牙还牙地回敬他的冷漠。

" [glæd] ! ['ɪdɪθ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] ; [bʌt; bət][glæd]['ɪzənt][ðə; ði][wɜːrd] , ['iːðər] .
" Glad ! Edith , I cannot tell you how glad ; but glad is'nt the word , either .
" 高兴的 ! 伊迪丝 , 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 ; 但 高兴的 不是 这 单词 , 任何一个 .

“太好了！伊迪丝，我无法告诉你我有多高兴；但是，高兴这个词也不足以形容我的感受。”

[ɑːn][maɪ] [niːz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɪns] ,
On my knees that night , and often since ,
在 我的 膝盖 那 夜晚 , 和 经常 自从 ,

那天晚上我跪在地上，之后也常常如此。

[aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [ə'roʊz] .
I have thanked God who helped me to check the temper that arose .
我 有 谢谢 上帝 WHO 帮助 我 到 查看 这 脾气 那 出现 .

我感谢上帝帮助我控制住了自己产生的怒气。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] : - [ɪf] ['eni] [mæn] [smaɪt] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] [raɪt] [tʃiːk] ,
Those words out of the Bible did it : ' If any man smite thee on thy right cheek ,
那些 字 出去 的 这 圣经 做过 它 : - 如果 任何 男人 惩击 你 在 你的 正确的 脸颊 ,

圣经里的那句话起了作用：“若有人打你的右脸，

[tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] . -
turn to him the other also . '
转动 到 他 这 其他 还 . -

也转向他。

['ɛməli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tekst][wʌn] [deɪ] ,
Emilie told me that text one day ,
艾米莉 讲述 我 那 文本 一 天 ,

有一天，艾米莉把那条短信告诉了我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdn̩t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [helpt] ['sʌmhaʊ] ;
and I said I did'nt think I could ever do that , but I was helped somehow ;
和 我 说 我 没有 思考 我 可以 曾经 做 那 , 但 我 曾是 帮助 不知何故 ;

我说我以前觉得我永远也做不到，但后来我得到了帮助；

[bʌt; bət] [kʌm] , ['ɪdɪθ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɜːg] ,
but come , Edith , let us go and see Emilie Schomberg ,
但 来 , 伊迪丝 , 让 我们 去 和 看 艾米莉 舒姆伯格 ,

来吧，伊迪丝，我们去看艾米莉·肖姆伯格吧。

[aɪ] ['hævənt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
I have'nt seen her since all this happened , though you have .
我 还没有 已见 她 自从 全部 这 发生 , 尽管 你 有 .

自从这一切发生以来，我就没见过她了，而你却见过。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ]['keɪdʒɪz] ['ɪdɪθ] !
How beautifully you keep my cages Edith !
如何 非常漂亮 你 保持 我的 笼子 伊迪丝 !

伊迪丝，你把我的笼子维护得真好！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] ; [ðə; ði][bɜːrdz][get][ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I think you are very clever ; the birds get on better than they did with me .
我 思考 你 是 非常 聪明的 ; 这 鸟类 得到 在 更好的 比 他们 做过 和 我 .

我觉得你很聪明；鸟儿们跟你相处得比跟我相处得好多了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] , [dɪr] ?

Is	there	any	one	you	would	like	to	give	a	bird	to	,	dear	?
是	那里	任何	一	你	会	喜欢	到	给	一个	鸟	到	,	亲爱的	?

亲爱的，你有没有想送鸟给的人呢?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒərz] ,

For	I	am	sure	you	ought	to	share	the	pleasures	,
为了	我	是	当然	你	应该	到	分享	这	快乐	,

我相信你们也应该分享这些快乐。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][kə'nɛəriz] . "

you	have	plenty	of	the	trouble	of	my	canaries	.	"
你	有	很多	的	这	麻烦	的	我的	金丝雀	.	"

你得好好照顾我的金丝雀，它们给你添了不少麻烦。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	,	I	have	pleasure	enough	,
"	哦	,	我	有	乐趣	足够的	,

“哦，我已乐在其中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [laɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ['evər]

and	their	songs	always	seem	like	rejoicings	over	our	reconciliation	that	day	ever
和	他们的	歌曲	总是	似乎	喜欢	欢庆	超过	我们的	和解	那	天	曾经

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

so	long	ago	;
所以	长的	前	;

他们的歌曲总是像是在庆祝我们很久以前那一天的和解；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dəunt][juː; jʊ] , [fred] ?

you	remember	,	don't	you	,	Fred	?
你	记住	,	不	你	,	弗雷德	?

你还记得吧，弗雷德?

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɑːmbɜ-g] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [loʊ] -

but	I	should	like	a	bird	very	much	to	give	to	Miss	Schomberg	;	she	seems	low	-
但	我	应该	喜欢	一个	鸟	非常	很多	到	给	到	错过	舒姆伯格	;	她	似乎	低的	-

['spɪrɪtɪd] ,

spirited	,
精神抖擞	,

但我很想送一只鸟给肖姆伯格小姐；她看起来情绪低落。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['loʊnli] .

and	says	she	is	often	very	lonely	.
和	说道	她	是	经常	非常	孤独	.

她说她经常感到非常孤独。

[ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][wʌn] ? "

A	bird	would	be	nice	company	for	her	,	shall	we	take	her	one	?	"
一个	鸟	会	是	好的	公司	为了	她	,	将	我们	拿	她	一	?	"

她要是能有个鸟作伴就好了，我们给她带一只吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keɪdʒ] , ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

"	It	would	be	rather	a	troublesome	gift	without	a	cage	,	Edith	,	but	I	have
"	它	会	是	相当	一个	麻烦的	礼物	没有	一个	笼	,	伊迪丝	,	但	我	有

['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

money	enough	,
钱	足够的	,

“伊迪丝，如果没有笼子，这礼物就太麻烦了，不过我钱够用。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][bɜːrd] . "

I	think	,	and	I	will	buy	a	cage	,	and	then	she	shall	have	her	bird	.	"
我	思考	,	和	我	将要	买	一个	笼	,	和	然后	她	将	有	她	鸟	.	"

我想，我会买个笼子，这样她就能养她的鸟了。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

"	We	will	hang	it	up	to	greet	her	on	Sunday	morning	,	shall	we	?
"	我们	将要	悬挂	它	向上	到	迎接	她	在	星期日	早晨	,	将	我们	?

“我们会把它挂起来，在星期天早上迎接她，好吗？”

" [ðʌs] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə]

"	Thus	the	brother	and	sister	set	out	,	and	it	was	a	beautiful	sight	to
"	因此	这	兄弟	和	姐姐	放	出去	,	和	它	曾是	一个	美丽的	视线	到

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

于是兄妹俩出发了，他们的母亲看到这一幕，觉得非常美好。

[huː] ['dɪrli] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

who	dearly	loved	them	,
WHO	亲爱的	喜爱	他们	,

那些深爱着他们的人，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wʌns] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsju'naɪtɪd] [naʊ] ['wɔːkɪŋ]

to	see	the	two	who	once	were	so	quarrelsome	and	disunited	now	walking
到	看	这	二	WHO	一次	是	所以	爱争吵的	和	分裂的	现在	步行

[tə'geðər] [ɪn] [lʌv] .

together	in	love	.
一起	在	爱	.

看到曾经争吵不休、关系破裂的两个人，如今却恩爱地携手同行。

['ɛməli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] , [wen]

Emilie	was	not	at	home	,	and	they	stood	uncertain	which	way	to	walk	,	when
艾米莉	曾是	不是	在	家	,	和	他们	站立	不确定	哪个	方式	到	走	,	什么时候

[fred] [sed] ,

Fred	said	,
弗雷德	说	,

艾米莉不在家，他们不知该往哪个方向走，这时弗雷德说：

" ['ɪdɪθ] , [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [pʊr] [dʒoʊ] [lʌv] ;

"	Edith	,	I	want	some	one	to	teach	poor	Joe	love	;
"	伊迪丝	,	我	想	一些	一	到	教	贫穷的	乔	爱	;

“伊迪丝，我希望有人能教可怜的乔如何去爱；

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

will	you	go	with	me	and	see	him	?
将要	你	去	和	我	和	看	他	?

你愿意和我一起去见他吗?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

You	taught	me	to	love	you	,
你	教授	我	到	爱	你	,

你教会了我如何爱你，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	I	think	Joe	would	be	happier	if	he	could	see	some	one	he	could
和	我	思考	乔	会	是	更快乐	如果	他	可以	看	一些	一	他	可以

[teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .

take	a	fancy	to	.
拿	一个	想要	到	.

我认为，如果乔能遇到自己喜欢的人，他会更开心。

['pɑːpə] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['feloʊ] ,

Papa	said	he	might	see	one	at	a	time	now	,	and	poor	fellow	,
爸爸	说	他	可能	看	一	在	一个	时间	现在	,	和	贫穷的	同伴	,

爸爸说他现在可能一次只能见一个，可怜的孩子。

[aɪ][duː] ['pɪti] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I	do	pity	him	so	.
我	做	遗憾	他	所以	.

我真的非常同情他。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [ˌæftər'nuːn] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] .

It	is	a	fine	fresh	afternoon	,	let	us	go	to	Mr	.	Barton's	.
它	是	一个	美好的	新鲜的	下午	,	让	我们	去	到	先生	.	巴顿的	.

这是一个阳光明媚、空气清新的下午，我们去巴顿先生家吧。

" [ðə; ði][ɑːk'toʊbər][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['breɪsɪŋ] ,

"	The	October	sky	was	clear	and	the	air	bracing	,
"	这	十月	天空	曾是	清除	和	这	空气	支撑	,

十月的天空晴朗，空气清新。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɔːkt] [fred] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [pʊr]

and	side	by	side	walked	Fred	and	Edith	on	their	errand	of	mercy	to	poor
和	边	经过	边	步行	弗雷德	和	伊迪丝	在	他们的	差事	的	怜悯	到	贫穷的

[nɪ'glektɪd] [dʒoʊ] ,

neglected	Joe	,
被忽视的	乔	,

弗雷德和伊迪丝并肩走着，踏上了前往可怜的、被遗弃的乔的仁慈之旅。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , " [ɪz]

their	young	hearts	a	little	saddened	by	the	remembrance	of	his	sufferings	,	"	Is
他们的	年轻的	心	一个	小的	悲伤	经过	这	纪念	的	他的	苦难	,	"	是

[nɑːt][hɪz; ɪz] [ænt] ['kʌmɪŋ] ?

not	his	aunt	coming	?
不是	他的	阿姨	未来	?

想起他所遭受的苦难，他们年轻的心灵不禁有些悲伤，“他的姑姑不来吗？”

" [æskt] ['ɪdɪθ] .

"	asked	Edith	.
"	问	伊迪丝	.

伊迪丝问道。

" [noʊ] ! ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	No	!	actually	she	is	not	,	"	replied	Fred	.
"	不	!	实际上	她	是	不是	,	"	回复	弗雷德	.

“不！其实她不是，”弗雷德回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

"	She	says	in	her	letter	she	could	not	stand	the	fatigue	of	the	journey	,
"	她	说道	在	她	信	她	可以	不是	站立	这	疲劳	的	这	旅行	,

“她在信中说，她无法忍受旅途的疲惫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃnz] ['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd]

and	that	her	physicians	order	her	to	try	the	waters	of	Bath	and
和	那	她	医生	命令	她	到	尝试	这	水	的	洗澡	和

['tʃeltənəm] .

Cheltenham	.
切尔滕纳姆	.

医生们建议她尝试巴斯和切尔滕纳姆的温泉水。

[ʌn'fiːlɪŋ] ['kriːtʃər] !

Unfeeling	creature	!
冷漠无情	生物	!

冷血无情的家伙!

" [ðʌs] [ðeɪ] [tʃæt] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [haʊs] .
" Thus they chatted till they arrived at Mr . Barton's house .
" 因此 他们 聊天 直到 他们 到达的 在 先生 . 巴顿的 房子 .

于是他们一路聊到巴顿先生家。

['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] .
Mrs . Barton received them very kindly .
太太 . 巴顿 已收到 他们 非常 亲切地 .

巴顿夫人非常热情地接待了他们。

" [oʊ] , [mɪs] ['pɑːkə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [læd] [ˌʌp'sterz] ,
" Oh , Miss Parker , she said , my heart aches for that poor lad upstairs ,
" 哦 , 错过 帕克 , 她 说 , 我的 心 疼痛 为了 那 贫穷的 小伙子 楼上 ,

“哦，帕克小姐，”她说，“我真为楼上那个可怜的孩子感到心痛。”

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['traɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæz; həz]
and yet with all this trial , and the wonderful providential escape he has
和 然而 和 全部 这 审判 , 和 这 精彩的 天意 逃脱 他 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

然而，经历了这一切磨难，以及他所获得的奇妙的、天意的脱险之后，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] .
his heart seems very little affected .
他的 心 似乎 非常 小的 做作的 .

他的心脏似乎并未受到太大影响。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['sɔfənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
He is not softened that I can see .
他 是 不是 软化 那 我 能 看 .

我看不出他态度有所软化。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deɪ] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm]
I told him to day how thankful he ought to be that God did not cut him
我 讲述 他 到 天 如何 感恩 他 应该 到 是 那 上帝 做过 不是 切 他
[ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
off in all his sins ,
离开 在 全部 他的 罪孽 ,

我今天告诉他，他应该多么感恩上帝没有因为他所有的罪孽而将他除掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [huː] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['deɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and he answered that they who tempted him into danger would have the
和 他 回答 那 他们 WHO 受诱惑 他 进入 危险 会 有 这
[moʊst][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
most to answer for .
最多 到 回答 为了 .

他回答说，那些引诱他陷入危险的人，应该承担最大的责任。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] ,
" Ah , Mrs . Barton ,
" 啊 , 太太 . 巴顿 ,

“啊，巴顿夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['piːpəlz] ['hɑːrts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd]

it	is	not	the	way	to	people's	hearts	usually	to	find	fault	and	upbraid
它	是	不是	这	方式	到	人们的	心	通常	到	寻找	过错	和	吒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

指责和责备通常不是赢得人心的办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

There	was	much	truth	in	what	you	said	to	Joe	,
那里	曾是	很多	真相	在	什么	你	说	到	乔	,

你跟乔说的话有很多道理。

[bʌt; bət] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] ['iriteits] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən] ,

but	truth	sometimes	irritates	by	the	way	and	time	in	which	it	is	spoken	,
但	真相	有时	刺激	经过	这	方式	和	时间	在	哪个	它	是	说	,

但有时，真相会因为表达的方式和时机而令人恼火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [truːθ] [juː; jʊ][toʊld][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [suːt]

and	it	seems	in	this	case	that	the	kind	of	truth	you	told	did	not	exactly	suit
和	它	似乎	在	这	案件	那	这	种类	的	真相	你	讲述	做过	不是	确切地	套装

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] .

the	state	of	the	boy's	mind	.
这	状态	的	这	男孩们	头脑	.

在这种情况下，你所说的那种真相似乎并不完全符合男孩的心理状态。

['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [huːz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['eksələnt]

Edith	did	not	say	this	of	course	to	the	good	lady	,	whose	intentions	were	excellent
伊迪丝	做过	不是	说	这	的	课程	到	这	好的	女士	,	谁	意图	是	出色的

,

,

,

当然，伊迪丝并没有把这些话告诉那位好心的女士，她的出发点是好的。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [jʌŋ] [pər'soʊnə] ,

but	who	was	rather	too	much	disposed	to	be	severe	on	young	persona	,
但	WHO	曾是	相当	也	很多	处置	到	是	严重	在	年轻的	角色	,

但他却过于倾向于对年轻人过于严厉，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒoʊ][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	certainly	Joe	had	tried	her	in	many	ways	.
和	当然	乔	有	尝试	她	在	许多	方式	.

乔肯定用很多方式试探过她。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [dʒoʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ɪdɪθ] [meɪ] [aɪ] , ['mædəm] ,

"	I	will	go	and	see	whether	Joe	would	like	to	see	Edith	may	I	,	madam	,
"	我	将要	去	和	看	无论	乔	会	喜欢	到	看	伊迪丝	可能	我	,	女士	,

“我去看看乔是否想见伊迪丝，可以吗，夫人？”

[æskt] [fred] ?

asked	Fred	?
问	弗雷德	?

问弗雷德?

" [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	Permission	was	given	.
"	允许	曾是	给定	.

已批准。

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [hɪr] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ,

"	My	sister	is	here	,	Joe	,	you	have	often	heard	me	mention	her	,
"	我的	姐姐	是	这里	,	乔	,	你	有	经常	听到	我	提到	她	,

“乔，我妹妹在这里，你经常听我提起她。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "

would	you	like	to	see	her	?	"
会	你	喜欢	到	看	她	?	"

你想见她吗?

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [maɪ] [bæk] [ɪz] [soʊ] [bæd] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	my	back	is	so	bad	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我的	后退	是	所以	坏的	.

“哦，我不知道，我的背太难受了。”

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [telz] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [laɪ] [flæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mʌnθs] .

Oh	dear	me	,	and	your	father	tells	me	I	am	to	lie	flat	in	this	way	,	months	.
哦	亲爱的	我	,	和	你的	父亲	讲述	我	我	是	到	说谎平坦的		在	这	方式	,	几个月	.

哦，天哪，你父亲告诉我，我要这样平躺几个月。

[wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] [tuː] ?

What	am	I	to	do	all	through	the	Christmas	holidays	too	?
什么	是	我	到	做	全部	通过	这	圣诞节	假期	也	?

圣诞假期我该干什么呢?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[dɪr] , [dɪr] [ˌem ˈiː] .

dear	,	dear	me	.
亲爱的	,	亲爱的	我	.

天哪，我的天哪。

[wel] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .

Well	,	yes	,	she	may	come	up	.
出色地	,	是的	,	她	可能	来	向上	.

是的，她可能会出现。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɑːt] [ˈveri] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [stept] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

"	With	this	not	very	gracious	invitation	little	Edith	stepped	upstairs	,	and	being	of
"	和	这	不是	非常	亲切	邀请	小的	伊迪丝	步	楼上	,	和	存在	的

[ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['neɪtʃər] ,

a	very	tender	nature	,
一个	非常	投标	自然	,

“带着这份不太友好的邀请，小伊迪丝走上了楼，她天性温柔，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [pʊr] ['dʒoʊz] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

no	sooner	did	she	see	poor	Joe's	suffering	state	than	she	began	to	cry	.
不	很快	做过	她	看	贫穷的	乔的	痛苦	状态	比	她	开始	到	哭	.

她一看到可怜的乔痛苦的样子，就忍不住哭了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] , [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] , [ðæt] [ðeɪ]

They	were	tears	of	such	genuine	sympathy	,	such	exquisite	tenderness	,	that	they
他们	是	眼泪	的	这样的	真的	同情	,	这样的	精美的	压痛	,	那	他们

[tʌtʃt] [dʒoʊ] .

touched	Joe	.
感动	乔	.

那是饱含真挚同情和细腻柔情的泪水，深深打动了乔。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] ,

He	did	not	withdraw	the	hand	she	held	,
他	做过	不是	提取	这	手	她	握住	,

他没有抽回她握着的手。

[ænd; ənd] [felt] ['i:v(ə)n] ['sɑ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [tʊk] [hɜ:rz] [ə'weɪ] .

and	felt	even	sorry	when	she	herself	took	hers	away	.
和	毛毡	甚至	对不起	什么时候	她	她自己	采取	她的	离开	.

当她自己把东西拿走时，她甚至感到很遗憾。

" [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ,

"	How	sorry	I	am	for	you	!	"	said	Edith	,	when	she	could	speak	,
"	如何	对不起	我	是	为了	你	!	"	说	伊迪丝	,	什么时候	她	可以	说话	,

“我真为你感到难过！”伊迪丝能说话后说道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

"	but	may	I	come	and	read	to	you	sometimes	,
"	但	可能	我	来	和	读	到	你	有时	,

“但我可以偶尔来给你读书吗？”

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ?

and	wait	upon	you	when	there	is	no	one	else	?
和	等待	之上	你	什么时候	那里	是	不	一	别的	?

当没有其他人时，他们会伺候你吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

I	think	I	could	amuse	you	a	little	,	and	it	might	pass	the	time	away	.
我	思考	我	可以	娱乐	你	一个	小的	,	和	它	可能	经过	这	时间	离开	.

我想我可以逗你开心一下，或许还能打发时间。

[aɪ]['oʊnli] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] ['betər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	only	mean	when	you	have	no	one	better	,	you	know	.
我	仅有的	意思是	什么时候	你	有	不	一	更好的	,	你	知道	.

我的意思是，当你没有更好的人选时，你知道的。

" ['dʒoʊz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['gɝ:lz] - ['flʌməri] ,

"	Joe's	permission	was	not	very	cordial	,	he	was	so	afraid	of	girls	'	flummery	,
"	乔的	允许	曾是	不是	非常	亲切	,	他	曾是	所以	害怕的	的	女孩们	-	琐事	,

“乔的许可并不十分热情，他很害怕女孩们的娇滴滴。”

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ʃi:; ʃi] [pleɪz] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] [tʃes] , [dʒoʊ] ,

as	he	called	it	"	She	plays	backgammon	and	chess	,	Joe	,
作为	他	称为	它	"	她	演出	双陆棋	和	棋	,	乔	,

正如他所说，“她会下西洋双陆棋和国际象棋，乔。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [ri:dz] ['bju:tɪfli] . "

and	I	can	promise	you	she	reads	beautifully	.	"
和	我	能	承诺	你	她	阅读	非常漂亮	.	"

我可以向你保证，她朗读得非常优美。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['geɪli] ,

"	Well	,	I	will	come	on	Monday	,	"	said	Edith	,	gaily	,
"	出色地	,	我	将要	来	在	周一	,	"	说	伊迪丝	,	兴高采烈地	,

“好的，我星期一会来，”伊迪丝兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'i:] ,

"	and	send	me	away	if	you	don't	want	me	;	but	dear	me	,
"	和	发送	我	离开	如果	你	不	想	我	;	但	亲爱的	我	,

“如果你不想要我，就把我赶走吧；可是，我的天哪，

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [laɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] ?

do	you	like	this	light	on	your	eyes	?
做	你	喜欢	这	光	在	你的	眼睛	?

你喜欢这种光线照在眼睛上吗?

[aɪl] [æsk] ['mæmə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gri:n] [beɪz] [tu:; tə][pɪn] [ʌp] .

I'll	ask	mamma	for	a	piece	of	green	baize	to	pin	up	.
患病的	问	妈妈	为了	一个	片	的	绿色的	台布	到	别针	向上	.

我得问妈妈要一块绿色的粗呢布来钉起来。

[gʊd] [baɪ] .

Good	bye	.
好的	再见	.

再见。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒoʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	As	she	was	going	out	of	the	room	Joe	called	her	back	.
"	作为	她	曾是	去	出去	的	这	房间	乔	称为	她	后退	.

“当她走出房间时，乔叫住了她。”

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːkə] .

"	I	have	such	a	favour	to	ask	of	you	,	Miss	Parker	.
"	我	有	这样的	一个	偏爱	到	问	的	你	,	错过	帕克	.

“帕克小姐，我有个忙想请你帮。”

[dəunt] [brɪŋ] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] ['dʒɜːrmən]['leɪdi] [hɪr] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fred] [spiːk] ;

Don't	bring	that	preaching	German	lady	here	of	whom	I	have	heard	Fred	speak	;
不	带来	那	布道	德语	女士	这里	的	谁	我	有	听到	弗雷德	说话	;

别把那个爱说教的德国女人带到这里来，我听弗雷德说过她。

[aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] .

I	don't	mind	you	,	but	I	cannot	bear	so	much	preaching	.
我	不	头脑	你	,	但	我	不能	熊	所以	很多	布道	.

我不介意你，但我实在受不了你说教。

['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tə'geðər] [wʊd] [kreɪz] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Barton	and	her	together	would	craze	me	.
太太	.	巴顿	和	她	一起	会	狂热	我	.

巴顿太太和她俩在一起会把我逼疯的。

" ['ɪdɪθ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Edith	promised	,	but	she	felt	disappointed	.
"	伊迪丝	承诺	,	但	她	毛毡	失望的	.

伊迪丝答应了，但她感到很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['ɛməli] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

She	had	hoped	that	Emilie	might	have	gained	an	entrance	,
她	有	希望	那	艾米莉	可能	有	获得	一个	入口	,

她原本希望艾米莉能获得一个出场机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɛməli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	she	knew	that	Emilie	would	have	found	out	the	way	to	his	heart	,
和	她	知道	那	艾米莉	会	有	成立	出去	这	方式	到	他的	心	,

她知道艾米莉一定会找到赢得他芳心的方法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wʌns] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

if	she	could	once	have	got	into	his	presence	;
如果	她	可以	一次	有	得到	进入	他的	在场	;

如果她能有机会见到他一次；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]

but	she	concealed	her	disappointment	having	made	the	required	promise	,	and
但	她	暗	她	失望	拥有	制成	这	必需的	承诺	,	和

[ræn]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

ran	after	her	brother	.
跑	后	她	兄弟	.

但她掩饰住了失望，因为她已经做出了必要的承诺，然后追着哥哥跑了过去。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['pleɪnli] [nɑːt]['wɑːntɪd] , [fred] ,

"	I	don't	like	going	where	I	am	so	plainly	not	wanted	,	Fred	,
"	我	不	喜欢	去	在哪里	我	是	所以	显然	不是	通缉	,	弗雷德	,

“弗雷德，我不喜欢去那种明显不欢迎我的地方。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , " [oʊ] ,
" said she on their way home , " Oh ,
" 说 她 在 他们的 方式 家 , " 哦 ,

“她在回家的路上说，‘哦，

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [pʊr] ['waɪts, 'hwaɪts] ['tempər] [ɪz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt]
what a sad thing poor White's temper is for himself and every one about
什么 一个 伤心 事物 贫穷的 怀特 脾气 是 为了 他自己 和 每一个 一 关于
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

可怜的怀特脾气暴躁，这对他自己和周围的每个人来说都是一件令人难过的事。

" [jes] ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [swiːt] - ['tempərd] ,
" Yes Edith , but we are not always sweet - tempered ,
" 是的 伊迪丝 , 但 我们 是 不是 总是 甜的 - 淬火 ,

“是的，伊迪丝，但我们并非总是性情温和。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] [waɪt] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][noʊ]['fɑːðər] ,
and you must remember that poor White has no mother and no father ,
和 你 必须 记住 那 贫穷的 白色的 有 不 母亲 和 不 父亲 ,

你必须记住，可怜的怀特没有母亲也没有父亲。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [lʌv] .
no one in short to love .
不 一 在 短的 到 爱 .

简而言之，没有人值得爱。

" ['ɪdɪθ] [faʊnd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə]
" Edith found at first that it required more judgment than she possessed to
" 伊迪丝 成立 在 第一的 那 它 必需的 更多的 判断 比 她 拥有 到
[meɪk] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒoʊ] [waɪt] ['iːðər] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['juːsf(ə)l] .
make her visit to Joe White either pleasant or useful .
制作 她 访问 到 乔 白色的 任何一个 令人愉快的 或者 有用 .

“伊迪丝一开始发现，要让拜访乔·怀特成为一次愉快或有益的经历，需要比她所拥有的更多的判断力。

['ɪlnəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [səb'mitɪŋ] ['peɪʃntli]
Illness had increased his irritability , and so far from submitting patiently
疾病 有 增加 他的 易怒 , 和 所以 远的 从 提交 耐心
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] ,
to the confinement and restriction imposed ,
到 这 监禁 和 限制 强加 ,

疾病加剧了他的烦躁，他非但没有耐心忍受强制的监禁和限制，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]
he was quite fuming with impatience to be allowed to sit up and amuse
他 曾是 相当 怒气冲冲 和 不耐烦 到 是 允许 到 坐 向上 和 娱乐
[hɪm'self] [æt; ət] [liːst] .
himself at least .
他自己 在 至少 .

他非常不耐烦，恨不得至少能坐起来自娱自乐一下。

[haʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [ə,liːvɪ'eɪʃən] !
How ingenious is affection in contriving alleviations !
如何 巧妙 是 感情 在 精心策划 缓解措施 !

爱情在安排缓解之道上是多么巧妙啊！

[hɪr] [dʒoʊ] ['sædli] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn] [huːz] [wɪts][wɜːr; wər] ['kwɪkənd] [baɪ] [lʌv] .
Here Joe sadly wanted some one whose wits were quickened by love .
这里 乔 令人遗憾的是 通缉 一些 一 谁 智慧 是 加速 经过 爱 .

可怜的乔渴望的是一个因爱情而变得机智的人。

['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

Mrs	**.**	**Barton**	**nursed**	**him**	**admirably**	**;**	**he**	**was**	**kept**	**very**	**neat**	**and**	**nice**	**,**
太太	.	巴顿	护理	他	令人钦佩地	;	他	曾是	保留	非常	整洁的	和	好的	,

巴顿太太把他照顾得很好；他被打理得非常干净整洁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] ['taɪdi] [ə'pɪrəns] ;

and	**his**	**room**	**always**	**had**	**a**	**clean**	**tidy**	**appearance**	**;**
和	他的	房间	总是	有	一个	干净的	整齐的	外貌	;

他的房间总是干净整洁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['təukənz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːft] - [taɪmz] [tɜːrn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər]

but	**it**	**lacked**	**the**	**little**	**tokens**	**of**	**love**	**which**	**oft**	**-**	**times**	**turn**	**the**	**sick**	**chamber**
但	它	缺乏	这	小的	代币	的	爱	哪个	经常	-	时代	转动	这	生病的	房间

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

into	**a**	**kind**	**of**	**paradise**	**.**
进入	一个	种类	的	天堂	.

但它缺少那些常常能将病房变成天堂般的小小爱的象征。

[noʊ] ['flaʊərz] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [noʊ] ['delɪkət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]

No	**flowers**	**,**	**no**	**little**	**contrivances**	**for**	**amusement**	**,**	**no**	**delicate**	**article**	**of**	**food**	**to**
不	花朵	,	不	小的	诡计	为了	娱乐	,	不	精美的	文章	的	食物	到

[tempt] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['æpɪtaɪt] .

tempt	**his**	**sickly**	**appetite**	**.**
诱惑	他的	病弱的	食欲	.

没有鲜花，没有娱乐小玩意，也没有精致的食物来刺激他病态的食欲。

[pʊr] [dʒoʊ] !

Poor	**Joe**	**!**
贫穷的	乔	!

可怜的乔！

['ɪdɪθ] [suːn] [sɔː] [ðɪs] ,

Edith	**soon**	**saw**	**this**	**,**
伊迪丝	很快	锯	这	,

伊迪丝很快就发现了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ɪlnəs] [tuː; tə][ə'dæpt] [wʌnz] [self][tuː; tə] [sɪk] ['nɜːrsɪŋ] .

and	**yet**	**it**	**needs**	**experience**	**in**	**illness**	**to**	**adapt**	**one's**	**self**	**to**	**sick**	**nursing**	**.**
和	然而	它	需求	经验	在	疾病	到	适应	一个人的	自己	到	生病的	护理	.

然而，要适应病人护理工作，需要有与疾病打交道的经验。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['ɔːfər] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Besides	**she**	**was**	**afraid**	**,**	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**offer**	**books**	**and**	**flowers**	**,**
除了	她	曾是	害怕的	,	她	做过	不是	喜欢	到	提供	图书	和	花朵	,

此外，她很害怕，也不喜欢送书和鲜花。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzɪts][wɜːr; wər][kwaɪt] ['dredɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	**these**	**visits**	**were**	**quite**	**dreaded**	**by**	**her**	**.**
和	这些	访问	是	相当	令人恐惧的	经过	她	.

她非常害怕这些探访。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [siː] [dʒoʊ] , ['ɛməli] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

"	**Will**	**you**	**not**	**go**	**and**	**see**	**Joe**	**,**	**Emilie**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**,**	**one**	**day**	**of**	**her**	**friend**	**,**
"	将要	你	不是	去	和	看	乔	,	艾米莉	?	"	问	伊迪丝	,	一	天	的	她	朋友	,

“艾米莉，你不去看看乔吗？”有一天，伊迪丝问她的朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

as	**she**	**was**	**recounting**	**the**	**difficulties**	**in**	**her**	**way**	**.**
作为	她	曾是	重新计算	这	困难	在	她	方式	.

她正在讲述她前进道路上的种种困难。

" [juː; jʊ] [get] [æt; ət] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] . "

"	You	get	at	people's	hearts	much	better	than	ever	I	could	do	.	"
"	你	得到	在	人们的	心	很多	更好的	比	曾经	我	可以	做	.	"

“你比我更能触动人心。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['ɛməli] ,

"	My	dear	child	,	"	said	Emilie	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	艾米莉	,

“我亲爱的孩子，”艾米莉说。

" [dɪd] [nɑːt] [dʒoʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['dʒɜːrmən] [tuː; tə]

"	did	not	Joe	say	that	he	begged	you	never	would	bring	the	preaching	German	to
"	做过	不是	乔	说	那	他	乞求	你	绝不	会	带来	这	布道	德语	到

[siː] [hɪm; ɪm] ?

see	him	?
看	他	?

“乔不是说过他恳求你千万不要带那个爱传教的德国人来见他吗？”

[oʊ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

oh	no	,	dear	,	I	cannot	force	my	company	on	him	.
哦	不	,	亲爱的	,	我	不能	力量	我的	公司	在	他	.

哦不，亲爱的，我不能强迫他接受我的公司。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [traɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['kaɪndnəs] [dʌz] [nɑːt] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ; [traɪ] [ə; eɪ]

Besides	you	have	not	tried	long	enough	,	kindness	does	not	work	miracles	;	try	a
除了	你	有	不是	尝试	长的	足够的	,	仁慈	做	不是	工作	奇迹	;	尝试	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['ɪdɪθ] ,

little	longer	Edith	,
小的	更长	伊迪丝	,

此外，你尝试的时间还不够长，善良并不能创造奇迹；伊迪丝，再坚持一段时间吧。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [æz; əz] [gɑːd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	be	patient	with	Joe	as	God	is	with	us	.
和	是	病人	和	乔	作为	上帝	是	和	我们	.

请像上帝对待我们一样，耐心对待乔。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaild] [tuː; tə]

How	often	we	turn	away	from	Him	when	He	offers	to	be	reconciled	to
如何	经常	我们	转动	离开	从	他	什么时候	他	优惠	到	是	和解	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当他提出与我们和好时，我们却常常背弃他。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] . "

Think	of	that	,	dear	.	"
思考	的	那	,	亲爱的	.	"

亲爱的，好好想想。

" [fred] [ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ; [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , [mɪs] ['ʃɑːmbɝg] , [ðæt] [dʒɑːn] ,

"	Fred	is	very	patient	and	persevering	;	I	often	wonder	,	Miss	Schomberg	,	that	John	,
"	弗雷德	是	非常	病人	和	坚持不懈	;	我	经常	想知道	,	错过	舒姆伯格	,	那	约翰	,

“弗雷德非常有耐心，也很有毅力；我常常想，肖姆伯格小姐，约翰，

[huː] ['riːəli] [dɪd] [kɔːz] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [dʒoʊ] [ðæn; ðən] [fred] ,

who	really	did	cause	the	accident	,	seems	to	think	less	about	Joe	than	Fred	,
WHO	真的	做过	原因	这	事故	,	似乎	到	思考	较少的	关于	乔	比	弗雷德	,

真正造成事故的人，似乎对乔的评价不如对弗雷德高。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

who	had	not	any	thing	to	do	with	it	.	"
WHO	有	不是	任何	事物	到	做	和	它	.	"

这件事与他毫无关系。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ['ɪdɪθ] .
" It is not at all astonishing , Edith .
" 它 是 不是 在 全部 惊人 , 伊迪丝 .

“这一点也不令人惊讶，伊迪丝。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd]
It requires that our actions should be brought to the light of God's Word
它 需要 那 我们的 行动 应该 是 带来 到 这 光 的 神的 单词
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to see them in their true condition .
到 看 他们 在 他们的 真的 状况 .

这就要求我们将自己的行为置于上帝的圣言之下，才能看清它们的真实面目。

[æn; ən] [ɪm'penɪtənt] ['mɜːrdərər] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truː] ['penɪtənt] ,
An impenitent murderer thinks less of his crime than a true penitent ,
一个 不知悔改的 凶手 思考 较少的 的 他的 犯罪 比 一个 真的 忏悔者 ,

一个不知悔改的杀人犯对自己的罪行的重视程度，远不及一个真正忏悔的人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrəl][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪn][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd]
who has been moral all his life , thinks of his great sin of ingratitude and
WHO 有 到过 道德 全部 他的 生活 , 思考 的 他的 伟大的 罪 的 忘恩负义 和
[ʌn'gɔdlinis] .
ungodliness .
不敬虔 .

一个一生品德高尚的人，想到自己忘恩负义、不敬神的大罪。

" ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)nθ] .
" CHAPTER ELEVENTH .
" 章 第十一 .

“第十一章。

['dʒoʊz] ['krɪsməs] .
JOE'S CHRISTMAS .
乔的 圣诞节 .

乔的圣诞节。

['krɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːlədeɪz] , [ɪts] [g'riːtɪŋz] , [ɪts] ['festɪv]
Christmas was at hand ; Christmas with its holidays , its greetings , its festive
圣诞节 曾是 在 手 ; 圣诞节 和 它是 假期 , 它是 问候 , 它是 节日
['miːtiŋz] , [ɪts] [gɪfts] ,
meetings , its gifts ,
会议 , 它是 礼物 ,

圣诞节临近了；圣诞节有它的假期、问候、节日聚会和礼物，

[ɪts] ['belz] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
its bells , and its rejoicings .
它是 铃铛 , 和 它是 欢庆 .

它的钟声，以及它的欢呼声。

[ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] ['mʌðərz] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl]
That season when mothers prepare for the return of their children from school
那 季节 什么时候 母亲们 准备 为了 这 返回 的 他们的 孩子们 从 学校
,
,
,

那是母亲们准备迎接孩子放学回家的季节，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə'mɪdst]['stɔrmz][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][snoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kærɪdʒ]

and	are	wont	to	listen	amidst	storms	of	wind	and	snow	for	the	carriage
和	是	惯于	到	听	在……之中	暴风雨	的	风	和	雪	为了	这	运输

[wiːlz] ;

wheels	;
车轮	;

他们常常在狂风暴雪中倾听马车轮的声音；

[wen] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [streɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]

when	little	brothers	and	sisters	strain	their	eyes	to	catch	the	first	glimpse	of
什么时候	小的	兄弟	和	姐妹	拉紧	他们的	眼睛	到	抓住	这	第一的	一瞥	的

[ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] - [ə'proʊtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [træk] ;

the	dear	ones	'	approach	along	the	snowy	track	;
这	亲爱的	一个	-	方法	沿着	这	下雪的	追踪	;

弟弟妹妹们睁大眼睛，努力捕捉亲人沿着雪道走来的第一眼身影；

[wen] [ðə; ði]['faɪər]['bleɪzɪz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][læmps][ɑːr; ər][lɪt][ʌp][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][hoʊm] ;

when	the	fire	blazes	within	,	and	lamps	are	lit	up	to	welcome	them	home	;
什么时候	这	火	火焰	之内	,	和	灯	是	点燃	向上	到	欢迎	他们	家	;

当屋内燃起熊熊大火，灯火通明迎接他们回家时；

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][glæd][hɑːrt] ['biːtɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][soʊ]

and	hope	and	expectation	and	glad	heart	beatings	are	the	lot	of	so
和	希望	和	期待	和	高兴的	心	殴打	是	这	很多	的	所以

['meni] — [ʌv; əv] ['meni] ,

many	—	of	many	,
许多	—	的	许多	,

希望、期待和喜悦的心跳是许多人的命运——许多人的命运。

[nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] .

not	of	all	.
不是	的	全部	.

并非所有人。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ][hoʊp] , [noʊ] ['glædnəs] , [noʊ][mɜːrθ][tuː; tə] [pʊr]

Christmas	was	come	,	but	it	brought	no	hope	,	no	gladness	,	no	mirth	to	poor
圣诞节	曾是	来	,	但	它	带来	不	希望	,	不	欢乐	,	不	欢笑	到	贫穷的

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

圣诞节到了，但可怜的怀特却没有感受到任何希望、快乐和喜悦。

['iːðər] ['prez(ə)nt][ɔːr][ɪn]['prɑːspekt] .

either	present	or	in	prospect	.
任何一个	展示	或者	在	前景	.

无论是已经存在还是即将存在。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdɪŋ] , [ðə; ði]

The	music	and	the	bells	of	Christmas	,	the	skating	,	the	pony	riding	,	the
这	音乐	和	这	铃铛	的	圣诞节	,	这	溜冰	,	这	小马	骑术	,	这

['reɪsɪŋ] , [ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] ,

racing	,	the	brisk	walk	,
赛车	,	这	轻快	走	,

圣诞节的音乐和钟声，滑冰，骑小马，赛马，轻快的散步，

[ðə; ði] [hoʊm] [en'dɪəmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][dʒoʊ] — [pʊr] [dʒoʊ] .

the	home	endearments	were	not	for	Joe	—	poor	Joe	.
这	家	爱称	是	不是	为了	乔	—	贫穷的	乔	.

这些亲昵的话语并没有用来形容乔——可怜的乔。

[noʊ] ['mʌðər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

No	mother	longed	for	his	return	,
不	母亲	渴望	为了	他的	返回	,

没有一位母亲盼望他归来。

[noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ɔːr][ðə; ði]

no	brother	or	little	sister	pressed	to	the	hall	door	to	get	the	first	look	or	the
不	兄弟	或者	小的	姐姐	按下	到	这	大厅	门	到	得到	这	第一的	看	或者	这

[fɜːrst][wɜːrd] ;

first	word	;
第一的	单词	;

没有弟弟妹妹挤在走廊门口争先恐后地想看第一眼或说第一句话;

[noʊ] ['fɑːðər] ['welkəmd] [dʒoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] - [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] .

no	father	welcomed	Joe	back	to	the	hearth	-	warmth	of	home	sweet	home	.
不	父亲	欢迎	乔	后退	到	这	炉	-	温暖	的	家	甜的	家	.

没有一位父亲欢迎乔回到温暖的家。

[pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] !

Poor	orphan	boy	!
贫穷的	孤儿	男生	!

可怜的孤儿!

['dʒoʊz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] ,

Joe's	uncle	and	aunt	wrote	him	a	kind	letter	,
乔的	叔叔	和	阿姨	写道	他	一个	种类	信	,

乔的叔叔和婶婶给他写了一封亲切的信。

[kwaɪt] [ə'griːd] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['liŋkənʃə] [wʌz; wəz] ,

quite	agreed	in	Mr	.	Parker's	opinion	that	a	journey	into	Lincolnshire	was	,
相当	同意	在	先生	.	帕克的	观点	那	一个	旅行	进入	林肯郡	曾是	,

我完全同意帕克先生的观点，即前往林肯郡的旅程是一次.....

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [helθ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

in	the	state	of	his	back	and	general	health	,	out	of	the	question	,
在	这	状态	的	他的	后退	和	一般的	健康	,	出去	的	这	问题	,

就他目前的背部状况和整体健康状况而言，这根本不可能。

[wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ker] , [bəuθ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

were	fully	satisfied	that	he	was	under	the	best	care	,	both	medical	and
是	完全	使满意	那	他	曾是	在下面	这	最好的	关心	,	两个都	医疗的	和

[ˌmædʒɪ'stɪriəl] ,

magisterial	,
权威的	,

我们完全确信他得到了最好的照顾，包括医疗和司法方面的照顾。

([ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] ['dɑːktər][ɔːr]['mæstər] ,

(	they	had	never	seen	either	doctor	or	master	,
(	他们	有	绝不	已见	任何一个	医生	或者	掌握	,

他们从未见过医生或师傅，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [θruː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and	had	only	known	of	Mr	.	Barton	through	an	advertisement	,
和	有	仅有的	已知	的	先生	.	巴顿	通过	一个	广告	,

此前，我只通过一则广告听说过巴顿先生。

) [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

)	and	sent	him	a	handsome	present	of	pocket	money	,
)	和	发送	他	一个	英俊的	展示	的	口袋	钱	,

并送给他一大笔零花钱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	the	information	that	they	were	going	to	the	South	of	France	for	the
和	这	信息	那	他们	是	去	到	这	南	的	法国	为了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他们得知自己要去法国南部过冬。

[dʒoʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['veri] ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['kerləsli] ['pɔkitid] [ðə; ði]

Joe	bore	the	news	of	their	departure	very	coolly	,	and	carelessly	pocketed	the
乔	钻孔	这	消息	的	他们的	离开	非常	冷静地	,	和	粗心大意	口袋	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

乔对他们离开的消息表现得非常冷静，漫不经心地把钱揣进了口袋。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hændz] ,

knowing	as	he	did	that	he	had	a	handsome	property	in	his	uncle's	hands	,
会心	作为	他	做过	那	他	有	一个	英俊的	财产	在	他的	叔叔的	双手	,

他很清楚，他叔叔手里有一处相当可观的房产。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

and	no	one	would	have	supposed	from	any	exhibition	of	feeling	that
和	不	一	会	有	据称	从	任何	展览	的	感觉	那

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ,

he	manifested	,
他	表现出来	,

从他表现出的任何情感来看，没有人会想到他会流露出这样的情绪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['eni] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

that	he	had	any	feeling	or	any	care	about	the	matter	.
那	他	有	任何	感觉	或者	任何	关心	关于	这	事情	.

他对这件事没有任何感觉或关心。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [wen] [ə; eɪ][flaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['hɑːkət] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	,	indeed	,	when	a	fly	came	to	the	door	to	convey	Harcourt	to	the
一次	,	的确	,	什么时候	一个	飞	来了	到	这	门	到	传达	哈考特	到	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

确实有一次，一只苍蝇飞到门口，把哈考特送到了火车站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['hæpi] [skuːl] - [bɔɪ] ['dʒʌmpɪŋ]

and	he	saw	from	the	window	of	his	room	the	happy	school	-	boy	jumping
和	他	锯	从	这	窗户	的	他的	房间	这	快乐的	学校	-	男生	跳

[wɪð; wɪθ] [gliː] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

with	glee	into	the	vehicle	,
和	高兴	进入	这	车辆	,

他从房间的窗户望出去，看到那个快乐的小学生兴高采烈地跳进车里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrtn] , " [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [met] !

and	heard	him	say	to	Mr	.	Barton	,	"	Oh	yes	,	Sir	,	I	shall	be	met	!
和	听到	他	说	到	先生	.	巴顿	,	"	哦	是的	,	先生	,	我	将	是	遇见	!

并听到他对巴顿先生说："哦，是的，先生，我会来接我的！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fred] [huː] [seɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ][wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	he	turned	to	Fred	who	sate	by	him	and	said	,	"	No	one	is	expecting	me	,
"	他	转向	到	弗雷德	WHO	沙特	经过	他	和	说	,	"	不	一	是	期待	我	,

他转向坐在他旁边的弗雷德说："没有人会等我。"

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , ['pɑːkə] .

no	one	in	the	whole	world	is	thinking	of	me	now	,	Parker	.
不	一	在	这	所有的	世界	是	思维	的	我	现在	,	帕克	.

帕克，现在全世界没有人会想起我。

" [fred] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Fred	told	his	mother	of	this	speech	,
"	弗雷德	讲述	他的	母亲	的	这	演讲	,

弗雷德把这段演讲告诉了他的母亲，

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , [kaɪnd] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

a	speech	so	full	of	bitter	truth	that	it	made	Mrs	.	Parker	,	kind	creature	as	she
一个	演讲	所以	满的	的	苦的	真相	那	它	制成	太太	.	帕克	,	种类	生物	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这段演讲充满了苦涩的真相，以至于帕克夫人——尽管她是一位善良的人——也深受触动。

[ʃed] [terz] ,

shed	tears	,
棚	眼泪	,

流泪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [jʌŋ] [waɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [pæs]

and	she	asked	her	husband	if	young	White	could	not	be	removed	to	pass
和	她	问	她	丈夫	如果	年轻的	白色的	可以	不是	是	已移除	到	经过

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	Christmas	holidays	with	them	.
这	圣诞节	假期	和	他们	.

她问丈夫，能不能把小怀特接过来和他们一起过圣诞节。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['mɪstər] . - ['kærɪdʒ] ,

The	distance	was	not	great	,	and	they	could	borrow	Mr	.	Darford's	carriage	,
这	距离	曾是	不是	伟大的	,	和	他们	可以	借	先生	.	-	运输	,

距离并不远，他们可以借用达福德先生的马车。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	perhaps	it	might	do	him	good	.
和	也许	它	可能	做	他	好的	.

或许这对他是件好事。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

Mr	.	Parker	agreed	,	and	the	removal	was	effected	.
先生	.	帕克	同意	,	和	这	移动	曾是	受影响	.

帕克先生同意了，搬迁工作随即完成。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [fɔːr; fər]

For	some	days	it	seemed	doubtful	whether	the	change	would	be	either	for
为了	一些	天	它	似乎	疑	无论	这	改变	会	是	任何一个	为了

[pʊr] ['waɪts, 'hwaɪts]['ment(ə)l] ['hæpinəs] [ɔːr]['bɑːdɪli] [ɪm'pruːvmənt] .

poor	White's	mental	happiness	or	bodily	improvement	.
贫穷的	怀特	精神的	幸福	或者	身体上的	改进	.

有好几天，人们都怀疑这种改变究竟是会给可怜的怀特带来精神上的快乐，还是会改善他的身体状况。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tə'geðər] , [rɔːt] ['paʊərfəli] [ɑːn]

The	exertion	,	and	the	motion	and	excitement	together	,	wrought	powerfully	on
这	用力	,	和	这	运动	和	激动	一起	,	锻	强大的	在

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [freɪm] ,

his	nervous	frame	,
他的	紧张的	框架	,

剧烈的运动、动作和兴奋共同作用，对他的神经系统造成了强烈的刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	he	was	more	distressed	,	and	irritable	than	ever	.
和	他	曾是	更多的	苦恼	,	和	易怒的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加沮丧、更加易怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [hiː; hi] [eɪt] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] ,

He	could	not	sleep	,	he	ate	scarcely	any	thing	,	he	rarely	spoke	,
他	可以	不是	睡觉	,	他	吃	几乎	任何	事物	,	他	很少	辐	,

他无法入睡，几乎什么也吃不下，也很少说话。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

and	more	than	once	Mrs	.	Parker	regretted	that	the	proposal	had	been	made
和	更多的	比	一次	太太	.	帕克	后悔	那	这	提议	有	到过	制成

.

:

.

帕克夫人不止一次后悔当初提出了这个求婚。

[ɪn] [veɪn] ['ɪdɪθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [plænts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] , [faɪn] [kə'miːljəz] , [pɔts]

In	vain	Edith	brought	him	plants	from	the	little	greenhouse	,	fine	camellias	,	pots
在	徒劳	伊迪丝	带来	他	植物	从	这	小的	温室	,	美好的	山茶花	,	锅

[ʌv; əv] [snoʊ] - [drɑːps] ,

of	snow	-	drops	,
的	雪	-	滴	,

伊迪丝徒劳地从小温室里给他带回植物，漂亮的山茶花，还有盆栽的雪花莲。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ə'neməniz] .

and	lovely	anemones	.
和	迷人的	海葵	.

还有美丽的银莲花。

[ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd]

They	seemed	rather	to	awaken	painful	than	pleasing	remembrances	and
他们	似乎	相当	到	觉醒	痛苦	比	令人愉悦	回忆	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

它们似乎唤起的更多是痛苦的回忆和联想，而非愉快的回忆和联想。

[ænd; ənd] [wʌns] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [kə'miːliə] [hiː; hi]

and	once	even	when	he	had	lain	long	looking	at	a	white	camellia	he
和	一次	甚至	什么时候	他	有	莱恩	长的	寻找	在	一个	白色的	茶花	他

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

有一次，他躺着凝视着一朵白山茶花很久，突然泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv] ['tempər] , [ə; eɪ] [greɪt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	a	great	trial	of	temper	,	a	great	test	of	the	sincerity	of	our
它	是	一个	伟大的	审判	的	脾气	,	一个	伟大的	测试	的	这	诚意	的	我们的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

这是对我们性情的一次巨大考验，是对我们目的真诚的一次巨大考验。

[wen] [ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]

when	the	means	we	use	to	please	and	gratify	seem	to	have	just	the
什么时候	这	方法	我们	使用	到	请	和	满足	似乎	到	有	只是	这

['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .

contrary	effect	.
相反	影响	.

当我们用来取悦和满足他人的手段似乎产生了相反的效果时。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ɪ'speʃəli] , [wer] [kaɪnd][ækts] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] ,

In	the	sick	room	especially	,	where	kind	acts	,	and	gentle	words	,
在	这	生病的	房间	尤其	,	在哪里	种类	行为	,	和	温和的	字	,

尤其是在病房里，善意的举动和温柔的话语，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [fɔːr'berəns] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːnstəntli] [di'mɑːndid] ,

and	patient	forbearance	are	so	constantly	demanded	,
和	病人	宽容	是	所以	不断地	要求	,

人们总是要求人们保持耐心和宽容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

it	is	difficult	to	refrain	from	expressions	of	disappointment	when	all	our
它	是	难的	到	避免	从	表达式	的	失望	什么时候	全部	我们的

[ɪn'devər] [feɪl] ;

endeavours	fail	;
努力	失败	;

当我们所有的努力都失败时，很难不流露出失望之情；

[wen] [ðoʊz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd]

when	those	we	wish	to	please	and	comfort	,	obstinately	refuse	to	be	pleased
什么时候	那些	我们	希望	到	请	和	舒适	,	顽固地	拒绝	到	是	高兴

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

and	comforted	.
和	安慰	.

当我们想要取悦和安慰的人，却固执地拒绝被取悦和安慰时。

['ɔːf(ə)n][dɪd] [fred] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hoʊld]['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [gɪv] [dʒoʊ] ['pleʒər] ,

Often	did	Fred	and	Edith	hold	counsel	as	to	what	would	give	Joe	pleasure	,
经常	做过	弗雷德	和	伊迪丝	抓住	法律顾问	作为	到	什么	会	给	乔	乐趣	,

弗雷德和伊迪丝经常商量如何才能让乔开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz]['evər] ,

but	he	was	as	reserved	and	gloomy	as	ever	,
但	他	曾是	作为	预订的	和	阴沉	作为	曾经	,

但他依然像以往一样沉默寡言、忧郁寡言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	his	heart	seemed	inaccessible	to	kindness	and	affection	.
和	他的	心	似乎	无法进入	到	仁慈	和	感情	.

他的内心似乎对善良和爱意无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]

Besides	,	there	were	continual	subjects	of	annoyance	which	they	could	scarcely
除了	,	那里	是	持续的	主题	的	烦恼	哪个	他们	可以	几乎

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

此外，还有许多令他们难以避免的烦心事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

with	all	the	forethought	and	care	in	the	world	.
和	全部	这	深思熟虑	和	关心	在	这	世界	.

经过深思熟虑和周全考虑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] ;

The	boys	were	very	thoughtful	,	for	boys	;
这	男孩们	是	非常	周到	,	为了	男孩们	;

对于男孩来说，这些男孩非常体贴；

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] -

Mrs	**.**	**Parker**	**had**	**it**	**is**	**true**	**warned**	**them**	**not**	**to**	**talk**	**of**	**their**	**out**	**-**	**of**	**-**
太太	.	帕克	有	它	是	真的	警告	他们	不是	到	讲话	的	他们的	出去	-	的	-

[dɔːr] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] ,

door	**pleasures**	**and**	**amusements**	**to**	**or**	**before**	**Joe**	**,**
门	快乐	和	娱乐	到	或者	前	乔	,

帕克太太确实警告过他们，不要在乔面前或跟乔谈论他们的户外娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['kerf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs]

and	**they**	**were**	**generally**	**careful**	**;**	**but**	**sometimes**	**they**	**would**	**,**	**in**	**the**	**gladness**
和	他们	是	一般来说	小心	;	但	有时	他们	会	,	在	这	欢乐

[ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

of	**their**	**young**	**hearts**	**,**
的	他们的	年轻的	心	,

他们通常都很谨慎；但有时，他们会因为年轻心中的喜悦而.....

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

break	**out**	**into**	**praises**	**of**	**the**	**fine**	**walk**	**they**	**had**	**just**	**had**	**on**	**the**	**cliff**	**,**
休息	出去	进入	赞扬	的	这	美好的	走	他们	有	只是	有	在	这	悬崖	,

他们开始赞叹刚才在悬崖上进行的精彩徒步旅行，

[ɔːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ,

or	**the**	**glorious**	**skating**	**on**	**the**	**pond**	**,**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**pony**	**,**
或者	这	辉煌	溜冰	在	这	池塘	,	的	这	美丽	的	这	小马	,

或者在池塘上滑冰的精彩瞬间，或者小马的美丽，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	**of**	**undiscovered**	**walks**	**and**	**rides**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
和	的	未被发现的	散步	和	骑行	在	这	邻里	.

以及附近一些尚未被发现的步行和骑行路线。

[wʌns] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['ɛməli] , [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] ,

Once	**,**	**in**	**particular**	**,**	**Emilie**	**,**	**who**	**was**	**spending**	**the**	**afternoon**	**with**	**the**	**Parkers**	**,**
一次	,	在	特别的	,	艾米莉	,	WHO	曾是	开支	这	下午	和	这	帕克斯	,

尤其是有一次，艾米莉下午和帕克一家在一起，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [ə'roʊz][tuː; tə]['dʒoʊz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

was	**struck**	**with**	**the**	**expression**	**of**	**agony**	**that**	**arose**	**to**	**Joe's**	**face**	**from**	**a**
曾是	击	和	这	表达	的	痛苦	那	出现	到	乔的	脸	从	一个

['veri] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .

very	**trifling**	**circumstance**	**.**
非常	琐事	环境	.

乔因为一件非常琐碎的事情而露出痛苦的表情，这让我印象深刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen]

They	**were**	**all**	**talking**	**with**	**some**	**young**	**companion**	**of**	**what**	**they**	**would**	**be**	**when**
他们	是	全部	说	和	一些	年轻的	伴侣	的	什么	他们	会	是	什么时候

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

they	**grew**	**up**	**,**
他们	生长	向上	,

他们都在和一些年轻的同伴谈论自己长大后想做什么。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] , " [oʊ] ,

and	**one**	**of**	**them**	**appealing**	**to**	**Joe**	**,**	**he**	**quickly**	**said**	**,**	**"**	**oh**	**,**
和	一	的	他们	上诉	到	乔	,	他	迅速地	说	,	"	哦	,

其中一人向乔求助，乔很快说道："哦，

[ə; eɪ] ['seɪlər] — [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

a	**sailor**	**—**	**I**	**care**	**for**	**nobody**	**at**	**home**	**and**	**nobody**	**cares**	**for**	**me**	**,**
一个	水手	—	我	关心	为了	无人	在	家	和	无人	关心	为了	我	,

一个水手——我在家谁也不关心，也没人关心我。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] . "
so I shall go to sea . "
所以 我 将 去 到 海 . "

所以我要出海了。

" [tuː; tə] [siː] !
" To sea !
" 到 海 !

“出海！”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] .
" the boy repeated in wonder .
" 这 男生 重复 在 想知道 .

男孩惊奇地重复道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [dʒoʊ] , [ˈpetʃələntli] , " [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ðiː] [greɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" And why not ? " said Joe , petulantly , " where's the great wonder of that ?
" 和 为什么 不是 ? " 说 乔 , 任性地 , " 在哪里? 这 伟大的 想知道 的 那 ?

“为什么不行呢？”乔不高兴地说，“这有什么了不起的？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] ;
" There was a silence all through the little party ;
" 那里 曾是 一个 沉默 全部 通过 这 小的 派对 ;

“整个小聚会一片寂静；

[noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ðiː] [pʊr] [læd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
no one seemed willing to remind the poor lad of that which he , for a moment ,
不 一 似乎 愿意的 到 提醒 这 贫穷的 小伙子 的 那 哪个 他 , 为了 一个 片刻 ,

似乎没有人愿意提醒这个可怜的男孩，他曾有过那么一瞬间……

[siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] — [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈkrɪpld] [steɪt] .
seemed to forget — his helpless crippled state .
似乎 到 忘记 — 他的 无助 残疾的 状态 .

他似乎忘记了自己无助的残疾状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɛməli] [huː] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsnəs] ;
It was only Emilie who noticed his look of hopelessness ;
它 曾是 仅有的 艾米莉 WHO 注意到 他的 看 的 绝望 ;

只有艾米莉注意到他绝望的神情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第6/8页

[ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['staɪf(ə)ld] [saɪ] , [ænd; ənd][oʊ] ,

she	sat	near	him	and	heard	his	stifled	sigh	,	and	oh	,
她	卫星	靠近	他	和	听到	他的	窒息	叹	,	和	哦	,

她坐在他旁边，听到他压抑的叹息，哦，

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [læd] !

how	her	heart	ached	for	the	poor	lad	!
如何	她	心	疼痛	为了	这	贫穷的	小伙子	!

她多么同情这个可怜的孩子啊!

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ,

This	conversation	and	some	remarks	that	the	boy	made	,
这	对话	和	一些	评论	那	这	男生	制成	,

这段对话以及男孩说的一些话，

[led]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['paːkə] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ʌv; əv]

led	Mr	.	and	Mrs	.	Parker	seriously	to	think	that	he	entertained	hopes	of
引领	先生	.	和	太太	.	帕克	严重地	到	思考	那	他	娱乐	希望	的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

这让帕克夫妇认真地认为他还有康复的希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] ,

and	they	were	of	opinion	that	it	would	be	kinder	to	undeceive	him	,
和	他们	是	的	观点	那	它	会	是	幼儿园	到	不欺骗	他	,

他们认为，最好还是不要欺骗他。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][hiː; hi] .

than	to	allow	him	to	hope	for	that	which	could	never	he	.
比	到	允许	他	到	希望	为了	那	哪个	可以	绝不	他	.

与其让他抱有永远不可能实现的希望，不如让他去追求他永远无法得到的东西。

['mɪstər] . ['paːkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , ['veri] ['kaɪndli] ,

Mr	.	Parker	began	to	talk	to	him	about	it	one	day	,	very	kindly	,
先生	.	帕克	开始	到	讲话	到	他	关于	它	一	天	,	非常	亲切地	,

有一天，帕克先生非常和蔼地开始和他谈论这件事。

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] [waɪt] [sed] , [ə'brʌptli] , " [aɪ][dəunt] [daʊt]

after	an	examination	of	his	back	,	when	White	said	,	abruptly	,	"	I	don't	doubt
后	一个	考试	的	他的	后退	,	什么时候	白色的	说	,	突然	,	"	我	不	怀疑

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['skɪlfl] .

you	are	very	skilful	.
你	是	非常	熟练	.

在检查了他的背部之后，怀特突然说道：“我毫不怀疑你非常熟练。”

[sɜːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɑːktər] .

Sir	,	and	all	that	,	but	I	should	like	to	see	some	other	doctor	.
先生	,	和	全部	那	,	但	我	应该	喜欢	到	看	一些	其他	医生	.

先生，一切都好，但我还是想看看其他医生。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fiː] ,

I	have	money	enough	to	pay	his	fee	,
我	有	钱	足够的	到	支付	他的	费用	,

我有足够的钱支付他的费用。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spens] [sperd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][best]

and	uncle	said	I	was	to	have	no	expense	spared	in	getting	me	the	best
和	叔叔	说	我	曾是	到	有	不	费用	幸存	在	获得	我	这	最好的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

叔叔说，为了得到最好的建议，我一定要不惜一切代价。

[sɜːr][dʒeɪ] . - - - - [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Sir	J	.	-	-	-	-	comes	here	at	Christmas	,	I	know	,	to	see	his	father	,
先生	J	.	-	-	-	-	来	这里	在	圣诞节	,	我	知道	,	到	看	他的	父亲	,

我知道，J爵士会在圣诞节来这里看望他的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] ?

and	I	should	like	to	see	him	and	consult	him	,	Sir	,	may	I	?
和	我	应该	喜欢	到	看	他	和	咨询	他	,	先生	,	可能	我	?

先生，我想见见他，向他请教一些问题，可以吗?

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]

"	Mr	.	Parker	of	course	could	make	no	objection	,	and	a	day	was	fixed
"	先生	.	帕克	的	课程	可以	制作	不	异议	,	和	一个	天	曾是	固定的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

for	the	consultation	.
为了	这	咨询	.

“帕克先生当然不能提出异议，于是就定下了磋商的日期。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wʌn][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [krʌʃt] [ɔːl]['dʒoʊz][hoʊps] .

It	was	a	very	unsatisfactory	one	and	at	once	crushed	all	Joe's	hopes	.
它	曾是	一个	非常	不令人满意	一	和	在	一次	碎	全部	乔的	希望	.

这是一个非常令人失望的结果，立刻粉碎了乔的所有希望。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	result	was	communicated	to	him	as	gently	and	kindly	as	possible	.
这	结果	曾是	沟通	到	他	作为	轻轻地	和	亲切地	作为	可能的	.

结果以尽可能温和友善的方式告知了他。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Mrs	.	Parker	was	a	mother	,
太太	.	帕克	曾是	一个	母亲	,

帕克夫人是一位母亲，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	sympathy	for	poor	Joe	was	more	lasting	than	that	of	the
和	她	同情	为了	贫穷的	乔	曾是	更多的	持久	比	那	的	这

['jʌŋgər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

younger	branches	of	the	family	.
年轻	分支	的	这	家庭	.

她对可怜的乔的同情比家族中其他年轻成员的同情更加持久。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [tel]

She	went	to	him	on	the	Sunday	evening	following	the	physician's	visit	to	tell
她	去	到	他	在	这	星期日	晚上	下列的	这	医生的	访问	到	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

him	the	whole	truth	,
他	这	所有的	真相	,

医生来访后的那个星期天晚上，她去找了他，把所有真相都告诉了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ['æftərwərdz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][tæsk] .

and	she	often	said	afterwards	how	she	dreaded	the	task	.
和	她	经常	说	然后	如何	她	令人恐惧的	这	任务	.

事后她经常说她多么害怕这项任务。

[dʒoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [siː] [sɪt][ə; eɪ]

Joe	lay	on	the	sofa	before	the	dining	room	window	,	watching	the	blue	sea	sit	a
乔	躺	在	这	沙发	前	这	用餐	房间	窗户	,	观看	这	蓝色的	海	坐	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

乔躺在餐厅窗前的沙发上，望着远处蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

and	thinking	with	all	the	ardour	of	youthful	longing	of	the	time	when	his
和	思维	和	全部	这	热情	的	青春	渴望	的	这	时间	什么时候	他的

[bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ,

back	should	be	well	,
后退	应该	是	出色地	,

他满怀着年轻时对背部痊愈的渴望，憧憬着那段时光的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪps] .

and	he	should	be	a	voyager	in	one	of	those	beautiful	ships	.
和	他	应该	是	一个	旅行者	在	一	的	那些	美丽的	船舶	.

他应该成为那些美丽船只上的一名航海家。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] ;

He	should	have	no	regrets	,	and	no	friends	to	regret	him	;
他	应该	有	不	遗憾	,	和	不	朋友们	到	后悔	他	;

他不应该有任何遗憾，也没有朋友会为他感到遗憾；

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	he	groaned	at	the	pain	and	inconvenience	and	privation	of	his
然后	他	呻吟	在	这	疼痛	和	不便	和	匮乏	的	他的

['prez(ə)nt] [steɪt] ,

present	state	,
展示	状态	,

然后，他因现状带来的痛苦、不便和匮乏而呻吟起来。

[ænd; ənd] [pæntid] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	panted	for	restoration	.
和	喘息	为了	恢复	.

并渴望修复。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['entərd] [ænd; ənd] [iːt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Parker	entered	and	eat	down	by	him	.
太太	.	帕克	进入	和	吃	向下	经过	他	.

帕克太太走了进来，在他身边吃了起来。

" [ɪz][sɜːr][dʒeɪ] . [siː] - - - - [gɔːn] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Is	Sir	J	.	C	-	-	-	-	gone	,	Ma'am	?	"
"	是	先生	J	.	C	-	-	-	-	已消失	,	女士	?	"

“J.C.爵士走了吗，夫人？”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] . "

"	Yes	,	he	has	been	gone	some	minutes	.	"
"	是的	,	他	有	到过	已消失	一些	分钟	.	"

“是的，他已经离开几分钟了。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ['ɜːrnɪstli] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	the	lad	earnestly	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	这	小伙子	切实	.

“他说了什么？”男孩认真地问道。

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [ɪn'diːd] , ['oʊnli][ɔːl] [ðæt] [fʌdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz]

"	He	said	very	little	to	me	,	nothing	indeed	,	only	all	that	fudge	I	am	always
"	他	说	非常	小的	到	我	,	没有什么	的确	,	仅有的	全部	那	做傻事	我	是	总是

['hɪrɪŋ] — - [rest] ,

hearing	—	'	rest	,
听力	—	-	休息	,

“他几乎没跟我说什么，真的什么也没说，只有那些我总是听到的含糊其辞的话——‘休息’，

['peɪʃ(ə)ns] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "

patience	,	'	and	so	on	.	"
耐心	,	-	和	所以	在	.	"

“耐心，等等。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] ;

"	He	thinks	it	a	very	serious	case	,	my	dear	;
"	他	思考	它	一个	非常	严肃的	案件	,	我的	亲爱的	;

“他认为这是一个非常严重的案子，亲爱的；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

he	says	that	the	recumbent	posture	is	very	important	.	"
他	说道	那	这	卧式	姿势	是	非常	重要的	.	"

他说，卧姿非常重要。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	But	for	how	long	,	Ma'am	?
"	但	为了	如何	长的	,	女士	?

“但是，夫人，这种情况会持续多久呢？”

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [twelv] [mʌnθs] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [hoʊpt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk]

I	would	lie	twelve	months	patiently	enough	if	I	hoped	then	to	be	allowed	to	walk
我	会	说谎	十二	几个月	耐心	足够的	如果	我	希望	然后	到	是	允许	到	走

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

如果我希望十二个月后能被允许自由行走，我愿意耐心地躺着。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː] . "

and	to	be	able	to	do	as	other	boys	do	.	"
和	到	是	有能力的	到	做	作为	其他	男孩们	做	.	"

并且能够像其他男孩一样做事。

" [sɜːr][dʒeɪ] . [siː] - - - - [θɪŋks] , [dʒoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

"	Sir	J	.	C	-	-	-	-	thinks	,	Joe	,	that	you	never	will	recover	.
"	先生	J	.	C	-	-	-	-	思考	,	乔	,	那	你	绝不	将要	恢复	.

“J.C.爵士认为，乔，你永远不会康复。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	grieved	to	tell	you	so	,	but	it	is	the	truth	,
我	是	伤心	到	告诉	你	所以	,	但	它	是	这	真相	,

我很遗憾地告诉你，这是事实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	think	it	best	you	should	know	it	.
和	我们	思考	它	最好的	你	应该	知道	它	.

我们认为你最好知道这件事。

[jʊr; jər] [spaɪn] [ɪz][soʊ]['ɪndʒərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'kʌvər] ;

Your	spine	is	so	injured	that	it	is	impossible	you	should	ever	recover	;
你的	脊柱	是	所以	受伤	那	它	是	不可能的	你	应该	曾经	恢复	;

你的脊柱受伤非常严重，不可能康复了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðoʊ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [laɪk] ['ʌðər]

but	you	may	have	many	enjoyments	,	though	not	able	to	be	active	like	other
但	你	可能	有	许多	享受	,	尽管	不是	有能力的	到	是	积极的	喜欢	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但你或许能享受到很多乐趣，尽管你无法像其他男孩那样活跃。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

You	must	keep	up	your	spirits	;	it	is	the	will	of	God	and	you	must
你	必须	保持	向上	你的	烈酒	;	它	是	这	将要	的	上帝	和	你	必须

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

你必须振作起来；这是神的旨意，你必须服从。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['hævɪŋ] [dɪs'bɜːrdənd] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] , [ænd; ənd]

"	Poor	Mrs	.	Parker	having	disburdened	her	mind	of	a	great	load	,	and
"	贫穷的	太太	.	帕克	拥有	卸下负担	她	头脑	的	一个	伟大的	加载	,	和

[pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['dredɪd] [tæsk] ,

performed	her	dreaded	task	,
执行	她	令人恐惧的	任务	,

“可怜的帕克太太卸下了沉重的精神负担，完成了她那令人畏惧的任务后，

[left] [ðə; ði] [ruːm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] ,

left	the	room	,	telling	her	husband	that	the	boy	bore	it	very	well	,	indeed	,
左边	这	房间	,	讲述	她	丈夫	那	这	男生	钻孔	它	非常	出色地	,	的确	,

她离开房间时告诉丈夫，孩子确实表现得很好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

he	did	not	seem	to	feel	it	much	.
他	做过	不是	似乎	到	感觉	它	很多	.

他似乎并没有太在意。

[ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [aʊt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

The	bell	being	already	out	for	church	,	she	called	the	young	people	to	accompany
这	钟	存在	已经	出去	为了	教会	,	她	称为	这	年轻的	人们	到	陪伴

[hɜːr; hər] ['ðɪðər] ,

her	thither	,
她	那里	,

教堂的钟声已经响起，她便叫年轻人跟她一起去教堂。

['liːvɪŋ] [wʌn] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

leaving	one	maid	-	servant	and	the	errand	boy	at	home	,
离开	一	女佣	-	仆人	和	这	差事	男生	在	家	,

家中留下一名女佣和一名跑腿的男孩。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒoʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	poor	Joe	to	meditate	on	his	newly	-	acquired	information	that	he	would
和	贫穷的	乔	到	幽思	在	他的	新	-	获得	信息	那	他	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

be	a	cripple	for	life	.
是	一个	削弱	为了	生活	.

可怜的乔不得不反思他新近得知的自己将终身残疾的消息。

['ɪdɪθ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] ['sɔːftli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] ?

Edith	looked	in	and	asked	softly	,	"	shall	I	stay	?
伊迪丝	看起来	在	和	问	轻轻	,	"	将	我	停留	?

伊迪丝往里看了一眼，轻声问道：“我可以留下来吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [noʊ] " [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	but	the	"	No	"	was	so	very	decided	,
"	但	这	"	不	"	曾是	所以	非常	决定	,

但是"不"这个答案是如此坚定，

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [stɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ,

and	so	very	stern	that	she	did	not	repeat	the	question	,	so	they	all	went	off	together	,
和	所以	非常	船尾	那	她	做过	不是	重复	这	问题	,	所以	他们	全部	去	离开	一起	,

她态度非常严厉，没有重复这个问题，于是他们都一起离开了。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fæməli] ['pɑːrti] .

a	cheerful	family	party	.
一个	快乐	家庭	派对	.

一场欢乐的家庭聚会。

[ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

The	errand	boy	betook	himself	to	a	chair	in	the	kitchen	,	where	he	was	soon	sound	asleep	,
这	差事	男生	贝托克	他自己	到	一个	椅子	在	这	厨房	,	在哪里	他	曾是	很快	声音	睡着了	,

跑腿的男孩走到厨房，在一把椅子上坐了下来，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlər] ;

and	the	maid	-	servant	to	the	back	gate	to	gossip	with	a	sailor	;
和	这	女佣	-	仆人	到	这	后退	门	到	闲话	和	一个	水手	;

女仆到后门去和水手闲聊；

[soʊ][dʒoʊ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

so	Joe	was	left	alone	with	a	hand	-	bell	on	the	table	,
所以	乔	曾是	左边	独自的	和	一个	手	-	钟	在	这	桌子	,

于是，乔独自一人留在桌上，桌上放着一个手铃。

['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

plenty	of	books	if	he	liked	to	read	them	,
很多	的	图书	如果	他	喜欢	到	读	他们	,

如果他喜欢读书，有很多书可以给他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] ['kʌmfəts] [went] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

and	as	far	as	outward	comforts	went	with	nothing	to	complain	of	.
和	作为	远的	作为	向外	舒适	去	和	没有什么	到	抱怨	的	.

至于外在的舒适方面，没有什么可抱怨的。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

"	And	here	I	am	a	cripple	for	life	,	"	ejaculated	the	poor	fellow	,
"	和	这里	我	是	一个	削弱	为了	生活	,	"	射精	这	贫穷的	同伴	,

"而我，却成了终身残疾人，"可怜的家伙喃喃自语道。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['siːst] ; " [ænd; ənd] , [oʊ] ,

when	the	sound	of	their	voices	died	away	and	the	bell	ceased	;	"	and	,	oh	,
什么时候	这	声音	的	他们的	声音	死亡	离开	和	这	钟	停止	;	"	和	,	哦	,

当他们的声音渐渐消失，钟声也停止响起时；"哦，

[meɪ] [ðæt] [laɪf][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] !

may	that	life	be	a	short	one	!
可能	那	生活	是	一个	短的	一	!

愿他的生命短暂！

[aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !

I	wish	,	oh	,	I	wish	,	I	were	dead	!
我	希望	,	哦	,	我	希望	,	我	是	死的	!

我真希望，我真希望，我已经死了！

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ?

who	would	care	to	hear	this	?
WHO	会	关心	到	听到	这	?

谁会想听这个?

[noʊ][wʌn] — [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ;

no	one	—	I	wish	from	my	heart	I	were	dead	;
不	一	—	我	希望	从	我的	心	我	是	死的	;

没有人——我发自内心地希望自己死了；

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɒbd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [wiːk] [freɪm] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['ægəni]

"	and	here	the	boy	sobbed	till	his	poor	weak	frame	was	convulsed	with	agony
"	和	这里	这	男生	啜泣	直到	他的	贫穷的	虚弱的	框架	曾是	抽搐	和	痛苦

,

,

,

“男孩放声痛哭，虚弱的身体因痛苦而抽搐。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt]) [wʊd] [breɪk] .

and	he	felt	as	if	his	heart	(	for	he	had	a	heart	)	would	break	.
和	他	毛毡	作为	如果	他的	心	(	为了	他	有	一个	心	)	会	休息	.

他感觉自己的心（因为他有心）好像要碎了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

In	his	wretchedness	he	longed	for	affection	,
在	他的	悲惨	他	渴望	为了	感情	,

在苦难中，他渴望得到关爱。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

he	longed	for	some	one	who	would	really	care	for	him	,	"	but	no	one
他	渴望	为了	一些	一	WHO	会	真的	关心	为了	他	,	"	但	不	一

['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

cares	for	me	,
关心	为了	我	,

他渴望有人真正关心他，“但是没有人关心我”，

" [groʊn] [ðə; ði] [læd] , " [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] [naɪt] .

"	groaned	the	lad	,	"	no	one	,	and	I	wish	I	might	die	to	night	.
"	呻吟	这	小伙子	,	"	不	一	,	和	我	希望	我	可能	死	到	夜晚	.

“没人，”那少年呻吟道，“我真希望今晚就死掉。”

" [ɑː] , [dʒoʊ] , [meɪ] [gɑːd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [grænt] [ðæt] [wɪʃ] !

"	Ah	,	Joe	,	may	God	change	you	very	much	before	he	grants	that	wish	!
"	啊	,	乔	,	可能	上帝	改变	你	非常	很多	前	他	拨款	那	希望	!

“啊，乔，愿上帝在你实现这个愿望之前彻底改变你！”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɒbd] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

After	he	had	sobbed	a	while	,	he	began	to	think	more	calmly	,
后	他	有	啜泣	一个	尽管	,	他	开始	到	思考	更多的	平静地	,

他抽泣了一会儿后，开始冷静下来思考。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

but	his	thoughts	were	thoughts	of	revenge	and	hatred	.
但	他的	想法	是	想法	的	复仇	和	仇恨	.

但他满脑子想的都是复仇和仇恨。

" [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" John has been the cause of it all .
" 约翰 有 到过 这 原因 的 它 全部 .

这一切都是约翰造成的。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , " [ðeɪ] [meɪ] [wel] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
" Then he thought again , " they may well make all this fuss over me ,
" 然后 他 想法 再次 , " 他们 可能 出色地 制作 全部 这 大惊小怪 超过 我 ,

“然后他又想，‘他们很可能会为了我的事而大惊小怪，’”

[wen] [ðer; ðər] [sʌn] [kɔːzd] [ɔːl] [maɪ] ['mɪzəri] ;
when their son caused all my misery ;
什么时候 他们的 儿子 导致 全部 我的 苦难 ;

他们的儿子给我带来了所有的痛苦；

[let] [ðem; ðəm] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
let them do what they will they will never make it up to me ,
让 他们 做 什么 他们 将要 他们 将要 绝不 制作 它 向上 到 我 ,

随他们去吧，他们永远也无法弥补我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['tɑːləreɪt] [ˌem 'iː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;
but they only tolerate me I can see , I know I am in the way ;
但 他们 仅有的 容忍 我 我 能 看 , 我 知道 我 是 在 这 方式 ;

但他们容忍我，我看得出来，我知道我碍事；

[ðeɪ] [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ðeɪ] , [its] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv]
they don't ask me here because they care for me , not they , it's only out of
他们 不 问 我 这里 因为 他们 关心 为了 我 , 不是 他们 , 它是 仅有的 出去 的
['pɪti] ;
pity ;
遗憾 ;

他们邀请我来这里不是因为他们关心我，而是出于同情；

" [ænd; ənd] [hɪr] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'freʃ] .
" and here , rolling his head from side to side , sobbed and cried afresh .
" 和 这里 , 滚动 他的 头 从 边 到 边 , 啜泣 和 哭 重新 .

“说着，他摇着头，再次抽泣起来。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" What would I give for some one to love me ,
" 什么 会 我 给 为了 一些 一 到 爱 我 ,

我愿意付出一切，只为得到一个人的爱。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
for some one to wait on me because they loved me !
为了 一些 一 到 等待 在 我 因为 他们 喜爱 我 !

有人因为爱我而伺候我！

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [laɪ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['helpləs] , ['hoʊpləs] , ['krɪp(ə)l] ;
but here I am to lie all my life , a helpless , hopeless , cripple ;
但 这里 我 是 到 说谎 全部 我的 生活 , 一个 无助 , 绝望 , 削弱 ;

但我却要在这里躺一辈子，做一个无助的、绝望的、残疾人；

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .

my	heart	will	break	.
我的	心	将要	休息	.

我的心会碎的。

[ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['belz] !

Those	horrid	bells	!
那些	可怕的	铃铛	!

那些难听的铃铛!

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ?

will	they	never	have	done	?
将要	他们	绝不	有	完毕	?

他们永远不会这么做吗?

" [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [pʊr] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɛəd]

"	At	the	very	moment	when	poor	Joe	was	thinking	that	no	one	on	earth	cared
"	在	这	非常	片刻	什么时候	贫穷的	乔	曾是	思维	那	不	一	在	地球	关心

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“就在可怜的乔以为世上没有人关心他的时候，

[ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sædɚ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

that	not	a	heart	was	the	sadder	for	his	sorrow	,
那	不是	一个	心	曾是	这	更悲伤	为了	他的	悲哀	,

没有一个人为他的悲伤而感到难过。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

a	kind	heart	not	far	off	was	feeling	very	much	for	him	.
一个	种类	心	不是	远的	离开	曾是	感觉	非常	很多	为了	他	.

不远处一位善良的人非常同情他。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænt] ['ægnəs] , " [sed] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɚg] ,

"	I	shall	not	go	to	church	to	-	night	,	aunt	Agnes	,	"	said	Emilie	Schomberg	,
"	我	将	不是	去	到	教会	到	-	夜晚	,	阿姨	艾格尼丝	,	"	说	艾米莉	舒姆伯格	,

“我今晚不去教堂了，艾格尼丝阿姨，”埃米莉·肖姆伯格说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [sɜːr] [dʒeɪ] . [siː] . - [es] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊ] [waɪt] [ɪz] .

"	I	shall	go	and	hear	what	Sir	J	.	C	.	'	s	opinion	of	poor	Joe	White	is	.
"	我	将	去	和	听到	什么	先生	J	.	C	.	-	s	观点	的	贫穷的	乔	白色的	是	.

“我要去听听JC爵士对可怜的乔·怀特的看法。”

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] . "

I	cannot	get	that	poor	fellow	out	of	my	mind	.	"
我	不能	得到	那	贫穷的	同伴	出去	的	我的	头脑	.	"

我一直忘不了那个可怜的家伙。

" [noʊ] , [pʊr] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [keɪs] , " [sed] [ænt] ['ægnəs] ,

"	No	,	poor	boy	,	it	is	a	sad	case	,	"	said	aunt	Agnes	,
"	不	,	贫穷的	男生	,	它	是	一个	伤心	案件	,	"	说	阿姨	艾格尼丝	,

“不，可怜的孩子，这真是个悲惨的案例，”艾格尼丝阿姨说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [siː] .

"	but	why	it	should	keep	you	from	church	,	my	dear	,	I	don't	see	.
"	但	为什么	它	应该	保持	你	从	教会	,	我的	亲爱的	,	我	不	看	.

“但是，亲爱的，我不明白为什么这会阻止你去教堂。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

I	shall	go	.
我	将	去	.

我走了。

" [soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] , ['ɛməli] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ænt] ['ægnəs] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr]

"	So	they	trotted	off	,	Emilie	promising	to	leave	aunt	Agnes	safe	at	the	church	door
"	所以	他们	小跑	离开	,	艾米莉	有前途	到	离开	阿姨	艾格尼丝	安全的	在	这	教会	门

,

,

,

于是她们小跑着离开了，艾米莉答应会把艾格尼丝阿姨安全地留在教堂门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['pɑːrkɜ-z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .

where	she	met	the	Parkers	just	about	to	enter	.
在哪里	她	遇见	这	帕克斯	只是	关于	到	进入	.

她在那里遇到了正要进门的帕克一家。

" [oʊ] ['ɛməli] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] , " [pʊr] [dʒoʊ] !

"	Oh	Emilie	,	"	said	little	Edith	,	"	poor	Joe	!
"	哦	艾米莉	,	"	说	小的	伊迪丝	,	"	贫穷的	乔	!

“哦，艾米莉，”小伊迪丝说，“可怜的乔！”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sɜːr][dʒeɪ] . [siː] . - [es] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][hæd; həd] [ɪf]

we	have	had	Sir	J	.	C	.	'	s	opinion	,	and	it	is	quite	as	had	if
我们	有	有	先生	J	.	C	.	-	s	观点	,	和	它	是	相当	作为	有	如果

[nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['pɑːˌpɑːz] ,

not	worse	than	papa's	,
不是	更糟	比	爸爸的	,

我们已经听取了JC爵士的意见，他的意见即便不是比爸爸的更糟，也至少和爸爸的一样糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪndʒəri] [dʌn] .

there	is	so	much	disease	and	such	great	injury	done	.
那里	是	所以	很多	疾病	和	这样的	伟大的	受伤	完毕	.

疾病如此之多，造成的伤害也如此之大。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ə'loʊn] , ['ɛməli] , [duː][goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He	is	all	alone	,	Emilie	,	do	go	and	sit	with	him	.	"
他	是	全部	独自的	,	艾米莉	,	做	去	和	坐	和	他	.	"

他一个人孤零零的，艾米莉，你去陪陪他吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [dɪr] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ? "

"	It	is	just	what	I	wish	to	do	,	dear	,	but	do	you	think	he	will	let	me	?	"
"	它	是	只是	什么	我	希望	到	做	,	亲爱的	,	但	做	你	思考	他	将要	让	我	?	"

“亲爱的，这正是我想要做的，但你认为他会允许我这么做吗？”

" [jes] , [oʊ] [jes] , [traɪ][æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Yes	,	oh	yes	,	try	at	least	,	"	said	Edith	,	and	they	parted	.
"	是的	,	哦	是的	,	尝试	在	至少	,	"	说	伊迪丝	,	和	他们	分手了	.

“是啊，至少试试吧，”伊迪丝说，然后她们就分开了。

[wen] ['ɛməli] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

When	Emilie	rang	at	the	bell	Joe	was	in	the	midst	of	his	sorrow	,
什么时候	艾米莉	响铃	在	这	钟	乔	曾是	在	这	中间	的	他的	悲哀	,

当艾米莉按响门铃时，乔正沉浸在悲伤之中。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

but	thinking	it	might	only	be	a	summons	for	Mr	.	Parker	,
但	思维	它	可能	仅有的	是	一个	传票	为了	先生	.	帕克	,

但心想这可能只是给帕克先生的传票，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ]

he	did	not	take	much	notice	of	it	until	the	door	opened	and	the	preaching
他	做过	不是	拿	很多	注意	的	它	直到	这	门	打开	和	这	布道

['dʒɜːrmən]['leɪdi] ,

German	lady	,
德语	女士	,

直到门开了，那位正在布道的德国女士出现，他才注意到这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['ɛməli] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	called	Emilie	,	entered	the	room	.
作为	他	称为	艾米莉	,	进入	这	房间	.

他一边喊着艾米莉的名字，一边走进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

When	she	saw	his	swollen	eyes	and	flushed	face	,	she	wished	that	she	had	not
什么时候	她	锯	他的	肿	眼睛	和	酡	脸	,	她	希望	那	她	有	不是

[in'truːdid] ,

intruded	,
入侵	,

看到他红肿的双眼和涨红的脸，她后悔自己不该打扰他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['fræŋkli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz]

but	she	went	frankly	up	to	him	,	and	began	talking	as	indifferently	as
但	她	去	坦率地说	向上	到	他	,	和	开始	说	作为	漠不关心	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但她却坦然地走到他面前，尽可能冷淡地开始和他说话。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [sed] [haʊ] ['veri] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

to	give	him	time	to	recover	himself	,	said	how	very	cold	it	was	,
到	给	他	时间	到	恢复	他自己	,	说	如何	非常	寒冷的	它	曾是	,

为了给他时间恢复，我说天气非常冷。

[stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

stirred	the	fire	into	a	cheerful	blaze	,	and	then	relapsed	into	silence	.
搅拌	这	火	进入	一个	快乐	火焰	,	和	然后	复发	进入	沉默	.

他拨弄着火堆，让它燃起熊熊烈火，然后又恢复了平静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['hevi] [saɪz] , [haʊ'evər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]

The	silence	was	broken	at	times	by	heavy	sighs	,	however	—	they	were	from
这	沉默	曾是	破碎的	在	时代	经过	重的	叹息	,	然而	—	他们	是	从

[pʊr] [dʒoʊ] .

poor	Joe	.
贫穷的	乔	.

然而，寂静偶尔会被沉重的叹息声打破——那是可怜的乔发出的叹息。

['ɛməli] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [sæŋ] ['sɔːftli] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

Emilie	now	went	to	the	piano	,	and	in	her	clear	voice	sang	softly	that	beautiful
艾米莉	现在	去	到	这	钢琴	,	和	在	她	清除	嗓音	唱	轻轻	那	美丽的

['ænθəm] ,

anthem	,
国歌	,

艾米莉走到钢琴前，用她清澈的嗓音轻轻地唱起了那首优美的赞歌。

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

"	I	will	arise	and	go	to	my	Father	.
"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	.

“我要起来，往我父那里去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət]

"	It	was	not	the	first	time	that	Joe	had	shown	something	like	emotion	at
"	它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	乔	有	所示	某物	喜欢	情感	在

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

the	sound	of	music	;
这	声音	的	音乐	;

“这并非乔第一次听到音乐时表现出类似情感的举动；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

now	it	softened	and	composed	him	.
现在	它	软化	和	由	他	.

现在，他的情绪缓和下来，平静了下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	like	to	hear	that	again	,	"	he	said	,
"	我	应该	喜欢	到	听到	那	再次	,	"	他	说	,

“我很想再听一遍，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

in	a	voice	so	unlike	his	own	that	Emilie	was	surprised	.
在	一个	嗓音	所以	与此不同	他的	自己的	那	艾米莉	曾是	惊讶	.

他的声音和他自己的声音截然不同，这让艾米莉感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

She	sang	it	and	some	others	that	she	thought	he	would	like	,	and	then	said
她	唱	它	和	一些	其他的	那	她	想法	他	会	喜欢	,	和	然后	说

,

,

,

她唱了这首歌，还唱了一些她认为他会喜欢的其他歌曲，然后说：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['taɪərd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [peɪn] . "

"	I	hope	I	have	not	tired	you	,	but	I	am	afraid	you	are	in	pain	.	"
"	我	希望	我	有	不是	疲劳的	你	,	但	我	是	害怕的	你	是	在	疼痛	.	"

“希望我没有让你感到疲惫，但我恐怕你很痛苦。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [grʌf] [ˌʌn'sɪvl] [vɔɪs] , " [ɪn] [greɪt] [peɪn] . "

"	I	am	,	"	said	Joe	,	in	his	old	gruff	uncivil	voice	,	"	in	great	pain	.	"
"	我	是	,	"	说	乔	,	在	他的	老的	粗暴	不文明	嗓音	,	"	在	伟大的	疼痛	.	"

“我，”乔用他那粗犷、不礼貌的嗓音说道，“非常痛苦。”

" [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ɛməli] , ['mɑːdɪstli] .

"	Can	I	do	any	thing	for	you	?	"	asked	Emilie	,	modestly	.
"	能	我	做	任何	事物	为了	你	?	"	问	艾米莉	,	谦虚地	.

“我能为你做点什么吗？”艾米莉谦虚地问道。

" [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] !

"	No	nothing	,	nothing	can	be	done	!
"	不	没有什么	,	没有什么	能	是	完毕	!

“不，什么都做不了！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

I	shall	have	to	lie	on	my	back	as	long	as	I	live	,
我	将	有	到	说谎	在	我的	后退	作为	长的	作为	我	居住	,

我这辈子都得仰面躺着，

[ænd; ənd] ['nevər] [wɔːk] [ɔːr] [stænd] [ɔːr] [duː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] — [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt]

and	never	walk	or	stand	or	do	any	thing	like	other	boys	—	but	I	hope	I	shan't
和	绝不	走	或者	站立	或者	做	任何	事物	喜欢	其他	男孩们	—	但	我	希望	我	不会

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

live	long	,
居住	长的	,

而且永远不会像其他男孩那样走路、站立或做任何事——但我希望我不会活太久。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" ['ɛməli] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]

"	Emilie	did	not	attempt	to	persuade	him	that	it	would	not	be	as	bad	as
"	艾米莉	做过	不是	试图	到	说服	他	那	它	会	不是	是	作为	坏的	作为

[hi:; hi] [θɔ:t] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

he	thought	—	that	he	would	adapt	himself	to	his	situation	,
他	想法	—	那	他	会	适应	他自己	到	他的	情况	,

“埃米莉并没有试图说服他，情况不会像他想象的那么糟糕——他会适应自己的处境，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [groʊ] ['rekənsaild][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	time	grow	reconciled	to	it	.
和	在	时间	生长	和解	到	它	.

并最终接受它。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

She	knew	that	his	mind	was	in	no	state	to	receive	such	consolation	,
她	知道	那	他的	头脑	曾是	在	不	状态	到	收到	这样的	安慰	,

她知道他现在的精神状态根本无法接受这样的安慰。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['ni:dɪd] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd]

that	it	rather	needed	full	and	entire	sympathy	,	and	this	she	could	and	did
那	它	相当	需要	满的	和	全部的	同情	,	和	这	她	可以	和	做过

[moʊst] [sɪn'sɪrli] ['ɔ:fər] .

most	sincerely	offer	.
最多	真挚地	提供	.

她更需要的是完全的同情，而她能够也确实真诚地给予了这种同情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " ['veri] ['sɑ:ri] ,

"	I	am	very	sorry	for	you	,	"	she	said	quietly	,	"	very	sorry	,
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	"	她	说	悄悄	,	"	非常	对不起	,

“我很抱歉，”她轻声说道，“非常抱歉。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

"	and	she	approached	a	little	nearer	to	his	couch	,
"	和	她	接近	一个	小的	更近	到	他的	长椅	,

她又走近了他的沙发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pæʃənətli] [ðæt] [dʒoʊ] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] .

and	looked	at	him	so	compassionately	that	Joe	believed	her	.
和	看起来	在	他	所以	充满同情心	那	乔	相信	她	.

她用充满怜悯的眼神看着他，乔相信了她的话。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] [dʒɑ:n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	Don't	you	think	that	fellow	John	ought	to	be	ashamed	of	himself	,
"	不	你	思考	那	同伴	约翰	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,

“你不觉得约翰那家伙应该感到羞耻吗？”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒoʊ] ,

and	I	don't	believe	he	ever	thinks	of	it	,	"	said	Joe	,
和	我	不	相信	他	曾经	思考	的	它	,	"	说	乔	,

“我不认为他会想到这件事，”乔说道。

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

recurring	to	his	old	feeling	of	revenge	and	hatred	.
再次发生的	到	他的	老的	感觉	的	复仇	和	仇恨	.

他心中旧日的复仇和仇恨之情再次涌上心头。

" [pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['ɛməli] ,

"	Perhaps	he	thinks	of	it	more	than	you	imagine	,	"	said	Emilie	,
"	也许	他	思考	的	它	更多的	比	你	想象	,	"	说	艾米莉	,

“或许他比你想象的更在意这件事，”艾米莉说。

" [bʌt; bət][dəunt]['fænsi] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

"	but	don't	fancy	that	no	one	cares	about	you	,	that	is	the	way	to	be	very
"	但	不	想要	那	不	一	关心	关于	你	,	那	是	这	方式	到	是	非常

[ʌn'hæpi] . "

unhappy	.	"
不开心	.	"

“但别以为没人关心你，那样只会让你非常不快乐。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [dʒoʊ] , ['sædli] .

"	It	is	true	,	"	said	Joe	,	sadly	.
"	它	是	真的	,	"	说	乔	,	令人遗憾的是	.

“确实如此，”乔悲伤地说。

" [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [haʊ'evər] , [rɪ'plaɪd] ['eməli] ['sɔːftli] .

"	God	cares	for	you	,	"	however	,	replied	Emily	softly	.
"	上帝	关心	为了	你	,	"	然而	,	回复	艾米丽	轻轻	.

“上帝会照顾你的，”艾米莉轻声回答道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] ,

"	Oh	,	if	I	could	think	that	,	it	would	be	a	comfort	,	"	Miss	Schomberg	,
"	哦	,	如果	我	可以	思考	那	,	它	会	是	一个	舒适	,	"	错过	舒姆伯格	,

“哦，如果我能这样想，那将是一种安慰，”肖姆伯格小姐说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [niːd] ['kʌmfərt] ; [aɪ][duː] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , [groʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	and	I	do	need	comfort	;	I	do	,	I	do	indeed	,	groaned	the	boy	.
"	和	我	做	需要	舒适	;	我	做	,	我	做	的确	,	呻吟	这	男生	.

“我确实需要安慰；我真的需要，”男孩呻吟道。

" ['ɛməlɪz] [terz] [fel] [fæst] .

"	Emilie's	tears	fell	fast	.
"	艾米莉的	眼泪	跌倒	快速地	.

艾米莉的眼泪夺眶而出。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [haʊ'evər] ['tʌtʃɪŋ] , [noʊ][əd'vaɪs] [haʊ'evər] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,

No	words	of	sympathy	however	touching	,	no	advice	however	wise	and	good	,
不	字	的	同情	然而	接触	,	不	建议	然而	明智的	和	好的	,

再多的同情话语，再多的明智建议，都无济于事。

[noʊ][ækt] [haʊ'evər] [kaɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meltid] [dʒoʊ][æz; əz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] - ['hɑrtɪd]

no	act	however	kind	could	have	melted	Joe	as	the	tears	of	that	true	-	hearted
不	行为	然而	种类	可以	有	融化	乔	作为	这	眼泪	的	那	真的	-	心地

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

再善良的举动也无法像那位心地善良的女孩的眼泪那样融化乔的心。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [sɪn'serəti] , [bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	felt	confidence	in	their	sincerity	,	but	that	any	one	should	feel	for	him	,
他	毛毡	信心	在	他们的	诚意	,	但	那	任何	一	应该	感觉	为了	他	,

他相信他们的诚意，但任何人都应该对他感同身受。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] , [soʊ] ['sɔːfnɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt] [hiː; hi]

should	shed	tears	for	him	,	was	so	new	,	so	softening	an	idea	,	that	he
应该	棚	眼泪	为了	他	,	曾是	所以	新的	,	所以	软化	一个	主意	,	那	他

[wʌz; wəz] [səb'duːd] .

was	subdued	.
曾是	低沉的	.

应该为他流泪，这个想法太新颖、太感人了，以至于他情绪低落。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Not	another	word	passed	on	the	subject	.
不是	其他	单词	通过了	在	这	主题	.

关于此事，再也没有人提及。

['ɛməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ]

Emilie	returned	to	the	piano	,	and	soon	had	the	joy	of	seeing	Joe	in	a
艾米莉	返回	到	这	钢琴	,	和	很快	有	这	喜悦	的	看到	乔	在	一个

['træŋkwɪl] [sliːp] ;

tranquil	sleep	;
宁静	睡觉	;

艾米莉回到钢琴旁，很快便欣喜地看到乔安然入睡；

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] ,

she	shaded	the	lamp	that	it	might	not	awake	him	,
她	阴影	这	灯	那	它	可能	不是	醒	他	,

她拉下灯罩，以免吵醒他。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [koʊld] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] ['tɑːrtn] ,

covered	his	poor	cold	feet	with	her	warm	tartan	,
涵盖	他的	贫穷的	寒冷的	脚	和	她	温暖的	格子呢	,

她用温暖的格子呢毯子盖住了他冰冷的双脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [tʌtʃ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] ,

and	with	a	soft	touch	lifted	the	thick	hair	from	his	burning	forehead	,
和	和	一个	柔软的	触碰	抬起	这	厚的	头发	从	他的	燃烧	前额	,

他轻轻地撩开他滚烫的额头上的浓密头发。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [sʌk] ['ɜːrnɪst] ['prerfəl]

and	stood	looking	at	him	with	such	intense	interest	,	suck	earnest	prayerful
和	站立	寻找	在	他	和	这样的	激烈的	兴趣	,	吸	认真	虔诚的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

她站在那里，用如此浓厚的兴趣、如此真挚虔诚的善意注视着他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['sʌ.fə.rərz] ['pɪloʊ] ,

that	it	might	have	been	an	angel	visit	to	that	poor	sufferer's	pillow	,
那	它	可能	有	到过	一个	天使	访问	到	那	贫穷的	患者的	枕头	,

或许那是天使造访那位可怜的病人的枕头。

[soʊ] ['suːðɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] .

so	soothing	was	it	in	its	influence	.
所以	舒缓	曾是	它	在	它是	影响	.

它的影响是如此令人舒缓。

[hiː; hi][hæf] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðæt] [lʊk] , [felt] [ðæt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [terz] [stoʊl] [daʊn]

He	half	opened	his	eyes	,	saw	that	look	,	felt	that	touch	,	and	tears	stole	down
他	一半	打开	他的	眼睛	,	锯	那	看	,	毛毡	那	触碰	,	和	眼泪	偷窃	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

his	cheeks	;
他的	脸颊	;

他半睁开眼睛，看到了那眼神，感觉到了那触碰，泪水顺着脸颊滑落；

[terz] [nɑːt][ʌv; əv]['æŋgər] , [nɔːr] [ˌdɪskən'tent] ,

tears	not	of	anger	,	nor	discontent	,
眼泪	不是	的	愤怒	,	也不	不满	,

不是愤怒的眼泪，也不是不满的眼泪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['grætɪtuːd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kɛəd] [fɔːr; fər]

but	of	something	like	gratitude	that	after	all	one	person	in	the	world	cared	for
但	的	某物	喜欢	感激	那	后	全部	一	人	在	这	世界	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但心中却怀着一种感激之情，毕竟世界上还是有人关心他。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ˈɛməli] ,

His	sleep	was	short	,	and	when	he	awoke	,	he	said	abruptly	to	Emilie	,
他的	睡觉	曾是	短的	,	和	什么时候	他	醒来	,	他	说	突然	到	艾米莉	,

他睡眠很短，醒来后便突然对艾米莉说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [les] [ˈæŋgri] [əˈgenst] [dʒɑːn] , " [mɪs] [ˈʃɑːmbɝg] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	want	to	feel	less	angry	against	John	,	"	Miss	Schomberg	,	"	but	I	don't	know
"	我	想	到	感觉	较少的	生气的	反对	约翰	,	"	错过	舒姆伯格	,	"	但	我	不	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

“我想减少对约翰的愤怒，”肖姆伯格小姐说，“但我不知道该怎么做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [trɪk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [trɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [fərˈgɪv]

It	was	such	a	cruel	trick	,	such	a	cowardly	trick	,	and	I	cannot	forgive
它	曾是	这样的	一个	残忍的	诡计	,	这样的	一个	胆小	诡计	,	和	我	不能	原谅

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

这是个如此残忍、如此卑鄙的伎俩，我无法原谅他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] , " [sed] [ˈeməli] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

"	I	don't	want	to	preach	,	"	said	Emily	,	smiling	,
"	我	不	想	到	布道	,	"	说	艾米丽	,	微笑	,

“我不想说教，”艾米丽笑着说。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [help] [ɪn][ðə; ði]

"	but	perhaps	if	you	would	read	a	little	in	this	book	you	would	find	help	in	the
"	但	也许	如果	你	会	读	一个	小的	在	这	书	你	会	寻找	帮助	在	这

['veri] ['dɪfɪkəlt] ['duːti][ʌv; əv] [fərˈgɪvɪŋ] [men][ðer; ðər] ['trespəsiz] . "

very	difficult	duty	of	forgiving	men	their	trespasses	.	"
非常	难的	责任	的	宽恕	男人	他们的	擅闯私人领地	.	"

“但是，如果你能稍微读一读这本书，或许就能在宽恕他人过错这项非常困难的任务中找到帮助。”

" [ɑː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [dʌl] ['riːdɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] ,

"	Ah	,	the	Bible	,	but	I	find	that	dull	reading	;	it	always	makes	me	low	spirited	,
"	啊	,	这	圣经	,	但	我	寻找	那	乏味的	阅读	;	它	总是	制作	我	低的	精神抖擞	,

“啊，《圣经》，但我发现读它很枯燥；它总是让我情绪低落。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lektʃərz] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrtn] .

I	always	associate	it	with	lectures	from	uncle	and	Mr	.	Barton	.
我	总是	联系	它	和	讲座	从	叔叔	和	先生	.	巴顿	.

我总是把它和叔叔和巴顿先生的讲座联系起来。

[wen] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [plaɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['tɛksts] .

When	I	did	wrong	I	was	plied	up	with	texts	.
什么时候	我	做过	错误的	我	曾是	合拢	向上	和	文本	.

当我做错事时，我收到了铺天盖地的短信。

" ['ɛməli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Emilie	did	not	know	what	answer	to	make	to	this	speech	.
"	艾米莉	做过	不是	知道	什么	回答	到	制作	到	这	演讲	.

埃米莉不知道该如何回应这场演讲。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [haʊ]

At	last	she	said	,	"	Do	you	remember	the	account	of	the	Saviour's	crucifixion	,	how
在	最后的	她	说	,	"	做	你	记住	这	帐户	的	这	救世主的	十字架刑	,	如何

,

,
,

最后她说道：“你还记得救世主被钉十字架的故事吗？当时的情况是……”

[wen] [ɪn]['ægəni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [hiː; hi] [sed] , - ['fɑːðər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] . -

when	in	agony	worse	than	yours	,	he	said	,	'	Father	forgive	them	.	'
什么时候	在	痛苦	更糟	比	你的	,	他	说	,	-	父亲	原谅	他们	.	-

当他承受比你更甚的痛苦时，他说：“父啊，赦免他们。”

[meɪ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	read	it	to	you	?
可能	我	读	它	到	你	?

我可以读给你听吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

"	He	did	not	object	,
"	他	做过	不是	目的	,

他没有反对，

[ænd; ənd] ['ɛməli] [riːd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sɔfənd] ['meni] ['hɑːrts] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

and	Emilie	read	that	history	which	has	softened	many	hearts	as	hard	as
和	艾米莉	读	那	历史	哪个	有	软化	许多	心	作为	难的	作为

['dʒoʊz] .

Joe's	.
乔的	.

艾米莉读了那段历史，这段历史软化了许多像乔一样铁石心肠的人的心。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] ['ɛməli] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

He	made	but	little	remark	as	Emilie	closed	the	book	,
他	制成	但	小的	评论	作为	艾米莉	关闭	这	书	,

艾米莉合上书时，他几乎没说什么。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['eni] ['kɑːment] , [bʌt; bət] ;

nor	did	she	add	to	that	which	she	had	been	reading	by	any	comment	,	but	;
也不	做过	她	添加	到	那	哪个	她	有	到过	阅读	经过	任何	评论	,	但	;

她也没有对她正在阅读的内容发表任何评论，而是；

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] [naɪt] , [went] [tuː; tə] [miːt] [ænt] ['ægnəs][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

bidding	him	a	kind	good	night	,	went	to	meet	Aunt	Agnes	at	the	church	door	,
投标	他	一个	种类	好的	夜晚	,	去	到	见面	阿姨	艾格尼丝	在	这	教会	门	,

他亲切地向他道了晚安，然后去教堂门口迎接艾格尼丝阿姨。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .

and	conduct	her	safely	home	.
和	执行	她	安全	家	.

并安全护送她回家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][moʊst] ['pɝːsənz] - [laɪvz; lɪvz] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

There	is	a	turning	point	in	most	persons	'	lives	,	either	for	good	or	evil	.
那里	是	一个	转弯	观点	在	最多	人	-	生活	,	任何一个	为了	好的	或者	邪恶的	.

大多数人的一生中都会有一个转折点，可能是好的，也可能是坏的。

[dʒoʊ] [waɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Joe	White	was	able	long	afterwards	to	recall	that	miserable	Sunday	evening	,
乔	白色的	曾是	有能力的	长的	然后	到	记起	那	悲惨的	星期日	晚上	,

很久以后，乔·怀特仍然能够回忆起那个糟糕的星期天晚上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [lʌl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

with	its	storm	of	agitation	and	revenge	,	and	then	its	lull	of	peace	and
和	它是	风暴	的	搅动	和	复仇	,	和	然后	它是	麻痹	的	和平	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

它经历了动荡和复仇的风暴，然后迎来了和平与爱的平静。

[hiː; hi] [huː] [sed] , " [piːs] , [biː; bi] [stɪl] , " [tuː; tə][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['oʊʃ(ə)n] ,

He	who	said	,	"	Peace	,	be	still	,	"	to	the	tempestuous	ocean	,
他	WHO	说	,	"	和平	,	是	仍然	,	"	到	这	暴风雨般的	海洋	,

那位对波涛汹涌的大海说“平静吧，安静下来”的人

[spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə]['dʒoʊz] ['trʌbld] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

spoke	those	words	to	Joe's	troubled	spirit	,	and	the	boy	was	willing	to	listen
辐	那些	字	到	乔的	麻烦	精神	,	和	这	男生	曾是	愿意的	到	听

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	to	learn	.
和	到	学习	.

他对乔忧心忡忡的心灵说了这些话，而乔也愿意倾听和学习。

[wʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl]

Would	a	long	lecture	on	the	sinfulness	and	impropriety	of	his	revengeful
会	一个	长的	演讲	在	这	罪恶	和	不当行为	的	他的	复仇的

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [steɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][dʒoʊ] ,

and	hardened	state	have	had	the	same	effect	on	Joe	,
和	硬化	状态	有	有	这	相同的	影响	在	乔	,

如果对乔进行一番长篇大论的训诫，指出他充满复仇心和冷酷无情的状态是多么罪恶和不妥，是否也会对他产生同样的效果?

[æz; əz] ['ɛməlɪz] ['hoʊpf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ?

as	Emilie's	hopeful	,	gentle	,	almost	silent	sympathy	?
作为	艾米莉的	充满希望	,	温和的	,	几乎	沉默的	同情	?

就像艾米莉充满希望、温柔而近乎无声的同情一样?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['lʌvəbl] , " [soʊ] [sed] [ænd; ənd][soʊ]['æktɪd] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg]

"	I	would	try	and	make	him	lovable	,	"	so	said	and	so	acted	Emilie	Schomberg
"	我	会	尝试	和	制作	他	可爱的	,	"	所以	说	和	所以	行动	艾米莉	舒姆伯格

,

,

,

“我会努力让他变得讨人喜欢，”艾米莉·肖姆伯格这样说，也这样行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['efərt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [θruː] [taɪm]

and	for	that	effort	had	the	orphan	cause	to	thank	her	through	time
和	为了	那	努力	有	这	孤儿	原因	到	感谢	她	通过	时间

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	eternity	.
和	永恒	.

为此，这名孤儿将永远感激她。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [tɜːrn] ,

Joe	was	not	of	an	open	communicative	turn	,
乔	曾是	不是	的	一个	打开	沟通	转动	,

乔并不善于沟通。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self]

he	was	accustomed	to	keep	his	feelings	and	thoughts	very	much	to	himself
他	曾是	习惯	到	保持	他的	情怀	和	想法	非常	很多	到	他自己

,

,

,

他习惯于把自己的感受和想法藏在心里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [tel] ['iːðər] [fred] [ɔːr] ['ɪdɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	he	therefore	did	not	tell	either	Fred	or	Edith	of	his	conversation	with
和	他	所以	做过	不是	告诉	任何一个	弗雷德	或者	伊迪丝	的	他的	对话	和

['ɛməli] ,

Emilie	,
艾米莉	,

因此，他没有将他和艾米莉的谈话内容告诉弗雷德或伊迪丝。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	when	they	came	to	bid	him	good	night	,	he	spoke	softly	to	them	,
但	什么时候	他们	来了	到	出价	他	好的	夜晚	,	他	辐	轻轻	到	他们	,

但当他们来向他道晚安时，他轻声地和他们说话。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [wʌn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][tɜːrn]

and	when	John	came	to	his	couch	he	did	not	offer	one	finger	and	turn
和	什么时候	约翰	来了	到	他的	长椅	他	做过	不是	提供	一	手指	和	转动

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

away	his	face	,
离开	他的	脸	,

约翰走到床边时，连一根手指都没伸出来，就把脸转开了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , " ['friːli] ,

as	he	had	been	in	the	habit	of	doing	,	but	said	,	"	Good	night	,	"	freely	,
作为	他	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	,	但	说	,	"	好的	夜晚	,	"	自由	,

['ɔːlmoʊst]['kaɪndli] .

almost	kindly	.
几乎	亲切地	.

他像往常一样说道："晚安"，语气轻松，几乎带着和蔼。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [stɪl] [hiː; hi] [held] [bæk] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

The	work	went	on	slowly	but	surely	,	still	he	held	back	forgiveness	to	John	,
这	工作	去	在	缓慢地	但	一定	,	仍然	他	握住	后退	饶恕	到	约翰	,

工作进展缓慢但稳步进行，但他仍然没有原谅约翰。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ,

and	while	he	did	this	,	he	could	not	be	happy	,
和	尽管	他	做过	这	,	他	可以	不是	是	快乐的	,

而当他这样做的时候，他无法感到快乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'givn] .

he	could	not	himself	feel	that	he	was	forgiven	.
他	可以	不是	他自己	感觉	那	他	曾是	已原谅	.

他自己却感觉不到自己被原谅了。

" [aɪ][duː] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] ,

"	I	do	forgive	him	,	at	least	I	wish	him	no	ill	,	Miss	Schomberg	,
"	我	做	原谅	他	,	在	至少	我	希望	他	不	患病的	,	错过	舒姆伯格	,

"我确实原谅他，至少我不希望他遭遇不幸，肖姆伯格小姐。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɛməli] .

"	he	said	in	one	of	his	conversations	with	Emilie	.
"	他	说	在	一	的	他的	对话	和	艾米莉	.

"他在与艾米莉的一次谈话中说道。"

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	suppose	I	need	be	very	fond	of	him	.
"	我	不	认为	我	需要	是	非常	喜爱	的	他	.

"我想我没必要很喜欢他。"

[ˌeɪ 'em][aɪ][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ? "

Am	I	required	to	be	that	?	"
是	我	必需的	到	是	那	?	"

我必须那样做吗？

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] , [dʒoʊ] ? - [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

"	What	does	the	Bible	say	,	Joe	?	'	If	thine	enemy	hunger	feed	him	,
"	什么	做	这	圣经	说	,	乔	?	-	如果	你的	敌人	饥饿	喂养	他	,

“圣经上怎么说，乔？‘如果你的敌人饥饿，就给他食物，’”

[ɪf] [hiː; hi] [θɜːrst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] . -

if	he	thirst	give	him	drink	.	'
如果	他	口渴	给	他	喝	.	-

如果他渴了，就给他水喝。

- [aɪ] [seɪ] ['ʌntə¸'ʌntu][juː; jʊ] , - [kraɪst] [sez] , - [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] . -

'	I	say	unto	you	,	'	Christ	says	,	'	Love	your	enemies	.	'
-	我	说	到	你	,	-	基督	说道	,	-	爱	你的	敌人	.	-

基督说：“我告诉你们，要爱你们的仇敌。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [dəunt] [heɪt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [miːnz] [lʌv] [ðem; ðəm] .

He	does	not	say	don't	hate	them	,	he	means	Love	them	.
他	做	不是	说	不	恨	他们	,	他	方法	爱	他们	.

他不是说不要恨他们，他的意思是爱他们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [fər'gɪv] [dʒɑːn][ðæn; ðən]['dʒiːzəs][hæd; həd][tuː; tə] [fər'gɪv]

Do	you	think	you	have	more	to	forgive	John	than	Jesus	had	to	forgive
做	你	思考	你	有	更多的	到	原谅	约翰	比	耶稣	有	到	原谅

[ðoʊz] [huː] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ? "

those	who	hung	him	on	the	cross	?	"
那些	WHO	悬挂	他	在	这	叉	?	"

你认为你比耶稣更应该原谅约翰，而不是耶稣更应该原谅那些把他钉在十字架上的人吗?

" [¸aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][¸em 'iː] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜ-g] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [¸em 'iː] .

"	It	seems	to	me	,	Miss	Schomberg	,	so	different	that	example	is	far	above	me	.
"	它	似乎	到	我	,	错过	舒姆伯格	,	所以	不同的	那	例子	是	远的	多于	我	.

“在我看来，肖姆伯格小姐，这个例子与我的情况截然不同，我完全无法理解。”

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] . "

I	cannot	be	like	Him	you	know	.	"
我	不能	是	喜欢	他	你	知道	.	"

你知道，我不可能像他那样。

" [jet] [dʒoʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

"	Yet	Joe	there	have	been	instances	of	persons	who	have	followed	his	example
"	然而	乔	那里	有	到过	实例	的	人	WHO	有	随后	他的	例子

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,

in	their	way	and	degree	,
在	他们的	方式	和	程度	,

“然而，乔，确实有人以自己的方式和程度效仿了他的榜样，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv]

and	who	have	been	taught	by	Him	,	and	helped	by	Him	to	forgive
和	WHO	有	到过	教授	经过	他	,	和	帮助	经过	他	到	原谅

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] . "

their	fellow	-	creatures	.	"
他们的	同伴	-	生物	.	"

他们蒙受祂的教导，并得到祂的帮助，学会了宽恕他人。

" [bʌt; bət][¸aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː][¸aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,

"	But	it	is	not	in	human	nature	to	do	it	,	I	know	,
"	但	它	是	不是	在	人类	自然	到	做	它	,	我	知道	,

但我知道，这不符合人类的本性。

[æt; ət] [liːst] [ɪz][nɑːt][ɪn] [maɪn] . "

at	least	is	not	in	mine	.	"
在	至少	是	不是	在	矿	.	"

至少我的记忆里没有。

" [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [dʒoʊ] , [ðæt] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['ɪndʒər]
" But try and settle it in your mind , Joe , that John did not mean to injure
" 但 尝试 和 定居 它 在 你的 头脑 , 乔 , 那 约翰 做过 不是 意思是 到 损伤
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是乔，你要明白，约翰并不是故意要伤害你的。”

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
that had he had the least idea that you would fall he would never have
那 有 他 有 这 至少 主意 那 你 会 落下 他 会 绝不 有
['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] .
tempted you to climb .
受诱惑 你 到 爬 .

如果他哪怕有一点点预料到你会摔下来，他绝不会引诱你去爬。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
If you look upon it as accidental on your part , and thoughtlessness on his
如果 你 看 之上 它 作为 偶然 在 你的 部分 , 和 考虑不周 在 他的
,
,
,

如果你认为这是你的疏忽，而他的粗心大意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] ['iziə] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][pər'hæps] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] .
it will feel easier to forgive him perhaps , and I am sure you may .
它 将要 感觉 更轻松 到 原谅 他 也许 , 和 我 是 当然 你 可能 .

或许你会更容易原谅他，我相信你也会如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You are quite wrong in supposing that John does not think of it .
你 是 相当 错误的 在 假如 那 约翰 做 不是 思考 的 它 .

你完全错了，你以为约翰不会想到这一点。

[hiː; hi][toʊld] ['ɪdɪθ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['temptɪŋ] [juː; jʊ]
He told Edith only yesterday that he never could forgive himself for tempting you
他 讲述 伊迪丝 仅有的 昨天 那 他 绝不 可以 原谅 他自己 为了 诱人的 你
[tuː; tə] [klaɪm] ,
to climb ,
到 爬 ,

他昨天才告诉伊迪丝，他永远无法原谅自己引诱你去攀爬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that he did not wonder at your cold and distant way to him .
和 那 他 做过 不是 想知道 在 你的 寒冷的 和 遥远 方式 到 他 .

他并不觉得你对他冷漠疏远的态度有什么奇怪。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]
it would make him much happier if you would treat him as though you
它 会 制作 他 很多 更快乐 如果 你 会 对待 他 作为 尽管 你
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,
forgave him ,
原谅了 他 ,

如果你能像原谅他一样对待他，他会更开心。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ən'les] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

which	you	cannot	do	unless	you	from	your	heart	forgive	him	.
哪个	你	不能	做	除非	你	从	你的	心	原谅	他	.

除非你发自内心地原谅他，否则你无法做到这一点。

" ['tʃæptər] [twelfθ] .

"	CHAPTER	TWELFTH	.
"	章	第十二	.

第十二章。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

THE	CHRISTMAS	TREE	.
这	圣诞节	树	.

圣诞树。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [læst] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bɪ'twiːn] ['ɛməli] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	conversation	last	recorded	,	between	Emilie	and	Joe	,	took	place	a	few	days
这	对话	最后的	记录	,	之间	艾米莉	和	乔	,	采取	地方	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

before	Christmas	.
前	圣诞节	.

艾米莉和乔最后一次通话是在圣诞节前几天进行的。

['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Every	one	noticed	that	Joe	was	more	silent	and	thoughtful	than	usual	,
每一个	一	注意到	那	乔	曾是	更多的	沉默的	和	周到	比	通常	,

大家都注意到乔比平时更加沉默寡言，心事重重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mə'roʊs] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

but	he	was	not	so	morose	;	he	received	the	little	attentions	of	his	friend
但	他	曾是	不是	所以	忧郁	;	他	已收到	这	小的	注意	的	他的	朋友

[mɔːr] ['greɪtfəli] ,

more	gratefully	,
更多的	感激不尽	,

但他并没有那么沮丧；他更加感激朋友的点滴关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɛməli] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]

and	was	especially	fond	of	having	Emilie	talk	to	him	,	sing	to	him	,	or
和	曾是	尤其	喜爱	的	拥有	艾米莉	讲话	到	他	,	唱歌	到	他	,	或者

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

read	to	him	.
读	到	他	.

他尤其喜欢让艾米莉和他说话、唱歌或读书。

['ɛməli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] - [haʊs] ,

Emilie	and	her	aunt	were	spending	a	few	days	at	the	Parkers	'	house	,
艾米莉	和	她	阿姨	是	开支	一个	很少	天	在	这	帕克斯	-	房子	,

艾米莉和她姑姑在帕克家住了几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒoʊz] ['kʌmfərt] .

and	it	seemed	to	add	very	much	to	Joe's	comfort	.
和	它	似乎	到	添加	非常	很多	到	乔的	舒适	.

这似乎大大提升了乔的舒适度。

[ðɪs] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [piːs] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

This	Emilie	was	like	a	spirit	of	peace	pervading	the	whole	family	.
这	艾米莉	曾是	喜欢	一个	精神	的	和平	普遍存在	这	所有的	家庭	.

艾米莉就像一股和平的气息，弥漫在整个家庭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

She	was	so	sure	to	win	Edith	to	obey	her	mamma	,
她	曾是	所以	当然	到	赢	伊迪丝	到	服从	她	妈妈	,

她非常有把握能让伊迪丝听妈妈的话。

[tuː; tə][stɑːp][dʒɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

to	stop	John	if	he	went	a	little	too	far	in	his	jokes	with	his	sister	,
到	停止	约翰	如果	他	去	一个	小的	也	远的	在	他的	笑话	和	他的	姐姐	,

如果约翰和他妹妹开玩笑开得太过分，就阻止他。

[tuː; tə][duː] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ,

to	do	sundry	little	services	for	Mrs	.	Parker	,
到	做	杂项	小的	服务	为了	太太	.	帕克	,

为帕克太太做些零零碎碎的小事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['emə] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn]

and	to	make	herself	such	an	agreeable	companion	to	Emma	,	and	Caroline
和	到	制作	她自己	这样的	一个	同意	伴侣	到	艾玛	,	和	卡罗琳

,

,

,

并且让自己成为艾玛和卡罗琳如此令人愉快的伴侣，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	they	all	agreed	they	wished	that	they	had	her	always	with	them	.
那	他们	全部	同意	他们	希望	那	他们	有	她	总是	和	他们	.

他们都一致认为，希望她能一直陪伴在他们身边。

['ɪdɪθ] [kən'fest] [tuː; tə] ['ɛməli] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['emə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['wʌndərfəli]

Edith	confessed	to	Emilie	one	day	that	she	thought	Emma	and	Caroline	wonderfully
伊迪丝	坦白	到	艾米莉	一	天	那	她	想法	艾玛	和	卡罗琳	太棒了

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

有一天，伊迪丝向艾米莉坦白说，她觉得艾玛和卡罗琳进步很大。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [haʊ] ['veri] ['seldəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] [naʊ] .

and	as	to	her	mamma	,	how	very	seldom	she	was	cross	now	.
和	作为	到	她	妈妈	,	如何	非常	很少	她	曾是	叉	现在	.

至于她的妈妈，她现在很少生气了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪn] [fɔːlt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [krɔːs]

"	We	are	very	apt	to	think	other	persons	in	fault	when	we	ourselves	are	cross
"	我们	是	非常	易于	到	思考	其他	人	在	过错	什么时候	我们	我们自己	是	叉

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	irritable	,
和	易怒的	,

“当我们自己生气烦躁的时候，我们很容易认为错在别人身上。”

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , ['ɪdɪθ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

this	may	have	been	the	case	here	,	Edith	,	may	it	not	?	"
这	可能	有	到过	这	案件	这里	,	伊迪丝	,	可能	它	不是	?	"

伊迪丝，或许情况就是这样，不是吗?

" [wel] ! [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , ['ɛməli]

"	Well	!	perhaps	so	,	but	I	am	sure	I	am	much	happier	than	I	was	,	Emilie
"	出色地	!	也许	所以	,	但	我	是	当然	我	是	很多	更快乐	比	我	曾是	,	艾米莉

. "

: "

. "

“嗯！也许是这样，但我确信我现在比以前快乐多了，艾米莉。”

" - [greɪt] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] ['gɑːdz] [lɔː] , - [maɪ] [dɪr] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
" ' Great peace have they that love God's law , ' my dear , ' and nothing shall
" - 伟大的 和平 有 他们 那 爱 神的 法律 , - 我的 亲爱的 , - 和 没有什么 将
[ə'fend] [ðem; ðəm] . -
offend them . '
得罪 他们 . -

"'喜爱上帝律法的人有大平安,'我亲爱的,'没有什么能使他们跌倒。"'

[wʌt] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪdɪθ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
What a gospel of peace it is Edith , is it not ?
什么 一个 福音 的 和平 它 是 伊迪丝 , 是 它 不是 ?

伊迪丝，这难道不是和平的福音吗?

" [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ɪn][hænd] , [dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
" The great work in hand , just now , was the Christmas tree .
" 这 伟大的 工作 在 手 , 只是 现在 , 曾是 这 圣诞节 树 .

"现在手头最重要的工作就是制作圣诞树。"

[ðiːz] ['krɪsməs] [triːz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These Christmas trees are becoming very common in our English homes , and the
这些 圣诞节 树木 是 成为 非常 常见的 在 我们的 英语 房屋 , 和 这
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

这些圣诞树在英国家庭中越来越常见，而且这种想法.....

[laɪk] ['meni] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , [də'mestɪk] [θɔːts] , [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
like many more beautiful , bright , domestic thoughts , is borrowed from the Germans
喜欢 许多 更多的 美丽的 , 明亮的 , 国内的 想法 , 是 借来的 从 这 德国人
.
:
.

就像许多其他美好、明亮、温馨的家庭观念一样，它也借鉴自德国人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ɛməli] [ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
You may be sure that Emilie and aunt Agnes were quite up to the
你 可能 是 当然 那 艾米莉 和 阿姨 艾格尼丝 是 相当 向上 到 这
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['krɪsməs] [triː] ,
preparations for this Christmas tree ,
准备工作 为了 这 圣诞节 树 ,

你可以肯定，艾米莉和艾格尼丝阿姨完全有能力做好这棵圣诞树的准备工作。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz] ['krɪsməs] [gests] .
and so much the more welcome were they as Christmas guests .
和 所以 很多 这 更多的 欢迎 是 他们 作为 圣诞节 客人 .

因此，他们作为圣诞客人更加受欢迎。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['sʌmhaʊ] ,
" I have plenty of money , " said Joe , " but I don't know , somehow ,
" 我 有 很多 的 钱 , " 说 乔 , " 但 我 不 知道 , 不知何故 ,

"我有很多钱,"乔说，"但我不知道，不知怎么的....."

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] , [mɪs] ['ʃɑːmbɜːg] ,
what sort of present to make , Miss Schomberg ,
什么 种类 的 展示 到 制作 , 错过 舒姆伯格 ,

肖姆伯格小姐，该送什么样的礼物呢?

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wæks] [laɪts] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,
yet I think I might pay for all the wax lights and ornaments ,
然而 我 思考 我 可能 支付 为了 全部 这 蜡 灯 和 装饰品 ,

但我认为我可能会为所有的蜡灯和装饰品买单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiləgri:] [wɜːrk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] . "

and	the	filagree	work	you	talk	of	.	"
和	这	丝线	工作	你	讲话	的	.	"

还有你提到的那种精细的工艺。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɔːt] , " [sed] [ˈɛməli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

"	A	capital	thought	,	"	said	Emilie	,	and	she	took	his	purse	,
"	一个	首都	想法	,	"	说	艾米莉	,	和	她	采取	他的	钱包	,

“真是个好主意，”艾米莉说着，拿走了他的钱包。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

promising	to	lay	out	what	was	needful	to	the	best	advantage	.
有前途	到	躺	出去	什么	曾是	需要	到	这	最好的	优势	.

承诺会尽最大努力提供必要的帮助。

[dʒoʊ] [helpt] [ˈɛməli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [ˈpɑːrkɝz] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] " [ˈjuːsləs] , "

Joe	helped	Emilie	and	the	Miss	Parkers	very	efficiently	as	he	lay	"	useless	,	"
乔	帮助	艾米莉	和	这	错过	帕克斯	非常	高效	作为	他	躺	"	无用	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，乔躺在床上“没用”，但他却非常高效地帮助了艾米莉和帕克小姐们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑːbz][ʌv; əv] [ˈpeɪstɪŋ] ,

but	they	thought	otherwise	,	and	gave	him	many	little	jobs	of	pasting	,
但	他们	想法	否则	,	和	给予	他	许多	小的	工作	的	粘贴	,

[ˈgʌmɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

gumming	,	etc	.
胶质	,	ETC	.

但他们却不这么认为，给了他许多粘贴、涂胶等小工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ;

It	was	a	beautiful	tree	,	I	assure	you	;
它	曾是	一个	美丽的	树	,	我	保证	你	;

我向你保证，那是一棵美丽的树；

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɛməli] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	Joe	had	a	great	deal	of	mysterious	talk	with	Emilie	,	apart	from	the
但	乔	有	一个	伟大的	交易	的	神秘	讲话	和	艾米莉	,	除	从	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

但除了其他人之外，乔和艾米莉进行了很多神秘的谈话。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][daɪˈvʌldʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [iːv] .

which	,	however	,	we	must	not	divulge	until	Christmas	eve	.
哪个	,	然而	,	我们	必须	不是	泄露	直到	圣诞节	前夕	.

但是，这件事我们必须等到圣诞前夜才能透露。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dəˈrektɪd] [tuː; tə][dʒoʊ] .

A	little	box	came	from	London	on	the	morning	of	the	day	,	directed	to	Joe	.
一个	小的	盒子	来了	从	伦敦	在	这	早晨	的	这	天	,	指导	到	乔	.

当天早上，一个寄给乔的小盒子从伦敦寄来。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [ˈkɑːntents] ; [soʊ][wʌz; wəz] [fred] , [soʊ][wʌz; wəz][dʒɑːn] ;

Edith	was	very	curious	to	know	its	contents	;	so	was	Fred	,	so	was	John	;
伊迪丝	曾是	非常	好奇的	到	知道	它是	内容	;	所以	曾是	弗雷德	,	所以	曾是	约翰	;

[ˈɛməli] [ˈoʊnli] [smaɪld] .

Emilie	only	smiled	.
艾米莉	仅有的	微笑	.

伊迪丝非常好奇里面的内容；弗雷德也很好奇，约翰也很好奇；艾米莉只是笑了笑。

" [dʒoʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʌn'pæk] [ðæt] [bɑːks] [naʊ] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

"	Joe	,	won't	you	unpack	that	box	now	,	to	gratify	us	all	?	"	said	Mr	.	Parker	,
"	乔	,	惯于	你	解包	那	盒子	现在	,	到	满足	我们	全部	?	"	说	先生	.	帕克	,

“乔，你现在就把那个箱子打开吧，好让我们大家都高兴高兴？”帕克先生说道。

[æz; əz] [dʒoʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['ɛməli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

as	Joe	put	the	box	on	one	side	,	nodded	to	Emilie	,	and	began	his
作为	乔	放	这	盒子	在	一	边	,	点头	到	艾米莉	,	和	开始	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

乔把盒子放在一边，朝艾米莉点了点头，然后开始吃早餐。

[noʊ] , [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

No	,	Joe	could	not	oblige	him	.
不	,	乔	可以	不是	必须	他	.

不，乔无法满足他的要求。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ber] [rɪtʃ] [fruːt] .

Evening	came	at	last	,	and	the	Christmas	tree	was	found	to	bear	rich	fruit	.
晚上	来了	在	最后的	,	和	这	圣诞节	树	曾是	成立	到	熊	富有的	水果	.

夜幕终于降临，人们发现圣诞树上结满了丰硕的果实。

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] ['pendənt] [bræntʃ] [hʌŋ] ['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ; [pʊr] [dʒoʊ] ,

From	many	a	little	sparkling	pendant	branch	hung	offerings	for	Joe	;	poor	Joe	,
从	许多	一个	小的	闪闪发光	吊坠	分支	悬挂	供品	为了	乔	;	贫穷的	乔	,

许多闪闪发光的小吊坠都挂在树枝上，作为献给乔的供品；可怜的乔，

[huː] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

who	thought	no	one	in	the	world	cared	for	him	.
WHO	想法	不	一	在	这	世界	关心	为了	他	.

他曾以为世界上没有人关心他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] ['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

He	lay	on	his	reclining	chair	looking	happier	and	brighter	than	usual	,
他	躺	在	他的	斜倚	椅子	寻找	更快乐	和	更亮	比	通常	,

他躺在躺椅上，看起来比平时更快乐、更有精神。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪfts] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] , [gɪfts] [soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

but	as	the	gifts	poured	into	his	lap	,	gifts	so	evidently	the	offspring	of
但	作为	这	礼物	倾倒	进入	他的	膝	,	礼物	所以	显然	这	后代	的

['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

tenderness	and	affection	,
压痛	和	感情	,

但当礼物如潮水般涌到他膝上时，这些礼物显然饱含着温柔和爱意，

[soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

so	numerous	,	and	so	adapted	to	his	condition	,	his	countenance	assumed	a
所以	很多的	,	和	所以	改编	到	他的	状况	,	他的	面容	假定	一个

[mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [kæst] .

more	serious	and	thoughtful	cast	.
更多的	严肃的	和	周到	投掷	.

如此众多，并且如此适应他的状况，他的表情变得更加严肃和沉思。

['evri] [kjuː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

Every	cue	gave	him	something	.
每一个	提示	给予	他	某物	.

每一个提示都给了他一些启发。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] , [ɪf] [nɑːt]['kɔːstli] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [dʒoʊ]

There	is	no	recounting	the	useful	and	pretty	,	if	not	costly	,	articles	that	Joe
那里	是	不	重新计算	这	有用	和	漂亮的	, 如果		不是	昂贵	,	文章	那	乔

[bɪ'keɪm] [pə'zesər] [ʌv; əv] .

became	possessor	of	.
成为	拥有者	的	.

乔拥有的那些实用、漂亮（即便价格不菲）的物品，不胜枚举。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːrtn] ['ræpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ;

A	beautiful	tartan	wrapper	for	his	feet	,	from	Mrs	.	Parker	;
一个	美丽的	格子呢	包装纸	为了	他的	脚	,	从	太太	.	帕克	;

帕克夫人送给他一双漂亮的格子呢鞋套；

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [bʊk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːkə] ; [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][frʌm; frəm][dʒɑːn]

a	reading	desk	and	book	from	Mr	.	Parker	;	a	microscope	from	John
一个	阅读	桌子	和	书	从	先生	.	帕克	;	一个	显微镜	从	约翰

[ænd; ənd] [fred] ;

and	Fred	;
和	弗雷德	;

帕克先生送的阅读桌和书；约翰和弗雷德送的显微镜；

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] ['ɛməli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ; [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪtɪd] [sɑːks] [frʌm; frəm] [ænt]

a	telescope	from	Emilie	and	Edith	;	some	beautiful	knitted	socks	from	aunt
一个	望远镜	从	艾米莉	和	伊迪丝	;	一些	美丽的	针织	袜子	从	阿姨

['ægnəs] ;

Agnes	;
艾格尼丝	;

艾米莉和伊迪丝送的望远镜；艾格尼丝阿姨送的漂亮针织袜；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['frɛdz] ['veri] [best] [kə'nɛəriz] .

a	pair	of	Edith	and	Fred's	very	best	canaries	.
一个	一对	的	伊迪丝	和	弗雷德的	非常	最好的	金丝雀	.

伊迪丝和弗雷德最珍爱的两只金丝雀。

[wen] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ['teɪbl] ,

When	his	gifts	were	arranged	on	his	new	table	,	a	beautifully	made	table	,
什么时候	他的	礼物	是	安排	在	他的	新的	桌子	,	一个	非常漂亮	制成	桌子	,

当他的礼物被摆放在他那张精美的新桌子上时，

['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt]

ordered	for	him	by	Mr	.	Parker	,	and	exactly	adapted	to	his	prostrate
订购	为了	他	经过	先生	.	帕克	,	和	确切地	改编	到	他的	前列腺

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

这是帕克先生为他订制的，完全适合他卧床不起的状况。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] ['evri] [wʌnz] [lʊks] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] ,

and	Joe	saw	every	one's	looks	directed	towards	him	lovingly	,
和	乔	锯	每一个	一个人的	看起来	指导	向	他	深情地	,

乔看到每个人的目光都充满爱意地投向他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [kə'miːliə] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm] ['iːdɪθs] [hænd] ,

and	finally	received	a	lovely	white	camellia	blossom	from	Edith's	hand	,
和	最后	已收到	一个	迷人的	白色的	茶花	开花	从	伊迪丝的	手	,

最后，她从伊迪丝手中接过一朵美丽的白色山茶花。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	turned	his	face	aside	upon	the	sofa	pillow	and	buried	it	in	his	hands	.
他	转向	他的	脸	旁边	之上	这	沙发	枕头	和	埋葬	它	在	他的	双手	.

他把脸转向一边，埋在沙发靠垫上，双手捂住脸。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	could	be	the	matter	with	him	?
什么	可以	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了?

[æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , ['tendərli] .

asked	Mrs	.	Parker	,	tenderly	.
问	太太	.	帕克	,	温柔地	.

帕克太太温柔地问道。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr][veks][hɪm; ɪm] ?

Had	any	one	said	any	thing	to	wound	or	vex	him	?
有	任何	一	说	任何	事物	到	伤口	或者	烦恼	他	?

有没有人说过什么话伤害他或惹他生气?

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	What	was	it	then	?
"	什么	曾是	它	然后	?

那当时是什么呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ?

was	he	overcome	with	the	heat	of	the	room	?
曾是	他	克服	和	这	热	的	这	房间	?

他是不是被房间里的热浪熏晕了?

" [noʊ] , [oʊ][noʊ] !

"	No	,	oh	no	!
"	不	,	哦	不	!

“不，哦不！”

" [bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][biː; bi] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [æskt] ?

"	but	might	he	be	wheeled	into	the	dining	room	,	he	asked	?
"	但	可能	他	是	带轮子的	进入	这	用餐	房间	,	他	问	?

“但他能被推到餐厅去吗？”他问道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [kən'sentid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ænt] ['ægnəs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

Mr	.	Parker	consented	,	of	course	,	but	aunt	Agnes	was	sure	he	was	ill	.
先生	.	帕克	同意	,	的	课程	,	但	阿姨	艾格尼丝	曾是	当然	他	曾是	患病的	.

帕克先生当然同意了，但艾格尼丝姨妈确信他生病了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - , ['ɛməli] , [æt; ət][wʌns] . "

"	Take	him	some	salvolatile	,	Emilie	,	at	once	.	"
"	拿	他	一些	-	,	艾米莉	,	在	一次	.	"

“艾米莉，立刻给他拿些盐酸剂。”

" [noʊ] [ænt] , " [sed] ['ɛməli] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ˌoʊvər'kʌm] . "

"	No	aunt	,	"	said	Emilie	,	"	he	will	be	better	without	that	,	he	is	only	overcome	.	"
"	不	阿姨	,	"	说	艾米莉	,	"	他	将要	是	更好的	没有	那	,	他	是	仅有的	克服	.	"

“不用了，阿姨，”艾米莉说，“没有她他会好起来的，他只是暂时受不了了。”

" [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ɛməli] , [tʃaɪld] ,

"	And	is	not	that	just	the	very	thing	I	was	saying	,	Emilie	,	child	,
"	和	是	不是	那	只是	这	非常	事物	我	曾是	说	,	艾米莉	,	孩子	,

“艾米莉，孩子，那不正是我要说的吗？”

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kæmfər] ['dʒuːlɪp] [ðen] ; ['kæmfər] ['dʒuːlɪp][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [θɪŋ]

give	him	some	camphor	julep	then	;	camphor	julep	is	a	very	reviving	thing
给	他	一些	樟	薄荷酒	然后	;	樟	薄荷酒	是	一个	非常	复苏	事物

['dɑːktər] !

doctor	!
医生	!

那就给他来点樟脑朱利酒吧；樟脑朱利酒可是能提神醒脑的，医生！

['mɪstər] . ['pɑːkə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] . "

Mr	.	Parker	,	won't	you	give	him	something	to	revive	him	.	"
先生	.	帕克	,	惯于	你	给	他	某物	到	复活	他	.	"

帕克先生，您能不能给他点药让他醒过来?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɛməli] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [gest] [ɪts] [kɔːz] ,

"	I	think	,	"	said	Emilie	,	who	understood	his	emotion	and	guessed	its	cause	,
"	我	思考	,	"	说	艾米莉	,	WHO	理解	他的	情感	和	猜对了	它是	原因	,

“我想，”艾米莉说道，她理解他的情绪，并猜到了原因。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ə'loʊn] .

"	I	think	he	will	be	better	alone	.
"	我	思考	他	将要	是	更好的	独自的	.

我认为他一个人生活会更好。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [wiːk] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪlnəs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] . "

His	spirits	are	weak	,	owing	to	illness	,	I	would	not	disturb	him	.	"
他的	烈酒	是	虚弱的	,	欠款	到	疾病	,	我	会	不是	打扰	他	.	"

他因病精神虚弱，我不想打扰他。

" [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , " [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ɪts] ['treʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf]

"	Come	,	"	said	Mrs	.	Parker	,	"	let	us	look	at	the	tree	,	its	treasures	are	not	half
"	来	,	"	说	太太	.	帕克	,	"	让	我们	看	在	这	树	,	它是	宝藏	是	不是	一半

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

“来吧，”帕克太太说，“让我们看看这棵树，它的宝藏还没有被发掘一半呢。”

" ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] ['ɛməli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Wonderful	to	say	,	although	Joe	had	given	his	purse	to	Emilie	for	the
"	精彩的	到	说	,	虽然	乔	有	给定	他的	钱包	到	艾米莉	为了	这

[ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

adornment	of	the	tree	,
装饰	的	这	树	,

“说起来真好，虽然乔把钱包给了艾米莉去装饰圣诞树，

[ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

there	still	were	presents	for	every	one	from	him	;
那里	仍然	是	礼物	为了	每一个	一	从	他	;

他仍然给每个人都准备了礼物；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt]

and	what	was	yet	more	surprising	to	those	who	knew	that	Joe	had	not
和	什么	曾是	然而	更多的	奇怪	到	那些	WHO	知道	那	乔	有	不是

['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

naturally	much	delicacy	of	feeling	or	much	consideration	for	others	,
自然	很多	美味	的	感觉	或者	很多	考虑	为了	其他的	,

更令那些了解乔的人感到惊讶的是，乔生性缺乏细腻的情感，也不太体谅他人。

[iːtʃ] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪkt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

each	present	was	exactly	the	thing	that	each	person	liked	and	wished	for	.
每个	展示	曾是	确切地	这	事物	那	每个	人	喜欢	和	希望	为了	.

每份礼物都正是每个人喜欢和想要的。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	John	was	the	most	astonished	with	his	share	;	it	was	a	beautiful
但	约翰	曾是	这	最多	惊讶	和	他的	分享	;	它	曾是	一个	美丽的

[keɪs] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

case	of	mathematical	instruments	,
案件	的	数学	仪器	,

但约翰最惊讶的还是他那份；那是一个精美的数学仪器箱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ɔːl][el] - - - - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] [tə'geðər] [kʊd; kəd]

such	a	case	as	all	L	-	-	-	-	and	all	the	county	of	Hampshire	together	could
这样的	一个	案件	作为	全部	L	-	-	-	-	和	全部	这	县	的	汉普郡	一起	可以

[nɑːt] [prə'duːs] ;

not	produce	;
不是	生产	;

连整个L----和整个汉普郡都无法创造出这样的案例；

[ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	case	which	Joe	had	bought	for	himself	in	London	,	and	on	which	he
一个	案件	哪个	乔	有	买	为了	他自己	在	伦敦	,	和	在	哪个	他

['greɪtli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] .

greatly	prided	himself	.
非常	自豪	他自己	.

这是乔在伦敦给自己买的箱子，他为此感到非常自豪。

[dʒɑːn][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [geɪv] [ðɪs] [praɪzd] , ['tʃerɪʃt] [keɪs]

John	had	seen	and	admired	it	,	and	Joe	gave	this	prized	,	cherished	case
约翰	有	已见	和	钦佩	它	,	和	乔	给予	这	珍贵的	,	珍爱	案件

[tuː; tə][dʒɑːn] — [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʒɑːn] .

to	John	—	his	enemy	John	.
到	约翰	—	他的	敌人	约翰	.

约翰见过它，并且很欣赏它，于是乔把这个珍贵的箱子送给了约翰——他的敌人约翰。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fred] , " [sed] [dʒɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts]

"	It	must	be	intended	for	you	Fred	,	"	said	John	,	after	a	minute's
"	它	必须	是	故意的	为了	你	弗雷德	,	"	说	约翰	,	后	一个	分钟

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][noʊ] ,

consideration	;	"	but	no	,
考虑	;	"	但	不	,

“这一定是给你的，弗雷德，”约翰沉思了一会儿后说道；“但是，不，

[hɪr] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

here	is	my	name	on	it	.
这里	是	我的	姓名	在	它	.

上面有我的名字。

" ['mɑːrgrət] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][dʒoʊ][fɔːr; fər][dʒɑːn] , [huː]

"	Margaret	,	at	this	moment	,	brought	in	a	little	note	from	Joe	for	John	,	who
"	玛格丽特	,	在	这	片刻	,	带来	在	一个	小的	笔记	从	乔	为了	约翰	,	WHO

,

;

,

这时，玛格丽特带来了一张乔写给约翰的小纸条，上面写着：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːpə] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

when	he	had	read	it	,	coloured	and	said	,	"	Papa	,	perhaps	you	will	read	it
什么时候	他	有	读	它	,	有色	和	说	,	"	爸爸	,	也许	你	将要	读	它

[ə'laʊd] , [aɪ] ['kænɑːt] .

aloud	,	I	cannot	.
大声	,	我	不能	.

他读完后，涂上颜色，说道："爸爸，也许您可以大声朗读，我不能。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	It	was	as	follows	:	—
"	它	曾是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [dɪr] [dʒɑːn] ,

"	DEAR	JOHN	,
"	亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ,

"	I	have	been	,	as	you	must	have	seen	,
"	我	有	到过	,	作为	你	必须	有	已见	,

正如你所看到的，我一直.....

['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] [sɪns] [maɪ]['æksɪdənt] ; [aɪ][hæv; həv]

very	unhappy	and	very	cross	since	my	accident	;	I	have
非常	不开心	和	非常	叉	自从	我的	事故	;	我	有

自从发生意外以来，我一直非常不开心，非常生气；我

[hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

had	my	heart	filled	with	thoughts	of	malice	and	revenge	,
有	我的	心	已填	和	想法	的	恶意	和	复仇	,

我的心中充满了恶意和复仇的念头，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	to	you	.
和	到	你	.

也献给你。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv]

I	have	not	felt	as	though	I	could	forgive
我	有	不是	毛毡	作为	尽管	我	可以	原谅

我一直觉得我无法原谅别人。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld] ['ɛməli] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ðɪs] ; [bʌt; bət]

you	,	and	I	have	often	told	Emilie	and	Edith	this	;	but
你	,	和	我	有	经常	讲述	艾米莉	和	伊迪丝	这	;	但

你，还有我，都经常跟艾米莉和伊迪丝说过这件事；但是

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [haʊ] ['wɪkɪdli] [aɪ][hæv; həv] [felt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

they	have	not	known	how	wickedly	I	have	felt	to	you	,
他们	有	不是	已知	如何	邪恶地	我	有	毛毡	到	你	,

他们并不知道我对你有多么恶毒。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [naʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]

nor	how	much	I	now	need	to	ask	your	forgiveness	for
也不	如何	很多	我	现在	需要	到	问	你的	饶恕	为了

我也不知道我现在多么需要请求你的原谅。

[θɔːts] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] ['helpləs] [steɪt] , [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['ækʃnz] .

thoughts	which	,	in	my	helpless	state	,	were	as	bad	as	actions	.
想法	哪个	,	在	我的	无助	状态	,	是	作为	坏的	作为	行动	.

在我无助的状态下，这些想法和行动一样糟糕。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [slaɪd]

Often	,	as	I	saw	you	run	out	in	the	snow	to	slide
经常	,	作为	我	锯	你	跑步	出去	在	这	雪	到	滑动

我经常看到你跑到雪地里滑下来。

[ɔːr] [skeɪt] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] ([dəunt] [heɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]) [ðæt] [juː; jʊ]

or	skate	,	I	have	wished	(	don't	hate	me	for	it	)	that	you
或者	滑冰	,	我	有	希望	(	不	恨	我	为了	它	)	那	你

或者滑冰，我一直希望（别因此恨我）你

[maɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][leg][ɔːr][jʊr; jər][ɑːrm] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

might	fall	and	break	your	leg	or	your	arm	,	that	you	might
可能	落下	和	休息	你的	腿	或者	你的	手臂	,	那	你	可能

可能会摔倒并摔断腿或胳膊，那样你可能会

[noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] .

know	a	little	of	what	I	suffered	.
知道	一个	小的	的	什么	我	遭受	.

多少能体会一下我所遭受的痛苦。

[θæŋk] [gɑːd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

Thank	God	,	all	that	is
感谢	上帝	,	全部	那	是

感谢上帝，这一切都是如此。

[pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [duː][nɑːt] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]

passed	away	,	and	I	now	do	not	write	so	much	to	say	I
通过了	离开	,	和	我	现在	做	不是	写	所以	很多	到	说	我

去世了，我现在写得不多，所以想说……

[fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ]['oʊnli] [ment]

forgive	you	,	for	I	believe	from	my	heart	you	only	meant
原谅	你	,	为了	我	相信	从	我的	心	你	仅有的	意思是

原谅你，因为我发自内心地相信你只是……

[tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]

to	tease	me	a	little	,	not	to	hurt	me	,	but	to	ask	you	to	pardon
到	逗	我	一个	小的	,	不是	到	伤害	我	,	但	到	问	你	到	赦免

只是想逗逗我，不是要伤害我，而是想请求你的原谅。

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [θɔːts] [fɑːr] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər]

me	for	thoughts	far	worse	and	more	evil	than	your
我	为了	想法	远的	更糟	和	更多的	邪恶的	比	你的

我脑海中浮现的念头比你还要糟糕邪恶得多。

['θɔːtləs] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

thoughtless	mischief	to	me	.
轻率	恶作剧	到	我	.

在我看来，这是轻率的恶作剧。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] , [tuː] ,

Will	you	all	believe	me	,	too	,
将要	你	全部	相信	我	,	也	,

你们也会相信我吗?

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][pæst] , ['loʊnli] , ['mɪzrəb(ə)l]

when	I	say	that	I	would	not	take	my	past	,	lonely	,	miserable
什么时候	我	说	那	我	会	不是	拿	我的	过去的	,	孤独	,	悲惨的

我说我不会接受我过去那种孤独、痛苦的境况。

['fiːlɪŋz] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] , [moʊst] ['æktɪv]

feelings	back	again	,	to	be	the	healthiest	,	most	active
情怀	后退	再次	,	到	是	这	最健康的	,	最多	积极的

感觉又回来了，想要变得最健康、最活跃

[bɔɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
boy **on** **earth** **.**
男生 在 地球 .

地球上的男孩。

['ɛməli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪ]
Emilie **has** **been** **a** **good** **friend** **to** **me** **,** **may**
艾米莉 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 , 可能

艾米莉一直是我的好朋友，也许

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
God **bless** **her** **,** **and** **bless** **you** **all** **for** **your** **patience** **and**
上帝 保佑 她 , 和 保佑 你 全部 为了 你的 耐心 和

愿上帝保佑她，也感谢你们的耐心和包容。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] .
kindness **to** **.**
仁慈 到 .

对……友善。

" ['dʒoʊz] . [waɪt] .
" **JOS** **.** **WHITE** **.**
" 乔斯 . 白色的 .

“乔斯·怀特。

" [preɪ] [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] , [aɪ]
" **Pray** **do** **not** **ask** **me** **to** **come** **back** **to** **you** **to** **night** **,** **I**
" 祈祷 做 不是 问 我 到 来 后退 到 你 到 夜晚 , 我

“求你今晚别让我回去见你，我

['kænɑːt] [ɪn'diːd] .
cannot **indeed** **.**
不能 的确 .

确实不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət]
I **am** **not** **unhappy** **,** **but**
我 是 不是 不开心 , 但

我并不感到不开心，但是

[sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs]
since **my** **illness**
自从 我的 疾病

自从我生病以来

[maɪ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
my **spirits** **are** **weak** **,** **and** **I** **can** **bear** **very** **little** **;**
我的 烈酒 是 虚弱的 , 和 我 能 熊 非常 小的 ;

我精神萎靡，承受不了多少事情；

[jʊr; jər]
your
你的

你的

['kaɪndnəs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] .
kindness **has** **been** **too** **much** **.**
仁慈 有 到过 也 很多 .

这份善意太多了。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
" **J** **.** **W** **.**
" J . W .

耶和华见证人

" [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][wɜ:r; wər][naʊ] [dɪ'spleɪd] .

"	The	contents	of	the	little	box	were	now	displayed	.
"	这	内容	的	这	小的	盒子	是	现在	显示	.

“小盒子里的东西现在都摆了出来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kɔ:stli]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðæt] ['krɪsməs] [tri:] , [fʊl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

It	was	the	only	costly	present	on	that	Christmas	tree	,	full	as	it	was	,
它	曾是	这	仅有的	昂贵	展示	在	那	圣诞节	树	,	满的	作为	它	曾是	,

那棵挂满了礼物的圣诞树上，只有这件礼物比较贵重。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] .

and	rich	in	love	.
和	富有的	在	爱	.

并且沉浸在爱中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər]['ɪŋkˌstænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

The	present	was	a	little	silver	inkstand	,	with	a	dove	in	the	centre	,
这	展示	曾是	一个	小的	银	墨水台	,	和	一个	鸽子	在	这	中心	,

礼物是一个小小的银墨水瓶，中间是一只鸽子。

['berɪŋ] [nɑ:t][æn; ən]['ɑ:lɪv] [bræntʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skroʊl][ɪn][ɪts] [bi:k] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

bearing	not	an	olive	branch	,	but	a	little	scroll	in	its	beak	,	with	these	words	,
轴承	不是	一个	橄榄	分支	,	但	一个	小的	滚动	在	它是	喙	,	和	这些	字	,

它嘴里叼的不是橄榄枝，而是一卷小纸片，上面写着：

[wɪtʃ] ['ɛməli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒɜ:rmən]['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][hɜ:rz] .

which	Emilie	had	suggested	,	and	being	a	favourite	German	proverb	of	hers	.
哪个	艾米莉	有	建议	,	和	存在	一个	最喜欢的	德语	谚语	的	她的	.

这是艾米莉建议的，也是她最喜欢的一句德国谚语。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] .

I	will	give	it	in	her	own	language	,	in	which	by	the	bye	it	was	engraved	.
我	将要	给	它	在	她	自己的	语言	,	在	哪个	经过	这	再见	它	曾是	刻	.

我将用她自己的语言来呈现它，顺便一提，它就是用这种语言刻上去的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] -

She	had	written	the	letter	containing	the	order	for	the	plate	to	a	fellow	-
她	有	书面	这	信	包含	这	命令	为了	这	盘子	到	一个	同伴	-

['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

countryman	of	hers	,
同胞	的	她的	,

她写信给一位同胞，信中包含了订购餐盘的订单。

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['spesɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

in	London	,	and	had	forgotten	to	specify	that	the	motto	must	be	in
在	伦敦	,	和	有	被遗忘的	到	指定	那	这	座右铭	必须	是	在

['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,

English	;	but	never	mind	,
英语	;	但	绝不	头脑	,

在伦敦，我忘了特别说明格言必须用英文；不过没关系。

[ʃi:; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

she	translated	it	for	them	,	and	I	will	translate	it	for	you	.
她	翻译	它	为了	他们	,	和	我	将要	翻译	它	为了	你	.

她为他们翻译了，我来为你翻译。

" ['fri:d] - , - - . "

"	Friede	ernährt	,	unfriede	verzehrt	.	"
"	弗里德	-	,	-	-	.	"

“弗里德·埃纳赫特，未弗里德·维泽尔特。”

" [ɪn] [piːs] [wiː; wi] [bluːm] , [ɪn]['dɪskɔːrd][wiː; wi] [kən'suːm] .

"	In	peace	we	bloom	,	in	discord	we	consume	.
"	在	和平	我们	盛开	,	在	Discord	我们	消耗	.

和平时期我们蓬勃发展，冲突时期我们互相消耗。

" [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ,

"	The	inkstand	was	for	Mr	.	and	Mrs	.	Parker	,
"	这	墨水台	曾是	为了	先生	.	和	太太	.	帕克	,

“这个墨水台是送给帕克夫妇的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [frend] , [dʒoʊ] [waɪt] .

and	the	slip	of	paper	said	it	was	from	their	grateful	friend	,	Joe	White	.
和	这	滑	的	纸	说	它	曾是	从	他们的	感激的	朋友	,	乔	白色的	.

纸条上写着，这是他们心怀感激的朋友乔·怀特寄来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] .

That	was	the	secret	.
那	曾是	这	秘密	.

这就是秘密所在。

['ɛməli] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ðeɪ] ['ræðər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [træns'leitiŋ] [ðə; ði]

Emilie	had	kept	it	well	;	they	rather	laughed	at	her	for	not	translating	the
艾米莉	有	保留	它	出色地	;	他们	相当	笑了	在	她	为了	不是	翻译	这

['mɑːtoʊ] ,

motto	,
座右铭	,

艾米莉保存得很好；他们反而嘲笑她没有翻译那句格言。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [freɪz] [baɪ][ðə; ði] [mis'teik] .

but	no	matter	,	she	had	taught	them	all	a	German	phrase	by	the	mistake	.
但	不	事情	,	她	有	教授	他们	全部	一个	德语	短语	经过	这	错误	.

但没关系，她无意中教会了他们一句德语短语。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

Where	was	she	gone	?
在哪里	曾是	她	已消失	?

她去哪儿了？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ]['dʒoʊz] [kaʊtʃ] .

she	had	slipped	away	from	the	merry	party	,	and	was	by	Joe's	couch	.
她	有	滑倒了	离开	从	这	欢乐	派对	,	和	曾是	经过	乔的	长椅	.

她悄悄离开了热闹的聚会，来到了乔的沙发旁。

['dʒoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ,

Joe's	heart	was	very	full	,
乔的	心	曾是	非常	满的	,

乔的内心充满了喜悦，

[fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] - [əˈweɪkənd] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] ;

full	with	the	newly	-	awakened	sense	that	he	loved	and	that	he	was	loved	;
满的	和	这	新	-	觉醒	感觉	那	他	喜爱	和	那	他	曾是	喜爱	;

他心中充满了新觉醒的感受：他爱着别人，也被别人爱着；

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [les] ['selfɪʃ] , [les] ['θæŋkləs] , [les] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

full	of	earnest	resolves	to	become	less	selfish	,	less	thankless	,	less	irritable	.
满的	的	认真	解决	到	变得	较少的	自私	, 较少的		忘恩负义	, 较少的		易怒的	.

满怀诚意地决心要变得不那么自私，不那么忘恩负义，不那么易怒。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][lɑːt] [naʊ] , [nuː] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

He	knew	his	lot	now	,	knew	all	that	lay	before	him	,	the	privations	,	the
他	知道	他的	很多	现在	,	知道	全部	那	躺	前	他	,	这	匮乏	,	这

[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

restrictions	,
限制	,

他现在明白了自己的命运，明白了摆在他面前的一切，那些困苦和限制。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] .

the	weakness	,	and	the	sufferings	.
这	弱点	,	和	这	苦难	.

软弱和苦难。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [əˈgen] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd]

He	knew	that	he	could	never	hope	again	to	share	in	the	many	joys	of	boyhood
他	知道	那	他	可以	绝不	希望	再次	到	分享	在	这	许多	喜悦	的	童年

[ænd; ənd] [juːθ] ;

and	youth	;
和	青年	;

他知道自己再也无法体会童年和青年时期的种种快乐了；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪkɪt] [bɔːl] , [hɪz; ɪz] [huːp] , [hɪz; ɪz] [kaɪt] ,

that	he	must	lay	aside	his	cricket	ball	,	his	hoop	,	his	kite	,
那	他	必须	躺	旁边	他的	蟋蟀	球	,	他的	箍	,	他的	风筝	,

他必须放下他的板球、圆环和风筝。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˌəˈmjuːzmənts] , [ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [θruː]

in	short	all	his	active	amusements	,	and	consign	himself	to	the	couch	through
在	短的	全部	他的	积极的	娱乐	,	和	交付	他自己	到	这	长椅	通过

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

总之，他放弃了所有活跃的娱乐活动，整个冬天都卧床不起。

[sprɪŋ] , [ˈsʌmər] , [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [əˈgen] .

spring	,	summer	,	autumn	,	and	winter	again	.
春天	,	夏天	,	秋天	,	和	冬天	再次	.

春、夏、秋、冬，周而复始。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbɪtərli] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [wɜːr; wər] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	felt	this	very	bitterly	;	and	when	all	the	gifts	were	lavished	upon	him	,
他	毛毡	这	非常	苦涩地	;	和	什么时候	全部	这	礼物	是	慷慨的	之上	他	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他对此感到非常痛苦；当所有的礼物都倾泻在他身上时，他想，

" [oʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz]

"	Oh	,	for	my	health	and	strength	again	,	and	I	would	gladly	give	up	all	these
"	哦	,	为了	我的	健康	和	力量	再次	,	和	我	会	乐意	给	向上	全部	这些

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

“哦，我多么希望能够再次拥有健康和力量，我愿意放弃所有这些天赋。”

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] .

nay	,	I	would	joyfully	be	a	beggar	.
不	,	我	会	欣喜地	是	一个	乞丐	.

不，我宁愿当个乞丐。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	But	when	he	was	alone	,	in	the	view	of	all	I	have	written	and	more	,
"	但	什么时候	他	曾是	独自的	,	在	这	看法	的	全部	我	有	书面	和	更多的	,

“但就我所写的一切以及更多内容而言，当他独自一人时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [dʒɑːn] , [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][dʒɑːn][tuː; tə]

he	felt	that	he	could	forgive	John	,	that	in	short	he	must	ask	John	to
他	毛毡	那	他	可以	原谅	约翰	,	那	在	短的	他	必须	问	约翰	到

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

forgive	him	,
原谅	他	,

他觉得他可以原谅约翰，简而言之，他必须请求约翰原谅他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	this	conviction	came	not	suddenly	and	by	chance	,	but	as	the	result
和	这	定罪	来了	不是	突然	和	经过	机会	,	但	作为	这	结果

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['soʊbər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

of	honest	sober	consideration	,
的	诚实的	清醒	考虑	,

这种信念并非突然偶然产生的，而是经过诚实冷静的思考后得出的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] .

of	his	own	sincere	communings	with	conscience	.
的	他的	自己的	真诚	交流	和	良心	.

他与自己良心的真诚交流。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['desələt] , [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɛməlɪz] [ə'ʃʊrəns] ,

Still	he	felt	very	desolate	,	still	he	could	scarcely	believe	in	Emilie's	assurance	,
仍然	他	毛毡	非常	荒凉	,	仍然	他	可以	几乎	相信	在	艾米莉的	保证	,

但他仍然感到非常孤独，仍然很难相信艾米莉的保证。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld] [mɪs]

"	You	may	have	God	for	your	friend	,	"	and	something	of	this	he	told	Miss
"	你	可能	有	上帝	为了	你的	朋友	,	"	和	某物	的	这	他	讲述	错过

['ʃɑːmbɜːg] ,

Schomberg	,
舒姆伯格	,

“你可以把上帝当作你的朋友，”他这样告诉了肖姆伯格小姐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

when	she	came	to	sit	by	him	for	awhile	.
什么时候	她	来了	到	坐	经过	他	为了	一会儿	.

她过来在他身边坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['eləkwəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

She	had	but	little	faith	in	her	own	eloquence	,	we	have	said	,
她	有	但	小的	信仰	在	她	自己的	口才	,	我们	有	说	,

我们说过，她对自己的口才几乎没有信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'siːv]

and	she	felt	now	more	than	ever	how	dangerous	it	would	be	to	deceive
和	她	毛毡	现在	更多的	比	曾经	如何	危险的	它	会	是	到	欺骗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她现在比以往任何时候都更加强烈地感受到欺骗他有多么危险。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fɔːls] [piːs] ,

so	she	did	not	lull	him	into	false	peace	,
所以	她	做过	不是	麻痹	他	进入	错误的	和平	,

所以她没有用虚假的平静麻痹他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] [ˌju: 'es][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

but	she	soothed	him	with	the	promise	of	Him	who	loves	us	not	because
但	她	舒缓	他	和	这	承诺	的	他	WHO	爱	我们	不是	因为

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðinəs] ,

of	our	worthiness	,
的	我们的	价值	,

但她用那位爱我们并非因为我们配得上祂的承诺安慰了他。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] ['mɜ:rsi] .

but	who	has	compassion	on	us	out	of	his	free	mercy	.
但	WHO	有	同情	在	我们	出去	的	他的	自由的	怜悯	.

但他出于他白白的怜悯，怜悯我们。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [lʌv] [ɪn'di:d] , [θɔ:t] [pʊr] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['medɪˌteɪtid] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Herein	is	love	indeed	,	thought	poor	Joe	,	and	he	meditated	long	upon	it	,
在此处	是	爱	的确	,	想法	贫穷的	乔	,	和	他	冥想	长的	之上	它	,

“这就是爱的真谛，”可怜的乔心想，他为此沉思了很久。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

so	long	that	his	heart	began	to	feel	something	of	its	power	,
所以	长的	那	他的	心	开始	到	感觉	某物	的	它是	力量	,

时间如此漫长，以至于他的心脏开始感受到它的力量。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][ðæn; ðən][hi:; hi]

and	he	sank	to	sleep	that	night	happier	and	calmer	than	he
和	他	沉没	到	睡觉	那	夜晚	更快乐	和	更平静	比	他

[hæd; həd]['evər] [slept] [bɪ'fɔ:r] ,

had	ever	slept	before	,
有	曾经	睡着了	前	,

那天晚上，他进入梦乡，比以往任何时候都更加快乐、平静。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['kɑ:nʃəs] ['moʊmənts] [ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

wondering	in	his	last	conscious	moments	that	God	should	love	him	.
好奇	在	他的	最后的	有意识的	时刻	那	上帝	应该	爱	他	.

在他生命的最后时刻，他仍在思考上帝是否应该爱他。

[pʊr] ['dʒoʊəl][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]['oʊvər] -

Poor	Joel	he	had	much	to	struggle	with	;	for	if	indulgence	and	over	-
贫穷的	乔尔	他	有	很多	到	斗争	和	;	为了	如果	放纵	和	超过	-

[wi:n] [ə'fekʃ(ə)n] ['ru:ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

weening	affection	ruin	their	thousands	,
断奶	感情	废墟	他们的	数千	,

可怜的乔尔有很多事情要操心；因为如果放纵和过分溺爱导致他们数千人家破产，

[nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləsnəs] ['ru:ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

neglect	and	heartlessness	ruin	tens	of	thousands	.
忽视	和	冷酷无情	废墟	十	的	数千	.

疏忽和冷酷无情毁了成千上万人的生活。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] ,

The	heart	not	used	to	exercise	the	affection	,	becomes	as	it	were	paralyzed	,
这	心	不是	用过的	到	锻炼	这	感情	,	变成	作为	它	是	瘫痪	,

一颗不习惯表达爱意的心，就会变得如同麻木一般。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	he	found	it	.
和	所以	他	成立	它	.

于是他找到了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] ,

He	could	not	love	as	he	ought	,
他	可以	不是	爱	作为	他	应该	,

他无法像他应该的那样去爱，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['greɪtf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

he	could	not	be	grateful	as	he	knew	he	ought	to	be	,
他	可以	不是	是	感激的	作为	他	知道	他	应该	到	是	,

他无法像自己应该的那样心怀感激。

[ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] [kən'tɪnjʊəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ækts][ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [æz; əz]['mætərz] [ʌv; əv]

and	he	found	himself	continually	receiving	acts	of	kindness	,	as	matters	of
和	他	成立	他自己	持续	接收	行为	的	仁慈	,	作为	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他发现自己不断地收到各种善意的举动，这似乎是理所当然的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['suːtəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

and	without	suitable	feeling	of	kindness	and	gratitude	in	return	;
和	没有	合适的	感觉	的	仁慈	和	感激	在	返回	;

而且没有给予相应的善意和感激之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs]

but	the	more	he	knew	of	himself	the	more	he	felt	of	his	own	unworthiness
但	这	更多的	他	知道	的	他自己	这	更多的	他	毛毡	的	他的	自己的	不配

,

,
,

但他越了解自己，就越觉得自己不够好。

[ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtfəli] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə]

the	more	gratefully	he	acknowledged	and	appreciated	the	love	of	others	to
这	更多的	感激不尽	他	已确认	和	感谢	这	爱	的	其他的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他越发感激和珍惜别人对他的爱。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊd] .

The	ungrateful	are	always	proud	.
这	忘恩负义	是	总是	自豪的	.

忘恩负义的人总是骄傲自满。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] .

The	humble	,	those	who	know	how	undeserving	they	are	,	are	always	grateful	.
这	谦逊的	,	那些	WHO	知道	如何	不配	他们	是	,	是	总是	感激的	.

谦逊的人，那些知道自己多么不配的人，总是心怀感恩。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

CHAPTER	THIRTEENTH	.
章	第十三	.

第十三章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [baɪ] [twelv] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðen]

Let	us	pass	by	twelve	months	,	and	see	how	the	law	of	kindness	is	working	then
让	我们	经过	经过	十二	几个月	,	和	看	如何	这	法律	的	仁慈	是	在职的	然后

.

:
.

让我们再过十二个月，看看仁慈法则届时会如何发挥作用。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['hæpiːɚ] , [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Mrs	.	Parker	is	certainly	happier	,	less	troubled	than	she	was	two	years	ago	;
太太	.	帕克	是	当然	更快乐	,	较少的	麻烦	比	她	曾是	二	年	前	;

帕克太太现在的生活肯定比两年前快乐多了，烦恼也少了很多；

['ɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld] ,

Edith	is	a	better	and	more	dutiful	child	,
伊迪丝	是	一个	更好的	和	更多的	尽职尽责的	孩子	,

伊迪丝是个更好、更懂事的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

and	the	sisters	are	far	more	sociable	with	her	than	formerly	.
和	这	姐妹	是	远的	更多的	善于交际的	和	她	比	以前	.

姐妹俩现在和她相处得比以前好多了。

[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkə] ['fæməli] .

The	dove	of	peace	has	taken	up	its	abode	in	the	Parker	family	.
这	鸽子	的	和平	有	已采取	向上	它是	住所	在	这	帕克	家庭	.

和平鸽已在帕克家族安家落户。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] [striːt] ?

How	is	it	in	High	Street	?
如何	是	它	在	高的	街道	?

商业街的情况如何?

['ɛməli] [ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,

Emilie	and	aunt	Agnes	are	not	there	,
艾米莉	和	阿姨	艾格尼丝	是	不是	那里	,

艾米莉和阿格尼斯阿姨都不在。

[bʌt; bət] [mɪs] ['webstər] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔː] ['bɑːnɪt] [treɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	Miss	Webster	is	still	going	on	with	her	straw	bonnet	trade	and	her
但	错过	韦伯斯特	是	仍然	去	在	和	她	稻草	引擎盖	贸易	和	她

['lɑːdʒɪŋ] ['letɪŋ] ,

lodging	letting	,
住宿	出租	,

但韦伯斯特小姐仍在继续她的草帽生意和出租房屋的生意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] ['tempərd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	she	is	really	as	good	tempered	as	we	can	expect	of	a	person
和	她	是	真的	作为	好的	淬火	作为	我们	能	预计	的	一个	人

[huːz] ['tempər] [hæz; həz] [bɪn] [bæd][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

whose	temper	has	been	bad	so	very	long	,
谁	脾气	有	到过	坏的	所以	非常	长的	,

考虑到她之前脾气一直很坏，她现在的脾气真的比我们想象的要好得多。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] ['feloʊ]

and	who	has	for	so	many	years	been	accustomed	to	view	her	fellow
和	WHO	有	为了	所以	许多	年	到过	习惯	到	看法	她	同伴

['kriːtʃərz] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndli] .

creatures	suspiciously	and	unkindly	.
生物	可疑地	和	不友善的	.

多年来，她一直习惯于用怀疑和不友善的眼光看待其他生物。

[bʌt; bət] ['ɛməli] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ?

But	Emilie	is	gone	,	and	are	you	not	curious	to	know	where	?
但	艾米莉	是	已消失	,	和	是	你	不是	好奇的	到	知道	在哪里	?

但是艾米莉已经走了，你不好奇她去了哪里吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

I	will	tell	you	;
我	将要	告诉	你	;

我会告诉你；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['ægnəs][ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] [tuː; tə]

she	is	gone	back	to	Germany	—	she	and	her	aunt	Agnes	are	both	gone	to
她	是	已消失	后退	到	德国	—	她	和	她	阿姨	艾格尼丝	是	两个都	已消失	到

['fræŋkfərt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Frankfort	to	live	.
法兰克福	到	居住	.

她已经回到德国了——她和她的姑妈艾格尼丝都去了法兰克福生活。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['ɛməli] [ɪz] ['mærid] .

The	fact	is	,	that	Emilie	is	married	.
这	事实	是	,	那	艾米莉	是	已婚	.

事实上，艾米莉已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

She	was	engaged	to	a	young	Professor	of	languages	,
她	曾是	已订婚的	到	一个	年轻的	教授	的	语言	,

她与一位年轻的语言学教授订婚了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [læst] [jɪr] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrkɝz]

at	the	very	time	when	the	Christmas	tree	was	raised	last	year	in	Mr	.	Parker's
在	这	非常	时间	什么时候	这	圣诞节	树	曾是	提高	最后的	年	在	先生	.	帕克的

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

drawing	room	.
绘画	房间	.

就在去年帕克先生的客厅里竖起圣诞树的时候。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ,

He	formed	one	of	the	party	,	indeed	,	and	,
他	形成	一	的	这	派对	,	的确	,	和	,

他确实是该党成员之一，而且

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][hænd][æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [lʌv] [ə'ferz] ,

but	that	I	am	such	a	very	bad	hand	at	describing	love	affairs	,
但	那	我	是	这样的	一个	非常	坏的	手	在	描述	爱	事务	,

但我真的不擅长描述爱情故事。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ɪg'zæktli] ,

I	might	have	mentioned	it	then	;	besides	,	this	is	not	a	love	story	exactly	,
我	可能	有	提及	它	然后	;	除了	,	这	是	不是	一个	爱	故事	确切地	,

我当时或许会提到；再说，这严格来说并不是一个爱情故事。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	there	is	a	great	deal	about	love	in	it	.
尽管	那里	是	一个	伟大的	交易	关于	爱	在	它	.

虽然其中有很多关于爱情的内容。

['luː(ː)is] [frænŋks] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

Lewes	Franks	had	come	over	to	England	with	letters	of	recommendation
刘易斯	弗兰克斯	有	来	超过	到	英格兰	和	信件	的	推荐

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [æt; ət] ['frænŋkfərt] ,

from	one	or	two	respectable	English	families	at	Frankfort	,
从	一	或者	二	可敬	英语	家庭	在	法兰克福	,

刘易斯·弗兰克斯带着一两封来自法兰克福体面英国家庭的推荐信来到英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['pjuːp(ə)lz] ,

and	was	anxious	to	return	with	two	or	three	English	pupils	,
和	曾是	焦虑的	到	返回	和	二	或者	三	英语	学生	,

他急于带两三个英国学生回去，

[ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

and	commence	a	school	in	that	town	.
和	开始	一个	学校	在	那	镇	.

并在该镇开办一所学校。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [huː] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'saɪn]

His	name	was	well	known	to	Mr	.	Parker	,	who	gladly	promised	to	consign
他的	姓名	曾是	出色地	已知	到	先生	.	帕克	,	WHO	乐意	承诺	到	交付

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

his	two	sons	,
他的	二	儿子们	,

帕克先生对他的名字耳熟能详，并欣然同意将自己的两个儿子托付给他。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [jʌŋ] [fræŋks] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

John	and	Fred	to	his	care	,	but	recommended	young	Franks	to	get	married	.
约翰	和	弗雷德	到	他的	关心	,	但	受到推崇的	年轻的	弗兰克斯	到	得到	已婚	.

约翰和弗雷德由他照顾，但他建议年轻的弗兰克斯结婚。

[ðɪs] [fræŋks] [wʌz; wəz][nɑːt][loʊθ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛməli] ['ʃɑːmbɝg] ,

This	Franks	was	not	loth	to	do	when	he	saw	Emilie	Schomberg	,
这	弗兰克斯	曾是	不是	洛斯	到	做	什么时候	他	锯	艾米莉	舒姆伯格	,

当弗兰克斯看到埃米莉·肖姆伯格时，他并不介意这样做。

[ænd; ənd]['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wʌn] ,

and	after	rather	a	short	courtship	,	and	quite	a	matter	of	fact	one	,
和	后	相当	一个	短的	求爱	,	和	相当	一个	事情	的	事实	一	,

经过一段相当短暂的恋爱，事实上，

[ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒɑːn] , [fred] , [ænd; ənd]

they	married	and	went	over	to	Germany	,	accompanied	by	John	,	Fred	,	and
他们	已婚	和	去	超过	到	德国	,	伴随	经过	约翰	,	弗雷德	,	和

[dʒoʊ] [waɪt] .

Joe	White	.
乔	白色的	.

他们结婚后去了德国，约翰、弗雷德和乔·怀特也陪同他们前往。

['mɪstər] . ['bɑːrtn] , ['æftər][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [fɔːr; fər]

Mr	.	Barton	,	after	the	sad	accident	in	the	plantation	,	had	so	little	relish	for
先生	.	巴顿	,	后	这	伤心	事故	在	这	种植园	,	有	所以	小的	尽情享用	为了

[skuːl] ['kiːpɪŋ] ,

school	keeping	,
学校	保持	,

巴顿先生在种植园发生那场不幸的事故后，对教书育人失去了极大的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['glædli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [jʌŋ] [fræŋks] , [huː] ,

that	he	very	gladly	resigned	his	pupils	to	young	Franks	,	who	,
那	他	非常	乐意	辞职	他的	学生	到	年轻的	弗兰克斯	,	WHO	,

他非常乐意将他的学生交给年轻的弗兰克斯，而弗兰克斯……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

if	he	had	little	experience	in	tuition	,
如果	他	有	小的	经验	在	学费	,

如果他缺乏辅导经验，

[wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

was	admirably	qualified	to	train	the	young	by	a	natural	gentleness	and
曾是	令人钦佩地	合格的	到	火车	这	年轻的	经过	一个	自然的	温柔	和

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

kindness	of	disposition	,
仁慈	的	处置	,

他天性温和善良，完全具备训练年轻人的素质。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['stedfəst] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	sincere	and	stedfast	christian	principle	.
和	真诚	和	坚定不移	基督教	原则	.

以及真诚而坚定的基督教原则。

['ɪdɪθ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Edith	longed	to	accompany	them	,	but	that	was	not	to	be	thought	of	,
伊迪丝	渴望	到	陪伴	他们	,	但	那	曾是	不是	到	是	想法	的	,

伊迪丝很想和他们一起去，但这根本不可能。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['ɛməli] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

and	so	she	consoled	herself	by	writing	long	letters	to	Emilie	,	which	contained
和	所以	她	安慰	她自己	经过	写作	长的	信件	到	艾米莉	,	哪个	包含

['plenti] [ʌv; əv][el] - - - - [nuːz] .

plenty	of	L	-	-	-	-	news	.
很多	的	L	-	-	-	-	消息	.

于是她便写长信给艾米莉来安慰自己，信里有很多关于L----的消息。

[aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	transcribe	one	for	you	.
我	将要	录制	一	为了	你	.

我来帮你誊写一份。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [nɑːt]

The	following	was	dated	a	few	months	after	the	departure	of	the	party	,	not
这	下列的	曾是	日期	一个	很少	几个月	后	这	离开	的	这	派对	,	不是

[ðə; ði][fɜːrst] [ðoʊ] ,

the	first	though	,
这	第一的	尽管	,

以下内容写于该党离开几个月后，但并非第一次。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[el] - - - - , ['dɛk] , - —

L	-	-	-	-	,	Dec	,	18	—
L	-	-	-	-	,	12月	,	-	—

L----，12月18日—

['dɪrɪst] ['ɛməli] ,

DEAREST	EMILIE	,
亲爱的	艾米莉	,

亲爱的艾米莉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt]

I	am	thinking	so	much	of	you	to	-	night
我	是	思维	所以	很多	的	你	到	-	夜晚

今晚我非常想念你。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

that	I	must	write	to	tell	you	so	.
那	我	必须	写	到	告诉	你	所以	.

我必须写信告诉你这件事。

[aɪ] [wɪʃ] ['letərz]

I	wish	letters
我	希望	信件

我希望信件

['oʊnli][kɔːst][wʌn] ['peni] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]

only	cost	one	penny	to	Frankfort	,	and	I	would	write	to
仅有的	成本	一	一分钱	到	法兰克福	,	和	我	会	写	到

到法兰克福只需一便士，我会写信给

[juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

you	every	day	.
你	每一个	天	.

每天都和你在一起。

[aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ]

I	want	so	to	know	how	you	are	spending
我	想	所以	到	知道	如何	你	是	开支

我很想知道你是如何花钱的。

[jʊr; jər] ['krɪsməs] [æt; ət] ['frænkfərt] .

your	Christmas	at	Frankfort	.
你的	圣诞节	在	法兰克福	.

你在法兰克福的圣诞节。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['krɪsməs]

We	shall	have	no	Christmas
我们	将	有	不	圣诞节

我们将没有圣诞节。

[triː] [ðɪs] [jɪr] .

tree	this	year	.
树	这	年	.

今年的树。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

We	all	agreed	that	it	would	be	a	melancholy
我们	全部	同意	那	它	会	是	一个	忧郁

我们都认为这将是一场忧伤的聚会。

[ə'tempt] [æt; ət] [mɜːrθ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [dɪr] [fred]

attempt	at	mirth	now	you	are	gone	,	and	dear	Fred
试图	在	欢笑	现在	你	是	已消失	,	和	亲爱的	弗雷德

你走了，我再也笑不出来了，亲爱的弗雷德

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] [pʊr] [dʒoʊ] .

and	John	and	poor	Joe	.
和	约翰	和	贫穷的	乔	.

还有约翰和可怜的乔。

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn]

I	fancy	you	will	have	one
我	想要	你	将要	有	一

我想你肯定会有一个。

[ðoʊ] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

though	,	and	oh	,	I	wish	I	was	with	you	to	see	it	,	but
尽管	,	和	哦	,	我	希望	我	曾是	和	你	到	看	它	,	但

不过，哦，我真希望当时能和你一起看到它，但是.....

['mæmə] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] [naʊ] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

mamma	is	often	very	poorly	now	,	and	likes	me	to	be
妈妈	是	经常	非常	差	现在	,	和	点赞	我	到	是

妈妈现在经常身体很不好，喜欢我陪着她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [soʊ][aɪ]

with	her	,	and	I	know	I	am	in	the	right	place	,	so	I
和	她	,	和	我	知道	我	是	在	这	正确的	地方	,	所以	我

和她在一起，我知道我来对了地方，所以我

[wəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['els,wer] .

won't	wish	to	be	elsewhere	.
惯于	希望	到	是	别处	.

不想去别的地方。

['pɑːpə][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

Papa	is	very	much	from
爸爸	是	非常	很多	从

爸爸非常来自

[hoʊm] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['peɪʃnts] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

home	now	,	he	has	so	many	patients	at	a	distance	,	and
家	现在	,	他	有	所以	许多	患者	在	一个	距离	,	和

他现在在家，却要照顾很多远方的病人，而且

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [raɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]

sometimes	he	takes	me	long	rides	with	him	,	which	is
有时	他	需要	我	长的	骑行	和	他	,	哪个	是

有时他会带我一起兜风，这

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

a	great	pleasure	.
一个	伟大的	乐趣	.

非常荣幸。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɪz][dʒʌst] [ded] ,

One	of	his	patients	is	just	dead	,
一	的	他的	患者	是	只是	死的	,

他的一位病人刚刚去世了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [aɪ] [miːn] — [pʊr] [oʊld][dʒoʊ]

you	will	be	sorry	to	hear	who	I	mean	—	Poor	old	Joe
你	将要	是	对不起	到	听到	WHO	我	意思是	—	贫穷的	老的	乔

你听到我指的是谁，一定会感到难过——可怜的老乔。

['mɜːrri] !

Murray	!
默里	!

默里!

[hiː; hi] [tʊk] [koʊld][ɪn][noʊ'vembər] , ['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]

He	took	cold	in	November	,	going	out	with
他	采取	寒冷的	在	十一月	,	去	出去	和

他11月份感冒了，当时他正和.....

[hɪz; ɪz] [laɪf] [boʊt] , [wʌn] ['veri] ['stɔːrmi] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]

his	Life	Boat	,	one	very	stormy	night	,	to	a	ship	in
他的	生活	船	,	一	非常	暴风雨	夜晚	,	到	一个	船	在

在一个暴风雨之夜，他乘坐救生艇前往一艘船上。

[dɪ'stres] [ɔːf][el] - - - - [sændz] , [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn][wɜːr; wər] ['veri]

distress	off	L	-	-	-	-	sands	,	the	wind	and	rain	were	very
痛苦	离开	L	-	-	-	-	沙子	,	这	风	和	雨	是	非常

L---- 沙滩附近遭遇险情，风雨交加。

['vaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

violent	,	and	he	was	too	long	in	his	wet	clothes	,	but	he
暴力	,	和	他	曾是	也	长的	在	他的	湿的	衣服	,	但	他

他性情暴躁，而且湿衣服穿得太久了，但他

[seɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ; [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt]

saved	with	his	own	arm	two	of	the	crew	;	two	boys	about
已保存	和	他的	自己的	手臂	二	的	这	全体人员	;	二	男孩们	关于

他用自己的胳膊救了两名船员；还有两个男孩。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] [bɑːb] .

the	age	of	his	own	poor	Bob	.
这	年龄	的	他的	自己的	贫穷的	鲍勃	.

他可怜的鲍勃的年龄。

['evri] [wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Every	one	says	it	was	a
每一个	一	说道	它	曾是	一个

每个人都说那是一场

['noʊb(ə)l][ækt]

noble	act
高贵	行为

高尚的行为

; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪn]

;	they	were	just	ready	to	sink	,	and	the	boat	in
;	他们	是	只是	准备好	到	下沉	,	和	这	船	在

它们眼看就要沉没了，而船.....

[əˈnʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

another	moment	would	have	gone	off	without	them	.
其他	片刻	会	有	已消失	离开	没有	他们	.

如果没有他们，时间就会再流逝一会儿。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][biː; bi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər]

own	life	was	in	great	danger	,	but	be	said	he	remembered
自己的	生活	曾是	在	伟大的	危险	,	但	是	说	他	记得

他自己的生命也危在旦夕，但他却记得

[jʊr; jər] , [ɔːr] ['rɑðər] [ðə; ði] ['seɪvjərz] , " ['goʊldən] [ruːl] , " [ænd; ənd]

your	,	or	rather	the	Saviour's	,	"	Golden	Rule	,	"	and
你的	,	或者	相当	这	救世主的	,	"	金的	规则	,	"	和

你的，或者更确切地说是救世主的“黄金法则”，

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[nɑːt] ['hezɪteɪt] .

not	hesitate	.
不是	犹豫	.

不惜。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][noʊ'vembər]

Think	of	remembering	that	in	a	November
思考	的	记住	那	在	一个	十一月

想想在十一月记住这一点

[stɔːrm][ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] !

storm	in	the	raging	sea	!
风暴	在	这	愤怒	海	!

狂风暴雨!

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['drægd]

He	plunged	in	and	dragged
他	暴跌	在	和	拖拽

他猛地冲进去，拖拽

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

first	one	and	then	another	into	the	boat	.
第一的	一	和	然后	其他	进入	这	船	.

先一个上了船，然后又一个上了船。

[ðiːz] [bɔɪz]
These boys
这些 男孩们

这些男孩

[wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
were brothers , and it was their first voyage .
是 兄弟 , 和 它 曾是 他们的 第一的 航程 .

他们是兄弟，这是他们的第一次航行。

[ðeɪ] [toʊld]
They told
他们 讲述

他们说

[dʒoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
Joe that they had gone to sea out of opposition to their
乔 那 他们 有 已消失 到 海 出去 的 反对 到 他们的

乔说，他们出海是为了反对他们的.....

['fɑːðər] , [huː] [ˌkɔntrə'diktid] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət]
father , who contradicted their desires in every thing , but
父亲 , WHO 矛盾 他们的 欲望 在 每一个 事物 , 但

父亲事事都与他们的想法背道而驰，但是

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
that now they had had quite enough of it , and should
那 现在 他们 有 有 相当 足够的 的 它 , 和 应该

他们现在已经受够了，应该

[rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] ['stɔːri] , [ɔːr][maɪ]
return ; but I must not tell you all their story , or my
返回 ; 但 我 必须 不是 告诉 你 全部 他们的 故事 , 或者 我的

回去；但我不能把他们的全部故事，或者我的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第7/8页

['letər] [wɪl] [hiː; hi] [tuː] [lɔːŋ] .
letter **will** **he** **too** **long** **.**
信 将要 他 也 长的 .

信会太长。

[dʒoʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [kɔːt] [koʊld] ,
Joe **,** **as** **I** **told** **you** **,** **caught** **cold** **,**
乔 , 作为 我 讲述 你 , 捕捉 寒冷的 ,

正如我之前跟你说的，乔着凉了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [nəːst] [ænd; ənd] ['serə] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]
and **though** **he** **was** **kindly** **nursed** **and** **Sarah** **waited** **on** **him**
和 尽管 他 曾是 亲切地 护理 和 莎拉 等待 在 他

虽然他得到了悉心照料，莎拉也一直照顾他。

['bjuːtɪfli] , [hiː; hi][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
beautifully **,** **he** **got** **worse** **and** **worse** **.**
非常漂亮 , 他 得到 更糟 和 更糟 .

令人惊奇的是，他的病情却越来越严重。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː]
I **often** **went** **to** **see**
我 经常 去 到 看

我经常去看

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
him **,** **and** **he** **was** **very** **fond** **of** **my** **reading** **in** **the** **Bible**
他 , 和 他 曾是 非常 喜爱 的 我的 阅读 在 这 圣经

他很喜欢我读圣经。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn]
to **him** **;** **but** **one** **day** **last** **week** **he** **was** **taken** **with** **inflammation**
到 他 ; 但 一 天 最后的 星期 他 曾是 已采取 和 炎

对他来说；但上周有一天，他突发炎症去世了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
of **the** **chest** **,**
的 这 胸部 ,

胸部，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
and **died** **in** **a** **few** **hours** **.**
和 死亡 在 一个 很少 小时 .

几个小时后便去世了。

['pɑːpə] [sez] [hiː; hi]
Papa **says** **he**
爸爸 说道 他

爸爸说他

[maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['jɪrz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [koʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
might **have** **lived** **years** **,** **but** **for** **that** **cold** **,** **he** **was** **such** **a**
可能 有 居住地 年 , 但 为了 那 寒冷的 , 他 曾是 这样的 一个

若非那场大病，他或许还能活很多年，但他本该如此……

['helθi] [mæn] .
healthy **man** **.**
健康 男人 .

健康男子。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
I **feel** **very** **sorry** **he** **is** **gone** **.**
我 感觉 非常 对不起 他 是 已消失 .

他走了，我感到非常难过。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər]
I **can't** **help** **crying** **when** **I** **think** **of** **it** **,** **for** **I** **remember**
我 不能 帮助 哭泣 什么时候 我 思考 的 它 , 为了 我 记住

每当想起这件事，我都会忍不住哭泣，因为我记得

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi]
he **was** **very** **useful** **to** **me** **that** **May** **evening** **when** **we**
他 曾是 非常 有用 到 我 那 可能 晚上 什么时候 我们

那年五月的一个晚上，他对我帮助很大，当时我们

[wɜːr; wər] ['prɪmrəʊz] ['gæðərɪŋ] .
were **primrose** **gathering** **.**
是 报春花 采集 .

当时正在采摘报春花。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Do **you** **recollect** **that** **evening** **,**
做 你 追忆 那 晚上 ,

你还记得那个夜晚吗?

['ɛməli] ?
Emilie **?**
艾米莉 ?

艾米莉?

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
Ah **,** **I** **have** **much** **to** **thank** **you** **for** **.**
啊 , 我 有 很多 到 感谢 你 为了 .

啊，我有很多话要感谢你。

[wʌt] [ə; eɪ]
What **a**
什么 一个

真是

['selfɪʃ] , ['wɪlfl] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] !
selfish **,** **wilful** **,** **irritable** **girl** **I** **was** **!**
自私 , 故意 , 易怒的 女孩 我 曾是 !

我曾经是一个自私、任性、易怒的女孩!

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz] ,
So **I** **am** **now** **at** **times** **,**
所以 我 是 现在 在 时代 ,

所以我现在有时是这样。

[maɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [klɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
my **evil** **thoughts** **and** **feelings** **cling** **so** **close** **to** **me** **,** **and**
我的 邪恶的 想法 和 情怀 黏着 所以 关闭 到 我 , 和

我的邪恶念头和感觉紧紧缠绕着我，而且

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][juː; jʊ] , [dɪr] ['ɛməli] , [tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
I **have** **no** **longer** **you** **,** **dear** **Emilie** **,** **to** **warn** **and** **to** **encourage**
我 有 不 更长 你 , 亲爱的 艾米莉 , 到 警告 和 到 鼓励

亲爱的艾米莉，你已不在人世，我无法再向你发出警告和鼓励。

[ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['dʒiːzəs] [stɪl] .

me	,	but	I	have	Jesus	still	.
我	,	但	我	有	耶稣	仍然	.

虽然我还有耶稣，但我依然拥有他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend]

He	Is	a	good	Friend
他	是	一个	好的	朋友

他是个好朋友

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

to	me	,	a	better	even	than	you	have	been	.
到	我	,	一个	更好的	甚至	比	你	有	到过	.

在我看来，你甚至比以前更好。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɛməli] ; [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] ,

I	owe	you	a	great	deal	Emilie	;	you	taught	me	to	love	,
我	欠	你	一个	伟大的	交易	艾米莉	;	你	教授	我	到	爱	,

艾米莉，我欠你太多；是你教会了我如何去爱。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [piːs]

you	showed	me	the	sin	of	temper	,	and	the	beauty	of	peace
你	显示	我	这	罪	的	脾气	,	和	这	美丽	的	和平

你让我看到了暴躁的罪恶，也让我领略了和平的美好。

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

还有爱。

[aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['webstər] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	go	and	see	Miss	Webster	sometimes	,	as	you
我	去	和	看	错过	韦伯斯特	有时	,	作为	你

我有时会去看望韦伯斯特小姐，就像你一样。

[wɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

wish	;	she	is	getting	very	much	more	sociable	than	she	was	,
希望	;	她	是	获得	非常	很多	更多的	善于交际的	比	她	曾是	,

希望她现在比以前更善于交际了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

and	does	not	give	quite	such	short	answers	.
和	做	不是	给	相当	这样的	短的	答案	.

但他的回答并没有那么简短。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]

She	often
她	经常

她经常

[spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt]

speaks	of	you	,	and	says	you	were	a	good	friend	to	her	;	that
说话	的	你	,	和	说道	你	是	一个	好的	朋友	到	她	;	那

她提起你，说你是她的好朋友；

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

is	a	great	deal	for	her	to	say	,	is	it	not	?
是	一个	伟大的	交易	为了	她	到	说	,	是	它	不是	?

对她来说，这番话意义重大，不是吗?

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ]

How	happy	you
如何	快乐的	你

你真开心

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] [lʌv] [juː; jʊ] !

must	be	to	have	every	one	love	you	!
必须	是	到	有	每一个	一	爱	你	!

一定是人人都喜欢你!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]

I	am	glad	to
我	是	高兴的	到

我很高兴

[seɪ] [ðæt] ['frɛdz] [kə'nɛəriz][ɑːr; ər] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ə'griː] [æt; ət]

say	that	Fred's	canaries	are	well	,	but	they	don't	agree	at
说	那	弗雷德的	金丝雀	是	出色地	,	但	他们	不	同意	在

他们说弗雷德的金丝雀都很好，但他们对此意见不一。

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

任何时候。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [kə'nɛəriz][tuː; tə] [lʌv] [wʌn]

There	is	no	teaching	canaries	to	love	one
那里	是	不	教学	金丝雀	到	爱	一

没有办法教会金丝雀如何去爱一个人。

[ə'nʌðər] , [soʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['faɪtərz] ; [bʌt; bət]

another	,	so	all	I	can	do	is	to	separate	the	fighters	;	but
其他	,	所以	全部	我	能	做	是	到	分离	这	战士	;	但

还有另一个，所以我只能把这些战斗机分开；但是

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [bɜːrdz] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['frɛdz] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv]

I	love	those	birds	,	I	love	them	for	Fred's	sake	,	and	I	love
我	爱	那些	鸟类	,	我	爱	他们	为了	弗雷德的	清酒	,	和	我	爱

我爱那些鸟，看在弗雷德的份上，我爱它们，我爱

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪz]

them	for	the	remembrances	they	awaken	of	our	first	days
他们	为了	这	回忆	他们	觉醒	的	我们的	第一的	天

它们唤起了我们对最初日子的回忆。

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] .

of	peace	and	union	.
的	和平	和	联盟	.

和平与团结。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][dʒoʊ] , [pʊr] [dʒoʊ] !

My	love	to	Joe	,	poor	Joe	!
我的	爱	到	乔	,	贫穷的	乔	!

我向乔致以我的爱，可怜的乔!

[duː] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ]

Do	write	and	tell	me	how
做	写	和	告诉	我	如何

请写信告诉我结果如何

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [dʌz] [hiː; hi] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?

he	goes	on	,	does	he	walk	at	all	?
他	去	在	,	做	他	走	在	全部	?

他继续走下去，他到底走不走?

['evər] [dɪr] ['ɛməli] ,

Ever	dear	Emilie	,
曾经	亲爱的	艾米莉	,

永远亲爱的艾米莉，

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热

你深情的

['ɪdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letərz] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pækɪt] ,
There were letters to John and Fred in the same packet ,
那里 是 信件 到 约翰 和 弗雷德 在 这 相同的 包 ,

同一个包裹里有写给约翰和弗雷德的信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] ['frɛdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and I think you will like to hear one of Fred's to his sister ,
和 我 思考 你 将要 喜欢 到 听到 一 的 弗雷德的 到 他的 姐姐 ,

我想你会想听听弗雷德写给他妹妹的其中一段话。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] [æt; ət] ['fræŋkfərt] .
giving an account of the Christmas festivities at Frankfort .
给予 一个 帐户 的 这 圣诞节 庆祝活动 在 法兰克福 .

讲述法兰克福的圣诞节庆祝活动。

[dɪr] ['ɪdɪθ] ,
DEAR EDITH ,
亲爱的 伊迪丝 ,

亲爱的编辑：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
I am very busy to - day , but I must
我 是 非常 忙碌的 到 - 天 , 但 我 必须

我今天很忙，但我必须

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [jʊr; jər] ['letərz]
give you a few lines to tell you how delighted your letters
给 你 一个 很少 线条 到 告诉 你 如何 高兴极了 你的 信件

我给你写几句话，告诉你我多么高兴收到你的来信。

[meɪd] [ˌjuː 'es] .
made us .
制成 我们 .

造就了我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
We are very happy here , but home is the place
我们 是 非常 快乐的 这里 , 但 家 是 这 地方

我们在这里很开心，但家才是真正的家。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mæstɚz] [moʊst]['kɑːnstənt]
after all , and it is one of our good Master's most constant
后 全部 , 和 它 是 一 的 我们的 好的 硕士学位 最多 持续的

毕竟，这是我们慈爱的主最常说的话之一。

[θiːmz] .
themes .
主题 .

主题。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [hoʊm] , [ænd; ənd]
He is always talking to us about home , and
他 是 总是 说 到 我们 关于 家 , 和

他总是跟我们谈起家，而且

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

encouraging	us	to	talk	of	and	think	of	it	.
鼓励	我们	到	讲话	的	和	思考	的	它	.

鼓励我们谈论它、思考它。

['ɛməli] [siːmz]

Emilie	seems
艾米莉	似乎

艾米莉似乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərz] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]

like	a	sister	to	us	,	and	she	enters	into	all	our	feelings	as
喜欢	一个	姐姐	到	我们	,	和	她	进入	进入	全部	我们的	情怀	作为

她就像我们的亲姐妹一样，她能体会到我们所有的感受。

[wel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [jɔːr'self] .

well	us	you	could	do	yourself	.
出色地	我们	你	可以	做	你自己	.

其实你自己也能做到。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

Well	,	you	will	want	to	know	something	about	our
出色地	,	你	将要	想	到	知道	某物	关于	我们的

嗯，您肯定想了解一些关于我们的信息。

['krɪsməs] ['duːɪŋz] [æt; ət] [skuːl] .

Christmas	doings	at	school	.
圣诞节	行为	在	学校	.

学校的圣诞节活动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['glɔːriəs] [aɪ]

They	have	been	glorious	I
他们	有	到过	辉煌	我

它们一直都很辉煌。

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] !

can	tell	you	—	such	a	Christmas	tree	!
能	告诉	你	—	这样的	一个	圣诞节	树	!

我可以告诉你——这是一棵多么漂亮的圣诞树啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Such	a	lot	of
这样的	一个	很多	的

这么多

['prez(ə)nts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ; [sʌtʃ] [daɪnɪŋ]

presents	in	our	shoes	on	Christmas	morning	;	such	dinings
礼物	在	我们的	鞋	在	圣诞节	早晨	;	这样的	餐饮

圣诞节早晨，鞋子里藏着礼物；这样的用餐体验

[ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] !

and	suppings	,	and	musical	parties	!
和	晚餐	,	和	音乐	各方	!

还有聚餐和音乐派对！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['evri]

You	must	know	every
你	必须	知道	每一个

你必须知道一切

[wʌn] [sɪŋz] [hɪr] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

one	sings	here	,	the	servants	go	singing	about	the	house
一	唱歌	这里	,	这	仆人	去	歌唱	关于	这	房子

有人在这里唱歌，仆人们就在屋里唱歌。

[laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔːr] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][maɪ]

like	nightingales	,	or	sweeter	than	nightingales	to	my
喜欢	夜莺	,	或者	更甜	比	夜莺	到	我的

像夜莺一样，或者比夜莺更甜美，对我来说

[maɪnd] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] " - ['voʊgəl] .

mind	,	like	our	dear	"	Kanarien	Vogel	.
头脑	,	喜欢	我们的	亲爱的	"	-	沃格尔	.

就像我们亲爱的“金丝雀鸟”一样。

" [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][dʒoʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

"	You	ask	for	Joe	,	he	is	very	patient	,	and	kind	and	good
"	你	问	为了	乔	,	他	是	非常	病人	,	和	种类	和	好的

“你找乔，他非常有耐心、善良又友好。”

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd]

to	us	all	,	he	and	John	are	capital	friends	;	and
到	我们	全部	,	他	和	约翰	是	首都	朋友们	;	和

对我们所有人来说，他和约翰都是非常好的朋友；

[oʊ] , ['ɪdɪθ] ,

oh	,	Edith	,
哦	,	伊迪丝	,

哦，伊迪丝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒɑːn] [di'vəuts] [hɪm'self]

it	would	do	your	heart	good	to	see	how	John	devotes	himself
它	会	做	你的	心	好的	到	看	如何	约翰	奉献	他自己

看到约翰如何奉献自己，你会感到由衷的欣慰。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

to	the	poor	fellow	.
到	这	贫穷的	同伴	.

对这个可怜的人。

[hiː; hi] [weɪts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

He	waits	upon	him	like	a	servant	,
他	等待	之上	他	喜欢	一个	仆人	,

他像仆人一样服侍他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [lʌv] ['sɜːrvɪs] .

but	it	is	all	love	service	.
但	它	是	全部	爱	服务	.

但这都是出于爱心服务。

[dʒoʊ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Joe	can	scarcely	bear	him	out
乔	能	几乎	熊	他	出去

乔几乎无法证实他的说法。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

of	his	sight	.
的	他的	视线	.

在他的视线范围内。

[hɛə] [fræŋks] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [baɪ]

Herr	Franks	was	asked	the	other	day	,	by
先生	弗兰克斯	曾是	问	这	其他	天	,	经过

弗兰克斯先生前几天被问到这个问题。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .

a	gentleman	who	came	to	sup	with	us	,	if	they	were	brothers	.
一个	绅士	WHO	来了	到	上	和	我们	,	如果	他们	是	兄弟	.

和我们一起吃晚饭的那位先生，如果他们是兄弟的话。

[dʒɑːn] ['wɑːtʃɪz] [ɔːl]['dʒoʊz] [lʊks] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['kerf(ə)l]

John	watches	all	Joe's	looks	,	and	is	so	careful
约翰	手表	全部	乔的	看起来	,	和	是	所以	小心

约翰观察着乔的一举一动，非常谨慎。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

that	nothing	may	be	said	to	wound	him	,	or	to	remind
那	没有什么	可能	是	说	到	伤口	他	,	或者	到	提醒

什么话都不能说，以免伤害他，或让他想起什么。

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niːdz] [biː; bi] .

him	of	his	great	affliction	more	than	needs	be	.
他	的	他的	伟大的	痛苦	更多的	比	需求	是	.

他所遭受的巨大痛苦，他却不必再多说了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊz][bɑːksɪz]

beautiful	sight	on	New	Year's	Eve	to	see	Joe's	boxes
美丽的	视线	在	新的	年	前夕	到	看	乔的	盒子

新年夜看到乔的盒子，真是一道美丽的风景。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kaːvd] .

that	he	has	carved	.
那	他	有	雕刻	.

他雕刻的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['klevər] [æt; ət] [ðæt]

He	has	become	very	clever	at	that
他	有	变得	非常	聪明的	在	那

他在这方面变得非常聪明。

[wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri]

work	,	and	there	was	an	article	of	his	carving	for	every
工作	,	和	那里	曾是	一个	文章	的	他的	雕刻	为了	每一个

作品，以及他雕刻的每一件作品都有一篇文章。

[wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɛməli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	,	but	the	best	was	for	Emilie	,	and	she	deserted	it	.
一	,	但	这	最好的	曾是	为了	艾米莉	,	和	她	荒凉的	它	.

其中一间，但最好的一间是给艾米莉的，而她却抛弃了它。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] ['ɛməli] !

Oh	,	how	he	loves	Emilie	!
哦	,	如何	他	爱	艾米莉	!

他多么爱艾米莉啊!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn]

If	he	is	beginning	to	feel	in
如果	他	是	开始	到	感觉	在

如果他开始感到.....

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [krɔːs] [mudz] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['ɛməlɪz] [feɪs] , [ɔːr]

one	of	his	old	cross	moods	,	he	says	that	Emilie's	face	,	or
一	的	他的	老的	叉	情绪	,	他	说道	那	艾米莉的	脸	,	或者

他说，这是他以前常有的坏脾气，艾米莉的脸，或者

['ɛməlɪz] [vɔɪs] [dis'pəːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; ['ɛməli]

Emilie's	voice	disperses	it	all	,	and	well	it	may	;	Emilie
艾米莉的	嗓音	分散	它	全部	,	和	出色地	它	可能	;	艾米莉

艾米莉的声音驱散了一切，而且很可能如此；艾米莉

[hæz; həz] ['sweitənd] ['saʊərər] ['tempərz] [ðæn; ðən][dʒoʊ]['waɪts, 'hwaɪts] .

has	sweetened	sourer	tempers	than	Joe	White's	.
有	加糖	更酸	脾气	比	乔	怀特	.

比乔·怀特更能化解暴躁脾气的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .

But	now	comes	a	sorrowful	part	of	my	letter	.
但	现在	来	一个	悲伤	部分	的	我的	信	.

但接下来我要说的是我信中令人悲伤的部分。

[dʒoʊ][ɪz]

Joe	is
乔	是

乔是

['veri] [ʌn'wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːf] , ([hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [strɔːŋ] [juː; jʊ]

very	unwell	,	he	has	a	cough	,	(	he	was	never	strong	you
非常	不适	,	他	有	一个	咳嗽	,	(	他	曾是	绝不	强的	你

他身体很不好，咳嗽不止，(他以前身体就不好)。

[noʊ] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

know	,	)	and	the	doctor	says	he	is	very	much	afraid
知道	,	)	和	这	医生	说道	他	是	非常	很多	害怕的

我知道,）医生说他非常害怕

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[lʌŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'ziːzd] .

lungs	are	diseased	.
肺	是	患病的	.

肺部患病。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [gets] ['θɪnər] [ænd; ənd]

He	certainly	gets	thinner	and
他	当然	获得	更薄	和

他确实越来越瘦了，

['wikər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

weaker	,	and	he	said	to	me	to	-	day	what	I	must	tell	you	.
较弱	,	和	他	说	到	我	到	-	天	什么	我	必须	告诉	你	.

他身体虚弱，今天他对我说的话，我必须告诉你。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ([tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz]

He	spoke	of	his	longings	to	travel	(	to	go	to	Australia	was
他	辐	的	他的	渴望	到	旅行	(	到	去	到	澳大利亚	曾是

他谈到自己渴望旅行（去澳大利亚)。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .)

always	his	fancy	.	)
总是	他的	想要	.	)

(总是他喜欢的那种。)

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['nevər]

"	And	now	,	Fred	,	"	he	said	,	"	I	never
"	和	现在	,	弗雷德	,	"	他	说	,	"	我	绝不

“现在，弗雷德,”他说，“我从来没有

[θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni]

think	of	going	there	,	I	am	thinking	of	a	longer	journey
思考	的	去	那里	,	我	是	思维	的	一个	更长	旅行

考虑去那里，我打算来一次长途旅行。

[stɪl] . "
still . "
仍然 . "

仍然。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] , [dʒoʊ] !
" A longer journey , Joe !
" 一个 更长 旅行 , 乔 !

“乔，还有更长的路要走！”

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv]
" I said , " Well , you have
" 我 说 , " 出色地 , 你 有

我说：“好吧，你有

[gɑːt] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['meɪniə] [ɑːn] [juː; jʊ] [jet] , [aɪ] [siː] .
got the travelling mania on you yet , I see .
得到 这 旅行 狂热 在 你 然而 , 我 看 .

看来你已经染上了旅行癌啊。

" [hiː; hi] [lʊkt]
" He looked
" 他 看起来

他看起来

[soʊ] [sæd] , [ðæt] [aɪ] [sed] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [dʒoʊ] ?
so sad , that I said , " What do you mean Joe ?
所以 伤心 , 那 我 说 , " 什么 做 你 意思是 乔 ?

太难过了，我说：“乔，你是什么意思？”

" [hiː; hi]
" He
" 他

“他

[rɪ'plaɪd] , " [fred] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz]
replied , " Fred , I think nothing of journeys and voyages
回复 , " 弗雷德 , 我 思考 没有什么 的 旅程 和 航程

回答说：“弗雷德，我并不觉得旅行和航行有什么大不了的。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [naʊ] .
in this world now .
在 这 世界 现在 .

在这个世界里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
I am thinking of a pilgrimage to the
我 是 思维 的 一个 朝圣 到 这

我正在考虑去朝圣。

[lænd] [wer] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] - [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .
land where all our wandering's will have an end .
土地 在哪里 全部 我们的 - 将要 有 一个 结尾 .

一个我们所有漂泊终将结束的地方。

[aɪ]
I
我

我

[lɔŋd] , [oʊ] [fred] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['fɔːrən]
longed , oh Fred , you know how I longed to go to foreign
渴望 , 哦 弗雷德 , 你 知道 如何 我 渴望 到 去 到 外国的

哦，弗雷德，你知道我多么渴望去国外。

[lændz] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [lɔŋd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

lands	,	but	I	long	now	as	I	never	longed	before	to	go	to
土地	,	但	我	长的	现在	作为	我	绝不	渴望	前	到	去	到

土地，但我现在比以往任何时候都更渴望去那里。

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

天堂。

" [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

"	I	begged	him	not	to	talk	of	dying	,	but	he	said
"	我	乞求	他	不是	到	讲话	的	垂死	,	但	他	说

我求他不要谈死亡，但他却说

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] .

it	did	not	make	him	low	spirited	.
它	做过	不是	制作	他	低的	精神抖擞	.

这并没有让他意志消沉。

['ɛməli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt]

Emilie	and	he	talked
艾米莉	和	他	谈话

艾米莉和他交谈

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

of	it	often	.
的	它	经常	.

经常如此。

[ɑː] ['ɪdɪθ] !

Ah	Edith	!
啊	伊迪丝	!

啊，伊迪丝！

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n]

that	boy	is	more	fit	for	heaven
那	男生	是	更多的	合身	为了	天堂

那个男孩更适合上天堂。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

than	any	of	us	who	a	year	or	two	ago	thought	him
比	任何	的	我们	WHO	一个	年	或者	二	前	想法	他

比我们这些一两年前就认为他如此的人要好得多。

['skersli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɛməli] [sed] [ðə; ði]

scarcely	fit	to	be	our	companion	,	but	as	Emilie	said	the
几乎	合身	到	是	我们的	伴侣	,	但	作为	艾米莉	说	这

她几乎不配做我们的同伴，但正如艾米莉所说……

['ʌðər] [deɪ] , [gɑːd]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['veri] [ə'flɪkʃənz] [ðæt] [hiː; hi]

other	day	,	God	often	causes	the	very	afflictions	that	he
其他	天	,	上帝	经常	原因	这	非常	苦难	那	他

前几天，上帝常常会造成他自己想要带来的苦难。

[sendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['məːsiz] .

sends	to	become	his	choicest	mercies	.
发送	到	变得	他的	精选	怜悯	.

派去成为他最珍视的恩惠。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

So	it	has	been
所以	它	有	到过

所以一直如此。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [waɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

with	poor	White	,	I	am	sure	.
和	贫穷的	白色的	,	我	是	当然	.

我敢肯定，白人很穷。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [fɪld]

I	find	I	have	nearly	filled
我	寻找	我	有	几乎	已填

我发现我已经快要填满了

[maɪ] ['letər] [ə'baʊt] [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

my	letter	about	Joe	,	but	we	all	think	a	great	deal	of	him	.
我的	信	关于	乔	,	但	我们	全部	思考	一个	伟大的	交易	的	他	.

我写了一封关于乔的信，但我们都非常敬重他。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɛməlɪz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

Don't	you	remember	Emilie's	saying	,	"	I	would	try	to
不	你	记住	艾米莉的	说	,	"	我	会	尝试	到

你不记得艾米莉说过“我会努力……”吗?

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['lʌvəbl] .

make	him	lovable	.
制作	他	可爱的	.

让他变得可爱。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʌvəbl] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	He	is	lovable	now	,	I	assure	you	.
"	他	是	可爱的	现在	,	我	保证	你	.

“我向你保证，他现在很可爱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['aʊər; ɑːr][kə'nɛəriz] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]

I	am	sorry	our	canaries	quarrel	,	but	that	is	no	fault	of
我	是	对不起	我们的	金丝雀	争吵	,	但	那	是	不	过错	的

我很遗憾我们的金丝雀会吵架，但这并非它们的错。

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

你的。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [skuːl] - ['fɛloʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]

We	have	only	two	school	-	fellows	at	present	,	but
我们	有	仅有的	二	学校	-	伙伴们	在	展示	,	但

我们目前只有两名学校伙伴，但是

[hɛə] [fræŋks] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

Herr	Franks	does	not	wish	for	a	large	school	;	he	says	he
先生	弗兰克斯	做	不是	希望	为了	一个	大的	学校	;	他	说道	他

弗兰克斯先生并不希望学校规模很大；他说他

[laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ]

likes	to	be	always	with	us	,	and	to	be	our	companion	,	which
点赞	到	是	总是	和	我们	,	和	到	是	我们的	伴侣	,	哪个

它喜欢一直和我们在一起，成为我们的伴侣，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [wel] ['mænɪdʒ] .

if	there	were	more	of	us	he	could	not	so	well	manage	.
如果	那里	是	更多的	的	我们	他	可以	不是	所以	出色地	管理	.

如果我们人更多，他就无法很好地管理了。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[hæv; həv][wʌn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli]

have	one	trouble	,	and	that	is	in	the	temper	of	this	newly
有	一	麻烦	,	和	那	是	在	这	脾气	的	这	新

有一个问题，那就是这位新来的脾气。

[əˈraɪvd] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]

arrived	German	boy	,	but	we	are	going	to	try	and	make
到达的	德语	男生	,	但	我们	是	去	到	尝试	和	制作

来了个德国男孩，但我们会尽力让他.....

[hɪm; ɪm] ['lʌvəbl] .

him	lovable	.
他	可爱的	.

他很可爱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	is	a	good	way	off	it	yet	.
他	是	一个	好的	方式	离开	它	然而	.

他离目标还差得很远。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [dʒɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]

I	must	leave	John	to	tell	you	about	the	many	things	I
我	必须	离开	约翰	到	告诉	你	关于	这	许多	事物	我

我得把约翰留给你去跟你讲我经历的许多事情了。

[hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [suːn] .

have	forgotten	,	and	I	will	write	soon	.
有	被遗忘的	,	和	我	将要	写	很快	.

我忘记了，我会尽快写信。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt]

We	have	a	cat
我们	有	一个	猫

我们家养了一只猫

[hɪr] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] [mʌf] , ['æftər][jʊr; jər][oʊld][pet] .

here	whom	we	call	Muff	,	after	your	old	pet	.
这里	谁	我们	称呼	耳罩	,	后	你的	老的	宠物	.

我们称它为 Muff，取自你以前的宠物。

[hɜːr; hər] [neɪm]

Her	name
她	姓名

她的名字

['ɔːf(ə)n] [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

often	reminds	me	of	your	sacrifice	for	me	.
经常	提醒	我	的	你的	牺牲	为了	我	.

这常常让我想起你为我做出的牺牲。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [dɪr]

my	dear
我的	亲爱的

亲爱的

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][maɪ] [hed] [ðæt] [deɪ] .

little	sister	,	you	heaped	coals	of	fire	on	my	head	that	day	.
小的	姐姐	,	你	堆积如山	煤炭	的	火	在	我的	头	那	天	.

妹妹，那天你把一堆火炭堆在我头上。

['truːli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [juː; jʊ][ˌoʊvər'keɪm]['iːv(ə)l]

Truly	you	were	not	overcome	of	evil	,	you	overcame	evil
真的	你	是	不是	克服	的	邪恶的	,	你	克服	邪恶的

你并非被邪恶所胜，而是战胜了邪恶。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] .

with	good	.
和	好的	.

很好。

[dɪr] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət][hoʊm] .

Dear	love	to	all	at	home	.
亲爱的	爱	到	全部	在	家	.

亲爱的家人，祝你们一切安好。

[jʊr; jər]['evər] [ə'fekʃənət]

Your	ever	affectionate
你的	曾经	亲热

你永远深情的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

兄弟，

[fred] ['pɑːkə] .

FRED	PARKER	.
弗雷德	帕克	.

弗雷德·帕克。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

CHAPTER	FOURTEENTH	.
章	第十四	.

第十四章

[ðə; ði] [læst] .

THE	LAST	.
这	最后的	.

最后一个。

" [hʌʃ] , [dɪrz] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊ] .

"	Hush	,	dears	!	hush	!	"	said	a	gentle	voice	,	pointing	to	a	shaded	window	.
"	嘘	,	亲爱的们	!	嘘	!	"	说	一个	温和的	嗓音	,	指向	到	一个	阴影	窗户	.

“嘘，亲爱的！嘘！”一个温柔的声音说道，同时指向一扇被遮挡的窗户。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][fɔːr; fər] [er] [ðɪs]

"	He	is	asleep	now	,	and	we	must	have	the	window	open	for	air	this
"	他	是	睡着了	现在	,	和	我们	必须	有	这	窗户	打开	为了	空气	这

['sʌltri] ['iːvnɪŋ] .

sultry	evening	.
闷热	晚上	.

“他现在睡着了，在这个闷热的夜晚，我们必须打开窗户通风。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [reɪk] [ðæt] [bed][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

I	would	not	rake	that	bed	to	-	night	,	John	,	I	think	.	"
我	会	不是	耙	那	床	到	-	夜晚	,	约翰	,	我	思考	.	"

约翰，我想，我今晚不会去耙那张床了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['ɛməli] . "

"	It	is	his	garden	,	Emilie	.	"
"	它	是	他的	花园	,	艾米莉	.	"

“这是他的花园，艾米莉。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] . —

"	Yes	,	I	know	"	—	and	she	sighed	.	—
"	是的	,	我	知道	"	—	和	她	叹了口气	.	—

“是的，我知道。”她叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ðə; ði] [liːst] [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]

"	It	is	his	garden	,	and	his	eye	always	sees	the	least	weed	and	the	least
"	它	是	他的	花园	,	和	他的	眼睛	总是	看到	这	至少	杂草	和	这	至少

[ʌnˈtaɪdinəs] .

untidiness	.
邋遢	.

“这是他的花园，他的眼光总是能看到最少的杂草和最少的杂乱。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

He	will	be	sure	to	notice	it	when	he	is	drawn	out	to	-	morrow	.	"
他	将要	是	当然	到	注意	它	什么时候	他	是	绘制	出去	到	-	明天	.	"

他明天被拉出来的时候肯定会注意到这一点。

" [dʒɑːn][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːltərd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] -

"	John	there	may	be	no	to	-	morrow	for	Joe	,	he	is	altered	very	much	to	-
"	约翰	那里	可能	是	不	到	-	明天	为了	乔	,	他	是	已修改	非常	很多	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“约翰，乔可能没有明天了，他今天变化很大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

and	it	is	evident	to	me	he	is	sinking	fast	.
和	它	是	明显	到	我	他	是	下沉	快速地	.

很明显，他正在迅速下沉。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] . "

He	won't	come	down	again	,	I	think	.	"
他	惯于	来	向下	再次	,	我	思考	.	"

我想他不会再下来了。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , ['ɛməli] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	May	I	go	and	sit	by	him	,	Emilie	?	"	said	the	boy	,
"	可能	我	去	和	坐	经过	他	,	艾米莉	?	"	说	这	男生	,

“艾米莉，我可以去他旁边坐吗？”男孩问道。

['kwaɪətli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

quietly	gathering	up	his	tools	and	preparing	to	leave	his	employment	.
悄悄	采集	向上	他的	工具	和	准备	到	离开	他的	就业	.

他静静地收拾好工具，准备离开工作岗位。

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [stɪl] .

"	Yes	,	but	be	very	still	.
"	是的	,	但	是	非常	仍然	.

“是的，但要保持安静。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] ; [ðæt] [faɪn] , ['flɔːrɪd] , ['helθi] [bɔɪ] ,

"	It	was	a	striking	contrast	;	that	fine	,	florid	,	healthy	boy	,
"	它	曾是	一个	引人注目	对比	;	那	美好的	,	佛罗里达	,	健康	男生	,

“这形成了鲜明的对比；那个身材健壮、面色红润的男孩，

[huːz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['mænlinəs] ['deɪli] ,

whose	frame	was	gaining	vigour	and	manliness	daily	,
谁	框架	曾是	获得	活力	和	男子气概	日常的	,

他的身躯日益强壮，更显阳刚之气。

[huːz] [blaɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [bɪn] [dɪmd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ɔːr] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪl]

whose	blight	eye	had	scarcely	ever	been	dimmed	by	illness	or	pain	,	and	that	pale
谁	枯萎病	眼睛	有	几乎	曾经	到过	调暗	经过	疾病	或者	疼痛	,	和	那	苍白

,

,

,

他的那只患有眼疾的眼睛几乎从未因疾病或疼痛而变得黯淡，而且那双苍白的眼睛.....

[dɪ'fɔːrmd] , ['wɪri] ['sliːpər] .

deformed	,	weary	sleeper	.
变形	,	厌倦	轨枕	.

畸形、疲惫的睡眠者。

[soʊ] ['ɛməli] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

So	Emilie	thought	as	she	took	her	seat	by	the	open	window	and	watched
所以	艾米莉	想法	作为	她	采取	她	座位	经过	这	打开	窗户	和	观看

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

于是，艾米莉一边想着，一边在敞开的窗边坐下，看着他们俩。

[ðə; ðɪ]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑː'neɪʃənz] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər]

The	roses	and	the	carnations	that	John	had	brought	to	his	friend	were
这	玫瑰	和	这	康乃馨	那	约翰	有	带来	到	他的	朋友	是

['kwaɪətli] [leɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

quietly	laid	on	the	table	as	he	caught	the	first	glimpse	of	the	dying	boy	.
悄悄	铺设	在	这	桌子	作为	他	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	垂死	男生	.

约翰悄悄地把送给朋友的玫瑰和康乃馨放在桌子上，这时他瞥见了垂死的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['ɛməli] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

There	was	that	in	the	action	which	convinced	Emilie	that	John	was	aware	of
那里	曾是	那	在	这	行动	哪个	确信	艾米莉	那	约翰	曾是	意识到的	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [steɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

his	friend's	state	and	they	quietly	sat	down	to	watch	him	.
他的	朋友们	状态	和	他们	悄悄	卫星	向下	到	手表	他	.

正是约翰的举动让艾米莉确信他知道朋友的状况，于是他们静静地坐下来看着他。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ðɪ] [duː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌrɪŋ]

The	stars	came	out	one	by	one	,	the	dew	was	falling	,	the	birds	were	all	hurrying
这	明星	来了	出去	一	经过	一	,	这	露	曾是	坠落	,	这	鸟类	是	全部	匆忙

[hoʊm] ,

home	,
家	,

繁星一颗颗出现，露水飘落，鸟儿们都匆匆归巢。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [bedz] ;

children	were	asleep	in	their	happy	beds	;
孩子们	是	睡着了	在	他们的	快乐的	床	;

孩子们在他们舒适的床上睡着了；

['meni] [glæd] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [baɪ]['oʊpən] ['keɪsmənt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sʌpər] [teiblz] ,

many	glad	voices	mingled	by	open	casements	and	social	supper	tables	,
许多	高兴的	声音	混合	经过	打开	窗户	和	社会的	晚餐	表格	,

敞开的窗户和餐桌旁传来许多欢快的声音。

[sʌm; səm] [fjuː] ['liŋgə] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['ɔːgəst] [naɪt]

some	few	lingered	out	of	doors	to	enjoy	the	beauties	of	that	quiet	August	night
一些	很少	徘徊不去	出去	的	门	到	享受	这	美女	的	那	安静的	八月	夜晚

,

,

,

有些人留在户外，欣赏八月夜晚的静谧之美。

[ðə; ði] [læst] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

the	last	on	earth	of	one	,	at	least	,	of	God's	creatures	.
这	最后的	在	地球	的	一	,	在	至少	,	的	神的	生物	.

至少是上帝创造的众多生物中最后一个在地球上的。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɑːn] .

They	watched	on	.
他们	观看	在	.

他们旁观着。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , ['ɛməli] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər]

"	I	have	been	asleep	,	Emilie	,	a	beautiful	sleep	,	I	was	dreaming	of	my	mother
"	我	有	到过	睡着了	,	艾米莉	,	一个	美丽的	睡觉	,	我	曾是	做梦	的	我的	母亲

; [aɪ] [ə'woʊk] ,

;	I	awoke	,
;	我	醒来	,

“艾米莉，我睡着了，睡得很香，我梦见了我的母亲；我醒了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

and	it	was	you	.
和	它	曾是	你	.

是你。

[dʒɑːn] , [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tuː] !

John	,	you	there	too	!
约翰	,	你	那里	也	!

约翰，你也在场!

[gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['wɑːtʃfl] [dʒɑːn] .

Good	,	patient	,	watchful	John	.
好的	,	病人	,	警惕	约翰	.

善良、耐心、细心的约翰。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɛməli] ?

Leave	me	a	moment	,	quite	alone	with	John	,	will	you	,	Emilie	?
离开	我	一个	片刻	,	相当	独自的	和	约翰	,	将要	你	,	艾米莉	?

艾米莉，请让我和约翰单独待一会儿好吗?

['moʊmənts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Moments	are	a	great	deal	to	me	now	.
瞬间	是	一个	伟大的	交易	到	我	现在	.

现在，每一刻对我来说都弥足珍贵。

" [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,

"	The	friends	were	left	alone	,	their	talk	was	of	death	and	eternity	,
"	这	朋友们	是	左边	独自的	,	他们的	讲话	曾是	的	死亡	和	永恒	,

朋友们独自待着，谈论着死亡和永恒。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ,

on	the	solemn	realities	of	which	one	of	them	was	about	to	enter	,
在	这	庄严	现实	的	哪个	一	的	他们	曾是	关于	到	进入	,

他们之中有一人即将踏入庄严的现实，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [dʒoʊ] , ['tendərli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

and	carefully	as	John	had	shielded	Joe	,	tenderly	as	he	had	watched
和	小心	作为	约翰	有	屏蔽	乔	,	温柔地	作为	他	有	观看

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ˌhɪðər'tuː] ,

over	him	hitherto	,
超过	他	迄今为止	,

就像约翰小心翼翼地保护乔一样，就像他之前一直温柔地守护着乔一样，

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [striːm] [əˈloʊn] — [jet] [nɑːt][əˈloʊn] .

he	must	now	leave	him	to	pass	the	stream	alone	—	yet	not	alone	.
他	必须	现在	离开	他	到	经过	这	溪流	独自的	—	然而	不是	独自的	.

他现在必须让他独自过河——但又不至于孤身一人。

['ɛməli] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .

Emilie	soon	returned	;	it	was	to	see	him	die	.
艾米莉	很快	返回	;	它	曾是	到	看	他	死	.

艾米莉很快回来了，她是来亲眼目睹他离世的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

It	was	not	much	that	he	could	say	,	and	much	was	not	needed	.
它	曾是	不是	很多	那	他	可以	说	,	和	很多	曾是	不是	需要	.

他没什么可说的，也不需要说太多。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ðoʊz] [læst] [breθs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	agony	of	breathing	those	last	breaths	was	very	great	.
这	痛苦	的	呼吸	那些	最后的	呼吸	曾是	非常	伟大的	.

临终前的那几口气，痛苦万分。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] ,

He	had	lived	long	near	to	God	,
他	有	居住地	长的	靠近	到	上帝	,

他与上帝亲近已久，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	the	dark	valley	his	Saviour	was	still	near	to	him	.
和	在	这	黑暗的	谷	他的	救主	曾是	仍然	靠近	到	他	.

在黑暗的山谷中，他的救主仍然与他同在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] — [æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɑːnflɪkt] ;

He	was	at	peace	—	at	peace	in	the	dying	conflict	;
他	曾是	在	和平	—	在	和平	在	这	垂死	冲突	;

他内心平静——在即将结束的冲突中，他内心平静；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [deθ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] .

it	was	only	death	now	with	whom	he	had	to	contend	.
它	曾是	仅有的	死亡	现在	和	谁	他	有	到	抗衡	.

如今他唯一需要面对的就是死亡。

['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [θruː] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Being	justified	by	faith	,	he	had	peace	with	God	through	the	Lord	Jesus	Christ	.
存在	合理的	经过	信仰	,	他	有	和平	和	上帝	通过	这	主	耶稣	基督	.

他因信称义，藉着主耶稣基督与神和好。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['eldər] ['sɪstər] , ['aʊər; ɑːr] [truː] -

His	last	words	were	whispered	in	the	ear	of	that	good	elder	sister	,	our	true	-
他的	最后的	字	是	低声说道	在	这	耳朵	的	那	好的	长老	姐姐	,	我们的	真的	-

['hɑrtɪd] , ['lʌvɪŋ] ['ɛməli] .

hearted	,	loving	Emilie	.
心地	,	爱	艾米莉	.

他临终前轻声对那位善良的姐姐，我们真诚、慈爱的艾米莉说了最后一句话。

" [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ɛməli] , [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz]

"	Bless	you	,	dear	Emilie	,	God	will	bless	you	,	for	'	Blessed	are	the	peacemakers
"	保佑	你	,	亲爱的	艾米莉	,	上帝	将要	保佑	你	,	为了	-	蒙福	是	这	和平缔造者

. -

: '

. -

“亲爱的艾米莉，愿上帝保佑你，因为‘缔造和平的人有福了’。”

" [nɔrwɪk] :
" NORWICK :
" 诺威克 :

诺威克：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒəu'saiə] ['fletʃər]
PRINTED BY JOSIAH FLETCHER
打印 经过 约西亚 弗莱彻

由约西亚·弗莱彻印刷

[nuː] [wɜːrks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz]
NEW WORKS AND NEW EDITIONS
新的 作品 和 新的 版本

新作与新版本

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɑːrθər] [hɔːl] , ['vɜːrtʃuː] & [ˌsiː 'oʊ] .
Published by Arthur Hall , Virtue & Co .
已发布 经过 亚瑟 大厅 , 美德 & 合作 .

由 Arthur Hall, Virtue & Co. 出版。

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
25 , PATERNOSTER ROW .
- , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街25号。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][poʊst] 8vo .
Third Edition , in post 8vo .
第三 版 , 在 邮政 8vo .

第三版，后八开本。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] 8s . [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ɔːr] 17s .
with numerous illustrations , price 8s . bound in cloth , or 17s .
和 很多的 插图 , 价格 8s . 边界 在 布 , 或者 17s .

配有大量插图，精装本售价 8 先令，布面精装本售价 17 先令。

[mə'rɑːkoʊ] [æn'tiːk] ,
morocco antique ,
摩洛哥 古董 ,

摩洛哥古董

['nɪnəvə] [ænd; ənd][pəː'sepəlis; pə-] :
NINEVEH AND PERSEPOLIS :
尼尼微 和 波斯波利斯 :

尼尼微和波斯波利斯：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] ,
An Historical Sketch of Ancient Assyria and Persia ,
一个 历史 草图 的 古老的 亚述 和 波斯 ,

古代亚述和波斯的历史概述

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,
with an Account of the recent Researches in those Countries ,
和 一个 帐户 的 这 最近的 研究 在 那些 国家 ,

并概述这些国家最近的研究成果，

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [vɔks] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
By W . S . W . VAUX , M . A . , of the British Museum .
经过 W . S . W . 沃克斯 , M . 一个 . , 的 这 英国 博物馆 .

作者：WSW VAUX，文学硕士，大英博物馆。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTICES OF THE PRESS , ETC .
通知 的 这 按 , ETC .

媒体公告等

- . — " ['mɪstər] .
ANTHEAEUM . — " Mr .
- . — " 先生 .

ANTHEAEUM.—"先生

[vɔks] [wɜːrk] [ɪz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ,
Vaux's work is well executed ,
沃克斯 工作 是 出色地 执行 ,

沃克斯的作品完成得很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
and he gives an accurate and interesting summary of the recent
和 他 给予 一个 准确的 和 有趣的 概括 的 这 最近的
[dis'kʌvəriz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taigris] .
discoveries made on the banks of the Tigris .
发现 制成 在 这 银行 的 这 底格里斯河 .

他对最近在底格里斯河两岸取得的发现进行了准确而有趣的总结。

" ['wiːkli] ['krɑːnɪk(ə)l] . — " [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'mens] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fækts]
" WEEKLY CHRONICLE . — " Fresh from the perusal of its immense array of facts
" 每周 编年史 . — " 新鲜的 从 这 仔细阅读 的 它是 巨大 大批 的 事实
, ['kaʊtʃt] [ɪn] [pjʊr] [freɪz] ,
, couched in pure phrase ,
, 卧倒 在 纯的 短语 ,

《每周纪事报》——"刚刚浏览完其海量事实，这些事实都以简洁的语言表达出来，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['luːsɪd] ['ɔːrdər] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
and arranged in the most lucid order , we might be accused of enthusiasm ,
和 安排 在 这 最多 清醒的 命令 , 我们 可能 是 被告 的 热情 ,

如果按照最清晰明了的顺序排列，我们或许会被指责为过于热情。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
if we say it is the ablest summary of history and modern investigation
如果 我们 说 它 是 这 最有能力 概括 的 历史 和 现代的 调查
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] ;
with which we are acquainted ;
和 哪个 我们 是 熟人 ;

如果说它是我们所了解的历史和现代调查的最佳总结；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] ['oʊpən] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [æd'mɪt] ,
but , as most of our readers who open its pages will admit ,
但 , 作为 最多 的 我们的 读者 WHO 打开 它是 页面 将要 承认 ,

但是，正如大多数翻开本书的读者都会承认的那样，

['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
our praise is far from being exaggerated .
我们的 称赞 是 远的 从 存在 夸张的 .

我们的赞扬绝非夸张。

" ['spekteɪtər] . — " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
" SPECTATOR . — " One of the best historical , archaeological , and geographical
" 旁观者 . — " 一 的 这 最好的 历史 , 考古学 , 和 地理
[kɒmpɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .
compilations that has appeared .
汇编 那 有 出现 .

《旁观者》杂志评论道："这是迄今为止出版的最好的历史、考古和地理汇编之一。"

" ['wiːkli] [nuːz] . — " [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	**WEEKLY**	**NEWS**	**.**	**—**	"	**We**	**can**	**safely**	**recommend**	**it**	**to**	**the**	**perusal**	**of**	**our**
"	每周	消息	.	—	"	我们	能	安全	推荐	它	到	这	仔细阅读	的	我们的

['riːdɚz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː]

readers	**as**	**the**	**most**	**useful**	**work**	**which**	**has**	**yet**	**appeared**	**upon**	**the**	**subject**	**it**
读者	作为	这	最多	有用	工作	哪个	有	然而	出现	之上	这	主题	它

[im'breisiz] .

embraces	**.**
拥抱	.

《每周新闻》——“我们可以放心地向读者推荐这本书，因为它是迄今为止就其所涵盖的主题而言最有用的著作。”

" ['stændərd] — " ['mɪstər] .

"	**STANDARD**	**—**	"	**Mr**	**.**
"	标准	—	"	先生	.

“标准——”先生

[vɔks] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt]['ædmərəbli] .

VAUX	**has**	**done**	**his**	**part**	**admirably**	**.**
沃克斯	有	完毕	他的	部分	令人钦佩地	.

沃克斯出色地完成了他的工作。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['evri] - ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] . -

A	**book**	**which**	**we**	**could**	**wish**	**to**	**see**	**in**	**every**	**'**	**Parlour**	**Window**	**.**	**'**
一个	书	哪个	我们	可以	希望	到	看	在	每一个	-	客厅	窗户	.	-

一本我们希望在每个客厅窗台上都能看到的书。

" ['bɛlz] ['mesɪndʒər] . — " [wiː; wi]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	**BELL'S**	**MESSENGER**	**.**	**—**	"	**We**	**never**	**met**	**with**	**any**	**book**	**which**	**is**	**more**	**likely**	**to**
"	贝尔的	信使	.	—	"	我们	绝不	遇见	和	任何	书	哪个	是	更多的	可能	到

[ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləu'kælitiz] .

elucidate	**the**	**historical**	**incidents**	**of**	**these**	**localities**	**.**
阐发	这	历史	事件	的	这些	地方	.

《贝尔的信使》——“我们从未见过任何一本书比这本更有可能阐明这些地方的历史事件。”

" [ɪ'kɑːnəmɪst] . — " [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ,

"	**ECONOMIST**	**.**	**—**	"	**A**	**good**	**and**	**popular**	**account**	**of**	**the**	**recent**	**discoveries**	**,**
"	经济学家	.	—	"	一个	好的	和	受欢迎的	帐户	的	这	最近的	发现	,

《经济学人》——“对近期发现的精彩而通俗的描述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [ə'boʊd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

as	**well**	**as**	**the**	**researches**	**in**	**the**	**earliest**	**known**	**abode**	**of**	**mankind**	**,**
作为	出色地	作为	这	研究	在	这	最早	已知	住所	的	人类	,

以及对人类已知最早居所的研究，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts]

and	**of**	**the**	**explanations**	**they**	**supply**	**of**	**many**	**doubtful**	**and**	**disputed**	**points**
和	的	这	解释	他们	供应	的	许多	疑	和	争议	积分

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	**ancient**	**history**	**.**
的	古老的	历史	.

以及他们对古代历史上许多可疑和有争议之处的解释。

" ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] . — " ['mɪstər] .

"	**MORNING**	**ADVERTISER**	**.**	**—**	"	**Mr**	**.**
"	早晨	广告商	.	—	"	先生	.

《晨报》——先生

[vɔks] [hæz; həz] ['rendərd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

VAUX	**has**	**rendered**	**good**	**service**	**to**	**the**	**reading**	**public**	**.**
沃克斯	有	渲染	好的	服务	到	这	阅读	民众	.

VAUX 为广大读者提供了良好的服务。

" [gloʊb] . — " [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [prə'fjuːsli] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz]
" GLOBE . — " The volume is profusely embellished with engravings of the antiquities
" 地球 . — " 这 体积 是 大量地 修饰过的 和 雕刻 的 这 古董
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
of which it treats .
的 哪个 它 款待 .

《环球报》评论道："本书配有大量插图，描绘了书中所涉及的古代文物。"

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ɪts][pə'ruːz(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wət'evər] ['aʊər; ɑːr]
We would recommend its perusal to all who desire to know whatever our
我们 会 推荐 它是 仔细阅读 到 全部 WHO 欲望 到 知道 任何 我们的
['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
countrymen have done and are doing in the East .
同胞们 有 完毕 和 是 正在做 在 这 东方 .

我们建议所有想了解我们同胞在东方所做和正在做的事情的人都去阅读一下。

" [əb'zɜːrvər] . — " [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .
" OBSERVER . — " A valuable addition to archaeological science and learning .
" 观察员 . — " 一个 有价值的 添加 到 考古学 科学 和 学习 .

《观察家》——"对考古科学和学习来说，这是一部很有价值的著作。"

" ['gɑːrdiən] . — " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] [mɪd] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ]
" GUARDIAN . — " Nothing can be better than the spirit mid temper in which
" 监护人 . — " 没有什么 能 是 更好的 比 这 精神 中 脾气 在 哪个
['mɪstər] . [vɔks] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Mr . VAUX has written ,
先生 . 沃克斯 有 书面 ,

《卫报》——沃克斯先生写作时所展现出的那种平和的心态，再好不过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
and he appears to have completely accomplished his object in the
和 他 出现 到 有 完全地 完成 他的 目的 在 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
composition of the book ,
作品 的 这 书 ,

而且他似乎已经完全实现了创作这本书的目的。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [teɪk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
which will assuredly take rank among the best and ablest compilations of the day
哪个 将要 当然 拿 秩 之中 这 最好的 和 最有能力 汇编 的 这 天
.
:
.

这无疑将跻身当今最优秀、最杰出的合集之列。

" [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] . — " [ə; eɪ] [wɜːrk] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli]
" NONCONFORMIST . — " A work more instructive and entertaining could scarcely
" 非传统主义者 . — " 一个 工作 更多的 有指导意义的 和 娱乐 可以 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [spə'sɪfɪkli] [ɪn'tendɪd] .
have been produced for the objects specifically intended .
有 到过 生产 为了 这 对象 具体来说 故意的 .

"非主流——对于其特定目标群体而言，几乎不可能创作出比这更具教育意义和娱乐性的作品了。

" ['stændərd] [ʌv; əv] ['friːdəm] . — " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] ,
" STANDARD OF FREEDOM . — " It will amply repay an attentive perusal ,
" 标准 的 自由 . — " 它 将要 充足的 偿还 一个 细心 仔细阅读 ,

《自由的旗帜》——"仔细阅读定会令您受益匪浅。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['welkəmd] .
and we have no doubt that it will be very generally welcomed .
和 我们 有 不 怀疑 那 它 将要 是 非常 一般来说 欢迎 .

我们毫不怀疑它会受到普遍欢迎。

" [wɜːrks] [baɪ] ['mɑːrtn] [ef] . ['tʌpɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

"	WORKS	BY	MARTIN	F	.	TUPPER	,	ESQ	.
"	作品	经过	马丁	F	.	特百惠	,	先生	.

“马丁·F·图珀律师的作品

[diː] . [siː] . [el] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . [klɔːθ] , [praɪs] 8s .

D	.	C	.	L	.	F	.	R	.	S	.	Cheap	Edition	,	in	One	Vol	.	cloth	,	price	8s	.
D	.	C	.	L	.	F	.	拉	.	S	.	便宜的	版	,	在	一	沃尔	.	布	,	价格	8s	.

DCLFRS 廉价版，一卷精装本，售价 8 先令。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

THE	CROCK	OF	GOLD	,	AND	OTHER	TALES	.
这	缸	的	金子	,	和	其他	故事	.

金罐及其他故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɑːn] [liːtʃ] .

WITH	ILLUSTRATIONS	BY	JOHN	LEECH	.
和	插图	经过	约翰	水蛭	.

约翰·利奇绘图。

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['riːs(ə)nt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] . "

Extracts	from	Recent	Notice	of	"	The	Crock	of	Gold	.	"
提取物	从	最近的	注意	的	"	这	缸	的	金子	.	"

摘自近期关于“金罐”的公告。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['rerli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ðæn; ðən]

"	We	have	rarely	had	occasion	to	speak	more	highly	of	any	work	than
"	我们	有	很少	有	场合	到	说话	更多的	高度	的	任何	工作	比

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

“我们很少有机会对任何作品给予如此高的评价。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ,

The	purpose	of	the	writer	is	admirable	,
这	目的	的	这	作家	是	令人钦佩的	,

作者的动机令人钦佩。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['truːθfl] ,

the	manner	of	his	working	out	the	story	is	natural	and	truthful	,
这	方式	的	他的	在职的	出去	这	故事	是	自然的	和	真实	,

他讲述故事的方式自然而真实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [kən'veid] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	sentiments	conveyed	are	all	that	can	be	desired	.
和	这	情感	传递	是	全部	那	能	是	想要的	.

所表达的情感正是我们所期望的。

" — ['bɛlz] ['wiːkli] ['mesɪndʒər] .

"	—	Bell's	Weekly	Messenger	.
"	—	贝尔的	每周	信使	.

——贝尔周报。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	We	are	glad	to	see	such	tales	within	the	reach	of	the	people	.
"	我们	是	高兴的	到	看	这样的	故事	之内	这	抵达	的	这	人们	.

“我们很高兴看到这样的故事能够被大众所欣赏。”

[məˈkænɪks] - [ˈɪnstɪˌtuːts] , [ænd; ənd][ˈlaɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈkærəktər] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈveɪl]
Mechanics ' Institutes , and libraries of a popular character , should avail
机械学 - 研究所 , 和 图书馆 的 一个 受欢迎的 特点 , 应该 可用
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] .
themselves of this edition .
他们自己 的 这 版 .

机械学院和具有大众特色的图书馆都应该利用这个版本。

" — [ˈplɪməθ]
" — Plymouth
" — 普利茅斯

——普利茅斯

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ˈpaʊərfəli] [toʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrəl] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈfɔːrst] . " — [ˈkentɪʃ]
" A tale powerfully told , and with a good moral strongly enforced . " — Kentish
" 一个 故事 强大的 讲述 , 和 和 一个 好的 道德 强烈 强制执行 . " — 肯特郡
[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

“故事讲述得引人入胜，寓意深刻。”——《肯特郡公报》

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] , [pɪˈkjuːliər] , [ˈreɪsi] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] [wiː; wi]
" This is one of the most original , peculiar , racy , and interesting books we
" 这 是 一 的 这 最多 原来的 , 奇特 , 色情 , 和 有趣的 图书 我们
[hæv; həv][ˈevər] [riːd] . " — [ˌsɪnsɪˈnæti]
have ever read . " — Cincinnati
有 曾经 读 . " — 辛辛那提

“这是我们读过的最新颖、最奇特、最刺激、最有趣的书之一。”——辛辛那提

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
" It is the fervour of style , the freshness of illustration ,
" 它 是 这 热情 的 风格 , 这 新鲜 的 插图 ,

“这是风格的热情，是插画的新鲜感，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [truː] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] [ðæt] [ˈgɪvz] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ə; eɪ] [tʃɑːrm]
the depth of true feeling present in every page that gives these tales a charm
这 深度 的 真的 感觉 展示 在 每一个 页 那 给予 这些 故事 一个 魅力
[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] . " — [nuː]
peculiar to themselves . " — New
奇特 到 他们自己 . " — 新的

“字里行间流露出的真挚情感，赋予了这些故事独特的魅力。”——《新》

[jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈbraɪənt] .
York Evening Post , Edited by W . C . Bryant .
约克 晚上 邮政 , 编辑 经过 W . C . 布莱恩特 .

约克晚报，由 WC Bryant 编辑。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
In fcap . 8vo .
在 FCAP . 8vo .

在 fcap. 8vo。

[klɔːθ] , [praɪs] 7s .
cloth , price 7s .
布 , 价格 7s .

布料，价格7先令。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] , " [wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
uniform with " Proverbial Philosophy , " with Vignette and Frontispiece .
制服 和 " 谚语 哲学 , " 和 小插曲 和 卷首插图 .

封面采用“谚语哲学”主题，配有插图和卷首插图。

['bælədz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
BALLADS FOR THE TIMES , AND OTHER POEMS .
民谣 为了 这 时代 , 和 其他 诗歌 .

时代民谣及其他诗歌。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['fuːlskæp] 8vo .
Just published , in foolscap 8vo .
只是 已发布 , 在 活页纸 8vo .

刚刚出版，采用8开本。

[praɪs] 3s . [klɔːθ] ,
price 3s . cloth ,
价格 3s . 布 ,

价格 3 先令。布料，

[kɪŋ] ['ælfərdz] ['poʊəmz] ,
KING ALFRED'S POEMS ,
国王 阿尔弗雷德的 诗歌 ,

阿尔弗雷德国王的诗集

[naʊ] [fɜːrst] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['miːtər] , [baɪ]['mɪstər] . ['tʌpɚ] .
Now first turned into English Metre , by Mr . Tupper .
现在 第一的 转向 进入 英语 仪表 , 经过 先生 . 塔珀 .

首先由塔珀先生改编成英文韵律。

[praɪs] 10s 6d .
Price 10s 6d .
价格 10s 6d .

价格 10 先令 6 便士。

[wɪð; wɪθ][pɔːrt'foʊlioʊ] ,
with Portfolio ,
和 文件夹 ,

拥有投资组合，

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn]
SCENES FROM THE LIFE OF MOSES , A SERIES OF TWENTY ENGRAVINGS IN OUTLINE
场景 从 这 生活 的 摩西 , 一个 系列 的 二十 雕刻 在 大纲
, [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['sɛ'luːs] ,
, Designed by SELOUS ,
, 设计 经过 精液 ,

摩西生平场景，二十幅轮廓版画系列，由 SELOUS 设计

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [roʊlz] ,
and Engraved by ROLLS ,
和 刻 经过 卷 ,

由 ROLLS 雕刻

" [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]
" **These beautiful plates will be found a suitable companion to the much admired**
" 这些 美丽的 盘子 将要 是 成立 一个 合适的 伴侣 到 这 很多 钦佩
['sɪriːz] ,
Series ,
系列 ,

“这些精美的盘子将与备受赞誉的系列作品相得益彰。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,
by the same Artist , illustrative of Bunyan's ' Pilgrim's Progress ,
经过 这 相同的 艺术家 , 举例说明 的 班扬的 - 朝圣者的 进步 ,

同一位艺术家创作的，为班扬的《天路历程》所作的插图

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] - ['juːniən][ʌv; əv] ['lʌndən] .
' which were issued by the Art - Union of London .
- 哪个 是 发布 经过 这 艺术 - 联盟 的 伦敦 .

这些作品由伦敦艺术联盟发行。

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][poʊst] 8vo .
" Second Edition , in post 8vo .
" 第二 版 , 在 邮政 8vo .

“第二版，八开本。

[klɔːθ] , [praɪs] 10s .
cloth , price 10s .
布 , 价格 10s .

布料，价格10先令。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] ,
with Portraits ,
和 肖像 ,

以肖像画为例

['letərz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,
LETTERS AND POEMS ,
信件 和 诗歌 ,

书信与诗歌

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['bɑːrtn] ,
SELECTED FROM THE WRITINGS OF BERNARD BARTON ,
已选 从 这 著作 的 伯纳德 巴顿 ,

选自伯纳德·巴顿的著作

[wɪð; wɪθ]['memwɑːr] , ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
With MEMOIR , Edited by his Daughter .
和 回忆录 , 编辑 经过 他的 女儿 .

附回忆录，由其女儿编辑。

['twentɪ] - [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['ɛf,siː'piː] . 8vo .
Twenty - fifth Edition , fcp . 8vo .
二十 - 第五 版 , 联邦控制 . 8vo .

第二十五版，fcp。8开本。

[praɪs] 5s .
price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[klɔːθ] [gɪlt] ; 10s .
cloth gilt ; 10s .
布 镀金 ; 10s .

布面烫金；10先令。

[məˈrɑːkoʊ]['ekstrə] ,
morocco extra ,
摩洛哥 额外的 ,

摩洛哥特级

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔːrboʊld] ;
ILLUSTRATED BY CORBOULD ;
插图 经过 科尔博尔德 ;

由科布尔德绘制插图;

[ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
THE OMNIPRESENCE OF THE DEITY ,
这 无处不在 的 这 神 ,

神性的无所不在

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
And other Poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ] ['rɑːbərt] [mənt'gʌməri] , [em] . [ə; eɪ] .
BY ROBERT MONTGOMERY , M . A .
经过 罗伯特 蒙哥马利 , M . 一个 .

作者：罗伯特·蒙哥马利，马萨诸塞州

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
" He has displayed a depth of thought ,
" 他 有 显示 一个 深度 的 想法 ,

他展现出了深邃的思想，

[wɪtʃ] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
which would do honour to any writer of the present day .
哪个 会 做 荣誉 到 任何 作家 的 这 展示 天 .

这足以让任何一位当代作家感到荣幸。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .
A glowing spirit of devotion distinguishes the whole work .
一个 发光 精神 的 虔诚 区别 这 所有的 工作 .

整部作品都洋溢着虔诚奉献的精神。

[ɪn] ['evri] [peɪdʒ][wiː; wi][faɪnd] - [θɔːts] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] . -
In every page we find ' thoughts that breathe and words that burn . '
在 每一个 页 我们 寻找 - 想法 那 呼吸 和 字 那 烧伤 . -

每一页都充满了“鲜活的思想和炽热的文字”。

[ə; eɪ] ['pjʊrɜ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['eθɪks] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [pə'ruːz]
A purer body of ethics we have never read ; and he who can peruse
一个 更纯净 身体 的 伦理 我们 有 绝不 读 ; 和 他 WHO 能 仔细阅读
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
it without emotion ,
它 没有 情感 ,

我们从未读过比这更纯粹的伦理学著作；而能够毫无感情地研读它的人，

[kloʊðd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][gɑːrb][ʌv; əv]['poʊətri] ,
clothed as it is in the graceful garb of poetry ,
穿着衣服 作为 它 是 在 这 优美 外衣 的 诗 ,

它披上了诗歌的优雅外衣，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] [hɑːrt] . " — [taɪmz] .
must have a very cold and insensible heart . " — Times .
必须 有 一个 非常 寒冷的 和 麻木不仁 心 . " — 《时代周刊》 .

一定有一颗非常冷酷无情的心。——《时代周刊》

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
ALSO , BY THE SAME AUTHOR ,
还 , 经过 这 相同的 作者 ,

此外，同一作者还创作了以下作品：

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ɛf,siː'piː] . 8vo .
Second Edition , fcp . 8vo .
第二 版 , 联邦控制 . 8vo .

第二版，fcp。8开。

[praɪs] 7s , 6d , [klɔːθ] [gɪlt] ,
price 7s , 6d , cloth gilt ,
价格 7s , 6d , 布 镀金 ,

价格7先令6便士，布面烫金，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
THE CHRISTIAN LIFE ,
这 基督教 生活 ,

基督徒生活

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [vɜːrs] .
A MANUAL OF SACRED VERSE .
一个 手动的 的 神圣 诗 .

圣经诗篇手册。

[nuː] [wɜːrks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW WORKS AND NEW EDITIONS .
新的 作品 和 新的 版本 .

新作和新版本。

[nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['mænjuːəlz] .
NEW SERIES OF ILLUSTRATED MANUALS .
新的 系列 的 插图 手册 .

全新系列图解手册。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn]['ɛf,siː'piː] . 8vo .
New Edition , in fcp . 8vo .
新的 版 , 在 联邦控制 . 8vo .

新版，fcp格式。8开本。

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ɪn] [ˌemblə'mætɪk] ['kʌvər] ,
in emblematic cover ,
在 象征性的 覆盖 ,

在标志性的封面上，

[ðə; ði] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['herəldri] ,
THE MANUAL OF HERALDRY ,
这 手动的 的 纹章学 ,

纹章学手册

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tɜːrmz] [juːst] ,
BEING A Concise description of the several terms used ,
存在 一个 简洁的 描述 的 这 一些 条款 用过的 ,

这是对所使用的几个术语的简明描述，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['evri] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] .
and containing a DICTIONARY OF EVERY DESIGNATION IN THE SCIENCE .
和 包含 一个 字典 的 每一个 指定 在 这 科学 .

并收录了该科学领域所有术语的词典。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .
ILLUSTRATED BY 400 ENGRAVINGS ON WOOD .
插图 经过 - 雕刻 在 木头 .

配有400幅木刻插图。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [praɪs] 3s .
Uniform with the above , price 3s .
制服 和 这 多于 , 价格 3s .

与上述相同，价格为 3 先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,
A NEW MANUAL OF PERSPECTIVE ,
一个 新的 手动的 的 看法 ,

透视学新手册

[kən'teɪnɪŋ] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɪts]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
CONTAINING Remarks on the Theory of the Art , and its Practical Application in
包含 评论 在 这 理论 的 这 艺术 , 和 它是 实际的 应用 在
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,
the Production of Drawings ,
这 生产 的 图画 ,

包含对艺术理论及其在绘画创作中的实际应用的评述，

['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['drɔːɪŋ] ,
calculated for the use of Students in Architectural and Picturesque Drawing ,
计算 为了 这 使用 的 学生 在 建筑 和 如画 绘画 ,
[drɑːftsmən, dræfts-] , [ɪn'greɪvər] , ['bɪldərz] , ['kɑːpintəz] ,
Draughtsmen , Engravers , Builders , Carpenters ,
绘图员 , 雕刻师 , 建筑商 , 木匠 ,

专为建筑和风景画专业的学生、绘图员、雕刻师、建筑工人、木匠等使用而设计。

['ɛndʒə'nɪrz] , & [siː] . & [siː] .
Engineers , & c . & c .
工程师 , & c . & c .

工程师等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED BY NUMEROUS ENGRAVINGS .
插图 经过 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

[baɪ][en] . [wɪtək] ,
By N . WHITTOCK ,
经过 N . 惠特洛克 ,

作者：N. WHITTOCK

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] , & [siː] .
Author of the Oxford Drawing Book , & c .
作者 的 这 牛津 绘画 书 , & c .

《牛津绘画书》等书的作者

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɔːlsoʊ]['juːnɪfɔːrm] , [praɪs] 3s .
Just Published , also uniform , price 3s .
只是 已发布 , 还 制服 , 价格 3s .

刚刚发布，款式统一，价格 3 先令。

[ðə; ði] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
THE MANUAL OF GEOGRAPHY , PHYSICAL AND POLITICAL ,
这 手动的 的 地理 , 身体的 和 政治的 ,

《自然地理与政治地理手册》

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

For	the	use	of	Schools	and	Families	.
为了	这	使用	的	学校	和	家庭	.

供学校和家庭使用。

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

With	Questions	for	Examination	.
和	问题	为了	考试	.

附考试题。

['edwərd] ['fɑːr] , [ɛs'kwɑɪər] .

EDWARD	FARR	,	Esq	.
爱德华	法尔	,	先生	.

爱德华·法尔先生

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " & [siː] .

F	.	S	.	A	.	Author	of	"	History	of	England	,	"	&	c	.
F	.	S	.	一个	.	作者	的	"	历史	的	英格兰	,	"	&	c	.

FSA《英格兰史》等著作的作者

[nuː] [wɜːrks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] .

NEW	WORKS	AND	NEW	EDITIONS	.
新的	作品	和	新的	版本	.

新作和新版本。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][poʊst] 8vo .

Just	Published	,	in	post	8vo	.
只是	已发布	,	在	邮政	8vo	.

刚刚发布，8vo 版。

[praɪs] 6s . [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

price	6s	.	bound	in	cloth	,
价格	6s	.	边界	在	布	,

售价6先令，布面精装。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

PHYSIOLOGY	OF	HUMAN	NATURE	;
生理	的	人类	自然	;

人体生理学；

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

Being	an	Investigation	of	the	Moral	and	Physical	Condition	of	Man	,
存在	一个	调查	的	这	道德	和	身体的	状况	的	男人	,

作为对人类道德和生理状况的调查，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

in	his	relation	to	the	Inspired	Word	of	God	.
在	他的	关系	到	这	灵感	单词	的	上帝	.

在他与上帝启示圣言的关系中。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌmɪŋ] .

DEDICATED	TO	THE	REV	.	DR	.	CUMMING	.
投入的	到	这	修订版	.	博士	.	卡明	.

谨以此献给卡明牧师博士。

[baɪ][ɑːr] . [krɔːs] , [em] . [diː] .

By	R	.	CROSS	,	M	.	D	.
经过	拉	.	叉	,	M	.	D	.

作者：R·克罗斯，医学博士

[ɪn] 12mo .

In	12mo	.
在	12mo	.

12个月内。

[klɔːθ] , [praɪs] 7s .
cloth , price 7s .
布 , 价格 7s .

布料，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] :
THE TRUE CHURCH :
这 真的 教会 :

真正的教会：

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] .
Showing what is the true Church .
显示 什么 是 这 真的 教会 .

展现真正的教会。

[ðə; ði] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [ɪn] [wʌt] ['mænər] , [ænd; ənd] [wen] .
The ingathering of the Jews to the Church : in what manner , and when .
这 收集 的 这 犹太人 到 这 教会 : 在 什么 方式 , 和 什么时候 .

犹太人归入教会：以何种方式，何时归入。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
The course of the Church — the Past , the Present , and the Future .
这 课程 的 这 教会 — 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 .

教会的历史——过去、现在和未来。

[baɪ][dʒeɪmz][baidən] .
By JAMES BIDEN .
经过 詹姆斯 拜登 .

作者：詹姆斯·拜登。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dænjəlz] ['prɔfisiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [læst] ,
In this work will be found an explanation of Daniel's Prophecies , including the last ,
在 这 工作 将要 是 成立 一个 解释 的 丹尼尔的 预言 , 包括 这 最后的 ,

本书将解释但以理的预言，包括最后的预言。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] .
which has never before been understood .
哪个 有 绝不 前 到过 理解 .

这是以前从未被理解过的。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkiəlz] ['vɪʒ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] .
Also an interpretation , in part , of the city of Ezekiel's Vision , showing its spiritual character .
还 一个 解释 , 在 部分 , 的 这 城市 的 以西结的 想象 , 显示 它是 精神 特点 .

此外，它也部分地诠释了以西结异象中的那座城，展现了它的属灵特征。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ;
Also an interpretation of the greater part of the Revelation of St . John ;
还 一个 解释 的 这 更大的 部分 的 这 启示 的 英石 . 约翰 ;

同时也是对《约翰启示录》大部分内容的诠释；

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːʃənz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['riːdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

giving	to	portions	an	entirely	new	reading	,	especially	to	the	whole	of	the
给予	到	部分	一个	完全	新的	阅读	,	尤其	到	这	所有的	的	这

20th ['tʃæptər] .

20th	chapter	.
20th	章	.

赋予部分章节全新的解读，尤其是对第 20 章全文的解读。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [praɪs] 5s .

In	One	Volume	,	price	5s	.
在	一	体积	,	价格	5s	.

单册售价 5 先令。

[klɔːθ] ['letərd] ,

cloth	lettered	,
布	字母	,

布料字母

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['traɪəl] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .

TOIL	AND	TRIAL	,	A	Story	of	London	Life	.
辛劳	和	审判	,	一个	故事	的	伦敦	生活	.

辛劳与磨难，伦敦生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['nuːtən] ['krɑːslənd] , ([leɪt] [kə'milə] ['tuːlmɪn] .)

By	Mrs	.	NEWTON	CROSLAND	,	(	late	CAMILLA	TOULMIN	.	)
经过	太太	.	牛顿	克罗斯兰	,	(	晚的	卡米拉	图尔敏	.	)

作者：牛顿·克罗斯兰夫人（已故卡米拉·图尔明）

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] .

With	frontispiece	by	John	Leech	.
和	卷首插图	经过	约翰	水蛭	.

卷首插图由约翰·利奇绘制。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .

And	THE	DOUBLE	CLAIM	,	A	Tale	of	Real	Life	.
和	这	双倍的	宣称	,	一个	故事	的	真实的	生活	.

以及《双重索赔》，一个真实的生活故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [tiː] . [keɪ] . [hɝˈveɪ] .

By	Mrs	.	T	.	K	.	HERVEY	.
经过	太太	.	T	.	K	.	赫维	.

作者：TK·赫维夫人。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [wɪr] .

With	Frontispiece	by	WEIR	.
和	卷首插图	经过	堰	.

扉页由 WEIR 绘制。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] " [tɔɪl] [ænd; ənd]['traɪəl] . "

Notices	of	"	Toil	and	Trial	.	"
通知	的	"	辛劳	和	审判	.	"

“辛劳与磨难”的通知。

" [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [help] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['muːvmənt] . " — [ˌæθi'niːəm] .

"	The	book	is	well	calculated	to	help	an	Important	movement	.	"	—	Athenaeum	.
"	这	书	是	出色地	计算	到	帮助	一个	重要的	移动	.	"	—	雅典娜神庙	.

“这本书旨在帮助一场重要的运动。”——雅典娜神庙

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst] , [huː] [drɔːz] [truːθ] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]
" She is a moralist , who draws truth from sorrow with the hand of a master
" 她 是 一个 道德家 , WHO 平局 真相 从 悲哀 和 这 手 的 一个 掌握
,
,
,

“她是一位道德家，以大师的技艺从悲伤中提炼真理。”

[ænd; ənd] [di'pikts] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and depicts the miseries of mankind only that she may improve their condition .
和 描绘 这 苦难 的 人类 仅有的 那 她 可能 提升 他们的 状况 .

她描绘人类的苦难，只是为了改善他们的境况。

" — ['bɛlz] ['wiːkli] ['mesɪndʒər]
" — Bell's Weekly Messenger
" — 贝尔的 每周 信使

——贝尔周刊

" ['mɪsɪz] . [krɑːsləndz] ['pɜːrpəs] [ɪz] [gʊd] . " — [gloʊb]
" Mrs . Crosland's purpose is good . " — Globe
" 太太 . 克罗斯兰的 目的 是 好的 . " — 地球

“克罗斯兰夫人的出发点是好的。”——《环球报》

[ɪn][poʊst][ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] ,
In post octavo ,
在 邮政 八开本 ,

在后八开本中，

['bærən] ['wɪljəm] [vɑːn] ['hʌm,boʊlts] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BARON WILLIAM VON HUMBOLDT'S LETTERS TO A LADY .
男爵 威廉 冯 洪堡的 信件 到 一个 女士 .

威廉·冯·洪堡男爵写给一位女士的信。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɛbɪŋ] .
From the German , With Introduction , by DR . STEBBING .
从 这 德语 , 和 介绍 , 经过 博士 . 刺伤 .

摘自德语，附 STEBBING 博士导言。

['elɪgənt] [gɪft] [bʊks] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɑːrtlət] .
ELEGANT GIFT BOOKS BY W . H . BARTLETT .
优雅的 礼物 图书 经过 W . H . 巴特利特 .

W·H·巴特利特的精美礼品书。

['gliːnɪŋz] , [pɪk'tɔːriəl] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] , [ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ruːt] ,
GLEANINGS , PICTORIAL AND ANTIQUARIAN , ON THE OVERLAND ROUTE ,
拾穗 , 画报 和 古玩 , 在 这 陆路 路线 ,

陆路沿线的拾遗、图画和古董

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wɔːks] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] , "
By the Author of " Walks about Jerusalem , "
经过 这 作者 的 " 散步 关于 耶路撒冷 , "

作者著有《漫步耶路撒冷》一书。

" ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , "
" Forty Days In the Desert , "
" 四十 天 在 这 沙漠 , "

《沙漠四十天》

" [ðə; ði] [naɪl] [boʊt] ,
" The Nile Boat ,
" 这 尼罗河 船 ,

“尼罗河上的船，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs]
This Volume is Illustrated with Twenty - eight Engravings on Steel , and numerous
这 体积 是 插图 和 二十 - 八 雕刻 在 钢 , 和 很多的
['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

本书配有二十八幅钢版画和大量木刻插图。

[traɪs] 16s .
Trice 16s .
瞬间 16s .

16秒。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo .
In a handsome super - royal 8vo .
在 一个 英俊的 极好的 - 皇家 8vo .

精美的超皇家八开本。

['vɑːljəm] , [praɪs] 16s .
volume , price 16s .
体积 , 价格 16s .

数量，价格 16 秒。

[klɔːθ] [gɪlt] ,
cloth gilt ,
布 镀金 ,

烫金布料

[ðə; ði] [naɪl] [boʊt] ; [ɔːr] , [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;
THE NILE BOAT ; OR , GLIMPSES OF THE LAND OF EGYPT ;
这 尼罗河 船 ; 或者 , 惊鸿一瞥 的 这 土地 的 埃及 ;

尼罗河上的船；或，埃及风光掠影；

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , [tuː] [mæps] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [kʌts] .
Illustrated by 35 Steel Engravings , Two Maps , and numerous Cuts .
插图 经过 - 钢 雕刻 , 二 地图 , 和 很多的 削减 .

配有 35 幅钢版画、两幅地图和大量剪报。

['fɔːrti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ;
FORTY DAYS IN THE DESERT , ON THE TRACK OF THE ISRAELITES ;
四十 天 在 这 沙漠 , 在 这 追踪 的 这 以色列人 ;

在沙漠中跋涉四十天，追随以色列人的足迹；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] , [baɪ]['wɑːdi] - , [tuː; tə] [maʊnt]
Being a Narrative of a Journey from Cairo , by Wady Feiran , to Mount
存在 一个 叙述 的 一个 旅行 从 开罗 , 经过 瓦迪 - , 到 山
['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] ['piːtrə] .
Sinai , and Petra .
西奈山 , 和 佩特拉 .

《从开罗到西奈山和佩特拉的旅程记》，作者：瓦迪·费兰。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [frʌm; frəm] [sketʃiz] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] , [ə; eɪ]

With	Twenty	-	seven	Engravings	on	Steel	,	from	Sketches	taken	on	the	Route	,	a
和	二十	-	七	雕刻	在	钢	,	从	草图	已采取	在	这	路线	,	一个

[mæp] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] .

Map	,	and	numerous	Woodcuts	.
地图	,	和	很多的	木刻	.

包含二十七幅根据沿途素描绘制的钢版画、一张地图和许多木刻版画。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo .

Super	-	royal	8vo	.
极好的	-	皇家	8vo	.

超皇家八开本。

[klɔːθ] [gɪlt] , 12s . ; [mə'rɑːkoʊ] [gɪlt] , 21s .

cloth	gilt	,	12s	.	;	morocco	gilt	,	21s	.
布	镀金	,	12s	.	;	摩洛哥	镀金	,	21s	.

布面烫金，12先令；摩洛哥皮烫金，21先令。

[wɔːks] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] ,

WALKS	ABOUT	JERUSALEM	,	ILLUSTRATED	BY	TWENTY	-	FOUR	ENGRAVINGS	ON	STEEL	,
散步	关于	耶路撒冷	,	插图	经过	二十	-	四	雕刻	在	钢	,

《耶路撒冷漫步》，附二十四幅钢版画插图

[ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['meni] [suː'pɪriər] ['wʊdkʌt] .

A	Map	,	and	many	superior	Woodcuts	.
一个	地图	,	和	许多	优越的	木刻	.

一张地图和许多精美的木刻版画。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo .

Super	-	royal	8vo	.
极好的	-	皇家	8vo	.

超皇家八开本。

[klɔːθ] [gɪlt] , 12s . ; [mə'rɑːkoʊ] [gɪlt] , 21s .

cloth	gilt	,	12s	.	;	morocco	gilt	,	21s	.
布	镀金	,	12s	.	;	摩洛哥	镀金	,	21s	.

布面烫金，12先令；摩洛哥皮烫金，21先令。

['skrɪptʃər] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] , [frʌm; frəm] ['æktʃuəl] ['sɜːrveɪ] , [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd]

SCRIPTURE	SITES	AND	SCENES	,	FROM	ACTUAL	SURVEY	,	IN	EGYPT	,	ARABIA	,	AND
圣经	网站	和	场景	,	从	实际的	民意调查	,	在	埃及	,	阿拉伯	,	和

['pæləstaɪn] .

PALESTINE	.
巴勒斯坦	.

根据实地考察，埃及、阿拉伯和巴勒斯坦的圣经遗址和场景。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , [θriː][mæps] , [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] .

Illustrated	with	17	Steel	Engravings	,	3	Maps	,	and	37	Woodcuts	.
插图	和	-	钢	雕刻	,	3	地图	,	和	-	木刻	.

配有 17 幅钢版画、3 幅地图和 37 幅木刻插图。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[klɔːθ] [gɪlt] , [poʊst] 8vo .
cloth gilt , post 8vo .
布 镀金 , 邮政 8vo .

布面烫金，后八开本。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [poʊst] 8vo .
Just published , post 8vo .
只是 已发布 , 邮政 8vo .

刚刚发布，帖子编号 8vo。

[praɪs] 10s .
price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
bound in cloth ,
边界 在 布 ,

用布料装订

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] [roʊm] .
DEALINGS WITH THE INQUISITION AT ROME .
交易 和 这 宗教裁判所 在 罗马 .

与罗马宗教裁判所的交涉。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːˈtʃɪntoʊ] - .
BY DR . GIACINTO ACHILLI .
经过 博士 . 贾辛托 - .

作者：贾辛托·阿奇利博士

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ænd; ənd][ɪk'spoʊz]['poʊpəri] ,
Extract from the Work . — " It is to unmask and expose Popery ,
提炼 从 这 工作 . — " 它 是 到 揭开面具 和 暴露 天主教 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
as it is at the present day ,
作为 它 是 在 这 展示 天 ,

摘自该作品——“其目的是揭露和曝光当今的天主教真面目，

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] . . . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
that I undertake the writing of this work . . . I should be sorry for it to
那 我 承担 这 写作 的 这 工作 . . . 我 应该 是 对不起 为了 它 到
[biː; bi] [sed] [ɔːr] [θɔːt] ,
be said or thought ,
是 说 或者 想法 ,

我竟然承担了撰写这部作品的责任……如果有人说出来或想到这一点，我会感到后悔。

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [bæd] ['fiːlɪŋ] ;
that I undertook it to gratify any bad feeling ;
那 我 承担 它 到 满足 任何 坏的 感觉 ;

我这样做是为了平息某种不好的情绪；

[maɪ] [soʊl] ['moʊtɪv] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

my	sole	motive	has	been	to	make	the	truth	evident	,	that	all	may	apprehend	it	.
我的	唯一	动机	有	到过	到	制作	这	真相	明显	,	那	全部	可能	逮捕	它	.

我唯一的目的就是让真相昭然若揭，让所有人都能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

It	was	for	hearing	and	speaking	the	truth	that	I	incurred	the	hatred	of
它	曾是	为了	听力	和	请讲	这	真相	那	我	已发生	这	仇恨	的

[ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] ;

the	Papal	Court	;
这	教皇	法庭	;

我因听闻并说出真相而招致教廷的憎恨；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθs] [seɪk] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	for	the	truth's	sake	that	I	hesitated	at	no	sacrifice	it
它	曾是	为了	这	真相	清酒	那	我	犹豫了一下	在	不	牺牲	它

[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

required	of	me	;
必需的	的	我	;

为了追求真理，我毫不犹豫，即使这意味着要付出任何牺牲；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	it	is	for	the	truth	that	I	lay	the	present	Narrative	before	the	public	.
和	它	是	为了	这	真相	那	我	躺	这	展示	叙述	前	这	民众	.

我之所以将这份叙述公之于众，正是为了还原真相。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	EDITED	BY	DR	.
"	编辑	经过	博士	.

由博士编辑

['kʌmɪŋ] .

CUMMING	.
卡明	.

卡明。

18mo . [klɔːθ] , [praɪs] 1s .

18mo	.	cloth	,	price	1s	.
18mo	.	布	,	价格	1s	.

18个月布面，价格1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mæθjuː] [puːlz] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [priːst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

MATTHEW	POOLE'S	DIALOGUE	BETWEEN	A	POPISH	PRIEST	AND	AN	ENGLISH
马修	普尔的	对话	之间	一个	天主教	牧师	和	一个	英语

['prɑːtɪstənt] .

PROTESTANT	.
新教	.

马修·普尔的《天主教神父与英国新教徒之间的对话》。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [bəuθ] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] ['truːli] [prə'poʊzd] ,

Wherein	the	principal	Points	and	Arguments	of	both	Religions	are	truly	Proposed	,
其中	这	主要的	积分	和	论点	的	两个都	宗教	是	真的	建议的	,

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] .

and	fully	Examined	.
和	完全	检查	.

其中，两种宗教的主要观点和论据得到了真实提出和全面考察。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrənsɪz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

New	Edition	,	with	the	References	revised	and	corrected	.
新的	版	,	和	这	参考	修改	和	已更正	.

新版本，参考文献已修订更正。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , 12mo .

Second	Edition	,	enlarged	and	improved	,	12mo	.
第二	版	,	放大	和	改进	,	12mo	.

第二版，扩充改进，12开本。

[klɔːθ] , [praɪs] 2s .

cloth	,	price	2s	.
布	,	价格	2s	.

布料，价格 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['rəumənizəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪk'spoʊzd] .

ROMANISM	IN	ENGLAND	EXPOSED	.
罗马主义	在	英格兰	裸露	.

揭露英国的罗马天主教。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ,

A	Series	of	Letters	,
一个	系列	的	信件	,

一系列信件

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [soʊl] - [dis'trɔiŋ] ['sɪstəm] ['ædvəkeɪt；-ət][ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ]

exposing	the	Blasphemous	and	Soul	-	destroying	system	advocated	and	taught	by
暴露	这	亵渎神明	和	灵魂	-	摧毁	系统	倡导者	和	教授	经过

[ðə; ði] [ri'demptərist] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['klæpəm] .

the	Redemptorist	Fathers	of	Clapham	.
这	救赎主会	父亲们	的	克拉珀姆	.

揭露克拉珀姆救赎主会神父们所倡导和教导的亵渎神明、摧毁灵魂的体系。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [kɒ'lɛt] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	C	.	H	.	Collete	,	Esq	.
经过	C	.	H	.	柯莱特	,	先生	.

作者：CH Collete，法学博士

" [wiː; wi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] .

"	We	strongly	recommend	this	publication	,	which	is	particularly	valuable	just	now	.
"	我们	强烈	推荐	这	发布	,	哪个	是	特别	有价值的	只是	现在	.

“我们强烈推荐这本出版物，它在当下尤其有价值。”

" — ['rɔɪəl]

"	—	Royal
"	—	皇家

“——皇家

['kɔːrnwɑːl] [gə'zet] .

Cornwall	Gazette	.
康沃尔郡	公报	.

康沃尔公报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	We	recommend	the	work	to	the	serious	and	earnest	attention	of	our
"	我们	推荐	这	工作	到	这	严肃的	和	认真	注意力	的	我们的

['riːdɚz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

readers	as	one	of	unusual	interest	,
读者	作为	一	的	异常	兴趣	,

“我们向读者强烈推荐这部作品，它具有非凡的趣味性。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [mɪdst] ,

and	as	discovering	the	active	existence	,	in	our	very	midst	,
和	作为	发现	这	积极的	存在	,	在	我们的	非常	中间	,

并且，当我们发现这种积极的存在就在我们身边时，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [æz; əz] [groʊs] [æz; əz] ['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

of	a	system	of	idolatry	and	blasphemy	as	gross	as	any	recorded	in	the
的	一个	系统	的	偶像崇拜	和	亵渎神明	作为	总的	作为	任何	记录	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['poʊpəri] .

History	of	Popery	.
历史	的	天主教	.

这是一个偶像崇拜和亵渎神明的体系，其罪恶程度堪比天主教历史上记载的任何罪行。

" — ['bɛlz] ['wiːkli] ['mesɪndʒər] .

"	—	Bell's	Weekly	Messenger	.
"	—	贝尔的	每周	信使	.

——贝尔周报。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [praɪs] 1s .

Also	,	by	the	same	Author	,	price	1s	.
还	,	经过	这	相同的	作者	,	价格	1s	.

此外，同一作者还出版了一本售价 1 先令的书。

['poʊpɪʃ] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

POPISH	INFALLIBILITY	.
天主教	绝对正确	.

天主教的绝对正确性。

['letərz] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'seʃn] .

Letters	to	Viscount	Fielding	on	his	Secession	.
信件	到	子爵	菲尔丁	在	他的	脱离	.

致菲尔丁子爵关于他脱离联邦的信件。

[wɜːrks] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .

WORKS	BY	THE	REV	.
作品	经过	这	修订版	.

牧师的作品

[dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] , [diː] . [diː] . [wʌn] .

JOHN	CUMMING	,	D	.	D	.	1	.
约翰	卡明	,	D	.	D	.	1	.

约翰·卡明，DD1。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Published	this	day	,	in	fcap	.
已发布	这	天	,	在	FCAP	.

今天在 fcap 上发布。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[praɪs] 9s .
price 9s .
价格 9s .

价格 9 先令。

[klɔːθ] , ['elɪgəntli] [gɪlt][ɔːr] 13s .
cloth , elegantly gilt or 13s .
布 , 优雅地 镀金 或者 13s .

布料，饰以精美的鎏金或 13 先令。

[məˈrɑːkoʊ]['ekstrə] ,
morocco extra ,
摩洛哥 额外的 ,

摩洛哥特级

[prəˈfetɪk] ['stʌdiz] : [ɔːr] , ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dænjəl] . [ˌtuːˈtuː] .
PROPHETIC STUDIES : OR , LECTURES ON THE BOOK OF DANIEL . 2 .
预言 研究 : 或者 , 讲座 在 这 书 的 丹尼尔 . 2 .

先知研究：或但以理书讲义。2.

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [nuː] [ɪ'dɪʃnz] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
Also , by the same Author , New Editions , revised and corrected , with Two
还 , 经过 这 相同的 作者 , 新的 版本 , 修改 和 已更正 , 和 二
['ɪndɪsiːz] .
Indices .
指数 .

此外，同一作者还推出了新版本，经过修订和校正，并附有两个索引。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . [praɪs] 9s .
In Two vols . price 9s .
在 二 卷 . 价格 9s .

两卷，售价 9 先令。

[iːtʃ] , [klɔːθ] [gɪlt] ; [ɔːr] 26s .
each , cloth gilt ; or 26s .
每个 , 布 镀金 ; 或者 26s .

每件，布面烫金；或 26 先令。

[məˈrɑːkoʊ]['ekstrə] ,
morocco extra ,
摩洛哥 额外的 ,

摩洛哥特级

[əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [sketʃiz] ; [ɔːr] , ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
APOCALYPTIC SKETCHES ; OR , LECTURES ON THE BOOK OF REVELATION .
末日 草图 ; 或者 , 讲座 在 这 书 的 启示 .

启示录素描；或，启示录讲义。

[dɪˈlɪvərd] [ɪn]['eksɪtər] [hɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [kraʊn] [kɔːrt] [tʃɜːrtʃ] . [θriː] .
Delivered in Exeter Hall , and at Crown Court Church . 3 .
发表 在 埃克塞特 大厅 , 和 在 王冠 法庭 教会 . 3 .

在埃克塞特大厅和皇冠法院教堂发表。3.

['ɔːlsoʊ] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] .
Also , uniform with the above .
还 , 制服 和 这 多于 .

此外，与上述内容保持一致。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifth Thousand .
第五 千 .

第五千。

[əˌpɑːkə'lɪptɪk] [sketʃiz] , [θɜːrd] ['sɪriːz] ; [ɔːr] , ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
APOCALYPTIC SKETCHES , THIRD SERIES ; OR , LECTURES ON THE SEVEN CHURCHES OF
末日 草图 , 第三 系列 ; 或者 , 讲座 在 这 七 教堂 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] .
ASIA MINOR .
亚洲 次要的 .

启示录素描，第三辑；或，关于小亚细亚七教会的讲座。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Illustrated by Wood Engravings , representing the present state of the Apcetolic
插图 经过 木头 雕刻 , 代表 这 展示 状态 的 这 -
[tʃɜːrtʃɪz] .
Churches .
教堂 .

以木刻插图展现了阿帕切托利教会的现状。

[fɔːr] . [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [pres] .
4 . New Edition , in the Press .
4 . 新的 版 , 在 这 按 .

4. 新版本即将出版。

['lektʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] : [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [traɪdənt] [ænd; ənd] [træk'tɛəriən]
LECTURES FOR THE TIMES : AN EXPOSITION OF TRIDENTE AND TRACTARIAN
讲座 为了 这 时代 : 一个 展览 的 三叉戟 和 拖拉机手
['poʊpəri] . [faɪv] .
POPERY . 5 .
天主教 . 5 .

时代讲座：对三叉戟和牛津运动教皇思想的阐释。5.

[naʊ] [kəm'pliːt] , [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [praɪs] 6s .
Now complete , in One Volume , containing 688 pages , price 6s .
现在 完全的 , 在 一 体积 , 包含 - 页面 , 价格 6s .

现已完结，共一卷，包含 688 页，售价 6 先令。

[klɔːθ] ['letərd] ,
cloth lettered ,
布 字母 ,

布料字母

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rev] .
A CHEAP EDITION OF THE CELEBRATED PROTESTANT DISCUSSION Between the Rev .
一个 便宜的 版 的 这 著名 新教 讨论 之间 这 牧师 .
[dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] , [diː] . [diː] . [ænd; ənd] ['dænjəl] [frentʃ] ,
JOHN CUMMING , D . D . and DANIEL FRENCH ,
约翰 卡明 , D . D . 和 丹尼尔 法语 ,

约翰·卡明牧师（神学博士）与丹尼尔·弗伦奇之间著名的基督教新教辩论的廉价版

[ɛs'kwaɪər] .
Esq .
先生 .

先生

['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] , [held] [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] , [ɪn] - .
Barrister - at - Law , held at Hammersmith , in MDCCCXXXIX .
律师 - 在 - 法律 , 握住 在 哈默史密斯 , 在 - .

律师资格考试于1939年在哈默史密斯举行。

" [noʊ] ['klɜːrdʒimənz] ['laɪbreri][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No Clergyman's library can be complete without it .
" 不 神职人员的 图书馆 能 是 完全的 没有 它 .

“任何牧师的藏书都不能缺少它。”

" — ['bɛlz] ['mesɪndʒər] .
" — Bell's Messenger .
" — 贝尔的 信使 .

——贝尔的信使。

" [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] .
" A compendium of argument .
" 一个 概要 的 争论 .

“论证汇编。”

" — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] .
" — Gentleman's Magazine .
" — 绅士的 杂志 .

——《绅士杂志》

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" The subject pro and con is all but exhausted .
" 这 主题 专业 和 康 是 全部 但 筋疲力尽的 .

“关于这个话题的利弊讨论几乎已经穷尽了。”

" — [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" — Church and State Gazette .
" — 教会 和 状态 公报 .

——《教会与国家公报》。

" [ðɪs] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['prɑ:tɪstənt] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [mɔ:r]
" This book ought to be in the hands of every Protestant in Britain , more
" 这 书 应该 到 是 在 这 双手 的 每一个 新教 在 英国 , 更多的
[pər'tɪkjələrli] [ɔ:l]['klɜ:rdʒi:mɪn, 'klɜ:rdʒiˌmɛn] ,
particularly all Clergymen ,
特别 全部 神职人员 ,

“这本书应该人手一本，英国的每一位新教徒，尤其是所有的神职人员。”

['ministəz] , [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ;
Ministers , and Teachers ;
部长们 , 和 教师 ;

牧师和教师；

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]
a more thorough acquaintance with the great Controversy may be acquired from
一个 更多的 彻底 熟人 和 这 伟大的 争议 可能 是 获得 从
[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rs] . " [sɪks] .
this volume than from any other source . " 6 .
这 体积 比 从 任何 其他 来源 . " 6 .

从本书中，读者可以比从任何其他来源更全面地了解这场大争论。”6.

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Seventh Edition , fcap .
第七 版 , FCAP .

第七版，fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔ:θ] , [praɪs] 3s .
cloth , price 3s .
布 , 价格 3s .

布料，价格 3 先令。

" [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm] [gɑːd] ?
" IS CHRISTIANITY FROM GOD ?
" 是 基督教 从 上帝 ?

基督教是来自上帝的吗?

" [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] [fɔːr; fər] ['skrɪptʃər] ['riːdɚz] , ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] ,
" A Manual of Christian Evidences for Scripture Readers , Sunday School Teachers ,
" 一个 手动的 的 基督教 证据 为了 圣经 读者 , 星期日 学校 教师 ,
['sɪti] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .
City Missionaries , and Young Persons .
城市 传教士 , 和 年轻的 人 .

《圣经读者、主日学教师、城市传教士和年轻人的基督教证据手册》。

" [wiː; wi] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" We never read a work of this description which gave us so much satisfaction .
" 我们 绝不 读 一个 工作 的 这 描述 哪个 给予 我们 所以 很多 满意 .

“我们从未读过一部像这样让我们如此满意的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː] .
It is a work of the utmost value .
它 是 一个 工作 的 这 极致 价值 .

这是一部极具价值的作品。

" — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
" — Ecclesiastical
" — 教会的

“——教会的

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , ['klɪrnəs] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] . " — [ˌæbər'diːn]
" It is drawn up with much care , clearness , and earnestness . " — Aberdeen
" 它 是 绘制 向上 和 很多 关心 , 清晰度 , 和 认真 . " — 阿伯丁

“它写得非常用心、清晰且认真。”——阿伯丁

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" [ðə; ði]['tɑːpɪks] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['klɪrnəs] ,
" The topics contained in this volume are treated with intelligence , clearness ,
" 这 主题 包含 在 这 体积 是 治疗 和 智力 , 清晰度 ,
[ænd; ənd] ['eləkwəns] .
and eloquence .
和 口才 .

“本书所探讨的主题都展现了作者的智慧、清晰的思路和雄辩的口才。”

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['vɔnz] [rɪ'vjuː] .
Vaughan's Review .
沃恩的 审查 .

沃恩的评论。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['evɪdəns] , [wiː; wi] ['θɜːrəli] [ˌrekə'mend] [ðɪs]
" As a popular compendium of Christian Evidence , we thoroughly recommend this
" 作为 一个 受欢迎的 概要 的 基督教 证据 , 我们 彻底 推荐 这
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

“作为一本广受欢迎的基督教证据汇编，我们强烈推荐本书。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平缔造者艾米莉(Emilie the Peacemaker)
第8/8页

" — [nɑːnkʌmfɔrməst] .
" — Noncomformist .
" — 非传统主义者 .

“——不墨守成规者。”

" [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" It bears the impress of a clear and vigorous understanding .
" 它 熊 这 令人印象深刻 的 一个 清除 和 蓬勃 理解 .

“它体现了清晰而深刻的理解。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Dr . Cumming has done great service to the cause of Divine Revelation
博士 . 卡明 有 完毕 伟大的 服务 到 这 原因 的 神圣的 启示
[baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by the publication of it .
经过 这 发布 的 它 .

卡明博士出版此书，为神圣启示的事业做出了巨大贡献。

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Church of England Journal .
" — 教会 的 英格兰 杂志 .

“——英国国教期刊。”

['sɛvən] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
7 . Third Edition , fcap .
7 . 第三 版 , FCAP .

7. 第三版，fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 3s . [klɔːθ] [gɪlt] ,
price 3s . cloth gilt ,
价格 3s . 布 镀金 ,

价格3先令，布面烫金。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ; [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv]['fæməli] [prerz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz]
OUR FATHER ; A Manual of Family Prayers for General and Special Occasions
我们的 父亲 ; 一个 手动的 的 家庭 祈祷 为了 一般的 和 特别的 场合
,
,
,

我们的天父；家庭祈祷手册（适用于一般和特殊场合）

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [prerz] [fɔːr; fər] [sper] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] . [eɪt] .
with short Prayers for spare minutes , and Passages for Reflection . 8 .
和 短的 祈祷 为了 空闲的 分钟 , 和 段落 为了 反射 . 8 .

8. 附有简短的祈祷文供您利用空闲时间阅读，以及供您反思的经文。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Uniform with the above ,
制服 和 这 多于 ,

与上述内容一致，

[ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪbl] ; [ɔ:r] , [kə'mju:nɪkənts] ['mænjuəl] : [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l]

THE	COMMUNION	TABLE	;	Or	,	Communicant's	Manual	:	a	plain	and	practical
这	圣餐	桌子	;	或者	,	领圣餐者的	手动的	:	一个	清楚的	和	实际的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ['sʌpər] . [naɪn] .

Exposition	of	the	Lord's	Supper	.	9	.
展览	的	这	主场	晚餐	.	9	.

圣餐桌；或，领圣餐者手册：对主的晚餐的简明实用解释。9.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .

Just	published	,	price	4s	.
只是	已发布	,	价格	4s	.

刚刚发布，售价4先令。

[klɔ:θ] [gɪlt] ,

cloth	gilt	,
布	镀金	,

烫金布料

[ə'keɪʒən(ə)l] ['diskɔ:siz] .

OCCASIONAL	DISCOURSES	.
偶然	论述	.

偶尔的演讲。

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[i:] .

II	.
二	.

二、

['kɑ:ntents] . [wʌn] .

CONTENTS	.	1	.
内容	.	1	.

目录.1.

['lɪbərti] . [ˌtu:'tu:] .

LIBERTY	.	2	.
自由	.	2	.

自由.2.

[i'kwɑ:ləti] .

EQUALITY	.
平等	.

平等。

[θri:] . [frə'tɜ:rnəti] . [fɔ:r] .

3	.	FRATERNITY	.	4	.
3	.	兄弟会	.	4	.

3. 博爱。4.

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] . [faɪv] .

THE	REVOLUTIONISTS	.	5	.
这	革命者	.	5	.

革命者.5.

[ðə; ði] [tru:] ['tʃɑ:rtər] . [sɪks] .

THE	TRUE	CHARTER	.	6	.
这	真的	宪章	.	6	.

真正的宪章。6.

[ðə; ði] [truː] [səkˈseʃ(ə)n] .
THE TRUE SUCCESSION .
这 真的 演替 .

真正的继承。

[ˈsɛvən] . [sɑːm]
7 . PSALM
7 . 诗篇

7. 诗篇

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . [eɪt] .
FOR THE DAY . 8 .
为了 这 天 . 8 .

当日第8项。

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] . - .
THANKSGIVING . 10 .
感恩 . - .

感恩节。10.

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

[ˈkʌmɪŋz] [ˈsɜːrmən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .
CUMMING'S SERMON BEFORE THE QUEEN .
卡明斯 讲道 前 这 女王 .

卡明斯在女王面前的布道。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [praɪs] 1s .
Sixteenth Thousand , price 1s .
第十六 千 , 价格 1s .

第十六千，价格 1 先令。

[sælˈveɪʃ(ə)n] :
SALVATION :
救恩 :

救恩：

[ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈkræθiː] , [bælˈmɔːrəl] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti]
A Sermon preached in the Parish Church of Crathie , Balmoral , before Her Majesty
一个 讲道 布道 在 这 教区 教会 的 克拉西 , 巴尔莫勒尔 , 前 她 威严
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

在巴尔莫勒尔克拉西教区教堂，女王陛下面前所作的布道

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [sept] . 22d , - .
on Sunday , Sept . 22d , 1850 .
在 星期日 , 九月 . 22d , - .

1850年9月22日，星期日。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndeks] ,
Second Edition , revised and corrected , with an Index ,
第二 版 , 修改 和 已更正 , 和 一个 指数 ,

第二版，修订更正后，附索引。

[ˈkemɪstri] [noʊ] [ˈmɪstəri] :
CHEMISTRY NO MYSTERY :
化学 不 神秘 :

化学并非谜团：

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Being	the	Subject	-	matter	of	a	Course	of	Lectures	by	Dr	.	Scoffeon	.
存在	这	主题	-	事情	的	一个	课程	的	讲座	经过	博士	.	-	.

是斯考菲恩博士系列讲座的主题。

[ɪn] 12mo .

In	12mo	.
在	12mo	.

12个月内。

[klɔːθ] ['letərd] , [praɪs] 5s .

cloth	lettered	,	price	5s	.
布	字母	,	价格	5s	.

布料字母，价格 5 先令。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,

Third	Edition	,	revised	and	corrected	,
第三	版	,	修改	和	已更正	,

第三版，修订版

- [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

BAKEWELL'S	PHILOSOPHICAL	CONVERSATIONS	.
-	哲学	对话	.

贝克韦尔的哲学对话。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəgræmz][ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .

Illustrated	with	Diagrams	and	Woodcuts	.
插图	和	图表	和	木刻	.

配有图表和木刻插图。

[ɪn] 12mo .

In	12mo	.
在	12mo	.

12个月内。

[klɔːθ] , [praɪs] 5s .

cloth	,	price	5s	.
布	,	价格	5s	.

布料，价格 5 先令。

[ə; eɪ] [nuː] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

A	NEW	TREATISE	on	THE	GAME	OF	CHESS	.
一个	新的	论文	在	这	游戏	的	棋	.

关于国际象棋游戏的新论著。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːkər] , [ɛs'kwɑɪər] . [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .

By	George	Walker	,	Esq	.	Ninth	Edition	.
经过	乔治	沃克	,	先生	.	第九	版	.

乔治·沃克著，第九版。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] ['letərd] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 5s .

cloth	lettered	,	reduced	to	5s	.
布	字母	,	减少	到	5s	.

布料字母，降价至 5 先令。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 3s .

Eighth	Edition	,	price	3s	.
第八	版	,	价格	3s	.

第八版，售价 3 先令。

[ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] ,
in cloth , with Frontispiece ,
在 布 , 和 卷首插图 ,

精装，带卷首插图

['sɪ'lekt] ['poʊətri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [wɪð; wɪθ] [briːf] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
SELECT POETRY FOR CHILDREN ; with Brief Explanatory Notes .
选择 诗 为了 孩子们 ; 和 简短的 解释性 笔记 .

精选儿童诗歌；附简要说明。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] .
Arranged for the use of Schools and Families by Joseph Payne .
安排 为了 这 使用 的 学校 和 家庭 经过 约瑟夫 佩恩 .

由 Joseph Payne 安排供学校和家庭使用。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] 19mo .
Second Edition , in 19mo .
第二 版 , 在 19mo .

第二版，19个月。

[klɔːθ] , [praɪs] 6s .
cloth , price 6s .
布 , 价格 6s .

布料，价格 6 先令。

['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
STUDIES IN ENGLISH POETRY .
研究 在 英语 诗 .

英国诗歌研究。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] .
Edited by Joseph Payne .
编辑 经过 约瑟夫 佩恩 .

由约瑟夫·佩恩编辑。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ænd; ənd] [noʊts] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər]
With short Biographical Sketches and Notes , intended as a Text - Book for
[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪn] [skuːlz] ,
the higher classes in Schools ,
这 更高 课程 在 学校 ,

本书附有简短的人物传记和注释，旨在作为学校高年级学生的教科书。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and as an Introduction to the study of English Literature .
和 作为 一个 介绍 到 这 学习 的 英语 文学 .

并作为英国文学研究的入门读物。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtər] .
In preparation , uniform with the above , by the same Editor .
在 准备 , 制服 和 这 多于 , 经过 这 相同的 编辑 .

准备工作与上述内容一致，由同一位编辑完成。

['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
STUDIES IN ENGLISH PROSE .
研究 在 英语 散文 .

英语散文研究。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 6d .
Just published , price 6d .
只是 已发布 , 价格 6d .

刚刚出版，售价 6 便士。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmər] .

THE	ILLUSTRATED	FRENCH	AND	ENGLISH	PRIMER	.
这	插图	法语	和	英语	底漆	.

图解法英入门读本。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

With	nearly	100	Engravings	on	Wood	.
和	几乎	-	雕刻	在	木头	.

近百幅木刻版画。

[ðə; ði] ['hɑːflənd] ['laɪbreri] :

THE	HOFLAND	LIBRARY	:
这	霍夫兰	图书馆	:

霍夫兰图书馆:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

FOR	THE	INSTRUCTION	AND	AMUSEMENT	OF	YOUTH	.
为了	这	操作说明	和	娱乐	的	青年	.

为了教育和娱乐青少年。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] .

ILLUSTRATED	WITH	PLATES	.
插图	和	盘子	.

附图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɑːst] ['skɑːrlət] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , & [siː] .

EACH	VOLUME	HANDSOMELY	BOUND	IN	EMBOSSED	SCARLET	CLOTH	,	WITH	GILT	EDGES	,	&	c	.
每个	体积	英俊地	边界	在	压纹	猩红	布	,	和	镀金	边缘	,	&	c	.

每卷均采用精美的压纹猩红色布面精装，书口烫金等。

[fɜːrst] [klæs] , [ɪn] 12mo .

FIRST	CLASS	,	in	12mo	.
第一的	班级	,	在	12mo	.

头等舱，12个月内送达。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d . [wʌn] .

6d	.	1	.
6d	.	1	.

6d.1.

['ælfred] ['kæmbl] ; [ɔːr] ['trævlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] . [ˌtuː'tuː] .

ALFRED	CAMPBELL	;	or	Travels	of	a	Young	Pilgrim	.	2	.
阿尔弗雷德	坎贝尔	;	或者	旅行	的	一个	年轻的	朝圣	.	2	.

阿尔弗雷德·坎贝尔；或一位年轻朝圣者的旅行记。2.

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] [teɪl] . [θriː] .

DECISION	;	a	Tale	.	3	.
决定	;	一个	故事	.	3	.

决定；一个故事。3.

['enərdʒi] .

ENERGY	.
活力	.

活力。

[fɔːr] . [ˌfer'wel]
4 . FAREWELL
4 . 告别

4. 告别

[teɪlz; 'teɪˌliz] . [faɪv] .
TALES . 5 .
故事 . 5 .

故事.5。

['fɔːrtɪtuːd] . [sɪks] .
FORTITUDE . 6 .
坚韧 . 6 .

坚韧.6.

[hjuː'mɪlətɪ] .
HUMILITY .
谦逊 .

谦逊。

['sɛvən] . [ɪn'tegrətɪ] . [eɪt] .
7 . INTEGRITY . 8 .
7 . 正直 . 8 .

7. 诚信。8.

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] . [naɪn] .
MODERATION . 9 .
适度 . 9 .

适度。9.

['peɪʃ(ə)ns] . - .
PATIENCE . 10 .
耐心 . - .

耐心。10.

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
REFLECTION .
反射 .

反射。

- . [self] - [dɪ'naɪəl] . - .
11 . SELF - DENIAL . 12 .
- . 自己 - 拒绝 . - .

11. 自我否定。12.

[jʌŋ] [kə'det] ; [ɔːr] , ['trævlz] [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] . - .
YOUNG CADET ; or , Travels in Hindostan . 13 .
年轻的 学员 ; 或者 , 旅行 在 印度斯坦 . - .

年轻的学员；或者，《印度斯坦旅行》13。

[jʌŋ] ['pɪlgrɪm] ; [ɔːr] , ['ælfred] - [rɪ'tɜːrn] .
YOUNG PILGRIM ; or , Alfred Campell's Return .
年轻的 朝圣 ; 或者 , 阿尔弗雷德 - 返回 .

年轻的朝圣者；或，阿尔弗雷德·坎贝尔的归来。

['sekənd] [klæs] , [ɪn] 18mo .
SECOND CLASS , in 18mo .
第二 班级 , 在 18mo .

二等，18个月。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d . [wʌn] .

6d	**.**	**1**	**.**
6d	.	1	.

6d.1.

['ædəleɪd] : [ɔːr] , ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

ADELAIDE	**:**	**or**	**,**	**Massacre**	**of**	**St**	**.**	**Bartholomew**	**.**
阿德莱德	:	或者	,	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	.

阿德莱德：或，圣巴塞洛缪大屠杀。

[ˌtuːˈtuː] . [əˈfekʃənət] ['brʌðərz] . [θriː] .

2	**.**	**AFFECTIONATE**	**BROTHERS**	**.**	**3**	**.**
2	.	亲热	兄弟	.	3	.

2. 亲密的兄弟。3.

[əˈliʃiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ; [ɔːr] , [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .

ALICIA	**AND**	**HER**	**AUNT**	**;**	**or**	**,**	**Think**	**before**	**you**	**Speak**	**.**
艾丽西亚	和	她	阿姨	;	或者	,	思考	前	你	说话	.

艾丽西亚和她的姑妈；或者，三思而后行。

[fɔːr] . [bɑːrˈbeɪdoʊs] [gɜːrl] .

4	**.**	**BARBADOS**	**GIRL**	**.**
4	.	巴巴多斯	女孩	.

4. 巴巴多斯女孩。

[faɪv] . [blaɪnd] ['fɑːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . [sɪks] .

5	**.**	**BLIND**	**FARMER**	**AND**	**HIS**	**CHILDREN**	**.**	**6**	**.**
5	.	瞎的	农民	和	他的	孩子们	.	6	.

5.盲农夫和他的孩子们。6.

['klɜːrdʒimənz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli] . ['sɛvən] .

CLERGYMAN'S	**WIDOW**	**and**	**her**	**YOUNG**	**FAMILY**	**.**	**7**	**.**
神职人员的	寡妇	和	她	年轻的	家庭	.	7	.

牧师遗孀和她的年轻家庭。7.

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['fæməli] . [eɪt] .

DAUGHTER	**-**	**IN**	**-**	**LAW**	**,**	**HER**	**FATHER**	**AND**	**FAMILY**	**.**	**8**	**.**
女儿	-	在	-	法律	,	她	父亲	和	家庭	.	8	.

儿媳、她的父亲和家人。8.

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['begər] [bɔɪz] . [naɪn] .

ELIZABETH	**AND**	**HER**	**THREE**	**BEGGAR**	**BOYS**	**.**	**9**	**.**
伊丽莎白	和	她	三	乞丐	男孩们	.	9	.

伊丽莎白和她的三个乞丐男孩。9.

['gɑːdˌmʌðərz] [teɪlz; 'teɪˌliz] . - .

GODMOTHER'S	**TALES**	**.**	**10**	**.**
教母的	故事	.	-	.

教母的故事.10.

[gʊd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] . - .

GOOD	**GRANDMOTHER**	**AND**	**HER**	**OFFSPRING**	**.**	**11**	**.**
好的	祖母	和	她	后代	.	-	.

善良的祖母和她的后代。11.

['mɜːrtʃənts] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli] . - .

MERCHANT'S	**WIDOW**	**and**	**her**	**YOUNG**	**FAMILY**	**.**	**12**	**.**
商人的	寡妇	和	她	年轻的	家庭	.	-	.

商人的遗孀和她的年轻家庭。12.

[rɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pʊr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] . - .

RICH	**BOYS**	**AND**	**POOR**	**BOYS**	**,**	**and**	**other**	**Tales**	**.**	**13**	**.**
富有的	男孩们	和	贫穷的	男孩们	,	和	其他	故事	.	-	.

富家子弟与穷家子弟，以及其他故事。13.

[ðə; ði] ['sɪstər] ; [ə; eɪ] [də'mestɪk] [teɪl] . - .

THE	SISTERS	;	a	Domestic	Tale	.	14	.
这	姐妹	;	一个	国内的	故事	.	-	.

姐妹；一个家庭故事。14.

['stoʊlən] [bɔɪ] ; [æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl] . - .

STOLEN	BOY	;	an	Indian	Tale	.	15	.
被盗	男生	;	一个	印度	故事	.	-	.

被偷走的男孩；一个印第安故事。15.

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] . - .

WILLIAM	AND	HIS	UNCLE	BEN	.	16	.
威廉	和	他的	叔叔	本	.	-	.

威廉和他的叔叔本。16.

[jʌŋ] ['nɔːrðərn] ['trævələr] . - .

YOUNG	NORTHERN	TRAVELLER	.	17	.
年轻的	北方	游客	.	-	.

年轻的北方旅行者.17.

[jʌŋ] ['kruːsoʊ] ; [ɔːr] , ['ʃɪprekt] [bɔɪ] .

YOUNG	CRUSOE	;	or	,	Shipwrecked	Boy	.
年轻的	克鲁索	;	或者	,	遭遇海难	男生	.

少年克鲁索；或，遇难男孩。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

NEW	ILLUSTRATED	WORKS	FOR	THE	YOUNG	.
新的	插图	作品	为了	这	年轻的	.

面向青少年的全新插图作品。

['juːnɪfɔːrmli] ['prɪntɪd] [ɪn] [skwer] - [moʊ] . ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 2s .

Uniformly	printed	in	square	16	mo	.	handsomely	bound	in	cloth	,	price	2s	.
均匀地	打印	在	正方形	-	莫	.	英俊地	边界	在	布	,	价格	2s	.

方格印刷，16开，布面精装，售价2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] . [wʌn] .

each	.	1	.
每个	.	1	.

每个.1.

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɑːn] [stiːl] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

With	Plates	on	Steel	,	Second	Edition	,
和	盘子	在	钢	,	第二	版	,

《钢板上的图案》，第二版

[haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] ; [ɔːr] , ['rɑːndəz] ['les(ə)n] .

HOW	TO	WIN	LOVE	;	OR	,	RHONDA'S	LESSON	.
如何	到	赢	爱	;	或者	,	朗达的	课	.

如何赢得爱情；或者，朗达的教训。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['maɪk(ə)l] [ðə; ði]['maɪnər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	MICHAEL	THE	MINER	,	"	ETC	.
经过	这	作者	的	"	迈克尔	这	矿工	,	"	ETC	.

作者著有《矿工迈克尔》等作品。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['stɔːri] .

"	A	very	captivating	story	.
"	一个	非常	引人入胜	故事	.

“一个非常引人入胜的故事。”

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" ['truːθflnəs] , [dɪ'skrɪptɪv] ['tælənt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [mə'rælətɪ] [ɪn] ['evrɪ] [laɪn] . " — ['lɪtərerɪ] [gə'zet] .
" 真实性 , 描述性的 天赋 , 和 纯的 道德 在 每一个 线 . " — 文学 公报 .

“字里行间都体现着真实性、描写天赋和纯粹的道德。”——《文学公报》

" [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . " — ['dʌgləs]
" 只是 什么 一个 故事 为了 孩子们 应该 到 是 . " — 道格拉斯

“这才是儿童故事该有的样子。”——道格拉斯

- ['nuːzpeɪpər] . [ˌtuː'tuː] .
- 报纸 . 2 .

杰罗尔德的报纸。2.

- ['wɔːrnɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [dɔːg] .
- 警告 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 跳舞 狗 .

皮皮的警告；或者，一只跳舞狗的冒险故事。

[baɪ] ['kæθrɪn] ['kroʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['suːzn] ['hɑːplɪ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
经过 凯瑟琳 克罗 , 作者 的 - 苏珊 霍普利 , - ETC .

作者：凯瑟琳·克罗，《苏珊·霍普利》等书的作者

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] . " — [ˌæθi'niːəm] .
" 一个 首都 故事 . " — 雅典娜神庙 .

“一个精彩的故事。”——雅典娜神庙

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [bʊk] . " — ['skɑːtsmən] . [θriː] .
" 这 是 一个 首都 孩子的 书 . " — 苏格兰人 . 3 .

“这是一本非常棒的儿童读物。”——《苏格兰人报》3.

['strætədʒəm] .
策略 .

策略。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['nuːtən] ['krɑːsländ] , ([leɪt] [kə'milə] ['tuːlmɪn] .)
经过 太太 . 牛顿 克罗斯兰 , (晚的 卡米拉 图尔敏 .)

作者：牛顿·克罗斯兰夫人（已故卡米拉·图尔明）

" [ə; eɪ] [swiːt] [teɪl] , [pend] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [muːd] ,
" 一个 甜的 故事 , 撰写 在 一个 公平的 情绪 ,

“一个甜蜜的故事，写于一个心情愉悦的年代，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rer] [gɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
和 这样的 作为 将要 制作 一个 稀有的 礼物 为了 一个 孩子 .

这样的东西会成为送给孩子的一份难得的礼物。

" — [sʌn] . [fɔːr] .
" — Sun . 4 .
" — 太阳 . 4 .

—星期日 4.

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With Four Illustrations .
和 四 插图 .

附四幅插图。

[maɪ] [oʊld] ['pjuːp(ə)lz] .
MY OLD PUPILS .
我的 老的 学生 .

我的老学生们。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] , " [maɪ] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] , " [hæz; həz] [ə'teɪnd] [greɪt]
The former work of this author , " MY SCHOOLBOY DAYS , " has attained great
这 以前的 工作 的 这 作者 , " 我的 男生 天 , " 有 已达到 伟大的
[ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

这位作者的前作《我的学生时代》曾广受欢迎。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] .
upwards of ten thousand copies having been circulated in this country alone .
向上 的 十 千 副本 拥有 到过 流通 在 这 国家 独自的 .

仅在我国就已发行超过一万册。

[faɪv] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
5 Third Edition , with gilt edges ,
5 第三 版 , 和 镀金 边缘 ,

5 第三版，烫金边，

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .
STORIES FROM THE GOSPELS .
故事 从 这 福音书 .

福音书中的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['henri] [lɪntʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɔd] ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .
By MRS . HENRY LYNCH , AUTHOR OF " MAUDE EFFINGHAM , " ETC . 6 .
经过 太太 . 亨利 私刑 , 作者 的 " 莫德 埃芬汉姆 , " ETC . 6 .

作者：亨利·林奇夫人，著有《莫德·埃芬厄姆》等作品。6.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] ; [ɔːr] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['drɑːməz] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
PLEASANT PASTIME ; Or , DRAWING - ROOM DRAMAS , for Private Representation by the
令人愉快的 消遣 ; 或者 , 绘画 - 房间 电视剧 , 为了 私人的 表示 经过 这
[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

愉快的消遣；或者，客厅戏剧，供年轻人私人演出。

[nuː] [teɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] , [baɪ] - .
NEW TALE FOR THE YOUNG , BY SILVERPEN .
新的 故事 为了 这 年轻的 , 经过 - .

银笔为年轻人创作的新故事。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['fuːlskæp] 8vo .
JUST PUBLISHED , In foolscap 8vo .
只是 已发布 , 在 活页纸 8vo .

刚刚出版，采用8开本（foolscap 8vo）。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['elɪgəntli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] ,
elegantly bound and gilt , WITH NUMEROUS ILLUSTRATIONS BY HARVEY ,
优雅地 边界 和 镀金 , 和 很多的 插图 经过 哈维 ,

装帧精美，烫金工艺，并附有哈维绘制的大量插图。

[ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
THE DOCTOR'S LITTLE DAUGHTER .
这 医生的 小的 女儿 .

医生的小女儿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
THE STORY OF A CHILD'S LIFE AMIDST THE WOODS AND HILLS .
这 故事 的 一个 孩子的 生活 在……之中 这 树林 和 丘陵 .

一个孩子在森林和山丘间的生活故事。

[baɪ] [ɪ'laɪzə] ['miːtjɑːrd] .
BY ELIZA METEYARD .
经过 伊丽莎 陨石场 .

作者：伊丽莎·梅蒂亚德。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
" This is a very delightful book , especially calculated for the amusement and
" 这 是 一个 非常 愉快 书 , 尤其 计算 为了 这 娱乐 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ;
instruction of our young friends ;
操作说明 的 我们的 年轻的 朋友们 ;

“这是一本非常令人愉快的书，特别适合我们年轻的朋友们娱乐和学习；

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪnd] .
and is evidently the production of a right - thinking and accomplished mind .
和 是 显然 这 生产 的 一个 正确的 - 思维 和 完成 头脑 .

这显然出自一位思想正确、成就卓著的头脑。

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'vjuː] .
" — Church of England Review .
" — 教会 的 英格兰 审查 .

——英国国教评论。

" [æn; ən] ['elɪgənt] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" An elegant , interesting , and unobjectionable present for young ladies .
" 一个 优雅的 , 有趣的 , 和 无可指摘 展示 为了 年轻的 女士们 .

“一份优雅、有趣且无可挑剔的礼物，送给年轻女士。”

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tɜːrnz][ɑːn] [bə'nevələns] . " — ['krɪstʃən]
The moral of the book turns on benevolence . " — Christian
这 道德 的 这 书 转弯 在 仁 . " — 基督教

这本书的寓意在于仁慈。——克里斯蒂安

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] [end] ['mi:knəs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
" This Story of a Child's Life is so full of beauty end meekness that we can
" 这 故事 的 一个 孩子的 生活 是 所以 满的 的 美丽 结尾 谦逊 那 我们 能
['hɑ:rdli] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [preɪz] . " —
hardly express our sense of its worth in the words of common praise . " —
几乎 表达 我们的 感觉 的 它是 值得 在 这 字 的 常见的 称赞 . " —
[ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .
Nonconformist .
非国教徒 .

“这本讲述一个孩子生活的故事充满了美丽和温顺，我们很难用普通的赞美之词来表达我们对它的价值的感受。”——《不墨守成规》

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . " — ['brɪtɪʃ]
" This will be a choice present for the young . " — British
" 这 将要 是 一个 选择 展示 为了 这 年轻的 . " — 英国

“这将是送给年轻人的一份绝佳礼物。”——英国

['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

[ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['si:znz] .
A GIFT BOOK FOR ALL SEASONS .
一个 礼物 书 为了 全部 季节 .

一本适合所有季节的礼品书。

[ɪn] [skwer] [poʊst] 8vo , [praɪs] 5s .
In square post 8vo , price 5s .
在 正方形 邮政 8vo , 价格 5s .

方形邮戳 8vo，价格 5s。

['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
handsomely bound and gilt ,
英俊地 边界 和 镀金 ,

装帧精美，烫金工艺。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['kælɪndər] , [ænd; ənd]['zoʊdiæk][ʌv; əv] ['flaʊərz] [baɪ]['mɪsɪz] . [ti:] . [keɪ] .
THE JUVENILE CALENDAR , AND ZODIAC OF FLOWERS By Mrs . T . K .
这 少年 日历 , 和 星座 的 花朵 经过 太太 . T . K .
[hɝ'veɪ]
Hervey
赫维

《少儿日历与花卉星座》作者：TK·赫维夫人

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
WITH TWELVE ILLUSTRATIONS OF THE MONTHS .
和 十二 插图 的 这 几个月 .

附十二幅月份插图。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [dɔɪl] .
By RICHARD DOYLE .
经过 理查德 多伊尔 .

作者：理查德·多伊尔。

" ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['pens(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔɪl] [bɪn] [mɔːr] ['greɪsfəli] [ɪm'plɔɪd]

"	Never	has	the	graceful	pencil	of	Mr	.	Doyle	been	more	gracefully	employed
"	绝不	有	这	优美	铅笔	的	先生	.	多伊尔	到过	更多的	优雅地	受雇

[ðæn; ðən][ɪn] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] .

than	in	sketching	the	charming	illustrations	of	this	charming	volume	.
比	在	素描	这	迷人	插图	的	这	迷人	体积	.

“道尔先生那优雅的画笔从未像在这本迷人的书中绘制出如此迷人的插图时那样优雅地运用过。”

" — [sʌn] .

"	—	Sun	.
"	—	太阳	.

“-太阳。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

"	A	very	pretty	as	well	as	very	interesting	book	.
"	一个	非常	漂亮的	作为	出色地	作为	非常	有趣的	书	.

“一本非常漂亮也非常有趣的书。”

" — [əb'zɜːrvər] .

"	—	Observer	.
"	—	观察员	.

——观察家。

" [wʌn] [niːd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [gɪft] . " — ['ætləs] .

"	One	need	not	ask	for	a	prettier	or	more	appropriate	gift	.	"	—	Atlas	.
"	一	需要	不是	问	为了	一个	更漂亮	或者	更多的	合适的	礼物	.	"	—	阿特拉斯	.

“无需奢求更漂亮或更合适的礼物。”——阿特拉斯

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɪft] - [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər]

"	One	of	the	most	charming	gift	-	books	for	the	young	which	we	have	never
"	一	的	这	最多	迷人	礼物	-	图书	为了	这	年轻的	哪个	我们	有	绝不

[met] [wɪð; wɪθ] . " — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

met	with	.	"	—	Nonconformist	.
遇见	和	.	"	—	非国教徒	.

“这是我们从未见过的最迷人的青少年礼品书之一。”——《不墨守成规者》

[ɪn] ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .

In	fcp	.	8vo	.
在	联邦控制	.	8vo	.

在 fcp 中。8vo。

[praɪs] 5s .

price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[klɔːθ] [gɪlt] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænˌklɪn] ,

cloth	gilt	,	illustrated	by	FRANKLIN	,
布	镀金	,	插图	经过	富兰克林	,

布面烫金，由富兰克林绘制插图

['koʊlə] ['mɑːnti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

COLA	MONTI	;	OR	,	THE	STORY	OF	A	GENIUS	.
可乐	蒙蒂	;	或者	,	这	故事	的	一个	天才	.

科拉·蒙蒂；或者，一个天才的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

A	TALE	FOR	BOYS	.
一个	故事	为了	男孩们	.

一个男孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	HOW	TO	WIN	LOVE	,	"	ETC	.
经过	这	作者	的	"	如何	到	赢	爱	,	"	ETC	.

本书作者著有《如何赢得爱情》等书籍。

" [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] ['riːdɪŋ] .

"	We	heartily	command	it	as	delightful	holiday	reading	.
"	我们	衷心地	命令	它	作为	愉快	假期	阅读	.

我们强烈推荐它作为令人愉悦的假日读物。

" — ['krɪtɪk] .

"	—	Critic	.
"	—	评论家	.

“-评论家。

" [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [əd'ventʃəz] . "

"	A	lively	narrative	of	school	-	boy	adventures	.	"
"	一个	热闹	叙述	的	学校	-	男生	冒险	.	"

“生动地讲述了一个学生时代的冒险故事。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəm] .

"	A	very	charming	and	admirably	written	volume	.
"	一个	非常	迷人	和	令人钦佩地	书面	体积	.

“一本非常迷人且文笔精湛的书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] ['betər] . "

It	is	adapted	to	make	boys	better	.	"
它	是	改编	到	制作	男孩们	更好的	.	"

它经过改造，旨在让男孩们变得更优秀。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf] . " — [dʒɑːn]

"	A	simple	and	pleasing	story	of	school	-	boy	life	.	"	—	John
"	一个	简单的	和	令人愉悦	故事	的	学校	-	男生	生活	.	"	—	约翰

“一个简单而温馨的校园生活故事。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[ɪn] 18mo . [praɪs] 1s .

In	18mo	.	price	1s	.
在	18mo	.	价格	1s	.

18个月内价格为1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . ['kuːpər] ,

with	Illustrations	by	A	.	COOPER	,
和	插图	经过	一个	.	库珀	,

由 A. COOPER 绘制插图

[ɑːr][ə; eɪ] .

R	A	.
拉	一个	.

A.

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .

THE	VOICE	OF	MANY	WATERS	.
这	嗓音	的	许多	水	.

众水之声。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] ['ɔzˌbɔrn] .
BY MRS . DAVID OSBORNE .
经过 太太 . 大卫 奥斯本 .

作者：戴维·奥斯本夫人。

[nuː] ['krɪsməs] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
NEW CHRISTMAS BOOK FOR THE YOUNG .
新的 圣诞节 书 为了 这 年轻的 .

面向青少年的全新圣诞书籍。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Just published , in fcap .
只是 已发布 , 在 FCAP .

刚刚在fcap中发布。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 5s .
price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

['hænsəmli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
handsomely bound , with gilt edges ,
英俊地 边界 , 和 镀金 边缘 ,

装帧精美，书页边缘烫金。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [jɪr] [bʊk] .
THE ILLUSTRATED YEAR BOOK .
这 插图 年 书 .

图文年鉴。

['sekənd] ['sɪriːz] .
SECOND SERIES .
第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] - .
THE WONDERS , EVENTS , AND DISCOVERIES OF 1850 .
这 奇迹 , 活动 , 和 发现 的 - .

1850年的奇迹、事件和发现。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['tɪmz] .
EDITED BY JOHN TIMBS .
编辑 经过 约翰 添柏岚 .

由约翰·蒂姆斯编辑。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .
WITH NUMEROUS ENGRAVINGS ON WOOD .
和 很多的 雕刻 在 木头 .

木刻图案丰富多样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
Among the Contents of this interesting Volume will be found THE HIPPOPOTAMUS .
之中 这 内容 的 这 有趣的 体积 将要 是 成立 这 河马 .

这本有趣的书中收录了关于河马的内容。

['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] .
OCEAN STEAMERS .
海洋 蒸汽船 .

远洋轮船。

[tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] .
CHURCH BUILDING .
教会 建筑 .

教堂建筑。

[ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] .
THE KOH - I - NOOR .
这 科 - 我 - 努尔 .

科伊努尔。

['trɑːpɪk(ə)l] ['stɔrmz] .
TROPICAL STORMS .
热带 暴风雨 .

热带风暴。

[nepɔː'liːz] ['embəsi] .
NEPAULESE EMBASSY .
尼泊尔语 大使馆 .

尼泊尔大使馆。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['telɪgræf] .
SUBMARINE TELEGRAPH .
潜艇 电报 .

潜艇电报。

[ˌpænə'rɑːməz] .
PANORAMAS .
全景 .

全景图。

['oʊvərlænd] [ruːt] .
OVERLAND ROUTE .
陆路 路线 .

陆路。

[kə'lɑːs(ə)l] ['stætʃuː] [ʌv; əv] " [bə'veriə] .
COLOSSAL STATUE OF " BAVARIA .
庞大 雕像 的 " 巴伐利亚 .

巴伐利亚的巨型雕像。

" [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - .
" INDUSTRIAL EXHIBITION , 1851 .
" 工业的 展览 , - .

“工业展览会，1851年。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [mʌst; məst][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]
" What a treasure in a country house must not such an Encyclopaedia of
" 什么 一个 宝藏 在 一个 国家 房子 必须 不是 这样的 一个 百科全书 的
[ə'mjuːzɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'fɔːrd] ,
amusing knowledge afford ,
有趣 知识 买得起 ,

“如果乡间别墅里没有这样一部充满趣味知识的百科全书，那该是多么宝贵的财富啊！”

[wen] [ðə; ði] ['sɪriːz] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['vɑːljəmz] .
when the series has grown to a few volumes .
什么时候 这 系列 有 生长 到 一个 很少 卷 .

当系列作品发展到几卷时。

[nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
Not only an Encyclopaedia of amusing and useful knowledge ,
不是 仅有的 一个 百科全书 的 有趣 和 有用 知识 ,

它不仅是一部充满趣味和实用知识的百科全书，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

but	that	which	will	give	to	memory	a	chronological	chart	of	our	acquisition
但	那	哪个	将要	给	到	记忆	一个	按时间顺序	图表	的	我们的	获得

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

但这将为记忆提供我们获取信息的编年史图表。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][aɪ'diːə][ɪz] [wel] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

This	admirable	idea	is	well	followed	out	in	the	little	volume	in	our	hands	.
这	令人钦佩的	主意	是	出色地	随后	出去	在	这	小的	体积	在	我们的	双手	.

这一令人钦佩的想法在我们手中的这本小册子中得到了很好的体现。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɔːl] [klɪr] , [fʊl] , [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	notiore	are	all	clear	,	full	,	and	satisfactory	,
这	-	是	全部	清除	,	满的	,	和	令人满意的	,

所有通知都清晰、完整且令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [em'belɪʃt] [ɑːr; ər] ['evri] [wei] ['wɜːrði]

and	the	engravings	with	which	the	volume	is	embellished	are	every	way	worthy
和	这	雕刻	和	哪个	这	体积	是	修饰过的	是	每一个	方式	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . " — ['stændərd] .

of	the	literary	part	of	the	work	.	"	—	Standard	.
的	这	文学	部分	的	这	工作	.	"	—	标准	.

本书的插图精美绝伦，与书中的文学部分相得益彰。——《标准报》

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] [dʌn] ,

"	The	work	is	well	done	,
"	这	工作	是	出色地	完毕	,

“这项工作做得很好。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] - .

and	deserves	notice	as	a	striking	memorial	of	the	chief	occurrences	of	1850	.
和	值得	注意	作为	一个	引人注目	纪念馆	的	这	首席	发生	的	-	.

" — ['ætləs] .

"	—	Atlas	.
"	—	阿特拉斯	.

值得关注，因为它是 1850 年重大事件的显著纪念。——《阿特拉斯》

" [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] ['lændmɑːks] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

"	Books	such	as	this	are	,	and	will	be	,	the	landmarks	of	social	,	scientific	,
"	图书	这样的	作为	这	是	,	和	将要	是	,	这	地标	的	社会的	,	科学	,

[mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['prɑːgres] ;

mechanical	,	and	moral	progress	;
机械的	,	和	道德	进步	;

“像这样的书籍是，并将继续是社会、科学、机械和道德进步的里程碑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wel] - [kən'denst] ['mætər] ,

it	extends	to	nearly	four	hundred	pages	of	well	-	condensed	matter	,
它	扩展	到	几乎	四	百	页面	的	出色地	-	浓缩版	事情	,

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['eksələntli] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑːks] . " — ['ædvərtaɪzər] .

illustrated	with	numerous	excellently	engraved	wood	blocks	.	"	—	Advertiser	.
插图	和	很多的	非常出色	刻	木头	积木	.	"	—	广告商	.

它篇幅近四百页，内容精炼，并配有大量精美雕版的木刻插图。”——《广告商》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	It	is	a	stirring	and	instructive	volume	for	intelligent	young	people	.
"	它	是	一个	搅拌	和	有指导意义的	体积	为了	聪明的	年轻的	人们	.

“对于聪明的年轻人来说，这是一本激动人心且富有启发性的书。”

" — [ˌiːvæn'dʒelɪkl] .
" — Evangelical .
" — 福音 .

“-福音。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɑːljəm] , [fɔːr; fər] - , [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn] [seɪl] .
The former Volume , for 1849 , still continues on Sale .
这 以前的 体积 , 为了 - , 仍然 继续 在 销售 .

1849 年的旧卷仍在销售。

[nuː] [gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
NEW GIFT BOOK FOR THE SEASON .
新的 礼物 书 为了 这 季节 .

本季全新礼品书。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

[praɪs] 16s .
price 16s .
价格 16s .

价格 16 先令。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ɔːr] 24s .
bound in cloth , or 24s .
边界 在 布 , 或者 24s .

布面精装，或 24 先令。

[mə'rɑːkoʊ] ['elɪgənt] ,
morocco elegant ,
摩洛哥 优雅的 ,

摩洛哥的优雅

['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ʃrainz] .
PILGRIMAGES TO ENGLISH SHRINES .
朝圣 到 英语 神社 .

前往英国圣地的朝圣之旅。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
BY MRS . S . C . HALL .
经过 太太 . S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . - , [ef][es] . [ə; eɪ] .
WITH NOTES AND ILLUSTRATIONS BY F . W . FAIRHOLT , F S . A .
和 笔记 和 插图 经过 F . W . - , F S . 一个 .

附 FW FAIRHOLT, F SA 的注释和插图

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ɔːr] [dʒɑːn] ['bʌnjən] ;
Among the interesting subjects of this Volume will be found , The Birth - place or John Bunyan ;
之中 这 有趣的 主题 的 这 体积 将要 是 成立 , 这 出生 - 地方 或者 约翰 班扬 ;

本卷的有趣主题之一是约翰·班扬的出生地；

[ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['hæmpdən] ; [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['hænə] [mɔ:r] ; [ðə; ði] [tu:m]

the	Burial	-	place	of	John	Hampden	;	the	Residence	of	Hannah	More	;	the	Tomb
这	葬礼	-	地方	的	约翰	汉普顿	;	这	住宅	的	汉娜	更多的	;	这	墓

[ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] ;

of	Sir	Thomas	Gresham	;
的	先生	托马斯	格雷沙姆	;

约翰·汉普顿的墓地；汉娜·莫尔的故居；托马斯·格雷沙姆爵士的墓；

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['tɔməs] [greɪ] ; [ðə; ði][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tʃætətn] ; [ðə; ði][bɜ:rθ] -

the	Tomb	of	Thomas	Gray	;	the	Birth	-	place	of	Thomas	Chatterton	;	the	Birth	-
这	墓	的	托马斯	灰色的	;	这	出生	-	地方	的	托马斯	查特顿	;	这	出生	-

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wɪlsn] ;

place	of	Richard	Wilson	;
地方	的	理查德	威尔逊	;

托马斯·格雷之墓；托马斯·查特顿出生地；理查德·威尔逊出生地；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ændru:] ['mɑ:rv(ə)l] ; [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [stoʊ] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sɜ:r]

the	House	of	Andrew	Marvel	;	the	Tomb	of	John	Stow	;	the	Heart	of	Sir
这	房子	的	安德鲁	奇迹	;	这	墓	的	约翰	斯托	;	这	心	的	先生

['nɪkələs] [krɪsp] ;

Nicholas	Crispe	;
尼古拉斯	脆皮	;

安德鲁·马维尔故居；约翰·斯托墓；尼古拉斯·克里斯普爵士之心；

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən] ; ['ʃɑ:ftsbəri] [haʊs] ; [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

the	Printing	Office	of	William	Caxton	;	Shaftesbury	House	;	the	Dwelling	of	James
这	印刷	办公室	的	威廉	卡克斯顿	;	沙夫茨伯里	房子	;	这	住宅	的	詹姆斯

['bæri] ;

Barry	;
巴里	;

威廉·卡克斯顿印刷厂；沙夫茨伯里府；詹姆斯·巴里住宅；

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['aɪzək] [wɑ:ts] ; [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] [greɪ] ;

the	Residence	of	Dr	.	Isaac	Watts	;	the	Prison	of	Lady	Mary	Grey	;
这	住宅	的	博士	.	艾萨克	瓦特	;	这	监狱	的	女士	玛丽	灰色的	;

艾萨克·沃茨博士的住所；玛丽·格雷夫人的监狱；

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [kɜ:rl] ([ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɑ:s]) ; [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['həuga:θ] ;

the	Town	of	John	Kyrle	(	the	Man	of	Ross	)	;	the	Tomb	of	William	Hogarth	;
这	镇	的	约翰	柯尔	(	这	男人	的	罗斯	)	;	这	墓	的	威廉	霍加斯	;

约翰·柯尔镇（罗斯人）；威廉·霍加斯墓；

[ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv] ['tɔməs] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

the	Studio	of	Thomas	Gainsborough	,	R	.	A	.
这	工作室	的	托马斯	盖恩斯伯勒	,	拉	.	一个	.

皇家艺术学院院长托马斯·庚斯博罗的工作室

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] " [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃrainz] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst]

NOTICES	OF	THE	PRESS	"	Descriptions	of	such	Shrines	come	home	with	deep	interest
通知	的	这	按	"	描述	的	这样的	神社	来	家	和	深的	兴趣

[tu:; tə][ɔ:l] ['hɑ:rts] — [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑ:rts] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	all	hearts	—	all	English	hearts	—	particularly	when	they	are	done	with	the
到	全部	心	—	全部	英语	心	—	特别	什么时候	他们	是	完毕	和	这

['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['mɪsɪz] . ['hɔlz] ['raɪtɪŋz] .

earnestness	which	distinguishes	Mrs	.	Hall's	writings	.
认真	哪个	区别	太太	.	大厅	著作	.

报刊评论：“对这类圣地的描述引起了所有人的浓厚兴趣——所有英国人的浓厚兴趣——尤其是当这些描述以霍尔夫人作品中特有的真诚态度写成时。”

[ðæt] ['leɪdiːz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] — [felt] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

That	lady's	earnestness	and	enthusiasm	are	of	the	right	sort	—	felt	for	freedom
那	女士的	认真	和	热情	是	的	这	正确的	种类	—	毛毡	为了	自由

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

of	thought	and	action	,
的	想法	和	行动	,

那位女士的真诚和热情是恰当的——是对思想和行动自由的追求。

[fɔːr; fər] [teɪst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['dʒiːniəs] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	taste	,	and	for	genius	winging	its	flight	in	a	noble	direction	.
为了	品尝	,	和	为了	天才	翅膀	它是	航班	在	一个	高贵	方向	.

品味，以及天才朝着高尚的方向展翅高飞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] , ['ɔːfntaɪmz¸'ɔːftəntaɪmz] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['peɪdʒɪz]

They	are	displayed	,	oftentimes	most	naturally	,	throughout	the	attractive	pages
他们	是	显示	,	经常	最多	自然	,	自始至终	这	吸引人的	页面

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

of	this	volume	.
的	这	体积	.

它们常常以最自然的方式呈现在本书精美的页面中。

" — [əb'zɜːrvər] .

"	—	Observer	.
"	—	观察员	.

——观察家。

" ['mɪsɪz] . ['hɔlz] ['tælənts] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Hall's	talents	are	too	well	known	to	require	our	commendation	of
"	太太	.	大厅	天赋	是	也	出色地	已知	到	要求	我们的	表彰	的

[hɜːr; hər] - ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

her	'	Pilgrimages	,
她	-	朝圣	,

“霍尔夫人的才华众所周知，无需我们对她的‘朝圣之旅’加以赞扬。”

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evri] [weɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdkʌt] [ðæt] ['ɪləstreɪt] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

'	which	are	every	way	worthy	of	the	beautiful	woodcuts	that	illustrate	almost	every
-	哪个	是	每一个	方式	值得	的	这	美丽的	木刻	那	阐明	几乎	每一个

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

“这些作品与几乎每一页上精美的木刻插图都相得益彰。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [haɪ] [preɪz] [ɪn'diːd] . " — ['stændərd] .

and	this	is	very	high	praise	indeed	.	"	—	Standard	.
和	这	是	非常	高的	称赞	的确	.	"	—	标准	.

这确实是极高的赞誉。”——《标准报》

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd]

"	The	illustrations	are	very	effective	;	and	the	whole	work	externally	and
"	这	插图	是	非常	有效的	;	和	这	所有的	工作	外部	和

[ɪn'tɜːrnəli] ,

internally	,
内部	,

“插图非常有效；而且整部作品无论从外部还是内部来看，都非常出色。”

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

is	worthy	of	the	patronage	of	all	who	love	to	be	instructed	as	well	as
是	值得	的	这	赞助	的	全部	WHO	爱	到	是	指示	作为	出色地	作为

[ə'meɪzd] .

amazed	.
惊叹	.

值得所有既喜欢学习又喜欢惊叹的人光顾。

" — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" — 教会 和 状态 公报 .

——《教会与国家公报》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;
" 这 书 是 一个 令人愉快的 一 ;

这本书读起来很愉快；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]
a collection of a great deal of curious information about a number of curious
一个 收藏 的 一个 伟大的 交易 的 好奇的 信息 关于 一个 数字 的 好奇的
['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,
places and persons ,
地方 和 人 ,

这是一部收集了大量关于许多奇特地点和人物的奇特信息的合集。

['klevərli] [ænd; ənd] ['redɪli] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['vɑːljəm] .
cleverly and readily put together , and combined into an elegant volume .
巧妙地 和 容易 放 一起 , 和 合并 进入 一个 优雅的 体积 .

巧妙而迅速地汇编成册，装帧精美。

" — ['gɑːrdiən] .
" — 监护人 .

“-监护人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神